



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

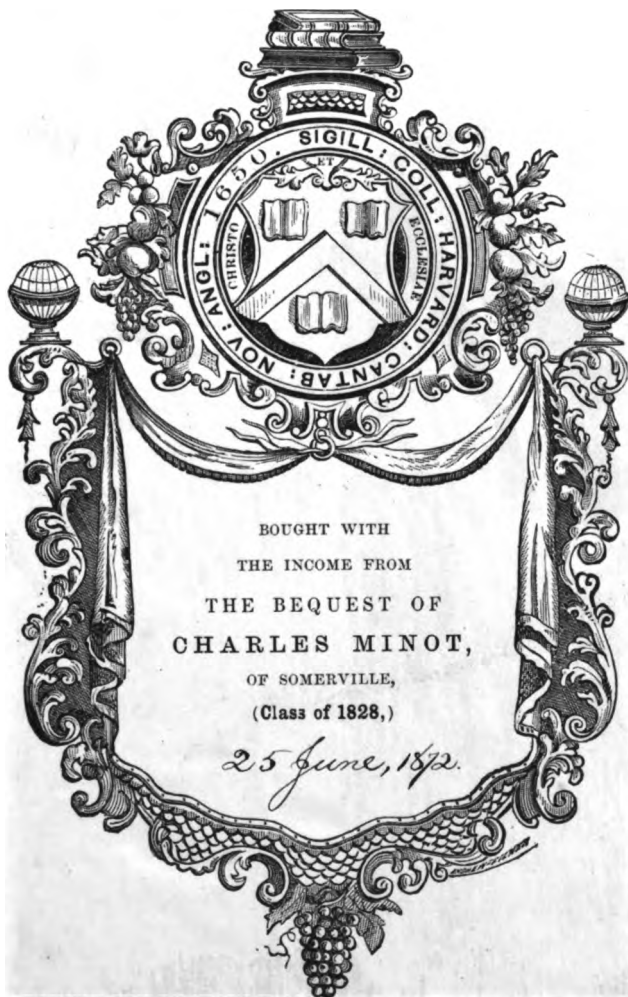
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



34.162

Scan 8560.1.9



Brigitta, or Birgitta, saint

HELIGA BIRGITTAS

UPPENBARELSER

Öfter Gamla Handskrifter

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING.

TREDJE BANDET.

^c STOCKHOLM
P. A. NORSTEDT & SÖNER
1861.

1872, June 25.
Minot Fund.

25

SJETTE BOKEN.

Scan 8560.19

Här sigx aff christi fäghrind oc at nar judh- 601
ane varo dröfdhe hugnadhos the nar the saghä
hans änlite Capitulum j

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande Jak
är himerikis drotning Min son alskir thik aff allo 5
hiärta, thy radhir jak thik at thw älska änkte
vtan han, Thy at han är sua astundelikin at thu
thorff änkte astunda vm thu hauir han Sua faghir
at al fäghrind aff elementis älla nakre andre klar-
het oc fäghrind är suasom skugge i hans liknlsom 10
ok thy nar iak opfostradhe han var han sua
faghir at huar then han saa fik hugnadh aff the
hiärta sorgh som han hafdhe Thy sagdho opta
jodhane mällan sin Gangom at see marie son at
vi maghom fa hugnadh Ok än thot the ey visto 15
at han var gudz son tho fingo the storan hugnadh
aff hans syyn Hans licamme var ok sua reen at
aldre kom lws älla nakar madhkir a han ok ey
fandz nakir orenlikhet älla thofwan j hans haare

Aff enom som dömdis til skärslo eld ij 20

GWz son sagdhe sine brudh Han som nu liggir
siukir for hulkom thw bidhir hawir mykyt dylskir
varit til mina thiänist Ok hawir giort alt sit liu-
rne mik genuärdhoght Vtan lät nu tho sighia
honum at iak skal giua honum mina nadh vm 25

han hawir vilia at bättra sik vm han längir kan
 lifwa ok manis at hua vilia til at bättra sik, thy
 at aff mykle miskund varkunna iak honum for
 pinonna besklikhet som honum bör hua for synd-
 5 ena Nar then sami var dödhir for prins tima
 syntis vor herra annantidh ok sagdhe Se huru
 rätuis iak är i minom dom Thanne som thyngdis
 aff sua storom siukdom kom til min dom ok än
 thot han var dömdir til nadha for godhan vilia
 602 10 tho för än han vordhir fullelica rensadhir skal
 han hua sua beska ok hardha pino j skärslo
 elde At ängin dödhelikin man forma thz thänkia
 huat skulu tha the hua som allan sin vilia hua
 j världinne oc mödhas aff ängom dröuilsom

15 Huru diäfullin flydhe fran enom gudhelicom
 man oc en prestir frälstis som länge var
 tryltir iij

EN diäfwl syntis gudz brudh standa mz bundnom
 handom när enom som stodh a gudhelicom bönom
 20 Nar diäfullin hafdhe ena stund standit ropadhe
 han mz ryghelike röst ok höghe ok myklo thuti
 ok gik sua bort skämmandis Aff hulkom godhir
 ängil sagdhe til brudhina Thanne diäfwl dröfdhe
 nakra stund thänna mannin ok syntis thy hua
 25 bundna händir at han fik ey makt owir han sua-
 som han hafdhe vilia Ok for thy at thanne stodh
 manlica a mote diäfwlsins hardho frestilsom är
 thz gudz dombir at diäfwllin forma ey at göra
 honum som han ville, Tho hafdhe än diäfwllin
 30 hop at faa nakat owir han Vtan j thänna timanom

är han sua wonnin at han skal aldre optarmer fa
makt owir han Vtan gudz nadh skal ökias thänna
mannenom daghlica Ok thy ropadhe diäfwllin at
han miste then han hafdhe sua länge frestat

THänne var munkir ok frestadhir vm gudz lic- 5
amma tolf ar, Vm thz vare sandir ok marie namn
hulkit han gat aldre nämpt vtan orena oc sörogha
thanka Han vardh fräls for sancta birgitto bön
sua at han kunne aldre gladhir vardha vtan then
dagh han tok gudz licamma ok marie namn var 10
honum sötast Ok een prestir tryltir aff ene trol-
konu til kötzsins skörlimnadh badh sancta birgitto
bidhia for sik hulkin som hördhe af gudz anda
O dottir thu vndra hui diäfwllin herras owir
thänna mannin thz gör mannana ostadhuga vili 15
suasom thw mat vndirstanda j thänna trylta 603
prestenom aff trolkonone Thy skalt thu vita at
thässe quinnan hawir thry ond thing som är otro-
likhet oc händzska ok päninga giri ok skörlimnadh,
Thy nalkas diäfwllin hänne ok skänke hänne aff 20
sins besklikhetz dräg Thy skalt thw vita at thässa
quinnona tunga skal vardha hänna ände ok hänna
hand hänna dödhir ok siälwir diäfwllin skal göra
hänna tästament So komo hänne all thässin thing
thy at the thridhio nattena vardh hon galin Ok 25
grip kniiff ok stak sik j inaluin ok ropadhe allon
ahörandom kom diäfwl oc fyl mik ok ginstan änd-
adhe hon sit liiff mz rädhelico ropi Än prestin
vardh fräls aff frestilsom oc gaffs j klos ir oc
thiänte gudhi alt til sins liiffs ända 30

At gudz ordh skulu *predicas allom* oc ämuäl
thom som ey vilia gärna höra thom iij^m

HVlkin som haur sins herra snillis gul aghir
göra thry thing Först giua thz thom thz vilia
8 haur ok biudha thz thom som thz vilia ey haur
Annantidh skal han tholughir vara oc matelikin
Thridhiatidh skal han vara skällikin ok jämpn at
vtgiua thy at then man som hawir thässa dygdhe
han hawir mit gul som är min snille thy at änkte
10 är dyrare j malmenom än gullit swa är oc änkte
dyrare j scriptinne än min snille Jak vpfylte han
mz thässe snillene som thw nu bidhir före thy
skal han suasom min riddare diärflica *predica*
min ordh oc mina nadh ey at enast thom som
15 vilia höra thom vtan ämuäl thom som ey vilia
höra thom Annantidh skal han vara tholughir
for mina skuld vitande sik haur then herra som
al obrygdhilse oc hadh tholde Thridhiatidh skal
han jämpnlica vtgiua min ordh oc thom *predica*
20 sua fatikom som rikom, spari ängom oc rådhis
ängin thy at iak är j honum ok han i mik Hwa
604 forma at skadha honum mädhan jak alzualloghir
är j honum ok vtan han Jak skal giua honum
dyrasta lön for sit äruodhe ey licamlikit oc ey
25 jordzlikit Vtan mik siäluan j hulkom alt got är
ok alt mypnyt

Här afwitas onde ok ildiärue renliues män oc
manas til bättring v capitulum

Iak är aldra thinga skapare ok aff ängo skapadhir
30 Jak bortuände langan tima min öghon aff thänna

stadhenom for thera wranglikhet som byggia j
 homum thy suasom the som först byggia j honum
 skyndadho sik til ena dygdh Sua ga nu thässe
 aff eno illo oc til annat oc huar astunda at fore-
 koma annan j ondo ok rosa sik aff syndom Än 5
 nu böghia mina älskelica modhir böne mik til
 miskund Vtan än atirbliua nakra rötir aff värsto
 släkt Sua som thw mat vndirstanda mz äptedöme
 oc liknildom Vm nakan hirdhe sagdhe til sin herra,
 min herra faa siäff ok spak faar äru j thine faara 10
 hiordh ok j bland thom finnas stangole ok otami
 vadhra som stanga oc omaka faarin thera hofwodh
 är til änkte nyttokt thera skin är syndir riffwit
 thera köt rutit oc thera jnalue illa luktande Än
 herran suaradhe iak skal afhugga vadhra hofw- 15
 odh mz huassasto iarne at min siäfwo faar skulin
 ey dröuas thera skin skal aff flaas thy at thz bär
 mik änga vl thera köt ok inalue thy at the äru
 rutin skulu vtkastas a mark ok gifuas foghlom
 som ey kunno skodha mällan rent oc orent Jak 20
 är then herran iak hawir j thänna stadhenom
 nakra suasom enfald faar Än j bland thom äru
 somlike suasom stangule vadhra stangande farin,
 the framlöpa bradhelica suasom wadhra rifwande
 vllena ther äptir stanga the mz hornom oc sla 25
 nidhir farin til jordhina Sua dröfwa thässe men-
 lösa manna enfalloghet ok sla thom nidhir til
 jordh mz bakdantilsa hornom ok mz sina onda
 gerninga hornom Thy skal thera hofwodh som är
 thera hoghmodhoga akt mz thera höghfärdz oc 30 605
 ondra dirfwis hornom huggas bort aff thom mz
 minom grumma dom hulkin som är huassasta

- swårdh, thera skin som är thera skrumptelikhet
 som the hua sik j fört for renleksins enfalloghet
 oc for the sama skrymptelikhetina skal thera skin
 flaaß aff allo godho aff dyäflomen thy at the
 5 tedho ok beuisto annat ok annat varo the The
 thiänto mik mz munnenom oc ey mz gerningomen
 thera köt är redhoboit oc vndirgiuit skörom lusta
 ok är thy j mine asyn suasom hörro köt, thy
 skal thz brännas mz eld vtan miskund Thera ju-
 10 alue thz äru thera thanka ok astundilse som the
 hafdhö til världinna oc ey til mik j hulkom mine
 ouini som äru syndena ok diäflane skyltos oc ey
 jak, skulu plaghas aff diäflomen sua at ey skal
 vara nakir wrangir luste älla nakar the wrang
 15 astundan älla vili ther the skulu ey fore pinas
 Thy mädhän än är timin skulle thera wranga
 hofwodh som är thera wrange vili oc höghfärdh
 aflaggias oc nidhírböghias til ödhamiukt, enfallog-
 hetinna skiu atirtakas kötit atirhallas aff wrangom
 20 lusta Jnälfin som äru thankane helins ok läkins
 mz idhrugha ok scriptamalom at iak skuli ey vt-
 kräfwia af thom bradha rätuiso äptir thera for-
 skyllan ok vndirgiua thom diäflanna valde swa
 at the formaghin änkte vtan thz som diäflenom.
 25 thäkkis oc skulu ältas aff diäflomen aff eno illo
 oc til annat

Huru som syndas fyrom lundom j wredhe ok
 ey är bradhelica suarande j wredhe .vj^m

JAK är thin skapare ok brudhgomme thu min
 30 nya brudh syndadhe nu fyra fallellica j thine

wredhe Först for thy at thu vast othologh j
 thino hiarta vidh ordh mädhan jak tholde for
 thik slagh ok ständande fore domarenom suaradhe
 iak ey et ordh Annantidh syndadhe thu j thy at
 thu suaradhe grum ordh ok ophögdhe mykit 5
 thina röst mz obrygdhilsom mädhan iak korsfästir 606
 mz spikom saa op til himelin oc iak oplät ey
 min mwn Thridhiatidh thy at thw forsmadhe mik
 for huars skyld thu skulle al thing tholomodhe-
 lica thola Fiärdhatidh for thy thw gafft ey got 10
 aptedöme thinom jamcristne som villir for ok
 hafdhe skulit mz thino tholomodhe läras til bätra
 Thy vil iak at thu skalt ey optar mer wredhgas
 Vtan nar nakir retir thik til wredhe, tha tala ey
 för wredhin är bort rördh aff hughenom ok tha 15
 huxsins retilse ok wredhe är owir farin oc wredh-
 inna sak granlica thänkt tha tala mz siäfflikhet
 Är ok nakat j hulko ey är alla vardhir nakir
 nytta talande oc thw synda ey thighiande tha är
 bätir at thighia for mere forskyllan 20

At gudz ordh äru predicande vij^m

IAk är thin herra oc gudh ok aldra thinga skap-
 are Än thot iak är glömdir ok forsmadhir thz
 skalt thu sighia honom som thw vest at mik
 älska som thw bidhir fore Nar thu var skapadhir 25
 j mässo diäkns ämbite tha fikt thu vald at pre-
 dica at thu skulle lära fakunnogha oc afwita
 otoktogha, sua giordhe jak siäluir ok thz giordhe
 mine apostla ok kanneswena hulke for ena siäl
 afling gingo kring vm mang land, städhi, ok bya 30
 ok anduordadho sik j dödhin for siälanna helso

thy mādhan thit ämbite är at predica thy bör
 thik ey at thighia thy at mine värste ouini äru
 när thik ok thu vmgar mz thom Visselica thera
 forbannadha sualgh ok drykkir är mik sua hat-
 5 ughir suasom the atin köt a langa fredagh, The
 äru suasom ypit kar at badhom ändomen hulkit
 aldre opfyltis än thot alt hafwit ingutis j thz
 Swa kunno the aldre mättas ok thera owirmatta
 sköra käte öke thera sualgh oc synd, the köra
 10 ämuäl fran sik mina ängla thera gömara ok kalla
 til sik diäflana hulka som äru närmer thom än
 607 godha ängla The sta j minom koor ey at the
 skulu thäkkias mik Vtan at the skulin ey afwitas
 alla misthäkkias mannom, The thikkias vara gambla
 15 forfadhra folghiara, Än the äru sannelica liughara
 oc suikara j mine asyn, the haua brutit the tro
 som the lofwadhe mik ok suika siälanna aff hulkra
 välgerningom the lifwa thy at the hialpa thom ey
 mz godho liuärne alla bönom Thy for allom min-
 20 om änglom oc hælghom mannom swär jak j minne
 sannind iak som är siälff sannindin oc ey framgik
 aff minom mun vtan sannind At vtan the bätra
 sik Jak skal lata thom ena stund framga at sins
 vilia vägh ok sidhan skal jak ledha thom owir
 25 then vägh som likir är thornom oc huassom
 stiongom ok jak skal skipa mina thiänisto män a
 höghro hand ok a vinstro handinna som thom
 skulu forbiudha at gaa aff väghenom ok älte
 thom ok köre fram at gaa Ok sidhan suasom
 30 dödhe kroppin fallir a jordhinna Swa skulu thera
 siäla nidhir fara til häluitis ok hylias mz häluitis
 pinom sua diuplica at the skulu aldre opstaa

At straffa oc auita oc lära syndogha män
diärflica vtan räddogha viij^m

CHristus taladhe O min brudh thu huxsadhe opta
mz thik Mädhän min gudh aldra herra ok al-
ualloghir tholde tholomodhelica sin forradhara 5
Hwi skal tha ey iak som är hans creatur thola
ok vmbära mz thom som byggia när mik at the
vardhin ey vanlica värre aff minom affuitelsom
ok manilsom til tholkin thanka suara iak thik at
han är en del mildir oc tho litit j gudz kärlek 10
brännande thy at godhir riddare standir mällan
onda män oc seande sins herra orät vm han
forma ey meer tha tala han at minzsto mot sins
herra vanbedhir ok thol tholomodhelica the små-
likhetina som han faar ther fore Swa skalt thw 15
tröstelica tala ok auita thera brut thy at the äru
mykyt ledhe aff dödhelicom syndom ok a hulka
ledhis the hårdhas mot mik aff thy thz skal ey 608
reknas thik til synd at thu taladhe vtan meere
lön skulu thik vaxsa Thy sua som mine apostla 20
predicadho mangom Än thot ey alle vmuändos
ey thy sidhir fingo the sin fulla lön Sua skal oc
thik vardha thy at än thot ey höra alle thik tho
skulu nakre bätras oc helas aff thinom ordhom
thy skalt thw sighia thom at iak skal koma sua 25
raskir oc grymbir vtan the bätra sik at alle the
thz höra skulu grata ok the thz vtröna skulu
vanskas Jak skal döma thom suasom thiwfua mz
otalike skam for allom minom anglom ok hälghom
mannom thy at the toko ey renliues klädhebonadh 30
til at liua väl J mine asyn äru the suasom thiufwa

aghiande thz gooz som ey är thera Vtan thera
 som väl liua oc thy skal jak löna thom suasom
 suikarom mz mino swärdhe hulkit som alla thera
 limi skal syndir skära aff hofuodheno oc til fõt-
 5 irna Jak skal opfylla thom mz brännande eld oc
 vällande ther aldre skal vanskas älla forgaa, thy
 at jak kalladhe thom som mildir fadhir oc the
 villo ey höra mik Jak tedhe thom min ordh sua-
 som aldre var för giort oc the forsmadhe thom
 10 Hafdhe jak sänt hedhningomen min ordh the
 hafdho vanlica takit vidh thom ok bättrat sik,
 Thy skal iak ey spara thom ok ey taka mina
 älskelica modhir böne ok mina hälghra manna
 for thom Vtan the skulu vara j pinone sua länge
 15 som jak är j mine ära hulkir som är ok bliuir a
 for vtan ända Tho huru länge som siälin jñne-
 lykkis j licammanom sua länge är min miskund
 thom ypin

At diäfla sta när ondom prestom ix^m

20 CHristus sighir Then prestin som thu bidhir fore
 är sua som tang mz hulke mina dygdha gul vt-
 dragx Han är suasom vilt faar ey viliande höra
 modhirna röst Nar han gar til mit altare sta
 dyäflana vidhir hans sidho huars siäl the inne-
 609 25 byggia thy at hon är dödh for mik Nar han
 läggir hofwodh linit a sik tha myrkia diäflane
 hans siäl sua at han huxsar ey oc vndirstar ey
 huru rådhelikit är at gaa til mit altara ok huru
 ren han skulle vara som nalkas mik aldrea ren-
 30 astom Nar han far i inäso särkin tha j föris han

j hiärtans hãrdzsko oc ogudhelikhet thy at han
 thãnkir ey sina synd vara thunga oc ey ãuãrdhe-
 lica pino vara stora ok aldre kombir j hans hugh
 hulkin ãuãrdhelik glãdhi ãr Nar han insãtir sik
 stolam tha sãtir diãfwllin thungt wk owir hans 5
 hals Sua at synda lustin lustir han oc thyngir
 sua hans siãl at han latir han ey at skodha alla
 grata sina synde Nar han takir sik handlinit tha
 vardha alla gudhelica gerninga honum thunga oc
 blyghelica oc vãrlzlica gerninga lãtta Nar han 10
 giurdhar sik mz lindanom tha bindz hans vili mz
 diãflenom sua at han forthãnkir ok vil liua j
 syndinne Ok tha sundirlõsis min kãrlekir mz hon-
 um thy at hans vili ãr til alt thz som diãfullin
 skiutir j hans hugh vtan han atirhiõllis mz minom 15
 lõnlicom doin Nar han fõre sik ij mãssõ hakulin
 tha ifõre diãfwllin han j vantro Nar han lãs con-
 fiteor tha suara diãflane thw liughir vi ãrom vitnis-
 mãn thin scriptamal ãru lik judassã scriptamalom
 thy at thu sighir annat mz munnenom oc annat 20
 hawir thw j hiãrtano Nar han gar til mit altara
 tha vãnde jak mit ãnlite fran honum huat hãllir
 han sighir mãssõ aff mine modhir ãlla aff minom
 hãlghoin mannom Thz ãr mik sua kãrt suasom
 vm almãnnigx qvinna offradhe nakrom manne j 25
 kari sit orena manadha blodh at drikka Ok sua-
 som nakir sagdhe til sin owin vakta thik iak vil
 gãra thik skadha Nar han vighe min licamma tha
 fly diãflanna fran honum ok hans licamme atir-
 bliuir suasom stokkir thy at hans siãl ãr dõdh 30
 fõr minom õghom Ok aff the dyrfwinne at han
 takir mik til sin mun lõpir ãllir diãfla skarin atir

- 610 til hans thy at han hawir angin kärlek til min
 Tho är jak sua miskundsambir at vm han sagdhe
 mz idhrugho hiarta oc mz sanne forakt oc vilia
 at sik bättra O herra gudh forlat mik mina synde
 5 for thina pino oc for thin kärlek som thw hawir
 til mankönit Jak toke vidh honum ok aldre opt-
 armer kommo diäflanna atir thil hans, Vtan han
 hauir världinna thräk j sinom mwn ok opuällande
 madhca j sino hiarta Thy thakkis honum ey mina
 10 ordha sötme, Onyttelica thanka äta hans hiarta
 sua at han thänkir änkte a mik thy skal han
 aldre ga til mit altara Än hwat är mit altara
 vtan thz himerikis brödhit ok äran som är j hime-
 rike aff hulke anglane ok hälge män glädhias
 15 Thz tekna thz altarit j kirkione aff stenom huar
 min korsfästir licamme offras daglica suasom offrin
 teknadho j gamblo laghomen hulkin nu göras j
 kirkionne hwat tekna himerikis brödh vtan sang
 ok glädhi the glädhina skal han aldre vtröna älla
 20 smaka j himerikis glädhi För thässa altareno skal
 han aldre sta ok aldre skal han see mit änlite
 Än mine syni the skulu see mit änlite Jak är
 suasom sandir pellicanus thy at iak skal giua
 thom mit eghit blodh ok iak vidhir quäke thom
 25 här oc j komaskolande värild alt til mätte Thän
 ledhe örnin skal födha thänna prestin huars sidh-
 uänia är at fortaka sinom vngom thera fordhan
 oc födho ena stund, sua at the synas maghre aff
 hungir allan sin liiffs tima Sua skal diäfwllin
 30 födha han ena stund mz sin lusta at han skuli
 kænna hungir for vtan ända Tho är min miskund
 honum ypin mädhan han liuär vm han vändis til

mik Thanne prestir var foghate oc sattis aff sino
 foghti for *sancta* birgitto ordha skuld ok ther äptir
 kom han til hanna suasom galin oc af sinna oc
 sagdhe Nw rāntin j mik aff minom hedhir ok
 mino jngiälde huru mykit batadhin j Hon suar- 5 611
 adhe Ey ma klärkin hulkin som är enkannelica
 gudz thiānare haua tholikit ämbite vtan siäla vadha
 Thy sighir iek thik at thz skal vardha vtan iaff
 suasom jak hördhe j gudz dom vtan thu bātra
 thik oc vara thik rasklica Ok suasom jak kallas 10
 birgitta sua skalt thw ey vndkoma gudz son ok
 ouanan oc ondan dödh Nakra stund ther äptir
 miste then prestin sina kirkio oc do mz ohördhom
 dödh thy at nar een klokka gödz vtsprang väll-
 ande malmin aff giutonne oc formonne ok brände 15
 han til dödz

Huru siäla magho frälsas af skärslo elde x^m

Jak är himerikis drotning iak är miskunna modhir
 iak är rätuisa manna glädhi Jak är syndogha
 manna tilgangir til gudh Ängin pina är then j 20
 skärslo elde ther ey vordhir lättare at thola for
 mina skyld än hon älligis vare ängin är oc swa
 forbannadhir at han miste miskund mādhan han
 lifwir thy at for mina skuld frestas han lättare
 aff diäflenom än han älligis frestadhis Ängin är 25
 ok swa bortuändir fran gudhi vtan han se äls-
 tingis forbannadhir vm han calla a mik at han
 maghe ey atirkoma til gudh oc fa hans miskund
 Nw for thy at iak är miskundsam oc iak fik
 miskund aff minom son vil iak te thik huru then 30

- sami thin dödhe vin ther thu fore sörghen ma
frälsas aff sinom plaghom ther min son thik aff
sagdhe Först ma han frälsas aff thom eldenom
som han thol for skörlimnadh in vm nakar ville
5 for hans siäl skuld hiälpa ene quänno til gipto-
mala Ok andra giua j klostär Ok thridhio hiälpa
til at hon maghi sta j ankiodom thy at han synd-
adhe margfallelica j skörlimnadh Annantidh thy
at han syndadhe thräfallelica j owirmato sualghe
612 10 Först kräselica oc owirmato ätande ok drikkande
Annantidh redhande manga rätte for höghfärdh
skuld Thridiatidh länge sitiande owir bordh ok
for latande gudz thianist ok rätuissa ok dygdhe-
lica gerninga Thy hulkin som vil taki in j gudz
15 hedhär som är threfallir ok een for thässe owir-
matto fülle thre fatika män vm eet helt aar ok
(giue thom tholka rätte ok sua godha som han
siäluir ätar som thom intakir ok äti ey siälwir
för än han see the thre äta At then langa dualan
20 som han hafdhe sitiande vidh bordh maghe bätras
ok afskrapas vm thässe litla bidadhena Ok skipi
thöm threm ymptyn gangklädhe ok sänga klädhe
suasom han see at the vidhärthorfwä Thridhiatidh
for höghfärdh som han hafdhe mangfallelica skal
25 then som vil intaka siw fatika män j huarre viko
vm eet aar huat dagh han vil oc thwä thera fötir
ödhmiuklica thänkiande sua mz sik i sino hiärta
nar han thwä thom O herra ihesu christe thw
som stungin var aff judhomen miskunna honum
30 Annantidh O herra ihesu christe thw som bundin
var vidh studhina miskunna honum Thridhia tidh
O herra ihesu christe thu som menlös var dömdir

aff omildom miskunna honum Fiärdhatidh O herra
 ihesu christe thu som var fördhär v thinom eghnom
 klädhom ok fördhär j gabbilsa klädhe miskunna
 honum Fämptatidh O herra ihesu christe thw som
 sua grymlika vast flängdär at thin riiff syntos oc 5
 änkte var heelt a thik miskunna honum Siätta
 tidh O herra ihesu christe thu som var slaghin a
 hals oc spottadhör i änlite miskunna honom Siunda-
 tidh O herra ihesu christe thu som var vtråktär
 a korseno oc hafdhe blodhoght hofwodh oc händär 10 613
 oc fötir oc munnin oc öron ful mz blodh oc
 öghonin ful mz taarom miskunna honum Sidhan
 fatike männene äru thwaghne tha giui thom mat
 suasom han forma ok the vidhör thorfwa ok bidhi
 thom ödhmiuklica at the bidhin for hans siäl Fiär- 15
 dha tidh syndadhe han mangfallelica j läti Först
 var han latir at ga til kirkio Annantidh at leta
 ok röкта sik aflat Thridhiatidh at sökia hälghra
 manna stadha thy for thz första hulkin som vil
 gange til kirkio entima j manadhenom vm eet aar 20
 ok late sighia ena mässo for hans siäl For annat
 gange huru opta han ganglica gitär alla vil sär-
 lica for hans siäl til nakra stadha som aflat gifs,
 ok huar han höre vara gudhelica thöm som aflatit
 lysa For thridhia sände sit offär mz nakrom tron- 25
 om rätnisom man til the hälgho män här äru j
 rikeno huar almoghans samquämd är aff gudhe-
 likhet for aflat skuld suasom til sancte Erikx Ok
 sancte sigfridhz oc andra flere Fämptatidh thy at
 han syndadhe j fanytte äro oc glädhi Thy hulkin 30
 som vil taki alla the fatika män som j hans gardh

- Äru ok gränd, eentidh j huariom manadhe vm eet
 ar Ok läti sighia eena siäla mässo for thom j sino
 huse Ok prestin mane thom at the bidhin for
 hans siäl för än han byriar mässo oc giui fatiko
 5 mannomen mat sua at the gangin thādhan mz
 hugnadh oc then dödhe glādhis for thera böne
 Siattatidh thy at han skal giälla sin giäld til
 ytarsta skärfwin ok dwālias j pinone skalt thu
 vita at han hafdhe j sinom yttarsta tima vilia än
 10 thot ey sua hetan som han skulle at giälla sin
 giäld ok for then vilian är han j helso hopi aff
 hulko mannin ma vndirsta huru stor ok mykin
 614 mins sons miskund är hulkin som hwilo giuir for
 sua litit Thy at hafdhe han ey haft then vilian
 15 tha hafdhe han varit for vtan anda fordömdir
 Thy skulu hans äruingia haua vilia at giällda hans
 giäld allom thom the vita at han var skyllughir
 ok bidhia thom ödhnruklica at the forlatin hon-
 um vm the fingo skadha aff thy at the biddo
 20 äptir sinom pänningom allighis skulu hans arfwa
 bära hans synd Sidhan sände huario klostre j
 rikeno tholkit offir som han vil ok läti sighia ena
 mässo oppinbarlica j conuencione ok bidhia alle
 for hans siäl j mässo at gudh vari honum mildir
 25 Ther äptir sighis een siäla mässo j hwarre sokna
 kirkio ther han hafdhe godz ok prestin sighe folk-
 eno för än han böri mässo Thässe mässo skal
 sighias for hans siäl jak bidhir vm ihesu christi
 nampn at j forlatin honum vm han bröt nakat
 30 mot jdhir j ordhom alla gëringom alla budhi
 For siwnda at han var domare ok anduordadhe
 sina doma wrangom mannom Ok for thy är han

j diäflanna handom Tho for then skuld at thz var
 mot hans vilia at the giordho orättelica än thot
 han aktadhe thz mindra än han skulle thy ma
 han frälsas vm han faar hiälp, oc the hiälpin är
 mins sons hælghaste lica~~m~~me som daghlica offras 5
 oc vighis a altareno thy at thz brödh~~it~~ som sätz
 a altarit är brödh för än the ordhin äru sagdh
 som ther til höra ok tha ordhin sighias vmuändis
 thz j mins sons lica~~m~~ma som han tok aff mik
 vtan smitto ok lät sidhan korsfästa Tha lofwas 10
 gudh fadh~~ir~~ aff sonsins limom ok hedhras j thom
 hælgha anda Sonin glädz j fadh~~irs~~sins valde ok iak
 hans modhir som han födde hedhras aff allo hime-
 rikis härskapi Alla änglane vända sik til hans oc
 loffwa han Rätuisa manna siäla thakka honum thy 15
 at the äru atirlösta vm han O huru rädhelikit
 vslom syndarom är hulke som dyruas at hanna 615
 tholkin oc sua värdhoghan mz sua owärdhoghom
 handom Thy ma thänne lica~~m~~min som do aff
 kärlek frälsa han thy sighis en mässa aff huarre 20
 mins sons höghtidh som är aff hans födzelo dagh
 aff atanda dagh thrättanda dagh Paska dagh,
 Hælgha thorsdagh Pingiz dagha dagh Hælgha lica~~m~~
 amma dagh Ok ena aff huarre mine höghtidh, Ok
 nio mässa fore nio ängla chora Ok kost~~ir~~ ok 25
 klädhe giues nio fatikom mannom at änglane som
 han var gifwin til gömo som han mangfallelica
 wredha giordhe maghin blidheas oc offra gudhi
 hans siäl Ther äpt~~ir~~ sighis en mässa for alla
 cristna siäla at hans siäl maghe faa hwilo mz 30
 thom Thänne var välborin man oc miskundsambir
 äpt~~ir~~ hans dödh syntis han *sancta* birgitto sigh-

iande Änkte oplypte mik sua mykyt aff minom
 dröuilsom som at gudz licamine offras fore mik
 oc rätuisa manna böne Nw for thy at iak var
 domare ok iak andwordadhe mina doma thom
 5 som litit älskadho rätuisona thy haldz iak än j
 vtläghe Vtan rasklica vardhe iak fräls vm the
 som skullo vara mine vini varin athughulare vm
 mina helso

At al thing dröuas nar ihesus christus tholde
 10 pinona xj^m

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande Al
 thing dröfdhos j mins sons dödh Thy at guddomin
 som andwordadhe sonin j dödhin ok skildis aldre
 fran honum ok ey j dödhenom syntis suasom var-
 15 kunnande j thöm dözsins tima Än tha at gud-
 domin ma änga sorgh älla pino thola thy at han
 är opinlikin oc owmskiptelikin Sialuär sonnin tholde
 värk j allom limom oc ämuäl j hiärtano än thot
 han var odödhelikin a guddomsins väghna, hans
 20 sial som odödhelikin var tholde thy at hon vtgik
 aff licammanom Änglane syntos ämuäl suasom
 dröfdhe nar the sagho sin gudh pinas j mandom-
 enom Än huru matte änglanä dröuas hulke som
 616 odödhelike äru Sannelica suasom godhir oc rätuis
 25 man seande sin vin thola nakir hardh thing ther
 han skulle faa fore mästo äro gladdis aff the
 äronne som vinin skulle faa oc tho dröfdhis han
 aff hans pino Sua varo änglane sua som dröfdhe
 aff mins sons pino än thot the äru opinlike ok
 30 varo gladhi aff hans pino nyttelikhet ok koma

skulande äro Al Elementa dröfdhos Solin ok
 maanin atirdrogho sit lius ok sken jordhin skalff
 Stenane syndir brusto grafvana opfyltos j mins
 sons dödz tima Alle hedhningane dröfdhos huar
 the varo thy at sua som een sorgha stiungir kom 5
 j thera hiarta Än thot the viste ey alla vndir-
 stodho huadhan han var Änuäl dröfdhos thera
 hiarta som han korsfästo j thom timanom tho ey
 til thera äro Ok än änuäl dröfdhos orene andane
 j thom timanom Än the som varo j habrams sköte 10
 dröfdhos sua mykyt at the vildo hällir haua varit
 auärdhelica j häluite än see tholkin pino j sinom
 herra Ok iak hans modhir som honum när stodh
 tholde tha hardhare sorgh än nakor forma at
 thänkia Thy o min dottir minz a mins sons pino 15
 oc fly världinna ostadhugghet hulkin ey är vtan
 fanyt syn ok sköt falnande blomstir

Jomfru maria liknar sik vidh bistok xij

I Omfru maria gudz modhir taladhe O mins sons
 brudh Thu helsadhe mik ok liknadhe mik vidh 20
 bistok Visselica iak var sua som bij thy at min
 licamme var sua som ensamit trät i mina modhir
 quidh för än själin tilfögdhis honum Min licamme
 var ok äptir minom dödh sua som trä til thäs
 gudh ophögde mina siäl mz licammanom til gud- 25
 domin, thetta vardh tha bistokkir nar thz signadha
 biit drogh sik aff himpnenom ok liuande gudh
 nidhirfor i min licamma Visselica j mik var en
 sötaste honax dropi Hulkin mz alle matto var til
 reddir at taka thäs hæghe anda nadha som liknas 30

sötasta honagh oc var vpfyltär nar gudz son kom
 j mik mz valde ok kärlek oc höuisklekhet han
 kom mz valde, thy at han var herra ok min
 617 gudh, Han kom mz kärlek thy at han tok man-
 5 dom ok tholde dödh a korseno for then kärlekin
 han hafde til mannanna siäla Han kom mz
 höuiskhet thy at al adams synd var skild fran
 mik thy tok min höuiskaste son ok höuiskan lic-
 amma Ok suasom biit hawir gad ther thz tho ey
 10 mz stingir vtan nödhoght Swa hawir min son rät-
 uisonna härdzsko ok grumbet ther han tho ey
 idhna vtan nar han retis aff syndom Thäso bino
 var illa atirgullit thy at For valdit var han and-
 wordadhär j wranga manna händir For kärlekin
 15 var han giuin j grymma manna händir For höuisk-
 hetina var han naktadhär oc omiskunnelica flängdir
 Thy vare thz biit välsignat hulkit aff mino trä
 giordhe sik biistok oc opfylte han mz sino honaghe
 sua fulstoplica at aff thöm sötma mik är giuin
 20 bortföris then eterlike smakin aff aldra manna
 munne

At mannin äghir skipa allan sin tima til gär-
 ninga äptir gudz vilia *Capitulum xii*

GWz son taladhe til sina brudh Thu skalt haua
 25 thry thing Först ey ga vtan äptir minom vilia
 Annantidh ey sitia vtan til min hedhär Thridhia-
 tidh ey sta vtan til thins brudhgomma nytto ok
 gagn tha gaar thu äptir minom vilia nar thw
 skipir allan thin tima äptir minom vilia nar thw
 30 ey ätir oc ey sofwr oc gör ey nakat annat vtan

suasom thw vndirstar at mik thakkis Än thw
 star stadhelica nar thw hawir vilia at sta j mine
 thianist Än thu sitir nar thu idhelica oplypte
 thin hugh til himerikis thing skodhande hulkit
 auerdhelikit liiff är, ok hælghra manna ära Mz 5
 thässom threm skalt thu hua annor thry Först
 skalt thw vara skipadh sua som the jomfru som
 skal fastas, ther sua thänkir mz sik Alt thz jak
 forma skal iak nu samansanka aff mins fadhirs
 gozse til min brudgoma ther jak skal mz vara j 10
 vidhirthorfft ok genuärdho alla nödh ok lost Swa
 skal ok thu göra Thin licamme är sua som thin
 fadhír thy skalt thu vtráfia aff honum alt thz 618
 äruodhe som thw format til fatika manna nytto
 ok andra godha gerninga at thu maghe gládhias 15
 mz mik suasom mz thinom brudhgomma ok for
 thy at thin licamme är dödhelikin thorff thw ey
 spara han j thässe värld at han maghe opsta til
 bátra liiff j komaskolande värld Annantidh thänk
 mz thik sua som godh hustru thänkir mz sik 20
 Madhan min man älska mik hui skal jak dröuas
 alla syrghia alla hwem skal iak rådhas vñ han
 är mik fridhsambir Thy ther til at han skal ey
 wredhgas mik skal jak göra honum allan hedhír
 oc sta altidh áptir hans vilia Thridhiatidh thänk 25
 mz thik at thin brudhgumme är auerdhelikin oc
 aldra rikast mz hulkom thu skalt hua auerdhe-
 likin hedhír oc auärdhelica rikedom Älska thy
 ey forganglik thing at thu maghe faa auerdhelik
 godh thing 30

Huru christus lokkar sina thiänisto män til sik
mz sinom godhom änglom xiiij

- EN ängil taladhe til gudh sighiande O herra loff
vari thik aff allo thino härskapi for allan thin
5 kärlek ok älskogha Thu andvordadhe j mina gömo
thässa thina brudh här standande Nw atir and-
uordhär iak thik hona Jak lokkadhe hona til thik
suasom barn giuande hännerne äple sidhan äplit var
atit sagdhe iak hännerne O dottir fölgh mik frammer
10 Jak skal giua thik sötasta viin thy at j äpleno
är ey vtan litin smakir än j vineno är sötme ok
huxsins glädhi Sidhan hon hafdde smakat vinit
sagdhe iak hännerne Gak än frammer ok iak skal
skipa thik thz som äuerdhelikit är j hulko alt got
15 är Ther äptir sagdhe var herra til sina brudh
sant är thz som min thiänisto man taladhe thik
ahörande Han lokkadhe thik suasom mz äple til
mik Nar thu thänkte mz thik at al the thing thu
haffdde varo aff mik ok thakkadhe mik ensamptom
20 for thom Thy at suasom j äpleno är ey vtan en
619 smakir ok litin mätte Swa j thom tinnanom smak-
adhe ey min kärlekir mykyt thik vtan sua at een
gudz vidhirkänno smakir var j thino hiarta Än
tha gik thu längra fram nar thu huxsadhe sua
25 mz thik gudz ära är äuerdhelikin oc världinna
glädhi mykyt stunt ok j ändelyktinne mykit onytte-
lik hwat dughär mik at iak älskir sua thässin värlz-
lica thing Aff tholkom thanka thilburdhe thu man-
lica affhalda aff världinna lustilsom oc göra godha
30 gerninga äptir thy thu formatte for mit namptn ok
thä astundadhe thu vinsins sötina ther äptir nar

thw huxsadhe gudh vara alzuallughan aff hulkom
 alt got är ok forlast thin vilia tha vast thu rätte-
 lica giordh min eghin ok thy gaff iak thik mina
 samthykkio oc iak giordhe thik enkannelica mina
 Sidhan sagdhe var herra til angillin min thianare 5
 Thu äst rikir mz mik oc thin hedhir auardhelikin,
 thins kärlex eldir slekkis aldre thin dygdh vanskas
 alla minzskas aldre thu anduardadhe mik mina
 brudh än iak vil at thu skalt än göma hona ther
 til at hon kombir til laghlikin aldir Göm hona at 10
 diäfwllin skuli ey kasta nakat mot hanne ouarlica
 Ok thu foresee ok skipa hanne dygdha klädhe ok
 alz vänlekkx klädhe mätta hona mz minom ordh-
 om hulkin som äru sua som färst köt ther blodhit
 aff betras oc färskas ok kranka kötit maktas Ok 15
 godhir luste vpuäkkias j siälinne Jak giordhe
 hanne sua som nakar pläghir at göra sin vin som
 han fanga aff kärlek for hans godho ok sighir
 honum min vin, gak in j mit hus oc see huat
 ther är ok huat thu skalt göra, nar han gaar in 20
 j husit teer han ey honum fulasta orma älla
 grymasta leon ther äru j huseno at vinin skuli
 ey rädhas vtan til vinsins hugnadh latir han orma
 synas sua som faghir faar sighiande sinom vin Min
 vin thu skalt vita at iak älska thik ok iak fang- 25
 adhe thik for thino godho thy sigh minom vinum 620
 alt thz thu see Thy at the skulu göma thik oc
 hugna thik sua at thik skal bätir thäkkias min
 fängilse än thit eghit frälse Samuledh giordhe iak
 Jak fangadhe thik nar iak kalladhe thik aff thin- 30
 om lusta til min älskogha Nar iak kalladhe thik
 aff världinna vadhon j thässa huilona hampn j

hulke the äru sannelica leon vm sina ilzsko som
 thu vānter vara jomfrwr mz renlek Ok thōm thu
 tror vara enfalla som faar j gudhelica thinga
 skodhan the äru sannelica sua som orma som
 5 krypa a quidhenom j owirmato sualghe ok jordz-
 lica thinga giri Thy huat som hālzst thu hōre
 ālla see aff thom fōör thz ey til andra ān til
 mina vini hulke som thik gōma ok lāra thy at
 min ande ther thik ledde j hampnena oc til godh
 10 opbyrilse han skal thik ledha til fādhirnis landit
 ok bātra ānda

Här six at onde kirkionna formän liknas far-
 ande qvinno ok drinkarom .xv.^m

THān formannin thu bidhīr fore vānde nu sin
 15 ðghon fran mik oc vānde sik til vārldinna mz
 sins vārdhelikhetz prydda klādhabonadh Thy at
 vm han ville vara min tha saaghe han daghlica
 til min ok lase atuaktelicare mina bok Ok huxsa-
 dhe ey sua atuaktelica the laghin som kallas kirk-
 20 ionna lagh Hon suaradhe O min käre herra hwat
 ey äru kirkiona lagh thin lagh Var herra suar-
 adhe The varo min lagh mādhan mine laase thom
 ok the laasos for mina skuld ān nu äru the ey
 min thy at the lāsas j dublara husom hulke
 25 som thry ðghon kasta a enne tārning Thy at for
 litla rātuiso som the finna j kirkiona laghom afla
 the sik stora pāninga summo Ok ey lāsas the nu
 for min hedhīr vtan j the matto ok til thān ānda
 at pānningin maghe aflas Ån j doblara husom
 30 plāgha vara almānnigx qvinnor ok drinkara tholke

läsa nu ok känna kirkiona lagh tholke kallas nu
 vise oc sniälle Vtan the äru sannelica dara ok
 osnille thy at suasom almenningis quinna är kynd- 621
 ogh ok diärff j ordhom lös j latom faghir j änlite
 ok pryd j klädhabonadh Sua the som nu läsa 5
 mina kirkio lagh äru sköre j sinom ordhom aldre
 oplätz thera mun til at predica oc aldre til mit
 loff The äru löse j sinom sydhom sua at ämuäl
 blyghas lekmän aff thera sidhom ok ey at enast
 fordärua the sik siälua vtan ämuäl dragha the 10
 andra til synd inz sino äptedöme Ok änkte astunda
 the vtan synas ok lofwas aff världinne Gaa högh-
 tidhelica ok hedhirlica klädde ok affa hedhir ok
 rikedoma Min kannedombir oc min ordh ok budh-
 ordh äru thom besk mit liuärne oc min väghir 15
 ledhir Sannelica thera vmgangir ok liuärne loktar
 j mine asyn suasom almänningis quinna thy at
 sua som almänningis quinna är ledhare ok fulare
 än andra quinnor Sua äru tholke mik hatughare
 än nakre andre, thy at the prisa sik ok rosa aff 20
 thy at the kuzna laghin hulkin the nytia til at
 fulkompna sin lusta ok suika andra Ämuäl j mino
 huse huar laghin läsas äru drinkara ok skörlimpn-
 adz män hulke sik ära aff thy at the gaa owir
 andra j ondo Ok reta ok opuäkkia naturina til 25
 owirflödhelikhet tholke äru nu laghanna mästara
 glädhiandis aff owirflödhelicom thingom oc änkte
 blyghandis aff sinom syndom ok aldra minzst
 syrghia the aff andra manna syndom Tho alt vm
 ens vm the lasin väl min lagh skullen the finna 30
 at the vardhin vördhskyllogharen at liua renlicare
 än andre ok at the skullin vara ödhmiukaren än

- andre ok bätir liua än andre Jak är suasom then
 vallughir herra som älskar mangra bya faar hulk-
 in tho takir älla eghnar sik engsins bysins faar
 än thot han är välloghir vtan the han äghir haua
 622 5 mz rät Swa jak än thot jak är alzuälloghir ok
 aldra thinga skapare tho takir iak ey nakra vtan
 thom iak äghir at haua a rätuisonna väghna ok
 the som mz kärlek vidhirkännas at the äru mine
 Tho alt vm ens hwa som villir far fran mik ok
 10 vil atirkoma til mik ok höra mina röst han skal
 hel vardha Ok suasom faar vilt farande fran sine
 eghne hiordh ok komit til andra hiordh oc thz
 höre sina modhir bräkia skynda thz at löpa til
 modhirna Ok samu ledh modhorin hörande sins
 15 lambs röst löpir mote thy mz alle makt ok halz
 ey atir aff äruodhe vm hon är j frälso siälffs
 valde Swa iak aldra thinga skapare takir gerna
 then som höre mina röst ok gladhelica löpir iak
 mot honum sua som fadhír glädhiandis aff tapp-
 20 adhom son ok atirfangnom Ok suasom modhir
 glädhiandis aff sins tappadha barns atirkomo

Aff hálghra manna glädhe oc onda manna
 pinom i allom thera limom xvj^m

- EN hálaghír man taladhe til gudz brudh sighiande
 25 Vm jak hafdhe tholt een dödh for huaria the
 stund som iak lifdhe j världinne ok hafdhe jak
 altidh atir fangit liiff, Aldre hafdhe iak thy hällir
 format at fulthakka gudhi for hans kärlek Thy
 at hans loff gaar aldre aff min mwn Glädhi skils
 30 aldre vidh mina siäl Hedhir oc ära är altidh j

mine syn Gladhi oc frygdh är aldre borto aff
 mine hörssl Ther äptir sagdhe var herra tha til
 then sama hālagha mannin Sigh thāsse mine
 brudh huat the forskylla som meer ālska vārd-
 inna ān mik sin gudh ther meer ālska skapadh 5
 thing ān skaparin ok hulka pino the qvinnan
 hawir nu hulkin som lifdhe j allom lusta nar hon
 lifdhe j vārdinne, Then hālghe mannin suaradhe
 Hānna pina är nu aldra thungast thy at for hōgh-
 fārdhina som hon hafdhe j allom limom optādis 10 623
 hānna hofwod ok hāndir oc arma oc fōtir ok
 brinna suasom j rādhelicom lygnna eld hānna
 bryst stingx suasom mz yghilkutta skinne hulkit
 in fāstis j hānna kōt suasom thorna ālla gadda
 stingande sōrghelica Hānna arma ok alle andre 15
 limi hulka hon sua sōtelica vtrakte til manzsins
 vmfāpnilse, āru sua som twe orma hulke som
 sliongas kring vm hona ok bita ok opsuālgħia
 ohughnelica oc throttas aldre at slita hona Hānna
 quidhīr pinas sua vsālica suasom huassaste pal 20
 vare instungin j hānna naturlica hemelica lim oc
 insloghis mz alle vidhīrfrestan ok makt at han
 skulle ā meer ok meer inga Hānna laar ok hānna
 knā āru suasom hardhaste iis obōghelikin hauande
 ānga ro ok āngin vārma, Hānna fōtir mz hulkom 25
 hon fordhe sik til lustans ok drogh andra mz sik
 standa suasom owir huassasta harknyfwa sundir-
 skārānde vtan atiruādo Thāsse frwn fōlgdhe sin-
 om eghnom vilia oc stygdis mykyt vidh scripta-
 mal oc do bradhōm dōdh aff strupans thrytman 30
 vtan scriptamal Hon syntis sta j gudz dom ok
 alle diāflanne rōghdho hānne sighiande O domare

see the quinnan som sik vilde lōna for thik ān
 aff os var hon känd Domarin suaradhe synda
 vidhiringa oc scripta maal ār bāsta thwātirska
 Thy for then skuld at hon ville ey rensa oc thwa
 5 sik j sinom tima skal hon hādhan fran suart gōras
 aff idhre orenlikhet Ok for thy at hon ville ey
 skānda sik siālua for faam mannom thy skal hon
 nu skāndas aff allom for mangom

At mote standa diäfuls frestilsom ok huru
 10 kärlekin beuara for diäflenom xvij^m

MARIA gudz modhīr taladhe O dottir vm thin
 ouin fresta thik mz vārlz gooz lusta Suara honom
 624 O ouin thu skapadhe ānkte thy format thu ok
 ānkte at giua Ok vm thw for matte nakat giua
 15 tha forginges thz rasklica Vm han frestar thik j
 vārlzlica manna vinskap Sigh honum at vārlzlikin
 vinskapir āndas mz vee Vm han lokka thik ok
 blidhca mz kōzsins lusta suara honum at thu vilt
 ey hua then lustan thy at han smakir som etir
 20 j āndalyktinne ok āndas mz sorgh Ān tha i thāsse
 samtalan syntis bradhelica diäfwllin oc jomfrun
 sagdhe til hans Hōr thu diäfwl Sigh hānne ahōr-
 ande huar ār thz thu skapadhe Diäfwllin suaradhe
 Jak skapadhe ānkte Vtan iak var vāl skapadh
 25 kreatura oc aff mik siāluom var jak ondir Tha
 sagdhe jomfru maria annantidh Huat ey hafdhe
 thin vinskapir nakan tima sālan ālla godhan ānda
 mz glādhi Diäfwllin suaradhe thz var aldre ok
 aldre skal thz vardha Thridhiatidh sagdhe jom-
 30 frun Hwat ey hafdhe thin luste nakan tima godhan

anda Diäfwllin suaradhe Ney thy at han byrias j
 ondo ok ledhír til ondan anda Ther áptír sagdhe
 diäfwllin til jomfrw mariam Thu jomfru giff mik
 vald owír thässa Jomfrun suaradhe hwi takír thu
 hona ey j thit vald Diäfwllin suaradhe Thy at
 iak forma ey at skilia twäggia handa blodh ther
 är samman blandat j eeno kari, Thy at gudz kär-
 lex blodh är blandat mz hánna hiarta kärlex
 blodhe Jomfrun sagdhe hwi latar thw ey hona
 vara tha j ro ok huilo Diäfwllin suaradhe aldre
 skal iak thz göra thy at forma iak ey at dräpa
 hona mz dödhelicom syndom tha skal iak läggia
 rökt oppa at hon maghe plaghas ok näfsas fore
 nadhelica synde, ok vm iak forma ey at fulkompna
 thz tha skal iak kasta mina thistil borra j hánnas
 kladhís fald aff hulkom hon skal mangfallelica
 oroas För än hon gitír han bortkastat, Thz är at
 iak skal insända j hánna hiarta vmskiptelica thanka
 Aff hulkom hon skal mangfallelica oroas Jomfrun
 sagdhe Tha vil iak hiälpa hánne oc huru opta
 hon bort rifwír thom ok atirkastír thom j thit
 anlite Swa opta skal syndin forlatas hánne Ok
 hánna krona ok lön ökis

Aff thom som ey taka älla vndfa thäkkelica
 gudz gafwo ok nadhe xviiij

Christus sighír vm nakar är suasom vidhírthorft-
 oghír oc fatikír man ok thörstoghír huars röst
 husbondin höre, giuír homum aff thöm bázsta
 dryk han hawír Then vidhírthorftoghe takande
 drykkin, ok smakande sighír han Thänne drykkír

thakkis mik ey oc ey thakkir iak thik for han oc
 atirkastir han drykkin j giuarens ðghon, giuande
 honum oc görande smalikhet for kärlek Husbondin
 takir smalikhetina oc for thy at han ar mildir
 5 thankir han mz sik Min gastir giordhe mik storan
 orat vtan ey vil iak hampna owir han for an
 thingx time ar ok vi komuoin badhe for rattan
 domara ok afthorka sua alla smittona aff sino
 anlite Swa göra mik nu mange renliues man thy
 10 at the ropa til mik j sinom fatikdom oc forsmä-
 ilsom ok dröuilsoin sighiande Giff os nakan hugn-
 adh tha varkunna iak thom aff mine mykle misk-
 und oc iak giwir thom bázsta viin oc dryk thz
 ar min hálge anda som thom opfyller ok latir
 15 thom ey akta forsmäilse alla fatikdom An the
 smaka mins anda viin oc halla thz ena stund oc
 forsina thz sidhan Ok thakka ey mik vtan atir-
 kasta thz j mit anlite nar the forethankia ok
 astunda oc yskia hallir vara mz varldinne ok
 20 hoghmodhas aff mine nadh som the haua Sua
 gör nu then mik som thu kanne hulkin iak hug-
 nadhe mz minom anda nar han var fatikir oc vtan
 hugnadh oc tha han var forsmadhír oc hafde
 ey siälina glädhi vidhírquakte iak han mz mine
 626 25 glädhi thy at an thot iak tala ey mz licammas
 röst alla min ordh höras ey oppinbarlica, tho
 röre min ande mina vtualda man mz lönlicom
 jnskiutillsom ok sökilsom oc opuakke thom ok läre
 til batre thing a meer ok meer An thenne smak-
 30 adhe min anda oc tok mins hugnadz nadh oc
 rekna sua som ankter thz iak gaff honum ok fore-
 thanke nu at atirkasta min dryk j mit anlite tho

atirkastadhe han ey än min dryk See här ok
 skodha huru tholughir oc miskundsambir iak är
 thy at ey at enast vmbär iak han tholomodhelica
 vtan for othykkio atirgiällir jek honum godh thing
 Thy at han hawir nu meere hedhir oc godhuilia 5
 aff mannom oc fulstoplicare oc meer än för gifwas
 honum vidhirthorftelik thing Än fore thetta thiäna
 han nu mik mindra än för Mina nadhe ok alske-
 likhet hawir han ok rekna for änkte Ok sua star
 han for mik sua som then man som thänkir mz 10
 sik at han vil atirkasta dryckin j gifwarens öghon
 thy at världin som han forlät lusta meer hans
 hugh än iak, Honum synas thung the thing som
 han hawir oppa takit ok andelikit liuärne är hon-
 um ledhosampt ok vmskipta loktin tee thik ympnyt 15
 at thu maghe thz bätir pröfwa, Thy at swa länge
 som han thiänte mik aff allo hiarta ok bant sik
 hetelica til mik tha kändis ena handa söt lokt j
 hans klädhom oc thz är ey vndir Thy at anglane
 som fulle äru mz sötma vmkringgiua oc när äru 20
 daglica gudz thiänarom Än nu kännis tholkin lokt
 som vilin ok huxsins akt är Än hwat skal iak göra
 nar min drykkir atirkastas j mit anlite Sannelica
 iak skal afthorka han suasom siäfwir oc tholughir
 man oc vmbära tholomodhelica til thäs som al- 25
 männelikit thing kombir j mins doms tima Ok
 tha skal allom synas oc tees smälica munksins
 dirwe ok othokke oc tholugha herrans vald 627

At somlike akta ey komaskolande äro ok ey christi pino älla godhigerninga ok thy fordömas
the *Capitulum* xix

- Tän som thu känne läs ok siongir O herra gudh
5 fräls mik aff ondom man Thässe röst är j minom
örom sua som röst aff pipo Hans läpa röst är
swasom twäggia samanslaghna stena liudh hua
kan tha suara til hans röst mädhan ey veetz huat
han sighir Hans hiärta ropa til mik suasom mz
10 threm röstom Första röstin sighir Jak vil hua
min vilia jak skal sofwa oc opsta nar mik thakkis
Thäk ordh skulu vara j minom läpon, thz som
lusta ok sööt är skal ingaa j min mwn Ey vil
iak hua atirhald vtan iak vil hua naturinna oc
15 kropsins mätte oc fülle ok iak skal giua hanne
ömpnytt huat hon bedhis Jak astunda päninga j
pungi oc klädhanna blötelikhet oppa minom li-
amma oc nar iak hawir all thässin thing tha
hawir iak mina glädhi oc thz iak astundar ok thz
20 reknar iak mina sälikhet Annor hans röst ropar
oc sighir Dödhin är ey sua hardhir som six aff
Domin är ey sua grymbir som scrifwas, predicare-
ne sighia oc höta mang hardh thing for räddogha
ok varilsa skuld Vtan mindre thing atirgiallas for
25 miskunnina skuld thy är mik lustelikit ok aldra
bäzt vm iak hawir min vilia j thässe värld sialin
gange thit hon gitir Thridhia röstin ropir oc sighir
Gudh hafde ey skapat mik vtan han ville giua
mik sit rike han hafde ey tholt pinona vtan han
30 ville inledha mik j himerikis fadharnis land Ok
hwi vilde han thola sua hardha ok beska pino

alla hua nódde han ther til alla huat nytto ár aff
 thy alla huru ma iak vita at himerikis ríke ár
 Ey vndirstar iak thz vtan suasom aff eene hörsel 628
 Ey see iak hans godhlek oc ey vet iak hans godh-
 lek ok ey vet iak hwat honum ár troande allas
 ey Vm jak hauir min vilia thz ár min gládhi ok
 thz hafðhe iak gerna fore himerikis ríkis gládhi
 Tholkin ár hans thanke ok vili thy lydhir hans
 rops röst j minom örom sua som stena liudh
 Vtan iak suara honum til första hans hiarta röst 10
 Min vin thin vāghir ár ey til himerikis ok ey
 smaka thik mina pino thanke thy ár hāluite thik
 ypit thy at thit liuārne ālska nidhirsta thingin ok
 thiit ledhir thin vāghir Til andra röstina suara
 iak thik o son döðhin skal koma thik hardhir 15
 domin skal vara othollikin oc omöghelikit skal
 thik vara vndan fly thu skalt hāua beska pino
 vtan thu bātra thik Til thridhio thins hiartans
 röst suara iak thik O broðhir al the thing som
 iak giordhe thom giordhe iak aff kārlek for thik 20
 at thu skulle vara mik likir oc atirkoma til mik
 nar thu villir fore Ān nu ár min kārlekir vtslāktir
 j thik min ordh synas thik vara flatia Min vāghir
 vansomlikin oc hardhir at gaa thy āptir star thik
 besk pina ok dyāflanna kompanskap vtan thu 25
 vmskipte thit hiarta til bātre thing Visselica thu
 vānde til mik thin millasta herra ok skapara bakin
 oc ey anlītīt thu ālska min ouin til min forsmāilse
 thu troðhir min tekn vndir thinom fotom oc vt-
 rākkir diāruelica ouinsins tekn ok baner See huru 30
 the sta fore mik som synas vara mine eghue Jak
 see thetta oc iak thol tholomodhelica vtan fore

thera hãrdzsko skuld, vilia the ey  n atuakta huat
 jak giordhe for thera skuld ok huru jak stodh
 fore thom Sannelica iak stodh fore thom threm
 lundom F rst suasom then man huars  ghon
 5 huassaste kniffwir ginom gik Annantidh swasom
 629 then man huars hi rta ginom stungis mz huassasta
 su rdhe Thridhia tidh suasom then man som kolna-
 dhe j allom limom for instandande pinona hardha
 besklikhet Swa stodh iak for thom  n huat tekna
 10  ghat vtan min licamme thy at honum var pinan
 sua  m ok saar suasom  ghans stiong r oc v rkir
 ok ey thy sidh r tholde iak hona aff k rlek Huat
 tekna su rdhit vtan mina modh rs sorgh hulkin
 som meer dröfdhe ok thwingadhe mit hi rta  n
 15 min eghin sorgh ok pina Thridhia tidh skuluo al
 min in lue oc alle mine limi j pinonne sua stodh
 iak for thom tholik thing tholde iak for thom,
 Vtan the forsma ok gl ma al th ssin thing sua
 som ond r son gl mande sinne modh r Hwat ey
 20 var iak thom sua som modh r hulkin som hauande
 barn j sinom quidh astunda at barnit skal f dhas
 aff quidhinom ok vm barnit faa d pilse akta hon
 litit sin d dh Jak f dde mannin sua som modh r
 mz mine pino aff h luit s myrke til  u rdhelikin
 25 dagh Jak bar han suasom j quidh mz mykle van-
 samlikhet nar iak fulkompnadhe al the thing som
 prophetane spadho aff mik Jak f dde han mz mine
 mi lk nar iak tedhe honum min ordh oc iak gaff
 honum lifsins budhordh Vtan mannin forsma mik
 30 sua som gl mskir son gl mande sina modh r v rk,
 Han dröfdhe mik for min k rlek han g r mik
 graat for quidz värkia han tillagg r siukdom til

min saar Han frambjudhär mik stena j hungrenom
 ok mätte mik mz thräk for thörst än hulkin är
 the sorghin som mannin gör mik mädhan iak är
 odröuelikin ok opinlikin bliuande æuerdhelica gudh
 Sannelica tha gör mannin mik sua som sorgh nar 5
 han skil sik fran mik mz syndinne ey for thy at
 mik ma nakir sorgh alla dröuilse hända vtan sua
 som nakir man syrghe stundom aff annars ondo
 Ok mannin giordhe mik sorgh nar han viste ey
 huat synd var alla huru hardh hon var tha han 10
 hafdhe ey prophetanna kändedom ok ey laghin
 ok hafdhe ey hört mins mundz ordh Än nu gör 630
 han mik suasom grat owir sorghena än thot iak
 är oumskiptelikin nar han veet min kärlek ok
 min vilia ok gör mot minom budhordhom oc 15
 syndär diärfuelica mot sins samuidz skalom, For
 hulkit nu siunka mange diupare j hæluite Sidhan
 the visto min vilia än the hafdho sunkit vm the
 hafdhin ey fangit budhordhin Än mannin giordhe
 mik suasom saar än thot iak gudh maa ey sarghas, 20
 nar han lagdhe synd owir synd Han tillagdhe
 suasom skadhelikin siukdom owir min saar nar
 han ey at enast gör manga synde vtan rosa sik
 aff syndomen ok hawir ey idhrugha fore thom
 Ther owir gifwir mannin mik stena for brödh oc 25
 thräk at släkkia min thörst Hwat är thz brödhit
 som jak astunda vtan siälinna thrifnadhär hiärtans
 idhrughe gudhelik astundan ödhmiukt j brännande
 kärlek For thässin giuir mannin mik stena mz
 sins hiarta händzsko mätte mik mz thräk j thy 30
 at han hawir ängin jdhrugha vtan fafänga tröst,
 Foresma at atirkoma til min än thot han ther til

manas ok plaghas ok wyrdhír sik ey at see til
 min alla skodha min kárlek, thy maa iak vél kára
 at iak fódde thom oc frambar j lius swasom
 modhír mz mina pino vǽrk vtan the vilia hallir
 5 vara j myrkiomen Jak fódde thom ok fódhe mz
 mins sötma miölk oc the glöma thz ok thy lággia
 the diárflica ilzskona thrák owir fauizskona vǽrk,
 mik som the skullo fódha mz dygdhanna tarom
 mätta the mz syndinne ok frambiudha mik stena
 10 for godha sidha oc gerninga sötma Thy skal iak
 opsta j quämelicom tima mot thom áptir thera
 forskyllan swa som rätuis domare hauande tholo-
 modh j rätuiso oc miskund j rätuiso ok snille j
 miskunnene ok the skulu see mina áro jnnan
 15 himilin ok owan ok nidhan ok vtan himilin ok j
 huaríom stadh ok j allom kullom ok dalom Ok
 631 ámuál the som fordömas skulu see hona oc skulu
 skändas mz vǽrdhoghe skam ok blygdh

At kald människia j gudhelicom kárlek som tho
 20 hawir idhrugha skal skodha christi pino xx.^m

JÓmfrw maria gudz modhír sikhír Jak ár suasom
 the modhír som hawir twa syni Vtan the for-
 mogha ey at taka modhírna spina Thy at the áru
 mykyt kalde bliuande j kaldo huse Tho álka
 25 modherin thom sua mykyt at vm thz vare möghe-
 likit gerna syndirskare hon sina spina til synina
 nytto Jak ár sannelica miskunna modhír thy at
 iak miskunna allom Jak hawir sua som twa syni
 Förste ár thera jdhrughe som bryta mot min son
 30 Annar ár vili at bátra giordha synde Vtan thásse

twe synine äru mykit kalde thy at the hawa ängin
 kärlex hita oc ey gudhelex kärlex astundas thera
 siäl är swa mykyt kald j gudhelex hugnaz lugha
 at the formagha ey taka mina spina Vtan for
 thy at iak är miskundsam gik iak til min son 5
 sighiande O min son loff vari thik ok hedhir for
 alla the älskelikhet som thw giordhe mz mik Jak
 hawir twa syni miskunna thom thy at the äru
 sua kalle at the formagha ey taka modhirna spina
 Min son suaradhe mik O älskelica modhir for 10
 thina skuld skal iak sända eldz gnisto j thera hus
 hwädhan aff fulstopa eldir ma optändas thy skal
 eldin ginstan vidhírquákias mz vidh at thine syni
 maghin värmas ok gita takit thina spina Sidhan
 sagdhe maria til gudz brudh Han som thw bidhir 15
 fore hafdhe särlica guthelikhet til mik ok än tho
 at han vafdde sik j myklo ondo tho tröste han
 altidh a mina hiälp ok hafdhe en litin kärlex
 värma til mik Än til min son hafdhe han ängin
 kärlek Ok ey hafdhe han gudhelikin räddogha oc 20
 thy skulle han pinas vtan ända vm han hafdhe 632
 varit calladhir aff världine j sinom ondom ger-
 ningom Än for then skuld at iak är full mz misk-
 und thy glömde iak ey honom vtan än är nu
 nakat got hop j honom for mina böne skuld vm 25
 han vil siälwír hiälpa sik Thy at han hawir nu
 jdrughu for giordha synde ok vilia at bätra vtan
 han är mykyt kallir j kärlek ok gudhelikhet Ok
 at han maghe hetir vardha ok gita takit mina
 spina, skal eldz gnista sändas j hans siäl thz är 30
 at mins sons pino skodhan skal idhkelica vara j
 hans thanka Skodhi thy haru gudz son oc jom-

fruna son hulkin som är een gudh mz fadhirom
 oc thöm hälgha anda var pinadhär huru han var
 fangadhär ok slaghin oc sputtadhär ok flängdir alt
 in til rifwina swa at kötit slitnadhe ok bort röktis
 5 mz flängiomen Hwru han stodh värx fullir a
 korseno tha alla hans synor varo vtthanda ok
 ginom stungna Huru han ropadhe a korseno gaff
 op sin anda, vm han bläse idhkelica at thässe
 gnistene tha skal han varmbir vardha ok iak skal
 10 taka han til mina spina thz är til twa dygdhe
 som iak hafdhe Hulka som äru gudz räddoghe oc
 lydhna thy at än thot iak aldre syndadhe tho
 räddis iak j huarion tima at iak skulle nakra-
 ledhis dröua min gudh, mz räddoghanom skal iak
 15 giua dia minom sonom thz är at iak skal ökia
 hans idhrugha som thu bidhär fore at han skal ey
 at enast haua idhrugha fore at han giordhe illa
 Vtan han skal ämuäl rådhas pinona ok rådhas at
 optarmer dröfwa min son ihesum christum Jak
 20 skal ämuäl dia giua hans vilia Visselica jak är
 the som aldre var gudhi olydhog thy skal iak
 sända i then som hetär är mins sons kärlek ok
 lydhno mz hulke han skal lydha j allo thy homum
 vardhär budhit Thanne var *sancta* birgitto frände
 25 ok mykyt värlzlikin ok vmuändis til idhrugha mz
 633 gudhelicom ordhom Han plägadhe opta sighia a
 mädhan iak stygdis vidh synda idhrugha tha
 kände iak mik thyngdan suasom mz boiom Än
 sidhan iak tilburdhe at idhna synda vidhrgango
 30 kände iak mik sua lättan j minom hugh at iak
 aktadhe ey hedhär älla skadha ok änkte är mik
 söt at höra oc tala vtan äff gudhi Han tok kirk-

ionna hãlgilse ok doo sighiande Söte ihesus misk-
unna mik

Maria bidhír for enom döðhom oc christus
sighír at honum dughír litit hans aruinga väl-
gärninga som göras mz höghfärdh xxj 5

MARIA gudz modhír taladhe O min son Valsignat
vari thit nampn thw äst äronna konungir oc väll-
oghír herra hauande rätkuiso mz miskund Thin
licamme mik aldra kãrast hulkin som föddis oc
opfostradhís j minom quidh vtan synd vigdhís j 10
dagh for thãsse manzsins siäl thy bidhír iak thik
o kãraste son at thz hiälpe hans siäl ok miskunna
honum Sonnin suaradhe Valsignadh vari thu min
signadha modhír af hwariä kreatura thy at thin
miskund är otalikin Jak är likír thom man som 15
köpte litin akar sua som fãm fota vidhír for mästa
vãrdh j hulkom bázsta gul var gömpt Thãne
akar var thãne man hauande fãm licamlik siin
hulkin som jak köpte oc atirlöste mz mino dyr-
asto blodhe J hulkom dyrt gul var thz är siälin 20
skapadh aff minom guddom hulkin som nu är
bort förðh aff kroppen om oc ensamin jordhin atir
bliuír hans arfwa ok äpterkomande äru like thöm
maktoghom man hulkin som gangande til dom
ropa til stupogreffwin ok sighír Skil hofwodhit 25
fran hans krop mz suärdhenö ok lät han ey längir
liua ok spar ey hans blodh Swa göra the honum
thy at the gaa sua som til dom nar the äruodha
höuelica for sins fadhirs siäl Vtan the ropa til
stupogrefwan ok bidhia hugga aff homan hofwodhit 30

Hwa ar thanne stupogrefwe vtan diäfwllin skil-
 iande the sial som honum lydhe fran gudhi til
 hans ropa the nar the forsma ödhmiuktina oc
 634 göra for höghfärdh ok världinna hedhir thz godha
 5 som the göra meer än aff gudhelicom kärlek Thy
 at vm höghfärdhina skils hofwodhit som ar gudh
 fran mannenom, oc tilföghis honum mz ödhmiuk-
 tine The ropadho ok amuäl at han skulle ey länge
 liua nar the akta ey hans dödh at the maghin
 10 faa hans gooz The ropa oc at ey spara hans
 blodh nar the akta ey hans besko pino oc ey
 huru länge han ar i hanne vm the maghin ful-
 kompna sin vilia Visselica thera thanke ar allir til
 världinna oc litit akta the mina pino Tha suar-
 15 adhe jomfrwn O min son jak see thina hardho
 grymmo rätauiso ther iak ey til tala vtan til thina
 mildasta miskund Miskunda thy honum for mina
 böne thy at han las daglica mina tidhe j min
 hedhir Ok lat ey han gialda hans äptirkomara
 20 höghfärdh som the idhna äptir han thy at the
 glädhias ok han graatir ohugnelica Sonin suaradhe
 välsignadh vari thu min kärasta modhir thin ordh
 äru ful mz sötma oc sötare än honagh thin ordh
 gaa fram aff thy hiarta som fult ar mz miskund
 25 oc thy lydhe the ok röhta miskund Thanne som
 thu bidhir fore skal faa thräfalla miskund for
 thina skuld Först skal han frälsas aff diäflanna
 handom som han slita omättelica sua som korpa
 thy at sua som gripande foghla släppa the braadh
 30 som the hua j sinom klöm nar the höra nakat
 rådhelikit liudh ok fly for thäs liudhsins rädd-
 ogha Swa skulu diäflanne släppa hans sial for

thina skuld Ok aldre optare hanna hona Alla dröua
 Annantidh skal han föras w hardhare brändagha
 ok j lättarin Thridhiatidh skulu hæghe angla
 hugna han tho är han ey än alstingx fräls Vtan
 än thorff han hiälp vidhär thu veest ok seer alla 5
 rätuiso j mik at ängin maa inga j äuerdhelica
 sälikhet Vtan han är rensadhir sua som gul rensat
 j elde Thy skal thänne alstingis frälsas for thina
 böne then tidh miskunnina ok rätuisonna time
 kombir 10

Huru christus takir en til miskund oc radhir
 honum föra fran sik höghfärdh oc giri ok liua
 mz miskund ok rätuiso Capitulum xxij 635

CHristus taladhe O min brudh then formännin
 som thw bidhir fore kom nu atir til min threm 15
 lundom Först suasom nakin man Annantidh sua-
 som hauande swärdh j hand Thridhiatidh suasom
 framräkkiande handina ok bedhandis miskund thy
 for mina modhir böne skal iak nu vända mik til
 hans ok löpa mot honum sua som modhir mot 20
 tappadhan son ther hon hawir nu atir fangit Ok
 än thot mine apostla offradho mik sina böne fore
 honum tho hafdhö the litla nadh fore honum thy
 at ä sidhan han tok mina kirkio vördhelikhet tha
 hawir han varit mik genuärdhoghir Ok ey hauir 25
 han sat sik fore kirkiona sua som godhar forman
 Än nu skal iak klädha han at han skuli ey vara
 nakin huat är hans näkt vtan hans faa godha ger-
 ninga huars godha gerninga klädhebonadhir skullen
 klädha mz dygdhom hans siäl som nakin synis j 30

mine asyn än thot hon synis honum siälwom väl
kläd Nu skal iak giua honum hiälp for mina
modhär böne oc mina hælgha manna at han maghe
klädhas ok j föras thy at han kom nakin til min
5 Nar han thänkte sua mz sik Jak hawir änkte got
aff mik jak forma änkte vtan gudh ok iak är
änkte got värdhär thy viste jak huru iak matte
blidhca min gudh ok huat honum är thäkt gerna
giordhe iak thz ämuäl vm iak skulle döo for hans
10 skuld mz tholkom thanka kom han til mik thy
skal jak löpa mot honum ok klädha han Han
hafdhe ämuäl suärdh j hand nar han skodadhe
mins doms grymlikhet sighiande mz sik Gudz
dombir är othollikin oc omöghelikit är at vndan
15 fly thy vil iak gerna alt thz gudh vil ok iak är
redhoboin til hans vilia mz minom vilia thy at
iak hawir änga godha gerninga vardhe äptir hans
636 vilia oc ey äptir minom Thänne thanke ok thenne
vili fördhe fran honum mins grymelikhetz swärdh
20 oc fördhe til hans mina miskund Thridhiatidh
framrakte han handina nar han skodadhe mz sik
Jak veet mik hua syndat owirmatto oc iak vare
värdhoghär hardhan dom tho tröste jak a thin
godhlek o herra gudh hopandis hiälp, thy at thw
25 forsmadhe ey thin hatare paulum oc ey the synd-
ogha quinnona magdalenam thy vände iak mik til
thik O herra gudh at thu vili göra mz mik äptir
thine mykle milhet ok miskund For thänna thanka
ok astundan skal iak räkkia honum mina misk-
30 unnelica hand ok ökia honum min sötma vm han
fulkompna mannelica thässen thry som iak honum
sighär Först skal han föra fran sik alla höghfärdh

ok rosn oc taka sanna ödhiukt Annantidh laggia
 aff sino hiarta alla giri ok havi thässe världlico
 thingin sik länt sua som godhir syslo man görande
 rekinskap sinom herra Thridhia tidh vari atuaktol
 at han glöme ey sina synde oc sina vndirdana
 vtan rätte thom oc näfse mz rätuiso ok miskund
 skodhande sins gudz gerninga hulkin til sik tok
 aff miskund oppinbara syndara tollara oc almenn-
 ingx quinnor ok forsmadhe höghfärdhogha a rät-
 uisona väghna Hwat ey scrifwas at een kom til
 min oc sagdhe Mästare iak skal fölgia thik huart
 thu gaar ok iak suaradhe honum Ey skalt thw
 följa mik Än hwi nekadhe iak ok vidhirsagdhe
 honum vtan for thy at iak saa hans hiarta oc
 vilia at han ville haua äro oc oppehälle ok thy
 forsmadhe min rätuisa han Swa göri oc thänne
 Göri huariom thom brutlica miskund som kombir
 til hans ödhiukande sik ok frambiudhande värdh-
 ogha bätring ok bedhis nadh ok näfse thom först
 mattelica oc sua hardhelica mz plaghom älla pän-
 inga skadha som han findir vilia bliua j sine synd
 ok ey atir uända Ok vakte at göre ey the näfst-
 ena for giri vtan fore kärlek ok rätuiso ok vände
 the päningana j tholka matto at han maghe göra
 gudhi godhan rekinskap aff thom Swa at the pän-
 ingane vare miskunnelica vt takne aff thom som
 brutlike varo Ok thom sniällelica vtgiui til gudz
 hedhir Ok vm then som een tima är näfstar mz
 sak ok päninga skadha vil ey bätra sik tha taki
 aff honum badhe ingiäld ok ämbite at han skuli
 skämmas suasom aane Hulkin som tros nakat
 mykyt värdhoghar vara tha han bär forgyltan

637

sadhul ok tha sadhulin tax aff *homum* vtköris han
 suasom osinnoght diur Sua gör iak aldra thinga
 skapare först näfse iak mannenom mz licamlike
 sorgh ok värk oc hans vilia genuärdho, ok vil han
 5 än ey tha lata aff ondo tha före iak mina misk-
 und fran *homum* ok latir han j the pino som
homum är redha a rätuisona väghna

Huru maria bidhir sin son for enom mykyt
 syndoghom ok sonin sighir *honum* huru han
 10 ma bätra sik hötande *honum* hardha pino vm
 han ey bätra sik Capitulum xxiiij

JOmfrun taladhe til sin son sighiande O min son
 välsignadhir vari thu Jak bedhis aff thik miskund
 for thässom röfwara for hulkom thin brudh bidhir
 15 gratande Sonnin suaradhe O min modhir hui bidhir
 thu for *homum* han hawir giort thry roff Först
 röfwadhe han oc ränte mina ängla oc vtualda män
 Annantidh ränte han manga manna licamma thy
 at han skilde thera siäla vidh thera licamma för
 20 än thera naturlica dödz time kom Thridhiatidh
 röuadhe han manga menlösa manna gooz Först
 röuadhe han änglana thy at han bortfördhe mangra
 manna siäla fran thom hulko som skullo tilföghias
 thera värdhskapi thy at han drogh thom til ond
 638 25 thing mz skörom ordhom oc ondom gerningom oc
 äptedömom Ok for thy at han tholde oc stadde
 onda män j thera ilzsko thom som han skulle mz
 rät pina oc rätta oc näfse Annantidh bödh han
 at dräpa manga menlösa män j sinne wredhe
 30 Thridhiatidh röuadhe han orätuislica menlösa manna

goz ok lagdhe othollikin skat a fatika man oc
 vsla Madh thassom threm hawir han annor thry
 ond thing Först mykla världinna giri Annantidh
 skört liuärne thy at an thot han är j hionalaghi
 tho haldir han thz ey aff gudhelicom kärlek vtan 5
 til at opfylla oc fulkompna sin sköra lusta Thridhia-
 tidh hawir han höghfardh swa at han reknar ängin
 vara sik lican See hulkin han är som thu bidhir
 före Thw see alla rätuiso j mik ok hwat huariom
 tilbör, Hwat ey suaradhe iak iacobi ok johannis 10
 modhir tha hon gik til mik oc badh at en thera
 skulle sitia a mina höghra hand oc annar a mino
 vinstro hand Jak suaradhe hanne at then som
 mera äruodha ok sik ödhmiukar meer skal sitia
 a mina höghro hand oc vinstro Huru skal nakar 15
 then sitia mz mik alla vara mz mik som änte
 äruodha for mik vtan hallir mot mik Modherin
 suaradhe Valsignadhir vari thu min son fullir mz
 alle rätuiso ok miskund Jak see thina rätuiso som
 eld ok aldra starkasta som biärgh oc hanne thor 20
 ängin nalkas vtan thwärt amot seer iak thina
 lättasta miskund O min son iak tala til hanne
 thy at an thot iak hawir litla rätuiso til a röu-
 arins väghna tho forna the rätuisan ängaledhis
 hela han vtan thin miskund ther til hialpe Visse- 25
 lica han är likir thy barne som hawir mun oc
 öghon ok händir ok fötir oc tho kan thz ey tala
 mz munnenom Ok ey skudha alla skilia mällan 639
 eldin oc solina klarhet ok ey gaa mz fottomen
 ok ey äruodha mz handomen Swa är thenne röu- 30
 are visselica han växste aff sinom fözalo tima til
 diafwlsins gerninga Hans öron varo atirlukt til at

höra godh thing Hans öghon myrktos til koma-
 skolandā thinga vndirstandilse Hans mundir var
 atirlyktir til thit loff ok godhagerninga händir
 til gudh varo honum alstingx vanmaktogha sua
 5 mykyt at all dygdh oc allir godhlekir var suasom
 dödhir fore honum tho stodh han suasom mz enom
 fot j twem fiätom, Then fotin var hans astundan
 oc thanke ther han mz hugxsadhe när sik mz
 astundan sighiande Gudh gaue at iak funne nakan
 10 then mik sagdhe huru iak matte mik bättra ok
 blidhca min gudh thy at skulle iak ämuäl dö
 for hans skuld gerna giordhe jak thz Första fiätit
 var at han idhkelica räddis ok thänkte huru hardh
 äuärdhelik pina är Annat fiätit var for the sorgh
 15 han hafdhe aff himerikis rikis mistilsom Thy o
 min sötaste son miskunna honum for thin godhlek
 ok mina böne thy at iak bar thik j minom quidh
 Sonin suaradhe välsignadh vari thu min sötasta
 modhir thin ordh äru ful mz snille oc rätuise ok
 20 for thy at al rätuise oc miskund är j mik, thy
 atirgalt iak nu röuarenom thry godh thing for
 the thry godho han giordhe mik til hedhir Jak
 tedhe honum min vin som honum viiste liifsins
 vägh thy at han hafdhe vilia at bättra sik oc for
 25 thy at han räddis äuerdhelica pino thy gaff iak
 honum meere vndirstandilse aff äuerdhelicom pin-
 om än han för hafdhe at han skuli vndirstanda j
 sino hiärta huru hardh oc besk äuerdhelica pina
 är For the sorgh som han hafdhe for himerikis
 30 rikis mistilsom lyste iak hans hop at han hopas
 640 nu hetelicare än för, oc rädhis nu snällelicare oc
 skällicare Ther äptir sagdhe maria Välsignadhir

vari thu min son aff huarre creatura j himerike
 ok jordherike thy at thu atirgalt röuarenom thässin
 thry aff thine rätuiso, Thy bidhír jak nu thik at
 thu värdhoghas giua honum ämuäl thina miskund
 thy at thu gör änkte vtan miskunnin fölghe, giff 5
 thy honum aff thine miskund ena nadh fore mina
 bön oc andra for thins thiänistö manz som mik
 bidhír bidhia for honum Ok thridthia nadh giff
 honum for mina dottír oc thina brudh böne skuld
 oc taara Sonin suaradhe välsighnadh vari thu min 10
 kärasta modhír ängla frw oc alla andra drotning
 thin ordh äru mik sööt suasom bázsta viin oc
 lustelikin ok thäk owír al the thing som kunnu
 thänkias oc äru pröuadh j alle snille oc rätuiso
 välsignadhír vari thin munder oc thine läpa aff 15
 hulkom al miskund gaar fram til vsla syndogha
 män Thu six oc predicas oc äst sannelica misk-
 unnina modhír thy at thu skodhír alla manna
 ysäldir oc böge mik til miskund beez huat thw
 vilt thy at ey ma thin kärlekír alla thin bön fa- 20
 fäng vara Tha suaradhe Modherin O min son ok
 min herra Thänne röfuare är mykyt vadhelica
 staddír thy at han star a enom fot suasom j twem
 fiatom thy ther til at han maghe stadhelicare staa
 tha giff honum thz mik är aldra kärast thz är 25
 thin hälaghaste oc renaste licamme hulkin som
 thu tokt aff mik vtan alla syndelica giri Thänne
 licammen är raskastä siuka manna hiälp han giuir
 blindom syn döuom hörsl haltom gang handomin
 gerning han är starkaste ok fetasta plastir ther 30
 siuke aff rasklica mäktas oc vidhírfaas Giff thy

honum at han maghi kanna hiälp j sik aff thänna
 licamīnanom ok lustas j honum mz kärlex hita
 Annantidh bidhīr iak at thu vārdhoghis tee hon-
 641 um huat han skal göra ok huru han maghe blidhca
 5 thik Thridhiatidh bidhīr iak thik at honum giues
 huila aff sins kötz brādagha for thera böne som
 bidhia for honum Sonin suaradhe O min kärasta
 modhīr thin ordh āru söt som honagh j minom
 örom Vtan for then skuld at iak ār rätuis ok
 10 thik ma ānkte nekas thy vil iak sua som sniällir
 herra thānkia mik vm thina bön Ey thy at nakat
 vmskipte ār nār mik ālla at thu veest ey al thing
 oc seer j mik Vtan jak dwāl for mina brudh
 skuld at hon maghe vndirstanda mina snille

15

.xxiiij.

MARIA gudz modhīr taladhe vālsignadhīr vari thu
 min son āronna konungīr oc ānglanna Jak bidhīr
 thik annan tidh fore rōuarenom Sonin suaradhe
 vālsignadh vari thu min kärasta modhīr Sua som
 20 thin miölk ingik j mins mandoms licamma oc
 styrkte ālla mina limi Swa ganga thin ordh in j
 mit hiārta ok lusta thz, thy at huar thin bön ār
 aff skālikhet oc allir thin vili til miskund Thy
 skal jak göra miskund mz rōuarenom for thin
 25 kärlek Modherin suaradhe O min kāraste son giff
 thy honum thz som mik ār kārast thy at thānne
 rōfware ār hungrughīr oc tombir aff godho thy
 giff honum nadh at hans wrange thorstīr maghe
 vtslākkias oc hans siukdombīr minzskas oc hans
 30 vili rättas oc vptāndas til godh thing hulkin hār

til hawir varit slio oc kaldir j thinom karlek
 Sonin suaradhe suasom thz barn som matin fortax
 thz döör rasklica j licammenom Swa thänne som
 diaflenom var föddir aff sinom barndom forma ey
 liua vtan han födhis mz minom kost Thy vm han 5
 astunda at taka min licamma oc vm han girnas
 at vidhirquäkias mz hans söta frukt Tha skal han
 gaa til min mz threm dygdhom som är mz sann-
 om jdhrugha for giordha synde ok mz fullom
 vilia at bättra sina syndir oc mz vilia at aldre 10
 optarmer göra jlla vtan bliua j godho Til thera
 böne som bidhia for honum suara jak thik at
 röuarin skal göra thz som iak sighir vm han vil 642
 faa helso Först for then skuld at han thordhe sta
 mot äronna konung thy skal han nu for sina 15
 synda bättring väria mina hælgho kirkio tro oc
 haa sit liiff ospart til dödhin for hænna värn
 At sua som han äruodadhe för mz alle makt for
 världz hedhir oc världzlix herra gagn Swa skal han
 nu äruodha at min troo maghe ökias oc kirkionna 20
 oc trona ouini nidhirthrykkias ok dragha alla the
 som han forma til mik mz ordhom ok äptedömom
 suasom han drogh förra fran mik nar han äru-
 odhadhe for världinne Jak sighir thik for sant at
 gör han ey meer Än at han bindir sin hialm 25
 for min hedhir ok takir skioldin a sin arm mz
 the akt at han vil sta när mine hælge tro thz
 skal reknas honum for fulla gerning vm han
 vardhir kalladhir j thöm punctenom Ok vm ouinine
 nalkas honum forma ängin skadha honum thy äru- 30
 odhä diärflica, thy at han hawir valloghan herra
 nar han hawir mik til herra Äruodhe mannelica

thy at dyr lön skulu giuas honum som är äuärdhe-
 likit liiff for thy at han dröfdhe änglana oc hælgha
 män thy lati sighia ena mässo huar dagh vm eet
 heelt aar aff allom hælghom mannom huar honum
 5 synis oc giui prestenom sin lön at ängla oc hælgh
 män maghin blidheas aff thy offreno ok vända
 sin öghon til hans thy at the blidheas vm tholik
 offir Nar min licamme som är konungxlikit offir
 offras oc tax mz kärlek oc ödhmiukt Sidhan for
 10 thy at han hawir röuat manga manna gooz oc
 giort orät änkion ok fatikom ok väriolösom skal
 han atir giälla alt thz som han veet sik orättelica
 hana bidhiande ödhmiuklica thom som orättadhe
 äru at the forlatin thz miskunnelica Ok for thy
 15 at han forma ey allom folt göra thom som han
 hawir orät giort thy lati byggia eet altare j nakra
 643 kirkio huar honum synis aff sinom eghnom kost-
 nadh Huar een mässo skuli daghlica sighias a
 mädhan världin star for thom som han hawir
 20 giort skadha Ok at thetta maghe stadhukt vara
 giui sua mykyt ingiäld til altarit at een prestir
 maghe ewerdhelica oppehallas aff thy Ther äptir
 for thy at ödhmiuktin var lankt fran honum for
 thy skal han ödhmiuka sik thz mästa han forma,
 25 ok binda thöm til fridh oc sämio som han wredha
 giort hawir suasom thz ma quämelicast vardha
 Ok nar han höre synde älla laste afwitas älla
 loffwas j nakrom vari ey diärwir at väria thom
 oc lustes ey j thom mz fanytte äro vtan huxe oc
 30 sigli ödhmiuklica Sannelica syndin lustadhe mik
 hulkin som mik dugdhe til änkte, oc mykyt synd-
 adhe jak j folsko dyrfwes ok väl matte jak hana

vaktat mik vm iak hafðhe vilit thy káro bróðhir
 bidhir for mik gudh at han giui mik sin anda
 mz hulkom iak maghe sta mot tholkom thingom
 ok bátra mina synde Án for thy at han synd-
 adhe mangfallelica j sino káti támpre sin licamma 5
 mz skállico atirhalle Vm han höre min ordh oc
 fulkompnar thom mz gerningomen tha skal honum
 vardha helsa oc æuerdhelikit liiff alligis skal jak
 vtráfwia hans synde alt til ytarsta punctin ok
 han skal haua thy hardhare oc beskare pino at 10
 iak lát honum thetta sighia an han hafðhe alligis
 fangit

[xxv]

¶ Threm árom ápte taladhe gudhtz son til sina
 brudh Jak sagðhe thik för aff röfuarenom faghran 15
 sang oc faghirsta gauo oc lakedom Án nu sighir
 iak ey honum helsonna sang vtan grat oc vee
 thy at vtan han vände sik rasklica a andra sidho
 skal han känna mina rådhelica ráuiso, thy at hans
 dagha skulu styntas hans afföðha skal ey göra 20
 frukt andre skulu taka hans samansankadha rike-
 doma oc gooz ok han skal dömas suasom värste
 röfware ok suasom olyðhoghir son forsinande sins
 fadhirs manilse Sua händö honum al thässe thing 644
 thy at han ville ey bátra sik 25

Gwz son taladhe &c leta i konunga bokinne
 capitulo xxx (Áttönde Boken, Kap. 30)

At skodha gudz vndirlica gerninga oc ey värzl-
 lica manna stridhe älla gerninga xxvij

CHristus sighir sine brudh Hwi löstir thik at höra 30
 värzllica manna gerninga ok froma manna stridhir

Ok hui hindras thu j tholke onyttelike hörsl mädh-
 an iak är aldra thinga herra ok ängin luste är
 reknande vtan mik Vm thu ville höra härrellica
 gerninga oc skodha stora gerninga Skolle thu ände-
 5 lica skudha oc höra mina gerninga hulka vndir-
 lica äru j thankanum ok j hörslinne ok ogripelike
 j vndirstandilsom Nu än thot diäfullin röre värld-
 inna herra äptir sinom vilia ok än thot the faa
 framgang aff mine lönlike rätuiso tho är iak thera
 10 domare oc the skulu dömas mz minom dom the
 byriadho sik ny lagh mot minom laghom thy at
 the läggia alla akt vppa huru the mogho hedhras
 aff världinne afla rikedoina fulkompna sin lusta
 oc vtuidha ok vphöghia sina släkt thy swär iak j
 15 minom gudhdom oc mandom at vm the döo j
 tholkom skipilsom the skulu aldre inga j thz
 landit som ysraels sonom louadhis vndir liknillsom
 hulkit som flöt mz miölk oc honagh ey hällir än
 the som astundadho kötgrytona oc bliuo dödhe
 20 mz bradhom dödth thy at suasom the doo mz
 bradhom dödth, swa skulu thässe döo mz siälinna
 dödth än the som min vilia göra skulu ingaa j
 thz landit som flytir mz miölk oc honagh thz är
 j himerikis äro huar ey är jordhin vndir aat ok
 25 ey himelin owan til vtan jak siälwir aldra thinga
 herra ok skapare Jak är vndi vtan ok owan oc
 junan Jak skal opfylla al thing iak skal mätta
 mina vini ey mz honax sötma vtan mz otalicom
 oc vndirlicom sötma sua at the skulu änkte
 30 astunda vtan mik ok änkte vidhirthorfwä vtan
 mik j hulkom alt got är, thetta godha skulu mine
 ovini aldre suaka vtan the vändas fran sine wrang-

likhet Thy at vm the thänktin huat iak giordhe
 for thera skuld tha retten the mik aldre sua til
 wredhe Jak gaff thom al vidhirthorftelik thing ok 645
 lustelikin at haua mz matto Jak vnte thom mate-
 fica haua varlz hedhir ok vini ok lusta Thy huar 5
 then som ar j hedhir oc huxsa sua mz sik mädhan
 iak ar j hedhir tha vil iak mik haua höuisklica j
 minom stadga Jak skal göra minom gudhi wrdh-
 ning Jak skal ängin nidhir thrykkia hialpa van-
 maktoghom ok älska alla Tholkin thakkis mik j 10
 sins hedhirs stadhga än then som hawir rikedom
 ok thänkir sua mz sik mädhan iak hawir rike-
 doma skal iak ängxsins thing taka örätuislica oc
 ängom göra örät Jak skal vakta mik for dödhel-
 icom syndom ok hialpa fatikom mannom tholkin 15
 ar mik thäkkir j sinom rikedomom Än then som
 ar j lusta oc tilbundin giptomalom oc thänkir
 sua mz sik Mit köt ar ostadhugt oc jak forma
 ey thy atirhalla Thy mädhan iak hawir laghlica
 hustrw skal iak ey girnas flere Jak skal göma 20
 mik aff huarre vanskaplike fylsko tholkin ma
 thäkkias mik Än fläste sätia nu sin lagh for min
 lagh thy at j sinom hedhir vilia the änga haua
 sik höghræ The kunno aldre mättas aff rikedomom
 j sinom lusta vilia the gaa owir loflica inatto ok 25
 skipan Thy vtan the bätra sik oc byria annan
 vagh skulu the aldre inga j mit land j hulko
 som andelikit honagh ok inölk ar, thz ar ande-
 likin sötme oc mätte sua fulcomlica at the som
 han faa astunda änkte meer ok vidhirthorfwa 30
 änkte vtan thz the haua

vtkastas huar thu skalt æuerdhelica bliua j thinom
 dödh thy at thu vilde ey lifwa j mino liuse ok
 liue Ther aptir taladhe gudh til sit hærskap O
 mine vini vm alla stiärno oc planeto vmuändins
 j tungo oc vm alle hæghe män badhin mik ey
 giordhe iak miskund mz thom som aff skylloghe
 råtuise aghia fordömas Thässe sialin var liik threm
 Först thom som fölghdo mik j mine predican aff
 ilzsko at the mattin finna tilfalle aff minom ordh-
 om oc gerningom at röghia mik oc fordärua mik
 the sagho mina godha gerninga oc iartekne som
 ängin formatte at göra vtan gudh The hördho
 mina snille oc prisadho mit loffica liuërne ok the
 awndadhis a mote mik aff thy oc wredhgadhos
 mot mik j sinom hugh Vtan hui giordho the sua
 Sannelica thy at mina gerninga varo godha oc
 thera gerninga varo onda ok for thy at iak lydde
 ey thera syndom vtan iak stodh mot thom ok
 affuite thom huasselica Swa fölgdhe thässe sialin
 mik mz licammanom oc ey aff gudhelicom kärlek
 Vtan for ensampna manna syn hon hördhe mina
 gerninga oc saa mz öghomen ok wredhgadhis mot
 thom Hon hördhe oc min budhordh ok gabbadhe
 thom, kände min godhlek ok aktadhe han ey Saa
 mina vini thrifwas j godho oc afwndadhis mot
 thom Än hwi giordhe hon sua vtan for thy at
 min ordh ok mina vtualdo manna varo mot hænna
 jlzsko Min budhordh ok manilse mot hænna lusta
 min kärlekir oc lydhna mot hænna vilia Tho
 sagdhe hænna samuit hænne at hænne tilburdhe
 hedhra mik owir al thing aff himeltunglanna rör-
 ilsom oc iordhinna frukt oc andra thinga skipan

forstodh hon ok viste mik vara aldra thinga
 skapara, oc än thot hon viste thz tho wredh-
 gadhis hon minom ordhom thy at iak straffadhe
 oc afwite hænna onda gerninga Annantidh var
 5 hon liik thom som mik drapo hulke som sagdho
 mällom sin Dräpom han diärflica thy at han skal
 ängaledhis opsta Än jak foresagdhe minom thiän-
 arom ok kännosuenom at jak skulle opsta Thridia
 daghin vtan mine ouine världinna älskara trodho
 10 ey at iak skulle opsta mz rätuiso thy at the
 sagho min ensamæn mandom vtantil Än ey sagho
 the guddomin jnnantil ok thy syndadho the diärf-
 lica mot mik Än hafdhin the vitit at iak var
 gudh aldre hafdhe the dräpit mik Swa huxsadhe
 15 thässin siälin Jak skal göra min lusta swasom
 mik thäkkis Jak skal diärflica dräpa han mz synde-
 licom vilia ok thom gerningom som mik lustar
 Hwat skadhär mik alla hui skal iak halla mik
 aff minom lusta thy at ey skal han opstanda at
 20 döma ok ey dömer han äpter mannanna gerning-
 om thy at vm han dömdre sua hardhelica aldre
 hafdhe han atir löst mannin ok vm han hafdhe
 648 syndena swa ledha oc hatugha aldre vinbare han
 syndogha män sua tholoinodhelica Thridhiatidh
 25 var han likir thom som gömdo mina graff hulke
 sik vänkto oc värnadho grafwena mz gömarom at
 jak skulle ey opstanda sighiande Gömom granlica
 at han ey opstande ok vi skolom ey vanlica thiäna
 honum Swa giordhe thässin siälin hon vänkte sik
 30 mz synda härdhsko oc gömdre granlica mina graff
 thz är mina vtualda manna vmgangilse i hulkom
 iak huilas hon gömdre granlica at ey skullo min

ordh alla manilse inga til hanna thänkiande sua
 mz sik Jak skal vakta oc göina mik fran thom
 at iak skuli ey höra thera ordh oc fa nakra
 gudhelicu thanka oc sua tilbyria at forlata min
 vana lusta at iak skuli ey höra nakat thz som 5
 minom vilia misthakkis oc sua aff ilzsko bortdrogh
 hon sik fran thom som hon skulle hällir haua til-
 föght sik mz kärlek Thanne var höghsläktadhir
 litit aktande gudh ok hadde gudz hælgha män
 sitiande vidh bordh han doo nyusande vtan scripta- 10
 mal Hans siäl syntis sta j gudz dom hulke dom-
 arin sagdhe thu taladhe som thu ville oc giordhe
 som thu forinatte thy bör thik nu thighia ok
 höra Swara thy mik än thot iak al thing veet
 mine brudh ahörande Huat ey hördhe thu at iak 15
 sagdhe at iak vil ey alla astunda syndox manz
 dödh vtan at han skuli vnuändas hui kompt thw
 ey atir til min mädhan thu formatte Siälin suar-
 adhe jak hördhe thz vtan jak skötte thz ey alla
 aktadhe Domarin sagdhe annantidh huat ey hör- 20
 dhe thu at jak sagdhe Gangin forbannadhe j eldin
 ok komin välsignadhe j rikit hwi skyndadhe thu
 ey tha til välsignilsen Siälin suaradhe iak hördhe
 thz vtan iak trodhe thz ey Än sagdhe domarin
 huat ey hördhe thu at iak gudh är rä Luis ok 25
 auerdhelikin ok rädhelikin domare Hwi räddis thu
 tha ey komaskolande dom Siälin sagdhe Jak hör-
 dhe thz vtan iak älskadhe mik siäluan Jak atir- 649
 lykte min öron at jak skulle ey höra domin Jak
 atirtapte hiärtat at iak skulle ey thänkia rä Luis 30
 thing Domarin sagdhe thy är nu rä Luisa at dröu-
 ilse ok skam skal vplata thit vndirstandilse thy at

thw ville ey vndirstanda nar thw formatte Tha
 burtfördhis siälin aff domenom thiutande oc rop-
 ande oc saghdhe ve ve hulkin atirlön vtan nar
 skal ändin vardha tha hördhis röst sighiande Swa
 5 som siälfft aldra thinga ophoff hawir ey ända sua
 skal oc ey thik vardha ände

Christus biudhir sine brudh jdhkelica at taka
 hans licamma xxix

JAk är thin gudh ok herra hulkins röst moyses
 10 hördhe j buskanom ok johannes j iordane Fran
 thänna daghenom vil iak at thu skalt idhkelicare
 taka min licamma Han är läkedombir ok kostir
 ther siälin aff styrkis ok siukir man j siälinne oc
 vanmaktoghir j dygdhomen vidhirquäkis ok styrkis
 15 Huat ey scrifwas at prophetin sändis til eena
 qvinno hulkin han födde inz litlo miöli ok thz
 minzskadhis ey til thäs gudh gaff rägn owir jordh-
 inna Jak är likir thom prophetanom min licamme
 är thz miölit Han är siälina kostir oc opnötis ey
 20 ok minzskas ey vtan mätte siälina ok är al tidh
 then sami swa at han kan ey opnötas Än licam-
 likin kostir hauir thry thing han tuggas Först oc
 smältir Annantidh görs han til änkte Thridhiatidh
 mätte han ena stund Än min licamme tuggas ok
 25 bliuar otoggadhir Annantidh görs han ey til änkte
 vtan bliuir then sami Thridhiatidh mättir han ey
 ena stund vtan äuärdhelica thänne kostin foretekn-
 adhis j hympna födhonne som kalladhis Manna,
 som the gamblo fädhirne aato j ödhknene Thetta
 30 är thz kōtit som iak lofwadhe j lästine oc thz

mätte Auärdhelica thy sua som siukir man vaxe
 til licamlikin styrk aff licamlike födho Swa huar
 then som takir min licamma mz godhe akt vaxe
 til andelikin styrk Han är starkaste lakedombir
 hulkin ingaar til siälina ok mätte hona Thässin 5
 födhan är licammanans sinnom lönlík ok siälinna
 vndirstandilsom oppinbar Thänne koster är van- 650
 smakande ondom mannom hulkom änkte thäkke-
 lica smaka vtan världinna sötme hulkra öghon
 änkte see vtan sina giri Hulkra vndirstandilse 10
 änkte skodha vtan sin vilia

Huru godhir vili liknas vidh träs rot ther al-
 tidh äghir vara äptir gudz vilia xxx

GWz son taladhe til sina brudh Än thot iak al
 thing veet tho sigh mik mz thinom eghnom ordh- 15
 om hulkin thin vili är Ämbrat suaradhe hanna
 ängil for hona hulkin som hanne var giuin til
 gömo sighiande Hanna vili är suasom scrifwas
 Vardhe thin vili sua j jordhrike som j himerike
 Var herra suaradhe Thz är thz som jak vil oc 20
 jak bedhis thz är mik thäkkiast thianist Thy thu
 min brudh thik tilbör at vara suasom välrodad
 trä hulkit ey thorff rådhas thry ond thing Först
 vm trät är väl rotat ginom graffs thz ey aff
 mwlluerplenom Annantidh vmkulslaas thz ey aff 25
 vadhír stormenom Thridhiatidh thorkas thz ey aff
 solinna bita thit trä är thin siäl Hanna första rot
 är godhir vili äptir gudz vilia Aff thassa vilians
 rot framganga sua manga dygdhe huru manga
 rötir a träno äru Thy skal thässe rotin aff hulke 30

aldra rötir vaxa vara stark ok thiok ok diuplica
 rotadh j jordhinne Swa skal thin vili vara starkir
 i tholomodh thiokkir i gudhelicom karlek diuplica
 rotadhir j sanne ödmiukt Vm thin vili ar sua
 5 rotadhir tha thorff han ey rädhas mulwärpelin
 Hwat teknar thänne mulwärpel som gaar vndir
 jordhinne vtan diäfullin hulkin som lönlica oc
 osynlica gaar kring vm sialina oc dröwir hona,
 Han klyfwir vilians rot vm hon ar ostadhugh at
 10 thola ok rifwir hona sundir mz sino biti Nar han
 insändande wranga thanka ok astundilse gripir
 thin vilia til mang thing ok latir thik astunda
 nakot mot minom vilia Ok nar främsta ok stark-
 asta hofwodh rotin ar skadadh tha skadhas alla
 15 andra rötirna ok bolin thyrkas oc falna Thz ar
 651 vm thin vili ok astundilse wrängis tha smittas
 alla andra thina dygdhe oc misthäckias mik oc
 amuäl vare thu vördhogh vndirgiuas diäfwlsins
 herradöme for ondan vilia vm han rättis ey mz
 20 idhrugha Än thot vilin folcompnas ey mz ger-
 ningene Än vm vilians rot ar stark oc thiök tha
 ma muluärpelin gnagha hona an ey föрма han
 klyfwa hona Vtan aff thy bitino vaxe rotin annan-
 tidh til mere styrk Swa vm thin vili ar starkir
 25 oc stadhughir j genuärdhogom ok sälom thingom
 tha maa diäfwllin gnagha vilian thz ar at han ma
 insända wranga thanka Än vm thw lydhir ey
 thom vtan star mote mz vilianom tha skulu the
 ey vardha thik til pino vtan the skulu dugha
 30 thik for tholamodhsins skuld til mere lön ok
 dygdhanna höghelikheth Än vm thik händir at
 falla j synd for othol alla aff oforsedho tha stat

op rasklica mz idhrugha oc scriptamalom tha skal
 jak forlata syndena ok giua thik tholomodh oc
 styrk aff diäfulsins inskiutlsom Annantidh vm
 trät är väl rotat thorff thz ey rädhas vädhär
 storma Swa vm thin vili är äptär minom vilia tha 5
 thorff thw ey dröuas aff världinna genuerdho oc
 motegang hulkin som är sua som vädhär thänk-
 iande mz thik sua, At vanlica tilbör mik swa
 thola dröuilse oc genuärdho Ey skalt thw dröuas
 aff thinom smalik älla obrygdhile thy at iak for- 10
 ma at vphöghia oc nidhär thrykka hwem jak vil
 Ey skalt thu syrghia aff thins licamma plagho oc
 pino thy at iak forma hela oc slaa älla plagha,
 ok iak gör änkte vtan sak Än hulkin som hawär
 sin vilia mik genuärdhoghan han dröuis här j 15
 världinne thy at han forma ey at fulkompna thz
 han vil ok än star hans pina redho j andre värld
 for ondan vilia Än vm han anduordadhe mik sin
 vilia tha formatte han rasklica al tilkomande thing
 thola Thridhiatidh vm trät är väl rotat thorff thz 20
 ey rädhas mykyn hita thz är hulkin som hawär
 fulkompnin godhan vilia han thörkas ey aff gudz
 älskogha for världinna älskogha oc ey atirdrax
 han aff gudz älskogha for nakar wrang frestilse
 Än thera sial som ostadhughe äru vmuändis rask- 25
 lica aff godho byriadho oc aff gudz kärlek äntigia
 aff diäfulsins frestilsom älla aff världinna genu-
 ärdho älla girnandis onyttelica fanyt thing for
 hanna älskogha Thy vit at then mannin som thu
 nu oppa thänkär är ey got trä hans howodh rot 30
 är brustin som är godhär vili swa som scrifwas
 vardhe gudz vili, thy at han tok oatirhallox liu-

652

ærnis thunga Än kärleksins hiti kolnadhe j honum
 Jak halp honum for mina modhír böne skuld thy
 at han hafðhe thry thing fatikdom j rikedomom
 Siukdom j kroppenom oc vanskilse oc minzskilse
 5 j visdom Thetta var min vili at vm han hafðhe
 tholomodhelica standit j thæssom threm skulle han
 haua fangit æuerdhelica rikedomæ æuerdhelica hel-
 brygdho oc fagherind ok gudz vidhírkänno ok syn
 ok til at fa thæssin thing halp iak honum giuande
 10 honum andelica thinga styrk oc inskiutande honum
 min vilia Än hans vili är genuárdhoghír minom
 vilia Han bedhis sliolica hiälp thy at han angxlas
 aff fatikdomenom at han skuli ey thola sorgh
 Annantidh angxlas han aff siukdomenom at han
 15 skuli thola värk han angxlas aff visdomsins vansk-
 ilsom at han skuli ey forsmas aff androm thy fik
 han aff minom lönlica visdom hiälp j thom thing-
 om som han dröfdhis aff äptír sinom vilia thy at
 han hawír nu mere rikedomæ än han hafðhe för
 20 oc mere visdom ok hedhír Thy nar diäfwlzlike
 muluärpelen bitír han mz sinom frestilsom ma
 han rådhas at han fallír thy at hans vilia godha
 hofwodh rot är brustin, Ok thy vm världinna
 älskoghe vardhír hetír j hans hiärta visna han
 25 ginstan j godho oc gar fram til giri Vm honum
 konna dröuilse angxlas han aldra väghna swa som
 trä aff vadhírstormom j ängo stadhughír vtan til
 653 al thing károfullír Vm världinna hedhír tilblástis
 honum mödhis han ey litit huru han maghe allom
 30 thákkias oc aff allom callas godhír oc mote löpa
 allom thingom sniällelica See huru mykyn ostadh-
 ughet honum kom aff ostadhoghom vilia än huat

skal iak göra Jak är suasom godhir yrtā gardz
 āghare j huars yrtāgardhe mang ofruitsamlikin
 trā āru oc faa godh trā Vm al the godho trāin
 ophiōggins hwa inginge tha j yrtāgardhin alla
 trāgardhin Ok vm al fructsamlico trān oprifwins 5
 mz rotom tha syntis trāgardhin mykyt fwl aff
 grafwomen ok aff jordhina opgrauilsom Swa vm
 jak vtledde alla godha aff vārldinne hwa inginge
 tha j mina kirkio Ok vm jak bort toke alla onda
 j enum punct tha syntis munga fula grafwa j trā- 10
 gardhenum at tha thiāntin alla mik for pinonna
 rāddogha skuld oc ey aff kārlek ok minom ālsko-
 gha, thy gör jak sua som godhir trāplantare hulkan
 som i sātir planto quist alla telong j thorran stok
 ok nar han är nakat vaxin ok fāstir tha afhuggir 15
 han thz som thort är oc kastir j eld Swa skal jak
 planta mik sōt dygdha trā ok nar the taka vaxsa
 skal iak afhugga thz som thort är oc kasta j eld
 Ok iak skal rensa min trāgardh swa at ānkte
 ofruitsamelikt skal atir bliua thz som the nyo 20
 frukt qvistana maghe hindra

Huru en siäl oc en diäful syntos liik j allom
 limom *Capitulum xxxi*

GWz brudh sa standa j gudz dom swa som twa
 diäfla lica j allom limom Thera munna varo gap- 25
 ande swa som wlua thera ōghon swa som lugh-
 ande glas jnnantil brännande thera ōron nidhir-
 hāngdo sua som hunda Bukin stor oc thrutmande
 hāndirne som grips klöō laarin syntis vtan lidha-
 mot fōtirne sua som hambradhe oc til halffs af- 30

- 654 hugne tha sagdhe en thera til domarin O domare
döm thässe riddarins siäl som mik är liik til mina
hustru ok samföghilse Domarin suaradhe Sigh
hwat rät thw hawir til hänne Diäfullin suaradhe
- 5 Jak spör aff thik thy at thw äst rätuis Hwat ey
hwar nakat diur finz andro likt plaghír sighias at
thz diurit är leons köns älla wargx älla nakat
thollikit Nw spör jak aff thik hulkins köns thässin
siälin är älla huat hon är liik diäflomen älla änglo-
- 10 men Domarin suaradhe ey är hon änglomen liik
vtan thik oc thinom likom som ympnyt synis Tha
sagdhe diäfullin Swa som leande oc glädhiandis
Mädhan thässin siälin var skapadh aff thins kär-
lex hita var hon lik thik Än nu thy at hon for-
- 15 smadhe thin sötma är hon vordhin min mz thrä-
fallom rät Först thy at vi ärom liik j skipilsom
oc skapnadh Annantidh thy at vi hauom lican
smak Thridhiatidh for thy at vi hauom badhin
een vilia Domarin suaradhe Än thot iak vet al
- 20 thing tho for mina brudh skuld som här när star
sigh huru thässin siälin är thik liik j skipilsom
Diäfullin sagdhe Swa som vi hauom lica limi sua
haua vi ok lica gerninga vi hauom ypin ögon tho
seem vi änkte got Visselica jak vil änkte see thz
- 25 thik tilhöre älla til thin lusta Swa vilde ok hon
ey see mädhan hon formatte, thz thik til hördhe
älla til siälina helso vtan hon aktadhe oc saa en-
samna världinna lustilse Vi hauom ämuäl öron oc
tho hörom vi änkte til vart gagn Swa vilde hon
- 30 änkte höra thz som tilhördhe thinom hedhír Thz
är samuledh mz mik al the thing thin äru the
äru mik besk thy skal thins sötma oc thins godh-

lex röst aldre inga j var ðron os til hugnadh oc
 thrifnadh alla glædhi Vi hafwom ypna ok gapande
 munna thy at hon hafðhe sin mwn ypin til al
 völdinna sööt thing oc atirluktan til thik ok thin
 hedhír Swa hawir jak oc min mun ypin til thin 5 655
 retilse ok dröuilse oc aldre atirhiölle iak min
 mun aff ondo thik j mot vm möghelikit vare at
 thu matte dröuas alla minzskas j thine äro Hans
 händir äru suasom grips klöð Thy at alt thz han
 formatte at faa aff vörlzlicom thingom thz biolt 10
 han til sin dödh ok hafðhe längir haldit vm thu
 hafðhe han latit längir liua Swa haldir iak alla
 the som koma j mins völdz händir swa fastelica
 at aldre slæppe iak thom, Vm the takins ey aff
 mik nödhogom mz thine rätuiso Hans quidhír är 15
 thrutmande ok stor thy at hans giri vtråktis
 vtan matto han opfyltis oc mättadhis ey, Visselica
 sua mykyn var hans giri at hafðhe han ensam
 fornat at faa alla völdinna gernu hafðhe han
 ther til äruodhat Ok än hafðhe han vilit styra 20
 owan til j himerike Vi hafwom ämuäl lica giri
 thy at vm iak formatte ensam at faa alla siäla
 j himerike ok j iordhrike oc i skärslo elde gernu
 gripi iak thom oc vm een siäl vare owiraat for
 mina giri läte jak ey hona frälsa aff pinonne 25
 Hännu bryst är kallast suasom ok är mit thy at
 hon hafðhe ängin kärlek til thin ok aldre smak-
 adhe hanne alla thåktis thin kändombir Swa
 hawir oc iak ängin kärlek til thin vtan for the
 awndena som jak hawir til thin läte iak gernu 30
 dräpa mik mz hardhastom oc beskastom dödh ok
 all tidh opnyas til samo pino til thäs at thw

skulle dräpas vm möghelikit vare at dräpa thik
 Var laar äru vtan lidhamot thy at een är var
 vili Thy at aff thy första iak var skapadhir rördhis
 min vili mot thik ok aldre vilde iak thz som thu
 5 ville Swa var ok siälinä vili altidh genuerdhoghir
 thinom budhordhom Vare fötir synas swa som
 hainbradhe oc til halffs afhugne thy at suasom
 pläghas framga mz fotomen til kropsins nytto
 656 swa framgar mannin til gudh miz kärlex astundan
 10 oc godhom gerningom Än thässin siälin ville aldre
 framga til thik mz astundan älla gerning Swa som
 jak vil oc ey thy ärom vi lik j alle lima skipilsom
 Vi hauom ämuäl lican smak Thy at än thot vi
 vitom väl thik vara höghelicast godhan tho smak-
 15 om vi ey huru sötir ok godhir thu äst thy sua
 som vi ärom liik j allom thingom sua döm os til
 samföghilse Tha suaradhe een ängil sighiande O
 herra gudh Sidhan thässe siäl var tilfögdh licam-
 enom fölgdhe iak hänne al tidh oc ey skilde iak
 20 mik vidh hänne sua länge iak fan nakat got j
 hänne Än nu forlatir jak hona oc vidhirsighir
 suasom toman säk aff allo godho Sannelica hon
 hafdhe thry ond thing särdeles Först at hon hiölt
 thin ordh ok kändedom for lyghn Annantidh hiölt
 25 hon thin dom for fals Thridhiatidh hiölt hon thina
 miskund for änkte vtan thin miskund var suasom
 dödh for hänne Thässin siälin var j hionalaghi ok
 hafdhe ey vtan ena hustru ok blandadhe sik ey
 mz andre quinno ok thänna hionalax troskapin
 30 gömde han ey for gudhelikin kärlek oc räddogha
 Vtan for thy at han älskadhe sua kärlica sina
 hustru köt at han girnadhes ey at blandas mz

andro kōti, Han hōrdhe oc māsso ok var j gudhe-
 licom tidhom ey for gudhelikhet vtan at han
 skulle ey vara vtskildir alla vtmärktir aff androm
 cristnom mannom Han gik oc til kirkio mz androm
 for the sak oc mz the akt at thu skulle giua hon- 5
 um sins krops helso oc förlek oc världinna rike-
 doma oc hedhir oc at thu skulle göma han aff
 thy misfalle hulkit som kallas olykka aff mannom
 O herra gudh thw atirgalt honum alt j världinne
 ok myklo mer än han forthiänte thy at thu gaff 10
 honum faghir barn oc kropsins helbrygdho oc
 världinna rikedom oc hedhir oc gömde han aff
 thom skadha ok olykko som han räddis Thu gafft
 honum aff thine rätuiso thz han girnadhiss sua 657
 mykyt at thu atirgalt honum hundradha for eet 15
 ok änkte atirbleff olōnat thy atirlatir iak hona
 toma aff allo godho Tha suaradhe diafwllin O
 domare mādhan han fölgdhe minom vilia ok thw
 atir galt hāne hundradha faalt aff thy hon skulle
 haua aff thik, thy dōm os til samfōghilsa Hwat 20
 ey är scrifwat j thinom laghom at huar som een
 vili är oc een samthykkio ther ma vardha laghlik
 hionalax samfōghilse Swa är oc mällom os thy at
 hāna vili är min vili Hwi komom vi tha ey til
 inbyrdhis samfōghilsa Domarin suaradhe Sighi 25
 siālin siālf sin vilia huru hāne thākkis thin sam-
 fōghilsa Siālin suaradhe domarenom hāllir vil iak
 j hāluitis pino vara än komma j himerikis glādhi
 ther til at thu gudh skuli ther aff haua hughnadh
 Swa äst thu mik hatughir at mindra aktir jak 30
 mina pino än at thu hughnis ey Tha sagdhe diaf-
 ullin til domarin tholkin vilia hawir ok iak thy

- at iak vil hällir æuerdhelica pinas än koma j thina
 äro til thäs at thu skulle haua ther aff hugnadh
 Tha sagdhe domarin til siälina thin vili är thin
 domare ok äptir thinom vilia skalt thu thola domin
- 5 Ok tha vändis domaren til mik som al thässin
 thing saa ok sagdhe mik Ve är thässom thy at
 han är värre än then röfwarin ther iak thik för
 aff sagdhe han hafdhe sina siäl fala astundadhe
 kropsins orenlikhet Ok swek sin jamcristin thy
- 10 ropa mannana röstir hämd owir han Änglane
 vända sit anlite fran homun hæghe män fly hans
 kompaniskap Tha nalkadhis diäfwllin siäline som
 homun var liik ok sagdhe til domarin See jak ok
 jak Jak thy at jak är illir aff mine ilzsko oc ey
- 15 atirlösdar oc ey skal iak atirlösas Än thänne är
 658 suasom annar jak, thy at han är atirlöstir, oc
 liknadhe sik mik lydhande hällir mik än thik thy
 döm han mik Domarin suaradhe Vm thu ödh-
 miukadhe thik Jak gaue thik äro ok vm thässe
- 20 siälin hafdhe beez nadha j ytarsta punctenom mz
 vilia at bätra sina synde aldre skulle hon sta j
 thinom handom Vtan for thy at hon lydde thik
 alt til ändalyktene thy är rätuissa at hon skal
 æuerdhelica vara thin Tho alt vm eens the godho
- 25 gerninga som hon giordhe nar hon lifdhe the skulu
 atirhalla thina ondzsko at thu maghe ey pina hona
 sua mykyt som thw vilt Diäfwllin sagdhe thy är
 hon min thy sua som pläghir sighias hänna köt
 skal vara mit köt Än thot iak är ey kötlikin ok
- 30 hänna blodh skal vara mit blodh, Oc diäfwllin
 syntis mykyt glädhias aff thy oc saman slo sinom
 handom Ok tha sagdhe domarin til hans hwi glädz

thú swa mykyt alla hwat gládhi ár thik aff siá-
 ina fortapilsom sikh thz ahörande mine brudh
 hulkin som ey kan begripa alla vndirstaa andelik
 thing vtan liknilse An thot iak vndirstaar oc veet
 al thing Tha suaradhe diäfullin Nar thässin siälin 5
 brindir tha brindir iak ä meer oc meer grymme-
 lica ok när jak vptände hona mz pinom ok brand-
 agha optändis jak ä thäs meer Tho for then
 skuld at thw atirlöste hona mz thino blodhe ok
 älskadhe sua mykyt at thú gaff thik siäluan vt 10
 for hona oc tho formatte jak suika hona oc aff thy
 glädz jak Domarin sagdhe thin ilzska ár mykyn

Nar thässin siälin presenteradhis domarenom altis
 hon aff fyrom diäflom hulke som syntis like fyrom
 blamannom hulke som sagdho See bradhin vi 15
 fölghom hanne ok märktom alla hanna vägha ok
 nu fiöl hon j vara händar hwat skolom vi göra
 Domarin sagdhe hwat sak hawin j mot hanne
 Förste blamannin sagdhe thú gudh sagdhe sua 659
 jak ár rätuis oc miskundsambir owir manna synde 20
 Än thässin siälin hiolt ok räknadhe sik suasom
 hon vare skapadh til äuerdhelik fordömilse Annar
 blamannin sagdhe thú herra gudh sagdhe at mannin
 skal vara rätuis mz sinom jamcristne oc ey suika
 han Än thanne swek sin jamcristin ok borghadhe 25
 oc tok aff mangom alt thz han förmatte hauande
 ängin vilia til at atirgiälla Thridhi sagdhe at
 mannin skulle ey skapadh thing meera älska än
 skaparin än thanne älskadhe al thing vtan thik
 Fiärdhe sagdhe at ängin ma ingaa j himerike 30
 vtan then som lëta ok astunda gudh mz allo

hiarta Än thanne astundadhe änkte got oc ängin
 andelik thing thäktis honum vtan thz got som
 han giordhe thz giordhe han til thz ena at han
 skulle ey märkias älla reknas aff cristnom mann-
 5 om ey vara cristin Tha sagdhe domarin siäline
 Hwat sighir thw aff thik siälu, Hon suaradhe
 mit hiarta är hart mot thik oc jak vil thik jlt
 som är min skapare oc atirlösare tho skal jak nu
 nödhogh sighia sannind Jak är suasom dödhföt
 10 barn blint ok halt forsmande oc ey skodhande
 modhärna manilse Thy sighir mit samuit mik min
 dom at jak skal fölgia thom j pinomen hulkra
 sidli oc raadh jak folgdhe j jordhrike ok sua gik
 hon bort aff gudz asyn mz mästom grat Domarin
 15 sagdhe til diäfullin som siäline var likir See vn
 cring thy at jak latir thik see oc vndirstanda Ok
 tha syntis en fäghirsta stiärna vp fara j himelin
 ok diäfullin seande hona thigdhe tha sagdhe var
 herra til hans hwem är hon liik Diäfullin suar-
 20 adhe hon är meer skinande än solin Swa som jak
 är suartare än rökir hon är ful mz alloin sötma
 ok gudhelike älskelikhet ok iak är fullir mz alle
 ilzsko ok besklikhet Var herra sagdhe huru thäkkis
 thz thik j thinom hugh älla huat ville thu giua
 25 til at hon gauis j thit vald Diäfullin suaradhe
 660 Alla the siäla som äru j häluite fran the försto
 thit kom oc til thässa stundina gaue iak gerna
 for hona Ok än ville iak thola sua beska pino
 suasom otalike swärdz odda varin infäste vidh
 30 nakan stolpa oddir vidh od sua samarlica at näp-
 lica vare en nals vddir mällom thera gerna fore
 iak aff himpnenom oc nidhir til häluitis at thom

stolpanom til thās at the stiärnan gafwis j mit
 vald Var herra suaradhe thin ilzska är mykyn til
 mik oc mina vtualda manna Tha är jak sua kär-
 lex fullir at vm möghelikit vare at iak matte
 annantidh döo gärna tholde iak cna tholka pino 5
 for huaria ena siäl oc for hwaru een oren anda
 som iak tholde en tima a korseno for alla siäla
 Swa at ey en oren ande atirbliui Vtan thw äst
 sua afwndz siukir at thu ville ey at en ensammin
 siäl kome til mik, Tha sagdhe var herra til the 10
 godho siälinna som syntis opfara som stiärna Min
 vtualda kom j the glädhe thu astundadhe kom j
 then sötma som aldre skal ändas kom til thin
 gudh ok herra hulkin thu opta astundadhe Jak
 skal giua thik mik siäluan j hulkom alt got är 15
 ok al sötme kom til mik aff världinne hulkin lik
 är sorgh oc pino thy at j hanne är ey vtan ysäld
 Tha sagdhe var herra til mik som thetta saa oc
 hördhe See dottir thetta var giort när mik j enum
 punkt älla ögna bliki Vtan thu forma ey gripa 20
 andelik thing vtan liknilse thy tedhe jak thik
 thetta sua at männin skuli vndirstanda huru hardhir
 jak är ondom oc huru mildir godhom

Huru onde föräldra som känna sinom barnom
 at huaa ondzskonna etir j syndelicom sidhom 25
 til at stinga andra mz owiruälle ok orätuiso
 liknas vidh orma *Capitulum xxxij*

ORmin oc hans qvinköns maki huaa badhin etir
 j sino samblande nar the samanblandas oc aff
 thera natur aflas etir ormbir När ormin är afladhär 30

- forma han ey liuande vardha vtan vin mina nadh
 thy at ankte ar vtan mik alla ma vara alla faa
 661 anda vtan aff mine dygdh Nar orinin ar föddir
 for thy at modherin hawir ey spina som han
 5 maghe dia läggir hon sik owir sin son oc gör
 han sua hetan at han nar quäffs Nar han känne
 mykyn hita ouan til oc mykla köld aff jordhinne
 tha thwingir nödhin han til at han vande munnin
 til jordhina oc tilbyria sinain oc sinam at sugha
 10 jordhina oc äta ther äptir lærer modhorin han at
 röra sik oc stingir han j stiärtin Ok nar han til-
 böria at vtrökkia sik stingir hon han annantidh
 at han skuli at sik dragha stiärtin Samuledh
 stingir hon hofwodhit ok känner honum sua sik
 15 vtrökkia oc stundom sik at ringsliunga Ther
 äptir skodhir modherin nakar stadh hwar solin ar
 heet oc draghir thit mz sik sin son gangande lat-
 lica for honum at han ninni fölghia oc nar han
 fölghir oc soimpar j solinna hita huxsar modhorin
 20 swa mz sik Min son hawir gad til ilzsko oc thy
 ar vidhir thorftelikit at han ninni stinga Vtan for
 thy at han hawir an blötan gad thy bristir han
 rasklica vm iak läggir nakat hart for han för an
 han vardhir starkar oc van at stinga Ok thy
 25 foresee hon honum vislica oc letar nakat aldra
 blötast oc läggir for han sofwande Ther äptir
 bläsir hon j hans öron oc vpuække han sua hardhe-
 lica at han vardhir allir swasom osinna aff thas
 blästins rörlisom oc tilbyria at stinga thz blöta
 30 som ar sat for honum oc tiluäns sua länge at
 stinga thz blöta at gaddin hardhna aff stionglinna
 sidhuänio at han nymbir sidhan stinga stena oc

stokka oc annor hardh thing Nar sonnin ar sua
 lardhir at stinga latir modhorin han fara, Tholkin
 ar than mannin som thu kanne thy at han ar
 suasom orm vnge foddir aff ormslicom fadhír oc
 ormslike oc etirlike qvinno thy at badhin thassin 5
 saman komo mz varsta etre som ar hoghfardhin
 hulkin fordömelicare skadhír sialina an licamlikit
 etir kroppin Visselica thanne ormbir hafdhe owir-
 matto astundan til hedhir oc oskallica giri ok bran
 til qvinnona lusta hon skodadhe han vara sniallan 10
 ok faghran ok bran mz jamptom alskogha til orm-
 in thy saman komo the mz hoghfardh, ok for- 662
 smadho min raddogha oc foddó sua som etirorm
 aff eterlico koni j hulkra sambland iak gaff sial
 skapadha aff minom gudhdom thy at iak ar misk- 15
 undsambir oc swa vtkrafdhe ratuisan Nw for thy
 at modhorin hawir ey andelex karlex spina mz
 hulkom hon maa giua dia sinom son thy gor hon
 han hetan vndir sik thz ar at hon opfostra han
 til varldinna alskogha oc vtledhir han mz varld- 20
 inna hogho mannom astundande mz alle giri at
 han maghe reknas mz valloghom mannom oc op-
 uakkiande han til sina fordömlisä tala hon til
 hans sighiande vm thu hafdhe thz herradömit oc
 thz höfdhinga dömit matte thw vara likir thinom 25
 fadhír ok tholkin hedhir höuir thik oc aptir tholk-
 om hedhir aghir thu aruodha thy orm vngin lardhir
 mz tholkom ordhom aff modhirne oc hetir giordhir
 til jordzlik thing oc kaldir j gudhelicom karlek
 tilbyria han tha at ata oc sugha jordhinna j thy 30
 at astunda orattelica jordzlik thing oc atande
 hungra han a thas meer Ther aptir stings han j

stiártin aff modhirne at han skuli nima at röra
 limina oc oprætta hofwodhit nar han lāris aff
 hāne at lokka til sik somlica mz blidhe lofwan
 oc somlica tilföghia sik mz faghrom oc liofwom
 5 ordhom Ok nar hon biudhír honum ey spara
 pāninga ok gooz at han skuli callas godhír Ey
 spara liiff at han kallis manlikin Ey hāua huilo
 at han maghe afla sik höghtidhelikit nampn Modh-
 orin kāne orm vnganom krypa oc före gangir oc
 10 ledhír han til solina hita nar hon höghfārdhas j
 sine grymmelikhet oc mz sinom lösom latom vp-
 uākke han til tholik samo thing sighiande honum
 hemelica oc oppinbarlica Swa lifdhe thin fadhír
 oc thine slakta mēn oc swa hōwir oc tilbör vāll-
 15 oghom oc fromom man liua oc framga blygdh ār
 vm thu vilt vara hālaghare ān the Vanhedhír ār
 vm thu vilt vara ödhiukare ān the, hulke mz
 663 faghrom ok blidhom ordhom afladho sik manna
 thykkio oc godhuilia oc fingo stort nampn aff
 20 thy at the licadhe sik thera sidhom Nw orm vngin
 framlokkadhír mz thāssom manilsom fölghe modh-
 irne aff ene synd oc j andra til thās han kombir
 til kōtsins skōr limpnadh sua som j solina hita
 Ok nar han tilbyria ther at huilas oc sōtelica
 25 lustas lāris han aff modhirne at stinga oc for thy
 at hon veet hans vanmakt j gaddenom oc fatik-
 dom j goze ok vanskilse j styrk, Thy āggir hon
 oc radhír honum först blōt thing at han skuli fa
 oc afla sik först thz gooz minna reknas ok swa faa
 30 först litin hedhír hulkit som alt synis j ophoueno
 blōt oc sōt at hāua Ok han lydhānde eterlico
 radhino stingir vsla mēn oc fatika hulka som ey

hauh makt at motesta bort takande thera gooz
 Somlica stingir han mz orät somlica mz hat ok
 skil thom fran lifweno Sidhan jlzskona gaddir ar
 starkir vordhin j thessom mindro thingomen op-
 uakkis han aff modhirna bläst oc radhom ok til 5
 böria at vpfara til höghre thing jlzskas sidhan ok
 afwndas mot valloghom gör forrädhilse ok op-
 uække örlögh ok kiiff Swa at han rådhis ey at
 vtrakkia sina ilzsko gad til starkasto thingin thz
 ar til the hálgho kirkio orät Vtan thz atuaktelica 10
 foresees oc beuaras sniällelica Än at oprifwa
 thassa gadzsins oc ormsins ilzsko ar ey vtan een
 väghir som ar at ormsins tunga afhuggis oc thz
 skuli snielle män skudha huat hans tunga ar oc
 huru hon skal aff huggas Ther äptir sagdhe var 15
 herra Swa som klädhit kenne ey at thz j ginum
 stingx oc suasom äplit skalas oc thas äghare
 skadhas ey Swa ar min pina i thassa ormsins
 hiarta thy at aldre aminnis han hona atuaktelica
 j sino hiarta Vtan han sätir sina tro j foreskipan 20
 sighiande Vm gudh foreuiste at jak skulle for-
 dömas hwi skal jak längir äruodha Vm jak skal
 helas ok frälsas rasklica tha takir han min jdhr-
 ugha Ve ar honum vtan han bättra sik rasklica 244
 thy at ängin fordömis aff thy at jak all thing 25
 fore veet Thu skalt oc vita at the ormslica qvinnan
 hans modhir skal ey fa thz hon osniällelica astundar
 oc ey skulu the synine älla the släktin thrifwas
 vtan hon skal döo j sorghom oc hanna aminne
 skal vara j glömsco 30

At christus älskadhe swa mykyt kirkiona at
han ville korsfästas for hona hulkin nu älska
ey han fulcomplica xxxiij.

- GVdh fadhír taladhe til sin son thu äst likir thom
5 brudhgomina som fäste sik brudh faghra j anlite
ok höuiska j sinom sidhom oc inledde j sit brudha-
hus oc älskadhe som sik siäluan Swa fäste thu
thik nya brudh nar thu bran mz swa storom
karlek til människiona siäla at thu vilde siälwir
10 for thom sargas oc a korseno vtthänias thom
inledde thu j mina hálgha kirkio suasom j brudha-
hus hulka thu vigdhe mz thino blodhe Vtan sanne-
lica thin brudh är vordhin horkona Brudha husins
dör är atirlykt ok j brudhina stadh liggir värsta
15 horkona hulkin som sua thänke mz sik nar min
man sofwir ok liggir nakin tha skal jak franledha
mot honum hwast swärdh oc dräpa han thy at
han thäkkis mik ey Huat tekna brudhin vtan siäl-
anna hulka som thu atirlöste mz thino blodhe
20 hulkra som margha magho callas een brudh for
ena tro ok ena älskelikhet än thot the äru manga
the äru nu vardhna horkonu thy at the älska
mera världinna än thik the leta oc astunda annars
lusta oc ey thin Brudhahusens dör som är kirk-
25 ian är atirlykt huat tekna dörrena vtan godhan
vilia vm hulkin ther gudh gaar jn j siälinna
Thässe dörrin är atirlykt sua som hauande änsins
gooz fulcompnilse, vtan thins ouins vili fulkompnas
thy at alt thz som lusta ok thäkkis til kroppin
665 30 thz älskas thz hedhras thz six oc predicas hálaght
oc got Än thin vili hulkin som är at männena

skulin alska thik hetelica astunda thik sniallelica
 ok gifwa al thing for thik skallica ar alstingx
 atirlykt oc glömd Ok somlike inganga amual
 stundom at thins brudhahus dörrum ey mz the
 akt at the vilia göra thin vilia alla alska thik aff 5
 allo hiarta vtan for manna blygdh at the skulin
 ey kallas alla synas wrange ok at ey skuli oppin-
 barlica synas vtantil fore mannom tholke som the
 aru jnnantil for mik sinom gudhi Swa ar brudha-
 husins dör alla atirstängd Ok mere ar thera luste 10
 ok kärlekir til horkarlin an til thik The huxa am-
 ual mz sik at the vilia dräpa thik nar thu ar nakin
 oc sofwande tha synis thu thom nakin nar the
 see thin licamma vndir brödz liknilse a altareno
 hulkin thu tokt aff renasta jomfrunna inäluom 15
 tho ey minzskande guddomin ok rekna han vara
 sua som litit brödh Thy at the see ankte j hon-
 um aff thins guddoms makt mädhan thu ast tho
 sannelica gudh oc man hulkin myrk giordh oghon
 aff varldinna myrkir gitta ey seet Ok tha synis 20
 thu thom sofwande nar thu thol thom ok latir
 thom opinadha oc thy inga the diarflica j thit
 brudhahus thankiande mz sik Jak skal ingaa oc
 taka christi licamma som flere oc ey thy sidhir
 skal iak göra thz mik thakkis Sidhan jak hawir 25
 takit thy at huat skadha mik vm iak takir han
 ey ok huat dughir mik vm iak takir han See vm
 tholka thanka ok inz tholkom vilia dräpa the vse
 thik aff sinom hiartom an thot thu ast odödhelikin
 ok j huariom stadh styrande mz thino guddoms 30
 valde Nu for thy o min son at thik höwir ey
 vara vtan brudh oc ey huaa vtan renasta brudh

thy skal iak sända mina vini hulka thik skulu
 taka nya brudh faghra j asyn oc höuiska j sidh-
 om ok mädhfärdhom ok astundelica j hannan ok
 666 skulu jnledha hona j thit brudhahus än the mine
 5 vini skulu vara raske som flyghande foghla thy
 at min ande mz mik siäluom skal ledha thom
 The skulu vara starke suasom the män for hulkra
 handom murin syndir lösas the skulu oc vara stor-
 hughadhe ok diärfwe sua som the ther ey rädhäs
 10 dödhin ok äru redhobone at giua lifwit the skulu
 ledha til thik nya brudh thz är at the skulu afla thik
 mina vtualda manna siäla mz myklom hedhir ok
 sömd mz mykle gudhelikhet, ok kärlek mz manne-
 lico äruodhe oc starko framhalle Jak som nu tala
 15 är then som ropadhe j jordane ok a bärgheno
 sighiande Thanne är min älskelike son min ordh
 skulu sköt fulkompnas

Här six huru jomfru maria röktadhe thässa
 bokanna ordh aff sinom son j hulkom miskund
 20 louas ödhmiukom ok fordömilse härdzskofullom
Capitulum xxxiiij

IOmfru maria taladhe Min son är likir thom kon-
 unge som hafde maktoghan stadh J hulkom
 siutighi höfdhinga varo ok j huars thera herra-
 25 döme var ey vtan een troin konungenom tha
 sagde the trone til thom som varo otrone oc
 thom burdhe änkte aff konungenom vtan dödhin
 oc fordömilse ok thy scifwo the til ena fru som
 konungenom var hemelicast Bidhiande hona bidhia
 30 for thom oc at konungin skulle scifwa thom

manilsa ordh for hulkit the matte lata bort aff
sine ondzsko ok hãrdzsko Tha hon taladhe til
konungsins oc badh han for thera helso Swaradhe
konungin Ånkte atirstar thom vtan dödhin ok
dödhin äru the vãrdhe Tho for thina böne skal 5
jak scrifwa thom tw ordh J första ordheno märkis
thry thing Först fordömilse som the forskylladho
J andro fatikdombir J thridhio skam ok vanhedhir
som the äru vãrdhe for sina gerninga Annat ordhit
är at hua sik ödmiukir skal faa nadh ok nyuta 10
lifwit Nar konungsins breff som thässe ordhin
varo scrifwadh j kom til the otrono mannanna
sagdho somlike aff thom Vi ärom sua starke som
konungin oc thy viliom vi vara os Somlike sagdho
vi aktom alla wyrdhom hwazske liiff alla dödth oc 15
wyrdhom ey stort hulkit hallir kombir Andre sagdho
fals är thz ok lughit som vi hördhom thy at thetta
brefwit oc thässe ordhin vtgingo aldre aff kon-
ungsins mun Nar the trono männene hördho suarin
Scrifwo the annantidh til frunna som konungenom 20
var hemelicast ok kãrast sighiande the otrono tro
ey konungsins ordhom alla varom, thy beez aff
konungenom at han sãnde thom nakat sãrlikit
trolikhetz oc vist tekn aff hulko the maghin tro
brefwit hua framgangit aff konungsins mun, Kon- 25
ungin hörande thz sagdhe Tw thing som är kronan
ok skioldin til höra konungenom Sãrlica kon-
ungxsins krono ma ångin bãra vtan konungin ok
konungsins skioldar sãte missãmiande thy skal jak
sãnda thom thassen tw vm the tro tha vanlica 30
minom ordhom oc lata aff sine ondzsko Thãnne

667

konungir tekna ey annan än min son hulkin som
 är äronna konungir oc gudz son oc min han hawir
 een stadh som är världin j hulkom siutighi tungo
 äru suasom siutighi herradöme oc j huarie tung-
 5 one är een mins sons vin thy at ängin är the
 tunga j hulke ä finnas nakre mins sons vini hulke
 som tekna j eenom for eena tro oc een kärlek
 Än iak är the frwn som konungenom är heme-
 licast Ok mine vini vitande at världin hafðhe
 10 mykla ysöld forskyllat Sando the til mik sina böne
 bidhiande mik at jak skulle blidhca min son for
 världinne Ok min son böghdhir oc blidhcadhir aff
 minom bönom ok sina hælgha manna sände värld-
 inne sins mundz ordh foreutin j honum æuerdhe-
 15 lica Til hulkra trolikhet at the skullin ey reknas
 lyghn vara aff nakrom bär jak til särlikit tekn
 konungsins krono oc skiold, krononna for thz
 668 vald som enom gaffs owir oreña anda Skioldin
 for stridzsins gerning hulkin som gaffs androm
 20 til at göra fridh mällan thöm missämiande varo
 oc at göra missämiande hiärta til eet hiärta ok
 kalla thom ok vända til sämio oc kärlek Än mins
 sons ordh äru ey vtan som tw ordh thy at j all-
 om thom äru ey vtan thässin tw som är fordäru-
 25 ilse owir thom som sik hårdha mot gudhi ok
 miskund owir thom som sik ödmiuka Sidhan
 thetta var sakt taladhe sonin til moderna sigh-
 iande Välsighnadh vari thw Thu äst sua som the
 modhir som sändis at taka sonnenom hustru swa
 30 sände jak thik til mina vina hulka mik tilföghia
 vtualda manna siäla j andelikit hionalagh hulkit
 som gudhi höfwir thy for thina storo miskund oc

kärlek mz hulkom thu hetelica älska siälanna
 giur jak thik vald owir the kronona ok skioldin
 at thu mat ey at enast giua them twem Vtan ok
 androm hwem thu vilt thu äst ful mz alle misk-
 und ok thy draghir thu alla miskund aff mik til 5
 syndogha män Valsignadhir vari then thik thiäna
 thy at han forlatz ey dödhir oc ey lifwande Ther
 äptir taladhe modherin til brudhina Scrifwat är at
 johannes baptista gik fore mins sons anlite hulkin
 ey sagho alle thy at han var j öknenne Swa gaar 10
 jak for mins sons rädhelica dom mz mine misk-
 und Sigh thy honum a mina väghna som kronona
 hawir at huru opta han känne j sik tholkin mins
 sons anda oc hita som han är van tha läsi thässin
 ordhin owir then som mödhis aff diäflenom Gudh 15
 fadhir hulkin som är mz sonnenom oc thom hælgha
 anda, aldra thinga skapare ok domare hulkin som
 sände sin välsignadha son mz sik siäluom j jom-
 fruna jnäluue for vara helso Biudhir jak thik orene
 ande til hans äro oc for jomfru marie böne at 20
 thu skuli vtgaa aff thässe gudz kreatur j hans
 nampn som föddis aff jomfrunne ihesus christus
 hulkin som är mz gudhi fadhir oc thom hælgha
 anda een gudh Sigh ther äptir a mina väghna 669
 thom som hawir skioldin thw sände mik opta 25
 suasom thit sändebudha til gudh at iak skulle
 bidhia min son for thik Nu bidhir iak thik at thu
 skuli gaa mit budhskap til högxsta kirkionna for-
 man thy at vm ther sitir lucifer Ey thy sidhir
 skuli mins sons ordh fulkompnas äptir hans vilia 30
 Nar han kombir til franz oc höfdhingane koma
 fore han tha sighi thässe ordh j thera ahöro Gudh

- hulkin som är mz fadhrenom oc thom hælgha
 anda aldra thinga skapare hulkin som vårdhogha-
 dhis nidhär at fara j jomfruna inälue ok tilbinda
 mandomenom sin guddom ey skiliande sik aff
 5 guddomenom Hulkin som sin kärlek fäste swa til
 mannin at nar han saa spiutit oc huassa spicana
 oc al dödzsins andbudh fore sik ville han hållir
 döo ok thola al rådhelico dözsins andbudh ok
 hållir lata syndir skära sina sinor ok händir oc
 10 fötir ginom stingas än forlata then kärlek som
 han hafde stadhfäst til mankōnit Han vårdhogis
 samanföghia jdhir for sina pino som här til hua
 varit missämiande Sidhan äptir thy gudz ande
 läre han skal han sighia thom aff hæluitis pinom
 15 oc aff himerikis glädhi rätuissa manna lönom ok
 ondra manna dröuilsom

Här six aff ens gooz munkx siäl ok annars
 ogudhelix munkx siäl som plaghadhis aff nio
 diäflom xxxv

- 20 GWz son taladhe til sina brudh Thw saat thäs
 dödhä munksins siäl vörd skyllelica j stiärno like
 thy at then som var lius oc brännande j sino
 liuarne sua som stiärna thy at han älskadhe mik
 fram fore al skapadh thing ok lyste j sinna reghlo
 25 gömo Thässe siälin tedbis ämuäl thik för än hon
 doo j tholkom stadhga hon var tha hon tedhis
 thik Ok thz var nar hon kom til sin ytarsta lifs
 anda Ok nar the siukdoms tekn tiluaro som
 döthin tedho thy när hon nalkadhis dödzsins anda
 30 kom hon i skärslo eld Ok then skärslo eldin var

hanna licamme huar hon rensadhis mz värk oc
 siukdom ok thy tedhis hon thik som stiärna j
 ypno kari Ok thz var thyt han bran j minom
 kärlek oc thy är hon nu j mik oc iak j hanne
 thy at sua som stiärnan vm hon kombir j mykyt 5
 skinande lius synis hon ey längir sua är han nu
 jnnelyktir j mik ok iak j honum oc skal glädhias
 j the otalico äronne hulkin som aldre skal ändas
 Än nar thässin stiärnan var j sinom skärslo eld
 reknadhe hon licammans angsla ok värkia vara 10
 aldra lättasta oc hanna glädhi byrias j dröuilsom
 oc växste til auerdhelica glädhi Ok thz saa diäf-
 ullin oc ville gernna finna nakan sin rät j hanne
 ok for the älskelikhetinna hon hafdhe til mik
 hafdhe han gernna forlatit oc vmborit alla andra 15
 siäla for hona ¶ Annor siäl thedhis thik ämuäl
 hulka diäfwllin atte mz nyo rättom Oc for thy
 at iak tedhe thik för hanna dom thy vil jak nu
 tee thik hanna pino Nu for thy at all thing
 vardha for gudhi j enom punct tho kunno the ey 20
 framföras älla höras licamlica vtan liknilse Swa
 som the tees thik thy nar the siälin kom til pin-
 ona lupu siw diäfla mot honum for sinom höfdh-
 inga sighiande Vi hauom rät j thässe siälinne
 Först sagdhe höghfärdhina diäfwll hon är min thy 25
 at hon reknadhe ängin sin lica oc ville vara owir
 alla swa som iak ok vil Annar som var girinna
 diäful sagdhe hon konne aldre fyllas älla mättas
 suasom oc ey jak thy är hon min Thridhi som
 var olydhnonna diäful sagdhe hon var tilbundin 30
 lydhno oc reghlo vtan hon var j allom thingom
 olydhogh gudhi oc lydhogh kötino thy är hon

min Fiärdha tidh sagdhe sualgins diäfwl hon
 hafdhe owirflödhelikhet j dryk oc mat ok ätande
 ok drikkande j olofficom timom suasom jak ägg-
 iadhe hanne oc ville änkte atirhald haua thy är
 5 hon min. Fämpte som var fafänga äro diäful sag-
 dhe han sang for fafänga äro til rossn oc fanyt
 namn ok nar hans röst nidhirthryktis nakat oc
 lättis tha oplypte jak hona höghra oc gladhelica
 löp iak fram at hialpa honom Siätta tidh saghdhe
 671 10 eghelikhetz diäful han hafdhe skulit vara fatikir j
 världinne ok haua änkte äghit Än thwärt amot
 sammansankadhe han som myran alt thz han for-
 matte at faa oc atte thz oc gömde sinom forman
 ospordhom thy är hon min Siunde som äggiadhe
 15 at forsma renliuit saghdhe hon var tilbundin mz
 reghlonna plikt at göma skipadha tima j allom
 sinom gerningom Än thwärt a mot hafdhe han
 alla tima vanshipadha thy at han aat ok drak
 nar han vilde soff oc vakadhe oc taladhe nar
 20 honom thäktis oc giordhe al thing vtan reghlonna
 plikt oc thy är hon min Tha sagdhe diäflanna
 höfdhinge sua som teande mz äptedöme thy at
 thu höghfärdhina diäful atte hona jnnan til oc
 vtantil thy ingak j han oc thräng sua hardhelica
 25 swa som vm möghelikit vare at vm andelik thing
 hafdhin limi oc tilluddin licammenom oc saman
 thryk swa ryghelica at hiärnin vtgange mz ögomen
 oc miärghin aff lidhamotomen oc alle limine syndir-
 lösins Til annan thz är til girinna anda sag-
 30 dhe han thu aatte han äptir thinom vilia oc aldre
 mättis han thy gak in i han mz värrom hita än
 etir ok hetare än brännande bly oc vptänd han

swa vsulica at sua som viin öfwirst in gangande
 j thz glaskar som hawir manga pipor thz opfylle
 al rummin Swa thin etirlike hiti oc brännande
 som vällande bly ingange j alla hans limi ok
 brinne j thom for vtan anda Til thridhia som var 5
 olydhnonna anda sagdhe han thu atte han oc rädh
 oc styrdhe honum til all the thing som varo thwärt
 a mot hans lofwan oc han lydde thik meer än
 sinom gudh thy ingak j han sua som huassasta
 swärdh oc tilludh honum sua oatskillelica suasom 10
 thz suärdh som vare instungit j hiärtat oc ey
 skulle vtgaa hwazske owantil alla nidhan Vtan
 bliuande orörlica skulle pina othollica Fiärdhatidh
 sagdhe han til sualgsins anda for thy at han
 lydde thik til alla owirflödhelikhet thy opnöt han 15
 mz thinom tannom oc slit syndir hans hiärta at
 huar then andin som nu är optaldir som är hög-
 färdhinna ande oc girinna ok sualgsins ok olydhn-
 onna äghe een del aff hans hiärta oc pine swa 672
 at han skuli altidh minzskas oc aldre opnötas 20
 Fämptatidh sagdhe han til fafänga äro anda gak
 jn j han ok lät han aldre hua huilo for hans
 saang, Framgange aldre aff hans munne vtan vee
 Al glädhe ok luste som han lette ok astundadhe
 j världinne skal vändas honum j graat oc äuerdhe- 25
 lica ysäld Til siätta andan thz är til then diä-
 fullin som honum rädh at hua eghit sagdhe han
 gak in j han oc mödh han mz alle besklikhet ok
 lät han mista al the lustelik thing som han astund-
 adhe oc for thom skal han hua otalica skam oc 30
 osighelica fordömilse oc äuerdhelica blygdh, Til
 then siunda diäfullin som honum styrdhe til at

forsma sina reghlo sagdhe diäfla höfdhingin for
 thy at han hafdhe alla sina tima vanskuplica thy
 skal honum nu koma een time hulkin som aldre
 skal ändas j hulkom han skal thola köld oc hita
 5 for vtan ända Tha syntis ginstan j samo stund
 for diäflanna höfdhinga tve anda alla diäfla sigh-
 iande Vi hafwom amuäl lut ok deel j thässe siäl,
 Then förste sagdhe han var prestir oc lifdhe ey
 suasom prestir thy hawir jak lot j hans siäl
 10 Annar sagdhe han hafdhe eet hedhirs mark oc
 een grunual j sino höfdhe j hulkom som äronna
 krona hafdhe bort sta ok hona fik han ey thy är
 hans siäl min, Höfdhingin suaradhe for hedhirlica
 presta nampnit skal hans nampn vmskiptas oc han
 15 skal callas diäful ok for kronona hulka han for-
 smadhe at haua sätis forbännilsa obrygdhilse j
 krononna stadh Sidhan taladhe var herra til sina
 brudh oc sagdhe See hulkin atirlön ok huru olica
 badha thässe siälana fingo badha af enom lifn-
 20 adh oc tho mykyn oiämpn j atirlönöm huat ey
 vest thu hwi jak tee thik thässe thing Visselica
 for thy at godhe skulin styrkias oc onde vitande
 min dom lata aff illo Sannelica sighir jak thik at
 thässa limnadhsins män vändö sik mykyt fran
 25 mik swa som thu mat vndirstanda mz äptedöme
 ok liknilsom Jak är likir thom husbonda som tok
 673 sik äruodhis män hulkom han anduordadhe spadha
 til at grafwa jordhinna oc skofwil til at opkasta
 hona aff grafwomen oc kar til at bortbära jordh-
 30 ina Vm sidhe forsmadhe äruodhis männene herr-
 ans budh oc baro atir sinom herra the andbudhin
 sighiande Spadhin är ey väl huas oc jordhin

mykyt thör vi formoghom ey äruodha j hänner
 Skoffin är mykyt thun ok klen oc forma ey at
 halla jordhina karit är mykyt thunt oc vansampt
 at bära Swa göra thässe linnadzsins män mik jak
 anduordadhe thom spadha sua som äruodhis mann- 5
 om thz är at jak gaff thom vald til at predica
 min ordh oc graua jordzlik hiärta mz minom rädd-
 ogha Än the kasta nu nidh thänna spadhan ok
 taka op annan nyan thy at the vmuända min
 ordh ok mina skipan til kropsins lättillsa at the 10
 maghin thäkkias mannomen oc vaxa j rikedomom
 Mannanna hiärta äru mykyt hardh oc vars herra
 ordh mykyt hwas til at opuäkkia gudhelikhet ok
 thy predica the mannomen thz thom thäkkis, löna
 mina rätuiso oc straffa ey älla afwita syndena 15
 huasselica oc for thy lata the sina hörara tröste-
 lica hwilas j syndomen oc dylsklica angra oc bätra
 sina synde Annantidh andvardadhe iak thom skofwl
 mz hulke the skullo vt kasta jordhina aff grafwine
 thz är at the skullin älska fatikdom ok ödhmiukt 20
 Än thässe skofwil är thom thun thy at the sighia
 vm vi hauom änkte aff huario skulum vi tha lifwa
 vm vi ärom smälica klädde aff hwem takoms vi
 tha j härbärghe Oc sua äru the suikne j false
 tröst oc gaa nu swa mykyt owir andra j högh- 25
 färdh huru mykyt the skullin vara ödhmiukare
 än andre Jak gaff thom ämuäl sua som kar mz
 hulko the skullin bära jordhinna thz är at the
 skullin hana atirhald aff kropsins lustelicom thing-
 om Än thetta kar nidhirkastadho the for mina 30
 fötir sighiande Vi vanskoms än vi lifwom j tholko
 äruodhe ok j tholko atirhalle som vare forfädhir

oc forsmams alstingx vm vi lifwom ii swa hardho
 atirhalle ok sua ar thom thunkt alt thz renliueno
 tilhöre oc the göra thz som thom thakkis An
 hwat skal iak göra mädhan min andbudh nidhir-
 5 kastas oc mit äruodhe nekas Ändelica skal iak
 sighia thom liffwinn apte idhrom vilia oc äruodhin
 idhirt eghit äruodhe oc j skulin finna idhra frukt
 hafwin världinna hedhir for äuärdhelikin hedhir
 Världina rikedomo oc hanna venskap for äuerdhe-
 10 lik thing Världina lusta for then lusta aldre ändas
 Jak swär j mine sannind at eet thera hws skule
 ey sta oprät vm iak hafde ey giort thz for tw
 godh thing ther iak thol thom fore Första ar
 mina modhir bönn hulkin idhkelica bidhir for thom
 15 mz minom vin som thera limnadh byriadhe Annat
 ar min rätuissa thy at an thot iak äghir thom
 änga miskund göra for thera ilzsko tho thol iak
 thom for thera gafwo oc almosor som thom offra
 sit offer oc almoso som mik thakkis thy at the
 20 äru suasom andbudh aff hulkom andre thrifwas
 thy at andre opuäkkias til gudhelikhet oc godha
 gerninga aff thera predican ok sang Vtan the
 nidhirkasta sik siälua j diupit thy at the thiäna
 ey til äuerdhelikhetz aßing The äru sannelica
 25 thräla oc faa finnas andre oc swa faa at näppe-
 lica een j hundradha Thässa munkins siäl som
 här först aff sigx syntis tha han var lifwande
 fördh v skaplarenom oc vndirlica vanskapadh j
 allom limom Tha sagde christus Enna handa folk
 30 hörande ysraels syni huarn stadh vinna sighir oc
 räddos at vndirgifwas oc vardhe wonne aff thöm
 sände til thera sina sändebudha hauande gambra

sko a fotom ok gamalt brödh j sinom skráppom
ok liugande sagdho the sik vara aff ytarsto land-
om ok thy nar sannindin oppinbaradhis vardho
the nidhirkastadho j æuerdhelikin thrældom Swa
skrympta mange renliuis mæn latande sik vara thz 5
the æy æru ok thiæna værlðinne vndir renliues
klæðhabonadh ok thy vtelykkias the aff æuerdhe-
lico arfwe Aff tholkom ær thænne hulkins siæl
diæfullin æghir mz nio rättom Först ær at han
höghfærdandhis haaldar sik bætre æn andra teande 10
sik vara dygdhanna vidhîrgangare oc gömare oc
ær tho fullir mz lastom oc syndom Annat ær at
han astunda al the thing som han see ok latir
sik ey nøgha at vidhîrthorftelicom thingom Thridhi
ær at han lydhîr oc gör the thing som honum 15
lustir oc annor thing gör han nødhugbir, ælla leta
han tilfælle at fly thom Fiærdha at han lustas j
owirflödhelikhet oc ær thera kompan aff hulkom
som six at thera bukîr ær thera gudh Fæmpta ær
at han astundar at lofwas aff mannom oc ey aff 20
gudhi thy predicar han höghelik thing Siungir
höght oc gör enkannelik thing Siæta ær at han
æra sik j owirflödhelicom thingom oc j ouanom
klæðhabonadh hulkom rättir fatikdombir til høre
Siunda ær at han göme ælla akta ænga tima vtan 25
styre sik æptir sins eghins hux astundan oc sins
kötz blæst Attonda ær at han gar oblyghelica oc
oræddelica til mit altara vighiande min licamma
ok afflösande andra mædhan han ær siælwir værdhir
ban oc skam Nionda at han ær samsættir mz min- 30
om owin ok bær owerdhelica æronna tekn j sino
hofdhe thy skal jak skænkia honum aff mine ræt-

uiso vtan han batre sik Brudhin suaradhe O min
 herra gudh han sighir mässo oc predica oc hans
 predican thakkis mangom hwat ey ma thz vara
 vtan aff thinom anda Gudh suaradhe thz är aff
 5 minom anda Vtan nar han predicar ey mz thom
 676 kärlek älla akt som sandir predicare skal predica
 kombir ey gagn aff hans predican, thy at wrangir
 ande gör mz honum at han tuggir stra oc sughir
 ormsins stiärt oc leta oc söke forganglik klostir
 10 Tha sagdhe brudhin o min herra vårdhoghas vt
 thydha hwat thetta tekna thy at iak forstar thz
 ey Vor herra sagdhe han tuggir stra nar han
 smaka ey thz æuerdhelica brödhit Ok gudhelik
 snille gaar ey in j hans hiärta hulkin som sighir
 15 komin til mik ödhmiuke oc iak skal vidhirkwäka
 jdhir han sughir ormsins stiärt nar gudhelica vndir-
 standilsa drykkir smaka ey honum vtan diäfulsins
 klokskapir hulkin som sighir ätin oc idhir öghon
 skulu oplatat Han letir oc häntir forgangilikit oc
 20 fallande blomstir nar han akta ey æuerdhelex sötma
 fruct Vtan hawir daghlica j munnenom världinna
 oc kötzsins ordh

Thän hãlghe ande sändis apostlomen thy at
 the hafdho thry godh thing mot hulko onde
 25 haua thry ond thing Capitulum xxxvi

Iak som tala mz thik är then som j tholkom
 dagh som j dagh är sände min anda j mina ap-
 postla ok kãnnesuena hulkin som kom til thera j
 thryggia handa mata Först suasom strömbir Annan-
 30 tidh suasom eldir Thridhiatidh j tungo like han

kom til thera atirluktom dörrom thy at the varo
 ensampne oc for thy at the hafdho thry godh
 thing Först hafdho the allan vilia at halla renlek
 oc liua atirhallellica j allom thingom Annantidh
 hafdho the särlica ödhmiukt Thridiatidh hafdho 5
 the alla astundan til gudh thy at the änkte astund-
 adhe vtan han The varo sua som ren kar oc tom
 thy kom then hālghe ande oc oplypte thom Han
 kom swa som strömbir thy at han opfylte alla
 thera lidhi oc limi mz gudhelicom lusta oc hug- 10
 nadh Han kom swasom eldir thy at han optände
 swa thera hiarta mz gudhelex älskogha brändagha
 at the älskadho änkte vtan gudh oc räddos änkte
 vtan han Thridhiatidh kom han j tungo like thy
 at swa som tungan är j munnenom oc skadha tho 15 677
 ey munnen vtan hiālpir til at tala Sua var then
 hālghe ande jnnantil j thera siäl hulkin thom lät
 änkte astunda vtan mik ok giordhe thom talande
 j gudhelike snille mz hwars dygdh the taladhe
 alla sannind sua som mz tungo Ok for then skuld 20
 at thässin karin varo tom for gudz astundan thy
 var värdhoght at then hālghe ande skulle koma
 til thera thy at han ma ey inga til thera som op-
 fylte äru Än hulke äru opfylte Vtan the som op-
 fylte äru mz alla syndanna orenlikhet the äru 25
 swa som thry värsto kar Första är fult mz värst
 luktanda manna thräk ther ängin forma at lokta
 for thäs värsta dōn Annat är fult mz fulasta
 manna natur ther ängin forma at smaka for besk-
 likhet Thridhia är fult mz rutnasta blodhe ok vaar 30
 hulkit ängin gitir seet for styglekhet Swa äru onde
 män fulle mz värkdinna giri hulkin som vär loktar

j mine asyn oc mina hálghra manna än manna
 thrákkir for mannom Ok vsle världinna män lustas
 j thässom värsta thrakkenom rasklica forganglicom
 J andro karino är mykyn skörlimnadhír oc oatir-
 5 hald j allom gerningom hulkin mik är beskare at
 smaka än bescaste galle thy at ey forma iak at
 thola älla stádhia tholka Oc myklo sidhír inga til
 thera mz mine nadh Thy at huru skulle iak san
 renlikhet inga til thom som swa orene äru Huru
 10 skulle jak sanna älskelikhetz eldir vptánda thom
 som sua wrangir skörlimnadz eldir gör lughande
 Thridhi är thera höghfardh hon är visselica sua-
 som rutit blodh oc vaar thy at hon röte mannin
 jnnantil oc vtantil ok fortakir honum ok formenar
 15 gudz nadhe ok gör han ledhan gudhi ok mannom
 ok then som sua är opfyltir ma ey opfyllas mz
 thäs hálghe anda nadh Än iak är suasom then
 man som hawir falt viin hulkin som giuir sinom
 vinom ther aff först at smaka nar han vil sália
 20 vinit Ok sidhan sände han nakra sua som kreara
 678 ropande ok sighiande Vi smakadhóm vinit ok thz
 är got thy alle the som vilia komin ok drikkín
 Swa hawir jak bázsta vin thz är then sötmen
 hulkin som är otalikin Thánna sötman skánkte
 25 iak somlicom minom vinom mz minom ordhom
 som framgingo aff minom mwn Aff thässom rop-
 arom som vinit smakadho skal thánne vara som
 kom til mik j dagh hauande suasom thry kar
 opfylla skolande, Han kom hauande vilia at halda
 30 sik aff allo oloffico ok hafdhe sin vilia til alla
 ödhiukt, Astundan til alt thz som mik är thákt
 thy opfylte jak hans kar j dagh Först sua at

andelica thinga snille skal vardha *homum* lius at
vndirsta oc quāmelicare at thānkia ān för Annan-
tidh oplypte jak han mz minom kārlek aff hulkom
han skal vardha hetare ān för til alt got Thridh-
iatidh gaff jak *homum* skāllicare räddogha ān för 5
sua at han skuli ānkte rādhas vtan mik ok thz
mik thākkelikit ar, Thy skal han hōra min ordh
at han skuli vita sighia oc ropa for androm vins-
ins sōtma hulkin ordh iak sialuīr taladhe oc scrifw-
at āru At han skuli vardha sua myklo meer het- 10
are oc athughulare at ropa at han hōrdhe min
kārlek oc rātuiso oc smakadhe granlicare vinsins
sōtma Thānne brodhir fölgdhe *sancte* birgitte til
sancti jacsobs han saa hona j andelike syn swa
som kronadha mz siw kronom ok alla solina saa 15
han vara suarta Nar han vndradhe hōrdhe han
rōst sighiande til sik Thāsse myrka solin tekna
jdhirs landz hōfdhinge hulkin hawir skinit som
solin oc skal vardha forsmadhīr oc manna obryghdh-
ilse Ok thāsse quinnan som thu see skal faa siu- 20
falla gudz nadh oc thz tekna the siu kronona
som thw saat Ok thz skal vara thik tekn at thw
skalt helas aff thāssom thinom siukdom oc hel-
brygdha hem koma ok oplyptas til hōghra vald
han kom atir oc vardh abote oc styrktis ok threfs 25
j dygdha liuārne

Maria sighir huru fyra handa manna kön helsa
hona ok thiāna hānne *Capitulum xxxvij*

MARIA gudz modhir taladhe fyra āru the manna 679
skipilse ok kön som helsa oc thiāna mik Först 30

- äru the som allan sin vilia oc sit samuit lata j
 mina händir oc alt thz the göra thz göra the for
 min hedhär thera helsa oc thiänist är mik sua
 lustelikin som sötaste drykkir Andre äru the som
 5 rädhas pino oc halda sik aff syndom for räddogha
 skuld thom gifwir jak vm the bliua stadhughe j
 mine thiänist ok lofwi wrangx räddogha minzsk-
 ilse oc sanz kärlex ökilse mz hulkom the skulu
 nima at älska gudh skällica oc sniällelica Thriddhi
 10 äru the som ympnyt höght ropa oc oplypta mit
 loff oc tho mz änge andre akt oc astundan vtan
 at världlikin hedhär oc framfarlik nyttelikhet oc
 gagn skuli thom vaxa oc ökias thy suasom nakar
 herra hulkom nakar gafwa sändis sände atir nakat
 15 ängot thom honum sände Swa for thy at the
 bedhas världlik thing ok astunda änkte kärlicare
 thy gifwir iak thom thz the vilia at the mogho
 swa taka sin atirlön här j världine Fiärdhe äru
 hulke som lata sik vara [godha] oc haua tho syndena
 20 j lusta oc synda lönlica hwar the kunno aat koma
 at the skulin ey sees oc skändas aff mannom
 thänkiande sua mz sik Jomfru maria är mild oc
 hon arna oc röhta nadh oc miskund ginstan hon
 vardhär akalladh Thera rop oc helsa älla thiänist
 25 thäkkis sua som thz kar som vrantil är pryt oc
 syluerat oc jnnan til fult mz värst loktande thräk
 hulkit ängin forma at lukta tholke äru somlike
 for värstan vilia

Aff ondom anda ok godhom xxxviii

- 30 CHristus tala til sina brudh sighiande Godhär
 ande är j manzsin hiärta hwat är godhär ande

vtan gudh hwat är gudh vtan hálghra manna ära
 oc sötme Sialwir gudh är j thom ok the j honum
 oc tha haua the alt got nar the haua gudh vtan
 hulkin änkte got är thy at the som haua gudz
 anda the haua gud oc alt himerikis härskap oc 5
 alt got Samuledh then som hawir ondan anda 680
 hauir alt ilt j sik huat är ondír ande vtan diáf-
 ullin hwat är diáfullin vtan pina ok alt jlt Än
 suasom godhír man kánne ey huáðhan aff älla
 huru thäs hálgha anda sötme inbär sik j hans 10
 hugh oc forma ey smaka han fulkomplica j thásse
 värld tho ma han endel smakas Swa ondír man
 nar han angxlas til giri oc astunda hedhír bitz
 aff wredhe oc smittas aff skörlimnadh oc androm
 flerom lastom thz är diáfulsins pino oc æuerdhe- 15
 lica oro tekn Än thot thz kan ey granlica vndir-
 stas j thásse värld Vee är thom som styras oc
 skulu tilhöra thässom anda

Huru en diäful hafðhe siw bökír mot ene siäl

Capitulum xxxix

20

EN diäful syntis sta j gudz dom hulkin som hiölt
 ens dödz manz siäl skäluande sua som mz skälu-
 ande hiarta Then diäfwl sagðhe til domarin See
 braadhin Thin angil oc jak fölgdhom thásse
 siäline aff hánna ophoue oc til hánna liffs ända 25
 Vtan han fölgðhe til at göma oc jak til at
 skadha hona Ok vi badhe vi bäsadhom oc vedom
 hona swa som vedhoman oc tho fiäl hon j mina
 händir j ändanom Ther til at iak matte hona
 affa oc faa ok behalda är iak sua girughir ok 30

Birgitta III

7

hastughir oc bräzskofullir swasom nidhirfallande
 strömbir ther änkte mote staar vtan jordhin älla
 nakat thz hart ar mote staar oc atirhallir Oc thz
 ar thin rätuisa hulkin ey ar an pröfwadh oc fram-
 5 fördh mot thässe siäline oc thy äghir iak ey hona
 an tröstelica Jak astundä ok amuäl hona sua hete-
 lica swa som thz diwr som dödh-sultit ar hulkit som
 amuäl ätir sina eghna limi for hungir skuld Thy
 mädhan thw äst rätuis domare döm rättan dom
 10 owir thässe siäl Domarin suaradhe hwi vast thw
 hanne närmer an min ängil Diäfullin swaradhe
 thy at hanna synde varo flere an hanna godho
 gerninga Domarin swaradhe tee hulka gerningana
 äru Diäfullin suaradhe Jak hawir ena bok fulla
 15 mz hans gerningom oc syndom Domarin sagdhe
 huat ar bokinna nampn Han swaradhe hanna nampn
 681 ar olydhna Ok j the bokini äru siw bökir ok huar
 bokin hawir thry bladhd oc huart bladhit meer an
 thusanda ordh oc änkte thera hawir mindra an
 20 thusanda oc som haua myklo flere Domarin suar-
 adhe Sigh thässe bokanna nampn thy at an thot
 iak veet al thing tho vil iak at thu skal tala ther
 til at min vili oc godhlekir skuli androm kun-
 göras Diäfullin suaradhe Första bokina nampn ar
 25 höghfärdh oc j hanne äru thry rwm Först ar
 andelik höghfärdh j samuitino for thy at han
 högfärdadhis aff godho liuärne hulkit han trodhe
 sik haua bätre an andra han högfärdadhis oc aff
 sinom vndärstandilsom oc sniälla samuiti Annat at
 30 han höghfärdadhis aff thy goze honum var vnt oc
 aff hans thianarom ok aff klädhabonadh oc androm
 thingom Thridhia var at han höghfärdadhis aff

sinna lima oc sins krops fäghrind oc aff sinne är-
 like släkt oc byrdh oc i allom sinom gerningom
 oc j thässom varo otallik ordh swa som thik är
 väl kunnoght Annor bokin var hans giri hon
 hafdhe thry bladh Första var andelik giri thy at 5
 han thänkte syndena ey vara sua thunga som
 six oc girnadhiss oc astundadhe äuerdhelica hime-
 rikis rike hulkit ängom gifs vtan fulkomplica ren-
 om Annat at han mera girnadhiss oc astundadhe
 j världinne än som vidhirthorftelikit var oc hans 10
 vili oc giri var til thz ena at ophöghia sit nampn
 oc sina släkt ok opfostra sina arfwinga oc göra
 thom vällogha ey til thin hedhär vtan til värld-
 inna hedhär Thridhi var at han girnadhiss värld-
 inna hedhär oc at ophöghias oc vara owir andra 15
 oc j thässom sua som thik är väl kunnoght äru
 otalik ordh mz hulkom han letadhe sik manna
 godhuilia oc venskap ok afladhe sik världz gooz,
 Thridhi bokin är awnd hon hawir thry bladh
 Förste var j hans hugh thy at han afwndadhe 20
 thom lönlica som meer hafdho oc mer thrifwos
 än han Annat at han tok thera thing aff afwnd
 som minna hafdho än han oc meer vidhirthorfto 682
 Thridhi var at han skadadhe sin jamcristin lön-
 lica aff afwnd mz sinom radhom oc änuäl oppin- 25
 barlica mz ordhom oc gerningom ok vinom oc
 thianarom ok opuäkte ok råd andra til tholik
 thing Fiardhe bokin är nidhskapir oc j hanne
 varo thry bladh Första var nidhskapir j hughen-
 om thy at han ville ey sighia androm til hugh- 30
 nadh älla gagn the thing som han viste thänkiande
 sua mz sik hwat nytta älla atirlön vardhar mik

at jak gifwir thöm alla thom thz raadhit allir vm
 jak hialpir thom mz raadhom alla ordhom ok sua
 bortgik then vidhirthorftoghe fran honum dröfdhir
 oc vtan hughnadh hulkin som hafðhe mat vardhit
 5 lårdhir oc hupin aff honum vm godhir vili hafðhe
 til varit Annat var at han ville ey sätta missäm-
 ianda alla hugna dröfdha nar han gat thz väl
 giort Thridhia var nizskapir j hans goze thy at
 han angxladhis ok dröfdhis vm han skulle giua
 10 een pänning j thit nampn oc gaff gerna hundradha
 for världinna hedhir Ok j thässom threm varo
 otalik ordh sua som thik är väl vitarlikit thy at
 thw vezst al thing ok änkte ma lönas for thik
 vtan thu nödhga mik mz thino valde at tala thy
 15 at thw vilt androm hialpa Fämppte bokin är läti
 ok j hanne äru thry bladth Först thy at han var
 latir j gerningene at göra godha gerninga j thin
 hedhir oc thin budhordh thy at for sins krops
 huilo miste han sin tima ok hans krops nytte-
 20 likhet oc luste var honum aldra kārast Annantidh
 var han latir j thankanum thy at nar thin godhe
 ande sände j hans hiarta nakan jdhrugha alla
 andelik vndirstandilse syntis thz honum mykyt
 lankt ok burt drogh opta sin hugh aff andelicom
 25 hugxsilsom ok al världina glädhi syntis honum
 lustelik ok söt Thridhia tidh var han latir j munn-
 enom til gudhelica böne oc at tala thz thik var
 til hedhir oc androm til nytto än öfrit brännande
 683 var han til skör ordh än huru mang otalik ordh
 30 j thässom threm äru thz är tik ensampnom väl
 kunnoght Siätte bokin var wredhe hon hafðhe
 thry bladth Första var at han wredhgadhis sinom

jamcristne aff thom thingom honum vare ey nytte-
 lik Annat at han skadadhe sin jamcristin mz ger-
 ningom j sine wredhe aff takande honum hans
 thing Thridhi at han dröfdhe sin jamcristin aff
 wredhe Siunde bokin var hans luste hon hafdhe 5
 thry bladth Första var at han vt göt sina natur
 vanskippica oc oquāmelica thy at an thot han var
 j hionalaghi oc smittadhis ey mz androm quinnom
 tho vtgöt han sina natur mz vanskippike matto
 vm oloflik vinfämpnilse oc oquāmelik ordh ok 10
 oblywg athäfwē Annat var at han var mykyt
 skör j ordhom oc opuäkte ey at enast mz sinom
 ordhom sina Egna hustru til meere skörs lusta
 hita, vtan drogh ämuäl optelica andra at höra
 skör thing ok thänkia Thridhia var at han mykyt 15
 kräslica födde sin krop redhande honum manga
 rätte til meere kropsins lusta oc opuäkkia, oc til
 manna loff ok at han skulle callas godhär ok sat
 längir vidh bordh an tilburdhe ey aktande then
 timan honum var gifwin til synda bättring oc tal- 20
 adhe oquāmelica ok tok mere mat ok dryk an
 han vidhirthorfte O domare nu är min bok vp-
 läsin oc fulkompnadh thy döm mik siälina Tha
 tigdhe domarin Ok miskunnua modhär jomfru maria
 syntis gaa nämbir hulkin som för syntis sta fiärmer 25
 oc sagdhe O min son jak vil disputerä aff rät-
 uisonne mz thässom diäfle Sonin suaradhe O min
 kärasta modhär hwru ma rättin nekas thik som
 är min modhär oc anghlanna frw mädhan hon
 nekas ey diäflenom thu format al thing oc vest 30
 mz mik vtan thu tala thy at thw vilt at min
 älskoghe skal androm tees oc kungöras Tha sagdhe 684

hon til diäfullin Jak biudhär thik swara mik til
 thry thing iak spör aff thik ok än thot thw gör
 thz nödhughär tho äghär thw thz göra a rätuiss-
 onna väghna thy at iak är thin frw Sigh mik
 5 huat ey vest thw alla människia thanka Diäfullin
 swaradhe Ey veet jak vtan at enast the thanka
 som iak kan vndirsta vtantil a manzsins gerning-
 om oc skipilsom oc the som iak siälwir insände
 j hiärtan thy at än thot jak tappadhe mina vördhe-
 10 likhet tho aff mina natur ärlikhet atir bleff mik
 swa mykyn snille at iak kan vndirsta thankana
 aff yttra manzsins skipilsom Vtan manzsins godha
 thanka kan iak ey vndirsta Tha sagdhe milla
 modhorin annantidh Sigh mik än thot thw gör
 15 thz nödhughär Hwat thinge är thz ther maa af
 skrapa thina script aff thine book Han suaradhe
 Änkte maa hona affskrapa vtan eet ok thz är
 gudhelikin kärlekär thy at hwa som kärlekin faa
 j hiärtat a huru mykyt han är syndoghär thz af-
 20 skrapas alt aff mine bok Än sagdhe jomfruen
 thridhiatidh Sigh mik diäfwl Hwat ey är nakar
 swa oren syndare älla swa bortuändir fran minom
 son at han ma ey atirkoma til nadh mädhan han
 lifwir j världinne Han swaradhe Ängin är swa
 25 syndoghär at han ma ey bätra sik mädhan han
 lifwir thy at nar nakär vmskiptär sin onda vilia
 a huru mykyt han är syndoghär oc takär gudhe-
 likin kärlek oc vil bliua stadhughär j honum ey
 formagho alla diäfla halda han Tha vände misk-
 30 unna modhorin sik til the som vmkring stodho
 oc sagdhe Thässe siälin vände sik til mik j sins
 dödzt anda oc sagdhe Thw äst miskunna modhär

miskunna vslom Jak är ouerdhoghir at bidhia
 thin son thy at mina synde äru mykyt hardha
 ok manga oc mykyt rette iak han til wredhe
 älskande meer min lusta ok världinna än min
 gudh oc skapara thy bidhir iak thik at thw misk- 5
 unna mik thy at thu neka ängom miskund thom
 thik bidhir thy vände iak mik til thik oc iak
 lofwar thik at iak vil bätra mik vm jak lifwir ok
 vända min vilia til thin son ok älska änte vtan
 han Ok mäst gratir iak nu ok sörghir at iak 10
 giordhe änte got til thins sons hedhir mins
 skapare thy bidhir jak thik millasta frw at thu
 miskunna mik thy at iak hawir ängin at fly til
 vtan til thin Mz tholkom ordhom ok tholkom
 thanka kom thässe siälin til mik j lifsins ända 15
 hwat ey skal iak höra hona hwa är then som
 bidhir annan mz allo hiarta oc bättrisa vilia at
 han forskylla ey at höras hwru myklo hällir skal
 iak som är miskunna modhorin höra thom som
 ropa til mik Diäfullin swaradhe änte viste iak 20
 aff tholkom vilia Vtan pröfwa mz oppinbarom
 skälom vm swa är sant som thu sighir Jomfruen
 swaradhe thw äst owerdhoghir at jak skuli swara
 thik tho for thy at thz vardhir androm til helso
 hulkit som här tees thy suara jak thik, Thu vsald 25
 sagdhe för at änte ma afskrapa thina skript aff
 thine book vtan gudhelikin kärlekir Ok tha vm-
 uände hon sik til domarin oc sagdhe O min son
 biudh honun vpläta sina bok ok läsa oc see vm
 ther är alt fullelica scrifwat älla vanlica nakat aff 30
 skrapat, Tha sagdhe domarin til diäfwllin Hwar
 är thin book Han swaradhe j minom quidh Dom-

- arin sagdhe huar är thin quidhir Diäfullin suaradhe j mino aminne thy at sua som al örenlikhet är j quidhinom ok al fwl lokt Swa är ok al ilzska oc wranglikhet j mino aminne hulkin som riuka
- 686 5 swa som värste lokt j thine asyn thy at nar iak gik fran thik oc thino liuse mz mine höghfärdh tha fan iak mik all ilzsko oc mit aminne myrktis j gudz godho thingom oc j thässa mine aminne är al syndogha manna wranglikhet scrifwadh Tha
- 10 sagdhe domarin til diäfullin Jak biudhir thik at see ok leta granlica j thine bok hwat ther är scrifwat älla afskrapat af thässa siälina syndom oc sigh thz oppinbarlica Han swaradhe Jak see annor thing scrifwadh i mine bok än iak thänkte
- 15 thy at iak see the siw vara affskrapadh ok änkte atirbliuir aff thom j mine bok vtan at enast at synis at ther hafde varit nakat scrifwat Ther äptir sagdhe domarin til then godha ängelin hulkin som när stodh Hwar äru thässe siälina godha
- 20 gerninga han swaradhe O min herra al thing äru j thine närvaru ok vidhir känno ok al närvarande thing ok fram farin ok kommaskolande seem vi oc vitom j thik ok thu j os ok ey är os vidhirthorftelikit at tala thy at thu vest al thing vtan for thy
- 25 at thu vilt tee thin kärlek thy kungör thu thin vilia thom thik thäkkis iak var mz thässe siäline fran thy första hon var tilfögdh licammenom Jak skreff ämuäl eena bok aff hanna godho gerningom ok j thino valde är vm thw vilt höra
- 30 thässe bok Domarin suaradhe Ey ma iak döma för än jak hawir hört hans godha gerninga ok onda ok sidhan hans gerninga äru granlica skod-

adha skal han rätuislica dömas aptir thy rätuisan
 vtkräfwir antigia til liiff alla dödh Ängillin suar-
 adhe Min bok är hans lydhna mz hulke han lydde
 thik ok j hanne äru siw bladH Första är hans
 döpilse Annat är hans atirhald j fasto ok aff olof- 5
 licom gerningom oc syndom oc aff hans kötz lusta
 ok frestilsom Thridhia var hans bön ok godh akt
 som han hafde til thin Fiärdha varo hans godha
 gerninga j almosom oc androm miskunna gerning-
 om Fämpta var hans hop til thin Siatta var hans 10 687
 tro hulka han hiolt swa som cristin man Siunda
 var gudhelikin kärlekir Ther aptir sagdhe domarin
 til then godha ängillin Hwar är thin book Han
 suaradhe O min herra hon är j thine syn oc j
 thinom kärlek Tha sagdhe maria til diäfullin 15
 obrygdhande honum huru gömde thu thina bok älla
 huru är thz afskrapat som scrifwat var j hanne
 Tha ropadhe diäfullin Vee Vee thu suekt mik
 Ther aptir sagdhe domarin til sina millasta modhir
 Thw fik skällica domin oc thu afladhe thässa 20
 siälina oc vant hona mz rät Ther aptir sagdhe
 diäfullin Jak tappadhe jak är wnnin än huru
 länge skal iak halda thässa siälina for thässe af-
 skrapadha synde Domarin suaradhe Jak skal kun-
 göra thik thz thy at bökreana äru oplätna ok läsna 25
 Sigh thy nu än thot jak vet al thing vm thässe
 siälin skal älla tilbör jnga j himerike a rätz vägna
 Jak latar thik see nu ok vitta rätuisonna sannind
 Diäfullin suaradhe the rätuisan är j thik at vm
 nakar gaar aff världinne vtan dödhelica synd han 30
 skal ey inga j häluitis pino ok hulkin som hawir
 gudhelikin kärlek aghir mz rät at hawa himerike

Thy for thän skuld at thässe siälin gik ey aff
 världinne mz dödhelike synd oc hafðhe gudhe-
 likin kärlek är hon wärðh at ingaa j himerike
 nar hon är rensadh som tilbör Domarin suaradhe
 5 thy mädhan jak vplät thit vndirstand oc jak lät
 thik see sannindina lius oc rätuiso Sigh ahörandom
 thom som mik thäkkis hulkin thässa siälina rät-
 uisa skal vara Diäfullin suaradhe at hon skuli sua
 rensas at ey är een smitta j hänne, thy at än
 10 thot hon är thik tildömd mz rät tho är hon än
 oren ok ma ey koma til thin för än hon är rens-
 adh Nw thy at thu domare spordhe aff mik spör
 iak ok änuäl aff thik huru hon skal rensas ok
 huru länge hon skal j minom handom vara Dom-
 15 arin suaradhe thik biudz diäful at thu skalt ey
 inga j hona oc ey inswälgħa hona j thik vtan
 688 thu skalt rensa hona til thäs hon vardhır reen
 ok osmittadh thy at hon skal thola pinonna äptır
 thy hon syndadhe Han syndadhe thräfallelica j
 20 synine, thräfallelica j hörslenne oc threfallelica j
 hannaninne Thy skal han thräfallelica pinas j syn-
 inne Först skal han siäluır see sina ledho synde
 Annantidh skal han see thik j thinom rädhelica
 skapnadh Thridhiatidh skal han see andra siäla
 25 ysäld oc rädhelico pino Samuledh skal han thrä-
 fallelica pinas j hörslinne Först skal han höra
 rädhelikit ve thy at han ville höra sit eghit loff
 ok rossn oc världinna lustelikheth Annantidh skal
 han höra ryghelikit diäflanna roop oc gab Thridhia
 30 tidh skal han höra obrygdhilse oc hadhuetilse oc
 otholica ysäld thy at han hördhe lustelicare oc
 hällır världinna godhuilia ok älskogħa än gudz

älskogha oc thiänte hetelicare världinne än sinom
 gudhi Han skal ämuäl threm lundom pinas j
 hanningene Först skal han bränna j mäst brännande
 [elde] jnnan til oc vtan oc ey vari minzsta smitta
 alla orenlikhet j honum hulkin ther ey skal rensas 5
 j eldenom Annantidh skal han thola värsta köld
 thy at han bran j sine giri oc var kaldir j min-
 om kärlek Thridhiatidh skal han vara j diäflanna
 handom at ey vare minzste thanke oc ey minzsta
 ordh hulkit som ey skal rensas til thäs hon var- 10
 dhir reen som gul hulkit som rensas äptir äghar-
 ins vilia j ässionne oc moteno Tha sagdhe diäfullin
 huru länge skal thässe siälin vara j thässe pino
 Domarin suaradhe swa länge som hanna vili var
 at liua j världinne Ok for thy at hon hafdhe 15
 gerna lifwat j licammanom til världina ända thy
 äghir thässe pinan bliua til världinna ända thy at
 thetta är min rätuisa At hwar then som hawir
 gudhelikin kärlek til mik oc astunda mik mz alle
 astundan girnandis at skilias fran världinne ok 20
 vara mz mik han äghir haua himerike vtan pino
 thy at thässa lifsins dröuilse är hans rensilse Än
 hulkin som rådhis dödhin for dödzsins hardha
 pino oc for koma skolande pino oc vilde thy
 längir liua at han matte bätra sik han äghir haua 25
 lätta pino j skärslo elde Än hulkin som hauir
 vilia at liua til doma dagh än thot han synda ey
 dödhelica tho for äuerdhelican vilia at liua äghir
 han haua äuerdhelica pino til domadagh Tha
 swaradhe millasta modhorin sighiande välsighnadhir 30
 vari thu min son for thina rätuiso hulkin som är
 j alle miskund än thot vi seem ok vitom al thing

j thik tho ther til at andre maghin vita oc vndir-
 standa, Sigh mz hwat lakedom swa langir pino
 time maghe minzskas ok sua grymbir eldir vt-
 släkkias oc huru thässe siälin ma frälsas aff diäfl-
 5 anna handom Sonin suaradhe Thik ma änkte nekas
 thy at thw äst miskunnina modhir oc thw röktar
 oc letar allom miskund ok hugnadh, Thry thing
 äru hulkin som magho minzska swa langan pino
 tima ok vtsläkkia eldin oc frälsa aff diäflanna
 10 handom Först är vin nakar atirgiällir thz gooz
 som han tok orättelica aff androm oc atte rätuis-
 lica androm atirgiälla thy at thetta är rätuisa at
 siälin skal pinas til thäs at thz är alt atirgullit
 til ytarsta skärfin som han orättelica tok aff
 15 androm Älligis at thz bättris mz hælgha manna
 bönom älla almosom oc androm godhom gerning-
 om til thäs siälin vardhir fullelica rensadh Annat
 är fulstopa almosa vin hulka eldin vtsläkkis
 Thridhia är mins licamma offir a altarenö for
 20 honum oc mina vina böne Thässin thry magho
 frälsa han aff thom threm pinom Tha suaradhe
 miskunna modhorin hwat dugha tha honum the
 godha gerninga som han giordhe for thik Sonin
 swaradhe ey spör thu thy at thu vest ey inädhan
 25 thu see ok veest al thing j mik vtan thu spör
 for thy at thu skuli tee androm min kärlek Visse-
 lica ey minzsta ordh oc ey minzste thanke som
 han thänkte til min hedhir skal honum vara vtan
 atirlön thy at al the thing som han giordhe for
 690 30 mina skuld äru nu for honum j hans pino ok aff
 thom hawir han hugnadh oc suala ok lisa ok
 känne mindre brändagha än han älligis kände

Ther äptir taladhe maria til sin son sighiande
 Hwi är thz at thässin siälin star swa orörlikin ey
 rörande hand alla fot mot sinom ouinum oc tho
 liuir hon Domarin swaradhe prophetin skreff aff
 mik at iak var swa som lamb for thom thz klippir 5
 Sannelica jak thigdhe for minom ouinom ok thy
 är rätuisa at mädhan thässe siälin aktadhe ey
 min dödh ok hiölt mina pino for litit at hon är
 nu j draparanna handom swa som thz barn som
 ey forma mot ropa alla sik hiälpa Modhorin suar- 10
 adhe välsignadhär vari thu min sötaste son thy
 at thu gör änkte vtan rätuiso thu sagdhe för at
 thine vini matto hiälpa thässe siäl ok thw vest
 väl at hon thiänte mik threm lundom Först j atir-
 halle fastande mina höghtidhis aptna Annantidh 15
 thy at hon las mina tidhe Thridhiatidh thy at
 hon sang mz sinom eghnom mwn til min hedhär
 Thy mädhan thu höre thina vini ropande til thik
 bidhär jak thik at thw värdhogas ämväl at höra
 mik Sonin swaradhe hulkin som nakrom herra är 20
 meer särlikin j älskelikhet han höris raskare j
 sinom bönom thy mädhan thw äst mik aldra kär-
 ast owir alla beetz hwat thw vilt oc thz skal thik
 gifwas Modhorin swaradhe thässe siäl thol thre
 pinor j syninne oc thre j hörslinne ok andra thre 25
 j hanninginne thy bidhär iak thik O min kärasta
 son at thw värdhoghas at minzska honum enna
 pino j syninne at han skuli ey see rädhelica diäfl-
 anna oc tholi andra twa pinona thy at sua vt-
 kräffir rätuisan hulkin som iak forma ey at möta 30
 Annantidh bidhär iak thik at thw vili minzska
 honum ena pino j hörslonne at han skuli ey höra

- 691 *sina skam ok obrygdhile Thridhiatidh bidhír iak*
 thik at thw minzska honum ena pino j hannanine
 at han skuli ey kánna kallasta köldina som han
 är vördhír at hana thy at han var kallast j thin-
 5 *om kärlek Sonnin suaradhe välsignadh vari thw*
 min kárasta modhír thik ma ánte nekas thz som
 thw bedhis Swa skal vardha Modhorin suaradhe
 välsignadhír vari thw min sötaste son for allan
 thin kärlek oc miskund Tha j thom sama puncten-
 10 *om syntis een hálaghír man mz myklo hárskapi*
 sighiande Loff vari thik O herra gudh aldra thinga
 skapare ok domare Thásse siäl thiante mik gudhe-
 lica tha hon lifdhe j licammanom thy at hon fast-
 adhe j min hedhír oc lofwadhe mik ok thina vini
 15 *här vm kring standa mz helso oc bönom oc sine*
 thiänist Thy bidhír iak thik a thera väghna oc
 mina at thu miskunna hánne for vara böne oc
 giff hánne huilo j ene pino at diäflanne hafwin ey
 vald at myrkia hánna samuit Thy at the aff sine
 20 *ilzsko myrkia swa hánna samuit vtan the atir*
 hallas at hon aldre hopas ysaldinna ända älla at
 hon maghe faa äronna ok thz är hánne meere
 pina än nokor annor the pina hon thol Ok thy
 swo opta som thik thákkis skodha hona mz thine
 25 *särlike nadh, thy o mildaste herra giff hánne for*
 vara böne at j huat pino hon kombír at hon skuli
 vita for sant at the pinan skal ändas Domarin
 suaradhe thetta är san rátuisa thy at thásse siälin
 bort drogh opta sit samuit aff andelicom thankom
 30 *oc vndirstandilsom til licamlik thing oc vilde myrkia*
 sit samuit ok ráddis ey at göra mot mik thy
 är rátuist at diäflanne myrkia nu hánna samuit

Vtan for thy at j mine kārasto vini hōrdhin min
ordh ok fulkompnadhin thom mz gervingene är
ey loffikit at neka jdhir nakat thy skal iak göra 692
thz j vilin Tha suaradhe alle hālghe mān vālsign-
adhir vari thu herra gudh j alle thine rātuiso 5
thy at thu dōme rātuislica ok latir ānkte olōnat
Ther āptir sagdhe then godhe āngelen til domarin
hulkin som siāline var gifwin til gömo Jak var
mz thāsse siāline aff thy fōrsto at hon var tilfōgdh
licammanom oc iak folgdhe hānne aff thins kār- 10
lex forsyn oc hon giordhe stundom min vilia, Thy
bidhir jak thik miskunna hānne Var herra suar-
adhe Vi viliom thānkia os vm thetta oc swa ānd-
adhis the synin Thānne var riddare godhuilioghīr
oc fatika manna ālskare hans hustru giordhe stora 15
almoso for hans siāl hon for til rom ok doo ther
swa som aff hānne annarstadz sigx j gudz anda

xl

Ther āptir j fiārdha aareno sa jak annantidh en
māst skinande āngil mz thāsse forsagdha siāline 20
hulkin som var sua som klād oc pryð oc tho ey
fullelica han sagdhe domarenom sitiande j valdze-
ins sāte hulkom thusanda thousand nār stodho oc
alle lofwadhe han for hans tholomodh oc kārlek
O domare thetta är the siālin som iak badh fore 25
oc thw suaradhe at thu ville thānkia thik vm
han Thy bidhiom vi nu alle annantidh thina misk-
und for hānne oc ān thot vi vitom al thing j thine
ālskelikhet tho talom vi for thina brudh skuld
hulkin som thetta hōre oc see andelica Domarin 30
suaradhe huar nakir vagn vare fullir mz agxom

ok mange män huar äptir annan bort toke sit
 agx tha minzskadhis oc thera tal oc thunge vn
 sidhe Swa är nu thy at mange taara oc manga
 kärlex gerninga konna for mik for thässe siäl thy
 5 är dombir at hon skuli koma til thina gömo Oc
 thw skalt föra hona til hwilo hulka ey formogho
 öghon at see älla öra at höra oc ey siälin thänkia
 mädhon hon är j kötino huar ey är himelin owan-
 693 til oc ey jordh nädhantil hwar othänkelikin höghe-
 10 likhet är ok osighelik langlikhet ok vndarlik vidhe-
 likhet oc ogriplik diuplekhet hwar gudh är owir
 al thing vtan al thing ok jnnan Styre al thing ok
 haldar al thing oc halz ey aff nokro Ther äptir
 syntis the siälin opfara j himerike swa skinande
 15 som mäst skinande stiärna j sino skini Ok tha
 taladhe gudh til mik sighiande Sköt skal time
 koma j hulkom jak skal framföra mina hämd oc
 göra mina rätauiso mot thässa dödhä manzsins
 släkt thy at the släktin stegh op mz höghfärdh
 20 oc skal nidhurfara til höghfärdhinna atirlön

xlj Capitulum

Gwz son taladhe &c leta thetta capitulum j
 konunga bokinne Capitulo xliiij^o (Åttonde
 Boken, Kap. 44)

25 Här sighir maria aff sino lofwi ok bidhir for
 sins sons brudh Capitulum xlii

MARIA gudz modhir taladhe aff minom vngdom
 thänkte iak al tidh mins sons hedhir Ok altidh
 var min vmsorgh huru jak skulle thäckias honom
 30 oc än thot allir hedhir är minna hedhirlicar j

manzsins eghnom mwn Tho sighir iak thz ey swa-
som the som leta oc astunda sit eghit loff Vtan
til mins sons hedhir hulkin som vndirlica fäste
solinna j mullinne oc jnnelykte eldin j thörro ey
opnötande Vtan loghande oc optändande ok lät 5
vaxa sötasta oc vördhoghasta frukt vtan bäscko
Sidhan vände hon sik til sonin oc sagdhe Valsign-
adhir vari thu min son Jak är sua som the qvinn
som hörddh är när herranom oc bedhis miskund
vanmaktoghom Swa bidhir jak thik for mine dottir 10
thine brudh thy at hon är blygh hulkra siäl thu
atirlöste mz thino blodhe, lyste mz thinom kärlek
oc opuäkte mz thinom godhlek oc fäste thik mz
thine miskund Jak bidhir thik O min käre son giff
hänne thry thing Först dyrare klädhe thy at hon 15
är högxsta konungx dottir ok brudh thy at brudh-
in forsmaas alstingx vn hon hawir ey konungx-
likin klädhabonadh ok hon vardhir straffadh ok
auith mz skam oc obrygdhilsom vn hon findz
ohöuisk Thy giff hänne klädhe ey aff jordhinne 20
vtan aff himerike ey the som skina vtantil vtan
the som skina mz kärlek, oc renlek jnnantil giff
hänne dygdhanna klädhabonadh at hon ey vidhir
thorfwē yttro thingin vtan at hon hafwi ympnyt
jnnantil oc at hon maghi lära oc lysa androm mz 25
dygdhom Annantidh giff hänne kleynare kost thy
at hon är van vidh groff kost oc vidhir thorff
nu at vänias vidh thin kost hulkin som hannas
oc synis ey, haldz oc kännis ey, mätte ok veetz
ey älla vndirstaz aff licamlico sinnomen, gaar in 30
ok är huar stadh thz är thin vördhoghaste lic-

amme ok thin mandombir hulkin thu thokt vndir-
 samlica aff mik ok fulkomnadhe thz som stekta
 lambit teknadhe j gamblo laghomen ok thin gudh-
 dombir mz mandomenom tee thz daghlica vara
 5 sälelica fulkompnat O min son giff thine brudh
 then kostin thy at vtan han thörkas hon oc vanskas
 alstingx Swasom spät barn vtan miölk oc mz hon-
 un oc vm han opnyas hon til alt got swa som
 siukir man aff mat Thridhia tidh O min son giff
 10 hanne hetare anda thy at hon är suasom aldre
 optändir eldir hulkin oc aldre vtsläkkis hulkin
 som latir lustelik synlek thing forsmas oc koma-
 skolande thing hopas O min son giff hanne thänna
 andan Tha swaradhe sonin sighiande O min kär-
 15 asta modhir thin ordh äru sööt Vtan swa som thu
 vest hulkin som leta höghelik thing thz tilbör at
 han göre först stark thing oc idhne ödhmiuk thing
 thy äru hanne thry thing vidhir thorftelik, Först
 at hon hafwi ödhmiukt thy at vm hona faas höghe-
 20 likhet at hon skuli sik vita haua the godh thing
 som hon hauir aff gudz nadhom oc ey aff synom
 695 forskyllilsom Annantidh skal hon haua skyllogha
 thianist hulka hon maghe atirgiälla nadhinna gafw-
 ara Thridhia tidh hafwi räddogha at hon skuli ey
 25 minzska sik gifna nadh Thy ther til at hon maghe
 faa the thry som thu bedhis oc thom ägha ok
 behalda skal hon ey glöma thässa andro thry thy
 at änkte dughir mannenom haua fangit goth thing
 vtan han kan göma thom oc ägha Ok othollicare
 30 pina the thing hughin som mannin hawir fangit
 oc miste sidhan än the som han aldre fik allir
 aatte

Aff lydhnonna dygdh ok huru gudz vini väkna
sik mz dygdha vaknom ok onde män bortkasta
thom vaknin *Capitulum xliij*

CHristus taladhe til sina brudh Sigh mik hwi
dröuis thw än thot jak veet al thing tho vil jak 5
thik hōra talande at thw maghe vita hwat thu
skalt suara mik Brudhin swaradhe Jak rådhis oc
dröuis aff twem thingom Först thy at iak är mykyt
otholugh til lydhno ok litit gladh at thola Annan
tidh at thinom vinom tilkombir dröuilse ok thine 10
ouini herras thom Var herra suaradhe iak är j
honom hulkom thw äst gifwin til lydhno ok thy
hwar stund ok hwar punctir j hulkom thw hawir
samthykkio mz vilianom til lydhno oc vilt lydha
mz vilianom än thot kroppin mote stridhír, skal 15
reknas thik til löna ok synda rensilsa Til annat
som är at thu dröuis aff mina vina genuärdho
Suara jak thik vm aptedöme Hwar tve äru stridh-
ande mällan sin ok annar kasta bort sin vakn oc
annan väkne sik altidh mz sinom vaknom Hwat 20
ey skal then rasklicare vinnas som bort kasta
vaknin än then som sik daghlica väkne Swa är
oc nu thy at mine ouini bortkasta sin vakn Nw
äru thriggia handa vakn Först vidhír thorftelik til
stridh Första är thz som männin framföre alla bär 25
som hästir alla nakat tholkit Annat är thz som 696
männin vär sik mz swasom swärdh Thridhia mz
hulko han värna kroppin swa som brynia alla
plata alla tholik thing Vtan mine ouini misto
först lydhnonna häst mz hulke the skullen fram- 30
föras til alt got Thy at mz lydhnonne haldir männin

vinskap mz gudhi oc göme honum loffwadha tro
 the bortkastadho oc gudhelex räddogha swärdh
 mz hulko kroppin atirhaldz aff wrangom lusta ok
 diäfullin ältis fran sialinne at han skuli ey nalkas
 5 hänne The tappadhe oc bryniona mz hulke the
 skullin värnas oc beuaras mot skutomen thz är
 gudhelikin kärlekir hulkin som glädhir mannin j
 genuerdhogom thingom ok vär i sälom oc luste-
 licom thingom oc gör fridh j frestilsom ok linar
 10 j sorghom Thera hiälmbir som är gudhelikin snille
 liggir j thräkkenom Hals vaknin soin är gudhe-
 likin thanke äru nidhir fallin thy at swa som
 hofwodhit röris vm halsin Swa vm gudhelikin
 thanka skulle hughin röras til alt thz som är
 15 gudhi thäkkelikit vtan gudhelikin thanke är nidhir
 fallin thy at thera hofwodh liggir j thräkkenom
 oc stötis aff vädhar stormom Bryst vaknin äru
 mykyt vanstark thz är at thera astundan slionadhe
 sua mykit j thom at hon kan näplica sees oc
 20 sidhir kännas Vakn skone som är gudhelikin idhr-
 ughe for syndena oc vili at bätra äru alstingx
 glömd thy at the glädhias j syndomen oc astunda
 at bliua j thom sua länge som the formagha Arma
 vaknin thz är godha gerninga äru thom alstingx
 25 hatugha oc synas fafänga thy göra the diärflica
 thz som the vilia ok blyghas ey vtan mine vini
 väkna sik daghlica mz minom vaknom The ridha
 a lydhnonna häst swa som godhe thiänara for-
 latande sin eghin vilia for sins herra budh The
 30 ridha mot syndomen mz gudhelikom räddogha
 sua som godhe riddara The thola al tilkomande
 thing mz kärlek suasom godhe örlöghis män bidh-

ande sins herra hiälp The värna sik mz gudhelike
 snille oc tholomodh mot bakdantarom swa som
 godhe klostirmän skiliande sik fran världinne The
 äru raske til gudhelikin thing suasom rörlikit
 vädhir Brännande til gudh mz kärlek swa som 5
 brudh til sins brudhgumma vimpfämpnilse Starke
 ok raske at springa owir världinna lusta swasom
 hiorta Athughule oc vakre j görandom thingom
 suasom myrin Vari sua som vaktara See tholke
 äru mine vini oc swa väkna the sik daghlica mz 10
 dygdhanna vaknom hulkan vakn som ouinine for-
 sma oc thy vinnas the rasklica Thy andelik stridh
 hulkan som är j tholomodh oc gudhelicom kärlek
 är myklo ärlicare än licamlikin stridh oc diäfle-
 nom myklo hatughare thy at ey ärfwodha diäf- 15
 ullin at han maghe bort taka licamlik thing vtan
 at han maghe lasta dygdhanna oc bort taka tholo-
 modh oc dygdhanna stadhughet Thy skalt thw ey
 dröuas vm minom vinom hända nakar genuerdh-
 ogh thing thy at thädhan aff koma thom mere lön 20

Christus liknar sik vidh glasmästara ok bij
 teknande onda cristna manna atirpröuilse ok
 bedhninganna vmvando *Capitulum xliiij*

JAK är sua som godhir glasmästare hulkan mang
 kar gör aff asko Ok än thot mang syndir brytas 25
 tho aflatir han ey at göra til thäs karanna tal
 opfyllas Swa gör iak thy at aff vanärlico ämpne
 gör jak ärlica kreatur som är människian ok än
 thot mange bortgaa fran mik vm sina onda ger-
 ninga tho aflatir iak ey at skapa andra til thäs 30

698 ängla korin oc toma stadhane j himerike vardha
 opfylte Jak är oc ämuäl likir godho bij hulkit
 som vtflyghande aff sinom bigardh älla stok flyghir
 til faghra yrt hulka thz see längdan oc letar at
 5 finna faghirsta blomstir oc välloktande lokt oc
 sötasto frukt oc nar thz nalkas yrtinne findir thz
 at blomstirit är thört ok loktin omskipt ok til
 änkte vordhin oc sötmin alstingx vtdraghin Ther
 äptir letar biit andra yrt nakat huassa hulkins
 10 blomstir ey är mykyt faghirt ok lokta ey mykyt
 väl Sötmin thäkkir oc tho litin J thässe yrt faste
 biit sin fot oc vtdraghir aff hanne sötma ok bär
 atir j bistokkin til thäs virkit vardhir fult äptir
 bisins vilia Jak som är aldra thinga skapare oc
 15 herra iak är thz bii Jak vtgik aff bigardhenom
 när jak tok mandoms natur oc iak syntis synlikin
 j hanne Jak sökte ok letadhe faghra yrt thz är
 at jak tok til mik cristit folk hulkit som faghirt
 var aff tronne söt j kärlek fruktsamelikit j godh-
 20 om vmgangilsom Än nu är cristit folk bortgangit
 aff förra godha stadhganom oc synis faghirt aff
 nampneno oc vanskapat j vmgangilsom fructsam-
 likit til världinna ok kötit ok ofructsamlikit til
 gudh ok siälinna Sik siäluom sööt oc mik aldra
 25 beskast Thy skulu the falla ok til änkte vardha
 Ok iak skal suasom bii vtualia mik andra yrt
 nakat hwassa thz äru hedhningane ympnyt fran-
 uände oc afgangne j sidhum oc tho haua the
 somlike litit blomstir ok nakan sötma thz är vili
 30 mz hulkom the gerna vmuändins oc thiäntin mik
 vm the hafdhin hialpara Ok aff thässe yrt skal
 iak sua mykyt sötma vtdragha at tomo rumin j

himerike skulu opfyllas Ok sua mykyt vil iak
nalkas thässe yrtene at ey skal sötmin brista
hänne oc ey bisins äruodhe fafäntk vara Ok thz
som hwast är oc fwlt ok vanskapat skal vndarlica
vaxa til höxsta fäghrind Ok thz som faghirt synis
skal nidhär falla oc vardha fwlt oc vanskapat

At gudh maa väl vndirstandas aff sine rät-
uiso oc snille ok alla thinga skällike skipan
oc sniälle styrs! .xlv.

I Omfru maria taladhe Valsignadhir vari thw min 10
son, min gudh ok min herra Än thot iak kan
alla maa ey sörghia tho hawir jak varkunna 699
owir människiona j thriggia handa mata Först
thy at mannin hawir öghon oc är tho blindir Han
see sin vadha ok fängilse oc fly ey thom Gabba 15
thina rätuiso ok lee mz munnenom til sina giri
oc fallir j enom punct til äuärdhelica pino oc
miste sälasto äuerdhelica äro Annantidh varkunna
jak människionne thy at hon girnas at skodha
skadhelica världinna Akta ey thina miskund Leta 20
thz som litit är ok bort kasta thz som mäst är
vårt Thridhiatidh varkunna jak thy at än thy at
thu äst aldra gudh oc herra tho är thin hedhär
glömdir aff mannom oc thina gerninga dödha for
thom thy min välsignadhe son miskunna thom 25
Sonin suaradhe alle the som j världinne äru oc
samuit haua see at rätuisa är j världinne mz
hulke brutlike män pinas, Thy mädhan värlzlik
brut pinas oc plaghas aff värlzlicom mannom aff
rätuiso huru myklo hällir är rätuisa at odödhelik 30

sial skuli pinas aff odödhelicom gudh Thz matte
 mannin see oc vndirstanda vm han ville Vtan
 han böge öghonin til världinna oc astundilsin til
 sin lusta oc thy fölghir han nattine sua som nat-
 5 bakkan, Älskir forganglik thing oc hatar æuerdhe-
 lica bliuande godh thing Annantidh matte mannin
 see oc skodha vm han ville at himeltunglen, trä
 ok yrtir äru faghir oc mädhan al thässe värlzlico
 thingin äru swa faghir oc astundelik huru myklo
 10 hallir är alldra thässa skapare fagra oc astunde-
 licare Ok mädhan thässe värlzlrica forganglica äran
 girnas ok älskas swa hetelica huru myklo hallir
 vare the æuerdhelica äran astundande thz matte
 mannin see vm han ville thy at väl hawir han
 15 siin at vndirstanda thz at thz skulle hallir älskas
 som ärlicare är oc meera än thz som mindra oc
 värre är Vtan for thy at mannin hulkom som
 giuit var at see op til himelin, nidhirböghis altidh
 til jordzlik thing sua som oskallik diur, thy wäfwir
 700 20 han suasom lokka nät forlatir anglanna fagherind
 ok älskir framfarlik thing Blomstras een litin tima
 ok falna rasklica swa som gräs Thridhiatidh vndir-
 standa the j sino samuiti som vilia aff thässom
 skapadho thingomen at een är aldra gudh oc
 25 skapare thy at vtan skaparin vare tha gingin al
 thing vanskaplica, mädhan tho äru ängin thing
 vanskapadh vtan thz som mannin illa skapa Än
 thot människione sua synis hulkin himeltunglanne
 ok timanna skipan ok gangir äru okunnoghe ok
 30 thy at gudz doma äru for människionne löntä for
 syndanna forskyllan Nu mädhan een är gudh ok
 han är aldra bäzstir thy at alt got framgar aff

bonum Hwi hedhra ey tha människian han fore
 al thing ok mera än annor thing mädhan mann-
 anna skäl sighia thom at han äghir at hedhras
 owir all thing aff hulkom al thing äru skapadh
 Vtan sua som thw sagdhe männin hawir öghon 5
 ok see ey, thy at han atirlykke siälwir sin öghon
 ok hadhuede gudhi sighiande thz vara aff stiärn-
 omen at männene äru onde älla godhe Ok rekna
 vara aff lykkio ok skäpno thz genuerdhoght som
 hände swasom nakat gudhelikit vare j thom mz 10
 hulko the mattin äntiggia födha älla nakar thing
 skipa mädhan skäpna ok lykka äru tha änkte
 vtan manzsins skipilse ok al thing äru foreseedh
 j gudhelike stadhelikhet Ok j sinom tima gudhe-
 lica ok skällica framkomin äptir thy som huario 15
 eeno til höre ok thz vträfuir än thot mang skällik
 thing synas j thom skipadh oc tämpradh äptir
 naturinna oc timanna quämelikhet, Thz mattin
 männine see vm the villin Modhorin suaradhe
 Huar then man som hawir samuit vndirstar väl 20
 at gudh är meer älskande än nakat annat oc at
 siälwir männin äghir göra godha gerninga til gudz
 hedhir Än hwat teknar thässin hinnan som är
 vaxsin owir manga manna vndirstandilsa öghon
 vtan at the skodha ey komaskolande thing Thy 25
 bidhir iak thik min käraste son at thu vördhogas
 at tee mz nakrom Hulkin thin rätuisa är Ey at 701
 manzsins blygdh oc ysäld skuli vardha thäs mere
 Vtan at hans pina som han hawir forskyllat for
 syndena vardha thäs mindre Ok thin rätuisa 30
 maghe vitas oc rådhas Thy at hwar nakar säkkir
 vare fullir mz nakro thinge älla kar fult mz inölk

alla honagh Huru matte mannin vita hwat ther
 jnne vare vtan thz vtlatiſ oc tedhis oppinbarlica
 Swa än thot thin rätuiſa är mykyn vtan thw tee
 hona oppinbarlica tha rädhas ey mange hona thy
 5 at thina vndirlica gerninga ſynas mannomen litit
 vördha for timanna langlikhet oc ſtundinna myk-
 likhet Annan tidh bidhır jak at thu vördhoghis
 oppinbara thina miſkund vm nakan thik karan
 for andra manna gudhelikhet ok vſla manna hugh-
 10 nadh Thridhia tidh bidhır jak at thit nampn komi
 j hedhır at the maghin vitas ſom thik älſka ok
 late optändas Sonin ſwaradhe Hwar mange vini
 inga oc bidhia forſkylla the at höras Huru myklo
 hällir vm nakar frw herranom kārast ingaar oc
 15 bidhır thy ſkal thz vardha ſom thw vilt Min rät-
 uiſa ſkal ſynlica oppinbaras ſwa at then hāne
 vtröne ſkal kanna oc hans limi ſkālua oc hans
 gerninga oppinbara vardha Annantidh ſkal jak
 gifwa Ene människio ſwa mykla nadh ſom hon
 20 vidhırthorff ok forma at gripa hāna licamme ſkal
 ophögghias ok hāna ſiäl āras ther til at min miſk-
 und ſkuli oppinbaras Ther āptır taladhe maria
 Thāne renliues mannanna ſtadhır är affgangin ok
 bortuādir aff godho ok grundadhır owır iis hulk-
 25 ins grundual ſom var renasta gul aff ophoueno
 Vndır honum är māsta diup thy nār ſolin takır
 ſkina loſna iſin ok ſmältır ok thz fallir j diupit
 ſom ther är owır bykt thy min vālſignadhe ſon
 miſkunna thom thy at fallit ſom thom fore ſtaar
 30 är ryghelekit ok othollikit, myrkin āuārdhelikin ok
 pinan lang

Jomfru maria radhir sins sons brudh fulcompna
 siäx lästinna ordh at hon maghe faa gudhe-
 likin kärlek Capitulum xlv

702

BRudhin taladhe til mariam sighiande O herra
 gudh huru sötir han är thy at hwar then honum 5
 hauir aldra sötast skal änga the sorgh faa j hulke
 han känne äy nakan hugnadh thy bidhir iak thik
 o väluiloghasta modhir at thw värdhoghas swa
 bort dragha aff mino hiarta aldra wärzllica thinga
 kärlek at thin son vari mik sötast owir all thing 10
 til min dödh Jomfrun swaradhe mädhan thw
 astunda at haua min son aldra kärast tha älska
 ok göm hans ordh som han siälwir taladhe j läst-
 ine thy at the ledha ok dragha ther til at han
 skuli älskas owir al thing Ok thy ledhir iak thik 15
 til aminne säx lästinna ordh Först at han sagdhe
 rika masnenom gak ok säl alt thz thw hawir ok
 giff fatikom mannom ok fölgh mik Annat är at
 hafwin ey vmsorgh aff morghin födho Thridthia är
 at seen at fuglane födhas aff gudhi huru myklo 20
 hallir skal han födha männena Fiärdha är gifwin
 keysarenom thz keysarins är ok gudhi thz gudz
 är Fämpta är letin först himerikis rike Siatta är
 at alle hungrughe komin til mik ok jak skal mätta
 jdhir Than synis al thing sälia hulkin som ey 25
 astunda haua meer än ens licamma matelikit oppe-
 hälle ok fordhan ok gifwir al annor thing fatikom
 mannom ey for världinna hedhir vtan til gudz
 hedhir at han maghe faa gudz vinskap, swa som
 syntis j then godha gregorio oc mangom androm 30
 konungom oc höfthingom, hulka som gudh tho

mykyt älskadhe än thot the hafdho rikedoma at
 skipta androm Swa som han älskadhe thom ther
 al thing j sändir forlato for gudz skuld ok thigdho
 sidhan aff androm thy at the hafdho vârlz rike-
 5 doma til gudz hedhîr at enasto ok hafdho gerna
 mist thom vm thz hafdhe varit gudz vili Ok thâsse
 toko ok hiollo fatikdom som the astundadho til
 703 gudz hedhîr Thy hwar then man som hawîr âgho
 âlla ingiâld aff râttelica afladho gooze honum
 10 lofwas at opbâra godzsins ingiâld til sit oppehâlle
 oc fordhan ok sins thianisto folkx j gudz hedhîr
 ok gifwi gudz vinom thz owîr âr Annantidh at
 hafwin ey vmsorgh aff morghonfödho thy at âmu-
 uâl vm thw ânkte hawîr vtan baran kroppin hopa
 15 a gudh oc han som födhe foglana ok oppehallar
 skal âmuâl födha oc oppehalla thik som han atir-
 löste mz sino blodhe Jak swaradhe O kârasta
 frw thw som âst faghîr ok rik ok dygdha fwl,
 thy faghîr at thu aldre syndadhe thy rik at thu
 20 âst gudz kârasta vina thy dygdhafwl at thu âst
 fulkomplicast j allom godhom gerningom O min
 frw hör mik som fwl âr inz syndom ok fatik j
 dygdhom Vi hafwom j dagh kost oc vara vidhîr-
 thorft Ân morghon thorwom vi annars vidhîr
 25 ok vanskoms alstingx Huru moghom vi tha vara
 vtan vmsorgh nar vi ânkte hafwom thy at än thot
 siâlin hawîr hugnadh aff gudhi tho asnin som âr
 kroppin astundar ok sina födho ok fordhan Jom-
 frun swaradhe Vm j hafwin nakar owîrfödhis
 30 thing the j gitin mist tha sâlin thom âlla pant
 sâtin ok lifwin swa vtan vmsorgh Jak swaradhe
 vi hafwom nytia klädhe dagh ok nat ok bordhkar

ok prestin sina bökir ok hafwom vi kalk ok mässo
klädhe Jomfrun suaradhe prestin skal ey vara
vtan bökir oc ey ij vtan mässo Ok ey skal mässtan
sighias vtan j renom prydhilsom ok idhir licamme
skal ey vara bar vtan kläddir at han maghe fly 5
frost ok blygdh thy vidhir thorfwinn j tholik thing
Jak suaradhe hwat ey skal jak taka pänninga til
läns oppa mina tro til nakan vissan tima Jomfrun
swaradhe vm thu äst vis at thw mat bitala j
foretaknom tima tha ma thw göra thz älligis tha 10
är bätra at thw latir thz thy at bätra är thik at
mista mat een dagh än vtsätia thina sannind oc
tro for ouist Jak sagdhe huat ey skal jak äruodha 704
at afla födho Jomfrwn swaradhe huat gör thu nu
daghlica Jak suaradhe jak nimbir latina ok jak 15
läs ok iak scrifwir Jomfrun sagdhe ey bör til at
forlata tholikt äruodhe for licamlikit äruodhe Jak
sagdhe hwat skolom vi tha haua for morghon
kost Modhorin suaradhe Bedhins j ihesu christi
nampn vm j hafwin ey annat 20

At siälin prydhis mz dyrom klädhom nar hon
tholemodhelica vmbär obrygdhile Capitulum
xlvij

IOmfru maria sagdhe Dröffs ey vm thw skalt
sighia gudz ordh thom som ey gerna vilia höra 25
thom thy at then som straffas ok mz blygdh af-
witis nar han framföre gudz ordh oc thol tholo-
modhelica Han lita sina siäl mz alle fäghrind Ok
vm han mödhe sin licamma j gudz hedhir Hans
siäl skal haua fäghrind aff thy ok pryddhas thy 30

at manzsins siäl hulkin som höre baktalan mot
 sik ok an ey ilt baktalarenom, han prydhis ok
 klädhis mz faghirsta klädbom Swa at brudhgumm-
 in hulkin som är een gudh j threm personis girnas
 5 oc astunda at haua the siälina j sins gudhdoms
 æuærdhelica lusta Ok thy skulu gudz vini gerna
 mödha sik at vmuända thom som mer älska högh-
 fardh ok giri än gudh Thy at the liggia swasom
 vndir thungo bärghe Ok thy är ärfwodhande at .
 10 the maghin liuandis thädhan takas thy at swasom
 then som see sina brödhir liggia vndir nidhirfalno
 biärghe sla stundom bärghit at han maghe vtasta
 ok bortföra stenana Ok stundom brytir han late-
 lica at then vndir bärgheno liggir skuli ey hardh-
 15 are thwingas Stundom sla han starklicare at bärghit
 skuli minzskas oc thwngin lättas aff honum som
 vndir liggir ok ey aktir han sit æruodhe vm vndir-
 liggjande manzsins liiff maghe frälsas Swa skulu
 ok gudz vini æruodha at siälanna maghen frälsas
 20 thy at suasom faa varo the som rätta tro hafdho
 705 nar min son for vp til himerikis Swa äru nu the
 faa som fulkompna thz budhordhit Thw skalt
 älska gudh owir al thing oc thin jamcristin som
 thik siäluan Thy swa som gudz vini gingo för til
 25 hedhningana Swa gange nu til kristna manna
 Thy at swa som omöghelikit var at the matto
 faa himerike som hördho trona ok gömdo ey
 hona Swa är omöghelikit at the cristne män fa
 himerike som dö vtan gudhelikin karlek

Huru christus giuir sinom vinom sins anda
sötan dryk mot frestilsom Capitulum xlviii

CHristus taladhe til sina brudh Jak är swa som
godhir läkiare ok yrta blandare til hulkin alle the
löpa som han älska thy at the vita at hans drykkir 5
är godhir ok sötir Än hulke som drikka aff hans
dryks sötma, ok thänkia han vara helsaman the
sökia opta ok idhkelica läkiarins hws än the som
känna stionga aff drykkenom the fly han Swa är
oc aff andelicom dryk som är min ande Visselica 10
gudz ande är sötir at smaka ok kombir til alla
limanna styrk ok löpir nidhir vm hiärtat ok gör
gladhi ok hugnadh mot frestilsom ok dröuilsom
Jak gudh är then läkiare oc yrtablandare redho-
boin at giua min dryk allom thom han astunda 15
mz kärlek drykkin är sötir Ok then är quäme-
likin taka min dryk hulkin som ey hawir vilia at
bliua j syndene Vtan nar hon smaka min dryk
lystas hon idhkelica oc opta drykka han Än hulkin
som hawir vilia at bliua j syndinne han lustas ey 20
at haua gudz anda

Guds modhir kungör at hon var afladh vtan
synd xlix

GWz modhir taladhe Vm nakir ville fasta hulkin
som hafdhe astundan at äta ok vilin stodhe mot 25
astundelsomen vm han budhis aff formannenom
som han skulle lydhä at äta for lydhno skuld oc
han ate for lydhnonna mot sinom vilia tholik aata
vare vördh meere lön än fasta Vm tholka matto

706

var mins modhirs ok fadhirs samblandilse tha jak
 afladhis Ok thy är sannind at iak var afladh vtan
 adams synd oc ey j synd thy at sua som min
 son ok iak syndadhom aldre Swa var änkte hiona-
 5 lagh höuiskare än thz som iak aff afladhis ok
 föddis

At gudhi thäkkis höghelicast at männin älske
 han owir al thing Capitulum 1.

- GWz modhär taladhe til brudhinna sighiande Änkte
 10 thäkkis gudhi sua mykyt som at männin älska han
 owir al thing Swa som jak skal sighia thik likn-
 ilse ok aptedöme aff Ene hedhne qvinno ther
 änkte viste aff cristne tro Thänkte swa mz sik
 Jak veet aff hwat ämpne iak kom j mina modhär
 15 quidh Jak tror ämuäl at omöghelikit är at iak
 hafdhe fangit licamma oc lidhamot ok inälue ok
 sin vtan nakar hafdhe giuit mik thom Ok thy är
 nakar skapare som mik skapadhe swa faghra
 människio ok ville ey skapa mik vanskaplica
 20 swa som madhka oc orma Thy synis mik at än
 thot iak hawir flere män at vm the alle kalladhin
 mik hällir löpi iak apter enne mins skapara kall-
 ilsa röst än aptir alla thera röstom Jak hawir
 ämuäl flere syni oc dottir tho vm iak saghe thom
 25 haua mat j handom ok viste jak min skapara
 hungra ändelica toke jak matin aff sonanna hand-
 om ok gladhelica presenteradhe jak han minom
 skapara Jak hawir ämuäl manga ägho oc goz som
 jak skipa aptir minom vilia tho vm jak viste mins
 30 skapara vilia gerna forläte jak min vilia ok skipadhe

jak thom til hans hedhîr See dottîr huat gudh
 giordhe mz thasse bedhne qvinnone han sânde
 hânne een sin vin hulkin hona lârde j the hâlghe
 tro ok siâlwîr gudh sôkte hona Swa som thu mat
 vndîrsta aff hânnâ ordhom thy at nar then gudz 5
 vin predicadhe for hânne at een gudh var vtan
 ophoff ok vtan ânda hulkin som âr aldra thinga
 skapare Suaradhe hon swa Vâl âr thz trolikit at
 han som mik skapadhe ok al thing hawîr ey
 skapara owîr sik Ok vâl synis sant vara at hans 10
 liiff âr âuerdhelikit hulkin som formatte at giua
 mik liiff Nar the samma qvinnan fik yttermêr
 hâra at then skaparin tok mandom aff jomfru oc
 at han predicadhe mz sinom eghnom mun swaradhe
 hon Vâl âr gudhi troande til alla dygdha ger- 15
 ninga Vtan thu gudz vin sîgh mik hulkin the
 ordh âru som framgingo aff skaparins mun Visse-
 lica jak vil forlata min vilia ok lydha honum
 âptîr allom hans mundz ordhom Nar gudz vin
 predicadhe aff gudz pino ok korse ok opstand- 20
 ilsom Swaradhe qvinnan mz taarofullom ok grat-
 ande ôghom oc saghdhe Vâlsignadhîr vari gudh
 som swa tholomodhelica tedhe sin kârlek j jordh-
 rike hulkin som han hafde til os j himerike Thy
 vm iak âlskadhe han fôr for thy at han skapadhe 25
 mik âr iak nu skyllughare at âlska han fore thy
 at han atirlôste mik mz sino blodhe Jak âghîr oc
 at thiâna honum mz allom minom styrk ok lim-
 om thy at han atirlôste mik mz allom sinom lim-
 om Ok ther owîr âr iak skyllogh at rôra fran mik 30
 al min astundilse som iak fôr hafde til âgho ok

syni ok frændir ok at enast astunda min skapara
 j hans äro ok j thy auerðhelica liueno som aldre
 andas Ämuäl sagðhe gudz modhír See dottir The
 quinnan fik mangfal lön for sin kárlek ok älske-
 5 likhet Swa gíffs ok än daghlica hwaríom lön aptír
 thy som han älska gudh mädhan han lifwír j
 vörldinne

Nyttelikin kánnedombír mot threm ouinom som
 är vörldin ok vörzlíke ovini ok hedhír Ca-
 10 pitulum lí

THän mannin som thw väl kánne ther vi nu
 vin talom hawír thre ouini Förste är huarn stadh
 när honum hwat han hállír soffwír älla vakar ok
 then ouinin see han ey Annar är honum heme-
 15 likin oc när honom nar han vakar ok thánna
 höre han ey Thridhi är honum hemelikin ok thánna
 708 kánne han ey ok tho hata thánne han Förste
 ouinin är diäfullin hulkin som fresta han mz högh-
 färdh oc giri ok mangom androm mattoni Thy
 20 skal han haua gisl mot thässom ouin näfsande
 honum sua O diäfull thu gaft älla giuír änkte
 got ok skapadhe ey mik hwi skal jak liua aptír
 thinom vilia höghfärdhandis ok thw letar ok astund-
 ar at fordärua mik ok christus kalla mik til líuff
 25 Thy är vörðhoght at fly thin vilia oc älska ok
 fölghia gudz vilia ok hans budhordh thy hwar
 then som mz tholke akt vakar älla sofwír han
 riste gisl mot diäflenom For hulke han fly räddír
 ok bort altis Annan ouinin äru hans hemelike
 30 vini ok thiänara hulke som honum sighia ok

radha, Thw kombir j skadha vm thw ast mykyt
 ratuis Thw mat stundom göra thit eghit gagn ok
 skrympta mang thing ok thw skalt forsmas vm
 thu ast mykyt ödhmiukir Haff ok ägh thy rike-
 doma ok gooz ok gör os rika mz thik Astunda 5
 hedhir ok vi skolom hugnas mz thik thanne ouinin
 latar höra sik daghlica Ok thy är thiökkir mwr
 opbyggjande mot honum at han skuli ey höras än
 thanne murin är godhir vili som är at hallir vilia
 thola fatikdom for ratuisona än huaa rikedoma 10
 mz orät allir blygdh for ödhmiukt än hedhir for
 höghfärdh ok suari swa ouininom rådhande vm
 jak gör nakat mot gudhi bidhir jak thik at thw
 foreuara mik thy at tha glädz iak hallir aff thin-
 om ordhom än iak dröuis Vari thy tholkin mwr 15
 mällan hans oc hans ouini at thera ordh vari swa
 som vädhir hulkit som bläsar owir murin at the
 formoghen ey hanna hans hiarta alla röra aff
 gudz kärlek Thridhi ouinin som han kenne ekki
 thz äru the som girnas ok astunda honum blygdh 20
 ok skadha ok stunt liiff at the maghin faa hedhir
 ok världinna sälikhet thy hafwi mot thässom ouin-
 enom lankt rep thz teknar kärlek til gudh ok 709
 jamcristin mz hulkom han astunda at thola redho-
 boin til alt thz gudh vil lata honum thola vil- 25
 iande ängin skadha Ok tha skulu the obrygdh-
 ilsen ok skamin som ouinini thänkia honum vändas
 til hans hedhir Skadhin til nytto stunta lifwit til
 lifsins langlikhet Ok ouinin skal bindas vm tholik
 thing swa at han skal ey formogha at skadha 30

Här six rädhelikin syn aff threm qvinnom ther
 en var j rädhelike hăluitis pino Annor j skärslo
 elde Thridhia lifdhe j världine oc gaffs j klostir
 vm sidhe Capitulum lii

- 5 CHristi brudh *sancta* birgitta sagdhe Loff vari
 thik O herra gudh for al the thing som skapadh
 äru ok hedhir for alla thina dygdhe ok thiänist
 göris thik aff allom for thin kärlek Jak owärdh-
 ogh syndirska aff minom vngdom thakkir iak thik
 10 o min gudh thy at thw neka ängom syndoghom
 thom som bedhis thina nadh vtan thw spar ok
 miskunnar allom vslom O sötaste gudh thz är
 vndirliket som thw gör mz mik thy at thw söfwe
 min licamma nar thik thakkis mz andelicom sömpn
 15 Ok opuäkke mina siäl at höra ok see ok kanna
 andelik thing O min gudh o huru söt thin ordh
 äru mine siäl hulkin thom swälghir swa som söt-
 asta mat ok inga mz glädhi j mit hiärta ok nar
 jak höre thin ordh är iak badhe mät ok hungrog
 20 mät thy at änkte lusta mik vtan thin ordh thy
 hungrog at jak girnas ä mer ok hetelicare at
 höra thom, Thy o min välsignadhe gudh giff mik
 hiälp til at göra al tidh thin vilia, Christus suar-
 adhe Jak är vtan ophoff ok vtan ända ok al the
 25 thing som äru the äru skapadh vm mit vald Al
 thing skipas j mine snille ok al styras mz minom
 dom oc alla mina *gerninga* skipas mz kärlek thy är
 710 mik änkte omöghelikit ok mykyt är thz hiärtat
 hart hulkit som ey älska älla rädhis mik mädhan
 30 iak är aldra thinga skapare ok domare Ok ful-
 kompna hällir diäfwlsins vilia hulkin som är min

stupogrefwe ok människiona forrådhare thy at
 han skänke rumlica etrit vm världina for hulko
 siälanna som thz smaka formogho ey lifwa vtan
 nidhir sänkias j háluitis dödh Thetta etrit är synd-
 in hulkin sötelica smaka än thot hon är besk ok 5
 skänkis daghlica aff diäfulsins hand owir manga
 Vtan hwa hördhe tholikit thing alla mere vndir
 thy at allom offras ok biudz lifwit ok the vtualia
 dödhin Tho är iak gudh tholughir oc iak var-
 kunna thera ysäld visselica jak gör sua som kon- 10
 ungir hulkin som sändande sinom vinom ok thiän-
 arom viin sighir Skänkin vinit flerom thy at thz
 är helsamlikit ok giuir siukom helso dröfdhom
 glädhi ok hugnadh, helbrygdhom mannelikit hiarta
 Än ey sändis vinit vtan j quämelico kari Swa 15
 sände iak min ordh hulkin som liknas ydih viin
 minom vinom oc thiänarom mz thik som är mit
 kar hulkit jak vil opfylla ok töna aptir minom
 vilia Min hálge ande skal känna thik hwart thw
 skalt gaa alla hwat thu skalt tala thy skalt thu 20
 gladhelica ok oräddelica tala huat jak biudhir thy
 at ängin skal formogha mote mik Hon swaradhe
 O alla äro konungir ok alla snillinna ingiutare ok
 alla dygdha gifware hwi takir thw mik til tholka
 gerning hulkin som hawir opnöt kroppin j synd- 25
 omen Visselica iak är sua som osniällir asne van-
 maktogh j dygdhom Jak syndadhe i allom thing-
 om Andin swaradhe hwa vndrathe vm nakar
 herra giordhe sik krono alla fingirgul alla kar til
 sina nyttelikhet aff thy mynte alla malm som hon- 30
 um presenteradhis Swa är ey vndir at iak takir
 mina vina hiarta som mik vardha presenteradh

- 711 görande mz thom min vilia ok for thy at en
hawir mindre vndirstandilse oc annar mere Thy
nytia jak swa huars ens samuit som höuelikit är
til min hedhär thy at rätuis manz härta är mit
15 mynt ok thäkt offir thy skalt thu vara stadhugh
ok redhoboin til min vilia Ther äptir taladhe gudz
modhär til mik sighiande hwat sighia baldinna ok
höghfärdhinna qvinno j thino rike Jak suaradhe
Jak är een aff thom ok thy skämis jak at tala j
10 thine asyn Gudz modhär suaradhe än thot jak
veet al thing tho vil jak thz höra aff thinom
ordhom Jak suaradhe Nar os predicadhis san ödh-
miukt sagdhom vi at vare förfädhär ärfdho ok
atirläto os vidha ägho ok mykyt gooz ok faghra
15 sidhi hwi skolom vi ey tha fölghia thom Var
modhär sat mz thom försto ärlica kläd hauande
manga thiänara ok opfostradhe os mz hedhär Hwi
skal jak ey ärfwa mine dottir tholik thing som
iak nam som är at haua sik ärlica ok liua mz
20 licamlike glädhe ok döo mz storom världinna
hedhär Gudz modhär suaradhe Hwar the qvinna
som hawir tholkin ordh ok fölghe mz gerningene
gaar rättan häluitis vägh ok thy äru tholik suar
hardh thy at huat dughär haua tholik ordh mädh-
25 an aldra thinga skapare lät sin licamma bliua j
världinne mz alle ödhmiukt aff sine fözlo ok til
sin dödh ok aldre kom höghfärdhinna klädhe owir
han Sannelica tholka qvinno see ey hans änlite
alla skapnadh nar han stodh liuande ok dödhär a
30 korseno Blodhghär ok blekir aff pinomen ok ey
akta the hans obrygdhilse ok gab som han hördhe
ok ey hans smälica dödh ther han vtualde Ok ey

akta the alla minnas stadhin hwar han vpgaf
 andan, Thy at ther som thiwfua ok rōfwara toko
 sina plaghor ther var oc min son plaghadhir Ok
 iak är honom kārast aff allom creaturom ok j
 mik är al ödmiukt ok iak var ther när Ok thy 5 712
 the som göra tholik högfårdhogh ok höghballis
 thing ok giua androm tilfalle at fölghia thom the
 är like stänkilese j heto vatne ther bränne ok
 smitta alla thom som thz stänke Swa gifwa hög-
 fårdhoghe höghfårdhinna äptedöme ok bränne sar- 10
 lica vm ont äptedöme Thy vil iak nu göra swa
 som godh modhir hulkin som gör rād sin barn
 läter thom see liman hulkin som thrälane ämuäl
 see ok skodha Än synine seande liman rādhas at
 göra wredha modhirna thakkande hānne at hon 15
 hōtte thom ok flängde thom ey än thrälane rādhas
 at flängias vm the bryta ok swa göra synine flere
 godh thing än förra ok thrälane färre ond thing
 Swa vil iak tee syndanna atērlōn thy at iak är
 miskunna modhir at gudz vini vardha brännande 20
 aff gudz kärlek oc syndoghe män vitande sin
 vadha fly at enast syndena aff rāddogha, ok mz
 thāsse matto miskunna jak badhe ondom ok godh-
 om Godhom at the maghe fa thās stōrre krono j
 himerike ondom at the komin j mindre pino Ok 25
 āngin är swa stor syndare at jak är ey redhoboin
 at löpa mot honum ok min son at giua honum
 nadh vm han bedhis mz kärlek Ther äptēr syntos
 thre quinnor Swa som modhorin oc dotterin ok
 dottor dottorin Än modhorin ok dottor dotterin 30
 syntos dōdha ok dotterin syntis lifwandis Dōdha
 foresagdha modhorin syntis suasom krypa aff enom

- suartom pudz j myklo myrke Hænna hiarta var
 vtdraghit ok läpane aff skorne ok hakan skäluande,
 tändrina skinu hwita ok langa ok skaldradho alla
 Näsana varo aff ätna ok öghonin vtbrutin häng-
 5 iande nidhîr a kindîrna mz twem sinom Änlitit
 syntis insänt ok j änltisins stadh var stort diup
 ok myrkîr hiärn skalin var borto j hofdhenö ok
 713 hiärnin val som bly ok vt flöt som tiära Ok hænna
 hals vmvändis swasom thz trä som swarwas j
 10 swarwo stole hulko huassasta jarn är mote sat
 afrakande vtan hugnadh Brystit syntis ypit fult
 mz langom madhkom ok smam ther hwar vändos
 ok slyongdis hit ok thit vm andra Armane varo
 like slipostens käppom Händîrna varo swa som
 15 nydhio ok alla hænna ryggio taflo varu lösa hulka
 ther aldre läto aff at röras vtan een for vp ok
 annor nidhîr Ok een langîr ok stor ormbîr drogh
 sik nidhan til vp ginom maghan ok fögdhe saman
 hofwodhit ok stiärtin sua som bughî ok gik idhke-
 20 lica kring vm inäluen swa som hiwl, Laarin ok
 skinubenin syntis swa som twe thorn kappu fulle
 mz huassasta thorngaddom, Hænna fötîr varo swa
 som bredh föta alla paddo skipadha Tha taladhe
 dödha modherin til sina lifwande dottîr sighiande
 25 hör thw etir ödhla min dottîr Vee är mik at iak
 vardh nokontima thin modhîr Jak lagdhe thik j
 höghfardhina bädhil oc opfödho ther thw innan
 vändis ok växte til thäs thw kom til aldir ok
 swa mykyt thäktis höghfardhinna opfödha thik at
 30 thw opnötte thin aldir ok tima j hænne Thy sighîr
 jak thik at huru opta thw vmuände thin öghon
 mz höghfardhinna syn Swa opta kasta thu väll-

ande etir j min ðghon mz othollicom hita Ok huru
 opta thw tala höghfärdhinna ordh som thw nampt
 aff mik swa opta swälghir iak beskastan dryk Ok
 huru opta thin ðron opfyllas mz höghfärdhinna
 vädhir hulkit höghfärdhina bölgio vpuakkia som 5
 är at höra sit eghit loff ok astunda världinna
 hedhir som thw nampt aff mik Swa opta kombir
 rädhelikit liudh j min ðron mz bläsande vädhir
 ok brännande Vee är mik fatike ok vsle, thy
 fatike at iak hawir älla kenne änkte got, thy vsle 10
 at jak hawir alt ilt Än thw dottir äst lik korompo 714
 hulkin som gangande j dyanom stänke ok smitta
 alla nalkandes sik swa opta som hon vepta vm
 kring mz rompone Swa thw dottir äst lik koo thy
 at thw hawir ey gudhelica snille ok gaar äptir 15
 thins licanma gerningom ok rörilsom thy huru
 opta thw fölghe minna sidhuänio gerningom som
 äru syndena som iak kände thik Swa opta opnyas
 min pina ok brindir thäs hetare O min dottir hwi
 höghfärdhas thw aff thine släkt Hwat ey är thik 20
 hedhir ok sömd at mina jnälua thräkkir var thit
 örnagad Ok at min blyghelike limbir var thin vt-
 gangir Ok mins blodz orenlikhet var thit klädhe
 nar thw föddis thy är nu min quidhir j hulkom
 thw laat vpätin aff madhkom Än hwi käre iak 25
 owir thik dottir mädhan jak skulle myklo meer
 käre a mik thy at thry thing äru hulkin nu
 thynga mik sarlicast j hiärtano Första är at iak
 var skapadh aff gudhe til himerikis rike ok iak
 vannytiadhe mit samuit skipadhe mik siälfwa til 30
 häluitis pino Annat är at gudh skapadhe mik
 faghra som ängil ok jak vanskapadhe mik siälua

swa at jak är licare diäflenom än gudz ängle
 Thridhia är at iak giordhe storlica ont skipte j
 minom tima thy at iak tok litit framfarlikit thz
 är syndinna luste for hulkit jak thol nu oändelica
 5 háluitis pino Ther äptir sagdhe hon til gudz brudh
 thw som mik seer thu seer mik ey vtan vñ licam-
 lik liknilse, thy at saghe thw mik swa som jak är
 thw doe aff räddogha thy at alle mine limi äru
 diäfla thy är scriptin san hulkin som sighir at
 10 swa som rätuise män äru gudz limi Swa äru ok
 syndoghe män diäfulsins limi Swa röne jak nu at
 diäfla äru fasta vidh mina siäl thy at mins hiarta
 vili skipadhe mik til tholka vanskaplikhet Än hör
 nu ytarmeer thik synis at mine fötir äru swa som
 15 bredh föta thz är for thy at iak stodh stadhelica
 j syndene thy sta nu diäflanne stadhelica j mik
 715 bitande mik ok mättas aldre Min skinoben ok
 min laar äru swasom thorn kappä thy at iak
 hafdhe min vilia äptir allom kötlicom lusta oc
 20 minom vilia som mik thäktis Ok at hwar ryggio
 taflan är lös ok hwar röris mot andre thz är thy
 at mins hugx glädhi opfor stundom mykyt j värzl-
 licom hugnadh ok nidhärfor stundom vm mykla
 wredhe aff världinna genuerdho ok thy suasom
 25 bakin röris äptir hofwodzsins röriksom Swa skulle
 jak haua varit stadhugh ok rörlik äptir gudz vilia
 hulkin som är aldre godhra manna hofwodh, Vtan
 for thy at jak giordhe ey thz thy thol jak rätuise-
 lica the thing som thw see Än at een ormbir
 30 hawir draghit sik nidhantil op ginom maghan ok
 standande swasom bughi löppir vm kring swa-
 som hiwl thz är for thy at min luste var van-

skapadhír ok min vili vilde al thing ágha oc
 mangfallelica oc oskállica vtgiua thy gaar nu
 ormin ohughnelica ok syrghelica kring vm min
 jnalue ok bitir mik omiskundsamlica An at mit
 bryst ár bart ok gnaghit aff madhcom thz tekna 5
 sanna gudz rátuise Visselica jak álskadhe rötelik
 oc syndelik thing mera an gudh ok mins hiarta
 álskoghe var til framfarlik thing ok thy swa som
 lange madhka vardha aff androm madhcom swa
 ár min siál fwl mz diáfloim for rötelik thing som 10
 jak álskadhe Mine arma synas som slipo stens
 káppa thz ár for thy at min astundilse hafdho
 aik swa som arma thy at jak girnadhís langan
 aldir oc at jak matte länge liua j syndine Jak
 girnadhís ámuál ok astundadhe at gudz dombír 15
 vare lättare an scriptin sighír Tho sagdhe väl mit
 samuit mik at min time var stuntir ok gudz
 dombír hardhír ok othollikin, Thwárt amot sagdhe
 mik min astundilse ok luste til syndenna at mit
 liff vare lankt ok gudz dombír thollikin ok aff 20
 tholkom thankom ok ággilsom vmvándis mit sam-
 uit ok vilin ok skálin fölgdho lustanom ok thy
 rörís nu diáfullin j mine siál mot minom vilia ok 716
 mit samuit vndirstar ok kánne nu gudz dom vara
 rátuise Mina händír áru swasom klynda álla 25
 klubba ok thz ár for thy at gudz budhordh varo
 mik ey lustelik thy áru mina händír mik til thunga
 oc ey til nakra nyt Min hals löpir vm kring swa
 som thz trá som swarwas mz huasso jarne thz ár
 for thy at gudz ordh varo mik ey söt at swálghia 30
 j mins hiarta kárlek vtan mykít besk thy at the
 straffadho ok varo amote mins hiarta lusta ok

vilia ok thy star nu hwast iarn mote minom
 strupa Mine läpa äru aff skorne thy at the varo
 raske til höghfärdhinna ordh ok skör ordh ok late
 ok sene at tala gudz ordh Hakan synis skäluandis
 5 ok tändirna skaldra thz är thy at jak hafðhe ful-
 kompnin vilia at giua minom licamma mat ok
 dryk at jak skulle synas faghír oc astundelikír ok
 helbrygdhä ok stark til alz licammans lustilse ok
 thy skäluir nu hakan vtan hugnadh oc tändirna
 10 skälla thy at tannana opnötilse ok äruodhe var
 fafänt ok onyttelikít til siälina gagn Näsanna äru
 af skorna thy at swa som thom pläghír göras mz
 jdhir til meere blygdh som bryta j tholko falle
 Swa är mik blygdhinna märke insät til mina
 15 äuerdhelica skam Än at öghonin hängia nidhir a
 kindirna mz twem sinom thz är rätuist thy at
 swa som öghonin gladdos aff limmannna faghrind
 for höghfärdhina teilse Swa äru the nu vtbrutin
 aff myklom grat ok hängia nidhir a kindirna mz
 20 blygdh Ok rätuíslica är mit änlite insänt ok j
 änlitesins stadh är stort diup ok myrkír thy at
 höghfärdhinna klädhe vmkring gaff mit änlite ok
 iak vilde synas ok äras aff vänlek ok thy är nu
 mit änlite myrkt ok vanskapat Än at hiärnin op-
 25 uällir ok vtflytir swa som bly ok tiära thz är
 vördhoght thy at swa som blyit är blöt oc böghe-
 likít äptir thäs vilia som thz nytia Swa mit sam-
 717 uit hulkit som laa j hiärnanom bögdhis äptir mins
 hiärta vilia än thot jak väl vndirstodh huat jak
 30 skulle göra Ok gudz sons pina fastis aldre j mino
 hiärta vtan vtfliöt swasom thz jak väl viste ok
 aktadhe thz ey Ok ey aktadhe iak meer aff thy

blodheno som vtflöt aff gudz sons limom än aff
 tiäru Vtan jak flydhe gudz kärlex ordh swa som
 tiäru at the skullin ey vända mik aff licammans
 lustilsom älla hindra mik ok dröua Tho hördhe
 jak stundom gudz ordh ok predican for manna 5
 skuld vtan swa rasklica vtgingo the aff mino
 hiärta som the ingingo ok thy wtflytir hiärnin swa
 som brännande tiära mz hetastom väl Min öron
 äru atirtäpt mz hardhom stenom thy at höghfärdh-
 inna ordh ingingo gladhelica j thom ok nidhär foro 10
 sötelica j hiärtat ok gudz kärlekär var vtelyktir
 aff mino hiärta ok thy for höghfärdh ok världinna
 skuld giordhe iak alt thz jak formatte thy äru
 nu glädhinna ordh vtelykt aff minom örom Än
 thu mat spöria än iak giordhe nakra godha ger- 15
 ninga Jak suara thik Jak giordhe swa som päninga
 skiptare hulkin som syndärskärande päningin atir
 andwordha han herranom Sua giordhe jak, Jak
 fastadhe ok giordhe almoso ok andra godh ger-
 ninga vtan thom giordhe jak for häluitis pino 20
 räddogha ok at fly världinna genuärdho Än for
 thy at gudz kärlekär var aff skorin aff mine ger-
 ning thy dugdhe ey mik tholik thing til at faa
 himerike tho varo the ey vtan atirlön Annantidh
 mat thw spöria hulkin jak är jnnantil j vilianom 25
 mädhän iak är swa wanskapadh vtantil Jak swara
 Min vili är swa som mandrapara ok modhär drap-
 ara hulkin gerna drape sina modhär Swa vil jak
 aldra värst gudhi minom skapara hulkin mik var
 bäztir ok sötastir Ther äptir taladhe dödhä dottir 30
 dottorin thässe for sagdho dödhä modhär modhärna
 til sina eghna liuande modhär sighiande Hör thu

- 718 skorpio min modhîr ve mik thy at thu swekt
 mik illa thu tedhe mik blit anlite vtan hardhe-
 lica stakt thu mik j hiärtat Thw aff thinom mun
 gaft mik thry raadh Ok thry nam jak aff thinom
 5 gerningom Ok thre vägha tedhe thu mik j thinom
 framgang Första radhit var at älska thässe värld-
 inna vinsämio til at faa hænna kötlikin ok fa-
 fängen värlz vinskap Annantidh at vtgiua rum-
 lica värlz gooz for världinna hedhîr Thridhia var
 10 at haua hwilo for kropsins lusta Thässin thry
 varu mik mykyt skadhelik thy at jak fik blygdh
 ok andelica affwnd for then skuld at iak älskadhe
 fängen världina ok kötzsins vinskap ok värlzlica
 manna Ok for thy at jak vtlagdhe rumlica värlz
 15 godz ok fortäradhe ohägdhom thy var jak ränt
 aff gudz nadha gafwom Ok fik iak blygdh aptîr
 dödhin for thy at iak lustadhis mykyt liuandis j
 kropsins maki oc hwilo thy byriadhis mik siälina
 oro j dödzsins stund vtan hughnadh Thry thing
 20 nam jak aff thinom gerningom som var at göra
 nakra godha gerninga ok tho ey forlata nakra
 the synde som mik lustadho Swa som then gör
 som blanda etir mz honagh oc offra domarenom
 ok domarin vardhîr wredhîr ok vtgiutîr etir owir
 25 then som thz frambär Swa röne jak nu j myklom
 angxla ok dröuilsom Annantidh nam jak vndîrlica
 mato at klädha mik som var at hylia öghonin mz
 linno klädhe hafwa natsko a fotomen handzska a
 handomin ok allir halsin var vtantil bar Thetta
 30 linna klädhe skylandhe öghonin tekna mins krops
 vänlek hulkin ther swa myrkte min öghon at iak
 aktadhe ey mina siäl fäghrind Natskona som väria

fōtirna vndiraat ok ey ofwan tekna kirkionna
 hālgho tro som iak hiolt trolica an hāne fōlgdho
 ānga fructsama gerninga vtan swa som natskone
 frāmia fōtirna swa stodh mit samuit j tronne oc
 framfōrdhe siālina Ān for then skuld at ey fylgdho 5
 godha gerninga, Thy var siālin swa som bar Handsc- 719
 ane a handomen tekna fafaghnt hop som iak hafdhe
 thy at iak vtrakte mina gerninga som teknas j
 handomen j sua mykla oc rumma gudz miskund
 at nar jak hannadhe gudz rātuiso kände iak ey 10
 ok ey aktadhe jak hona thy var jak mykyt diārff
 at synda Ān nar dōdhin nalkadhis fiōl klādhit aff
 minom ōghom owir jordhinna thz ar owir min lic-
 amma ok tha saa siālin sik ok vidhīr kändis at
 hon var nakin thy at mina godha gerninga varo 15
 faa ok syndena manga, Ok for blygdh skuld matte
 iak ey sta j āuerdhelex konungx pallacio thy at
 iak var blyghelica klād Ok tha drogho diāflanna
 rik j hardha pino hwar jak gabbadhis mz blygdh
 Thridhia hulkit jak nam aff thik modhīr var at 20
 klādha thrālin mz herrans klādhom oc sāta han j
 herrans sāte ok hedhra swasom herran Ok gifwa
 hārranom thrālsins atirleuo ok al smālik thing
 Thāne herran ar gudz kārlekīr ok thrālin ar vili
 at synda Swa sattis thrālin som ar syndinna luste 25
 j mit hiarta hwar gudhelikin kārlekīr skulle styra
 ok tha klādde iak thrālin nar jak vānde alt thz
 skapat var ok vārlzlikit til min lusta ok atirlefw-
 ona ok afskredhona oc thz smālicasta var gaff jak
 gudhi Ok tho ey aff kārlek vtan aff rāddugha ok 30
 swa gladdis mit hiarta aff mins lusta framgang
 thy at gudz kārlekīr ok godhīr herra var vteluktīr

fran mik ok ondir thräl jnnelyktir See modhir
 thässe thry nam iak aff thinom gerningom Ämuäl
 tedhe thw mik thre vägha j thinom framgang
 Förste var lius oc nar iak ingik j han vardh iak
 5 blind aff hans skini Annar var stunter ok hal swa
 som iis ok nar jak hafdhe framgangit aat honum
 eet fiät atirskredh jak eet trin Thridhi var mykit
 langir oc nar jak fram gik at honum kom äptir
 mik bradhír stormbír ok fördhe mik nidhír vndi
 10 biärgh ok diupa grafwa J första väghenom märkis
 mina höghfärd framgangir hulkin som var mykit
 720 lius thy at the ballin som framgar aff höghfärdh-
 inne sken swa mykyt j minom öghom at iak
 thänkte ey hánna ända ok thy var jak blind
 15 J androm väghenom märkis olydhna Visselica
 olydhnonna time är ey langir j thässa lifweno thy
 at äpte dödhin nödhgas mannin at lydha tho var
 han mik langir thy at nar jak framgik eet fiät j
 scriptamalanna ödhmiukt atir skredh iak eet trin
 20 Thy at iak ville at vidhírgangna syndin skulle
 forlatas än ey ville iak fly syndena äptir scripta-
 malin Ok thy stodh iak ey stadhugh j lydhnonna
 fiäti Vtan jak atirskredh j syndena sua som then
 som skridhír a iis thy at min vili var kallir ey
 25 viliande lata aff thom thingom som mik lustadho
 Ok swa nar jak framgik eet fiät atirskredh iak
 eet trin thy at iak ville annantidh äptir scripta-
 malin göra syndena som mik lyste Thridhi väghin
 var at iak hopadhis omöghelikit som var at magha
 30 göra syndena ok ey faa langa pino ok magha äm-
 uäl länge lifwa sua at dözsins stund älla time
 skulle ey nalkas ok nar jak hafdhe framgangit

Vm thánna vāghin kom āptir mik bradhīr stormbir
 som ār dōdhin hulkin som gripande mik ok ledh-
 ande fran eeno are ok til annat ok omkul kast-
 adhe mina fōtir mz siukdomsins pino Ān hwat
 varo fōtirne vtan at nar siukdomin nalkadhis for- 5
 matte iak litit akta kropsins nytto ālla min lusta
 ok ey mina siāl helso thy fiōl jak j diupa graff
 nar hiārtat sprak som hōght var j hōghfārdhinne
 ok hart j syndinne ok siālin fiōl diuplica j pinona
 graff for syndena Ok thy var thenne vāghin mik 10
 mykyt langir thy at langa pinona byriadhos bradhe-
 lica nar kōtzsins liff āndadhis O min modhīr vee
 ār mik thy at alt thz som jak nam aff thik mz
 glādhi thz giāllir jak nu mz grat Ther āptir tal-
 adhe the sama dōdha dottorin til gudz brudh som 15
 thetta saa sighiande hōr thu som mik see thik synis
 at mit hofwot ok ānlite ār swa som thordōn mz 721
 lygn eld innantil ok vtan halsin ok brystit sua
 soin sat j prās mz langom spicom Armane oc
 fōtirne āru swa som lange orma ok quidhin slas 20
 mz storom hambrom larin ok skinabenin āru swa
 som flytande vatn aff hws thakx yklom ok ān ār
 en pina jnnantil j mik beskare ān ālla thasse Swa
 som vm nakir mǣnniskia vare hulke al lifwandis
 andarwm varen atirtāpt ok ālla adhrona fulla mz 25
 vādhir ok thrāngdin sik til hiārtat hulkit som til-
 byriadhe at brista for vādhirsins makt oc owir-
 uälle Swa ār iak vsulik jnnantil skipadh for hōgh-
 fārdhinna vādhir som mik var aldra kārast Tho
 ār iak j miskunnina vāgh thy at j minom hardh- 30
 asta siukdom scriptadhe iak mik som iak bāzst

kunne ok tho aff räddogha Än nar dödhin nalk-
 adhis kom mins gudz pino skudhilse j min hugh
 at hon var myklo hardhare ok beskare än min
 pina som iak var wärdh at thola for mina ondo
 5 forskyllan Ok aff tholkom thanka fik iak taara
 gratande at gudz kärlekir var swa stor til min
 ok min swa litin til hans Ok tha saa iak til hans
 mz mins samuitz öghom ok jak sagdhe O herra
 gudh iak tro thik vara min gudh ok jomfruna
 10 son miskunna mik for thina besko pino thy at
 här äptir skulde jak gerna bätra mit liuärne vm
 iak hafdhe tima Ok j thom punctenom vaar een
 kärlex gnista optänd j mino hiärta mz hulke som
 christi pina syntis mik beskare än min dödhir ok
 15 swa sprak tha hiärtat ok min siäl kom tha ginstan
 j diäflanna händer thy at ey var värdhokt at faghr-
 indinna angla skullo nalkas swa vanskapadho siäl
 Än nar diäflane ropadho j gudz dom mina siäl
 dömas til häluitis Swaradhe domarin Jak see ena
 722 20 kärlex gnisto j hanna hiärta hulkin ey skal vt-
 släkkias vtan vara j mine asyn ok thy döme jak
 siälina til rensilse til thäs hon vardhir värdhelica
 rensadh ok värdhogh at faa nadh Än thw mat
 spöria vm iak vardhir luttakande aldrea godhra
 25 thinga som göras fore mik Jak suara thik vm
 liknilse Swa som thw saghe twa vaagha hängia
 fore thik ok j andre vare bly naturlica nidhir-
 draghande ok j andre nakat lät höght opfarande,
 Huru myklo flere thing ok större som lagdhos j
 30 the tomo vaghena Swa myklo raskarin oplyptin
 the thungo väghskalina Swa är oc mz mik thy
 at huru myklo höghre jak var j syndene Swa

myklo diupare nidhir sank jak j pinona ok thy
 hwat som hálzst ther görs for mik til gudz hedhir
 ok sárlica rátuissa manna ok gudz vina bône ok
 the gerninga som göras aff rättelica afladho gooze
 oc kárlex gerninga ok tholik thing lata mik dagh- 5
 lica nalkas gudhi Ther áptir taladhe gudz modhir
 til brudhinna thw vndra huru jak som ár hime-
 rikis drotning oc thw som liuir j vârlðinne ok
 the siâlin som ár j skârslo elde ok annor j hâluite
 talom saman Jak skal vâl sighia thik thz Visse- 10
 lica aldre gar iak aff himerike thy at iak skal
 aldre skilias aff gudz asyn ok ey skal siâlin som
 ár j hâluite skilias aff pinomen Ok ey the siâlin
 aff skârslo elde för án hon ár rensadh ok ey skalt
 thw koma til os för thw ást skild vidh kroppin 15
 Vtan thin siâl mz thinom vndirstandilsom oplyptis
 mz gudz anda dygdh at hâra gudz ordh j hime-
 rike ok thik lofwas at vita nakra pino j hâluite
 ok skârslo elde ondom til varilsa ok godhom til
 hugnadh ok thrimnadh Tho skalt thu vita at thin 20
 licamme oc thin siâl âru samanföghdh i iordhrike
 Vtan then hâlghe ande hulkin som ár j himerike
 giuir thik vndirstandilse at vndirstanda hans vilia

At formän varin ödhmiuke mz christi äpte- 723
 döme liij. 25

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Stort
 thing ár ok mykit vndir at hwar áronna konungir
 ödhmiuktis, ther vil mannin som skyllughir ár
 vndir rekinskap höghfardhas, Thy vm nakar hialpir
 androm j godho ey skal han ther aff höghfardhas 30

at han är forman vtan hallir rådhas thy at alle
 äru aff ene natur ok alt vald är aff gudhi Vm
 then är godhír som androm hialpir tha är thz aff
 gudhi til hans helso ok andra manna Vm han är
 5 ondír thz är aff gudz tillate til vndirdananna
 rätttilsa ok hans siálffs mere ok hardhare dom ok
 ey är thz vndír Vtan váluárdhokt ok rátuist at
 mannin som forsmadhe at vndirgifwas sinom skap-
 ara skuli vtröna mindre manz herradöme sik lix
 10 thy nar nakar ántigia nödhgas älla astunda vara
 forman tha tee sik ok frambiudhe vndirdanomen
 tholkin at han vari astundelikin j sidhom ok ámu-
 uál j liuárne oc nyttelikin j rátuiso oc jámpnadh
 Visselica aff naturinna jámpnadh skal huar for-
 15 man ódhmiuka sik ok miáta ok vágga sik siáluan
 j sik siáluom at han skuli ey oplypta sik owir
 sik Ok tilbör honum at nima oc vndirstaa aff
 sik siáluom at varkunna androm Ok rádhis ámu-
 uál at honum skuli ey atir málás j thy sama
 20 mále som han vtinále androm Swa támpradhe
 jak gudh ok man mik siáluan at án thot iak
 kände männena vm min visdom tho tholande pin-
 ona ok korsit vtrönte iak thz iak viste ok ther
 til at iak skulle giua mik androm til ápte döme
 25 tillburdhe jak för, at göra án kánna ok för thiána
 án thiánas Swa ok min modhír án thot hon var
 appostlanna frw tho álskadhe hon ódhmiukt for
 allom androm ok var swa som een aff minzstom
 Ok thy opfor hon til högxsto sálikhet thy skal
 30 formannin nima vndirdanina vanskilse aff sinom
 eghnom krankdom ok atuakte ok göme at han
 giui ey androm ámpne älla tilfálle at synda mz

ordhom alla aptedömom alla sins valdz vannytian 724
 Thy at änkte rete sua gudh til wredhe ok männ-
 ena at synda som formanna sköra käte oc ond
 aptedöme Thy vm hely prester hafðhe standit j
 sins prestadömis alla ämbitis vördhelikhet swa 5
 som moyses oc phinees ok hafðhe älskat andelica
 sina syni tha hafðhe al hans släkt varit helagh
 ok frälst Än for thy at han ville kötlica thakkias
 sinom synom thy atirlet han sin aminnilse j dröu-
 ilsom ok sine afquämd til blygdh 10

At siw synda vägha ledde judha oc hedhninga
 sua som blinda liij

IOmfrw maria taladhe til sin son Välsignadhir
 vari thw min son Thw äst ophoff vtan timans
 ophoff ok vald vtan hulkit ängin är välloghir Jak 15
 bidhir thik at thw fulkompna vallellica thz thw
 byriadhe sniällelica Sonin swaradhe Thw äst swa
 som sötir drykkir thörstoghom ok sua som kälða
 vätande thor thing thy at allom flytir nadh aff
 thik thy skal jak göra thz thw bidhir Sonin tal- 20
 adhe annantidh Thänne världin var för än iak
 tok mandom swa som een odhkn J hulke een
 myrkir brundir ok oren var ok alle the som
 drukko aff honum thörsto thäs meer ok surblind
 öghon vardho siukare aff honum Vidh thänna 25
 puzin stodho tve män Annar thera ropadhe ok
 sagdhe drikkir sighirlica thy at en läkiare kombir
 bort takande allan siukdom Än annar sagdhe
 drikkir gladhelica fafänt är at astunda ouis thing
 Til thänna puzin ledde siw vägha ok thy girnadhos 30.
 allä han Thässe världin ma väl liknas odhkn huar

diur ok ofruitsam træ äru ok orent vatn thy at
 mannin var girughir swa som diur at vtgiuta
 manna blodh oc var ofruitsamlikin j rätuisonna
 gerningom ok oren vm skörlimpnadh ok giri J
 5 thässe ödhknine letadhis ok astundadhis een oren
 pwz aff mannomen som var världinna älskoghe
 725 ok hænna hedhir hulkin som är diupir j högh-
 färdh ok oren j kötzsins rökt ok vmsorgh ok hans
 tilgangir var vm siw dödhelica synde swasom vm
 10 siw vägha Än twe män standande vidh puzin
 teknar hedhningana ok judhænna mästara Judh-
 ænna mästara högfärdadhos ok äradho sik aff
 laghomen som the hafdho oc gömdo ey ok for
 thy at the varo giroghast vpuäktö the folkit mz
 15 ordhom ok äptedömom at astunda ok afla värlzlik
 thing sighiande lifwom sighirlica thy at christus
 skal koma ok oprätta al thing Hedhninganna
 kennefadhír sagdho, Nytin skapadho thingin som
 j seen for then skuld at thy är världin skapadh
 20 at j skulin hona nytia ok glädhas Nar mannin
 stodh swa blindir at han aktadhe ey gudh ok
 thänkte ey komaskolande thing tha kom iak j
 världinna een sandir gudh mz fadírnom oc thom
 halgha anda Ok jak predicadhe oppinbarlica j min-
 25 om mandom sighiande thz som gudh iätte ok
 moyses skreff är fulkompnat älskin thy himerikis
 thing thy at värlzlik thing forfara, Ok jak skal
 giua jdhir äuärdhelik godh thing Jak tedhe siu-
 fallan vägh vm hulkin mannin skulle vändas aff
 30 sine fafängo Thy at iak tedhe fatikdom ok lydhno
 Jak kände fasto ok böne Jak flydhe manna vm-
 gango standande stundom ensamin a bönom Jak

tok ok tholde obrygdhile Jak vtualde sorgh ok
 aruodhe Jak tholde pino ok smalikin dödh, Thänna
 siufalla väghin tedhe jak j mik siäluom vm hulkin
 mine vini gingo langan tima Än nu är väghin
 vmskiptir gömarane sofwa ok the som framfara at 5
 väghenom lustas j fafängoin thingom ok nyom thy
 skal iak opstanda oc iak skal ey thighia Jak skal
 borttaka glädhinna röst ok skipa min vingardh
 androm hulke som mik skulu göra fruct j sinom
 tima Tho for then skuld at suasom six j almänne 10
 lico ordhquädhe vini finnas j bland ouini thy skal
 iak sända minom vinom min ordh sötare än hon- 726
 agh ok dyrare än gul Ok hulke som thom taka
 ok halda skulu haua thz liggiande få ok dyrasta
 hafwor Hulkit som bliuär sälilica ok äuärdhelica 15
 oc vanskas ey älla forgaar vtan ökis j euärdhe-
 lico lifwe

Aff dyrasta gudz modhirs loswi lv.

MARIA gudz modhir taladhe Nar min fadhir ok
 min modhir komo saman äptir hionalax rät gior- 20
 dhe thz mer lydhnan än vilin Ok meer giordhe
 ther gudhelikir kärlekir än kötsins luste Thy the
 stundin j hulke iak var afladh ma väl kallas gyll-
 ene time ok dyr thy at andre hionalax fälagha
 komo saman aff kötlicom lusta Än min fadhir ok 25
 modhir komo saman aff gudz budhordhe ok lydhno
 Thy var min aflan väl gyllene time thy at tha
 byriadhis aldra helso ophoff ok myrkin skyndadho
 j liusit Gudh ville göra eet enkannelikit j sine
 gerning oc världinne lönlikit swa som han giordhe 30
 j thorra vandenom som blomstradhis Tho skalt

thw vita at min aflan var ey allom konnogh thy
 at gudh ville at swa som naturlico laghin hiöllos
 ok gömdos ok foregingo scrifwadho laghomen ok
 sialffs uiliandis vtuällilse goz ok ilz Ok sidhan
 5 skulle scrifwadha laghit koma hulkit som skulle
 forbiudha vanskapadh rörilse Swa thāktis gudhi
 at hans vini skullo millelica iāfwa aff mine aflan
 Ok hwar skulle tee sin ālskogha til thās sannindin
 skulle skāllica lius oc oppinbar vardha j foreskip-
 10 adhom tima

Capitulum lvj

GWz modhīr taladhe nar min modhīr fōdde mik
 vtgik jak ginom almānnelicom port Thy at ey
 skulle nakar mz andre matte fōdhas vtan sārlica
 15 min son hulkin swa som han ār aldra naturinna
 skapare Swa ville han ok vndirlica ok otallica
 fōdhas, Ān nar iak var fōd var thz ey lōnlikit
 diāflenom vtan mz liknīlsom sighiande thānkto
 the swa mz sik see en jomfrw ār fōd huat skolom
 20 vi gōra thy at eet vndirlikit komaskolande synis
 j hānne vm vi lāggiom fore hona al var ilzsko
 727 nāt hon skal syndirslita thom swa som skāfwa
 Vm vi letom al hānna inālue hon ār vārnadh mz
 starke vārn Ok ey finz smitta j hānne huar een
 25 synda vddir maghe infāstas Thy ār rādhandis at
 hānna renlekhēt skal pina os ok hānna nadh
 minzska allan varn styrk Ok hānna stadhelikhēt
 nidhīr kasta os vndir sina fōtīr Ān the gudz vini
 hulke som varo j lange bidhan, sagdho aff gudz
 30 anda jnskiutīlsom Hwi sōrghiom vi meer, Hallīr
 maghom vi glādhias thy at liusit ār fōdt aff hulko

var inyrk skulu lysas ok var astundilse fulkomþnas
 Än gudz angla gladdos än thot thera glädhi var
 æuerdhelica j gudz syn oc skodhan sighiande Et
 astundelikit särlix gudz älskogha är fööt j jordh-
 rike vm hulkit sandir fridhír skal stadhgás j hime- 5
 rike ok jordhrike oc var skardh opbyggias ok op-
 fyllas O dottír jak sighír thik sannelica at min
 födzla var sanna glädhi ophoff thy at tha fram-
 gik vandin aff hulkom thz blomstrit framgik hulkit
 konungane oc prophetane astundadho Än sidhan 10
 jak var sua aldrugh at jak forinatte vndírstanda
 nakat aff minom skapara bran iak til hans mz
 osighelicom älskogha Ok jak astundadhe han mz
 allo hiarta ok mz vndírlike nadh jak gömd ämuäl
 j barndomenom at jak hafðhe ey samthykkio til 15
 nakra synd thy at gudz kärlekír oc mins fadhírs
 ok modhírs atuakt ok höuisk opföðha oc godha
 manna vmganga ok astundan at vita gudh blifwo
 altidh mz mik Än nu käre jak at the qvinnona
 som nu föðha ok föðhas Föðhas mz styg oc oren- 20
 likhet ok lustas j hánne ok ey akta the mína ren-
 asta födzlo Vtan the äru värre än oskällico diurin
 thy at the lifwa alstingx äpte kötino vtan skäl
 thy skal lustin skilias vidh thöm Renleksins ande
 skal skilias vidh thöm ok san glädhi skal fly fran 25
 thöm ok orenlekhetz ande som the älskadho skal
 drukna göra thom

Iviþ

IOfmfru maria taladhe til sins sons brudh O min
 dottír thu skalt vita at jak ey vidhírhorfte rens- 30
 ilse sua som andra qvínno thy at min son som

728

- föddis af mik han rensadhe mik ok ey fik jak
 nakra minzsta smitto thy at jak fødde renastan
 son vtan alla smitto ok orenlikhet tho ville iak
 liua äptir laghomen ther til at laghin ok prophet-
 5 anna spadombir skulle fulkompnas Ok ey lifdhe
 jak äptir värzllicom föräldrom Vtan jak vmgik
 ödhmiuklica mz ödhmiukom ok ey ville iak tee j
 mik nakat thz som enkannelikit alla vtmärkt vare
 Vtan iak älskadhe alt thz ödhmiuktinne til hördhe
 10 Ok j tholkom dagh som j dagh ar var min sorgh
 ökt thy at än thot iak viste aff gudhelicom in-
 skiutilsom at min son skulle thola pinona tho aff
 symeonis ordhom hulkin som sagdhe at swärdhit
 skulle gaa ginom mit hiärta Oc min son skulle
 15 sätiäs j tekn hulko som skulle mote sighias, gin-
 om stak thässe sorghin hardhare mit hiärta hulkin
 aldre var borto aff mino hiärta för än iak var
 optakin til himerikis mz siäl ok licamma Än thot
 han tämpradhis stundom aff gudz anda hugnadh
 20 Jak vil ämuäl at thw skalt vita at aff thässom
 daghenom var min sorgh siäx fald, Först j thank-
 anom thy at huru opta iak saa ok skodadhe min
 son tha jak swepte han huru opta iak saa hans
 händir ok fötir Swa opta dröfdhis min hughir
 25 swa som mz nye sorgh thy at jak thänkte huru
 han skulle korsfästas Annan tidh var sorghin j
 mine hörel thy at huru opta iak hördhe mins
 sons obrygdhilse ok gab, Ok at han kalladhis
 liughare oc falsare oc at honum foresattis fore-
 30 saater swa opta rördhis min hughir aff sorgh Swa
 at jak formatte näppelica halla mik aff sörghe-
 licom graat, Tho aff gudz dygdh hafde min sorgh

matto ok höuisklikhet at ey skulle otholamodh
 alla ostadhughet märkias j mik Thridhia tidh var
 min sorgh j mine syn thy at nar jak saa min
 son bindas ok flängias ok ophängias a korsit
 nidhirfiöl jak sua som dödh Än atirtaknom and- 5
 anom stodh jak syrghiande ok swa tholomodhelica
 tholande at ey funno ouinine alla andre nakat 729
 annat j mik än stadhelikhet Fiardha tidh var min
 sorgh j haningine thy at iak nidhir tok min son
 aff korseno mz androm ok iak swepte han oc 10
 lagdhe iak han j graff, Ok tha öktis min sorgh
 swa at näplica hafdho mina händir oc fötir makt
 at sta O huru gerna iak hafdhe varit jordhadh
 mz minom son Fämptatidh tholde jak sorgh aff
 angxlike ok mykle astundan at koma til min son 15
 sidhan han for op til himerikis thy at the langa
 bidadhin som iak hafdhe j världinne äptir hans
 opfardh ökte mina sorgh Siätta tidh tholde jak
 sorgh aff apostlanna dröuilsom ok andra gudz
 vina ok thera sorgh var min sorgh thy at iak 20
 räddis altidh oc sörgdhe Radhandis at the skulle
 ey falla alla vanskas j frestilsom alla dröuilsom
 sörghiande thy mins sons ordh ok kannedombir
 hafdho alla stadz gensägghn Ok än thot gudz nadh
 bleff altith mz mik oc min vili var äptir gudz 25
 vilia tho var min jdikelica sorgh blandadh mz
 hughnadh til thäs jak var optakin til himerikis j
 sial ok licamma til min son, Thy o dottir lat ey
 thässe sorghena gaa aff thine sial thy at vtan
 dröuilse vare komo faa til himerikis 30

Capitulum lviiij^m

MARIA gudz modhir taladhe til brudhinna sigh-
 iande Jak sagdhe thik för aff minom sorghom än
 the sorghin var ey minzst som iak hafdhe nar
 5 iak fördhe min son flyande til egypto land ok
 nar iak hördhe menlöso barnin dräpas ok at her-
 odes vilde gern dräpa min son Ok än tho iak
 viste the thing som scrifwadh varo aff minom
 son Tho for älskoghans storlek skuld som jak
 10 hafdhe til min son opfyltis mit hiärta mz sorgh
 ok angist Än nu mat thw spöria Huat min son
 giordhe i allom thom sins aldirs tima för än han
 730 tholde dödhin Jak suara at swa som scriptin sighir
 at han var vndirgifwin oc lydhoghär mik oc josep
 15 Ok hafdhe sik swa som annor barn til thäs han
 kom til mere aldir Tho syntos oc jartekn j hans
 vngdom huru skapadho thingin thiänto sinom
 skapara, Huru afgudhin thigdho, oc nidhirfiöllo
 mang j hans tilquämd til egypto land Huru kon-
 20 ungane foresagdho min son vara tekn stora koma-
 skolande thinga Huru ämuäl syntos änglane thiäna
 honum, Huru ey kom nakar orenlikhet owir han
 oc ey syntis thofwan j hans haare oc annor tholik
 thing hulkin thik äru ey al vidhirthorftelik at vita
 25 mäddhan hans gudhdoms ok mandoms tekn scrifwas
 j lastine Aff hulkom thw ok andre maghin läras
 Än nar han kom til mere aldir var han idhke-
 likin a bönom ok lydhoghär ok for mz os til skip-
 adha höghtidhir j ierusalem oc andra stadha Hans
 30 syn ok talan var swa vndarlikin oc thäkkelikin at
 mange the som dröfdhe oc syrghiane varo sagdho

gangom til marie son aff hulkom vi maghom
 hugnas Än nar han växste j aldir oc j snille
 äruodhe han mz sinom handom the thing som
 höuelik varo ok taladhe hemelica hughnelikin
 ordh ok gudhdomsins ordh swa at vi opfyltoms 5
 ok gladdoms mz otalicom hugnadh Nar vi varom
 j fatikdom ok räddogha oc vansamlikhet skapadhe
 han os ey gul älla sylff vtan styrkte os ok rädh
 os at haua tholomodh Ok vndirlica varom vi
 gömd for ondom ok afwndz fwlom Stundom 10
 komo os vidhar thorftelik thing aff milda manna
 milhet Stundom aff varo ärfwodhe Swa at vi
 hafdhom vidhir thorftelik thing til ensamit oppe-
 hälle oc ey til owirflödhelikhet thy at vi änkte
 astundadhom vtan at thiäna ensampnom gudhi 15
 Han taladhe ok hemelica mz sinom vinom aff
 laghomen ok thera teknom han disputeradhe ok
 oppinbarlica mz sniällom mannom Swa at the 731
 vndradho sighiande See joseps son lardhe mästar-
 ana Nakar stor ande tala j honum En tima nar 20
 jak thänkte aff hans pino ok han saa mik vara
 sorghfullast Suaradhe han mik O modhir tror thu
 ey at gudh fadhir är j mik ok jak j honum huat
 ey vast thw smittadh j minom ingang älla aflan
 älla dröfdh j minom vtgang Hwi sörghir thw ok 25
 gratir, mins fadhirs vili är oc min vili mz fadhir-
 nom at iak skal thola dödhin Thz som jak hawir
 aff fadhirnom ma ey pinas vtan köt it som jak tok
 aff thik thz skal pinas ok andra människio köt
 skuli atirlösas ok siälana belas Swa var han äm- 30
 uäl lydhoghvir at nar som hände at josep sagdhe
 honum gör thz älla thz ginstan giordhe han thz,

Ok swa lönte han sins guddoms vald ok ey formatte thz vitas vtan aff mik ok stundom aff josep hulkin som saghom vndirliket lius optelica skina kring vm han ok hördhom ängla röste sionga
 5 owir honum Vi saghom oc orena andanna vtganga vidh mins sons syn aff thom människiom som the j varo hulka ey formatto the vtasta som ther til hafdho särliket ämbite ok konst j varom laghom See dottir thassin thing varin idhkelica j thino
 10 aminne ok thakka gudhi hulkin som vm thik ville oppinbara androm sin barndom

lix

GWz modhir taladhe Ginstan ther äptir at jak lydde änglenom som budadhe mik at gudz son
 15 skulle födhas aff mik kände jak j mik nakat owant ok vndirliket Oc thy anxlica vndrande foor iak aff stadh ok til elyzabeth mina fränd konu som var hafwande At iak skulle hughna hona ok tala mz hanne aff thom thingom som
 20 ängelin hafdhe budhat mik Ok nar hon kom mot mik vidh källona oc vi vmfämdoms mz inbyrdhis vmfamnilsom, gläddis barnit ok frygdadhis j hanna quidh mz vndarlicom ok synlikom rörlisom Swa var ok jak tha rördh oc optänd j mino hiarta aff
 25 ouane glädhe at min tunga taladhe ohugxsadh 732 thing aff gudhi ok min siäl formatte näplica gripa sik for glädhi skuld Ok nar elizabeth vndradhe andans brändagha som taladhe j mik ok iak vndradhe samuledh nadhena j hanne ok välsignadhom
 30 badha gudh ok stodhom saman nakra dagha Ther äptir tilburdhe en thanke at röra min hugh mz

hwat matto ok huru gudhelica iak skulle haa
 mik til swa stora nadh som mik var giord ok
 huat jak skulle suara vm iak spordhis huru iak
 afladhe barn alla hwa thās fadhīr vare alla at ey
 skulle josep aff ouinsins inskiutlsom vanlica vāta 5
 nakat wrangt mote mik Ok tha iak swa thānkte
 stodh en āngil nār mik ey olikir thom som jak
 fōr saa sighiande Vaar gudh hulkin som ār āuerdhe-
 likin han ār mz thik oc j thik rād̄z ey thy at han
 skal giua thik hwat thw skalt tala ok suara Han 10
 skal styra thina vāgha ok stadha han skal ful-
 compna sina gerning mz thik vallelica oc sniālle-
 lica Ān nar josep hulkom som jak var anduard-
 adh hafdhe vndirstandit mik vara hauande vndr-
 adhe han ok angxladhis reknande sik owerdhoghan 15
 at byggia mz mik ok viste ey huat han skulle
 gōra En āngil sagdhe honum j sōmpne Thw skalt
 ey skilias vidh jomfrwna som thik ār anduordadh
 thy at swa som thw hōrdhe aff hānne swa ār
 sannast Hon afladhe aff gud̄z anda ok skal fōdha 20
 son vārl̄dina helara thiāna thy hānne trolica oc
 var hānna jomfrudoms gōmare ok vitnare, fran
 thom dagh thiānte josep mik swa som sine frw
 ok iak ōdhmiukadhe mik āmuāl til hans minzsto
 gerninga ther āptir var iak idhkelik a bōnom 25
 Siāllan ville iak see andra alla sees aff nakrom
 ok siāllan vtgaa vtan til sārlica hōghtidha, Ok
 granlica vaktadhe iak the lāsning som vare preste
 laaso hauande vissa tima til licamlikit āruodhe
 Jak var skāllikin j fasto swa som naturin for- 30
 matte at thola j gud̄z thiānist ok the thing som
 varo owir vara fōdho gafwom vi thom som fatike

- 733 varo ok lätom os nöghia at thom thingom som
vi hafdom Än swa thiänte josep mik at aldre
hördhis skört ordh älla motkorrolt älla wreet aff
hans mun thy at han var tholughast j fatikdom
5 jdhin j äruodhe hwar vidhirthorftelikit var Siafw-
ast mot delandom lydhugast j mine thiänist rask-
astir värnare mot thom som bakdantadho oc tal-
adho mot minom jomfrudom trolicastir vitnare
gudz vndarlica thinga Han var oc swa dödhir
10 världinne ok kötino at han änkte thänkte vtan
himerikis thing han var ok swa troin gudz lofwan
at han jdhkelica sagdhe Gudh gaue at jak matte
lifwa ok see gudz vilia fulkompnadhan Siällan kom
han til manna samquämd ok thera radh thy at al
15 hans astundan var at lydha gudz vilia thy är hans
ära nu mykyn

Capitulum lx

- GWz modhir taladhe til brudhinna Hwat sagdhe
then ordhfulle mästarin thik at mins ieronimi breff
20 hulkin breff oc script som talar aff mine optäkt
til himerikis skulle ey läsas j gudz kirkio Thy at
honum synis at ieronimus iäfwadhe aff mine op-
täkt for thy at han sagdhe sik ey vita huat jak
var optakin j licanmanom älla ey älla aff hulk-
25 om människiom jak var thäadhan borin Än jak
gudz modhir swara mästarenom swa at änkte
jäfwadhe ieronimus älla tweekadhe aff mine vp-
täkilse Vtan for thy at gudh oppinbaradhe ey
oppinbarlica sannindina aff thy for thy ville iero-
30 nimus hällir millelica tveka än thz for sannind
sighia som ey var teet aff gudhi Vtan o dottir

minz a huat jak sagdhe för at jeronimus var ankio
 älskare fulcomna munka fölghiare ok sanindina
 kungörare oc väriare hulkin thik forskylladhe the
 bönenä mz hulke som thw helsadhe mik Thy til-
 laggir iak nu ok sighir thäs meer at jeronimus 5
 var som ludhir ginom hulken then hælge ande
 taladhe, ok lughi optändir ok lughande aff thöm
 eldenom som kom owir mik oc apostlana j pingiz-
 dagha dagh thy äru the säle som höra thänna
 ludhin ok fölghia honum 10

Capitulum lxj^m

GWz modhir tala Minz a dottir at iak orsakadhe 734
 jeronimum för aff mine optakilse Än nu skal jak
 kungöra thik the optakilsina sannind Visselica jak
 lifdhe länge j världinne äptir mins sons opfärdh 15
 Ok swa ville thz gudh vppa thz at mange skulle
 see ok skodha mit tholomodh oc mina sidhi ok
 swa vmuändins til hans ok gudz apostla ok andre
 vtualde män styrkias, Ok ämuäl vtkrafadhe thz
 mins licanuma naturlik skipilse at jak skulle länge 20
 lifwa ok min krona skulle ökias thy at j allom
 thom tima som jak lifdhe äptir mins sons opfärdh
 sökte jak the stadhana j hulkom han var pintir
 ok tedhe sin vndirlik thing Ok swa var hans
 pina fäst j mino hiärta at hon var sua som färsk 25
 j mino aminne hwat jak hällir aat älla äruodadhe
 Ok swa varo min sin bortdraghin aff värzllicom
 thingom, At jak idhkelica optändis aff nyom
 astundilsom ok stundom aff sorgh Tho tämpradhe
 iak swa mina sorgh ok glädhi at iak änkte lät aff 30

thom thingom som gudhi tilburdho ok swa vmgik
 iak mz mannom at jak aktadhe änkte ok jak tok
 änkte aff mannana lustelicom thingom vtan vidhir
 thorftelikin kost oc klädhebonadh Än at min op-
 5 takilse var ey mangom kunnogh oc ey aff mang-
 om predicadh thz ville gudh hulkin som är min
 son at hans opfärdhz trolikhet skulle först infastas
 j mannana hiärta thy at mannana hiärta varo
 vansom ok hardh at tro hans opfärdh Huru
 10 myklo hällir vm min optakilse hafdho varit pre-
 dicadh aff tronna ophofwe &c

Capitulum lxij^m

Gwz modhir tala nakrom arom äptir mins sons
 vpfärdh nar jak angxladhis mykyt vm en dagh
 15 aff astundan at koma til then sama min son Saa
 jak een skinande ängil swa som jak hafdhe för
 seet hulkin som sagdhe mik, thin son hulkin som
 är var gudh ok herra sände mik at kungöra thik
 at nu är time at thu skalt licanlica koma til
 735 20 hans ok taka thik redda krono, hulkom jak suar-
 adhe hwat ey vest thu daghin älla stundena j
 hulkom iak skal fara aff thässe världinne Ängelin
 swaradhe thins sons vini skulu koma hulke som
 skulu jordha thin licamma Ok nar ängelin hafdhe
 25 thetta sakt syntis han ey längir ok jak redde mik
 til vtfärdh aff världine sökiande ok vmkring gang-
 ande som jak var van alla the stadha som min
 son var pintir Nar min hughir var vplyptir een
 dagh j gudz kärlex vndran tha var min siäl op-
 30 fyllt j thom skodhilsomen mz swa store glädhi at
 hon formatte näplica at halda sik Ok j thom

thankanom var min siäl löst aff licammanom an
 hulkin ok huru stor thing Ok huru mykelik thing
 min siäl saa tha ok mz huat hedhír fadhír ok son
 ok then hálghe ande hedhradho hona ok mz hulke
 angla mykelikhet hon var oplypt thz format thu 5
 ey gripa ok thz vil iak ey sighia thik för an thin
 siäl ok licamme skylias aat An thot jak tedhe
 thik nakat aff thom j the daghlico bönine som
 min son thik insköt ok diktadhe An the som varo
 mz mik j huseno nar jak gaff vp andan visto väl 10
 aff thy ouana liuseno som the sagho hulkin gudhe-
 lik thing tha giordhos mz mik Ther äptir sände
 min son sina vini hulke som jordadho min lic-
 amma j josaphat dal mz hulkom otalike angla
 varo swa som sola grand An ondo andane thordho 15
 ey nalkas ok fämptan dagha laa min licamme jord-
 adhir j iordhine ok ther äptir var han vptakin til
 himerikis aff mangom anglom Ok then timen var
 ey vtan mästa tekn thy at j siwnda timanom skal
 kroppana opstandilse vardha ok j attanda skal 20
 siälanna ok licammana sälikhet fulcompnas Förste
 timen var aff världinna ophofwe ok til then timan
 at laghin gafwos mz moysi Annar aff moysi ok
 til thäs min son tok mandom Thridhi nar min
 son skipadhe döpilse oc giordhe gamblo laghin 25
 lättare Fiärdhe nar han predicadhe siälwir mz
 ordhom oc fulkompnadhe mz äptedöme Fämpte
 nar min son vilde pinas ok döo ok nar han op-
 stodh aff dödh ok pröuadhe sin opstandilse mz 736
 oppinbarom pröuilsom Siätte nar han opfor til 30
 himerikis ok sände sin hálghe anda Siunde nar
 han skal koma til domin ok alle skulu opsta til

domin mz sinom kroppom Atanda nar al louadh
 thing ok spadh aff prophetomen skulu fulkompnas
 ok tha skal fulkomin sâlikhet vardha tha skal
 gudh synas j sine âro ok alle hâlge mân skina
 5 swa som solin oc ey skal optarmer vardha sorgh

Christus auitir en paua for sina synde ok
 biudhir bonum koma til ytaliâ ok til rom
 lxiiij (se Fjerde Boken, Kap. 132)

Gwz son taladhe til sina brudh Skriiff a mina
 10 vâghna thâsse ordh clemente pafwa Jak ophôgdhe
 thik ok lât thik opfara owir al hedhirs âmbite
 Op stat thy oc gör fridh mällan franz oc âng-
 landz konunga hulke som âru swa som grym oc
 vadhelik diur ok siâlana forradhara Sidhan kom
 15 til ytaliâ Ok predica ther guz ordh ok helsonna
 aar ok gudhelica âlskelikhetz Ok skodha strôdha
 gatu mz mina hâlgha manna blodhe ok iak skal
 giua thik the lôn som aldre skulu ândas Atuahta
 âmuâl förro tinana j hulkom thu rette mik ouârdhe-
 20 lica til wredhe oc jak thigdhe ok thu giordhe thz
 thu vilde oc ey thz thu skulle ok jak tholde swa
 som tholughir domare, Thy at thin time nalkas nu
 oc jak skal vtrâfwia aff thik thins tima glömsko
 ok dirfwe ok swa som iak lât thik opfara owir
 25 al hedhirs âmbite ok trappo Swa skalt thw ande-
 lica nidhîrfara vm andra trappo som thw skalt
 sannelica vtröna j siâl ok licamma vtan thu lydhe
 minom ordhom ok thin stortalogha tunga skal
 thighia oc thit nampon hulkit thw hedhradhe j
 30 jordhrike skal vara j glömsko oc obrygdhilse j

mine asyn oc mina hælgha manna Jak skal æmuæl
vtræfwia aff thik huru ouærdhelica thu opfort tho
mz mino tillate owir al æmbite hulkit jak gudh
veet bætir æn thit glömska samuit minz thz Jak
skal ok spöria aff thik huru thu slionadhe ok 5
vardh latir at sæta konungana ok huru mykyt
thu bögdhe thik til annan delin Ok ey skal glömas 737
huru mykyt girin blomstradhis ok öktis j thynom
tima j kirkionne Ok at thw hæfdhe makt mang
thing at bættra Vtan for thy at thu varande kötzs- 10
ins ælskare ville thw ey, opstat thy för æn ytarsta
timen nu nalkandis kombir Ok vtslæk ok bættra
förro timana glömsko, mz när ytarsta timans kär-
lex æruodhe Æn vm thw jæffwar aff huars anda
thæsse ordhin æru tha ær människian ok rikit thik 15
kunnogh j hulkom vndirlik thing æru giordh
thy at rätuisa oc miskund aff hulkom jak tala
nalkas hwan stadh j værlidinne Ok thit samuit
sighir thik vara skællikit thz jak mana ok kärlex
fwlt thz iak æggia ok radhir, Thy at vtan mit 20
tholomodh hæfdhe gömpt thik tha hæfdhe thw
diuplicare nidhirfarit æn andre the före thik varo
thy leta j thins samuitz book ok see ok pröua
vm iak talar sannind

Christus hötir ondom ribaldom Ixiiij 25

GWz son taladhe Akta ey thæsse danzsanda ri-
ballana thy at jak skal bradhelica koma thom ey
swa som vin vtan swa som then som hæmd skal
taka aff thom Vee ær thom thy at the villo ey
leta æuærdhelikit got j fridzsins tima Jak sighir 30
thik at the slæktinna mæn opstodho aff besklik-

hetzsins root ok sammansankadho fafangona ok
 sina giris frukt Thy skulu the nu nidhírfara ok
 fatikdombir ok fangilse ok blygdh ok nidhír
 thrykkilse oc sorgh skal opstanda thom, Tho the
 5 som sik ödhmiuka skulu finna nadh j minom
 öghom &c

Dyr kánnedombir aff gudhelico liuerne lxx

GWz son tala tw liuärne äru hulkin som liknas
 marthe oc marie Ok hulkin som thom vil fölgia
 10 göri Först rena vidhírgango oc scriptamal aff all-
 om sinom syndom takande sannan jdhrugha for
 thom ok hauande vilia at ey göra synd optarmeer
 Första liuärnit hulkit maria vtualde varom herra
 vitnande ledhe til gudelica thinga skodhan Thetta
 15 är bázste lutir vtualiande ok auerdhelica helso
 daxledh thy at hwar then som astunda at halda
 738 mario liuerne láti sik nöghia vm han hawir at
 enast licammans vidhíorthotelik thing som är
 kládhe Vtan höghfårdhogha bálde, mat ok dryk j
 20 sparlikhet ok ey j owirflödhelikhet kärlek vtan
 nakan wrangan lusta Skállica fasto áptir kirkionna
 skipan Än hulkin som fasta vakta at han ey van-
 maktis aff oskállike fasto at han minzske ey böne
 álla predican for then siukdomin, álla late andra
 25 godha gerninga aff thy mz hulkom han hafde
 mat hialpa sik oc sinom jamcristnom Ok vakte ok
 göme ámuál granlica, at han vardha ey slío aff
 fasto til rátuisonna hárdzsko álla dylskir til mil-
 hetz gerninga Thy at badhe licamlikir styrkir ok
 30 andelikin är vidhír thorftelikin til at pina gen-
 stridhogha ok vndírgifwa otrona vndir trónna wk

Thy huar then siukir man som hällir ville fasta j
 gudz hedhir än äta han skal hua swa stor lön
 for godhan vilia swa som then som fasta skällica
 aff kärlek Samuledh hulkin som ätir for hālagha
 lydhno viliandē hällir fasta än äta han skal hua 5
 the samu lön som then som fastar Annantidh skal
 maria ey glādhias aff världinna hedhir älla hānna
 sālīkhet oc handgang ok ey sörghia aff hānna gen-
 uārdho vtan glādhis j thy at omilde vardha gudhe-
 like ok världinna älskara vardha gudz älskara ok 10
 godhe thrifwas ok ökis j godho oc stridhande j
 gudz thianist vardha gudhelicare Ok skal maria
 syrghia āmuāl aff thy at syndoghe män falla j
 värre ok at gudh älskas ey aff sine kreatur ok
 at gudz budh ordh forsmas Thridhia tidh skal 15
 maria ey vara lat ok ey martha vtan nar hon
 hawir sofwit thorftelikin sömpn tha stande op ok
 thakke gudhi mz alle hiärtans atuakt Thy at han
 skapadhe al thing aff sinom godhlek ok takande
 mandom opnyadhe al thing mz sinom kärlek ok 20
 tedhe vm sina pino oc dödh sina älskelikhet til
 männin swa stora at ey matte störra vara Thakke
 āmuāl maria gudhi for allom thom som nu äru
 heladhe ok for älla thom som äru j skärslo Elde 739
 ok for thom som äru j världinne bydhiande gudh 25
 ödhiuklica at han läti thom ey frestas owir thera
 krapte Vari ok maria skällik j bönom ok välskip-
 adh i guz lofwi thy at vm hon hawir sit oppe-
 halle oc vidhirthorftelik thing vtan vmsorgh tha
 skal hon göra lāngre böne Än ledhis hānne bidhia 30
 ok vaxa hānne frestilse tha ma hon äruodha mz
 sinom handom nakra höuiska gerning oc nyttelica

- til sina eghna nytto vm hon vidhir thorff alla til
 andra manna gagn *Än* vm hon lätis alla ledhis j
 badhe äntiggia som är j bönine ok j ärfwodheno
 tha ma hon haua nakan höuiskan hugnadh alla
 5 höra gudhelex kändedoms ordh mz alle stadhe-
 likhet til thäs siälin ok licammin vardha böghelik
 ok quämelik til gudz gerning ok thiänist *Än* vm
 maria är tholkin at hon hawir ey licammans oppe-
 hälle vtan aff sino äruodhe tha göri styntre böni
 10 for vidhirthorffelico *gerningena* ok thz äruodhit
 skal tha vardha bönina fulkompnilse ok ökilse
Än nar maria kan ey äruodha alla gitir ey tha
 blyghis ey ok vari ey hänne thunkt at thiggia
 vtan glädhis hällir mykyt thy at tha fölghir hon
 15 mik gudz son thy at jak giordhe mik siäluan
 fatikan at mannin skulle rikir vardha *Än* vm
 maria är vndirgifwin lydhno liui äptir sins for-
 manz lydhno ok budhi ok hänna krona skal twa-
 fald göras meer än hon vare j frälso siälfvalde
 20 Fiärdha tidh skal maria ey vara nizsk swa som
 ok ey martha vtan aldra millast Ok swa som
 martha gaff värlzlik thing for gudz skuld swa
 skal maria giua sin andelik thing Thy vm maria
 hawir gudh karan j sino hiärta tha vakte sik for
 25 thy ordheno som mange haua j munnenom sigh-
 iande Mik är ympnyt vm jak forma hiälpa mine
 eghne siäl, at hwat är mik vm mins jamcristins
gerninga alla vm jak är godhir hwat är mik vm
 annars liuärne O dottir the som tholik thing
 740 30 hugxa ok sighia vm the saghin sin vin vanhedhras
 ok dröuas the löpin alt til döthin at thera vin
 skulle vt takas aff dröuilsom Swa göri maria hon

skal sörghia at hænna gudh wredhir görs ok at
 hænna brodhir som är hænna jamcristin skändis
 är thz ok swa at nakir kombir j nakra synd
 vidhîrfreste maria swa mykyt hon forma at han
 maghe skilias ok vttakas aff syndinne tho mz skäl- 5
 ikhet ok vm maria hatas for thz tha leta annan
 tryggiare stadh thy at iak siälwir gudh sagdhe
 vm j vardhin hatadhe j enom stadh tha flyn j
 annan Swa giordhe mîn apostolus paulus thy at
 han var vidhîrthorftelicare j androm tima ok thy 10
 vardh han vtlätin vm murin j enom löp thy ther
 til at maria vari rumgafwl oc mild äru fäm thing
 hænne vidhîrthorftelik Förste hws j hulko gestene
 sofwa Annantidh klädhe at klädha nakna Thridhia- .
 tidh kostir at mätta hungrugha Fiärdha tidh eldir 15
 at göra varma thom som äru frosne Fämptatidh
 läkedombir at lakia siuka thz äru hughnelikin
 ordh for gudz kärlek Marie hws är hænna hiärta
 hænna ondo gäste äru al the tilkomande thing som
 dröua hænna hiärta som är sorgh ok giri ok hög- 20
 färdh ok mang tholik hulkin som inganga vm fäm
 licamlik sin Thy skulu alle thässe laste nar the
 koma liggia swa som the gäste som sofwa ok äru
 j huilo thy at swa som härbärghis husbonde takir
 onda gäste ok godha mz tholomodh Swa skal 25
 maria al thing thola for gudz skuld oc ey lydha
 lastom älla syndom j minzsto thinge Vtan mz
 gudz nadh ok hiälp bortröra thom smam ok smam
 aff sino hiärta swa mykit som hon forma Än vm
 hon forma ey bort röra thom tha tholi thom 30
 tholomodhelica mot sinom vilia swa som ouini
 vitande visselicast at the dugha hænne til mere

krono ok ángaledhis til fordömilse Annantídh haui
 maria klädhe mz hulkom gästena skulin hylas
 741 som ár indre ödhniukt ok ytre ok huxsins var-
 kunnan ok barinhet j sina jamcristna thwingd ok
 5 plagho Án vm maria forsmas aff inannom löpi
 ginstan til sin gudh huxsande huru jak gudh
 forsmadhír tholde tholomodhelica huru jak thigðhe
 dömdir ok huru jak ey motkorradhe flängdir ok
 mz thorn kronadhír Atuakta ámuál maria at hon
 10 skuli ey tee delandom álla bannandom oc thrätt-
 andom mot sik wredhis ok otholomodz tekn,
 Ok völsigne hatandom sik at the som thz see völs-
 signin gudh som maria álska ok fölghe ok sialuir
 gudh skal giua völsignilse for banno Vakte ok
 15 ámuál maria at hon ey baktali álla obrygdhe
 dröuandom sik thy at fordömelikit ár at bakdanta
 oc höra bakdantara álla obrygdha álla skámma
 sin jamcristin aff otholi Thy at maria ághe ful-
 compna ödhmiuktinna ok tholomodzsins dygdh
 20 idhne at foreuara thom som androm baktala aff
 thera vadha ok mane thom mz kárlek oc ordhom
 ok gerningom til sanna ödhmiukt Framledhis skal
 marie klädhe vara varkunnan at vm hon see sin
 jamcristin synda varkunne honum bidhiande gudh
 25 at han miskunne honum Vm hon see honum thola
 orät álla skadha álla blygdh varkunne honum ok
 hialpe honum mz bönom ok sine hialp ok sine
 vmsorgh ámuál nár vörldinna välloghom mannom
 thy at san varkunnan letar ey sin thing álla aktír
 30 atena sit gagn vtan sina jamcristna Án. vm maria
 ár tholkin ok swa skipadh at hon hörís ey mz
 höfðhingom ok hánna vtgangir aff sállanom dughír

ey Tha bidhi gudh ödhmiuklica for dröfðhom ok
 thwingaðhom ok gudh som hiärtans skodhare är
 skal vända mannana hiärta til dröfðha manzsins
 fridh for hans kärlek som bidhir oc äntiggia skal
 han frälsas aff sinom dröuilsom alla skal tholo- 5
 modh giuas homum aff gudhi at hans krona skuli
 twäfald göras Thy skal tholikit klädhe som är 742
 ödhmiukt ok varkunnan vara j marie hiärta thy
 at änkte draghir sua gudh j siälina som ödh-
 miukt ok jamcristins varkunnan Thridhiatidh haui 10
 maria mat ok dryk at giua gästomen än thunge
 gäste the gästa tha j marie hiärta Nar hiärtat
 grips vtan sik Nar öghat astunda at see jordzlik
 lustelik thing ok ägha värlzlik thing Nar örat
 astunda at höra sin eghin hedhir Nar kötit leta 15
 at lustas j kötlicom thingom Nar andin fram-
 biudhir krankdoms orsakan ok syndanna slättilse
 swa som hallande thom for litit Nar mannin vardhir
 latir til godha gerninga ok glöme koma skolande
 thing Nar godha gerninga reknas manga ok onda 20
 gerninga äru j glömsko Mot tholkom gästom är
 marie raadhelikit at ängaledhis sofwa skrymtande
 vtan op stande starklica väknt mz the hälge tro
 ok swari tholkom gästom sighiande swa Jak vil
 ey ägha nakat af värlzlicom thingom vtan jak vil 25
 huaa litit til mins licamma oppehälle ok fordhan
 Ok jak vil ey opnöta minsta stundenna alla tim-
 anna punct vtan j gudz hedhir Ok jak vil ey
 sköta alla akta faghirt alla fwlt ok ey kötzsins
 gangn alla skadha oc ey minom smak sinakande 30
 alla vansmakande vtan til gudz thykkio ok siäl-
 inna nytto, Thy at jak lustas ey at liua eena

stund vtan til gudz hedhir Tholkin vili ar til-
 komande gästanna kostir Ok thollikin swar vt-
 slakkia al vanskapadh lustilse Fiärdhatidh haui
 maria Eld at göra varma gästena ok at lysa
 5 thom, thanne eldin ar thäs hælghæ anda hiti Visse-
 lica omöghelikit ar at nakar forma at neka ok
 vidhirsighia sin eghin vilia alla sina föräldra ok
 frända godhuilia alla kärlek til rikedom vtan aff
 thäs hælgha anda inskiutisom ok hita Ok ey forma
 10 siälf maria ä huru mykyt hon ar siälff fulcompnin
 at byria alla stadhelica framhaldæ gudhelikit liu-
 743 ärne vtän thäs hælgha anda älskogha ok jnskiut-
 ilse thy at maria maghe lysa tilkomande gäst-
 omen tha hugxe först thässaledhis Gudh skapadhe
 15 mik mz then skäl at iak skulle hedhra han owir
 al thing ok hedhrande älska han ok rädhas, Ok
 han föddis aff jomfru at han skulle känna vāghin
 til himerikis Ok at jak skulle fölgheia honum aff
 ödhmiukt ther äptir vplät han himerike at iak
 20 skulle astunda ok skynda at koma thiit Thänke
 änuäl maria ok ranzsaki alla sina gerninga ok
 thanka ok astundilse huru hon synda mot gudhi
 Ok huru tholomodhelica gudh thol mannin ok mz
 huru mangom mattom han kalla mannin til siin
 25 tholke thanka äru marie godho gäste hulke alle
 äru swa som j myrke vtan the lysins mz thäs
 hælgha anda eld Hulkinn eldir tha kombir j hiärtat
 nar maria thänkir skällikit vara at thiäna gudhi
 Nar hon vil hällir thola alla pino än vitandis reta
 30 gudh til wredhe aff huars godhlek siälin ar skap-
 adh oc atirlöst mz välsignadho blodhe Ok tha
 hawir hiärtat lius aff thänna godha eld nar hughin

thänke ok skodha mz hwat akt, hwar gästin thz
är hwar thankin tilkombir Nar hiärtat ranzsaka
hwat thankin är hällir til æuerdhelica glädhi älla
framfarlica glädhi Nar han latir ängin thanka
oskodadhan ängin opinadhan ok ängin vtan rädd- 5
ogha Thy ther til at thänne eldir maghe fas ok
gömas är vidhír thorftelikit at maria samanhänte
thorran vidh mz hulkom thänne eldir maghe op-
fostras oc haldas thz är at vakte granlica kötzsins
rörilse at kötit vardhe ey ostyroght älla ofkaat 10
Ok tillägge älla atuakt at milhedz oc dygdha
gerninga ok gudhelica böne ökins aff hulkom then
hålghe ande lustas vitande oc astundande at hwar
eldir är vptändir j atirlukto kari ey hauande vt-
gang han vtsläkkis rasklica ok karit kolna Swa 15
är oc mz maria thy at om hon vil til änkte annat
liua vtan til at hon maghe göra gudhi hedhír,
tilbör hänne at hánna mundir oplätis ok hánna 744
kärlex loghi vtgange Än tha opláz munnen nar
hon talande aff brännande kärlek födhe gudhi 20
andelica syni Vtan atuakte maria granlica at hon
opläti ther sin mwn at predica huar godhe maghin
vardha thäs hetare j kärlek ok onde thäs batre
ok råtuise maghin ökias ok wrang sidhuänia af
skrapas, thy at min apostolus paulus vilde stund- 25
om tala ok var forbudhin aff minom anda thy
thighdhe han j quämelicom tima oc taladhe j
thorftelicom ok quämelicom tima ok nytiadhe
stundom lättare ordh ok stundom grymmare ok
hafdhe al sin ordh ok gerninga til gudz äro ok 30
hedhír ok til tröna styrkilsa Än vm maria forma
ey at predica ok tho hawir hon vilia ok visdom

- at *predica*, göri swa som Råffwin hulkin gangande kring vm bārgit ok leta manga stadha mz fotomen ok huar han findir bātre ok quāmelicare stadh ther gör han sina hwilo graff Swa skal
- 5 maria mz ordhom oc aptedömom ok bōnom hanna ok ranzsaka mangra manna hiarta ok huar hon findir quāmelicare hiarta at taka gudz ordh ther dwālis aggiande ok inanande thz hon forma Åruodhe amuāl maria at quāmelikin vmgangir giuis
- 10 henna eld alla lugha thy at huru myklo meere eldin är ok lughin stōrre swa myklo flere lysas oc optāndas aff homum Ån tha hawir lughin quāmelikin vtgang nar maria rādhis ey last oc astunda alla leta ey sit eghit loff alla rosn ok
- 15 nar hon rādhis ey ginwārdhogh thing ok lustas ey j sālom thingom ok tho är thz gudhi thākkare at maria göri sina godha gerninga oppinbarlica ān lōnlica at the som thz see ārin gudh Nw är vitande at maria skal vtsānda twa logha een lōn-
- 20 lica oc annan oppinbarlica thz är at hon skal hana twāfalla ōdhmiukt Första ōdhmiuktin vari lōnlica j hiārtano jnnantil Annar vari vtan til Förste vari at maria huxse sik vara owerdhogha oc onyttelica til al godh thing ok vakta at hon āngom forefōre
- 25 sik j sinom thankom ok astunde ey at lofwas alla sees aff mannom Flye hōghfārdh astunde gudh owir al thing ok fylghe hans ordh ok kannedom ok vm maria vtsānde tholkan lugha ok optānde ok latir brinna tholkin eld ok lugha mz gerning-
- 30 ana teknom ok beuisan tha optāndis ok lysis hānna hiarta mz kārlek ok al tilkomande genuārdhogh thing vinnas ok tholas rasklica Annar

eldin alla lughin vari oppinbarlica thy at vm san
 ödhmiukt är j hiärtano skal hon ok ämual synas
 j klädhomen ok höras j munnenom oc fulkompnas
 j gerningomen Än tha är san ödhmiukt j klädh-
 omen nar maria vtual hällir the klädhe som minna 5
 äru vårdh ther hon hauir aff värma oc nytto än
 the klädhe som dyr äru ok mykyt äru vårdh oc
 faghir, ther hon hawir aff höghfärdh ok balde thy
 at thz klädhe som litit gällir ok kallas fwlt ok
 smålikit for mannom thz är sannelica faghirt fore 10
 gudhi, thy at thz kalla til ödhmiukt Än hulkit
 klädhe som köpis mz myklo vädhe ok kallas
 faghert thz är fwlt oc vanskapat for gudhi, Thy
 at thz fortakir anglanna faghrind som är ödh-
 miuktin vtan vm maria nödhgas aff nakre skällike 15
 sak at haua nakat batre klädhbonadh än hon
 vilde dröuis ey fore thz thy at aff thy ökis hanna
 lön Maria skal ok haua ödhmiukt j munnenom
 som är at tala ödhmiuk ordh flyande skör ordh
 vaktande sik for mangtalan ey talande klok ordh 20
 ey foreförande älla foresätande sin ordh oc radh
 batre manna sinnom Än vm maria höre sik lofwas
 for nokra godha gerninga höghfärdhis ey vtan
 swari swa loff vari gudhi hulkin som gaff al thing
 huat är jak vtan som muld j vädhir storm älla 25
 hwat got är aff mik hulkin som är jordh vtan
 vatn Än vm maria lastas dröuis ey vtan swari
 swa wärdhogh är jak thz iak thol thy at iak swa
 opta syndadhe i gudz asyn oc hafde ey fullan
 angir Thy är iak wärdhogh at thola meer dröu- 30
 ilse thy bidhin for mik at iak tholande värlzlik
 dröuilse oc obrygdhilse maghe vndfly äuerdhelica

pino Än vm maria retis til wredhe aff iäncristna
 oskällikhet varne granlica at hon löse ey tungona
 mz oskällicom suarom thy at höghfärdhin fölghe
 opta wredinne Thy är raadh nar wredhin ok
 5 höghfärdhina kombir at läpane saman lykkins sua
 langa stund at läpane formoghin bedhas tholomoz
 hialp aff gudhi, ok forethänkia huat alla huru-
 ledhis suarande är ok mannin maghe vinna siälue
 sik thy at tha läghis wredhin j hiärtano ok mann-
 10 in forma sniällelica suara osniällom Thw skalt
 amuäl vita at diafwllin awndas mykyt vidh mario
 liuärne ok vm han forma ey at koma hanne til
 at bryta gudz budhordh tha opuäkkir han hona
 til stora wredhes rasklikhet ok til fafänga glädhis
 15 löslikhet alla til lös ordh ok skämpTELikhet Thy
 aghir maria bedhas hialp aff gudhi at al hanna
 ordh oc gerninga styrins aff honum ok vändins
 til hans hedhir Framledhis haui maria ödhmiukt
 j gerningom at hon änkte göri for värlzlix loffs
 20 sak, Vidhírfreste alla optaki änga nyo sidhuänior
 blyghis änkte ödhmiukt flye enkannelikhet j sinom
 gerningoin göri allom wyrdhning ok hedhir Rekne
 sik owerdhogha j allom thingoin Framledhis vtuali
 maria at sitia ok vmga hällir mz fatikom än mz
 25 rikom, Hällir liudha än biudha hällir thighia än
 tala hällir vara ensamen än vmga mz valloghom
 ok föräldrom Ok aghir maria hata sin eghin vilia
 ok altidh thänkia sin dödh ok vari ey motkorrol
 ok glöme ey gudz rätuise alla sin astundilse Vari
 30 ok maria brännande ok het til scriptamal Atuaktol
 j frestilsom Astundande til änkte annat at liua
 vtan at gudz hedhir ok siälanna helsa maghe ökias

Nw vm maria är swa skipadh som nu är sakt
 vm hon vtuals j martham oc lydhande aff gudz
 kärlek takir at styra manga siäla tha skal hanne
 giuas twäfald krona Swa som jak tee thik mz likn-
 ilsom En välloghir herra var hauande löt skip mz 5
 dyrom köpskat hulkin som sagdhe sinom thiänar-
 om Sighlin til the hampn älla stadh som iak vil
 oc ther skal mik vardha stor afling ok ärofwl
 frukt äruodhin mannelica vm stormbir kombir
 mot jdhir ok varin ey lati thy at jdhir lön skal 10
 vara stor Nar swenane sighldo växste starkir
 stormbir bölgiona högdhos ok skipit stöttis hardhe-
 lica Tha thröttis styromannin ok alle vanhopadho
 aff liuino ok stadhgadho at sighla til andra hampn
 hwart vädharit bläste thom ok ey til the hampn- 15
 ena som herran hafdhe sakt thom Thz hördhe en
 troin thiänare ok brännande aff herrans älskogha
 grep styrit mz makt ok ledde skipit til the hampn
 som herran vilde Thänne mannin som swa manne-
 lica ledde skipit til hampn är värdhir mere lön 20
 än andre Samuledh är aff godhom forman hulkin
 som for gudz älskogha ok siälanna helso skuld
 takir sik til styrslina ämbite ok mödho ey aktande
 aff sinom hedhir han skal haura tuäfald lön Först
 thy at han skal vardha luttakande aldrea thera 25
 godhra böna ther han ledde ok styrdhe til hampn-
 ena Annantidh skal hans ära ökias vtan ända Swa
 skal thwärt a mote vara thom som girnas hedhir
 oc forman d öme thy at the skulu vara luttakande
 aldrea thera pino ok synda som the toko at styra 30
 Annantidh skal thera skam vara for vtan ända

thy at the formän som girnas hedhír äru licare
 almenningis quinnom än formännom, thy at the
 swika siälanna mz sinom äptedönom oc ordhom
 ok äru ouärdhoghe at kallas martha älla maria
 5 vtan the bättrin sik mz jdhrugha Fämptatidh
 748 skal maria giua gästomen läkedom thz är at hon
 skal göra thöm gladha mz gothom ordhom thy
 at j allom thöm thingom som til koma hwat the
 äru hällir gladhelik älla dröuelik skal hon swa
 10 thänkia oc sighia Jak vil änkte vtan thz som
 gudh vil at jak skal vilia ok iak är redhoboin at
 lydha hans vilia ämuäl vm jak skulle gaa j häl-
 uite Thy at tholkin vili är läkedombir mot allom
 thom thingom som til koma hiärtano Ok thänne
 15 vili är lustilse j dröuilsom ok godh tämpran j
 sälikhet Vtan for thy at maria hawir manga ouini
 tilbör at hon idhkelica göri sin scriptamal thy at
 huru länge hon duäls vitandis j syndomen hau-
 ande ämpne at scripta sik ok glöme älla atuakta
 20 ey tha är hon hällir kallande klostirlöpare for
 gudhi än maria

THu skalt ämuäl vita at än thot maria del är
 bázstir tho är ey for thy marthe deel ondir, vtan
 lofikin oc väl thäkkir gudhi thy skal jak sighia
 25 thik huru martha skal skipas Hon skal swa som
 maria haua fäm godh thing Först halla rätta
 gudz kirkio tro Annantidh vitta guddomsins budh-
 ordh ok sannindina raadh scrifwadh j lästine ok
 fulkompna thom mz vilia oc gerning Thridhiatidh
 30 atirhalla sina tungo aff huario ondo ordhe hulkit
 som är mot gudhi ok jamcristnom ok handena

aff hwarre ohöuiske ok oloflike gerning ok atir-
 halla hughin aff ofmyklom lusta ok giri, Ok kunna
 låta nöghia sik at thom thingom hon hawir ok ey
 astunda owirflödhelik thing Fiärdha tidh fulkompne
 miskundsama gerninga skällica oc ödhmiuklica at 5
 hon skuli ey reta gudh for the gerninganna tröst
 Fämpstatidh älske gudh owir al thing oc meer än
 sik sialua Swa giordhe martha thy at hon gaff
 mik gladhelica sik sialua älskande ok fölghiande
 min ordh oc gerninga Ther äptir gaff hon alt sit 10
 goz for min älskogha ok hafde styg ok ledho
 vidh värlzlik thing ok astundadhe oc letadhe hime-
 rikis thing ok röktadhe andra som sik sialua thy
 thänkte hon altidh min kärlek ok mina pino ok
 gladdis j dröuilsom ok älskadhe alla swa som 15
 modhir Hon folgdhe ämuäl mik daghlica änkte
 astundande vtan at höra lifsins ordh Hon var-
 kunnadhe syrghianndom hugnadhe siuka bannadhe
 ängom lät sik ey vita then orät hanne giordhis
 ok badh for allom, Thy huar then som astunda 20
 kärlek j tholko liuärne skal fölghia martham älsk-
 ande sin jamcristin at han skuli faa himerike ey
 styrkiande han j lastom flyande eghit loff oc alla
 höghfärdh oc twäfallelikhet ok ey göma wredhe
 alla awnd Nw är märkiande at martha bidhiande 25
 for sinom dödhä brodhir lazaro kom för til mik
 än ey oprestis hanna brodhir ginstan vtan maria
 kom ther äptir kalladh, ok tha oprestis brodhorin
 for badha systirna Sua är ok j andelico liuerne
 thy at hulkin som fulkomplica astunda at vara 30
 maria skal först vara martha äruodhande licamlica
 j minom hedhir ok kunna först sta mot kötzsins

astundilsom ok möta diäfulsins frestilsom ok ther
 äptir mz skällike forakt vpfara til marie ämbite
 Thy at hulkin som ey är pröuadhír ok frestadhír
 ok foruan ey sins kötz rörilse oc frestilse, Huru
 5 forma han daghlica thänkia himerikis thing an
 hwa var marthe ok marie dödhe brodhír vtan
 ofulkompnin gerning, Thy at godh gerning görs
 stundom mz oskällike akt ok oforthäntom hugh
 ok thy framgar hon dylsklica oc sliolica Vtan at
 10 godh gerning vari mik thäkkelik opresis ok lifwa
 vm martham oc mariam thz är nar jamcristin
 älskas renlica for gudz skuld oc til gudh ok en-
 samin gudh astundas owir al thing ok tha är al
 750 manzsins gerning gudhi thäk Thy sagdhe jak j
 15 lästine at maria vtualde bäzsta lutin Thy är
 marthe lutir tha godhír nar hon sörghe aff jam-
 cristna syndom Ok tha är marthe lutir batre nar
 hon äruodha at männene skulin sniällelica oc
 höuisklica liua oc gör thz for ensamins gudz
 20 älskelikhet Vtan marie del är bäzstir nar hon
 skodha ensamin himerikis thing ok siälinna aßling
 Ok tha gar gudh jn j marthe ok marie hws nar
 hughin är opfyltir mz godhom astundilsom oc
 fridhgadhír ok skildír fran världzico bange Ok
 25 huxa gudh al tidh swa som närwarende ok thänkír
 ey at enast j hans älskelikhet vtan äruodha dagh
 ok nat &c

Capitulum lxvj

GWz son taladhe En herra fäste sik hustru hulke
 30 han bygde hws ok skipadhe hanne thiänisto män
 oc thiänisto qvinno ok kost ok han for siälwir

pelegrim's færdh Vm sidhe kom herran atir ok
 hördhe hustruna vara illa vanfregdadha thiānar-
 ana olydogha ok thiānisto qvinnonar skāmda
 Herran vardh wredhir ok anduordadhe hustruna j
 dom ok thiānarana pinarom oc thiānisto qvinnonar 5
 plaghom Jak ær then herran hulkin som manzsins
 siāl skapadhe aff mins gudhdoms valde ok fæste
 mik hona til hustru astundande at haua mz hāne
 osighelikin mins gudhdoms sōtma Jak fæste mik
 hona j troo ok kærlek ok dygdha framhald Thāsse 10
 siāl bygde iak hws nar iak gaff hāne dōdhelikin
 licamma j hulkom hon skulle prōuas oc idhnas j
 dygdhom Ån thz husit som ær licammin hawir
 fyra eghelik thing som ær ærlikhet dōdhelikhet
 vmskiptelikhet oc rōtelikhet kroppin ær ærlikin aff 15
 thy at han ær skapadhir aff gudhi ok hawir lut- 751
 takilse mz allom elementis ok skal vpstanda a
 doma dagh til æuærdhelikhet Vtan vanærlikin ær
 kroppin j siālinna tilsyn thy at han ær aff jordh-
 inne æn siālin ær andelik ok for thy at licammin 20
 hawir tholka ærlikhet thy skal han prydhas mz
 dygdhom at han maghe æras mz opstandilsa æro
 a domadagh Kroppin ær æmuæl dōdhelikin thy at
 han ær aff jordhinne Thy tilbōr at han vari starkir
 mot lustilsom ok frestilsom thy at fallir han vndir 25
 thom tha mistir han gudh Kroppin ær ok vmskipte-
 likin oc thy skal han stadhgas mz siālinna skālom
 thy at han vardhir likir oskāllicom diurom vm
 han fōlghe kōtzsins rōrilsom Fiærdha tidh ær kropp-
 in rōtelikin thy vari han al tidh ren thy at han 30
 astunda orenlikhet hulkin som fly ænglanna gōmo
 Thāssa husins som var licammins inbyggirsca ær

siälin j hulkom hon hyls swa som j huse ok gör
 licammin liuande thy at vtan siälinna närvaru är
 kroppin styggir ok illa loktande ok fwl at see
 Siälin hauir ämuäl fäm thiänara hulke som thiäna
 5 huseno til hugnadh Förste thiänarin är synin
 hulkin som skal vara swa som godhär kure hulkin
 som skal granlica see ok skodha mällan komande
 ouini oc vini Än tha koma ouinine nar öghonin
 astunda at see faghär änlite ok kötzsins lustelik
 10 thing ok the thing som äru skadhelik ok ohöuisik
 Än vinine koma tha nar hon lustar at see mina
 pino oc mina vina gerninga ok the thing som
 äru til gudz hedhär Annar thiänarin är hörslin
 hulkin som är swa som godhär dyrauaktare op-
 15 lätande for vinomen ok atirlatande for ouinom
 Än tha latir han op for vinomen nar han lustär
 at höra gudz ordh ok kännedom ok gudz vina
 gerninga ok atirlykkir for ouinomen nar skör ordh
 ok bakmal ok fafang ordh forbiudhas Thridhie
 20 thiänarin är smakir at äta ok drykka han är swa
 752 som godhär läkiare hulkin som skipa matin til
 vidhärthorft oc ey til owirflödhelikhet thy at matir
 ok drykkir är takande swasom läkedombir Ok
 tw thing äru skodhande j smakenom som är at
 25 ey ofnykyn matir takis ok ey oflitin thy at än
 ofmykyn matir ok drykkir tax tha gör han siuk-
 dom tax han ok oflitin tha gör han ledho oc
 dylsko j gudz thiänist Fiärdhe thiänarin är hann-
 anin han vari swa som godhär äruodhis man äru-
 30 odhande rätuilica mz handomen til kropsins oppe-
 hälle oc fordhan äruodhande snällelica at tänia
 kötzsins oloffico rörilse äruodhande astundelica oc

kärlica at han maghe fa æuerdhelica helso Fämpte
 thianarin är lustelica thinga lokt thänne ma borto
 vara ok vmbäras j mangom thingom for gudz
 skuld ok æuerdhelica böna Thy vari thänna thian-
 arin swa som godhär skipherra thänkiande vm thz 5
 alla thz tilbör siälinne vm hon forskylla nakat j
 thy ok vm kroppin maa oppehallas vtan thz Än
 mannin see ok kan pröua at licammin forma at
 vara vtan alla handa lustelica lokt ok haldär sik
 ther vt aff for gudz skuld tha for skylla han stor 10
 lön aff gudhi thy at the dygdhin är gudhi mykyt
 thäkkelik mz hulke hughin forbiudz amuäl aff lof-
 licom thingom, Thy at nar siälin hawir tholka
 thianara skal hon amuäl hua fäm sidhugha thian-
 isto quinnor hulka som frwna skulu vakta Ok 15
 göma hona for sinom skadha ok wadhom Första
 vari råd ok atuaktol at brudhgommin retis ey til
 wredhe mz thy at hans budhordh brytas alla at
 frwn finnes glömsk Annor vari gudhelik at hon
 änkte astunda vtan brudhgommans hedhär oc sina 20
 frw gagn ok nytto Thridhi vari matelik oc stadhe-
 lik at frwn syndirlösis ey aff glädhi ok falle ey
 aff genuärdhoghom thingom Fiärdhe vari tholugh
 ok sniäl hulkin som maghe hughna frwna mote
 tilkomande genuärdhoghom thingom Fämpte vari 25
 blygh ok reen at ey finnes nakat vanhedhärlikit
 alla dylst j hänna thankom alla ordhom alla ger-
 ningom thy vm siälin hawir tholikit hws som jak
 sagdhe oc sua sidhugha thianara ok höuiska thian-
 isto quinno är fwlt vm siälff siälin som är frwn 30
 är ey faghär ok gudhelik thy vil jak amuäl tee
 thik siälinna prygdhölse ok fäghrind Hon skal

- vara skállik at skodha huat som skal göras kropp-
 enom ok hwat gudhi thy at hon är luttakande
 mz anglomen j skålom ok kärlek thy skal hon
 haua licammin swa som asna giuande honum
- 5 matelica lifsins vidhír thorft, vpuákkíande han mz
 áruodhe ok náfsande mz ráddogha oc tainpran ok
 afhalde oc gömende hans rörilse, at hon ey swa
 varkunne kótzsins vanmakt at siálin synde mot
 gudhi Annantídh vari siálin himersklikin ok gudhe-
- 10 likin thy at hon hawír ok bär j sik himerikis gudz
 biláte Smaki thy aldre álla lustas j kótlícom thing-
 om at hon skuli ey liknas siálffs diáfwsins biláte
 Thridhiatídh vari bránnande j gudz kärlek thy at
 hon är anglanna systir oc odódhelik til áuárdhe-
- 15 lik thing Fiárdha tídh vari faghír j alle dygdh
 thy at hon skal áuerdhelica see siálff gudz faghr-
 ind Än vm hon lydhe kótino tha vardhír hon
 áuerdhelica vanskápadh Ámuál tilbör fruna thz
 ár siáline at haua kost som ár gudz godhgerninga
- 20 aminne ok hans rádhelico doma skodhílse ok lust-
 ílse j hans kärlek ok budhordhom ok thy skal
 siálin granlicast atgöma at hon skuli ey styrras aff
 kótino thy at tha vanskípas siálin ok tha vilía
 óghonin see thák thing ok skadhelik óronin hóra
- 25 fafang thing ok tha thákkis at smaka söt thing
 oc áruodha fanytlica for várdinne tha swíkas
 siálin, otholomodh styre ok herras gudhelíkhét
 minzskas dylska ókis ok växé Syndin orsakas ok
 haldz for ánte ok komaskolande thing aktas ey
- 30 Tha haffs andelikín kóstir j ledho ok al gudhelik
 thing synas thung, Thy at huru kan ther idhke-
 lik gudz aminnelse lusta huar tholkin luste ár

Älla huru forma siälin likna sik gudz vilia nar
 ensamin kötlik thing thakkias hanne Älla huru
 forma hon at skodha ok skilia sant aff falso nar
 al gudhelik thing äru hanne thung Thy aff swa
 vanskapadhe siäl ma sighias at gudz hws är 5
 vordhit diäfulsins skat hws ok tolbodh oc honum
 giuit Tholik är thäs dödha manzsins siäl hulka
 thu see, thy at diäfullin äghir hona mz nio rätt-
 om Först thy at han lydde siälfis wiliande synd-
 inne Annantidh thy at han forsmadhe sina värdhe 10
 likhet ok lofwan Thridhiatidh thy at han aktadhe
 ey farmilsinna nadh sik gifna aff biscopenom Fiär-
 dha at han aktadhe ey timan sik gifnan til synda
 bätring Fämpta at hon räddis ey mik sannan
 gudh j sinom gerningom ok ey mina doma vtan 15
 gik fran mik aff forthänkto modhe Siätta at hon
 forsmadhe mit tholomodh swa som thyt jak ey
 vare älla swa som thyt jak ville ey döma Siunda
 at hon aktadhe ok skötte mindra min raadh ok
 budhordh än manna radh ok budh Attonda at 20
 hon thakkadhe ey gudhi j sino hiärta for hans
 godhgerninga thy at alt hanna hiärta var til värld-
 ina Nionda at al min pina var swa som dödth j
 hans hiärta Ok thy thol han nu nio pinor Förste
 är thy at al the thing han thol, thol han ey aff 25
 kärlek vtan aff ondom vilia Annor thy at han
 forlät skaparin ok älskadhe skapadh thing thy
 bata nu hwar creatura han Thridhi pinan är sorgh
 aff thy at han forlät ok miste al the thing som
 han älskadhe ok the äru nu mot honom Fiärdhe 30
 är brändaghe ok thörstir thy at han astundadhe
 meer forgangilik thing än äuerdhelikin Fämpta är

räddoghe ok diäflanna vald thy at han ville ey
 rådhas väluilioghan gudh män han formatte Siatta
 är at han miste gudz syn, thy at han ville ey j
 sinom tima see gudhz tholomodh Siwnda är van-
 5 hop aff nadh thy at han vet ey huat han skal frälsas
 755 aff fordömsil som allas ey Attonda är samuitzsins
 motbit ok afwitelse thy at han forlät got ok
 giordhe ont Nionda pinan är köld ok graatir thy
 at han astundadhe ey gudz kärlek Tho hafde
 10 thässe siäl tw godh thing Först mina kirkio tro
 oc stodh mot thöm som taladho mot mik swa
 mykyt som hon formatte Annat at han alskadhe
 mina modhir ok hælgha män oc hedhradhe thom
 mz fasto thy for mina vina bön som bidhia for
 15 hanne skal jak nu sighia huru hon maa belas ok
 frälsas Först skal hon belas for mina pino thy at
 hon hiölt mina kirkio tro Annantidh for mins
 licamma offran thy at thz är siälinna hialp Thridh-
 iatidh for mina vtualda manna böne som äru j
 20 himerike Fiärdhatidh for godha gerninga hulka
 som göras j the hælgho kirkio Fämptatidh for
 godhra manna böne lifwande j världinne Siatta-
 tidh for the almosor som göras aff rätto affladho
 gooze ok vm the thing atirgiuas som vitas vara
 25 vara jlla afladh Siwndatidh for rätuisa manna
 äruodhe hulke som fara pelegrims färdh for siäla
 helso Attonda tidh for aflat som pafwa giua Nionda
 tidh for nakra synda bättring som nokre taka a
 sik for the siälinna som hon ey lifwande ful-
 30 kompnadhe See dottir thässa synina forskylladhe
 thik thin patron *sanctus* Erikus hulkom thässe
 siälin thiänte Thy vit ok at time skal koma j

hulkom thässe landzsins ilzska skal minzskas ok
kolna ok kärlekir skal opsta ok ökias j mangra
människio hiarta

Capitulum lxvij^m

GWz son taladhe Thässe vārldin ar swa som skip 5
hulkin som fwl ar mz mödho ok stötis oc ältis aff
dröuilsa ok frestilsa bölgom Ok ey latir hon
mannin nakin tima qvittan älla sighran för an han
kombir til huilonna hampn Än swa som skipit 736
hawir thre dele som ar främbre stampnin ok 10
midhal delin ok äptre stampnin Swa tekna jak
thik oc scrifwa thre aldra vara j vārldinne Förste
var aff adam ok til jak tok mandom Ok thän
aldarin tekna j främbra stampnenom thy at han
var höghir ok vndarlikir oc starkir Höghir j patri- 15
archanna milhet vndirlikin j prophetanna visdom,
starkir j laghanna gömo Än thänne delin tilburdhe
tha nidhirböghias nar judha folkit forsmadho min
budhordh ok inwafdho sik blandadhos mz ondzsko
ok omilhet ok thy varo the bortkastadhe aff hedhir 20
oc agho Än skipsins som ar vārldinna midhaldel
tilburdhe tha synas nar jak siälwir gudz son ville
kötlikin vardha, thy at swasom skipsins midhaldel
ar längre än andre delane Swa tilburdhe ödmiukt
ok höuiskhet at predicas ok läras j mine tilquämd 25
ok mange älskadho mik ok folgdho j langan tima
Än nu for then skuld at omildhet ok höghfärdh
äru opstighin ok maktogh vordhin ok min pina
ar glömd thy byria nu thridhi delin opfara hulkin
som skal bliua til doma dagh Ok j thässom aldren- 30
om sände jak vārldinne mins mundz ordh mz thik

ok the skulu vardha säle som thom höra oc
 fölghia Thy at swa som johannes j Ewangelio ey
 sino vtan mino sighir Säle äru the som ey sagho
 ok tho trodho Swa sighir iak nu the skulu vara
 5 säle mz äuerdhelike salikhet hulke som höra thässe
 ordh ok göma ok fölghia thom Än i thassa ald-
 arsins ända skal antichristus födhas thy swasom
 aff andelico hionalaghi födhas gudz syni Swa skal
 antichristus födhas aff forbannadhe qvinno skrympt-
 10 ande sik vndirstanda andelik thing oc aff forbann-
 adhom man Aff hulkra samblande diäfullin skal
 skapa sina gerning mz mino tillate Än thassin
 757 antichristi time skal ey vardha swa som then
 brodhorin scrifwadhe huars bökir thu saat vtan j
 15 thom tima som mik är kunnoghär nar wranglik-
 hetin ympnyngas owir matto ok omilhetin vaxse
 otalica Thy skalt thw vita at tronna porter skal
 oplåtas nakrom hedhningom för än antichristus
 kombir Ther äptir maa cristne män taka älska
 20 villo oc vantro oc wrange män nidhär thrykkia
 ok hata klärkdomin oc rätuisonna är oppinbart
 tekn at antichristus skal sköt koma

lxviij

GWz son taladhe til brudhina sighiande Jak sighir
 25 thik aff thom munkenom ther thw aff jäfwa at
 otholamodh lät honum forlata sit förra klostir ok
 ingik mz lyghn j annat klostir ok kom banzsattir
 j min stadh iherusalem ok thy forskylladhe han
 at gabbas oc swikas aff diäflenom Thy at han
 30 blygdhis at vara ödhmiukir munkir ok sta j sine
 callan ok reghlo til hulka han var calladher, Hör

thy the bökir han hawir ok thu skalt finna j thom
 giri ok hans eghit loff, Thy at thw las oc vndir-
 stodh j hans bokom at petrus ok paulus sagdhe
 han vara vördhogan höxsta presta ämbite ok at
 han skulle baadhe sändir vardha kesare ok pafwe 5
 Ok at nar han var vidhirthorftoghir fan han nakra
 gulpänninga ok ena handa okunnoght mynt ok at
 michael archangelus syntis honum j ens köpmanz
 liknilse ok huru han saman sankadhe aldra thera
 spadom som fore honum hafdho varit Thy skalt 10
 thw vita at al thässe thing äru aff diäflenom
 hulkin som gabba han ok daara Thy sigh honum
 at han skal ey vardha pafwe oc ey kesare ok än
 ther owir skal han döo jnnan stuntasta tima swa
 som klostirlöpare owerdhoghir hälgha manna oc 15
 godha munka vördhskap vtan han rasklica atir-
 kombir til sit klostir ok star swa som ödhmiukir
 murkir

lxix

CHristus talar Jak saghdhe j mino ewangelio at 20
 himerike ma fas vm tw thing första är vm mann- 758
 in ödhmiuka sik sua som barn Annat vm mannin
 gör sik siälwom owiruälle Then är ödhmiukir hulk-
 in som ä huru mykyt han gör godh thing tho
 rekna han thom swa som änkte ok tröste änkte 25
 a sina forskyllan Ok then gör sik owiruälle hulk-
 in som motstandande kötzsins vanskapadho rör-
 ilsom näfse kroppenom skällica at han skuli ey
 göra gudh wredhan ok troe ey at faa himerike
 for sina rätuissa gerninga vtan aff gudz miskund 30
 Än thänne brodherin hulkin som änkte aat j

lango fastone ok hafðhe andra oskállica fasto
 girnandis at faa himerike for sina fasto hvars
 atirhaldz ok rátuiso *gerninga* meer framgingo aff
 höghfardh an aff öðmiukt Thy skal han dömas
 5 mz thom som fastadho oc tyondadho ok for-
 smadho andra hulko bátra hafðhe varit vm han
 hafðhe fölght thās syndogha manzsins öðmiukt
 som ey thordhe oplypta öghonin til himelin Thy
 at iak siälwir gudh ok sandir man vmgangande
 10 mz mannom aat ok drak thollikit som mik fore
 sattis an thot jak hafðhe väl format haua varit
 vtan mat Tho ther til at jak skulle giua mannom
 aptedöme huru the skullin lifwa ok at männene
 skullo taka sins licamma vidhirthorfft aff mat ok
 15 thakka gudhi

Capitulum lxx^m

ENs dödz kardinala siäl syntis sitia swa som een
 människia a enom trä biälka hulke fyre suarte
 blamän reddo fyra kamara gönom hulka siälin
 20 skulle fara J första kamarenom varo mang klädhe
 som siälin hafðhe älskat j sina lifdagha J androm
 varo gullir oc sylffwir oc manga handa annor
 kar j hulkom siälin lustadhis j licammanom J thridh-
 ia kamarenom var kostir ok manga handa väl
 25 loktande thing j hulkom siälin vidhirquäktis mz
 licammanom J fiärdha kamarenom varo hästa ok
 diur aff hulkom siälin framfördhis nar hon var j
 759 licammanom Nar siälin for ginom klädha kamarin
 plaghadhis hon ok twingadhis aff otholike köld oc
 30 nidhir thruktis aff ryghelicom thunga ok ropadhe
 grötelica sighiande Ve Ve mik thy at jak älskadhe

haldir faghirt an nyttelikit Jak alskadhe ok astund-
 adhe at ophoghias ok lofwas thy ar vardhoght at
 iak skal nu nidhir thrykkias vndir diaflanna fotir
 Nar hon for ginum annan kamaran kande hon
 tiaru ok brannande lugha aldra vaghna kring vn 5
 sik Ok tha ropadhe sialin sighiande ve mik auerdhe-
 lica thy at jak drak ok annan tima drak jak let-
 adhe faghir ok skinande jordzslík thing ok thy ar
 jak nu vardhoghir at drukkin goras aff diafwlsins
 lusta ström Nar sialin for ginom then thridhia 10
 kofwan kande hon varsto lokt ok brannande orna
 ok ropadhe tha ryghelica sighiande O O jak alsk-
 adhe thianisto qvinnona ok forsmadhe frwna Jak
 alskadhe söt thing thy ar jak nu vardhogh at
 smaka thassin besko An nar hon for ginom fiardha 15
 kamarin hardhe hon radhelikit liudh swa som thor-
 dyn ok ropadhe vsulica aff raddogha O huru
 vardhogh min atirlön aru Ther aptir hardhis een
 röst sighiande Hwat huxa mannin j jordhrike at
 gudz son liughir hulkin som sighir at mannin 20
 skal göra rekinskap aff minzsta quartereno Visse-
 lica jak sighir thik thz mera ar at mannin skal
 amual göra rekinskap aff huarre stund ok huar-
 iom päning oc aff mat oc dryk ok aff allom thank-
 om oc ordhom Vtan the aff skrapas mz jdhrugha 25
 ok scriptamalom allir hwat ey tro klarkane oc
 kardinala ok biscopa at jak ey vtrakffwir rekin-
 skap aff minom almosom hulka the ata ok nöta
 ey mz reddogha ok gudhelikhet vtan op swalghia
 thom vtan fruct, Alla hwat ey tro the at siäl- 30
 anna som atto goozsin ther the aff höghfardhas
 bedhas hämd owir thom j mine asyn Sannelica

- 760 jak skal dōma ok granlica ranzsaka mz huat skāl
 the opbāra mit offir ok āngla ok mǣn skulu dōma
 thom Thy at iak oc mine vini gauadhom mina
 kirkio at klārkane skullin thās rolicare thiana mik
 5 Vtan nu liua ey klārkane som vini oc ey bidhia
 the sua at the hōras thy skal iak miskunna oc
 foresee thom siālomen som the gozin atto aff mina
 pino bordhe

Capitulum lxxj^m

- 10 CHristus talar Aflose then godhe scriptafadhorin
 alla the som koma til hans mz jdhrugha til thās
 nakar kombir hulkin jak sighir at ey skal aff
 lösas vtan vakte sik for kirkionna oppinbarom
 domom

15

lxxij

- GWz son talar twa smittor āru j mine kirkio En
 ār at faa mǣn afflösas vtan the giuin pāninga
 Annor ār at sokna preste thora ey aflōsa synd-
 ogha aff allom thera lōnlicom syndom vtan sigh-
 20 iande sik ey magha aflōsa thom for somlica synde
 thy at thz liggir til biscopana Sānda the samu
 syndogha mǣnnena sua lānge til biscopana at lōn-
 lica synde vardha allom oppinbara, Thy skulu the
 som haua siālanna ālskogha helsamlica motelōpa
 25 tholkom fallom at ey skulin siālanna dō j dōdhe-
 licom syndom for blygdh skuld ālla hārdzsko

Capitulum lxxiij

THanne scriptafadhīr ār spitalskir Ok swa som
 then foghil som callas musauakir thurughir ok

diärfwir j minzstom thingom höghfardhoghir som
 leon ok thy skal han falla aff minzsto wädhre
 sua som fiädhal alla som somarfoghil hulkin som
 hawir bredha vinga ok litin krop, Thy skalt thu
 vita at hans affösn som han gör thom som scripta 5
 sik vidhir han är stadhugh oc fast när gudhi for
 kirkionna vald swa som rätuissa presta affösn
 Framledhis sigh honum swa Thu skalt fa thz thu
 astunda oc girnas, ok ey ägha Ok andre skulu
 taka thin samansankadho thing, ther äptir fik han 10
 ärkebiscops dōme ok do sama daghin

Capitulum lxxiiij

JAK saa j rom aff pauans pallacio när sancti 761
 pädhars kirkio alt til castrum angeli ok thädhan
 ok til hālganz hws ok alt til siälua sancti päters 15
 kirkio swasom een slät vare Ok en starkaste mur
 gik kring vm slättina oc mang boo ok byggilse
 rwm varo vidh murin, Tha hördhe jak ena röst
 sighiande, then paue som älska sina brudh mz
 tholke älskelikhet som jak oc mine vini älskadhom 20
 hona skal ägha thänna stadhin mz sinom tilsitiar-
 om at han maghe thäs fräselicare oc rolicare
 samansanka sina radhgiuara

Capitulum lxxv

NAR mästir mathius predicadhe entidh ropadhe en 25
 väknare swa som galin sighiande Vm min siäl
 kombir ey til himerikis gange som diur ätande
 jordh ok träbark, Lankt är än til domadagh ok
 ängin siäl skal see gudz äro för thän domin Gudz

brudh var när oc hördhe thz ok grät sighiande
 O min herra äronna konungir Jak veet at thw
 äst miskundsambir oc mykyt tholughir ok alla the
 som thighia sannindena lofwas j världinne Än the
 5 som tee ok haua thin älskogha forsmas thy herra
 gudh giff thässom mästara stadhughet ok hita ok
 kärlek at tala ok predica Tha saa hon himerike
 ypit oc hāluite brännande ok hördhe röst sigh-
 iande sik See himelin oc see siälana mz huat äro
 10 the äru clādä Sigh thy thinom mästara thetta
 sighir ey annan än thin gudh ok skapare oc thin
 atirlösare Predica thrättelica ok quāmelica predica
 sighirlica oc stadhelica predica at hālgha siäla ok
 rensadha see gudz änlite, Predica hetelica thy at
 15 thik skal vardha lön swa som thäs sons som höre
 sins fadhirs röst Vm thu jäfwa hwa jak är som
 tala skalt thw vita at jak är then som fördhe
 fran thik thin frestilse Ther äptir saa jak hāluite
 oc tha jak var rād hördhe jak röst sighiande rād
 762 20 ey andana älla diäflana som thw seer thy at
 thera händir thz är thera vald är bundit at the
 formagho ey meer vtan mik än stra for thinom
 fotom, Hwat huxa tha männene som til dirfwas
 aff sik at jak skal ey taka hämd aff thom mād-
 25 an jak vndir giuir ämuäl diäflanna minom vilia
 Brudhin suaradhe O min herra wredhgas ey vm
 jak tala hwat ey thw som äst miskundsambir
 pinar them äuerdhelica hulkin som ey forma
 äuerdhelica at synda ok ey tro männene thetta
 30 höua thinom gudhdom thy at thu ophöghir misk-
 unnina owir domin ok ey pina männene äuärdhe-
 lica thom som bryta mote thöm Andin suaradhe

Jak är siälff sannindin oc rätuisan jak gifwir hwar-
 iom äptir hans gerningom jak skodha hiärtan ok
 viliana oc swa som skil at himelin ok jordhina
 Swa äru mine vägha oc mine doma lankt fran
 världzlica manna raadhom ok vndirstandilsom thy at 5
 mädhan mannin rätte ey sit ilt mädhan han liuer
 ok forma hwat vndir är vm han pinas huar han
 änkte forma Älla huru skula the bliua j mine
 renasto æuerdhelikhhet hulke æuerdhelica vilia liua
 ok altidh synda, ok thy hulkin som rätte sina 10
 synd mädhan han forma skal æuerdhelica bliua mz
 mik thy at jak forma al thing æuerdhelica oc jak
 liuir æuerdhelica Thanne väghnare här för nämpdis
 var giptir ok hiölt oppinbarlica frillo j sino huse
 alla horkonu Han manadhis til bättring ok stodh 15
 op fran bordhe j sins hiärta angsla oc ondsko
 oc drap frillona han do fiärdha daghin j sins
 hiärta härdsko vtan kirkionna hälghilse oc jord-
 adhis j eene munka kirkio Aff hulkins graff röst
 hördhis vm manga nättir mangom brödhrom ahör- 20
 andom sighiande Ve Ve Jak brindir thz sagdhis
 hans hustru ok lät vpkasta graffwena j hulke änkte
 fanz vtan litit aff skomen ok klädhomen som kropp-
 in var sueptir j grafwin atirfyltis ok sidhan hördhis 763
 ey the röstin 25

Capitulum lxxvj

NAr sancta birgitta hafdhe entidh takit härbärghe
 j enom by hände at hanna klädhe ok annor
 hanna thing ok hanna thianisto folks opbrändos,
 ther äptir nar hon var a bönom sagdhe christus 30

hanne Scrifuat är at stekaranna höfdhinge op-
 brände mönstarit j iherusalem Hwa är thanne höfdh-
 inge Vtan the som meer leta kötzsins kräselikhet
 än mina pino besklikhet Swa leta thw j thino
 5 thianisto folke faghír anlite ok faghír klädhe ok
 afwitir ey älla straffar thera osidhi oc synde at
 thw skuli ey synas thom vara thung ok hardh
 oc thy händir tholken skadhe som thw nu seer,
 At thw skuli vndirstanda ey vara ympnyt til ful-
 10 komplikhet at rätta sik siäluan, Vtan ånuäl kalla
 andra ok hälzst sina thianara til tholik thing ok
 höuist liuarne thy at thz som thw mat rätta ok
 näfsa ok forlatir thz for värzlíkin godhuilia thz
 skal thik reknas til dom ok synd Ok skalt thw
 15 vita at thassa husins inbyggjare hawir tw ond
 thing Först vantro thy at han tror al thing styra
 j skäpnoin ok lykko Annantidh nytia han galdra
 ok somlik diäfwlzik ordh at han maghe faa manga
 fiska j siönom, Ok for thy at han är aff thino
 20 thianisto folke tha mana han mz ordhom at han
 late aff sino illo ok batre sik alligis skalt thw
 see mz thinom öghom at diäfwllin som han thiana
 skal faa makt owir han, Han hördhe gudz brudz
 manilse ok forsmadhe oc fanz bradhelica dödhir j
 25 sinne säng halsenom atirbögdhom til bakin

Capitulum lxxvij^m

GWz son taladhe til sina brudh Hwat sagdhe thik
 then mangtalughe brodherin Hon swaradhe at
 hedhningane hulke som ey varo kalladhe til vin-
 30 gardhin skullu änga frukt haua aff vingardhenom
 Var herra swaradhe Sigh honum at time skal

koma j hulkom cöt faara hws skal vardha ok en
 hyrdhe, een tro ok en klar gudz vidhirkänna Ok 764
 tha skulu mange the bortköras som kalladhe varo
 til vingardhin Än the som ey varo calladhe ok
 tho äruodhadho äptir sine makt at the skullin 5
 callas skulu faa nakra miskund ok oplyptilsinna
 nadh än thot the skulu ey ingaa j siäluan vin-
 gardhin Framledhis sigh homum swa at bättra är
 thik til helso at läsa pater noster aff gudhelig
 enfalloghet än konstelica disputerä aff swa klokom 10
 thingom for världinna fafänkt namn, Huxsa thy
 hulkin thw ingik j klostir ok thw skalt vita at
 thw skalt rasklica thiggia brödh annarstadz Tho
 vm thw vmskipte thin vilia skal gudh milda
 sin dom 15

lxxviiij^m

NAr christi brudh gäste vm ena nat j eno huse
 ther som diäfullin taladhe ok gaff swar oppinbar-
 lica ok foresagdhe mang thing Än tha hon var
 när tha thigdh the then orene andin Ok tha hördhe 20
 hon j sine böen eena röst som sagdh hanne, tho
 saa hon ängin J thässom stadhenom sagdh röstin
 äru giordh nakar ond thing aff thom här för
 bygdho ok aff thom här nu byggia thy at the
 dyrka ok hedhra tompa gudhi ok gaa ey til 25
 kirkio vtan for manna blygdh Ok ey höra the
 nakan tima gudz ordh älla predican thy härras
 diäfwllin ok mäktas j thässom stadhenom, thy skal
 thin scriptafadhär lata älla thom j thäso huseno
 byggia ok j thera gränd koma fore sik ok sighia 30
 thom thässen ordh En gudh är ok thräfullir Vm

hulkin ok aff honum äru al thing skapadh ok
 vtan han forma änte vardha Än diäfwllin är
 hans kreatur hulkin ey forma röra eet stra for
 idhrom fotom vtan mz gudz tillate Vtan nar j
 5 astundin oc älskin meer skapadh thing ok värld-
 inna än gudh tha tilbyria diäfullin at agha idhra
 siäla ok latir idhir faa framgang j värlzlicom
 thingom aff gudz rätuiso tillate, Thy tron a gudh
 ok forlatin the ormana som j skänken miölk ok
 10 görin ey tomta gudhom min tionda aff idhro
 faa ok swinom ok ey aff brödhe alla vini alla
 765 androm dryk ok ey aff androm thingom ok sighen
 ey at lykka alla skäpna styre nakar thing alla
 gör Vtan tron at gudh lät swa hända ok sighen
 15 ey at a altareno offras ok hanteras änte vtan en
 litin brözskifwa Vtan tron stadhelica at ther är
 sannelica gudz licamne som korsfästir var ok
 tron sannelica kirkionna hælghilsom som döpile
 ok färmilse ok olning oc annor flere ok tha skal
 20 diäfwllin fly fran jdhir Tha ropadhe alle sighiande
 vi trom oc lofwom bätring Ok ginstan aff vngn-
 enom hwarifra diäfullin gaff andswar hördhis röst
 sighiande Ey hauir jak längir här stadh Ok sidh-
 an hördhis ey ther diäfulsins röst alla dröuilse

25

lxxix^m

EN som ey var vigdhir til presta ämbite sagdhe
 mässon Han vardh fangin ok fördhir til dom ok
 dömdis at brännas Christus sagdhe sine brudh
 tha hon badh for honom Skodha mina miskund
 30 Vin thänne mannin hafdhe varit latin opinadhir
 tha hafdhe han aldre fangit himerikis äro än nu

fik han jdhrugha ok thy for pinona som han
 tholde ok for idhrughans skuld nalkas han nadh-
 om ok huilo Än nu mat thw spöria vm folkit
 som hördhe hans mässo ok tok kirkionna hálgh-
 ilse aff honum är fordömt alla syndadhe dödhe 5
 lica Jak suara thik ängaledhis är swa vtan thera
 tro som han hördho frälste thom thy at the
 thänkto oc trodhe han vara vigdhan aff biscope
 ok mik vara j hans handom a altareno Swa
 dugdhe ok thom som döptis aff honum thera 10
 gudhfädhra tro, thy at tro mz kärlex gerningom
 hulkin som tro godh thing aff gudhi skal ey vara
 vtan atirlön oc ey rānas aff sinom astundilsom

lxxx.^m

EN quinnē som kwald var aff diāflenom vardh 15
 swa stor j quidhenom Sua som hon skulle ginstan
 fōdha barn ok annantidh samandrogh hānna qvidhir
 sik swa som thyt hon hafdhe änkte haft j honum 766
 Ok nar hon länge möddis swa aff orenom anda
 ok thrutmadhe idhkelica swa som hon skulle barn 20
 fōdha spordhe hānne frw christi brudh aff huario
 tholkit monde vara Ok christus sagdhe sine brudh
 Swa som een är androm högre j godhom andomen
 Swa är ok en androm wrangare ok värre j ond-
 om andomen thy āru thry diāfla kōn sārlica j 25
 thāsse rikeno Et är elzlikit oc lughande hulkit
 som radhir oc styre j thom som wāfwias j owir-
 flōdhis. mat ok dryk ok j drinkarom Annat är
 diāfwlzlikit hulkit som āghir manzsins licanma
 ok sial Thridhia är värre ok ledhare än annor 30
 hulkit som opuākke människiona til skōrlimpnadh

a mot naturene Ok for thy at diäfwllin herras j
 thässe quinnone for hænna otrolikhet oc oatirhald
 oc for thy hon gik oscriptadh for blygdh ok
 skam skuld at taka min licamma thy skal hon
 5 scripta sik for the synd som hon hawir länge
 lönt Ok gudz vini bidhin for hænne ok taki ther
 äptir min licamma aff prestins hand thy at mik
 thakkis at taara oc böne skulu vtgiutas for hona
 ok hon skal helas aff nakrom minom vinom Sidh-
 10 an swa var giort vardh quinnan heel

lxxxj^m

Eet barn thriggia ara gamalt kunne aldre haua
 roo älla lisa vtan nar thz stänktis mz kallo vatne,
 gudz brudh beata birgitta saa thz ok vndradhe
 15 Ok sidhan sagdhe christus hænne See gudz rätauiso
 ok tillat j thässa barne Thässa barnsins modhir
 qualdis länge aff enom diäfle ther sik tedhe swa
 som idhnande skörlimnadh mz hænne thy at
 mädhan diäfwllin är ande takir han ok formera
 20 sik licamma aff vädhrenö j hulkom han tedhe sik
 synlikin idhnande sina wranglikhet ok ilzsko mz
 the quinnone swa som vm skörlimnadh Ok än
 767 thot barnit är föt aff fadhirs oc modhirs sam-
 blande tha hawir diäfullin första vald j thom
 25 piltenom for thy at han är ey döptir vtan mz
 the matto som quinnor plägha döpa ey vitande
 the hälgho thräfallogghetz ordh thy skal barnit
 döpas j namps fadhirs oc sons ok then hälgha
 anda oc sidhan skal thz frälsas Än modhorin
 30 scripture sik for sina synd Ok sighi swa nar diäf-
 ullin gaar til hænna O jhesu christe liuandes gudz

son thw som föddis aff jomfru ok korsfästis for
manna helso oc styre nu j himerike ok jordhrike
miskunna mik qvinnan giordhe thz oc vardh fräls

Capitulum lxxxij^m

En riddare &c leta j konunga bokinne capitulum 5
xxxviiij (Åttonde Boken, Kap. 38)

lxxxiiij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande thw
skalt vita at än skal swa stor gudhelikhet vardha
j hedhningomen at cristne män skulu andelica 10
vara swa som thera thräla Ok scriptin skal fol-
kompnas hulkin som sighir at ey vndirstandande
moghin skal ära mik Ok ödhknana skulu byggias
ok alle skulu sionga Ära vari fadhír ok son ok
thom hálgha anda Ok hedhír allom hans hálghom 15
mannom

lxxxiiij

NAr christi brudh vm midhuinters tidh kom sighl-
ande til ena öö j swerikis rike hwar alle ther
byggjande sofwo oc hon ville ängom göra oro ok 20
thy bleff hon j skipino til daghadhis Nar alle
swenane frusu owir matto kände hon swa mykyn
verma at alle the hona hannadho oc sagho vndr-
adho, Christus sagdhe hanne nar hon var a sin-
om bönom tha daghadhis O huru mykyt männene 25
vantrösta a mik hulke som sik thynga mz kladh-
om swa som ighilkuttan mz äplom ok pafoghlin
mz fiadhrom Swa höghfardhas the aff faghrom
kladhom mädhan the kunno tho ey varme vardha

768 vtan mik ok ey synas faghre vtan aff mik Tho
vm the sattin sit hop til mik tha skulle jak giua
thom licammans ok siälinna värma ok göra thom
faghra j mina hálghra manna asyn Än nu äru
5 the vanskapadhe ok ledhe thy at the lata sik ey
nöghia ok älsca hetelicare skapadh forganglik
thing än skaparin

lxxxv

EN som firitighe aar hafdhe varit j skärslo elde
10 syntis gudz brudh oc sagdhe Jak är länge plagh-
adhir j skärslo elde for mina synde ok for the
värzllico gozin som thik äru kunnogh Thy at iak
hördhe opta nar jak lifdhe at the gozin varo illa
afladh aff minom föräldrom Vtan jak aktadhe thz
15 ey oc ey atirskipadhe iak thom Än nar somlike
mine äptirkomara som hafdho rät samuit ok vndir-
standilse atirskipadho the samo goz aff gudz anda
inskiutlsom äptir min dödh tha vardh iak frälstir
aff skärslo elde ok for the hálgho kirkio böne
20 Ther äptir sagdhe christus til brudhinna hwat tro
männene som haua onda tro hulke som vitande
atirhalla orätuislica afflat goz Hwat ey tro the at
the skulu ingaa j mina äro ok hwilo ney sanne-
lica ey hällir än lucifer Ok ey skulu almosor aff
25 illa afladho goze hialpa thom, Vtan the skulu vm-
uändas til therä sanna herrana hugnadh som atto
the gozin än the som outhande haua illa afladh
goz skulu ey pinas ok ey mista himerike vm the
haua fulkomplicastan vilia at atir skipa thom oc
30 tilgöra mz gerningene swa mykyt som the for-
mogho, thy at for godhan vilia skal gudh fylla

thom som afat är antigia j thasse värld alla koma-
skolande

lxxxvj

A Pingizdagha dagh sagdhe en prestir första
mässo j eno klostre Tha nar som gudz licamme 5
lyptis saa christi brudh eld nidhir fara aff himpn-
enom owir alt altarit ok saa hon brödh j prest-
ins hand ok eet liuande lamb j brödheno ok eet
loghande manz anlite j lambeno Ok tha hördhe
hon röst sighiande til sik Swa som thw see nu 10
eldin nidhurfara owir altarit Swa nidhirfor min
ande owir apostlana j tholkom dagh som j dagh
är optändande thera hiarta ok brödhit vm ordhit
vardhir liuande lamb, thz är min licamme ok an- 769
lite j lambino ok lamb j anlitenen thy at fadherin 15
är j sonenom ok sonninn j fadhirnom oc then hæghe
ande j badhom thom Ok annantidh saa hon j
prestins hand nar gudz licamme lyptis en faghirstan
vngan man hulkin som sagdhe Jak välsignar jdhir
som tro oc thom som ey tro skal vara domare 20

Capitulum lxxxvij^m

EN dagh nar christi brudh sancta birgitta sat när
enom biscop ok androm ärlicom mannom kände
hon värsta lokt sua som aff rutnom fiska fiällom
ok nar alle vndradho at hon kände loktena ok ey 25
andre Jngik genstan en man hulkin som var lystir
j ban ok aktadhe ey banz malit thy at han var
välloghir Tha nar samtalanin var ändadh sagdhe
christus sine brudh Swasom fiska fiälz rutelikheth
är vadhelicare licamenom än annor ond lokt Swa 30

är bannit andelikin siukdombir thy at han skudha
 ey at enast thom som bānsattir är vtan āmuāl
 thom som tillydha ok vmganga mz honum Āru-
 odhin biscopin thy at tholke skulin pinas at ey
 5 skulu flere smittas ok rōtas aff hans vmgangilsom

Capitulum lxxxviiij

A Julia nat til kom christi brudh swa mykyn ok
 vndirlikin hiärtans frögdh at hon formatte nāppe-
 lica at halda sik for glādhi skuld Ok j the samo
 10 stund kände hon vndirlik oc hannelik rōrilse j
 sino hiärta swa som vm liuande barn vare j hiärt-
 ano vmuāndande sik ok rōrandis, The samo rōr-
 ilsin bliuo länge ok hon tedhe thom sinom ande-
 licom fadhír oc androm sinom andelicom vinom
 15 rådhandis at thz vare ey vanlica diāfwls gabbilse,
 the prōuadhe thz mz syn ok hannan ok vndradho
 mykyt Sama daghin j höghmāssone syntis gudz
 modhír oc sagdhe brudhinne O dottir thw vndra
 aff the rōrilsene thu kände j thino hiärta Thw
 20 skalt vita at thz är ey gabbilse vtan ena handa
 teilse ok beuisning. liik thom sōtmanom ok the
 miskund som mik giordhis, thy at swa som thu
 770 veest ey huru thik kom sua rasklica hiärtans
 glādhi ok rōrilse Swa var mins son glādhi j mik
 25 vndarlik ok bradh thy at swa brat som jak lydde
 ānglenom som mik budadhe gudz sons aflan kände
 jak j mik eet vndirliket ok liuande ok nar han
 föddis aff mik mz osighelike glādhi Tha framgik
 han mz vndirlike rasklikhet minom jomfrulica
 30 quidh atirlyktom Thy dottir rāz ey gabbilse vtan
 glāz thy at the rōran som thu kände är tekn

mins sons tilquãmd j thit hiarta Thy suasom
 min son gaff thik sina nyo brudhz nampn Swa
 kalla jak thik nu mina sona quãn Ok swa som
 fadhorin ok modherin insätia ok skipa sona quãn-
 ene boskaps syslo oc äruodhe ok sighia hãnne 5
 huat göras skal j huseno oc gardhenom Swa gudh
 oc iak som nu äru gamul j mannana hiarta ok
 kald j thera kärlek viliom kungöra varom vinom
 ok världinne van vilia mz thik Ok thæssin thins
 hiärtans rörilse skulu bliua mz thik ok ökias äptir 10
 som thit hiarta forma at gripa

lxxxix^m

NAr mästir mathius giordhe vtthydhilse owir apo-
 calipsim Badh han christi brudh at hon matte fa
 vita aff gudhi aff antichristi tima oc vm sanctus 15
 johannes samanskreff apocalipsin thy at somlike
 sagdho ther a mot Ther äptir nar hon var a bön-
 om saa hon ena människio swa som smordha mz
 oleo ok skinande mz mykyt skin hulke christus
 sagdhe Sigh sannind hwa som samansatte ok skreff 20
 apocalypsim Han suaradhe jak är johannes hulkin
 som thw anduordadhe thina modhir a korseno
 thw herra tedhe mik oc inbläste mik the bokina
 ordh oc iak skreff thom til thina komaskolande
 thianisto manna hugnadh at the skullin ey vändas 25
 aff tronne for komaskolande fal ok var herra
 sagdhe See dottir iak sighir thik at sua som jo-
 hannes skreff aff minom anda komascolande thing
 som han saa Swa forstar mathias thin scripta
 fadhir aff thom sama andanom oc scrifwir ande- 30
 lica sannind the hãlgho script Ther owir sigh thom

sama thinom mästara hulkin jak giordhe til mästara at nu äru mange antichrista Än huru älla nar then forbannadhe antichristus skal koma thz vil iak tee honum mz thik

5

Capitulum xc^m

- EN mykyt boklärðhír renliues man suaradhe mästir mathiuse talande Aff thässe nadh som gudz brudh var gifwin at thz var ey trolikit oc thz ey sänna mz scripture At gudh gik bort fran renliues männ-
- 10 iskiom som vidhirsighia världinne ok teer sin lönlík thing höghbornom quínnom oc än thot mästarin pröuadhe thz mz mangom thingom tho vilde munkin ängaledhis tro Nar gudz brudh hafðhe thz hört ok seet mästarin dröfdhan badh hon sina
- 15 böne ok hördhe röst j gudz anda sighiande sua Manga manna siukdombir är sua vadhelikin at the siukna aff siälfwom. läkedomenom oc thy är ey läkedomin giuande thom at the skulu hardhelicare ok thäs vär siukna Jak är siuka manna läkedombir
- 20 ok villa färenda sannind Vtan thänne squakande renliues mannin astunda ey läkedom thy at han hawir fafängx visdoms thräk j sino hiärta thy skal jak giua honum een Pust mz mine hand at aff allom skal höras at jak är gudh ey squalroghír
- 25 älla mangtalughír vtan folcomplica aluar ok rädhelikin Thänne renliues man ödhmiuktis ther äptir mz dröuilsom ok doo aff skäluo sot onyttelikin j allom limom

xc j

NAr christi brudh var entima mykyt vanmaghtogh
 aff fasto ok vaku sua at hanna hughir formatte
 ey begripa the thing som christus hanne sagdhe
 for vanmakt skuld, Tha bödh christus hanne at 5
 giua licammenom matelik vidhir thorftelik thing
 til mat ok dryk sighiande Mik thakkis at kötit
 haue matelica vidhirthorftelik thing at siälin hindris
 ey j andelicom thingom for licammans vanmakt
 ok krankdom 10

Capitulum xc ij^m

NÄruarende christi brudh bar en munkir ena bok
 som kallas Vitas patrum for swerikis konung ok 772
 hans radhgiuara läsande j hanne at mange varo
 daradhe aff ofmyklo atirhalle ok oskällikhet Oc 15
 thy sagdhe han sik rädhas at christi brudh dar-
 adhis ey vanlica samuledh Nar hon stodh a bön-
 om ther äptir hördhe hon christum sighiande til
 sik Hwat sagdhe then munkin At mange hälghes
 män varo gabbadhe aff diäfflenom Sannelica than 20
 ordha säkkin sagdhe som han ville ok ey som
 han skulle thy at änge mine vini varo gabbadhe
 hulke som mik älskadho sniallelica vtan the som
 höghfärdadhos aff sine rätuiso oc atirhalle satto
 sik for andra ey viliandis lydha ödhiuikom the 25
 varo gabbadhe Ok for then skuld at thanne munk-
 in bar mot mik hälgha fadhra bok hulkra fölgh-
 iare han ey är thy skal jak bära mot homma
 mina rätuiso book at han som nu lofvas j sine
 snille skal koma for mina snille oc tha skal han 30

see j sino samuite at hans snille är ey j höghe-
 licom ordhom oc klokom vtan j reno samuite ok
 sanne ödhmiukt O huru langt thässe limnadzsins
 ordins munka bortgingo aff sins fadhirs fotspor-
 5 om hulkin som var nidhîrfalna gardha opbygggiare
 Ok swa som man gangande fulcompna manna
 vågha

Capitulum xc iij

CHristi brudh saa j andanom ena qvinno sitiande
 10 a eno repe En faghîr man oppehiolt annan hænna
 fot oc en vänasta jomfru annan, Tha syntis maria
 ok sagdhe Thæssin frw som thik är kunnogh var
 vafdh i mykle kötzsins ok världinna vmsorgh ok
 är vndîrlica gömd at hon skulle ey falla Hon
 15 hafdhe opta vilia at synda oc tha fik hon ey ther
 til stadh älla time ok thz giordhe sancte pādhir
 mins sons apostols bön hulkin som thässe qvinnan
 älskadhe Ok nar hon hafdhe stadh oc tima til
 syndina tha hafdhe hon ey vilia til hænna ok thz
 20 giordhe min kärlekîr som är gudz modhîr Ok for
 thy at nu nalkas hænna time radhîr petrus hænne
 at hon taki nakra hwasselikhet j klādhabonadh
 affaggiande dyr klādhe thy at siälwir höxste apost-
 773 elin tholde ämuäl näkt ok myrkestofwo ok hungîr
 25 Än thot han var välloghîr j himerike oc jordhe-
 rike Ok iak gudz modhîr hulkin ängin tima for-
 symadhe j iordhrike älla var vtan hiärtans dröu-
 ilse Radhîr hænne at hon blyghis ey at vara ödh-
 miuk ok lydha gudz vinom Ther äptîr syntis gen-
 30 stan sanctus petrus apostolus sighiande brudhine
 Thu vars herra ok vaars gudz nya brudh gak ok

spör aff the quinnone hulka jak älskadhe ok gömde
 vm hon vil vanlica alstingx vara min dottir ok
 tha hon var atspordh sagdhe hon sik thz vilia aff
 allo hiarta Sancte pädhar swaradhe hanne Jak skal
 foresee hanne som mine dottir Petronille Ok iak 5
 skal taka hona j mina gömo ok ginstan the frwn
 hördhe thetta vmskipte hon sit liuärne ok ey lankt
 ther äptir bleff hon siwk ok bleff krank allan sin
 lifs tima til thäs hon gaff op sin anda mz näste
 gudhelikhet Nar thässe frwn var j sinom ytarsta 10
 tima saa hon sancte pädher apostol j biscops
 skrudh ok sancte pätar martir j suarta brödhra
 klädhbonadh hulka hon älskadhe badha mädhan
 hon lifdhe ok tha sagdhe hon oppinbarlica O mine
 herra hwat är nu The vm kring stodho spordhe 15
 huat hon saa Hon swaradhe Jak see vndirlik
 thing thy at iak see mina herra sancte pätar
 apostol j biscops skrudh ok sancte pätar predic-
 ara j suarta brödhra klädhbonadh hulka jak
 altidh älskadhe ok j hulkra hiälp iak altidh hop- 20
 adhe Ok ginstan opgaff hon sin anda ropande
 välsignadhir vari gudh

Capitulum xc. iiij.^m

GWz modhir talar j tholkom dagh som j dagh är
 opstodh min son aff dödh starkir swasom leon 25
 thy at han nidhir trudh diäfullsins vald ok vttok
 sina vtualda manna siäla hulka som opforo mz
 honum j himerikis glädhe Än thu mat spöria
 huar the siälana varo som han tha frälsadhe aff
 häluite til thäs the opforo til himerikis Jak suara 30
 thik at the varo j ene glädhi minom son at enast

kunnoghe thy at huar min son var ok är, ther
 var ok är glädhi ok ära Swa som han sagdhe
 röuarenom j dagh skalt thu vara mz mik j par-
 774 adiis Ok mange dödhe opstodho j iherusalem ther
 5 vi saghom oc thera siäla opforo mz minom son
 Vtan thera licamma bidha dom ok opstandilse mz
 androm, Ok för syntis han mik som var hans
 modhär ok dröfdh aff ogriplike sorgh än androm
 Ok tedhe mik sik liofica ok hemelica hugnande
 10 mik ok sighiande sik skula opfara j himilin j
 mangra asyn Ok än thot thz är ey oppinbarlica
 scrifwat for mina ödhmiukt skuld Tho är thetta
 vissasta sannind at min son opstandande aff dödth
 tedhe sik för mik än nokrom androm Nw for thy
 15 at min son hugnadhe mik j tholkom dagh som j
 dagh är, thy skal jak j dagh här äptir minzska
 thin frestilse, ok iak skal lära thik huru thw skalt
 sta mote thom thy at thw vndra hwi thik hända ok
 til uäxa frestilse j alline som thw ey vtrönte j thinom
 20 vngdom ok ey j thino hionalaghi Jak swara thik
 at thz hände ther til at thw skuli vita thik änkte
 vara ok änkte formogha vtan mins sons hialp Ok
 vtan min son hafdhe gömpt thik vare ey nakir
 synd ther thw vare ey aff nakat smittadh thy
 25 gifwir iak thik nu thre läkedoma mot frestilsom,
 Thy nar thw frestas aff örenom frestilsom skalt
 thw sighia Jhesu christe liuandis gudz son thw
 som vest al thing hialp mik at iak lustis ey i
 fanyttom huxsilsom, Nar thik luste at tala skalt
 30 thw sighia Jhesu guz son thw som thigdhē for
 domarenom halt mina tungo til thäs iak gitir
 thänkt huat ok huru jak skal tala Nar thik luste

at áruodha álla huilas álla áta skalt thw sighthia
 Jhesu gudz son thw som bundin vast styr mina
 händir oc alla mina limi at mina gerninga maghin
 koma til godhan anda Ok thz vari thik tekn at
 aff thánna daghenom skal thin thräl som ár thin 5
 licamme ey formogha owir thina siäl

xc. v^m.

LJtit for ens biscopts dödh tha hände at *sancte*
 päters kirkio klokkor j rom opbrändos aff vndir-
 lico falle, Tha christi brudh hördhe thz vndrathe 10
 hon, Ther äptir tha hon var a bönom syntis 775
 christus hánne ok sagdhe Sannelica dottir *thetta*
 ár stort tekn Scrifwat ár at al elementa varkunn-
 adho mik j minom dödh nar the atirhiollo sit
 sken Swa stridha ok stundom elementa ok skap- 15
 adh thing for gudhi oc kungöra ok tee gudz
 wredhe, Ok komaskolande thinga tekn j sinom
 gang Vtan nu opbrändos. klokkona ok swa som
 alle ropa herran ár dödhir Biscopin gik bort vari
 thánne daghin välsignadhir ok tho ey thánne 20
 herran välsignadhir O vndarlikit ár at ther som
 alle skullin ropa ok bidhia Liui thánne herran
 länge ok sälica ther ropa alle ok sighthia gladhe-
 lica Fari nidhir oc fari ey op Ok ey ár thz vndir
 thy at han som skulle ropa komin ok j skulin 25
 finna jdhra siäla hwilo Han ropar j swa matto
 komin ok seen mik j bälle oc giri meer än salo-
 monem Komin til min gardh oc tömin jdhra
 punga ok j skulin finna idhra siäla fortapilse
 Swa ropadhe han mz äpterdöme ok gerningom ok 30
 for thy at nu nalkas honum wredhinna time, thy

skal jak fordöma honum swa som pätars faara
 fordäruara O hulkin dombir honum forestar tho
 vm han vil än vända sik til mik skal iak löpa
 mot honum j midhiom väghenom swa som mildir
 5 fadhir

At syndoghe män manins til jdhrugha ok
 scriptamal xc vj

EN stor herra a världinna vägna som länge hafde
 varit oscriptadhir vardh siukir Christi brudh var-
 10 kunnadhe honum ok badh for honum tha sagdhe
 christus hanne Sigh thinom scriptafadhir at han
 söke then siwka mannin hörande honum scripta-
 mal Siwke mannin swaradhe honum komande ok
 sagdhe sik ey vidhir thorfwa scriptamaal, thy at
 15 han sagdhe sik opta hua giort sin scriptamal
 Annandaghin bödh christus scriptafadhrenom atir-
 776 gaa til hans han kom ok fik tholik swar som för
 thridhia daghin kom scriptafadhorin ok sagdhe
 honum swa Aff christi ordhom som han sagdhe
 20 sine brudh, Christus liuandis gudz son oc diä-
 fwllsins herra sighir thik at thw hawir j thik siw
 diäfla En sitir j hiärtano bindande thz at thw
 skuli ey idhrughas for syndena Annar sitir j öghon-
 in at thw skuli ey see siälinna nytto ok gagn
 25 Thridhi sitir j munnenom at thw skuli ey tala
 the thing som äru til gudz hedhir Fiärdhe sitir
 j nidhro liminom thy älskadhe thw orenlikhet
 Fämpte j handomen ok fotomen thy räddis thw
 ey röfwa män ok dräpa Siätte är j inäluomen ok
 30 thy hawir thu älskat swalg ok drukkenskap Siwnde

är j siäline huar gudh skulle sitia ok boo Än nu
 sitir ther diäfullin hans ouin Scripta thik thy rask-
 lica at gudh skal miskunna thik Tha swaradhe
 then siuke mz taarom Hwru mat thw lofwa mik
 nadh mädhan iak är snardhir j swa mangom 5
 oppinbarom syndom Scriptafadhorin suaradhe Jak
 swär thik thz som rönt ok sant är at thw mat
 heel vardha vm jdhrugha ok scriptamal än thot
 thw hafdhe giort störrö synde Tha sagdhe han
 annantidh gratande Ey hopa jak mine siäl helso 10
 thy at iak gaff mik diäflenom hulkin som opta
 taladhe mz mik Ok nu är jak säxtighi aara gamal
 ok aldre giordhe iak än mina synda vidhürgango
 älla scriptamal ok ey tok iak christi licamma,
 Vtan iak lät mik hua annor ärinde nar andre 15
 toko gudz licamma Än nu vidhürgaar jak for thik
 fadhir at iak minnes mik aldre hua haft tholka
 taara som iak nu hawir Han scriptadhe sik fyrom
 sinnom vm then daghin ok tok gudz licamma
 annan daghin ok doo siätta daghin ther äptir Aff 20
 honum sagdhe christus sidhan til sina brudh
 Thanne männin thiänte thöm röuarenom hwars
 vadha iak tedhe thik för, ok nu flydhe diäfwllin
 fran honum hulkom han hafdhe giort thiänist oc
 manskap for then jdhrugha som han hafdhe Ok 25
 nu kom han j skärslo eld ok hans helso tekn var 777
 then idhrughin som han hafdhe j ändalyktine Än
 nu mat thw spöria hwi thän männin var vördh-
 ughir at faa jdhrugha som vafdhir var j swa
 mangom syndom Jak suara thik thz giordhe min 30
 alskelighet thy at iak bidha manzsins vmuändilse
 alt til ytarsta punctin ok giordhe thz mina modhir

forskyllan Hulka som han alskadhe j sino hiarta
ok varkunnadhe hanna sorgh huru opta han
amintis hona ok hördhe hona nämpnas Thy fan
han helsonna genstigh

3

Capitulum xc vij

GWz son taladhe the abbadissan är aff fetom kôm
gangande j dya oc stänkiande thom som vncring
standa mz sinom thräkfulla stiärt Swa stänke hon
sina syster mz sino wranga äptedöme, Hænna
10 klädhis rynkio bära vitne at hon är ey mins säla
benedictz dottir ok ey ödhmiuk brudh, Thy at
hon är glömsk ok ey j hugh komande sina lofwan
hænna reghla biudhîr, at haua the klädhe som äru
groff ok smalik oc tho hawîr hon aff thy som är
15 bättra ok fåghra ok lustelicare Ok änkte haua
eghit ok tho hawîr hon eghit gör sik feta swa-
som diäfwllsins koo fölghiande ok görande sin
eghin vilia Reghlan biudhîr amual at alt gozit
skal vara j abbatissana hand Än hon atuakta ey
20 mins hælgha benedictz akt, hulkin thy satte al
thing j abotans hand at abotin skulle vara skäl-
likin ok särlikin reghlona fölghiare Än hon takir
världzsins nampn ok ordh til sina löslikhet ey at-
uaktande at hon skal göra mik rekinskap aff alla
25 systirna siälom Thy skalt thw vita at vtan hon
rätte sina sidhi oc sina systir skal hon gaa j hæl-
uite mz fetom kôm ok hæluitis korpa skulu slita
hona thy at hon ville ey flygha til himerikis mz
ödhmiukom ok atirhalloghom

xc viij

Nar thässe abbatissan var dödh syntis hon sancta
 birgitto nakat hwit ok swa som kläd mz jarn näti
 Hænna tunga syntis sua som eldir hænna händir
 ok fötir suasom bly hænna öghon alstingx grat- 5 778
 ande ok fwl mz taarom Ok sagdhe Thw vndra a
 mik hwi iak synis swa vanskapadh, Thz är gudz
 rätuissa atirgiäld Jak synis hwit thy at jak hafðhe
 kötzsins jomfrudom Vtan jak är vm kring sat ok
 snardh mz jarn näti thy at jak gömde ey reghl- 10
 onna stadhga ok tholomodzsins dygdh thy swa
 som manga masko samanbindas j nätino Swa äghir
 jak mang thing thola thy at iak forlät at göra manga
 godha gerninga som jak matte haua jdhnat mädh-
 an jak hafðhe timan Än at min tunga synis som 15
 eldir, är vördhokt thy at hon lystis til mang fanyt
 ok squalrogh ordh mot mine reghlo Mina händir
 ok fötir synas swasom lik bly thy at mina ger-
 ninga hulka som teknas mz handomen ther skullo
 haua varit skinande swasom gul the varo blöta 20
 ok lösa swa som bly Mine fötir ther iak mz skip-
 adhis haua skulit ganga til mina systra mz godh-
 om äptedönom oc renom vmgangilsom, Skridhu
 til världzlica thinga halko oc ostadhughet ok varu
 late til alt andelikit got Min öghon synas suasom 25
 thäs som hawir mykyn grat ok thz är vördhoght
 ok rät thy at iak spardhe thom aff graat nar iak
 matte haua afskrapat alz mins liuärnis glömsko
 Tho är jak j miskunnina stadhga ok gotz hops
 bidhan for the godh thing som göras j gudz kirkio 30
 ok for hælghra manna böne ok jhesu christi blodh

Huru diäfwllin syntis j nunno ham oc skapnadh
xc ix

SWartaste blaman syntis j eno klostre mällan
nynnona mz swartom vile ok nunno klädhbon-
5 adh aff hulkom christus sagdhe sine brudh Scrifw-
at är j mino ewangelio at varnande är aff thom
som ganga vndir faara klädhom ok äru jnnantil
rifwande vlfua Swa sighir iak nu at then blamannin
som synis mällan nunnonar j nunno klädhbonadh
10 han är girinna diäfwll hulkin som thom äggia ok
raadhir at samansanka ägho ok goz ok manga
779 rikedomat at the maghin liua kräselica aff thom
ok giua ruma almosor ok bortgaa vndir tholko
renliue aff fatikdom som mik är [thäk] ok bryta sina
15 reghlo smam ok smam Ok fortappa sina siäla,
Thy skalt thw vita at vtan the vakta sik gran-
lica for thässom girinna vägh latande sik nöghia
at vidhir thorftelicom thingom hulkin the haua
oc änkte meer viliande vaxa j värlzlicom äghom
20 ok rikedomom Skulu ämuäl thässa hiordhinna
helbrygdho faar fordömelica siwkna aff honum oc
ther äptir omiskundsamlica slitas aff varghomen,
Thy at meer thäkkis mik at the liuin j rolicom
ok hälaghom fatikdom swa som the lofwadhe ok
25 latin sik nöghia Än at the väfvin oc snärin sik j
värlzlike akt ok styrsi, ok ärians fanyttelica, giu-
ande almoso aff andra mannä gooze

At ängin forma at kränkia gudz ordh .C.

NAr christi brudh räddis at thässa bokanna ordh
30 som hänne äru aff gudhi tedh oc oppinbäradh

skullin kränkias alla nakraledh vmuändas alla
 wrängias aff ilzskofullom mannom Tha taladhe
 christus til hænna tha hon var a sinom gudhe-
 licom bönom ok sagdhe Jak hawir twa arma mz
 enom vmfämpnar iak himilin ok al the thing j 5
 honum äru mz androm vmfämpna jak jordhena ok
 hafwit Första armin vträkkir jak til mina vtualda
 män j himerike ok jordhrike hedhrande thöm ok
 hughnande Annan vträkkir jak owir mannanna
 ilzsko tholande thom miskunnelica ok atirhallande 10
 thom at the görin ey swa mykyt ilt som the
 vilia thy räz ey, Thy at ängin skal formogha at
 kränkia min ordh Vtan the skulu koma til thz
 stadh ok folk som mik thäkkis tho skalt thw vita
 at thässe ordhin äru suasom olea thy skulu the 15
 blötas oc trudhas ok vt thwingas oc pressas stund-
 om aff afwndz siukom ok stundom aff thom som
 thöm vilia vita at mit tholomodh skuli vtuidhas
 ok synas

At thässin gudz ordh skulu sändas gudz vin- 20
 om oc allom almoganom C j

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Jak är 780
 swa som en herra hwars syni härrans owin hawir
 swa nidhir thrykt ok trylt at ära sik j sinom
 fängilsom oc gladhias ok vilia ey oplypta öghonin 25
 til fadhörin ok arfwit Skriff thy oc sänt the ordh
 som thu höre aff mik til mina vina ok sona ok
 the skulu sidhan saa thom mällan almoghan Vm
 the vilia vanlica kännas vidh sin othokka oc mit
 tholomodh thy at jak gudh vil vpsta oc tee al- 30
 moghanom mina räuiso oc kärlek

At licammans siukdombir är nyttoghär siäline
Capitulum cij

EN frw aff swerike var länge siuk j rom ok sagdhe
entima swa som leande ok mz kalzse j *sancte*
5 birgitte ahöro Thz sigx at j thässom stadhenom
är aflösn badhe aff syndomen ok pinom Än gudhi
är änkte omöghelikit tho thol jak ok känne pino
ok dröuilse Vm morghonin äptir at hördhe gudz
brudh röst j andanom som sagdhe til hanna O
10 dottir thässe qvinnan är mik thäk for thy at hon
lifdhe väl j sik siäluue ok opfostradhe mik til hedh-
ärs oc thänist sina dottir Tho hafdhe hon ey än
swa storan jdhrugha j pinomen huru mykyn lusta
hon hafdhe j syndomen vtan hon hafdhe varit atir
15 hallin aff minom kärlek, Thy mädhan jak foresee
huariom enom j helbrygdhelikit oc siukdom, swa
som jak see at huariom enom höwür thy skal iak
ok ey retas älla dömas aff nakrom j minzstom
ordhom Vtan hwarn stadh rådhas ok hedhras Sigh
20 ämuäl hanne at romara kirkio aflat är meer när
gudhi än six, thy at the som koma til thetta aflatit
mz fulkompno hiarta skulu ey at enast faa synda
forlatilse vtan ämuäl äuerdhelica äro thy at vm
mannin drape sik ämuäl thusanda sinnom for
25 gudz skuld tho vare han ey värdhoghär the minzsto
äro som gifs hälghom mannom Ok än thot mannin
forma ey at liua swa mang thusand aar tho for
then skuld at oändelica pinor ägha tholas for
manga synde ffor hulka mannenom är omöghe-
30 likit at fwlt göra j thäso liueno Thy lösas manga
synde for aflatzsins skuld, ok thungasta pina ok

längste vmskiptis j minzsto pino, at the som fingo
 aflat ok ganga aff världinne mz fulkompnom kär-
 lek ok sannom jdhrugha lösas ey at enast aff
 syndomen vtan ämuäl aff pinomen Thy at iak
 gudh skal ey at enast giua minom vtualdom 5
 mannom thz the bedhas Vtan jak skal ämuäl göra
 thz twäfalt ok hundradha falt for kärlekin Mana
 thy thässa siwko qvinnona til tholomodh ok stadh-
 ughet, thy at jak skal göra hanne thz som hanne
 är nyttelicast til helso ¶ Thässa frwna siäl saa 10
sancta birgitta opfara swa som lughande ok mange
 blamän lupu mot hanne Ok aff thera asyn vardh
 siälin räd ok swa som skäluande Ok genstan
 syntis en vänasta jomfru koma hanne til hialp,
 Ok the jomfrun sagdhe til blomännena Hwat hauin 15
 j mz thässe siäline hon är aff mins sons nyo brudz
 thiänisto folke ok ginstan flydho diäflane ok folgdho
 lankt äptir aat Nar siälin kom til domin Sagdhe
 domarin hwa swara for thässa siälina älla hwa är
 hanna hialpare Ok ginstan syntis *sanctus jacobus* 20
 näruarande oc sagdhe O herra jak äghir suara
 for hona thy at hon var twem sinnoim til min
 stadh mz myklo äruodhe O herra miskunna hanne,
 thy at hon ville ok formatte ey Domarin sagdhe
 hwat var thz hon ville ok formatte ey *Jacobus* 25
 sagdhe hon ville thiäna thik aff allo hiarta Vtan
 hon formatte ey thy at hon hindradhis aff siuk-
 dom Tha sagdhe domarin til siälina Gak thy at
 thin tro ok thin vili skal hela thik ok ginstan
 bort gik siälin aff domarins asyn glädhiandis ok 30
 skinande swa som stiärna ok alle när standande
 sagdho Välsighnadhär vari thu gudh hulkin som

är oc var ok skal vara thy at thu bortröre ey
thina miskund fran thom som hopas a thik

*Sanctus nicholaus syntis smordhir mz oleo
Capitulum c iij*

- 5 NAr christi brudh sökte *sancti* nicholai hælgho-
doma j baar Tilburdhe hon vidh hans graff at
thänkia a the olionne som flytir aff hans licamma
Ok tha saa hon j andelike syn Ena människio
smordha mz oleo, ok aldra bázst loktande hulkin
782 10 som sagdhe hånne Jak är Niclis biscopir hulkin
som thik synis J tholke liknilse swa som iak var
skipadhir j siälinne nar iak lifdhe, thy at alle
mine limi varo swa quämelike oc böghelike til
gudz thiänist swa som thz smort thing hulkit som
15 böghelikit är til agharans gärning Ok thy var
glädhinna loff altidh j mine siäl oc gudhelik pre-
dican j minom mwn ok tholomodh j minom ger-
ningom ffor renleksins ok ödhmiukonna dygdhe
hulka jak sårlica älskadhe Än nu for thy at
20 mangra manna ben äru thör aff gudhelike väzsko,
Thy giua the aff sik fanyt ok gnizslande liudh
nar the samanslas oc äru ohöuelikin til at göra
rätuisonna fruct ok leedh gudli at see Än thw
skalt vita at swa som rosin giuir aff sik lokt, ok
25 vinclassin sötma Swa gaff gudh minom licamma
enkannelik välsignilse at olia skulle flyta aff hon-
um, thy at han hedhra ey at enast sina vtualda
män j himerike Vtan han glädhir ok ophöghe
thom ämuäl j jordherike at flere skulin vardha
30 luttakande aff thera nadh

Sancta anna kallir sik alla hionalagx modhir
c iij

SACrista j *sancte* pauels klostre vtan murana j
 rom gaff christi brudh hælghodoma aff *sancta*
 anna varafrw modhir jomfru marie Nar brudhin 5
 thänkte huru hon skulle læggia thom ok hedhra
 Syntis *sancta* anna hænne ok sagdhe Jak är anna
 aldra hionalagha fru hulkin som varo j gamblo
 laghomen Jak är ämuäl aldra cristna hionalagha
 modhir hulkin som äru äptir the laghin thy at 10
 gudh vilde födhas aff mine släkt Thy o dottir
 hedhra gudh j thässe matto Walsignadhir vari thu
 ihesu christe gudz son ok jomfruna son, Som thik
 vtualde modhir aff Joachim ok anne hionalaghi
 miskunna thy for anne böne allom thom som väl 15
 liua j hionalaghi at the formaghin göra gudhi
 fruct Styr ämuäl alla the som vilia vara j hiona-
 laghi at gudh hedhris i thom Än mine hælghodoma
 som thu hawir skulu vara thom til hugnadh som
 thom älska til thäs gudhi thakkis hedhra thom 20
 höghelicare j ytarsta hælghra manna opstandilsom

At mera aflat är j rom än männene tro Cv. 783

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande O
 dottir hwi dröuis thw Hon suaradhe thy at iak
 söke ey thässa hælgha stadhana som äru j rom 25
 Maria sagdhe Thik lofwas at sökia thässa stadhana
 mz ödhmiukt ok gudhelike wyrdhning, Thy at här
 j room är meer aflat än männene kunna tro ther
 gudz hælghen män ärnadho ok forskylladho mz sino
 dyra blodhe ok bönom aff minom son Tho dottir 30

skalt thu ey forlata thina skolo ok nemma, ok ey
thins andelica fadhirs hálagha lydhno

At forlata vörldinna *Capitulum* cvi

EN sagdhe sik vilia thiäna gudhi ok viliande vita
5 j huat stadhga han matte hálzst thakkias gudhi
Ok spordhe christi brudh astundande gudhelikin
swar aff hulkom christus taladhe til sina brudh
ok sagdhe til hánne Thánne kom ey än til jord-
anem oc än sidhír for han owir hona Swa som
10 scrifwas aff helya at nar han hafðhe farit owir
jordanem oc kom j öðhknena tha hördhe han
gudz lönlik thing Än hwat är thässin jordanis
vtan vörldin hulkin som flytir swa som vatn thy
at vörlzlik thing opfara nu mz mannenom ok nu
15 nidhírfara the Stundom oplypta the han mz hedhír
ok sálíkhét Stundom thyngia the han ok nidhír
thrykkia mz dröuilsom ok genuárdho, ok aldre
är mannin vtan vmsorgh ok dröuilsé Thy hulkin
som astunda himerike han skal bort röra aff sin-
20 om hugh al jordzlik girilse Thy at al vörlzlik
thing ledhas thom som gudh är sannelica sötir
Än thánne mannin kom ey än ther til at han
forsma ok vidhír sighír al vörlzlik thing vtan han
hawir än sin vilia j sine hand, Thy skal han ey
25 än höra himerikís lönlik thing för än han forsma
fulkomplicare vörldina ok latar sin vilia j gudz
hándir

Gudh foresee sinom vinom *Capitulum* cvij

GWz son talar til sina brudh sighiande Örnin see
30 aff högdhinne hua hans vnga vil skadha ok flyghír

at vāria thom Swa foresee iak idhīr nyttelica
 thing thy sighīr iak stundom bidhin, ok stundom
 sighīr jak gangin Ān for thy at nu ār time gangin
 til emalsie stadh til min apostolom andream huars
 licamme som var mit mōnstīr pryt mz alle dygdh, 5
 Thy var ther giordh syndogha manna hialp, Thy
 at the som thit koma mz tronom hugh til hans,
 The quittas ey at enast aff sinom syndom vtan
 the skulu haua fulstopa āuerdhelikin hugnadh, Ok
 ey ār thz vndīr thy at han blygdhis ey mit kors 10
 vtan bar thz ōdhmiuklica thy blyghis iak ey at
 taka thom ok hōra ther han fore bidhīr thy at
 hans vili ār min vili Nar j hawin varit nār hon-
 um atirkomin ginstan til neapolim bliuande ther
 til min fōdzlo dagh Brudhin suaradhe O herra 15
 var tidh forfar ok aldarin ok siukdomin nalkas
 ok vārlzlik hialp ok pāninga minzskas Var herra
 sagdhe Jak ār naturinna skapare j vidhīr thorff
 ok vāriare ok giuare thy swasom then som hawīr
 kāran hāst spar ey sinne vāluāxsto āng at hāstin 20
 skuli ther fōdhas Swa jak hulkin som hawīr al
 thing ok āngxsins vidhīrthorff Ok iak see ok
 skodha aldra manna hugha Jak insānde j thera
 hiarta som mik ālska at the skulin gōra godha
 gerninga minom vinom ok āmuāl mana jak thom 25
 som mik ey ālska at the gōra godha gerninga
 minom vinom at the maghin thās bātre vardha
 for godhra manna bōne skuld oc thera forskyllan &c

Aff sancti staffins dygdhom Capitulum cviij

CHristi brudh badh sīna bōne vidh sancti Staffins 30
 graff j rom vtan murin ok sagdhe swa Vālsignadhīr

vari thu *sancte* staffan thy at thw forskylladhe
 thz sama som *sancte* laurinz thy swa som han
 predicadhe hedhningomen Swa predicadhe thu judh-
 omen Ok swa som laurencius tholde gladhelica
 5 eldin Swa tholde thu gladhelica stenana thy lofwas
 thw vârdhelica först mällan martires Tha syntis
sancte staffan ok suaradhe Jak byriadhe aff min-
 785 om vngdom haua gudh kâran thy at jak hafdhe
 förâldra som atgömdo vm mina siâla helso Än
 10 nar min herra jhesus christus var kötlikin vordhin
 ok han byriadhe predica tha hördhe jak han mz
 allo hiarta Ok ginstan äptir hans opfârdh tilfögdhe
 iak mik apostlomen thiänande thom trolica mz
 ödhmiukt j thy ämbite mik var anduordadt Ok
 15 nar judhane heddo min gudh ihesum christum
 gladdis jak mik haua takit tilfalle at tala mz
 thom, Ok iak straffadhe ok afwite stadhelica thera
 hârdzsko Ok var jak redhoboin at döo for sann-
 indina ok fölghia minom herra Ok thy holpo thry
 20 thing til mina krono oc äro ther iak nu mz äras
 ok glâdz Första var min godhe vili Annat mina
 herra bön apostlanna Thridhia mins gudz pina ok
 kärlekir Thy hawir jak nu thräfalt got Första är
 at jak see vtan âtiruândo gudz ân-lite ok äro
 25 Annat är at iak forma alt thz iak vil, ok jak vil
 änkte vtan thz som gudh vil Thridhia är at min
 glâdhi skal vara for vtan ända Ok for thy at thw
 glâdz aff mine glâdhi thy skal min bön hiâlpa
 thik, At thu skalt faa meere gudz vidhirkänno
 30 ok gudz ande skal bliua mz thik Ok än skalt thu
 koma til iherusalem til mina pino stadh

At ey trösta a nakra sina dygdh ok halla sik
 atir aff mangtalan *Capitulum* cix (109, 111,
 114, 122 i Latinska texten)

GWz modhir taladhe bázste kostir vansmaka vm
 nakir besklikhet ingiutz j han Swa hulka ok huru 5
 manga dygdhe nakan hawir vm han lustas j nakre
 synd thákkis ey han minom son Sigh thy thöm
 minom vin at vm han astunda at thákkias minom
 son ok mik tha tröste ey a syna dygdh vtan
 spáki sina tungo aff mangtalan ok löghe, Ok for- 10
 biudhe sina sidhi aff allä löslikhet thy at han skal
 bára blomstir j munnnenom mz hulkom han skal
 lokka vansmakande til bázsto fruct Nw vm nakir
 besklikhet findz j blomstromen tha forsmas the
 oc godha fructin astundas ey Sigh oc honum at 15
 sua som bondin ok hustrun álskas stundom sin j 786
 málom for ensamit licamlikit oppehálle Ok swa
 som munkir ár stundom j klostre for licamlikit
 got Swa then mannin som han vél kánne astunda
 at vara j klostreno at han skuli ánte genuárdh- 20
 okt thola Han astunda ok vara fatikir swa at
 honum skuli ánte brista, Lätis thy j sin eghin
 vilia thy at thákkiare ár gudhi at han liui rát-
 uislica j världinne ok áruodhe mz sinom handom
 án at han stande j ódhknene álla klostreno vtan gudz 25
 kárlek, (111) Ther áptir sagdhe christus Hwi dröuis
 thu vm. thw ate ámuál tio sinnom vm daghin for
 lydhno skuld thz skulle ey réknas thik for synd
 thy at jomfrudomin forskylla krono Ánkiodomin
 nalkas gudhi Vtan lydhnan inledhe alla til áronna 30

- (114) Än sagdhe thän hælge ande Hulkin som ey sköte älla atuakta sina synde ok lätta fallir rasklica j större synde thy at ämuäl nadhelik synd Hulkin som bitir mot samuitino vardhir dödhelik vm hon
 5 idhnas ok skal hardhelica pinas for forsmäilsin
 (122) Än taladhe christus j minom mandom tämpra-dhe iak swa mina böne ok äruodhe ok fasto at the som mik sagho skulle ey taka wrankt äptedöme
 Vtan alle the som hafdho vilit hafdhin inat fölgia
 10 minom ordhom ok gerningom oc äptedöme Än thässe frw som thu nu see hawir vndirlik athäue
 Ok thz är ey vtan stor frestilse ok hænna samuitz motbit ok stridh thy är hænne radhelikit at bätte tämpra sina mädhfärdhe Ok göra the thing hällir
 15 lönlica än oppinbarlica som hon gör, Älla skal hænna äruodhe vara fanyt ok hænna böne minne til krono

Capitulum cx (94: Additio i Latinska texten)

- Sancta* birgitta var entidh frestadh j sinom bönom
 20 hulke gudz modhir sagdhe Diäfullin är swa som awndz siukir speyare letande at röghia ok hindra godha Thy a huru mykyt thw frestas j bönom bidh ey thäs mindra Ok vidhirfresta at bidhia thy at thin astundan ok godh vidhirfrestan skal
 25 reknas thik for bönina fulkompnilse Ok vm thw format ey at vtkasta oreña ok fanytta thanka som koma j hughin Tha skal the vidhir frestanin reknas thik til krono Vm thu lydhe ey frestilsomen vtan thol thöm mot thinom vilia

Capitulum cxj^m (115 i Latinska texten)

EN man aff abo biscofs döme kom til rom ey kunnande swenst maal Nar han fik ey scriptafadhir thy at ängin forstodh hans maal j rom han spordhe aff sancta birgitto huat han skulle 5 göra hulke christus sagdhe Then mannin gratir thy at han faa ey scriptafadhir Sigh honum at hans vili ympningas honom thy at hwat dugdhe älla halp röuarenom a korseno, Hwat ey godhir vili Älla hwat oplatir himerike vtan godhir vili 10 at vilia got ok hata ont Älla huat gör häluite vtan wrangir vili ok vanskpadh astundan, Hwat ey var lucifer väl skapadhir älla hwat ey iak siälwir godhlekkin ok dygdhin skapadhe nakat jlt ängaledhis Vtan sidhan lucifer vannytiadhe sin 15 vilia ok vände han vanskaplica thy vardh han illir aff ondom vilia Stande thy thänne mannin stadhelica ok gange ey til ryggia Ok nar han kombir til sit fadhirnis land tha spöri ok höri sina siäl helso aff sniällom mannom ok andwordhe 20 thom sin vilia ok lydhe hällir rätauisa manna raadhe, Än sinom vilia Än döo han här j mällan j väghen- om tha skal honum vardha swa som jak sagdhe röuarenom thw skalt vara mz mik j paradiis

Enfalloghet thäkkis gudhi C xij (116 i Latinska 25 texten)

EN enfallir man hulkin som ey kunne füllelica Pater noster spordhe siälinna raadh aff sancta birgitto Var herra swaradhe hänne ahörande ok sagdhe Mera thäkkis mik thässa enfalla manzsins 30

enfalloghet än höghfårdhogha manna snille Thy
 at j thom är höghfårdh bort körande gudh aff
 hiärtano J thässom är ödhmiukt som inledhe gudh
 j hiärtat thy sigh honum at han jdhne the ger-
 5 ning som han är van swa som här til ok han
 skal haua lön mz thom som iak sagdhe Komin
 til min j som äruodhin ok iak skal mätta jdhir
 mz æuerdhelico brödhe, thy at vm jak sighir hon-
 um swasom jak sagdhe judhanom som beddis
 788 10 suiklica raadh aff mik Göm budhordhin oc säl
 the thing som thu hawir ok giff fatikom mannom
 Forma han ey thz göra alla fulkomna thy at
 aldirdomin takir ey lärdom Ok fatikdomin hawir
 ey thz han maghe sälia tho äru budhordhin vidhir
 15 thorftelikin thom som astunda at koma til æuerdhe-
 lica helso Thy at vtan thom kan mannin ey heel
 vardha vm han hawir kännefadhir ok tima at
 nima thom Än thässa manzsins visa fakunnoghet
 ok godhe vili thäkkis mik swa som the tve ank-
 20 ionna päninga som hon offradhe ok fore fördhe
 konunga rikedomom thy at han hawir alla snille
 j sine faakunno thy at han älska mik ok thz
 hawir han aff minom anda, Ok thz synis världina
 sniällo mannom vara osnille at ey älska rikedom
 25 ok kunna tala stor thing thy sagdhe jak visa fa-
 kunna thy at han nam sanna snille ok visdom
 aff minom anda, Thz är at älska gudh hwat ey
 synis han thik vara sannelica sniällir thy at han
 kan ey vtan eet ordh som är at älska Thy at vm
 30 thässa snille göme han al moysi lagha budhordh
 Vm hona giwir han gudhi thz honum bör Vm
 hona oc mz hänne göme han al lästina raadh

Vm thässa snille göme han alla rätte ok lagh
 Vm hona älska han jamcristin ey girnandis annars
 thing älla takande oc ey suikande sin jamcristin
 Vm hona aminnes [han] jdhkelica sin dödh ok dom
 mz hulkom han skal dömas när mik, Thy at then 5
 som vil koma til mik thorff ey mödhas aff laghsins
 fakunno Vm han vil nytia sit samuit hulkit hon-
 um sighir At [han] skal thz göra androm som han
 vil siäluir thola, Thy at til hwat niimbir männin
 swa mang thing ok owirläs manga bökir hwat ey 10
 til at thiäna mik Hwat ey hällir til at vita klok
 thing ok timans framledhilse ok sin teilse älla for
 rosn skuld ok at vilia callas mästare Tho alt
 vmens star hwar j sino samuite ok hwar een dömis
 aff thy O dottir thy hulkin som aff fulkompne tro 15
 oc godhom vilia läs thässe thry ordhin O ihesu 789
 miskunna mik, Thz thäkkis mik meer än then
 som läs thusanda värs vtan atuakt

Aff jomfru marie gudz modhirs miskund Ca-
 pitulum cxiiij (117 i Latinska texten) 20

Maria taladhe ängin är swa stor syndare ok j swa
 fulo ämbite sattir vm han calla mik sik til hiälp
 Jak skal hiälpa honum, Huat synis vara ohöuisk-
 are gerning än röhta skorfwot hofwid, Vm nakir
 akalla mik j the gerning jak skal tee hiälp, at 25
 han skuli helas oc rensas Hwat är fulare ok oren-
 are än thz anbudh ther thräkkir ok jordh mz vt-
 kastas aff nõtahuseno j vaghnin Vm nakir akalla
 mik j tholke gerning jak skal hiälpa honum Hwat
 är fulare än thwa spitalsk saar Vin nakir thz gör- 30

ande akalla mik Jak styggis ey at hanna ok
 smörja ok lækja the saarin Christi brudh swaradhe
 O hálaghasta frw jak veet at thw äst ödhmiukast
 ok välloghast ok völuiloghast hiälp the siäline for
 5 hulke iak badh thik swa opta Gudz modhír suar-
 adhe The siälin hafðhe thry thing nar hon lifðhe
 Hon ville haua vörldinna ok vörldin ville ey haua
 han Annantidh älskadhe han sit köt ok oatirhald
 thy vilde han ey koma til hionalagh Thridthiatidh
 10 älskadhe han gudh minna än han skulle än thot
 han var stadhughír j trone Aff thässom är siälin
 nu fräls ok vardhír nu jdhkelica luttakande aff
 gudz milhedz bordhe Tho standa än nakar thing
 atir aff hulkom han skal rasklica frälsas

15 cxiiij (120 i Latinska texten)

GWz son taladhe Swa som trät hawir manga
 grena ok the grenana som höghre äru taka meer
 aff hitanom ok vädhreno Swa är ok aff dygdhom
 visselica gudhelikin kärlekír är swa som trä aff
 20 hulkom alla dygdhe framganga, mällan hulka
 lydhnan hallír formanz döme for hulka jak siäluir
 gudh ville thola korsit ok dödhin thy är lydhnan
 mik thäk swa som sötaste fruct ok swa som fridh-
 790 samaste fridhír Swa är ok then man mik vinlicast
 25 hulkin som aff ödhmiukt vndirgiuir sik androm,
 ok sätir allan sin vilia j annars manz händír Thy
 thäkkis mik at thässe frwn lydhe forlatande sin
 eghin vilia at hon maghe forskylla sik större
 gudhelikin kärlek ok större krono thy at Abraham
 30 vardh mik älskelicare aff sinom godha vilia Ok ruth

mārare ok thakkelicare j gudz folke thy at han
lydde ey sinom eghnom vilia

Capitulum Cxv^m (121 i Latinska texten)

CHristus taladhe lydhnan ar dygdh mz hulke al
ofulcompnadh thing fulcompnas ok alla glömsco 5
vtslakkias Thy jak gudh som ar fulkompnast for
allom ok sialff fulkomplikhetin lydde gudhi fadhír
alt til korsit, At iak skulle tee mz mino ápte-
döme huru thákt gudhi ar at mannin neka sin
eghin vilia Än mange ey atuaktande lydhnonna 10
dygdh ok ey hauande skállikin hita fólghia ok
fulkompna thz the gripa oc stadhfästa j sinom
eghnom hugh ok thwinga sua oskállica sit köt j
litlom tima at the äru längre tima onyttelike sik
sialwom Aff hulko the thakkias litit gudhi ok äru 15
androm thunge ok dröuelike Nar tholke skodha
sin vanskilse älla krankdom ok vilia tha atirdragha
sina förro gerninga, blyghas the at forlata the
thing som the haura byriat ok for sins hugx
hårdzsco thora the ey tilgaa helsamare thing Aff 20
tholkom ar thänne mannin hulkin thw seer thy
at han akta ey pröfuadha manna raadh oc ey
min ordh j hulkom jak sagdhe At iak vil ey ällir
astunda kötzsins dödh älla fordäruilse vtan synd-
inna, thy ar honum rådhandis at han kombir j 25
mere dröuilse ok manzsins vanskilse Thy vm han
lydhe sniállom mannom oc latir aff the hårdzsc-
onne han hawir gripit ok stadhfäst j sinom hugh
skal hans krona ok lön twafald göras, ok andelik
gudhelikhet skal ökias j honum Älligis skal honum 30

vardha swa som scrifwat ar Ouinlike mannin kom
ok owirsadhe thizstilin ok thizstlane opuaxsto ok
quafdhø oc fordæruadhø godha sædhena

Tu autem domine &c

SJUNDE BOKEN.

Huru gudz modhir kungör sancte birgitto at 791
hon skulle koma til iherusalem Capitulum j^m

NAr sancta birgitta christi brudh varande j rom
stodh entidh a gudhelicom bönom, tilburdhe hon
at thänkia oppa huru jomfru maria fódde sin son 5
ok aff höxstom gudz godhlek hulkin ville vt välia
tholka renasta modhir Ok tha optändis hánna
hiarta swa mykyt j jomfruna älskogha at hon
sagdhe j sino hiarta O min frw himerikis drotn-
ing Swa mykyt glädz mit hiarta aff thy at högxste 10
gudh ville thik vtualia til modhir, Ok värdhogas
at giua thik swa stora värdhelikhet At hällir vt-
ualde jak mik at pinas auärdhelica j háluite än
at thw skulle falla aff minzsta punct aff swa
boghelike aro ok aff thine himerikis värdhelikhet 15
Ok swa stodh hon opfylt mz älskoghans sötma
oplypt j gudhelike skodhan Ok tha syntis jomfru
maria hánne ok sagdhe Atuakta dottir Jak är
himerikis drotning ok for thy at thu älska mik
mz storom älskogha thy kungör iak thik at thu 20
skalt koma til thän hálgha stadhin iherusalem nar
minom son thäkkis Ok thädhan skalt thu fara ok
til bedhleem oc ther skal iak tee thik allaledhis
j huat matto jak fódde j thom stadenom min
son ihesum christum thy at swa thäkkis honom 25

Aff kyndelmesso höghtidh ij^m

A Kyndelmässon dagh nar christi brudh var j the
 kirkio j rom som callas *sancte marie* Var hon
 gripin j andelike syn ok oplypt j gudhelike skodh-
 5 an, tha syntis hanne j himpnenom at alle reddo
 sik til stora höghtidh Ok tha saa hon swa som
 eet mönstir vndarliket j vänlek ok fagherind Ok
 ther syntis then hedhirlike gamble rätuse mannin
 symeon, redhoboin at taka smaswennin ihesum j
 10 sin fangn mz höxste glädhi oc astundan Ok saa
 hon jomfru mariam höuisklica koma oc bära sma-
 swennin ihesum ok offra han j mönstrit aptir
 gudz laghom Sidhan saa hon otalica ängla myky-
 likhet ok manga handa gudz hælghra manna skip-
 15 ilse, ok hælghra siäla ok hælgha jomfrur ok frwr
 gangande forē hanne ok kring vm jomfru mariam
 792 mz alle gudhelikhet Ok een ängil bar för hanne
 et langht swärdh ok breet ok blodhokt Hulkit
 som teknadhe the mästa sorghena som jomfru
 20 maria tholde aff sins älskelicasta sons dödh Ok
 the sorghin teknadhis j thy suärdhenom som then
 rätuse symeon spadhe at skulla gaa gönom hanna
 siäl, ok alt himerikis härscap gladdis ok brudhine
 saghdhis see huru stor hedhir ok ära himerikis
 25 drotning atirgiäldz j thässe höghtidhinne For thz
 sargha swärdhit som hon tholde j sins älskelica
 sons pino

Huru *sanctus franciscus* bödh *sancta birgitta*
 til sin kamera iij

30 I *Sancti francisci* höghtidh i hans kirkio j rom
 vidh tyberim Syntis then same *sanctus franciscus*

christi brudh sighiande Kom j min kamara at äta
 ok driikka mz mik ok hon hörande thz redde sik
 til vågh at hon skulle sökia han j asiis ok nar
 hon hafdhe ther varit vm fäm dagha thänkiande
 tha at atirfara til rom ok ingik j kirkiona at and- 5
 uordha sik ok sit fylghe *sancto francisco* Tha syntis
 han hånne ok sagdhe Var väl komin jak bödh thik
 til min kamara at thu skulle äta ok driikka mz
 mik Tho skalt thw vita at thetta husit är ey
 thz kamara som jak sagdhe thik Vtan min kamare 10
 är san lydhna som jek altidh hiölt at jak ville
 aldre vara vtan then som bödh owir mik, Thy at
 iak hafdhe altidh een prest mz mik hulkom jak
 ödhmiuklica lydde j allom budhordhom ok thz
 var min kamerä Gör ok thw samuledh thy at 15
 swa thäkkis gudhi Än min kostir af hulkom jak
 lustelica vidhär quäktis var at iak aldre hälzst
 drogh mina jamcristna aff wärldzlica liuärnis fa-
 fango til at thiäna gudhi aff allo hiärta Ok tha
 smakadhe jak the glädhina swa som sötasta kost 20
 Än min drykkir var the glädhen som iak hafdhe
 nar iak saa nakra the som iak hafdhe vnuänt
 älska gudh mz allom kraptom ok vara jdikelica
 a bönom ok gudhelikhet, ok lära andra at liua
 väl ok älska sannan fatikdom Se dottir thänne 25
 drykkin giordhe swa gladha mina siäl at al the 793
 thing j wärldinne varo vansmakadho mik Gak thy
 in j thänna min kamara ok ät mz mik thänna
 kost ok dryk mz mik thänna drykkin at thu skuli
 æuærdhelica glädhias mz gudhi 30

iiij^m

- ENne människio varande a gudhelicom bönom,
 syntis swasom hanna hiarta vare brännande mz
 gudhelicom kärlek ok alt fwlt mz andelike glädhi
- 5 Aff hulke hanna licamme vardh swa som vansk-
 andis j allom sinom limom Tha hördhe hon röst
 sighiande sik Jak är skapare ok atirlösare ok
 tholka glädhi som thw nu känne j thine siäl
 tholkit är mit liggiandafä ok haafwir, Thy at swa
- 10 som scrifwat är Andin blässe hwar han vil oc
 thw höre hans röst vtan ey veest thw hwädhän
 han kombir älla huart han gaar Ok thetta liggi-
 andafä gifwir jak mang fallellica minom vinom
 ok mz mangom matom ok mangom gafwom Tho
- 15 vil jak sighia thik aff andro liggiandefä hulkit ey
 är än j himerike vtan mz jdhir j jordhrike Thetta
 liggiandafä äru mina vina licamma ok hälgho-
 doma, thy at mina vina licamma äru sannellica
 mit liggiandafäa ok hafwor huat the äru hällir
- 20 rutne älla färske älla vmuände j muld ok asko
 älla ey Vtan nu mat thw spöria mädhan scriptin
 sighir at huar thit liggiandafä är ther [är] ok thit
 hiarta, huru mit hiarta är mz thäso liggiandafäa
 som är hälgha manna hälghodoma Jak suara thik
- 25 Mins hiarta högxste luste är at giua äuerdhelik
 lön allom sökiandom mina hälghra manna stadha
 ok hedhrandom thera hälghodoma, Ok the hälgho
 män menar jak som äradhe äru mz jarteknom ok
 hälghe lyste aff pafwanom ok jak giuir lönin äptir
- 30 thera vilia ok tro ok äruodhe som sökia hälgha
 män, thy är mit hiarta mz mino liggianda fä Thy

skalt thw vita for visso at j thänna stadhenom
 är mit vtualdasta liggiandafä som är mins apostols
 hælghodoma sancti thome ther j ångom stadh äru
 swa mange orutne oc osyndirskipte älla oatskilde
 swa som j thässa altareno, Thy at nar then stadhin
 var fordäruadhir som thässins mins apostols lic-
 amme var först lagdhir Tha fördho somlike mine
 vini thetta liggiandafäit mz mino tillate til thänna
 stadhin ok lagdho j thetta altarit Än nu liggir
 han här swa som lönlikin thy at för än mins
 apostols licamme kom hiit varo thässe rikesins
 höfdhinga swa skipadhe som scrifwat är The haua
 mun ok skulu ey tala the haua öghon ok skulu
 ey see the haua öron ok skulu ey höra the haua
 händir ok skulu ey hanna the haua fötir oc skulu
 ey gaa, Hwru magha tha tholke ok the som tholkin
 vilia haua til sin gudh göra tholko liggianda fä
 hedhir ok skyllugha wyrdhning, Thy hulkin som
 hælzst som älska mik oc mina vinir owir al thing
 hällir villiande döo än reta mik j minzsto thinge
 hauande ämual vilia ok makt at hedhra mik ok
 biudha androm Tholkin hua han hælzst är skal
 ophöghia ok hedhra mit liggiandafä Som är thässa
 mins apostols hælghodoma hulkin iak vtualde Thy
 skal sighias oc predicas for visso at swa som mina
 apostla licamma Petri ok pauli äru j rom Swa
 äru mins apostols hælghodoma sancti thome j orth-
 ona Brudhin suaradhe O min herra hwat ey läto
 thässa rikesins höfdhinga byggia kirkio ok giordho
 stora almosor Var herra sagdhe The giordho mik
 stor thing ok offradho mik mang thing aff maln-
 enom at blidhea mik mz tho varo mangra thera

almoso mik litit lustelica ok thåkkelica for there
 hionalagh skuld som varo samanfögdh mot hálghra
 fadhra skipan Ok an thot the hionalagh som pafw-
 ane lofuadho samanföghias varo fast oc hallaskul-
 5 ande tho skal thz ranzsakas oc dömas j minom
 795 gudhelica dom at there vili var wrangir ok the
 vidhírfrestadho mot kirkionna skipan Ok syntis
 sanctus thomas sighiande brudhinne Jak skal nu
 giua thik länge astundat liggiandafá Ok j samo
 10 stund gik eet stykke aff sancti thomosa benom
 fram aff kistone swa at ängin hannadhe hona
 hulkit sancta birgitta tok ok gömde mz gládhi ok
 wrdhning

.v.^m

15 LOff ok ära vari alzualloghom gudhi Aff hulkom
 al godh thing framganga ok särlica for the thing
 som han hawir giort mz jdhir j vngdomsins aldir
 aff huars nadh bedhandis är at then kärlekin
 hulkin j hafwin daghlica til gudh skuli ökias j
 20 idhir alt til dödhin En konungir starkir ok makt-
 oghir opbyggjande hws j hulkit han satte sina
 dottir sik mykit älskelica anduordhande hona ens
 manz gömo sighiande swa Min dottir hawir dödhelica
 ouini ok thy skalt thw göma hona mz alle
 25 akt ok gömo Thy äru fyra thing som thw skalt
 vakta mz alle akt ok grannom ok jdhhelicom for-
 thanka Första är at ängin graffwi ondir husins
 grundual Annat är at ängin fari owan owir mur-
 anna högdh Thridhia är at ängin bryte husins
 30 väggia Fiardha är at ängin ouinnin ingange ginom
 portana O min herra thetta skal andelica forstandas

hulkit jak scirfwir idhir aff gudhelicom karlek
 gudhi vitnande hulkin al hiarta skodha Vm husit
 vndirstaar jak ok menar thin licamma som himpna
 konungir skapadhe aff jordh Vm konungsins dottir
 vndirstaar jak thina siäl skapadha aff högxsta gudz 5
 dygdh ok satta j thin licamma, Vm gömarin vndir-
 staar jak manzlikin skäl som thina siäl skullo göma
 äptir äuärdhelix konungx vilia Vm grundualin
 vndirstaar jak godhan ok fastan ok stadhughan
 vilia, Vm hulkin oc mz hulkom al godh thing 10
 äru opbyggjande ok mz honum siälin bäst värs,
 Thy nar thin vili är tholkin at thw vilt til änkte
 annat liua vtan at fölgia gudz vilia ok tilläggir 796
 alla akt huru thw maghe han hedhra mz ordhom
 ok gærningom ok thiänande honum mz licamma ok 15
 goze oc allom kraptom swa länge som thw liuir
 at thw maghe atir anduordha thina siäl hænna
 skapara gönda aff alle kötzsins orenlikhet O huru
 atuaktelica tilbör at göma thænna grundualin, thz
 är thin vili mz gömarenom thz är mz skälomen 20
 at ängin formaghe mz sinom ondo frestilsom älla
 fundom grafwa vndir han til siälina skadha Vm
 thom som vidhüfresta at graua vndir thera handa
 grundual vndirstandas the som sua tala til thin
 sighiande O min herra var lekman takande thik 25
 hustru höuiska ok faghra ok ärlica ok rika at thw
 maghe glädhias aff barnom ok arfwe oc ey thwing-
 as aff kötzsins dröuilsom Andre sighia vanlica swa
 Vm thw vilt vardha klärkir tha nin ther til bok-
 lica konste at thw maghe callas mästare röktande 30
 thik aff kirkionna ingiäldom swa mykyt som thw
 format mz bönom ok gafwom, tha skalt thw faa

- världz hedhär for thin visdom ok äras aff mangom
 världzlicom vinom for thina manga rikedom skuld
 See vm nakir radhär thik vanlica tholik thing Tha
 lät ginstan gömarana som äru skälin swara honum
- 5 at thw vili hällir thola al kötzsins dröuilse än tapa
 renlekin Swara ämuäl at thw vilt gerna afla vis-
 dom ok konste til gudz hedhär oc cristna tro
 värio ok til godhra manna styrkilse ok villa far-
 ande rättilse ok aldra thera som vidhär thorfwa
- 10 thit raadh ok kännedom Ok at thw vilt ey nakat
 astunda j thäso lifwino owirflödhelica ok for fa-
 fanga äro owir thins licamma vidhär thorftelica
 thianisto folkx Sigh ämuäl at vm gudhelik forsyn
 tillaggir thik nakat ingiäld alla värdhelikhet at
- 15 thw astunda at skipa alt thz sniällelica til gudz
 hedhär ok thina jamcristna nytto Ok swa forma
 ädelica gömarin som är skälin at bortälta thom
 som vidhärfresta at graua vndi grundualin som
 är thin godhe vili Skälin skulu ämuäl altidh
- 20 granlica atuakta at ängin opfari owir muranna
 högdh Vm hulkra mura högdh jak vndirstaar kär-
 lekin hulkin som högxst är j allom dygdhom Thy
 skalt thu sannelicast vita at dyäfwllin astunda
 änkte swa mykit alla meer än at springa owir
- 25 thänna murin Ok thy vidhär fresta han oatiruände-
 lica sua mykyt som han forma at världzlikin kär-
 lekir oc kötlikin älskoghe skuli ey gaa owir gudhe-
 likin kärlek j thino hiarta Ok thy o min herra
 hwro opta världzlikin älskoghe vidhärfresta at fore-
- 30 sätia sik gudhelicom kärlek j thino hiarta Sant
 ginstan mot honum gömarin som är skälin mz
 gudz budhordhom sighiande At thw vilt hällir

thola dödh i siäl ok licamma än ther til liua at
 thw skulle reta swa väluilioghan gudh mz ordh-
 om alla gerningom Vtan at thw vilt hällir swa
 liua at thw ey spari thit eghit liiff j nakre matto
 ey goz oc ey ägho ey vina alla frända godhvilia 5
 at thu maghe alstingx thäkkias ensampnom gudhi,
 ok han j allom thingom hedhra Ok at thw vtuali
 hällir siäls viliandes at thola aldra handa dröuilse
 än göra nakrom thinom iamcristnom mindrom alla
 meere nakan skadha alla skam alla dröuilse ok 10
 vanda, vtan at thw vilt hellir brodhirlica älska
 alla thina iamcristna äptir gudz budhordhe O min
 herra mik thykkir swa at tha prouas thw at älska
 gudh meer än thik siäluan ok tha ma gömarin
 som är skälin rolica hwilas thy at ängin thina 15
 siäl ouin forna at fara owir muranna högdh, Vm
 väggiana vndirstaar iak fyra handa himerikis lusta
 ok glädhi ther mannin äghir astunda mz atuakte-
 licom thanka jnnantil Första är at astunda hete-
 lica j hiärtano at see siäluan gudh i hans äro ok 20
 the oforgangelica rikedoma ther ängom aftakas
 thöm som thöm faa Annar är at vilia oatirvände-
 lica höra the sötliudadho ängla röstana som lofwa 798
 gudh vtan anda ok aldre ledhas vidh ok bidhia til
 hans vtan atirvando Thridhi är at girnas mz allo 25
 hiarta ok brännande astundan at lofwa gudh äuerdhe-
 lica sua som siälua gudz ängla Fiärdha är at astunda
 at nytia äuärdhelikin hugnadh j himerike mz häl-
 aghom änglom ok siälom Ok aff thy är märkiande
 at swa som man staddir j huse staa altidh vägg- 30
 iana kring vm han ä huart han sik vände Swa
 hwar then som girnas mz höxsta astundan thässin

- fyra som är at se gudh j hans äro ok höra ängl-
 ana lofwande gudh ok loua gudh samuledh mz
 thom ok nytia thera hugnadh dagh oc nat Sanne-
 lica huart han vände sik ok hwat *gerning* han
 5 gör tha gömis han altidh oskaddir swa som mällan
 alla jnnan starka väggia Swa at han ämuäl liu-
 ande j thässe liueno synis han ämuäl haua gudz
 vmgangilse mällan änglanna O min herra huru
 mykty thin ouin astunda at grafwa ginom tholka
 10 väggia ok bortföra tholka gudhelica lusta aff thino
 hiarta ok infalla j thin astundilse andra lusta som
 gaa thwart a mote thässom ther thina siäl maghe
 thunglica skadha For then skuld tilbör gömarenom
 som är skälin at haua granna gömo j twem vägh-
 15 om aat hulkom ouinin är van at koma Förste är
 synin Annar är hörslin Vm hörslina kombir han
 insändande hiärtano värlzlica sanga lusta ok vm-
 skiptelica andbudha sötelica liudhande onyttelik
 äuantyr oc annor thing ok hälzst the som liudha
 20 til manzsins loff ok rossn Aff hulkom mannin
 skils swa myklo längir fran thom ödhmiuka christo
 hwru myklo meer han ophögdhis j sik siäluom
 vm höghfärdhena Thy skal gömarin som är skälin
 sta mot tholkom lusta sighiande sua Swa som
 25 diäfullin hata alla ödhmiukt hulka then hæghe
 ande jnbläse oc införe j mannana hiarta Swa skal
 jak mz gudz hiälp hata alla bälle hulka onde
 andin ingiutir j hiärtan mz etirlicom inskiutilsom
 Ok swa skal höghfärdhin vara mik hatugh swa
 30 som then onde ok fule dön som gaar aff rutnoin
 kroppom aff hulke the quäfwias älla kofna ginstan,
 799 som hona gripa mz näsomen ok lokta Vm synina

är ouinnin van at koma swa som at androm vågh-
 enom at graua ginom thåssa forsagdho våggiana
 Förande mz sik mang andbudh aldra handa malma
 kön smidhat j mang thing oc formo, dyra stena
 hedhrlík klådhe hærrelik pallacia hallande hws 5
 jordh ågha, fiske sioa skogha ok vingardha ok
 mykla andra päninga afling, thy vm al thåssin
 astundas hetelica tha pröuas the rasklica syndir-
 bryta thåssa foresagdha våggiana som äru hime-
 rikis lustilse Thy tilbör gömarin som är skälin 10
 motelöpa bradhelica för än tholik thing komin j
 lustan sighiande Vm jak skal faa j mina ågho
 nakat aff tholkom thingom thz skal iak läggia j
 the kisto huar ey thiwfwa älla maar skulu thz
 opnöta ok mz gudz hiälp skal jak ey dröua min 15
 gudh j thy at iak skal haua giri til jordhrikis
 thinga hawor, Ok ey skilia mik mz nakre matto
 fran thera kompanskapi som thiåna christo girn-
 andis annars thing Vm husins porta vndirstar iak
 al licammans vidhirthorftelik thing som licammin 20
 ey ma mista Swa som är at äta ok driikka ok
 vaka ok stundom dröuas ok stundom glådhas
 Thy tilbör gömarin som är skälin at sta vidh
 thåssa licammans oc vidhír thorftinna porto mz
 gudhelicom råddogha oc wyrdhning ok sta sniälle- 25
 lica oc jdhkelica mot ouinomin at the ey jngangin
 til siälinna Thy är vaktande j mat ok dryk at
 ouinin ey ingange mz owirflödhelikhethulkin kropp-
 in gör latan til gudz thiänist Samuledh är oc vakt-
 ande at ouinin fange ey ingang mz ofnyklo atir- 30
 halle hulkit kroppin gör vanmaktoghan til al the
 thing som göras skulu Atuakte åmuäl gömarin

som är skälin at ey jdhins alla plāghins mange
 rätte for världzlikin hedhír alla rosn alla for manna
 thykkio antiggia tha thu äst ensamnin inz thino
 thianisto folke alligis nar gäste koma Vtan gör
 5 huariom enom godhgerninga aff gudhelicom kär-
 lek Swa at ey hafwins mange kraase ok mykyt
 800 kostelica redde Skodhi ther äptir gömarin som är
 skälin vakirlica ok atuaktelica at sua som matin
 ok dryckin swa är ok sömpnin allaledhis matt-
 10 ande mz räddogha at licammin vari lättir ok
 välskipadhír til allan gudz hedhír, at alle vaku
 timane skipins nyttelica i gudhelico ambite ok
 höuisko äruodhe, allom sömpnsins thunga färre
 bortrördhom Än nar nakir glādhi ällir nakir dröu-
 15 ilse kombir motelöpi gömarin som är skälin rask-
 lica mz gudhelicom räddogha at thik skuli ey
 hända for wredhe alla othol at mista gudz nadh
 oc reta gudh hardhelica mot sik Ther äptir nar
 nakir hugnadhír alla glādhi opfyller thit hiarta
 20 tha skal gömarin som är skälin hardhelica nidhír-
 trykkia j hiartat gudhelikin räddogha hulkin som
 mz gudz nadha hialp swa skal matta allan thin
 hugnadh oc glādhi swasom thik är bäzst nyttelikit

Huru christus biudhír sine brudh at fara til
 25 iherusalem *Capitulum vi*

NAr christi brudh var daghlica sitiande j rom oc
 stodh een dagh a bönom syntis christus hanne
 sighiande swa Redhin idhír nu at fara pelagrins
 fardh til iherusalem At sökia mina graff ok andra
 30 hālgha stādhi som ther äru ok j skulin fara aff
 rom then dagh jak jdhír sighír

Huru jomfru maria suara enom munk vij

ALzualloghom gudhi vari hedhir ok thak ok hans
 vārdhogasta modhir jomfru marie Mik owārdhoghe
 māniskio sagdhe *sancta* birgitta tha jak var a
 bōnom syntis at gudz modhir taladhe til min 5
 thāssin ordh som hār āptir staa Sigh thom brodh-
 irnom minom vin hulkin som sānde mik sina bōn
 vm thik at san tro ār oc fulkomplikin kārlekir at
 vm nakir mānniskia hafdhe syndat aff diāfulsins
 āggilsom alla synda mot gudhi ok toke sik jdh- 10
 ugha ther āptir mz rāttom scriptamalom ok sann-
 om vilia at bātra syndena ok bedhis ōdhmiuklica
 miskund aff gudhi mz brānnandom kārlek, Ångin
 jāfwoghe ār at vāluilioghīr oc miskundsambir gudh
 vari ginstan swa rēdhoboin at taka the māniskiona 15
 j sina nadh mz mykle glādhi Swa som kārlexfullir
 fadhīr hulkin som saaghe sin ālskelica son atir-
 koma til sik som nu vare sluppin ok frālstir aff
 māsto skam ok fulastom dōdh ok sannelica myklo 801
 hāllir ān licamlikin fadhīr forlatir siālwir gudh 20
 sinom thiānisto manne alla synde hulke som idhke-
 lica lata angra sik sina synde ok bedhas ōdhmiuk-
 lica miskund aff honum ok rādhas at synda optar-
 mer ok girnas gudz vinskāp mz sanne astundan
 owir al thing Sigh thy honum brodherēnom a 25
 mina vāghna at for hans godha vilia ok mina
 bōne aff gudz godhlek āru alle hans synde hon-
 um forlatne hulka han syndadhe j alla sins liffs
 dagha Sigh āmuāl honum at for mina bōn skal
 then kārlekin som han hawir til gudh altidh ōkias 30
 mz honum alt til hans dōdh ok āngaledhis minzskas

- Sigh ok honum at minom son thakkis at han bliue
 j rom predicande ok giuande godh raadh thom
 som bedhas hōrande scriptamal ok sighiande thom
 helsama bātring som sik scripta vidh han Vtan
 5 hans forman sānde han annar stadh for nakra
 laghlica vidhirthorfft Ok afwite amuāl kārlica andra
 sina brōdhir for thera brot mz godhom ordhom
 ok helsami nāfst ok rātuise huar han forma at
 rätta til thas at the gömin sina reghlo ok bātrin
 10 sik ødhmiuklica Thy kungör iak thik at hans
 māsā ok lāsning ok bōne āru gudhi tōkelica oc
 thākka ok thy sigh honum at swasom han göme
 sik aff alle owirflōdhelikhet j mat oc dryk ok
 sōmpn Swa vakte ok sik aff ofmyklo affhalle at
 15 han skuli ey faa nakan krankdom ok vanskilse j
 gudz thianist oc gudhelico āruodhe Hafwi oc ām-
 uāl ey ofwirflōdhelik klādhe vtan vidhirthorftalik
 aptir sancti francisci reghlo at ey skuli hōghfardh
 oc giri thādhan aff folghia allir mārkiās j honum
 20 thy at thy meere vardhir lōnin huru mykyt mindra
 klādhin āru vārdh Lydhe ødhmiuklica sinom for-
 man j allom thom thingom som han biudhir hon-
 um som ey āru mot gudhi ok hulkin han formaa
 at fulkompna Sigh amuāl honum a mina vāghna
 25 at han skal suara thom kättarom som sighia pauan
 ey vara rāttan paua ok at thz ār ey sandir mins
 sons ihesu christi licamme som vighis a altareno
 302 J vāndin nakkan til gudh ok thy seen j ey han,
 Vāndin thy hallir ānlitit til hans oc tha maghin
 30 j see han Thy at san cristin tro ār at thān pauē
 hulkin som ār vtan kättari Å huru mykyt han
 ār smittadhir aff androm syndom tho ār han aldre

swa illir aff thom syndomen alla aff androm sinom
 ondo gerningom at ey är fwlt vald j honum at
 binda ok lösa siälana hulkit vald han fik ok tok
 aff gudhi vin sanctä pätar apostol Ok mange paua
 varo fore iohanne paua hulke som foro til häluitis 5
 Ok ey thy sidhir äru thera rätauiso ok skallico
 doma ok skipan som the giordho j världinne stadh-
 ughe oc pröuadhe när gudhi Medh sanno skal
 sighir jak thz at alle the preste som ey äru kättara
 äru sanne preste ok the vighia mins sons ihesu 10
 christi sannan licamma än thot the äru fwlle mz
 mangom androm syndom Ok the hanna sannelica
 gudh mz sinom handom aa altareno ok giua annor
 kirkionna hálghilse Än thot the for sina synde
 oc ondo gerninga äru owerdhogha at faa himerikis 15
 äro när gudhi

Än suara jomfru maria thom sama brodhirnom Capitulum viij

SJgh thom sama brodhirnom minom vin at thik
 är äkke lofikit at vita hwat hallir paue johannes 20
 är j himerike alla j häluite Ok ey är thik lofikit
 at vita nakat aff thom syndom som then pauen
 fördhe mz sik tha han kom fore gudz dom aptir
 sin dödh Vtan sigh thom sama brodhirnom at the
 stadhga ok rät som then sami johannes paue 25
 stadhgadhe owir thy som christus atte sit eghit,
 Halle änga villo mot kristne tro ok ey nakat
 kätteri Visselica jak som födde sannan gudh bär
 vitne at then sami min son ihesus christus hafde

eet eghit Oc thz aatte han ensamin ok thz var
 then kiortelen som jak giordhe mz minom eghnom
 handom thz vitna prophetin a mins sons vāghna
 sighiande sua The dubbladho vm mit klādhe at-
 5 uakta at han sighr ey vart klādhe vtan mit
 klādhe Thw skalt āmuāl vita at huru opta iak
 infördhe han j then kiortelin for hans hālaghasta
 licamma nytteulikhet tha opfyltos ginstan min ōghon
 803 mz taarom ok allir min licamme thwingadhis mz
 10 mangom drōuilsom ok sorgh ok besklikhet Aff
 thy at iak vāl viste mz hwat matto then kiortelin
 skulle framedhis skilias vidh min son j hans pino-
 tima Nar han skulle nakin oc menlōss korsfastas
 aff judhomen Ok thāne kiortelin var thz klādhit
 15 vm hulkit the dubbladho som han korsfasto Ok
 āngin hafdhe thāna kiortelin mādhan han lifdhe
 vtan han ensamin Thw skalt āmuāl vita at alle
 the som sighia pauan ey vara rättan paua ok the
 preste som āru rättelica vigdhe ey vara sanna
 20 preste Ok sighia at thz ār ey mins vālsignadha
 sons sandr licamme som prestene vighia j mās-
 omen Alla the som fara mz tholke villo oc vantro
 āru optānde aff hāluitis diāfwls anda ok somlike
 the kättarane giordho nakra swa hardha ilzsko ok
 25 rådhelica synde mot gudhi at the for sin vārsta
 forskyllilse āru fordōmelica opfylte mz diāfwlzlike
 wranglikhet for sina vantro ok vndantakne ok
 burt ālte aff cristna manna hiordh ok tali nār
 gudhelix valdz rātuiso dom Swa som judas var
 30 vndantakin ok vtelyktir for sina vārsto forskyllan
 aff hālghra apostla tali thy at han forrād̄h ihesum
 christum min son Tho skalt thw vita at alle

the som sik vilia bättra skulu faa miskund aff
gudhi

Huru christus biudhír sine brudh at fara til
iherusalem *Capitulum ix*

GWz son taladhe til sina brudh sighiande, Gangin 5
nu ok farin aff rom til jherusalem Hwi skyllin ij
allirdom Jak ár naturinna skapare Jak forma at
göra thom siuka som jak vil alla starka swa som
mik thakkis Jak skal vara mz jdhír ok jak skal
styra jdhan vāgh Jak skal framledha jdhír ok 10
atirledha jdhír til room ok rökta jdhír vidhír
thorftelik thing ympnelicare än j hafdhin nakan-
tima för

At prester mogho ängaledhis vara j hionalaghi
Capitulum x

15

SAncta birgitta sagdhe glädz æuærdhelica vālsign-
adhe gudz licamme j euærdhelicom hedhír ok 804
sighre ok j thins æuærdhelico valdz vālde mz thin-
om fadhír oc thom hālgħa anda Ok mz thine
vārdhogasta modhír ok mz allo thino ārofullo 20
himerikis hārskapi O æuærdhelikin gudh vari thik
oandelica thakke for thy at thu vārdogadhis at
vardha man ok ville vighia os ok hālgħa thin
hedhírlica licamma aff licamlico brōdhe oc gaff os
han kārlica til kost til vara siāla helso Enne 23
mānniskio varande a bōnom hānde at hon hōrdhe
ena rōst sighiande til sik Hōr thw hulke som giuit
ār at hōra andelica ok see Hōr nu the thing som
iak vil thik kungōra ok opinbara aff thom ārke-

biscopenom hulkin som sagdhe at han ville giua
 allom prestomen orloff at vara j hionalaghi vn
 han vare paue, thänkiande ok troande thz vara
 gudhi thäkkare än at klärkiana lifdhin swa skör-
 5 lica ok löslica som the nu lifwa, Thy at han
 trodhe at större kötzsins synde skullen flyys for
 hionalaghit Ok än thot han vndirstodh ey gudz
 vilia j thy, tho var then sami ärkebiscopin gudz
 vin Än nu vil iak sighia thik ther vn gudz vilia
 10 thy at iak födde sialuan gudh Ok thw skalt thz
 kungöra minom biscop sighiande honum sua at
 vmkringskyrdhin var giuin habram lankt för än
 laghin gafwos moysi Ok j thom habrams tima
 styrdhos männene hwar äptir sinom vndirstand-
 15 ilsom oc äptir sinom eghnom vilia ok skälom ok
 tho vare mange aff thom tha gudz vini Än ther
 äptir sidhan laghin varo giuin moysi tha thäktis
 gudhi bätir at männene skullin liua äptir thom
 moysi laghom hällir än äptir sino eghno manzlico
 20 sialfs valde oc vndirstandilsom Samuledh var ok
 af mins välsignadha sons licamma thy at sidhan
 han skipadhe thetta nya sins licamma sacrament
 ok foor op til himerikis tha gömdis oc hiöltz än
 thz gambla laghit at cristne preste lifdhe j kötlico
 25 hionalaghi Ok tho ey thy sidhir varo mange aff
 thom gudz vini thy at the trodho mz rene en-
 805 falloghet at thz thäktis swa gudhi at cristne preste
 skullin haua hustrwr ok liua j hionalaghi swa som
 thz thäktis honum fordhom j judhaprestomen, ok
 30 swa hiölle cristne preste mang aar Än thässe
 gambla göman ok sidhuänian syntis mykyt styg
 oc hatugh allo himerikis härskap i oc mik som

födde then sama licamman at thz skulle swa hallas
 oc gömas aff cristnom prestom som hannadho mz
 sinom handom thz nyo sacramentit osmittadha
 som är mins hālagastā sons licamme, Thy at judh-
 ane j gamblo laghomen hafdho skuggan ok teknit 5
 thāssa hālagha licammans Än cristne preste haua
 siālua sannindina, sannan gudh ok man j thy väl-
 signadha vighdha brödheno Ok thy äptir nakra
 tina thera försto cristno prestanna som thetta swa
 hiollo gaff siālwir gudh j pauans hiarta thās som 10
 tha styrdhe kirkiona annor lagh vm sins hālgha
 anda ingiutitse som honum varo thākkare ingiut-
 ande j hans hiarta at then sami paue skulle stadhga
 j allom kirkiomen oc cristnone at cristne preste
 hulke som haua swa hālaght ok vārdhoght āmbite 15
 At the skulu vighia ok hanna thz dyra sacramentit
 skullen āngaledhis liua j smittoghom hionalax
 kōtz lusta Ok thy aff gudz foreskipan oc hans
 dom är thz rātuistica skipat at the preste som ey
 liua j kōtzsins renlek ok atirhalle āru forbannadhe 20
 nār gudhi ok vārdhe at mista presta āmbite Ok
 tho the som vilia sannelica bātra sik mz sanne
 forakt at ey optarmeer syndande the skulu faa
 miskund aff gudhi Thw skalt āmuāl vita thz at
 vm nakir paue gafwe prestomen orloff āt liua j 25
 hionalaghi han skulle āndelica for dōmas mz tholk-
 om dom Swa som thān man som swa hardhelica
 brutit hafdhe at hans ōghon skullen vtbrytas äptir
 laglike rātuiso, ok hans tunga afskāras mz lāpomen
 ok nāsana mz ōromen ok hans fōtir ok hāndir aff 30
 huggas ok alt hans krops blodh vtgiutas ok alzs-
 tingx kalt vardha Ok allir then blodhlōse lic-

ammin vtkastas for hunda ok annor grym diur
 Samuledh skulle andelica vardha thom pauanom
 806 hulkin som gaue prestomen tholikit orloff at halla
 tholkit kötlikit hionalagh mot gudz foreskipan oc
 5 vilia, thy at then same paue skulle rānas aff gudhe-
 like syn ok hörsl ok andelicom ordhom oc ger-
 ningom ok al hans andelik snille alzstingx kald
 vardha ok aptir hans dödh skulle hans sial nidhir
 kastas j hāluite oc ther pinas āuerdhelica oc vardha
 10 diāflanna matir for vtan ānda Ok vm sancte gre-
 gorio paue hafdhe stadhgat oc skipat thz aldre
 hafdhe han fangit miskund j thom foresagdha dom
 aff gudhi, Vtan han hafdhe ödhmiuklica atirkallat
 thān domin fore sin dödh

15 Aff frälso siälfis valde, xj.

Iak är gudh aldra thinga skapare Jak gaff āngl-
 omen ok mannomen frälst siälfis vald at the som
 vildo göra min vilia skullin bliua mz mik āuārdhe-
 lica ok the skullin skilias fran mik hulke som villo
 20 sta mot mik, thy vardho somlike ānglana diāfla,
 thy at the villo ey ālska mik oc ey lydha mik
 Ther aptir nar mannin var skapadhir ok diāfwllin
 saa mina ālskelikhet til mannin vardh diāfwllin ey
 at enast min ouin vtan rördhe āmuāl stridh mot
 25 mik opuākkiande adam at bryta min budhordh
 Ok tha fik diāfwllin makt owir han aff mino tillate
 oc mine rātuiso ok aff thom timanom missāmiom
 vi oc stridhom thy at iak vil at mannin liui
 aptir minom vilia Ok diāfullin vidhurfresta at
 30 han skuli fölgia hans vilia ok astundan Ån j
 thom punctenom tha iak lät op himerike mz mino

hiärta blodhe tha vardh diäfullin räntir aff thom
 rättenom som han syntis haua ok the siälane som
 vårdhogha varo, vardho heladha ok frälsta, Ok tha
 var ämuäl lagh skipadh at thz ma vara j manzs-
 ins frälso siälsualde at fölgia sinom gudh at han 5
 maghi faa æuerdhelica äro, Än vm han fölghe diä-
 fulsins vilja oc astundilsom tha skal han haua
 æuerdhelica pino Swa stridhom vi Jak oc diäfullin
 astundande siälana swa som brudhgomma sina
 brudhe Än iak astunda siälana at iak skuli giua 10
 thom æuerdhelica glädhi ok hedhir Ok diäfullin
 astunda thom ther til at han skuli giua thom
 æuerdhelica styg ok sorgh

Aff biscops ämbite *Capitulum xij^m*

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Sigh 15
 homum at vm han vil callas biscopir j gudhelix 807
 doms rätkuiso, Tha skal han ey fölgia somlica
 thera sidhi oc mädhfärdhe som nu äru kirkionna
 rättara Sannelica jak tok manzlikin licamma aff
 jomfru at jak skulle fulkompna the laghin mz 20
 ordhom oc gerningom hulkin foreskipadh varo j
 gudhdomenom aff æuerdhelico oplätande himerikis
 port mz mino hiärta blodhe lysande väghin oc
 redhande mz ordhom ok gerningom at alle skullo
 fylghia mino äptedöme til at forskylla æuerdhelikit 25
 liiff Än sannelica the ordhin som iak sagdhe äru
 nu swa som aff skrapadha oc glömda til hulkit
 ängin hawir sua mykyt til giort som kirkionna
 formän the som fulle äru mz höghfärdh oc giri
 ok licamsins lusta orenlikhet hulkin al äru mot 30
 minom budhordhom, ok höuiskom the hälgho kirkio

stadhgom oc skipan Hulka mine vini skipadho aff
 mykle gudhelikhet sidhan jak var opfarin til hime-
 rikis ok iak hafdhe fulkompnat min vilia j jordh-
 rike Thy at the ondo kirkionna formän som op
 5 varo fylte mz ondz anda ilzsko atirleto mannomen
 mykyt skadhelikit siäla äptedöme Ok thy tilbör
 mik at vträfvia aff thom fullan rekenskap ok
 räuiso görande rättan dom owir thom ok afskrapa
 thom aff liifsins book j himerike ok sätia thom
 10 när minom ouin diaflenom j häluite at the skulu
 äuerdhelica pinas j häluitis sätom Tho skalt thw
 vita at the som vilia bätra sik for dödhin älskande
 mik aff allo hiarta ok hallande sik aff syndom jak
 skal vara raskir at giua thom miskund Sigh thy
 15 honum swa som a thina väghna thässe ordh här
 äptir fölgia O min herra Stundom hände at aff
 suartom oghn vtgar faghir lughi nyttelikin ok
 mykyt thorftelikin til at smidha faghra gerninga
 ok tho tilbör ey at lofwa ognen for sina suarte-
 20 likhet Vtan honum bör loff ok hedhir ok thakke
 som är thera gerningana mästare ok görare Samu-
 ledh är oc aff mik ouärdhoghe Vm j finnin nakat
 nyttokt j minom radhom thy at tha skulin J ey
 göra mik vtan siäluom gudhi hulkin al thing
 25 gör oc giordhe, ok giuir fulcompnin vilia at göra
 808 godh thing oändelica thakke oc väluiliogha thiänist
 idhkelica O min herra Jak byria först at tala aff
 thom thingom som hanna ok röra aldra siäla helso,
 radhande ok viliande vm j vilin haua gudz vin-
 30 skap at j vighin ey nakra älla latin vighia älla
 hialpe til presta vixil Vtan the äru förre granlica
 prouadhe ok funne at vara quämelike j liuärne ok

sidhom til at taka sua vārdhelikit āmbite mz
 sniāllō ok sanninda manna vitne Atuaktin ok gran-
 lica at samuledh gōrin ok alle andre biscopā j
 idhro ārkebiscops dōme, thy at āngin kan tro
 huru stor gudz wredhe ār mot thom biscopom 5
 som ey akta at vita ok granlica prōua hulke the
 āru som the hiālpa ok frānia til swa wārdhogha
 vixle j sinom biscopsdōmom Ok hwat the gōra
 thz hāllir for glōmsko ālla for andra manna bōn
 ālla for dylsko ok lāti ālla rāddogha skulu the 10
 ther aff gōra hardhastan rekinskap j gudz dom
 Jak raadhīr ok āmuāl jdhīr at granlica spōria ok
 opleta huru mange ok hulke the āru j idhro bi-
 scopsdōme som ingāld haua ok siāla rōkt ok
 saman kallin thom ālla til jdhra nāruaru at minzsto 15
 entidh j aareno ok talin mz thom badhe aff thera
 siālfra oc thera vndir dana siāla helso, ok vn the
 gita ey vanlica alle samankomit j enom dagh tha
 foresātin thom flere dagha oc tima j hulkom the
 maghin sārlica koma til jdhir j huario aare Swa 20
 at āngin thera maghe orsaka sik nakraledhis at
 han haui ey en tima raadh mz idhir j aareno, Ok
 foresighin thom hulkit liuārne the skulu haua,
 hulke som haua sua vārdhelikit āmbite Vitin ok
 āmuāl at the preste som sānghia deghio haua oc 25
 sighia māsso the āru gudhi sua thākke swa som
 the som bygdho j sodoma hulka gudh nidhir
 sānkte j hāluite Ok ān thot māsān ār al tidh the
 sama j sik ok hawir the samo dygdh ok makt tho
 fridzsins kōssan hulkin the skōrlimpnadz prestene 30
 giua j māsone āru gudhi swa thākkir swasom Jude
 kus hulkin mz thom kussenom forrādh aldra manna

helara Vidhírfrestin thy at hialpa ther til jdhke-
 lica swa mykyt som j formaghin mz ordhom ok
 gerningom lokkande náfsande oc manande at the
 idhnin at huaa rent liuärne hulke som skulu hanna
 5 thz hálaghasta sacramentit ok tee androm tronom
 cristnom mannom ok thet hanna ok giua mz sin-
 om handom Framledhis radhin allom for mannom
 ok kanunkom ok ámuál mindrom klárkiom som
 áru vndir jdhre styrsi ok huaa kirkio ok ingiáld
 10 at the alstingx rättin ok bátrin sik helsamlica ok
 troe ey nakir at honum ár lofikit at liua skörlica
 at han skoli ther aff álla ther före fly the ledho skör-
 limpnadhsins synd som ár amot naturine ok ey
 skal klárkdomenom ther fore stádhias at smittas
 15 mz quinnom Thy at huar cristin man hauande
 vndirstandilse hulkin ey akta áuerdhelikit líuff
 mádhan han liuir han skal vtan iáff thola áuerdhe-
 lica hardhasta háluitis pino ápte dödhin Jak raadhir
 ámuál at j hawin ey ofmykyt thianisto folk for
 20 höghfárdh skuld, vtan matelikit áptir idhars ámbi-
 tis styrsi ok vidhíorthorft ok áptir thy som
 jdhir stadhge vt kráfwir Vm the klárka som jdhre
 kompané callas hwar j árin hawin thom hállir mz
 jdhir for idhart got vitne án for fafanga áro ok
 25 höghballe ok the varin hállir faa án mange Án
 the klárka hulka j til ánte annat oppehallin vtan
 til at sionga gudhelikit ámbite álla at nima nakat
 álla at lára andra álla at scrifwa thom hafwin
 swa munga som jdhir thákkis Ok tho tilbör idhir
 30 at huaa granna atuakt aff thera náfst ok ráttilsom
 ok siála helso Atuaktin ok aff androm idhrom
 thianarom at huar thera hui sit ámbite ok vm

nakre äru owirflödhis, for fafanga äro skuld tha
 hallin thom ängaledhis at jdhirt thiarta skuli ey
 höghfärdhas hauande mere thiänisto folk än idhre
 forfädhär Ok bör jdhär at haura granna atuakt vm
 thera jdhra thiänara liuerne som j hauän daghlica 5
 hema mz jdhär for jdhra vidhär thorft skodhande
 atuaktelica thera liuärne swa som sandir husbonde
 ok rättande thera gerninga ok liuärne oc sidhi ok
 lärande thom mz fadhärlicom ok godhom känne-
 dom oc manande thom at the nimen fly synde ok 10
 laste oc jdhnin at älska gudh owir al thing, Visse-
 lica gudhi är mykyt thäkt ok idhär meer nytte-
 likit at j ängenledhis hawin nakan than thiänara
 mz idhär hulkin som ey vil lydha godhom raad-
 hom ok ey vil ödhmiuklica bätra sin brut Aff 15
 idhorom i föro klädhom radhär iak idhär at j hauin
 aldre meer sändir j idhre ägho än thry par klädhe
 Ok giuin ginstan siäluom gudhi al thom som ther
 owir äru Aff sänga klädhom ok handklädhom ok
 bordhdukum hafwin swa mykyt som jdhär är vidhär 20
 thorftelikit ok nyttokt oc giuin gudhi thz owir aat
 är Aff sylfkarom hafwin swa mykit som idhre
 persone är ympnyt oc thom gästom som äta vidh
 idhirt eghit bordh ok gifwin gudhi mz gladhom
 hugh thom som ther äru owir aat Thy at annat 25
 jdhirt thiänisto folk ok gäste sitiande vidh annor
 bordh magho väl äta ok drykka aff tinkarom ok
 leerkarom oc träkarom ok glaskarom vtan nakra
 blygdh Thy at the sidhuänian som nu är j herr-
 ana ok biscopanna husom j hulkom ofmykyn 30
 gulz ok sylffs owirflödhelikhet ympningas, är siäl-
 omen mykyt skadhelik oc siäluom gudhi storlica

leedh, hulkin som sik gaff vndir allan fatikdom
 for vara skuld, Hafwin ok ey ofmanga rätte oc
 ofinykt kräselica Ok hafwin ey stora hästa oc
 dyra vtan matelica j starklek ok vördhe, thy at
 5 the vidhär thorfwä tholka hästa som skulu stridha
 for rätuisonna värn ok sins liffs gömo ok ey for
 höghfärdh Jak sighär jdhär at huru opta formänn-
 ene opfara owir stora hästa for höghfärdh ok fa-
 fänga äro älla rosn, swa opta opfar diäfwllin owir
 10 thera hiärta Ok iak veet ena människio hulkin
 som saa at nar formännene oc kardinalane oplypto
 sina fötir mz höghfärdh at ridha owir sina stora
 hästa bak tha oplypte diäflanna j swarta blamanna
 like sina fötir ok opforo owir the formannana
 15 halsa ok saato ther leande Ok huru opta the for-
 männene huggo hästana mz sinom sporom aff högh
 färdh swa opta oplypto the blamännene sin hofw-
 odh j sine glädhi ok hiöggo ok slogho thera ridh-
 anda herrana bryst mz sinom hälom Ok radhär
 20 iak idhär at j latin jdhra ämbitz klärka loua mz
 swornom edh at the änte til dyrfwins at göra
 811 mot rätuisonne a jdhrs ämbitis väghna Ok göra
 the sidhan ther mote tha näfsin thom som rättir
 är Ok görin j swasom nu är sakt tha maghin j
 25 trösta at jdhirt samuit är väl helt Framledhis
 radhär jak for thera siälanna hugnadh idhra dödhra
 vina aff hulkom j spordhin vm the varin j skärslo
 elde älla ey ok aff almosom som skollin göras for
 thom at j latin hwarn dagh j eno aare sighia twa
 30 mässo for thom ok födhin tw fatik folk huarn
 dagh Ok gifwin swa manga päninga fatiko folke
 j huarre viko som en gulpäningir är värdhär Sighin

amuäl sokna prestom at the rättin sit sokna folk
 for oppinbara synde j thom fallom som thom til-
 höre at the maghin thās batir liua, ok vilia the
 ey lydha sokna prestomen tha bör jdhir näfsa
 thom Ok vm j vitin nakan oppinbarlica bryta mot 5
 gudhi oc rätuisonne ok vm the äru swa vallughe
 ok grymi at j formoghin ey rätta owir thom tha
 sighin thom mz lättom ok sötom ordhom at the
 rättin sik Ok vm the vilia ey liudha tha latin
 thom vndir gudz dom hulkin som skal skodha 10
 jdhan godhan vilia, Thy at ey tilbör at kasta siäft
 lamb mällan gryma vlwa tändir, thy at vlwin
 vardhir grymare aff thy, tho tilbör at foruara
 thom aff thera siäla vadha mz kärlek suasom
 fadhir gör sonom sik stundom genuerdhoghom tho 15
 äghin j ey afflata at näfsa for nakan räddogha
 skuld til jdhan licamma vtan siäla vadhe matte
 nakraledhis ther aff koma

xiiij^m

JOmfru maria gudz modhir inz gudhi välloghast 20
 oc ödmiukast syntis ene persone vakande ok ey
 sofwande ok sagdhe swa Jak vil thik sighia huru
 jak giordhe the siälinne tha hon gik aff sinom
 licamma Swa som the qvinna som när stodhe
 andre tha barn skulle födhas Hon holpe barneno 25
 at thz skulle ey aff blodhenom drunkna ok ey j
 thy thranga rumeno som thz vt aff födhis kufna
 Ok vm thās ouini j huseno vare at thz skulle ey
 j thera händir koma ok the thz fordärua Swa
 giordhe ok iak Jak stodh när honum för än han 30
 doo at han skulle ey kötlikin kärlek swa j hugh

812 koma at han for thy nakat mot gudhi hugxsa
 skulle alla tala alla göra alla lata thz hans siäl
 matte skadha Jak halp oc honum j thy thranga
 rume j siälinna vtgange aff licammanom thz han
 5 skulle ey swa hardha pino haua at han matte
 ther aff nakat ostadhughir vardha ok nakat van-
 hop faa ok j dödhenom gudhi glöma Jak gömde
 oc hans siäl for hans dödhelicom ouinom Swa at
 ängin thera hona hannadhe, thy at ginstan hans
 10 siäl gik aff hans licamma tha tok jak hona j mina
 värn ok ginstan rymde diäfla moghin som han
 hafdhe hugxsat swälghia ok mz sine ilzsko pina,
 huru hans dombir giordhis thz skal thik visas tha
 mik thäkkis

15 *Capitulum xiiij^m* (fortsättning af Kap. 13 i Latinska
 texten)

IOmfru maria taladhe til enna persona tha hon
 var vakande oc ey sofwande ok sagdhe swa Thik
 är lofwat aff gudhi at see ok höra huru ena siäl
 20 dombir giordhis tha hon var nykomin aff lic-
 ammanom Thz tha var giort j eeno öghna bragdhe
 for gudhdomsins ogriplico valde thz skal thik
 synas oc tees mz licamlicom liknilsom som thw
 mat gripa mz thinom vndirstandilsom ¶ J the
 25 samo stundine syntis the persone som hon vare j
 eno storo pallacio ok faghro oc ihesus christus
 saate siälwir j thom domenom kronadhir som
 kesare mz myklo härskapi ok näst honum stodh
 hans sighnadha modhir som granlica a domin
 30 hördhe Ther äptir syntis en siäl standa for
 domenom swa skäluande at hon al darradhe

ok nakin som thz barn nyföt vare ok swa som
 blint swa at hon j pallacio änkte saa Tho ful-
 kommin j samuitino at vndirstanda huat ther tal-
 adhis alla giordhis En ängil stodh a domarins
 höghro hand när siälinne ok en diäfwl stodh a 5
 hans vinstro hand ok huarghin thera kom vidh
 siälinna alla a hanne tok Tha tok först diäfullin
 at tala ok sagdhe Hör thu domare alzuallughir
 jak käre a ena qvinno ther badhe är min fru ok
 thin modhir ther thu hawir sua käre at thw 10
 hawir hona giort vallogha badhe owir himerike
 ok jordhrike oc owir os alla diäfla j häluite hon
 giordhe mik orät mz thässe siälinne Jak hafdhe
 rät vidhir hanne at taka oc mz minom kompanom
 hona for domin föra Ok the sama jomfrun grep 15
 siälinna maxsan än för hon kom vt aff munnenom
 mz sinom handom j sina värio ok fördhe for domin
 Jomfrun gudz modhir swaradhe hör thw dyäful
 Huat iak thik suara tha thu vast skapadhir tha
 thäktis gudhi at giua thik vndirstandilse at vita 20 813
 then rättin som var j gudhdömenom vtan opbyr-
 ilse ok siälffs vald at göra äptir thöm rättenom
 thz thw siälwir ville än thot hwaro at thw ville
 hällir gudh hata än han älska Ey thy sidhir vest
 thu väl huat rätuiso bör at göra thässe siälinne 25
 Tha hon var j sinom licamma fik hon storan kär-
 lek til mik oc hugxadhe oppa thz at gudh siälwir
 vilde mik til sina modhir taka, Ok mik owir alt
 thz som skapat är ophöghia ok frw owir göra
 ther fik han aff swa storan kärlek til gudz at han 30
 sagdhe, Thz är änkte thz skapat är j världinne
 ok ängin licamlikin luste ther iak vil for the

glädhinna välia at jomfru maria gudz modhär är
hans aldra kärasta ok vare thz möghelikit at hon
skulle färkas gudhi älla honum färmeer ganga j
enom minzstom punct Jak ville hällir välia mik j
5 hälluite for vtan ända vara Ok thy vari gudhi
thak for hona ok thänist ok ära, ther hona til
sina modhär ville hua See diäfwl mz tholkom
vilia doo han, Hwat thykke thik diäful hwat nu
burdhe hällir hans siäl j mina värio takas älla oc
10 j thina händer gifwas Diäfullin swaradhe ey är thz
min rätuise at the siälin skal koma j mina händer
ther meera älskir thik än sik för än domin är
giordhär ok mäthan rätuise dömde thik the nadha
mz honum at göra, tha döma tho hans gerninga
15 siälina j mina händer äptir domin Swa at iak
skal hona sidhan hua Än spör iak ok thik drotn-
ing For hwi kördhe thu os älla saman diäflanna
fran hans licamma swa at ängin vaara matte ther
nakar styggilse göra Jomfrun swaradhe For then
20 brännande kärlekin som han häfdhe til min lic-
amma ok the glädhi han häfdhe aff thy at iak
vardh gudz modhär tha thigde iak the nadhina
aff minom son at ängin oren älla krankir ande
matte när hans licamma vara ä huar han var ok
25 ey hällir ther han nu är Ther äptir syntis diäf-
ullin tala til domarin sua sighiande Jak veet at
thw äst siälff rätuise ok valdit thu döm ey
hällir diäflomen orät än ängloinen döm mik rät
814 owir thässa siälina Jak hawir scifwit j mine snille
30 the iak fik tha thw mik skapadhe älla hans synde
ok iak gömde thom älla j mine ilzsko the jak
häfdhe tha iak fiöl aff himerike Thz första han

kom til then aldir at han viste vara synd thz han
giordhe tha drogh ginstan hans vili han ther til
at liua j världinna höghfärdh oc sins licamma
lusta hällir än ther standa mote Ängelin suaradhe
thz första hans modhir vndirstodh thz hans vili 5
var til synd böghelikin tha kom hans modhir fore
oc halp mz bönom oc godhgerningom at gudh
skulle honum miskunna ok han skulle ey fran
gudhi ganga ok gudz venskap haua Ginstan fik
han ok ther fore gudhelica rädde at tha han fiöl 10
sik gerna scriptadhe Diäfullin suaradhe, ok ville
j samo stund taka til ok byria at sighia Ok j the
samo stundinne tok diäfullin at ropa ok grata ok
j sik siäluom leta baadhe j hofdhe ok bryste ok
buke ok j allom thom limom han syntis haua ok 15
thiktis som han var allir skäluande aff dröuilsom
Ok öpte Ve mik mit langa äruodhe, här är ey at
enast aff thwaghin täxstirin ok scriptin som jak
hafdhe mz scrifwat alla hans synde Vtan än the
bokin ok bladhin äru al bränd som iak hafdhe 20
opta scrifwat Som varo the timane som han synd-
adhe hulka som iak ey hällir minnis än syndena
som j thom scrifwadha varo Ängillin suaradhe,
Thz haua giort hans modhirs taara oc graatir ok
hänna langa äruodhe ok manga böne for hans 25
synde Swa at gudh varkunnade hanne ok gaff
honum then vilian at for hwaria the synd han
giordhe, sik mz rättom angir scriptadhe ok gudhe-
licom kärlek ok for thy äru the synde glömda j
thino aminne Diäfwllin suaradhe tha hawir iak än 30
een säk fullan mz the scriptinne som han skulle

haua bättrat mz sina synde thy bör mik til at
 han pina alt til thās the äru alle opnöta Ängillin
 suaradhe tak fram säkkin ok beez dom owir the
 sakana som thik tilbör at pina Diäfullin öpte sua
 5 som then osinnoghör ok galin vare ok sagdhe Jak
 är röuadhör j mino valde här är borto baadhe
 815 säkkir ok saka Säkkin var lätian ther hafdhe iak
 gömpt j alla the saka som mik tilburdhe fore at
 pina han, thy at for lätia skuld forlät han mang
 10 godh thing Ängillin suaradhe thik röfuadhe hans
 modhirs taara, the slitu syndir allan säkkin ok
 for dāruadho alla scriptina thy at swa thäktis
 gudhi Dyäfwllin suaradhe jak hawir än mera
 frambära som mik bör han fore pina thz äru
 15 hans nadhelica synde Ängillin suaradhe han fik
 vilia at fara aff sino fädhérnis lande j pilgrims
 färdh ok forlät goz ok vini oc mödde sin licamma
 til hālgħra manna stadha for sina synde Ok redde
 sik swa vidhör at han var vārdhör aflat aff kirk-
 20 ionne thiggia ok ville sik gerna bātra vidh sin
 skapara, ok thy forlätos honum alla the sakana
 som thw hafdhe scrifwat for synde Diäfullin suar-
 adhe Mik bör tho at hwarro at pina han for alla
 the nadhelica synde som han giordhe oc hiolt thom
 25 suasom for änkte thy at the äru ey mz aflate af-
 skrapadha, the äru mang otalik thusand the som
 äru alla j mine tungo scrifwadha Ängillin suar-
 adhe Räk vt tungona oc tee scriptena Diäfullin
 vardh som galin ok sakdhe Vee mik Jak hawir
 30 aldre eet ordh at sighia thy at min tunga är af-
 skorin mz rotom ok allom hānna kraptom Äng-
 illin suaradhe thz giordhe hans modhör mz sinom

jdhkelicom bönom ok äruodhe ther hans sial älsk-
 adhe aff allo hiarta, Thy thaktis gudhi at for
 hanna skuld forlätos honum alla hans nadhelica
 synde the han giordhe aff sinom barndom oc til
 sin dödh ok for thy hawir thin tunga mist sina 5
 krapte j thy Diäfullin swaradhe Än hawir iak eet
 thz gömpt j mino hiarta ther ängin maa afskrapa
 ther mik bör han fore pina thz är thz han hawir
 orättelica aff androm takit oc ey atirgullit Äng-
 illin suaradhe ther fore giordhe hans modhär al- 10
 mosor ok böne mz grata oc storo äruodhe Ok aff
 thy bögdhis rätuisan til blidhskap ok gaff hon-
 um sina nadhe swa at han fik fulcompnin vilia
 ospart haua alt thz han formatte at atirfylla ok
 bitala allom thom han atte giälla ok thz han 15
 hafdhe takit orättelica äptir thera vilia ther mist
 hafdho sit thz atirfylla Thänna vilian tok gudh 816
 for gerningena mädhan han formatte ey längir
 liua Ok thy tilbör hädhan aff hans arfwom ther
 lica oc rät före göra Diäfullin suaradhe Nu 20
 mädhan iak hawir änkte vald at plagha han for
 syndena thy tilbör mik at pinan for thz at han
 giordhe ey godha gerninga tha han hafdhe samuit
 fult ok helan licamina äptir thy han formatte mz
 goze ok liue For thy at godhgerningana äru thz 25
 liggianda fä oc hawor ther honum burdhe at haua
 mz sik til tholkit rike som är himerike lät for
 thy mik nu opfylla thz mz pinonne som honum
 brast j godhgerningomen Ängillin suaradhe thz är
 scrifwat at thom som bedhis honum skal giuas ok 30
 thom som stöte a porten stadhelica bliuande til
 ändan honum skal oplätas Hör nu diäful hans

modhîr hawîr idhkelica clappat ok bidhit for miskunnina portom meer än xxx aar mz mangom otalicom thusanda taarom ther til at gudh ville giua honum sin anda j hans hiarta ok faa the nathena

5 at han matte ospart haua gooz siäl ok licamina til hans thiänist Swa giordhe ok gudh at han vardh swa hetir ok brännande at han lyste tel änkte annat liua vtan til thäs at han skulle gudz vilia fölghia ok honum hedhîr göra Tha gudh var

10 sua länge bidhin tha sände han j hans hiarta sin signadha anda Jomfrun gudz modhîr gaff honum aff sine dygdh alt thz honum brast j andelicom vaknom oc j thom klädhom som thom riddara burdhe til at haua som ganga skulle j tholkit

15 rike Gudz hälghen män j hinnerike the som han alskadhe j jordhrike lagdhe hwar thera til hans hugnadh aff sinom forskyllilsom han samansankadhe oc dyra hafwor ok liggiandafä swasom the pelagrîma som daghlica skipa bort värlzlica äghor

20 for äuerdhelikin rikedom ok thz vardhîr honum til äuerdhelica äro glädhi ok hedhîr Ok särdeles for then vilian han hafdhe at fara til iherusalem ok sit liiff gerna at giua for the hälgho graff ok the hälgho cristno tro, swa at hon matte j hedhîr

25 hallas som hänne burdhe vm han hafdhe thz format ok for thy hawîr thw ängin rät at opfylla

817 thz han ey siälwîr giordhe än honum nakat bruste Diawllin suaradhe än bristîr honum kronan matte jak nakat til hänne smidha thz giordhe jak gerna

30 Ängillin suaradhe thz är sant at alle the som sik vinna siälue for dödhin aff häluite thom thäkkis gudhi at giua krono mz sins hugnadh licamina

sighirs krono tha the äru äptir rätauisonne rene
 giordhe ok thy hawir thu änkte göra mz the
 krono honum bör at hua Diäfullin öpte höght
 ok rööt ok thööt ok sagdhe ve mik thy at aff
 mik är takit alt minnit Jak minnis nu änkte thz 5
 han äptir minom vilia giordhe ok än hawir iak
 glömpst hans nampne Swa at iak veet ey älla
 minnes huat hans nampn är älla hetir Ängillin
 suaradhe, han hetir taaranna son j himerike Diä-
 fullin öpte hwat forbannadhe soo var the som swa 10
 sidhan bälgh hafdhe ther swa mykyt vatn var j
 gutit at al rumin j hanne varo opfyllt mz taara
 vatne vardhe hon forbannadh aff mik ok allo
 häluitis härskapi Ängillin swaradhe thin forbann-
 ilse är gudhi hedhir oc allom hans vinom signilse 15
 Ther äptir taladhe domarin oc sagdhe Gak bort
 owin ok kom min vtualda ok j the samo stund-
 inne rymde diäfullin oc ey var tha längre dombrin
 The persona som thetta hördhe sagdhe swa O
 æuerdhelikin dygdh oc ogriplikin gudh ihesus 20
 christus thw giuir j hiärtan al godh hugxsilse ok
 böne ok tara thu atirlöne thina eghna gafwor ok
 gifwir for thom æuerdhelik æroful lön Vardhe thik
 thak ok hedhir ok thiänist aff allo thy som skapat
 är for älla thina gerninga O söte gudh thu äst 25
 mik aldra kærast baadhe owir siäl oc licanma
 Ängillin taladhe til sancta birgitta som synina saa
 ok sagdhe thw skalt thz vita at thässe syn tedhis
 thik ey for thin eghin hugnadh aff gudhi Vtan
 for thy at gudz vini skullo vndirstanda oc vita 30
 hwat han gör for sina vina ok thiänisto manna
 skuld som for androm bidhia aff hiärtano ok sta

tholomodhelica oc stadhelica j gudhelico äruodhe
 Thu skalt oc thz vita at han hafdhe ey fangit
 tholka nadhe som honum gafwos vtan for thy at
 818 han hafdhe j vilianom aff sinom barndom gudh
 5 at älska ok hans vini ok j allom synda fallom
 sik gerna bätra

Aff thom nadhom ok aflate som giuas godhom
 pilagrimom j iherusalem vidh hälgho graff
 Capitulum xv (14 i Latinska texten)

10 GWz son taladhe til sina brudh sighiande Nar j
 gingin j mit mönstir som vight är mz mino blodhe
 varin j swa rensadh aff idhrom syndom swa som
 j hafdhin tha varit kompne v fundkarino Ok for
 jdhirt äruodhe ok gudhelikhet vordho nakra idhra
 15 frända siäla frälsa hulka som varo j skärslo elde
 ok gingo in j himerike j mina äro Thy at alle
 the som koma til thänna stadhin mz fulcompnom
 vilia at bätra sik äptir sino bäzsta samuiti, ey
 viliande annantima falla j synde thom forlatis
 20 alstingx alla förro synde oc thöm ökis nadh at
 vaxa ok thrifwas j godho

Aff vars herra pino xvj (15 i Latinska texten)

Sancta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra
 graff sorghfullast ok gratande Saa iak min herra
 25 nakin ok flängdan ledhas aff judhomen til at kors-
 fastas ok tha gömdo judhane han granlica ok saa
 jak tha at een hola vthuggin v biärgheno ok judh-
 ane redhobone at fulkompna sina grymlikhet ok

var herra vände sik til mik ok sagdhe atuakta
 thw som thetta see at j thasse hälle skorone var
 korsit fäst j mina pinotima Ok ginstan saa iak
 hulkaledhis judhane fäste ther starklica hans kors
 a biärgheno j hälla skoronne ok slogho vm kring 5
 alla väghna mz hambrom ok fästo mz smam trä-
 plöggom at korsit skulle fastelica sta ok ey falla,
 Thy när korsit var sua fastelica fäst ther sama
 stadh, Tha lagdho the ginstan träfiöla alt kring
 vm korsit swasom trä trappo alt til then stadhin 10
 a korseno hwar hans fötir skullo korsfästas at
 badhe han ok korsfästarane matte opfara at thöm
 trappoinen ok sta oppa thom mädhan the kors-
 fästo han Ther äptir opforo the aat thom samo
 trappomen ledhande han mz mästa gab ok hadh, 15
 ok han op gik gladhelica at thom swasom siäft
 lamb draghit til dödhin Ok nar han stodh nu
 owir the traponar Tha vtrakte han sin arm siälf-
 uiliandis ok ey nödhughir ok lät op höghro hand-
 ina ok lagdhe a korsit hulka the omildasto judh- 20
 ane ok stupo grefwane ginom stungo ok korsfästo
 ginstan grymelica ok stungo ginom hona mz jarn
 spicom ther benit var hardhast ok fastast Ok 819
 sidhan tha drogho the angxlica hans vinstro hand
 mz repom oc korsfästo samuledh Sidhan vtthando 25
 the allan licamman owirmatto a korseno ok satto
 et skinubenit owir annat ok fästo swa baadha
 fötirna samanföghdha mz twem spicom Ok vt
 thando swa mykyt the arufullo limina a korseno
 at alla adhrone ok sinona slitnadho Sidhan thz 30
 var giort satto the annan tidh thorn krono a
 hans hälaghasta hofwodh Hulka som the bort-

toko aff hans hofdhe mädhan the korsfästo han
 hulkin krona sua hardhelica stak hans hedhirlica
 hofwodh at hans öghon varo ginstan opfylt mz
 flytande blodhe öronin atirtaptos ok anlitit ok
 5 skäggit var alt holt ok stänkt mz thy rosen blodh-
 eno Ok ginstan bortrördho riddarene ok korsfäst-
 arane the trapponar som the hafdho sat vidh
 korsit Ok tha atirbleff korsit ensamit ok höght
 Ok min herra korsfästir a thy, Ok tha jak var
 10 swa opfylt mz sorgh skodhande thera grymlikhet
 Tha saa iak hans sorghfullasta modhir liggia a
 jordhine swa som skäluande ok halff dödh huka
 johannes oc andra hänna systor hugnadho ok
 stodho tho ey lankt fran korseno höghra väghin
 15 Ok thy nya sorghin som jak hafdhe tha j hälagh-
 asta gudz modhirs varkunnan hon thwingadhe mik
 swa mykyt at mik thotte som eet hwast swärdh
 ginge gönom mit hiarta mz beske sorgh Vmsidhe
 opstodh hans ärofulla modhir swa som dödh j
 20 licammanom ok saa til sin son, ok hänna systor
 oppehiollo hona ok hon stodh swa som dödh liu-
 andis ginomstungin mz sorghanna suärdhe Ok nar
 hänna son saa hona ok andra sina vini gratande
 andwordadhe han hona iohanni mz grötelike röst
 25 Ok väl syntis tha i hans athäfwom ok skipilsom
 ok hördhis i hans röst at hans hiarta ginum
 stungit var mz huassasta sorgha stral aff sina
 modhir varkunnan Ok tha syntos hans älskelico
 ok faghro öghon halff dödh hans mundir var ypin
 820 30 ok blodhughir anlitit blekt ok insunkit ok lic-
 ammin var allir blekir oc blodhrusa ok blaa ok
 thwänande aff idhkelicom blodzsins vtflytilsom ok

hans iomfrulica licama skin var swa klent ok
 thunt at aff litlo hugge syntis blat tekn vtantil
 Stundom vidhír frestadhe han at oprätta sik a
 korseno for ofmykla thwang ok nödh skuld som
 han kände aff langom hwassastom värk Thy at 5
 stundom opfor värkin til hiärtat aff hans limom
 ok ginumstungnom adhrom ok synom ok mödde
 han ok pinte grymelica mz langom pinom ok swa
 längdis hans dödhír ok öktis mz beske pino ok
 hardhe, Ok tha thy at han var när dödhenom 10
 ropadhe han for owirmatto värksins anxla oc
 nödh til gudh fadhír mz höghe röst ok grötelike
 sighiande O fadhír Hwi forlät thw mik tha hafðhe
 han bleka läpa ok blodhogha tungo ok insunkin
 quidh tilludhande ryggenom Swa som thyt han 15
 hafðhe alstingx ängin inälu Ok annantidh rop-
 adhe han mz angxlicom ok mästom värk O fadhír
 j thina händir anduardhír iak min anda Ok tha
 oprätte hofwodhit sik nakat ok nidhírbögdhe sik
 ginstan Ok swa gaff han op andan Ok tha hans 20
 modhír saa thz skalff hon al aff store besklikhet
 ok dröuilsom ok viliande nidhírfalla a jordhinna
 Vtan hon hafðhe oppehälliz aff androm qvinnom
 J thom timanom atirdrogho hans händir sik nakat
 aff iarnspicanna stadhom for thunga kropsins 25
 byrdhe ok swa oppehiölz hans licamne aff iarn-
 spicomen som fötirne varo mz korsfäste Fingirna
 ok händirna ok armane varo meer vt thande än
 för, Hans skuldra ok bakir thrängdos hardhelica
 til korsit Tha ropadho judhane som vm kring 30
 stodho sighiande mang thing mot hans modhír
 mz hadh oc gaab Somlike sagdho Maria thin son

ar dödhir Än andre sagdho annor gabbilaa ordh,
 Ok tha moghin stodh allir vm kring kom een
 löpande mz mästo gäld ok instak spiut j hans
 höghro sidho Swa angxlica oc maktlica at spiutit
 5 ville gaa ginom andra sidhona, Ok nar spiutit vt
 821 drogx aff licanumanom vtflöt blodhit ginstan swa
 fulstoplica aff thy saareno swa som blodz flodh
 mz ström än spiutzsins iärn ok nakir stanghinna
 deel vtgingo rödh aff licammanom ok stänkt ok
 10 färghat mz blodh Ok nar hans modhír maria saa
 thz skalff hon swa angxlica oc sörghelica mz
 sörghelicom graat at väl syntis j hánna änlite oc
 athäuom at hánna siäl ginom stax mz hwassa
 sorghanna swärdhe Sidhan thetta var giort ok
 15 moghin bortgik nidhír toko hans vini han aff
 korseno ok hans modhír tok han millelica mällan
 sina hālaghasta arina ok sitiande lagdhe hon han
 j sit knā allan sarghadhan ok blodhrosa, Ok tha
 thörkadhe hans sorgfullasta modhír allan hans
 20 licamina oc saar mz linno klādhe ok atír lykte
 hans öghon kyssande thom ok suepte han j rēno
 sindale ok swa baaro the han mz graat ok mäste
 sorgh ok lagdho han ij graff

xvij (16 i Latinska texten)

25 Ther aptír taladhe christus J thom sama timanom
 til sina brudh sighiande Thässin thing som thw
 nu saat ok annor hulkin som jak tholde akta ey
 världinna höfdhinga ok ey the stadha j hulkom
 iak var föddír oc pinadhír, Thy at the äru like
 30 thom man som hawír diura hagha j hulkom han
 latír lösa sina löpanda hunda ok lustas at höra

ok skodha hundana lopp ok diuranna Swa vārld-
 inna höfdhingia oc kirkionna formān ok alla
 vārldinna stadhga ok manna skipilse scodha hällir
 ok lustelicare vārlzlik lustelik thing Än min dödh
 oc mina pino ok min saar thy skal jak sända 5
 thom min ordh mz thik ok vtan the vmskipta sin
 hiarta ok vmuānda sik til mik skulu the fordōmas
 mz thom som skipto mällan sin min klādhe ok
 dobbladhe vm thom

Capitulum xviiij^m (17 i Latinska texten) 10

GWz modhir tala J thāssom stadh syons bārghe
 āru tweggia handa manna kōn somlike ālska gudh
 aff allo hiarta Somlike vilia hāua gudh vtan tho
 ār vārldin thom sōtare ān gudh oc thy ther til
 at godhe skulin ey skāndas ok ey dylskom giuas 15
 tilfalle ok komaskolandom āptedōme Thy ār bātra
 at gāsta j thom stadh som pelegrimom ār skipadhir
 thy at min son skal forese jdhir j allom thingom 822
 swa som honum thākkis

xix^m 20

Sancta birgitta &c leta j konunga bokinne
 xxij capitulo & xxiiij^o (Åttonde Boken, Kap. 22, 23)

Aff sancti francisci brödhrom ok fratre adhi-
 uersario xx^m

OÄndelica thakke ok ödhmiuk thiānist ok hedhir ok 25
 loff vari gudh j sino āuerdhelica valde ok makt hulk-
 in som ār een gudh j threem personis thy at hāns

- ogriplica godhlek thåktis at hans vårdhoghasta
mandombir skulle tala til ene människio varande
a bönom sighiande hånne swa Hör thu som giuit
är at höra andelica ok see ok halt granlica thässe
5 ordh j thino aminne En man var som het Fran-
ciscus hulkin som fik nar han vnuände sik aff
världlike giri ok höghfärdh oc kötzsins lustelica
lifnadh til andelikit ok fulkomplikit liuärne sannan
idhrugha for alla sina synde ok fulcompnin vilia
10 at bätra sik Sighiande swa Änkte är thz j thässe
världinne hulkit ther iak vil ey gärna forlata for
vars herra ihesu christi älscogha ok hedhir Ok
änkte är swa hart j thässe liue at iak vil ey
gladhelica thola thz for hans älscogha Ok göra
15 al the thing som iak forma j hans hedhir äptir
mins licamma ok siäls makt, Ok alla andra thom
som jak forma vil iak ledha ok styrkia til thz
at the älskin gudh owir al thing aff allo hiarta
Thässa francisci reghla som han byriadhe var ey
20 diktath oc samansat aff hans manzlico snille ok
vndirstandilse vtan aff mik äptir minom vilia Thy
at huart thz ordh j hånne är scrifwat, thz var
honom jngiutit ok beuist aff minom anda ok sidhan
framfördhe han ok tedhe androm the reghlonna
25 Ok swa alla andra reghlor som mine vini byr-
iadho ok hiollo siälue ok gömdo ok kändö androm
fulcomplica oc anduardhadho androm, varo ey
diktadha älla samansatta aff thera manzlico snille
ok vndirstandilse Vtan aff thäs hälgha anda raadhe
30 ok inbläst Thässins francisci brödhir hiöllo väl oc
gömdo the reghlona nakir aar äpte minom vilia
badhe andelica oc gudhelica Aff hulko gamble

ouinin dyäfullin hafdhe mykla afwnd oc dröuilse
 for thy at han formatte ey at vinna the brödh-
 irna mz sinom frestilsom ok swikom Thy letadhe
 diäfullin granlica huar han matte finna nakin man
 j hulkom han matte blanda sin onda anda mz 5 823
 thäs manzsins vilia, Han fan vmsidhe en klärk
 hulkin som swa thänkte mz sik Jak ville gerna j
 tholkom stadhga vara huar iak matte haua värld-
 inna oc mins licamma lusta Ok hwar iak matte
 samansanka sua manga päninga at mik änkte 10
 skulle brista j allom thom thingom som til höra
 til mina vidhirthorfft ok lusta Thy skal iak giua
 mik j francisci reghlo ok iak skal lata mik vara
 storlica ödhmiukan ok lydhoghan ok swa mz
 tholke akt oc vilia ingik then foresagdhe klärkin 15
 j francisci klostir oc ginstan ingik diäfullin j hans
 hiarta ok swa vardh then sami klärkin brodhir j
 the reghlonne Tha thänkte diäfullin swa mz sik
 Swa som franciscus vil dragha manga aff värld-
 inne mz sine ödhmiuko lydhno til at taka stor 20
 lön j himerike Swa thänne min brodhir hulkin
 som skal callas genuärdhoghir for thy at han skal
 vardha genuärdhoghir francisci reghlo, Skal dragha
 manga francisci munka aff ödhmiukt ok til hög-
 färdh, aff skällicom fatikdom ok til giri aff sanne 25
 lydhno til at göra sin eghin vilia ok fölghia sins
 licamma lusta Nar thänne genuerdhoghe brodhir
 ingik j francisci limpnadh tilburdhe han ginstan
 huxsa swa mz sik aff diäfullsins inskyutillsom Jak
 skal tee mik swa ödhmiukan ok lydhoghan at alle 30
 skulu rekna mik vara hälagghan Nar andre fasta
 ok halla thysto tha skal iak göra thwärt amot mz

minom sárlicom kompanom átande ok drikkande
 oc talande swa lönlica at ángin annar skal thz
 vndirsta Jak ma oc ey áptir the reghlonne at
 hanna páninga oc ey gull álla sylff ok thy vil iak
 5 haua nakan sárlikin vin hulkin som skal lönlica
 göna mit gull oc mina páninga när sik a mina
 vāghna at iak ma nytia the páningena áptir min-
 om vilia Jak vil oc nima boklica konste oc vis-
 dom til thās at jak maghe faa nakan hedhír ok
 10 vārdhelikhet i limnadhenom hauande hāsta ok sylf-
 kar ok faghír klādhe oc dyr prydhilse Ok vm
 nakir straffír mik ok skylla for tholik thing skal
 jak suara at jak gör thz for mina reghlo hedhír,
 Ok ān, at iak matte swa mykyt āruodha ok göra
 15 at iak matte vardha biscopír tha vare jak sanne-
 824 lica sāl for thz liuārne jak matte tha haua thy
 at tha vare jak j mino eghno frālse ok tha matte
 iak haua allan mins licamma lusta, Hör nu huat
 diāfullin hawír giort j the fore sagdho francisci
 20 reghlo Sannelica ār nu thz sant at flere āru the
 brōdhír j vārldinne hulke som halla, antiggia mz
 gerning ālla vilia ālla astundan the reghlona som
 diāfullin kānde brodhír genuārdhogha ān the som
 göma the reghlona som jak kānde brodhír fran-
 25 cisco Tho skalt thu vita at ān thot thāsse fran-
 cisci brōdhír ok brodhírs genuērdhox brōdhír āru
 samanblandadhe swa lānge som the liua i vārld-
 inne tho skal jak skilia thom aat áptir dōdhin
 thy at iak ār thera domare oc jak skal dōma
 30 francisci reghlo brōdhír til at bliua mz mik ok
 mz francisco j āuerdhelike glādhi. Ān the som
 āru aff brodhers genuērdhogx reghlo skulu dōmas

til auerdhelica pino j háluitis diupe Vm the vilia
 ey ðdhmiuklica rätta sik ok bättra fore döðhin Ok
 thz är ey vndir thy at the som skullo giua vārlz
 mannom ðdhmiuktz ok hālaghetz āptedōme the
 giua fula ribalda āptedōme mz sine hōghfārdh oc 5
 giri Thy skulu the same brōðhīrne visselica vita
 at badhe the oc alt annat klostirfolk hulkom
 reghlan forbiudhir at hāua eghit ok tho hāua
 the nakat eghit mot sine reghlo viliande ther mz
 thākkias mik at the giua mik nakan deel ther aff 10
 Thera gafwo āru mik ledhe ok hatughā ok āru
 the ey vārdha nakir godh lōn thy at thākkare ār
 mik at the gōmin hālaghan fatikdom hulkin som
 the lofwadhin j sinom reghlom ān at the present-
 eradho mik alt thz gul ok sylff oc alla the malma 15
 som āru j vārlðinne Thw som hōre thāssin min
 ordh skalt ānuāl vita at thik hafðhe ey varit
 loflikit at see thāsse synina Vtan fore een min
 godhan thiānara hulkin som badh mik aff allo
 hiārta for thom francisci brōðhrom hulkin som 20
 astundadhe at radha thom sama brōðhromen nakar
 nyttogh therā siāla raadh aff gudhelicom kārlek &c

Här six huru jomfru maria fōdde sin son j
 bethleem Capitulum xxi

SAncta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra 25
 jātu j bethleehem sa jak ena fāghirsta jomfru hau-
 ande mz barne, Fōrdha j huitom mantol ok klenan
 kiortil ginum hulkin jak saa skārlica hānna jom- 825
 frulica licamma hānna quidhir var fullir oc mykyt
 thrutmande thy at hon var nu redhoboin at fōdha 30

- barn Mädh hanne var en höuiskaster gamal man
 ok the hafdho mz sik en oxsa ok en asna ok nar
 the varo jnne j thy rumeno bant then gamble
 mannin oxsan oc asnan vidh jätuna Sidhan gik
 5 han vt oc bar til jomfruna eet tänt blus oc gik
 vt sidhan at han skulle ey naruara mädhan jom-
 frun födde barnit oc drogh jomfrun tha sina skoo
 aff sinom fotom ok lagdhe aff sin hwita mantol
 ok sit howodhklädhe ok lagdhe när sik ok bleff j
 10 ensampnom kiortlenom mz faghirsta vtlagdho haare
 owir skuldrona Ok hon hafdhe mz sik tw renasto
 linin klädhe ok tw vllin hulkin hon tok tha fram
 viliande swepa j thom barnit som födhas skulle
 Ok annor tw litin linnin klädhe at swepa ok binda
 15 owir barnsins hofwodh ok lagdhe thom när sik at
 hon skulle nytia thom j thorftelicom tima Nar al
 thassin thing varo swa tilreed tha böghdhe jomfrun
 sin knä til gudhelica böne mz mykle wyrdhning
 ok vände bakin til jätuna ok änlitit östir op til
 20 himilin ok swa stodh hon mz oplyptom handom
 ok öghom til himelin ok tha hon stodh sua j
 gudhelicom bönom ok thanka Saa jak barnit röras
 j hanna quidh ok ämbrat j eno öghnabliki födde
 hon sin son aff hulkom swa mykyt lius oc osighir-
 25 likit sken framgik at solin var ey lik thy skineno
 Ok ey gaff thz liusit som gamble mannin satte a
 väggena nakat lius alla sken aff sik, Thy at thz
 gudhelica liusit giordhe alstingx til änkte thas
 licamlica liusins sken Ok swa bradhelica föddis
 30 barnit j enno öghna bliki at jak formatte ey at
 uakta alla begripa ok skodha huru alla j hulkom
 limom jomfrun födde Tha saa jak ginstan thz

ärofulla barnit liggia a jordhinne nakit ok skin-
 ande hulkins küt ok licamme aldra renast var ok
 hafðhe änga handa smitto älla orenlikhet Tha
 hördhe iak sötasta ängla sanga, vndarlica Ok 826
 ginstan samandrogh jomfruna qvidhär sik hulkin 5
 som förra var nykyt thrutmande ok tha syntis
 hænna licamme nykyt faghär ok klen Ok nar jom-
 frun kände at hon hafðhe födt barnit vände hon
 sik til barnit mz bögdho höfdhe ok saman fögdhom
 handom mz mykle höuisklikhet ok wyrdhning Ok 10
 sagðhe Var väl komin min gudh ok min herra
 oc min son ok tha vnuände barnit sik a hardha
 golueno ther thz laa gratande ok skäluande for
 köld skuld ok hardha golfsins huasselikhet ok vt-
 rakte sina limi letande at finna modhärinna hiälp 15
 ok godhuilia ok tha tok hon han j sin fangn ok
 lagðhe han thätlica til sit bryst ok värmdhe han
 mz kiinbeneno ok brysteno mz mykle glädhi ok
 modhärlike varkunnan Ok sat hon a gulueno ok
 lagðhe sin son j sit knä oc tok hans naghla klen- 20
 lica mz sinom fingrom hulkin ginstan var afskorin
 ok ey vtgik ther nakir blanadhär älla blodh Ok
 ginstan tilburdhe hon at swepa han granlica Först
 j linnom klädhom ok sidhan j vlnom klädhom ok
 bant licammen ok skinubenin ok hans arma mz 25
 enom linda som bundin var j öwirsta vlna klädh-
 eno Sidhan swepte hon barnsins hofwodh ok bant
 owir thz the tw linna klädhin som hon hafðhe
 ther til reet Ther äptär ingik then aldroghe mannin
 ok fiöl nidhär a sin knä owir jordhina ok badh 30
 til barnit ok grät for glädhi skuld Ok ey vm-

skiptis the jomfrwn nakat j byrdhinne j sinom lit
 alla vanskadhis j siukdom ok ey vanskadhis nakar
 licamlikin styrkir j h  nne swa som j androm
 qvinnom thom som f  dha barn Vtan at h  nna
 5 thrutmande quidh  r atirdrogh sik til f  rro skipilse
 swa som han var f  r   n hon afladhe barnit Tha
 op stodh hon hauande smaswenin j sinom fampne
 ok badhin the, hon oc josep lagdho han j jätuna
 ok badho til han mz b  ghdho  m kn  m ok mz mykle
 10 gl  dhi

xxij.^m

Iomfru maria syntis mik annantidh j thom sama
 stadhenom sighiande O min dott  r Jak j  ttadhe
 thik lango j room at jak skulle tee thik h  r j
 827 15 bethleem mz huat matto iak f  dde min son ok
   n thot iak tedhe thik nakat aff thy j neapoli
 som var huru iak stodh nar iak f  dde min son
 Tho skalt thw visselica vita at jak stodh swa ok
 iak f  dde mz tholke matto som thw saat stand-
 20 ande a b  nom mz b  ghdho  m kn  m ensamin j
 stallenom Ok jak f  dde han mz swa mykle s  l-
 inna glädhe ok frygdh at iak k  nde ey nakan
 thunga ok ey nakan v  rk nar min son framgik
 aff minom licamma Ok ginstan swepte iak han ij
 25 renlicom kl  dho  m som iak hafdhe l  nkt f  r  ra til-
 reet Ok nar josep saa thetta vndradhe han mz
 store glädhe oc frygdh at iak hafdhe swa f  t vtan
 hi  lp For thy at mykle moghin j bethlem var tha
 hindradh  r j androm   rindom   pt  r kesarens budhi
 30 Thy atuaktadho the swa mykyt at hans budhi at
 gudz iartekne gato ey kunnogadz i thom Ok thy

skalt thw sannelica vita at än thot männene vidhír-
fresta äptír manzlicom sinnom at kungöra at min
son föddis mz almännelike matto Tho är sannind
ok vtan iäff at han föddis swa som jak sagdhe
thik för ok thw saat nu

5

Huru hyrdhane komo til bethleem xxiiij^m

JAK saa j thom sama stadhenom nar jomfru maria
oc josep stodho oc baadho til barnit j iätunne at
tha komo hyrdhane ok fägömarane at see barnit
ok hedhra thz, Ok tha villo the vita vm thz vare 10
manköns älla quinköns, thy at änglane hafdho
budhat thom at världinna helare var föddir, tha
tedhe jomfrun thom manzlikit barnsins kön hulkin
the lofwadho sidhan mz mykle wyrdhning ok
glädhi Ok foro sidhan heem louande gudh oc 15
ärande j allom thom thingom som the hafdho hört
ok seet

xxiiij

GWz modhír taladhe O min dottír Thw skalt vita
at iak foreuiste väl thera konungana tilquämd för 20
än the komo at bidhia til min son Ok min son
frygdadhis mykyt tha the ingingo ok badho til 828
hans ok hafdhe tha gladhare ok blidhare änlite
for glädhi skuld än annantidh Jak gladdis oc
mykyt mz otalike glädhi oc frygdh j minom hugh 25
atuaktande thera ordh ok gerninga oc gömande
thom j mino hiarta

Capitulum xxv

GWz modhír taladhe the sama ödhniuktin är nu
j minom son j hans gudhdoms valde som var j 30

honum tha han lagdhis j jätunna hulkin som ligg-
 iande mällan tw diur än thot han al thing viste
 a gudh domsins väghna tho taladhe han änkte a
 mandomsins väghna Swa ok nu sitiande a gudz
 5 fadhirs höghro hand höre han alla talande til sik
 mz kärlek oc swara mz sins hälgha anda jngiut-
 ilsom Somlicom mz ordhom ok thankom oc som-
 licom talande mz mwnne Swa som honum thäkkis
 Samuledh jak som hans modhir är Swa ödhmiuk
 10 är iak nu j ininom licamma hulkin som är op-
 högdhir owir al skapadh thing Swa som iak var
 tha nar iak var fest josep Tho skalt thw for visso
 vita at josep vndirstodh aff thom hälgha anda för
 än han fäste mik at iak hafdhe lofwat gudhi min
 15 jomfrudom ok at iak var osmittadh j thankom ok
 ordhom ok gerningom Än han fäste mik mz the
 akt at han ville thiäna mik hauande mik for sina
 frw ok ey for husfru Jak viste ok amual visse-
 lica aff thom hälgha anda at min jomfrudombir
 20 skulle auerdhelica bliua oskaddir än thot iak fastis
 manne aff lönlike gudz skipan Vtan sidhan jak
 lydde gudz sändebudha ok josep saa min quidh
 vaxsa aff thäs hälgha anda dygdh tha räddis han
 mykyt, ey for thy at han thänkte nakat wranght
 25 mot mik Vtan han amintis prophetanna spadom
 hulke som fore sagdho at gudz son skulle födhas
 aff ene jomfru ok thy reknadhe han sik owerdh-
 oghan at thiäna tholke modhir til thäs ängillin
 bödh honum ey räddhas vtan thiäna mik mz kär-
 30 lek Än aff goze alla rikedomom atirgömdo vi os
 829 änkte jak oc josep vtan vars oppehällis vidhir
 thorfft til gudz hedhir ok alt annat forlatom vi

for gudz älskogha Än nar min sons fözlo time
 kom hulkin iak väl foreuiste tha kom iak äptir
 gudz foresyn j bethleem förande mz mik renasto
 klädhe til mins sons nyt oc thorff the som ängin
 hafde för haft ok nytiat j hulkom jak suepte 5
 min son först som föddis aff mik mz allom renlek
 Ok än thot jak var foresedh aff äuerdhelico at
 sitia j högxsto säte ok hedhír owir alla creaturas
 oc owir alla män Tho for mina ödhniukt tilredde
 jak the thing som varo vidhíorthorftelik jusep ok 10
 mik siälue Samuledh var oc min son vndír bughin
 jusep ok mik, swasom jak var ödhmiuk j värld-
 inne kunnogh ensampnom gudhi ok jusep Swa är
 jak ok nu ödhmiuk sitiande j höxsta säte redho-
 boin at presentera gudhi alla skällica böne ok 15
 somlicom swara iak vm gudhelikin inskiutilse Ok
 til somlica talar iak lönlicare swa som gudhi
 thökkis

xxvj

NAr jak var j valle josaphat a bönom vidh äro- 20
 fullo jomfru marie graff Tha syntis mik the sama
 jomfrun skinande mz myklo skini sighiande At-
 uakta dottir Jak lifdhe xv aar j världinne sidhan
 min son for op til himerikis oc swa langan tima
 owir at som är fran hálgha thorsdagh ok til min 25
 dödh nar jak var vp takin til himerikis Ok tha
 laa min licamme dödhír fämptan dagha j thässe
 grawinne Ther äptir var iak optakin til himerikis
 mz otallicom hedhír ok gládhi, Ok the kládhin
 som jak var jordadh vt j atirbliuo tha quar j 30
 thässe grafwinni Ok iak var tha fördh j tholik

klädhe som min son ihesus christus är j förðhír
 Ok skalt thu vita at ängin manzlikin licamme är
 j himerike vtan mins sons ärofulle licamme oc
 min Än j farin nu atir til cristna manna landa
 5 ok ökin alt jdhart liuärne j godho ok liuin mz
 högxsto gömo ok atuakt här äptir mädhan j sökin
 nu thässa hálgha stadhanna hwar jak ok min son
 lifdhom licamlica ok varom dödh oc jordhadh

Capitulum xxvij^m

- 830 10 IHesus christus syntis enne människio varande a
 gudhelicom bönom sighiande hanne swa Hör thw
 hulke som giuit är at höra ok see andelik thing
 oc atuakta granlica j thinom hugh the thing som
 thw skalt nu höra ok kungöra almoghanom a
 15 mina väghna at thu tala ey thom for thin hedhír
 alla manna loff ok ey skalt thw thighia thom for
 nakan värzlícan ráddogha alla obrygdhíse alla
 forsmäilse, Thy at ey tees thik thässin thing som
 thw skalt nu höra at enast for thina skuld vtan
 20 for mina vina böne hulka som varo j thässom
 stadhenom Neapoli ok badho mik mang aar aff
 allo hiärta ok sinom bönom ok äruodhe for min-
 om ouinom som byggia j thom sama stadhenom
 at iak skulle tee thom nakra nadh vm hulka the
 25 mattin helsamlica atirkallas oc atirdraghas aff sin-
 om syndom oc osidhom Aff hulkra bönom jak
 bögdhis til at sighia thik thässin ordhin ok thy
 hör granlica hwat iak tala Jak är aldra thinga
 skapare oc herra Swa owir diäflanna som owir
 30 alla änglanna ok ängin skal vndfly min dom,
 Visselica diäfullin syndadhe threm lundom mot

mik j höghfärdh oc afwnd oc j sins eghins vilia
 älscogha Swa mykyt höghfärdadhis han at han
 ville vara herra owir mik oc at jak skulle vara
 vndirbughin honum ok swa mykyt awndadhis han
 vidh mik at gerna hafdhe han dräpit mik vm thz 5
 hafdhe varit möghelikit ther til at han skulle vara
 herra ok sitia j mino säte Swa kär var oc honum
 hans eghin vili at änkte aktadhe han min vilia
 vm han kunne främia ok fulkompna sin vilia ok
 thy fiöl han nidhir aff himerike ok vardh diäful 10
 aff ängle j häluitis diupe ther tha iak saa the
 storo ilzscona ok afwndena som diäfwllin hafdhe
 mot mannenom tedhe jak mannenom min vilia
 Ok jak gaff mannomen min budhordh at vm the
 giordhin min budhordh mattin the thäckias mik 15
 ok misthekkias diäflenom Ther äptir for then
 mykla kärlekin som iak hawir til människiona
 kom jak j världinna takande licamma aff ene
 jomfru Ok iak kände siälwir mannenom sanna
 helso vägh mz ordhom oc gerningom Ok ther til 20 831
 at iak skulle tee thom fulkompnin kärlek ok älsco-
 gha oplät jak thom himerike mz mino eghno
 blodhe Än hwat göra the männene mik nu hulke
 som äru mine ouini Sannelica the forsma min
 budhordh, vtasta mik aff sinom hiärtom swa som 25
 värsta dödhelikit etir ok vtspotta mik aff sinom
 mwn swa som rutit thing ok styggias at see mik
 suasom spitalskan man värst loktande Än diäfullin
 ok hans gerninga vmfämpna the mz alloin sinom
 godhuilia ok gerningom honum inledha the j sin 30
 hiärta görande hustelica ok thäckelica hans vilia
 oc fölglande hans anda inskiutlsom Thy skulu

the aff minom rätuisa dom taka lön aff diäflenom
 j haluite for vtan anda For höghfärdhinna som
 the jdhna skulu the huaa æuerdhelica blygdh oc
 skam swa mykyt at alle ängla ok diäfla skulu
 5 sighia aff thom at the äru opfylte mz skam alt
 til owirsta, for thera omättelica giri skal hwar
 diäful opfylla thom mz sino dödhelico etre Swa
 mykyt at ängin stadhir skal atirbliua tombir j
 thera siäl hulkin ey skal vara opfyldt mz diäfwlz-
 10 lico etre For skörlimnadhin ther the äru j bränn-
 ande swasom oskällik diwr skulu the aldre koma
 til mins änlitis syn vtan skulu skilias fran mik
 ok ränas aff sinom vanshipadha lusta Framledhis
 skalt thw vita at swa som alla dödhelica synde
 15 äru thunga swa ok nadhelik synd vardhir dödde-
 likin vm mannin lustas j hanne ok vil bliua j
 hanne Thy skalt thu vita at twa synde jdhnas
 hulka jak nämpne thik ok dragha mz sik manga
 andra synde hulka alla synas swasom nadhelica
 20 Vtan for thy at folkit lustas j thom mz vilia at
 bliua j thom vardha the dödhelica Ok manga
 andra ledha ok fula synde gör almoghin j thäss-
 om stadhenom neapoli hulka som jak vil ey nu
 nämpna for thik Första synden aff twem är at
 25 människiona som skäl huaa smöria sin änläte oc
 lita mz mangom litom Swa som billäte litas ther
 til at the skulin synas fäghre än jak skapadhe
 thom Annor syndin är at manna oc qvinno lic-
 amma vanskapas aff sinom rätta stadhga mz ohöu-
 30 iskom klädhasidh som folkit nytia ok thz göra the
 for höghfärdh skuld at the skulin synas fäghre oc
 skörare j sinom licamma än gudh skapadhe thom

Ok at the som thom see mogho thās raskare op-
 tāndas til skōra kōtzsins giri ok lusta Thy skalt
 thu visselicast vita at huru opta the smōria sin
 ānlite mz nakrom lit Swa opta minzskas thom
 nakir thes hālgha anda ingiutlise ok diāfullin 5
 nalkas thom thās meer Ok huru opta the prydha
 sik mz ohōuelicom ok vanshipadhom klādhom ok
 vanskapa swa sina licamma swa opta minzskas
 sialinna prydhilse ok dyāfulsins vald ōkis j thom
 O mine ovini hulke som gōra vtan rāddogha ok 10
 vtan blygdh tholka synde oc andra synde mot
 minom vilia hwi glōmin j mina pino ok aktin ey
 j idhrom hiārtom Huru jak stodh nakin bundin
 vidh studhina Slaghin grymelica mz hardhom
 flāngiom Huru jak stodh nakin ok ropadhe a 15
 korseno vpfyltir mz saarom ok alldir huldir ok
 klāddir mz blodhe Ok nar j smōrin jthur ānlite
 hwi skudhin j ey tha mit ānlite huru thz var
 opfylt- mz blodh ok hwi seen j ey oppa min
 ōghon huru the myrktos ok huldos mz blodh oc 20
 taarom oc mina ōghna brune blanadho Hwi skudh-
 in j ey til min mwn ok ōron ok skāg huru the
 varo stankt oc fārghadh mz blodh ok alle andre
 mine limi grymmelica sargadhe mz mangom vār-
 iom ok pinom ok huru jak hāngde bla ok blodh- 25
 rosa for idhra skuld ok ther aff allom gabbadhīr
 oc forsmadhīr at j mattin opuākkias aff tholko
 aminne at ālska mik idhan gudh Ok swa vndfly
 diāfulsins snarur aff hulkom j ārin ryghelica bundne
 tho āru al thāssin thing glōmd j idhrom ōghom 30
 ok hiārtom Thy gōrin j swa som farande qvinnor
 plāgha hulka som ālska kōzsins lusta oc ey at

- födha barn Nar the känne barnit lifwande j sinom quidh til göra the ok rökta mz nakrom thingom at barnit skuli forgaa At the skulin ey mista sin värsta kötz lusta vtan väfwias altidh j sinom
- 5 skörlimpnadh oc oreña kötzsins samblande Swa görin ok j thy at jak idhär gudh oc skapare ok atirlösare söke alla mz mine nadh böstande a idhrom hiärtom thy at jak älska alla Vtan nar j känin nakan mins hälgha anda jngiutilse j idhrom
- 10 hiärtom alla nakan jdhrugha Älla nar j faan nakan godhan vilia hörande min ordh ginstan röktin j at forkoma oc dräpa mins hälgha anda jngiutilse äntiggia orsakande idhra synde alligis ok lustandis j thom ok viliande ämuäl fordöme-
- 15 lica bliua j thom Thy görin j diäfulsins vilia jñnellykkiande han j idhrom hiärtom ok swa vtältin j mik smålica for hulkit j ärin vtan mik ok iak är ekki mz jdhir Ok j ärin ey j mik vtan j diäflenom thy at j lydhin hans vilia oc aggilsom Thy
- 20 mädhan jak sagdhe nu domin Skal jak oc nu sighia mina miskund Min miskund är thässin at ängin aff minom ouinom är swa stor syndare vm han bedhis miskund mz ödhmiuko ok fulkomplico hiarta at honum nekas nadh, Thy skulu mine
- 25 ouini göra thry thing vm the vilia faa nadhe oc miscund oc min venskap oc sättas vidh mik Första är at the hafwin angir oc idhrugha aff allo hiarta at the syndadho mot mik sinom skapara ok atirlösara Annat är reen oc idhkelik oc ödhmiuk
- 30 synda vidhiringanga ok scriptamaal som the skulu göra for sinom scriptafadhär Ok at the bätrin alla sina synde ok görin fulla bätring for thom äptär

thäs sama scriptafadhirsins raadhe oc skalikhet
 tha skal jak nalkas thom ok diäfullin skal fiärkas
 thom Thridhia är at the takin min licamma sidhan
 the hafwa thässin thing fulkompnat mz gudhelikhet
 ok fulcompnom kärlek ok hawi then vilia at aldre 5 834
 optar mer falla j synde Vtan bliua j godho alt
 til sins liffs ända Ok iak vil löpa mot thom som
 sik bätra mz thässe matto swa som mildir fadhír
 mot villom farande son Ok hällir vil iak thom
 taka til mina nadh än the kunno siälue bidhia 10
 älla thänkia Ok tha skal jak vara j thom oc the
 j mik ok skulu liua ok glädhias mz mik äuerdhe-
 lica Än min rätuissa skal vtan jäff koma owir
 thom som bliua j sinom syndom oc ilzsko Ok
 swa som fiskarin seande fiscana löpa j vatneno 15
 vtkastir sin meetekrok ok takir tho ey alla fiscana
 sändir vtan först soma oc swa soma til thäs han
 faar thom alla Swa skal jak göra minom ouinom
 som bliua j syndinne, thy at smam oc smam skal
 jak taka thom aff thässa värzlíco liueno j hulko 20
 the lustas syndelica j kötino Ok iak skal taka
 thom j thöm tima som the ey tro ok tha the
 bliua j sinom mästa lusta aff thässe värzlíca lifw-
 eno ok jak skal sända thom j äuerdhelikin dödh
 huar the skulu aldre see mit änlite älla mina äro 25
 thy at the älskadho hällir at göra ok fulkompna
 sin vanskapadha ok oreña lusta än at fulkompna
 min vilia ok min budhordh

At trolkonor äru forbannadhe xxviii^m

IAk som tala til thin är himerikis drotning Jak 30
 är swa som thässa världinna yrta gardzmästare

hulkin som rasklica framlöpir ok bindir oc fäste
 sina planto qvīsta ok vng trā j sinom yrtagardhe
 Nar han see maktoght oc skadhelikit vādhir koma
 at the skulu ey brytas ālla mz rotom opriuas aff
 5 vādhirstormom Swa gör jak miskunnina modhir j
 thāsse vārlidinna yrtagardhe thy at nar iak see
 vadhelica frestilsa vādhir oc diāfulzlica ilzsko āgg-
 ilse blāsa in j mannana jārta ginstan löpir jak til
 min herra ok min skapara ok gudh ok min son
 10 ihesum christum mz minom bönom hiālpande
 thom ok röktande aff honum at han jngiute nakan
 thās hālgha anda jngiutitse mz hulkom the maghin
 835 stydhias ok helsamlica stadhfāstas oc oskadde ande-
 lica gömas aff diāwlzlica frestilsa valde Ok at diā-
 15 fullin fange ey makt owir thom brytande thera
 siāla oc oprifwande thom fordömelica āptir sinom
 ilzskofullo astundilsom Ok thy nār männene taka
 ok akta mina studh ok hiālp mz ödhmiuko hiārta
 oc godhom gerningom tha värias the ok beuaras
 20 aff diāfulzlica frestilsa jngiutilsom ok bliua stadh-
 ughe j gudz nadha stadhga ok göra gudhi oc mik
 sötelikhetz fruct j quāmelicom tima Än the som
 forsma mins sons ok mina andelico studh ok hiālp
 the böghias aff diāfulsins frestilsa swārdhe mz vilia
 25 ok gerningom ok oprifwas aff nadhanna stadhga
 mz oloficom astundilsom oc gerningom til diupa
 āuerdhelica pino Nw āru mange män oc qvinnor
 som leta raadh aff forbannadhom trolkonom ok
 gallirkonum, stundom ther til at the maghin afla
 30 barn ok födha Somlike at the maghin faa thās
 meere ālskogha oc hiārtelikin kärlek aff nokrom
 mannom ok qvinnom Somlike at the maghin faa

vita kommaskolande thing Somlike at the maghin
 faa helbrygdho aff sinom siukdom Thy alle the
 som tholik thing göra alla nakra andra galdra
 alla troldoma oc the som halla ok hysa tholka j
 sinom husom alla tro thom äru hatughe ok for- 5
 bannadhe när gudhi Ok aldre skal nakar thäs
 hælgha anda ingiutilse alla nadh ingaa j thera
 hiarta Swa länge som the bliua j tholkom stadhga
 alla vilia The som sik vilia bättra ok bedhas ödh-
 miuklica miskund mz allom vilia at ey optarmer 10
 falla j tholka synde alla andra skulu faa nadh oc
 miskund aff minom son

Huru christus himerikis keysare syntis sitia a
 domstol hardhelica auitande jordhrikis konunga 836
 ok höfdhinga oc allan syndoghan mogha for 15
 thera synde oc othokka mz rädhelicom hötilsom
 sins doms ok manar thom at the skulin vm-
 uändas xxix (30 i Latinska texten.)

Iak saa stort pallacium likt renom himpne J hulko
 som var otalikit himerikis härskap swa som sol- 20
 grandin ok aff thom framgik lius ok sken swa
 som soolgisle Ok j thy pallacio sat j vndirlico sate
 swa som ens manz persona ogriplix vänlex oc
 osighelix valdz herra huars klädhe vndirlik varo
 aff osighelike klarhet Ok een jomfru stodh for 25
 honum som sat aa stolenom hulkin som var meer
 skinande än 'solin Hulka al the himerikis här-
 skapin som ther när stodho hedhradho mz hedhir
 ok wyrdhning swa som himerikis drottning Än
 han som sat a stolenom oplät sin mun oc sagdhe 30

O alle mine ouini som bliuin j vārldinne hörin
 thy at jak talir ey til mina vina hulke som fölgha
 minom vilia Hörin alla klārka ärkebiscopa oc
 lydhbiscopa ok alle andre som minna vald haua
 5 j kirkionne Hörin alle renliues män aff huat hālzst
 limpnadh som j ärin Hörin konunga ok höfdhinga
 oc vārldina domara ok alle thiānara Hörin qvinnor
 oc förstinnor ok alla frur oc thiānisto qvinnor ok
 alle sma ok store som byggia j vārldinne j hulk-
 10 om hālzst stadhga alla skipilse j ärin Thāssin ordh
 som iak siālwir som är jdhir skapare talar til
 idhir Jak käre at j gingin fran mik ok gafwin
 tro minom ouin diāflenom ok forlātin min budh-
 ordh ok földhin diāfulsins vilia oc hans äggilsom
 15 Ey aktin j at iak osmittelikin oc auārdhelikin
 jdhir skapare for nidhir aff himpnomen til ena
 jomfru takande aff hānne köt ok vmgangande mz
 jdhir oplāt ok tedhe jak jdhir vāghin vm mik
 siāluan Ok tedhe idhir radh vm hulkit j skullin
 20 gaa til himerikis Jak var näktadhir ok flāngdir
 837 ok mz thornom kronadhir oc sua starklica vt
 thandir a korseno at alla sinona ok lidhamotin
 syndir löstos Jak hördhe al obrygdhile ok iak
 tholde smālicasta dödh oc beskasta hiärtans sorgh
 25 for jdhra helso O mine ouini j atuaktin ey all
 thāssin thing thy at j ärin swikne Ok bārin diā-
 fwlsins wk ok byrdhe mz swiklicom sötma ok
 vitin ey ok kännin ey för oāndelik sorgh nalkas
 jdhir owir byrdhena ok ey äru thāssin thing jdhir
 30 ympnyn Vtan swa stor ok mykyn är jdhir högh-
 fardh at formattin j at opfara owir mik j giordhin
 thz gerna Ok swa mykyn är jdhir kötzt luste at

hållir villin j mista mik än forlata jdhan fula oc
 vanshipadha lusta Ther owir är jdhir giri omätte-
 likin swa som öpin säkkir thy at änkte formaa at
 mätta jdhra giri Thy swär jak vm min gudhdom
 at vm j dön j tholkom skipilsom j hulkom som 5
 j nu ärin, J skulin aldre see mit änlite vtan for
 jdhra höghfärdh skulin j swa diupt nidhir sänkias
 j háluite at alle háluitis diäfla skulu vara owir
 jdhir syrghelica pinande jdhir For jdhan skör-
 limpnadh skulin j opfyllas mz rädhelico diäfwl- 10
 lico etre Ok for jdhra giri skulin j opfyllas mz
 värk ok angsla ok skulin vara luttakande alz
 thäs ildz som j háluite är O ouini ledhe ok
 othäkke oc vansläktoghe Jak synis jdhir suasom
 dödhir madhkir vm vintarin ok thy görin j huat 15
 som hälzst j vilin oc hauin framgang thy skal jak
 nu opsta j somarenom ok j skulin thighia ok ey
 skulin j vndfly mina hämd Tho alt vm ens o
 ouini for then skuld at jak atirlöste jdhir mz
 mino blodhe bedhis iak änkte aff jdhir vtan jdhra 20
 siäla, Thy atirkomin än til mik ok jak skal thäkke-
 lica taka jdhir swa som syni Kastin aff idhir
 thunga diäfulsins wk ok minnins a min kärlek ok
 skulin see ok finna j jdthro samuite at iak är sötir
 ok mildir

ÅTTONDE BOKEN.

Här byrias himerikis keysara book til konunga
ok höfðhinga ther gudhelica var teedh ok oppin-
baradh *sancta* birgitto aff swerikis rike hulkin
som sighir

838

j^m

5

JAk saa stort pallacium ogripelikit j storleek Ok
thz syntis likt renom himpne Ok j thy syntos
otallica människior sitiande j sätom j fördha hwit
klädhe ok skinande swasom solgislor J thz pall-
atzit saa jak en vndirlikin stool ok a honum sat 10
swa som een man skinande meer än solin osighir-
likx valz herra oc ogripelikx vänlekx Oc hans lius
ok skin var ogripelikit j langlek ok vidhleik En
jomfru stodh vidh stolsins säte skinande mz vndir-
likit skin hauande dyra krono a sit hofwodh Ok 15
alla the ther til standande thiänto honum som sat
j sätit lofwande han j lofwom ok sangom Ok
hedhradhe the jomfrwna vördhelica swa som
himpna drotning Han som sat j stolen saghdhe
til mik mz höfwiskaste röst Jak är skapare himels 20
oc jordz En mz fadhär oc them hælgha anda sandir
gudh Thy at fadhorin är gudh sonin är gudh then
hælgha ande är gudh Ey thre gudhi vtan thre
persone ok en gudh Nw mat thw spöria vm thre
äru persone hwi äru ey thre gudhe Jak suarar 25
thik at gudh är sialft valdit sialff snillen sialfwir
godhlekin aff hulkom alt vald är vndir himelin ok

ofwan himelin al snille Ok al milhet hulkin som
 maa thänkias Swa är gudh thräfallir ok en Thrä-
 fallir j personis oc een j natura thy at fadhörin
 är vald ok snille aff hulkom al thing äru, Ey aff
 5 andro välloghir vtan aff sik siälfwom oc äuerdhe-
 lica Sonin är vald oc snille jämpn fadhörn om ey
 839 aff sik siälfwom välloghir vtan aff fadhörn om valle-
 lica oc otalica föddir, ophoff aff ophofweno oc
 aldre atskilt aff fadherenom, Thän hällghe ande är
 10 vald oc snille framgangande aff fadhörn om oc
 sonnenom oc jämpn j valdit oc maktinne Thy är
 een gudh ok thri persone thy at thera thriggia
 är een natur En gärning oc vili En ära ok vald
 hulke som äru enadhe j guddoms varu at the
 15 äru ämuäl atskilde j personanna eghelikhet Thy
 at allir fadherin är j sonnenom ok andanom ok
 sonninn j fadhrenom oc andanom ok anden j badh-
 om them j ene guddoms natur, ey swa som förra
 ok äpra vtan otalica huar änte är förra ällir
 20 äpra änte andro meera ällir mindra ällärs annars
 vtan alt otalikit oc jämpn Thy är väl scrifwat at
 gudh är vndirlikin ok mykyt lofikin Visselica
 guddomen sände jomfru marie sit ordh vm sin
 ängil gabrielem tho at huarro then same gudhin
 25 som sände sändis aff sik siälfwom, var mz ängl-
 enom ok var j änglenom ok fore änglenom j jom-
 frune Än tha ordhit var framfört oc sakt aff
 änglenom är ordhit giort köt j jomfrune Thetta
 ordhit är jak hulkin som talar mz thik thy at
 30 fadherin sände mik vm sik siäluu mz them hällgha
 anda j jomfruna quidh Ey swa at änglane misto
 mina sün oc mins guddoms närvaru vtan jak

sonen hulkin som var mz fadhrenom oc them
 hælgha anda j jomfrulikom qwidh Jak var then
 same j himerike mz fadhîrnom oc them hælgha
 anda j ånglanna syn al thing styrande ok al thing
 oppehallande än tho at min mandom takin aff 5
 mik ensampnom hwiltis j marie qwidh Thy jak
 en gudh j guddom ok mandom vârdhoghas tala
 mz thik til at tee min kârleek ok til the hælgho
 tro styrkilse Ok än tho at min mandom synis
 vara mz thik ok tala mz thik tho är sannelicare 10
 at thin sial ok thin astundilse är mz mik ok j 840
 mik thy at mik är änkte omöghelikit oc änkte
 vansamlikit j himerike ok jordherike Jak är sanne-
 lica som mäktogh konung hulkin som komande
 til nakan stadh mz sinom här beläggir alla stadh 15
 oc opfyllir Swa min nadh opfyllir alla thina lime
 oc styrkir al thing Jak är sannelica j thik oc
 vtan thik Ok än tho at jak talar mz thik tho är
 jak then same j åronne thy at hwat är mik van-
 samlikit mädhan jak oppehallir al thing mz mit 20
 vald Skipär al thing mz mine snille owirgaar al
 thing mz mine dygdhelikhet Thy jak mz fadhîrin
 ok them hælgha anda vtan ophoff oc vtan anda
 hulkin som fore manna helso var pintir j taknom
 mandom guddomenom blifwande oskaddom op- 25
 stodh ok opfoor til himpna talar nu sannelica Jak
 är sandir oc högxste kesare ok herra thy at ångin
 herra är mik höghre ok var ey fore mik ok skal
 ey vara åptir mik thy at alt herradöme är aff
 mik ok vm mik, Thy är jak sandir herra ok ångin 30
 är kallande sandir herra vtan jak ensamæn thy at
 al makt ok herradöme är aff mik ok ångin forma

mote staa mit vald Jak är amual krononna kon-
 ungir, Huat ey veest thu hwi jak sagdhe kron-
 onna konungir visselica min guddom var vtan op-
 hoff oc skal vara oc är vtan ända Thanne gud-
 5 dom liknas vårdhslyllelica krono thy at kronan
 är vtan ophoff ok vtan ända ok swasom kronan
 j riket göinis komaskolande konunge Swa gömdis
 min guddom minom mandom mz hulkom han
 skulle kronas Jak hafdhe bäzsta twa thiänara en
 10 var klärkir ok annar var leekman Förste var
 petrus min apostolus hauande klärkx ämbite Annar
 var paulus swa som lekman Petrus var tilbundin
 hionalaghi hulkin som seande hionalaghit ey mogha
 qwämelica vara mz klärkx ämbite ok skodhande
 15 sins hugx vaadha at thola j oatirhalle ok skilde
 841 sik aff hionalaghit a kötzsins samblandz vägna ok
 tilfögdhe sik mik mz fulkompnom hugh Än paulus
 gömde sik osmittadhan aff allo kötlico samblande
 Se hulkin kärlek jak gordhe mz thässe twa thy
 20 at petro gaff jak himerikis nykla ok hulkin thing
 han bunde ok löste j jordhrike skulle vara löst
 ok bundin j himerike Än paulo gaff jak at han
 skulle vara likir petro j äro ok hedhir Ok thy
 skal thw vita at sua som the varo jämpne oc
 25 samfögdhe j jordhrike Swa äre the nu saman-
 fögdhe oc äradhe j äuerdhelike äro j himerike Ok
 än tho at jak nämpner thässe twa oppinbarlica
 tho vndirstar jak oc menar j them ok mz them
 andra biskopa ok konunga oc mina viner, Thy at
 30 swa som jak taladhe fordhom j laghomen til en-
 sampannan israel swasom til een man, mädhan jak
 tho märkte alt israels folk Swa vndirstar jak nu

flere mz thässe twa hulka jak opfylte mz mine
 æro ok kærlek. Án sidhan nakar time var fram
 lidhin tilburdho ond thing mangfald göras ok
 kōtit van maktas ok raskare vardha til jlt æn for
 Ok thy miskunnelica foreseande badhom thæssom 5
 stadhgomen som ær klærkanna ok lekmannanna
 hulka som jak vndirstaar j petro ok paulo vnte
 jak oc lät jak klærkana hafwa matelica kirkionna
 goz til licammans fordhan ok nytto at the skullo
 vara thæs mer hete ok brännande oc thæs jdhke- 10
 licare j mine thiænist Mik thäktis ok æmuäl at lek-
 männene skullo lifwa höfvisklica j hionalaghi äptir
 kirkiona sidhuænio ok skipan

Christus höghste kesare sighir här först aff
 konungom hulka radh gifwara the skulu hawa ij 15

Jak ær sandir konungir. Ok ængin ær værdhoghir
 at callas konung vtan jak, Thy at allir hedhir oc
 vald ær aff mik Jak ær then som dōmde första
 ængelin hulkin som nidhir fiöl for höghfardh giri
 oc afwnd Jak ær then hulkin som dōmde adam 20 842
 ok euo oc alt mankōnit ok lät koma flodhena
 fore manna syndir Jak ær then same hulkin som
 lät israel's folk koma j fængilse oc vtledde them
 vndirlica j vndirlicom teknom J mik ær al rätuisa
 ok var vtan ophoff oc skal vara vtan ända Ok 25
 aldre minzskas rätuisan nær mik vtan al tidh
 blifwir hon san oo owmskiptelikin j mik. Án nu
 for thy at thænne swerikis konungir spör aff mik
 ödhmiuklica huru han skal lifwa j sine styrsel oc
 rike oc rätuislica oc sniellelica Thy skal jak kun- 30

- göra honum tio thing the som han skal göra
 Första är at han låte fran sik the raadhgifwara
 hulkra hiarta hedhírgirugh áru oc goz girugh
 hulkra tunga twáfald ár ok swikful hulkra óghon
 5 surblind áru til andelik thing Ok vtualie them
 som ey sália rátuisonna fore páninga hulke som
 blyghias lyghn ok fals hulke som mer álska gudh
 án kótlik thing oc the som varkunna sina jam-
 cristna ok vndírdana nödh oc ysáld Annat thz
 10 som iak vil ár at siálfwír konungin hialpe mz sine
 hialp til at opbyggia thit klostir huars reghlo jak
 siálfwír diktadhe Thridhia ár at han sánde sina
 thiánara ok solderara til the hedhna manna land
 ok stadha hwar cristin tro ok gudz kárlek matte
 15 okias Ok vite at hans thiánara varo drápne ok
 slaghe j kópmanna hampn thy at han gírnadhis
 nakar deel annars cristna manna rikis Fiárdha ár
 at siálfwír konungin lase daghlika mina modhír
 jomfru marie tidhír Ok nar han hawír doma álla
 20 nakír högh thing fore sik ma han lata daghtidh-
 írna, Höre ámuál huar dagh twa mássor hemelica
 lágna álla ena sungna ok aminnes huar dagh fám
 sinnom aff minom fám saarom hulkin jak tholde
 for honum a korsit Fámpta ár at han faste hálgra
 843 25 manna aftna ok mina modhír hulke skipadhe áru
 aff the hálge kirkio Ok faste fredaghin vidh fiska
 ok löghírdagin vm han vil vidh hwitan mat ok
 halde laangá fastona áptir landzsins sidhuánio Ok
 vakte at han vare matelikin ok tåmpradhír j sine
 30 fasto at han vardhír ey slü j raadhom álla dylskir
 j them domom han skal göra fore ohöflica fasto
 állír oskállica vako oc langa domfna ok slíoa böner

Vtan nar honum växer meer ärfwodhe tha lydhe
 mina kirkio formanna raadhe ok valde oc skipan
 Siata är at han gifwe til fatika manna almosor
 hwar tionda pänning som tilbör hans konungxlika
 fatabur ok vil han nakir thing ther owir gifua 5
 millelica for min hedhir oc älskogha aff skällike
 akt tha skal honum vardha thäs meere lön Siunda
 är at han jntake hwar fredagh thrättan fatika män
 oc thwa thera fötir ok gifwe them kost oc päninga
 mz sine hand Vtan han är vanlica j vågh fore 10
 hulkit tholik thing äru latande Ok vm fredaghin
 nar han hawir rolica säto j sinom gardh tha göre
 sik allan redho ok lidhoghan at han skal höra j
 them dagh almoghans j rikeno oc sina vndirdana
 oc thiänara käro Ok rekinskap aff foghodom läns- 15
 mannom oc ämbitzmannom aff konungxlica in-
 giällda ok skattanna samanhäntarom Atanda är at
 sialwir konungen vare skällikin j sinom gafwom
 at han gifwe swa enom at han vare ey androm
 nizskir Ok vm han vil nakrom [meer] gifwa fore sins 20
 lifwörn is ällir for thiänist forskyllan än androm
 tha göre thz mz skällikhet ok varlike atuakt at
 ey skal ojämpnadhir märkias j konungenom ällir 844
 ämpne ok tilfalle til motkorran Thy at änkte är
 swa awitelikit j välloghom herra swasom oskällik 25
 gifwan älla ofynykyn nizskap Ok änkte prydhir
 swa konungen swa som biudlia mz matto ok atir-
 löna äruodhande män j sine thiänist mz kärlek
 Ok ma ämuäl konungen gifwa sina gaafwär vt-
 läanningom them som halla fridh j hans rike ok 30
 them som thola vidhürthorfft Ok tho göre thz swa
 at hans eghne män glömins ey Nionda är at han

skal ey owirgaa alla bryta allir motegaa gudz
 laghom ok ey inledha alla stadhia nya sidhuanio
 allir osidhe mot lofficom rikesins stadhgom ok ey
 vallellica skipa allir döma the thing hulkin som
 5 bradhelica koma j hans hugh Vtan göre al thing
 rätuislika äptir gudz laghom oc rikesins stadhgom
 thy at ey bör konungenom at oskällica biudha oc
 änkte göra ok forlata rätuisonna ok biudha grim-
 lica Tionda at konungin frambjudhe sik ok beuise
 10 tholkin allom j sinom gerningom at han see vårdh-
 oghir konungxlico nampne flyande giri, ok sanne-
 lica älskande ödhmiukt thy at swa mykit meer
 ok vårdhogare som konungin är än andre Swa
 mykyt ödhmiukare skal han vara fore gudhi aff
 15 hulkom alt vald är, Thy at gudh vträfwr swa
 thrangan rekenskap aff konungom j sinom doom
 swa som aff almoghanom

Huru christus högxste kesare skipar här at
 konunga skulu bära höfwiskan klädhbonadh
 20 ok ärlicare fore androm til thera hedhers tekn
 ok huru the skulu bära sina krono vm högh-
 tidhis dagha iij

GWdz son taladhe Fore then skuld at mannin
 forsmadhe at lydha gudhi thy är vidhir thorfte-
 845 25 likit at han skal lydha manne sik licom Ok for
 thy at konungir skipas aff gudhi til at döma ok
 til at han skal rättellica styra Thy är vårdhoght
 at han skal hedhras ok rådhas aff sinom vndir-
 danom Thy ther til at konungin maghe vtmärkas
 30 aff androm är vidhirthorftelikit at han hafwe sär-

likin kládhebonadh höfwiskan ok hedhírlíkin for
androm thy at swa som rátuísan ok ráttír dom
ár konungxsins hedhír Swa ár konungxsins faghr-
ind ok höwisklíkhet almoghans hedhír Thy lofwas
konungenom at haura hedhírlíkin ok höuíslikan 5
kládhabonadh, Ok tho bárande han vakte at han
ey höghfárdhis aff gudz tillat vtan ödhmiuke sik
skodhande sins ámbítis byrdhe J thássom daghom
skal han bára krono swa som ár vm min fötzlo
daghom som faakonnoghe almoghin kalla Julia dagh 10
Thráttanda dagh Paaska dagh Hálghé thorsdagh
Pingizdagha dagh Ok mína modhír optakílsa dagh
tíl hímeríkis Hálgha kors ophöghílsa dagh aldra
hálghona dagh Ok j androm them daghom j hulkin
om han skal göra riddara Thy at swa som alt 15
hímeríkis hárskap gládz j míns mandoms högh-
tídhis daghom oc j mína hálghra manna árílsa
daghom fore mína godhgernínga Swa aff kon-
ungxsins rátuísa hulkin som márkis j kronone
skulu mánnene gládhias j jordhríke Ok alt híme- 20
ríkis hárskap gládz aff rátwís konungx atírlónom

Christus högxste kesare gifwír hár konungom
tío helsam raadh huru the skulu styra sik ok
sín ríke Capitulum iiij

GWdz son taladhe tíl sína brudh sanctam bírgitt- 25
am síghíande Jak sagdhe konungenom fór nákra
trappo vm hulka han ma vm han them hallír ok
gómír opfara tíl hímeríkis mz swa mykyn rask-
líkhet swa som then munk hulkin som jdíkelica
skodhír hímeríkis thíng ok thz astundír mz alle 30 846

- akt Än nw vil jak gifwa honum tio raadh Första
är at han ey ensam en vare vidh sit bordh vtan
siti mz nakrom sinom thiänarom hulke som mogho
hughnas aff hans närvaru, Thy at mz thy bort
5 draghas the aff syndom oc ohöfvisklikhet Annat
raadh är at han maa ena litla stund staa äptir
mat ok hugnas höfvisklika mz sinom mannom thy
at aff ödhmiuke ok hemelike samtalan faar han
sina thiänara thokka ok älskogha Ok tha skal
10 [han] höra marghra thera skäl oc raadh oc hugh
äntiggia nyttogh älla onyttogh ther han maa göra
ällir lata äptir Thridhia är at han vare miskund-
sambir ok rätuis j allom sinom domom ok gær-
ningom at han ey forlate for venskap älla fore
15 falska varkunnan ällir fore nakat sit särlikit gagn
ok världz nytto ällir räddogha at jdhnä rätuiso Ok
glöme ey ällir forlate miskunnina fore wredhe ällir
othol Thy at jlla star thz konungenom at vinnas
ok styras aff wredhe Ok domarenom at döma
20 bradhelica älla villas aff rätwisonna vägh for nak-
ars böner ällir lokkan Fiärdha radhit är at kon-
ungen andwordhe ey sina doma älla styrl them
som han vet vara girugha ällir älska sina särdelis
fordela ällir them hulke som kunno swiklica vt
25 thwinga pänninga thy at tholke fara ville ok
bortgaa rasklica aff rätuisonne Vtan lete them ok
spöre hulke som äru välskipadhe aff natur ok
fölghia sina föräldra godha gærninga ok fotsporom
ok the som meer älska rätuisonna gærninga än
30 rikedomä Fämpta är at konungen spöre jdheklica
ok höre huru rätuisan ok laghin gömis j hans
rike Ok late ey them oplaghadha som brutelike

äru them han forma at näfsa Ok vakte at han
 ey ofnykyt vt thwinge päninga ok bättring aff
 them som skyllughe äru Ok nidhär thrykke ey
 them som menlöse äru mz nakrom klokskap Vtan
 göre millelicare mz ödmiukom oc pine grymlicare
 them som äru hårdhzskofulle ok göme rätuiso ok
 miskund j allom thingom Ok huar han seer meere
 ödmiukt ther late miskunnena owir rätuisonna
 gau Siäta är at konungin jdikelica ranzsake sina
 doma ok gerninga ok huar han seer sik j nakro
 bradhelica hafwa villan farit blyghis ey at atir-
 dragha ok rätta the thing som illa äru giordh
 thy at han är ey sniällare än dauid hulkin som
 villir foor ok ey hälaghare än prophetin hulkin
 som troande lyghninne vardh dräpin aff leonit
 Siwnda är at han vare ey mykyt braadhär j gör-
 ande thingom vtan foresee ok vmkringskodhe at-
 uaktelica ärandanna ända ok nyte sniälla manna
 raadh ok rönta manna thera som gudh rådhas
 ok lydhe them oc draghe ey fran them thy at
 thz är vansläktadz ok misthekkelekx hugx at hua
 pröfwadha raadhgifwara misthänkta, Ok hanna ok
 traktera mz smekarom the radh hulkin som för
 äru manlica ok skällica hannadh Aatanda är at
 han vakte oc fly lättelikheth j ordhom oc sidhom
 ok j androm thingom ämuäl när sinom hernelicom
 thiänarom ok fly smekära oc ondzskofulla swa
 som värsta etirorma thy at the styrkia han j
 syndom ok skända godha Thy tilbör konungenom
 vara swa skipadhär at han skal rådhas aff vngom
 mannom hedhras aff aldroughom lofwas aff sniällom
 älskas aff rätuisom ok astundas hiärtelica aff them

som äru mz orät nidhír thrukte Nionda at *han*
 skal ey vmgaa allir vidhírskipte haua mz them
 som banzsatte äru aff kirkione oc styrke ey *thom*
 hulke som gabba gudh oc hans budhordh *vian*
 5 läre them ok mane mz kärlex fullom ordhom ok
 848 manilsom Ok vilia the ey lata aff ondo tha näfse
 them mz hardhet Ok fortake them oc minzske
 sina godhgerninga thy at konungxsins hedhír är
 at älska gudhlik thing owir al thing ok at ökia
 10 gudz hedhír mz allom sinom kraptom, Tionda
 radh är at *han* skal älskå sins rikis alnogha ok
 hanne millelica sina riddara Ok aminnes j sonn-
 omen forfädhra^{nna} godhgerninga

Huru christus radhír konungom at the skulu
 15 stundom läsa ok höra hálgra manna äptedöme
 ok aff thy ma thera hiärta opuäkkias til gudh
 ok viser enom konung twa bázsta radhgifwara
 andelica androm konungom til äptedöme v

GWz son talar *ſ*criffwat är aff enom konung hulkin
 20 ey gat sofwit at *han* lát läsa for sik aff manlica
 manna gerninga Swa thanne konung for thy at
 han är barnlikin late läsa fore sik manlica manna
 gerninga ok äptedöme oc athäfwē j hulkom hans
 hugh maa opuäkkias til gudh oc huru han ma
 25 stundom nytia höfwiskan hugnadh mällan rikesins
 akt ok vmsorgh Ther aptir skipir jak ok sändir
 honum twa mina winer hulke som honum äru
 som twa mödhír Aff enom skal *han* haua swasom
 miölk oc brödh oc aff androm viin ok lakedom
 30 Ok then förste skal kungöra honum huru ok j

hulkom thingom han brytär ok syndir Ok huru
han skal bättra sin brut, ok huru han ma hugnas
j dröuilsom ok blidhka mik wredhan giordhan Aff
androm skal han hafwa snille oc raadh j jäfwogh-
om thingom ok raadh ok hiälp til lösn j hardhom 5
ok thungom thingom oc myrkom at vndirstonda
ok visdom til at styra ok väria sit rike Thy vm
han lydhir ok sättir thässom skal han thrifwas
badhe när gudhi oc mannom Tho skal han ey
swa lydha thässom twem at andre radhgifwara 10
synas forsmadhe vtan höre mz thässom flere
manna raadh Ok vtuäle the bázsto aff allom mz
skällike forakt

Huru högxste kesare christus läre konunga at 849
lära sina vnderdana hallande vissa styrslinna 15
mato ok biudher thom at the aflägge wranga
ok orätuisa sidhwänior *Capitulum* vi

GWdz son taladhe Jak sagdhe thik för at kon-
ungen skulle älska sins rikis almogha Än tha teer
han sik älska thom vm han latir thom nyta godh 20
gamul lagh Ok än grymme foghota ok länsmän
alla ämbizsmän orätuisse oc skattara herras ey
owir al moghan Ok vm the thwingas ey alla
plaghas mz ouanom skattom som them tillägx mz
nyom fundom ok alägningom Ok vm the ödhe- 25
läggias ey alla thyngias mz thunge oc ouane
gestning, Tho ma konungin til bedhna manna
vmstridhilse ok ledhong ödhmiuklica bedhas hiälp
aff rikesins almogha vm han vidhirthorff tho vakte
at the vidhir thorftin ok hiälpin kome ey j sidh- 30

uānio alla hallis fore lagh Jdne oc āmuāl at bort-
 rōra ok aflaggia ondo ok wranga sidhuānnior gen-
 uerdhogha siāla helso ok aldra mäst the ondo oc
 5 gambla sidhuāniona som är at nar skip bryta j
 hans valz strandom aff storm at skipmännene rānas
 ok rōfwās aff thy goze som flytīr til landit O
 huru stoor ok omild grumlikhet thz är at tillaggia
 them plagho som plaghadhīr är thy at ömpnytt är
 them fatikom til sina sorgha ökilsa at haua mist
 10 skipit at annat goz ey aff takes them Thy skal
 konungin aflaggia thāssa oc andra wranga sidh-
 uānior aff sino rike ok han skal finna meere nadh
 oc thrifnadh j minom öghom

Huru christus radhīr konūngom at vm the
 15 vilia hedhra han skulu the göma hans budh-
 ordh ok kännedom oc at the öke hans hedhīr
 älskande sina vndirdana siāla som han atir-
 löste mz sit eghit blodh Capitulum vij (Fjerde
 Boken, Kap. 48 i Latinska texten.)

20 GWz son talar aff enom swerikis konung sighiande
 Vm thāne konung vil hedhra mik minzske först
 850 min vanhedhīr ok öke min hedhīr Sannelica min
 vanhedhīr är at min budhordh som jak bödh ok
 min ordh som jak taladhe siālfwir forsmaas oc
 25 reknas aff mangom swasom änkte Thy än han vil
 älska mik hafwe hādhan j fraa meere kärlek til
 aldra manna siāla fore hulkom jak lät op hime-
 rike mz mino hiartablodhe Thy vm han astundar
 mer the hwilo hulkin som är när gudhi än at
 30 vtwidha sit fādhirne tha skal han sannelica hafwa

meer losta oc hiälp aff gudhi at atirwinna then
stadhin *jerusalem* j hulkom min dödhe *licamme*
laa Sigh amuäl thw *honum* hulkin som *thetta*
hörir Jak gudh lät han kronas ok thy tilbör *hon-*
um meer fölghia minom vilia, ok mik fore al thing 5
älska Ok gör han ey thz tha skulu hans dagha
styntas Ok the som han kötlica älska skulu skilias
fran *honum* mz dröuilsoin ok *hans* rike skal skiptas
j flere dela ¶ Fore then skuld at christus högxste
kesare til at tee at gudhelica drotninga oc dygdho- 10
fulla skullo vtualias teer han thz sama mz sit äpte-
döme thy at han vtualde dygdhelicasta j alle dygdh
aff allom quinnom sik til modhär ok himpna drotning

Capitulum viij (Femte Boken, Revel. 4 i Latinska texten.)

GWz son talar til sina modhär jomfru *mariam* Jak 15
är kronadhir konungir j minom guddom vtan op-
hoff ok vtan ända Kronan hawir ey ophoff ok ey
ända teknande mit vald hulkit ey hafdhe ophoff
ok ey skal haua ända Sannelica jak hafdhe andra
krono gömda j mik hulkin krona jak siälfwir 20
gudh är The krona var reed the drotning hulkin
meer kärlek hafdhe til mik owir alla O min söt-
asta modhär thu van thässe krono ok drogh til
thik mz alle rätuiso ok kärlek thy at ängla oc
andre hälge män bära thik vitne aff thy at mäst 25
brännande kärlek var j thik til mik Ok thin kär-
lek renare allom thäktis mik owir alla Sannelica
thit hofwidh var som skinande gul ok thina lokka
swasom solgislor Thy at thin renaste jomfrudom

851

hulkin som är j thik ok thit atirhald aff allom
 olofticom rörilskom thäktos mik ok skino j mine
 asyn mz alle ödhmiukt ok thy kallas thu vördh-
 skyllelica kronadh drotning owir al the thing som
 5 skapadh äru Drotning fore thin renlek ok kronadh
 for höghelik vördhelikhet Thit anlite var klart aff
 otalicom huitlek som teknas mz thit blygha sam-
 uit j hulko manzlikz visdoms fulkompnadhir är
 ok gudhlica snilles sötme skiin ok lyser j thit
 10 samuit owir alla Thin öghon äru swa liws j mins
 fadhirs asyn at han speghladhe sik j them thy at
 han saa j thine andelike syn ok j thina sial vnd-
 irstandilse allan thin vilia at thu änkte ville
 vtan som han ok änkte astundadhe vtan äptir
 15 hans vilia Thin öron varo aldre renast ok vplätin
 swasom faghirsta vindoghä nar gabriel ängil kun-
 giordhe thik min vilia ok nar jak gudh är giordhir
 köt j thik Thina kindir varo aff bäzstom liit ok
 färghe hwite ok rödhe thy at thina gerninga lof-
 20 lica frägdh oc thina sidha fäghrind thäktis mik
 mz hulkom thw daghlica optändis Sannelica gudh
 min fadhir gladdis aff thine fäghrind oc aldre
 vände han sin öghon fran thik ok alle fingo kär-
 lek aff thinom kärlek Thin mwn var swa som
 25 lampa jnnantil brännande ok vtantil lysande thy
 at thin ordhs astundilse varu brännande jnnantil
 j gudhelike snille ok vtantil skinande aff loflike
 skipan thinna licamlica rörilse oc faghirsta pryd-
 ilse thina dygdha Sannelica min kärasta modhir
 30 thins mundz ordh drogh min guddom til thik ok
 thina gudheliko älskelikhetz brändaghe lät mik
 aldre skilias fran thik thy at thin ordh äru söt

owir honagh oc honagx dropa Thin hals ar arlica
 oprattir ok faghirlca oplyptir thy at thina sial
 ratuisa ar fullelica oplypt til mik oc hoghelica 852
 aptir minom vilia Thy at thw var aldre bogdh
 til nakat jlt thz hoghfardhinne til horir Thy at 5
 swasom halsin boghis mz hofwodhit sua bogdhis
 al thin akt ok thin gerning til min vilia Thit
 bryst var fwlt mz alla dygdha sotma swa mykyt
 at ey ar nakat got j mik som ey ar amual j thik
 Thy at thw drogh alt got j thik mz thina sidha 10
 sotma nar minom guddom thaktis ingaa til thik
 ok minom mandom at byggia mz thik ok drikka
 thina spina miolk Thine arma varo mykyt faghir
 vm gudhelika lydhno oc tholomodh j arfwodhe
 thy hannadho thina likamlica handir min mandom 15
 ok rolica ok lustelica var jak mallan thina handir
 oc arma mz minom guddom Thin renaste qwidh
 var swa som filshen oc swa som dyyr stadhir
 skinande aff dyrom stenom mast skinandom thy
 at thin stadhughet oc thin tro slionadhe aldre ok 20
 vanskadhis ey j drofwilsom Thassa quidhsins som
 ar thina tro sidhir allir stadhughet varo swa som
 skinande gul j hulko som markis thyna dygdha
 styrkir ok thin snille ok ratuisa ok tampran mz
 fulkomplico framhalle j godho thy at alla thina 25
 gerninga ok dygdhir varo fulkomplica j gudh-
 likom karleek Thine fotir varo aldre renaste ok
 val thwaghne ok swa som fwlle mz valloktande
 yrtom Thy at thina sial astundilse ok hoop varo
 rat til mik thin gudh ok valloktande til aldre 30
 aptirdome ok aptirfolghilse Thins quidz stadhir
 badhe andelikin ok licamlikin var mik swa astunde-

likin ok thin siäl var mik sua thäk at jak nidhir-
 853 foor aff höghsta himpnenom til thik ok jak stygdis
 ey at byggia j thik Vtan jak lustadhis sötelicast
 mz thik Thy min kārasta modhir the konungxlica
 5 dyra kronan hulkin som göndis j mik hulkin krona
 jak siälfwir gudh är som skulle kötlikin vardha
 skulle änge quīnno jnsätias vtan thik ensampne
 hulkin som är baadhe san modhir ok jomfru ok
 keyserinna owir alla drotninga

10 Här talar var herra högxste kesare vm ena
 drotning som nylica then tima var fäst enom
 konung oc sighir at aff thz hionalaghit skal
 ey helsa oprinna j rikit vtan hällir dröuile
 thy at hon är föd aff fordömdo köne mz ban
 15 ok fäst jnnan laghlikin aldir *Capitulum ix*

GWz son talar aff ene drotning ther en konung
 hafwir takit til husfru at hon är aff fordömpdo
 köne mz ban aff kirkionne ok fore laghlikin aldir
 sighiande Atuakta dottir at thu skalt vita at j
 20 hwart jonalagh äghir vara laghlikin aldir ok sam-
 thykkia Än j thässom är änkte thera ok thy är
 thetta hionalaghit likt dokkom oc barnaleek thy
 at vārlzlica ära letas ok astundas aff them ok ey
 aktas ther gudz hedhir älla cristna manna lagh
 25 ok thy skal dröwilse oprinna aff thäso hionalaghe
 j riket ok ey helsa Ok än tho at thässe nya drot-
 ning är dottir fordömpda föräldra aff kirkione tha
 skal hon ey bāra ällir giälla sins fadhirs ondzsko
 Tho skal aldre helsa ällir gaghn koma aff thäs

manz affödha som mik rette til wredhe Ok thy
manadhe ysaak sin son at taka husfru aff sine
släkt at han skulle ey smittas aff thy folke som
gudh var wredh

Gudz modhär manar ena drottning världzlica j 5
sidhom at hon skal vnuända sik til gudh 854
gifwande aff sik dygdha blomstär ok löff ok
frwkt talande oc hörande godh thing ok älsk-
ande gudh x

GWz modhär taladhe til brudhina sighiande Sigh 10
drottningene at jak miskunninna modhär tok hona
swa som ätin kärna j äple ther ey var faghär at
se vtan beskär at smaka ok vansmakande at
swälgha Tho plantadhe jak hona langedhis j
annat land at hon skulle bära godha frwkt Thy 15
swa som träet förär fram aff sik löff blomstär ok
frwkt Swa skal hon bära dygdha löff gern hör-
ande gudz ordh hulkin som siälinne äru nytte-
likin som liknas mz träna löfwom, Tale oc äm-
uäl the thing som gudhi är til hedhär oc jam- 20
cristnom til nytto thy at tha bär hon faghär
blomstär Älske gudh ok jamcristin tha hafwär hon
faghra frwkt Vtan nu talar hon gärna skör ordh
ok the thing hon ma mz afla världina hedhär oc
thykkio Ok thy vnuände sik til mik bärande 25
minom son j hörsel ok ordhom oc gerningom kär-
lekx frukt ther honum smakar sötlica thz är hanna
siäl hulka han astundar hiärtelica at äghia

Christus straffir ena atirhaldz lofwan ther en
konung ok en drotning badhin hion lofwadho
vtan radh ok skällikin forthanka ok sighir at
ther aff ma vardha mere out xi

- 5 Ther äptir at en konung ok en drotning hafdho
fangit twa söner lofwadho the renlex ok atirhaldz
lofwan mällan sik Owir hulko gudz brudh bidhin
ok spordh at hon skulle ther vin faa vita gudz
vilja, Christus syntis hanne ok sagdhe Scriptin
10 sighir at mannin skal ey til dirwas at skilia thz
at som gudh samanfögdhe Hwa skal tha thorua
vmskipta thz hulkit som är skällica giort ok
hälghat j gudz laghom Tho maa kötlikit ok värle-
likit got aff rätuise sak omskiptas stundom j ande-
855 15 likit got Ok tha är ey hionalaghsins lösn vtan
swa som ena handa vm skipte Nar the mz skäl-
licom forthanka ok raadhe haua samthykkio til
bätra got aff gudhelicom kärlek Än thanne kon-
ung ok drotning hafdho samthykkio ok ena handa
20 akt som syntis godh oc var tho ey skällikin For
thy at annat thera lydde renlekk lofwan aff nyom
ok bradhom hita ok oskällicom älskogha ok hugh-
sins lättelikheth oc ostadhughet Annat thera lydde
ther til aff ena handa manna thykkio ok braadh-
25 om instöt oc oforthänktom hugh ok for the sak
at hon skulle ey känna barn värkia, Thy är
tryggiare ok lofficare at atirkoma til förre lagh
oc hionalagx samföghilse thy at vm the framhalle-
lica jdhnä oskällik thing växsa vanlica frestilse oc
30 angir aff oskällica takne forakt Ok sidhan maa
thädhan aff mera jlt växsa oc tilfalle til baktalan

tho göro thässe tw j thässom thingom aptir
sniälla manna raadhom Thy at ey är synd allir
blygdh thz sniellelica atir kalla som oskällica är
optakit ok böriat

Christus lærer konunga j huat mato the skulu 5
skällica afwita sina husfrwr ok manar faghir-
lica ena gudhelica drotning at hon vare ödh-
miuk oc varkunsam vslom Sniäl oc matelik j
allom thingom mz fullom kärleek Capitulum xij

GWz son talar til sina brudh sighiande The aghn 10
alla thän thorn som fästir är j kötitt när hiärtat
är ey rasklica oc bradhelica oprywande vtan smaam
ok lättelica syndirskärande Swa är godh quinna
älskande Ok tho är hon them manne som astundar
at komma til fulkomplikhet stundom hindir Ok 15

thy then man hulkin som är tilbundin husfru mz
hionalaghe huar han seer sin vaadha hafwe stund-
om lat ordh swa som blidhir manare, stundom
matelica huas swa som sniällir läkiare Ok nyte
stundom huassa afskyrdh suasom godh läkiare 20

856

Thy at quinnan är sniällelica hörande at hon skal
hughnas mattelica, oc lönlica, ok hemelica awit-
ande at hon skal ey forsmaas, höfwislika lärande
oc stundom ey hörande at rätuisan skal framgaa
ok ey forlatas Thy höwir drotningene hugxsins 25
ödhmiukt mata j gerningom ok snille j görande
thingom Ok ömka ok varkund owir fatika ok
vsla män thy at dauid var blidhcadhir vm quinn-
ona ödhmiukt ok snille at han skulle ey göra
synd Hästir kom til rikit mz ödhmiukt oc iezabel 30

the drotning var vtkastadh fore höghfardh ok giri
 Ok min modhír maria ár vordhin aldra drotning
 oc modhír j himerike oc jordhrike for sin kärlek
 ok varkunnan Ok fore thy at thässe drotning som
 5 thw fore bidhír lätir mik spöria mz thik til raadz
 thy suara hánne a mina vāghna ok sigh at hon
 hafwír nakar jnskiutitse ok frestilse swasom aff
 twem andom, Ondom ok godhom oc ther aff skal
 jak thik ytir meer sighia annat sin

10 Huru christus teer sine brudh thanka oc frestilse
 ilse godz oc ondz anda som äggiadho ok frestilse
 adho the sama drotningena hugh som nw för
 aff sagdhis *Capitulum xiiij* (Fjerde Boken, Kap. 4
 i Latinska texten.)

15 CHristus talar til sina brudh sighiande aff twem
 andom äggias ok jngiwttas frestilse ok thanka j
 mannanna hiarta Swasom aff godhom anda ok
 ondom Visselica godhír ande radhír mannenom at
 alska ok astunda komaskolande himerikis thing
 20 ok ey alska världlik thing Än ondír ande äggiar
 ok radhír människione at alska thässe nāruarendis
 thing som mannin seer orsakar syndena oc rēknar
 857 lätta alla for änkte skyllar ok allegera siwkdoma
 ok foresätir sik kranka manna äptedöme Jak vil
 25 sighia thik äptedöme at badhe thässe andane sökia
 ok optānda mz sinom jngiwttisom ok inskiutisom
 oc raadhom the drotningena hiarta som jak thik
 för aff sagdhe Godhír ande radhír hánne swa j
 hánna thankom Rikedoma āru thunge världinna
 30 hedhír swasom vādhír kötzsins luste swasom

sömpn gláðhin framfarlikin ok al vǫrlzlik thing
 fafanga komaskolande doom oflylikin ok pinarin
 mykyt hardhír Ok thy synis mik mykyt thunkt
 ok hart vara at vara pliktugh til at göra ok atir-
 giálla hardhasta rekinskap j gudz dom fore fram- 5
 farlica rikedoma ok vpbára andelikin vanhedhír ok
 last for fafängt vǫdhír oc thola lang dröuilse for
 litin lusta ok göra rekinskap honum som al thing
 áru kunnogh för án the vardha Thy ár tryggare
 at forlata mang thing ok vara skyllugh til at atir- 10
 giálla mindre rekinskap án snárias j mangom
 thingom ok hallas til at skula göra langan oc
 thungan rekinskap Thwárt a mot swarar ondír
 ande mǫz sinom ilzskofullo raadhóm ok aggilsom
 Lat fara sighír han tholka thanka thy at gudh 15
 ár mildír ok blidhkas rasklica Ágh ok nytia vǫrlz
 goz diárflica ok skipt ok giff the thing thu hafwír
 manlica til loff ok rosn thy at rikedoma áru thik
 til thz gifne at thu skalt lofwas aff them ok gifwa
 them thik bidhia Án forlatír thu rikedoma tha 20
 skal thu thiána them som thik thiánto thin hedhír
 skal minzskas aff thz ok thin forsmáilse ökias thy
 at fatigh mánniskia gaar vtan hughnadh ok hart
 ár thik at thiána thit kót mǫz owanom ok nyom
 sidhuániom ok tǫmpǫra ok tǫmia thin licamma mǫz 25
 vtlándzskom sidhom ok lifwa vtan thiánara oc
 thiánist Stat thy stadlica j thz ámbite ok hedhír
 som thu hafwír til thik takit, Halt thit ámbite
 ok stadhga konungxlica Skipa thit hus lofica Thy
 at omskiptír thw thin stadhga tha skalt thw 30
 afwitas for ostadhughet Stat thy hallír ok bliff j
 thz thu hafwír byriat ok thw skal áras nár gudhi

oc mannom Annan tidh sökir godhir ande oc
 radhir the drotninginna hugh sighiande swa Jak
 veet tw thing vara æuerdhelikin Swa som är hime-
 rike ok háluite thy huar the människia som älskir
 5 gudh owir all thing skal ey ingaa j háluite Thy
 at siälfwir gudh giordhir män framgik at them
 vägh mz järkeknom oc sinom dödh O huru äroful
 himerikis thing äru O huru besk diäfwlsins ilzska
 är ok huru fanyt värlzlik thing äru Thy fölghe
 10 gudhi hans modhir oc alle hálghen män hulke
 hallir villo thola alla pino ok mista al värlzlik
 thing oc miswrdho ok forsmadho ämuäl sik siälfwa
 at the skullo ey tappa æuerdhelikin himerikis thing
 Thy är tryggare at forlata värlzlica rikedoma time-
 15 lica än halla them alt til ändan at ey skulu synd-
 irna glömas nar dötz värkiane växsa j ytarsta
 timanom ok tha skulu the taka mina rikedoma
 som änkte akta mina siäl ok hænna helso Thwärt
 amot suarar diäfwlssins ingiutilse Lat aff sighir
 20 han at thänkia tholik thing thy at vi ärom kranka
 människior Christus är gudh ok män ey skolom
 vi likna vara gerninga vidh hálghra manna ger-
 ninga hulke som hafdhö meer nadh ok hemelikhet
 mz gudhi ympnytt är os at hopas himerike ok
 25 lifwa äptir varom krankdom ok bätra ok atirlösa
 vara syndir mz almosom ok bönom thy at barna
 sidhir är ok osniälla manna at tiltaka owan thing
 ok ey maagha them fulkompna Annantidh suarar
 godh ingiutilse jak är owerdhogh at liknas hálgh-
 30 om mannom tho är storlica trygt smaam ok smaam
 859 vidhírfresta ok opfara til fulkompnilse thy at hwat
 staar amot at tiltaka ok tilgaa owan thing mädhan

gudh er mæktoghír at gifwa hiälp Opta händir at
 fatik man fölghér välloghx herra vāgh ok rikx Ok
 ān tho at then välloghe herran kombir raskare til
 hārbārghis oc födbis mz krāselicom kost ok hwilis
 j blöte sāng Ey thās sidhír kombir fatike-mannin 5
 til sama hārbārghit ān tho at senarmer ok vardhír
 luttakande ther samastadz herrans kost ok atār-
 lefwom Ok ey hafðhe han fangit aff herrans kost
 vtan han hafðhe fölght hans vāgh ok letat hans
 hārbārghe Swa sighír jak nu at ān tho at jak er 10
 owerdhogh at liknas hālgdom mannom tho vil
 jak gaa oppa vāghin āptir them at jak at enast
 maghe vardha luttakande aff thera smolom thy
 at tw thing āru hulkin som mik möðha j minom
 hugh Första er at höghfārdhin herras mik vm jak 15
 blifwír j mino fādhírnis land Mina frānda ālskoghe
 hulke som bedhas hiälp nidhír thrykkia min hugh
 Thianisto folk ok klādhe owirföðhelikhet er mik
 thung, Thy er mik lustelicare ok raadhelicare at
 nidhírfara aff höghfārdhinna sāte ok ödhniuka 20
 min licamma j peleggrims fārdh ān bliua j hedhirs
 stadhga ok samansanka syndir til syndir Annan-
 tidh mötir mik almoghans fatikdom ok roop hulkin
 jak daghlica thyngir mz mine nāruaru ther jak
 skulle hāllir hiälpa them thy thorff jak godh raadh 25
 vidh Ond jngiutlse oc diāfwlzelik äggilse suarar
 thz hörir til ostadhoghom hugh sighír han at fara
 peleggrims fārdh mādhan miskunnin er thākkiare
 offre thy vm thw gaar vt aff thit fādhírnis land,
 Tha hōra girughe mān thina frāghdh ok skulu 30
 rōfwa thik oc faanga thik oc tha skalt thw kanna
 thyngilse fore frālse fatikdom fore rikedom van-

hedhír for hedhír ok dröfwilse oc mödho fore mak
 ok hwilo Godhír ande sighír annantidh jak hördhe
 860 sighír han en haua varit faangadhír ok sattir j
 torn hulkin meer hughnadh hafðhe j myrke an
 5 han hafðhe nakan tíma j ympnom ríkedomom ok
 vǫrlzlicom hughnadh Ok thy vm gudhi thákkis
 at jak skal dröuilse thola tha skal mik vardha
 meer lön thy at gudh ár mildír til at hugna ok
 raskír til at hiálpa sárlica vín jak ey vtgaar aff
 10 mino fadhírnis land vtan mz the akt at rensa ok
 bátra mína synde oc forskylla gudhelíkin kárlek
 Ond jngiutilse oc diáfwlǫs ággilse suarar annantidh
 hwat vm thw ást owerdhogh at faa gudhelíkin
 hughnadh ok vm thw faar varit otholugh til fatik-
 15 dom ok ödhmíukt tha skal thik angra haua til
 takit hardh thing tha skal thw haua káp j hand-
 om for fingirgul smálik kládhe a höfðhe fore krono
 ok fulan sák fore dyran kládhebonadh Godír ande
 suarar jak hördhe sighír han at sancta elizabeth
 20 konungx dottír aff vngaria kräselica opföd ok ár-
 lica gift tholde stóran fatikdom ok forsmáilse hulkin
 meer hughnadh fik aff gudhi j fatikdom ok
 höghelicare krono an hon hafðhe lífwat j allom
 vǫrldinna hedhír ok hánna hughnadh Annantidh
 25 suarar ond jnblásilse hwat skalt thw sighír hon
 vm gudh antwordhír thik j manna hándir vm thw
 faar varit smittadh oc valdförðh til thin lícamma
 Hwat ey skal thu formagha at sta állir nakir
 stadz at synas fore tholka blygdh hwat ey skal
 30 thu ohughnelica syrghia aff thine dirwe Ok al
 thin slákt skámpd skal grata tha skal thik vǫxxa
 othol ok angxle j hiártat oc othokke til gudh tha

skal thw önskia dödhin ok nar thw vardhir van-
 fregdadh j aldra manna munne hwat ey skalt thw
 nakirstadz thora synas Ther näst suarar atir godhir
 thanke Jak hördhe sagdhe han aff Scriptinne at
 sancta lucia jomfru tha hon var leed til hörro hws 5
 var stadhugh j tronne oc tröstande a gudz godh-
 lek sagdhe huru mykit som hälzst min licanime
 mödhis ey thäs sidhir är jak jomfru ok kronan
 skal mik twäfald göras Ok gudh skodadhe hanna
 tro ok gömde hona oskadda swa sighir jak at 10
 gudh som ängin latir frestas vt owir sina makt
 skal göma min hugh mina tro ok min vilia thy
 at jak andwordadhe mik honum vardhe hans vili
 j mik Nw for then skuld at thässe drotning röris
 aff thässom thankom tha manar jak hona at hon 15
 läte sik j hugh koma thry thing Först at hanne
 j hugh kome til hulkin hedhir hon är vtuald
 Annantidh hulkin kärlek gudh hawir teet hanne
 j hanna hionalagh Thridhiatidh huru miskunnelicā
 hon är gömd j thässom dödhā Ther näst varar 20
 jak hona aff threm thingom Först at hon skal
 göra rekenskap aff allo sino värlzlico goze ok äm-
 uäl aff hwariom them skärff hon aatte huru hon
 hafdhe han allir vtlaghdhe Annantidh at hanna
 time är storlica stuntir oc hon veet ey för än 25
 hon fallir mz dödhin Thridhie tidh at gudh spar
 ey meer j sinom doom frwna än thiāistoqvinnona
 Thy radhir jak hanne thry thing Först at hon
 hafwe jdhrugha fore giordha syndir ok batre
 fructsamlica scriptadha syndir ok jdhone ok allske 30
 gudh aff allo hiarta Annantidh radhir jak hanne
 at fly skällica skärslo eldz pino Thy at swa som

then som ey älskir gudh aff allo hiarta är vårdhir
 pino j hāluite Swa then som ey bātrar sina synder
 mādhan han forma är vårdhir skārslo eldz rensilse
 Thridhia tidh radhir jak hānne at forlata ena
 5 stund kötlica ok vārlzlica winer fore gudz skuld
 ok kome til room huar genstighir är mällan hime-
 rike ok dōdhin til at fly skārslo eldz pinor thy
 862 at ther är afflat ok synda forgiptilse hulka hālghe
 paaua gafwo ok gudz hālghe mēn forskylladho
 10 inz sit blodh

Christus sighir til sina brudh aff thāsse fore-
 sagdho drotning at hon reknar thunkt vara
 gudz radh thy kungör hānne at hānna lūff
 skal stunt vardha vtan hon lydhir, Rekinskap-
 15 in göra skulande j domenom ok thunger ok
 ändalyktiin sorgfull Capitulum xiiij

CHristus talar til sina brudh aff näst foresagdho
 drotning The drotning aff hulke jak sagdhe thik
 för spordhe raadh aff mik ok sidhan hon hördhe
 20 raadhit som jak gaff hānne synis thz hānne aldra
 thungast Thy sigh hānne nu at een drotning var
 j helie prophete daghom hulkin som älskadhe sina
 hwilo ok mak meer än mik Ok hatadhe sanind-
 inna ordh oc trodhe sik at sta aff sine snille Ok
 25 thy hānde at hon var ey at enast forsmadh aff
 allom swa som för hedhrath vtan än āmuāl drōfdh
 j sinom dōdh oc thy jak gudh hulkin som liof-
 lica seer oc veet komaskolande thing sighir nu
 thāsse drotning at hānna time är stuntir rekin-
 30 skapin som hon skal göra a doma dagh är thungir

ok hænna ändalykt ey swa som hænna ophoff vtan
hon lydhir minom ordhom

Huru *sancta agnes* vt thydhir brudhine een
licamlik vaghn höghfärdhoghan j hulkom een
höghfärdhugh drotning sat Ok sighir at thäs 5
vagnsins köreswen är diäfullin ok vt thydhir
en annan andelikin vaghn huars köreswen är
gudz ängil xv (Fjerde Boken, Kap. 17 i Latinska texten.)

BEata agnes syntis brudhinne oc sagdhe hænne aff
ene höghfärdhoghe drotning O dottir thw saa 10
höghfärdhogha frwna j dagh j höghfärdhinna vagn
ok säte Än hon suaradhe *sancte agnete* Jak saa
thz sagdhe hon Ok jak swa som hisnadhe ok
slionadhe at köt ok blodh muld ok thräk vsul
människia astundar swa lofwas ther, Hwar hon 15 863
skulle vördhskyllelica ödhiukas Thy at huat är
tholik teilse Vtan gudz gafwor oskällic fortärilse
Almoghans vndir, rätuisa manna dröfwilse, oc fatika
manna ödheläggilse, gudz retilse, oc sins siälffs
glömska, oc komaskolande doms hardhare dom, 20
oc siäla skadhe Beata agnes swaradhe glädz dottir
thy at thw äst skild aff tholke fafängo Thy vil
jak thik bewisa oc vt thydha een annan vaghn j
hulkom thw mat sighirlica hwilas Thy vagnin j
hulkom thw skal hwilas ok sitia är styrkir ok 25
tholomodh j dröfwilsom thy at nar människian
tilbyriar at tämpira ok atirhalla kötit oc and-
wordha gudhi allan sin vilia Tha äntiggia högh-
färdhin mödhir hughin som pläghir oplypta männ-
in aff sik oc owir sik at han vil rekna sik lican 30

gudhi oc rätuisom mannom Ällir ok brytir han
 ok böghir til othol ok oskällikhet at mannin an-
 tiggia atirgangir til vana syndir Ällir vanskas oc
 tappir sin styrk ok kraptir aff oskällikhet at han
 5 vare sidhen oqwämelikin ok til änkte fallin j gudz
 arfwodhe Thy är skällikt tholomodh vidhirthorfte-
 likit at mannin skal ey atiruända aff godho fore
 othol Ok ey blifua ällir framhalla oskällica vtan
 like sik sinom kraptom ok timom Första thässe
 10 vangnsins hiwl är fulkompnin vil at forlata oc
 vidhirsighia al thing fore gudz skuld ok änkte
 astunda vtan gudh Thy at mange äru the hulke
 som värlz thing forlata mz them vilia ok akt at
 the skulu mista genuärdhogh thing Oc tho swa
 15 at them änkte bristir til thera nytto ok losta ok
 thera hiwl vändis ey väl ok rätlica thy at nar
 fatikdom mödhir them astunda the at hafwa alt
 öfrit Nar genuerdhogh thing thyngir oc dröfwir
 them tha leta the säl thing oc lifwa äptir sinom
 864 20 lusta Nar forsmälse frestir thom korra the aff
 gudhelike skipan ok girnas hedhir Nar the kanna
 genstridhogh thing leta the eghit frälse Thy är
 then vili thakkir hulkin änkte astundar at hua
 aff sino huärce j nödh ällir löst ey j genuärdho
 25 oc ey j sälikhet Annat hiwlit är ödhmiukt mz
 hulke mannin reknar sik owerdhogh til al godh
 thing Sadiande sina syndir fore sin öghon oc
 thänkir j hwar tima reknande sik brutlikin j gudz
 asyn Thridthia hiwlit är at älska gudh sniällelica
 30 oc fullelica hulkin omkring skodhir sik siälff hatar
 sina lasta hulkin som dröfwis aff sina föräldra ok
 jamcristna syndom ok glädz aff thera godho oc

andelicom thrifnadh til gudh hulkin som ey astundir
sin win skula lifwa til sina eghna nytto ok gagn
vtan at han skal gudhi thiäna oc rådhas at han
skal gudh wredhan göra fore sina wärlzlica sälilik- 5
het ok framgang Thy är the älskelikhet snial
hulkin som hatar lastana ok ey styrkir ällir stadhär
them fore wärlz hedhär alla godhuilia oc älskir
them meer som han seer meer heta ok brännandä
j gudz älskogha Fiärdha hiwlit är skallikit kötzs-
ins atirhald thy at hulkin som j hionalaghi är ok 10
thänkir swa mz sik Kötit draghär mik vanskaplica
oc oskällica til ondan lusta vin jak lifwir äptir
kötit tha veet jak fore sant at gudh som är kötzs-
ins skapare wredhgas mik hulkin som forma at
plagha ok kränkia ok vanmaktoght göra kötit 15
hulkin som skal dräpa oc döma Tho fore hans
älskogha oc wyrdning ällir räddogha vil jak siälf-
wiliande atir halla mit köt oc lifwa mz skylloghe
oc välskipadhe matto til gudz hedhär Thy hulkin
som swa thänkiar bedhandis gudz hiälp hans hiwl 20
skal vara thäkkelikit gudhi An är han renlifwes
man oc thänkir sua kötit draghär mik til kräselik 865
thing stadhär ok time goz ok aldir offrar sik til
at fulkompna lustan tho mz gudz hiälp vil jak ey
falla j synd mot mine lofwan fore litin lusta Sanne- 25
lica mykyt got är thz som jak loffwadhe gudhi
Fatik gik jak in j wärlidinna ok fatighare skäl jak
vtgaa fore gudz dom görande rekinskap aff allo
mik andwordhadho Thy vil jak mik atirhalla aff
allo oloffico at jak skal ey wredhan göra gudh ok 30
skända min jameristin mz ont äptedöme ok göra

mik sialuan menswäria Tholikt atirhald är vart
 stoor atirlön Än nakar är j hedhär ok riikt ok
 kraasom ok thänkär swa Jak hafwär öfrit ok ful-
 stopa rikedomar oc fatike män vanskas ok hauer
 5 dröuilse ok nödh ok tho är een aldra manna
 gudh huat forskylladhe jak ällär huat syndadhe
 han Ällär hwat är kötit vtan madhka mat Älla
 hwat äru swa mange kraase vtan styg ok ledha
 oc vämilse oc siwkdoms tilfalle tima fortapilse
 10 Thy skal jak atirbezla oc atirhalla mit köt at
 madhka som äru syndelik rörilse skulu ey kaate
 vara j thy, at jak skal ey vndirgaa thungan dom
 Ok at jak skal ey onyttelica oc illa fortära mina
 tima som mik äru gifna til synda bådhring Ok
 15 vanlica mädhnen mit köt är jlla oc kaatlica opföt
 oc forma ey for thy rasklica at böghias til groff
 thing swa som fatik man thy vil jak smaam ok
 smam fortaka thy nakär kräselik thing Vtan hulk-
 in jak forma väl at sta swa som at jak hawär
 20 mina vidhär thorfft ok ey owirflödhelikhet Hulk-
 in som swa thänkär oc vidhärrestär görande mz ger-
 ninginne swa mykyt som han forma han maa
 kallas martir ok confässor Thy at pino kön är at
 hauer kraasa oc tho ey nytia kraasa at vara j
 25 hedhär oc tho forsma hedhär vara stoor ok värdh-
 866 ogh for mannom oc halla tho litit aff sik siälfw-
 om Sannelica tholik hiwl äru mykit thak gudhi
 See dottär jak beuiste thik nu vagnin huärs köre-
 swen godhär ängil är thy vakta at thw ey bort-
 30 kastar hans wk oc bezl aff thinom hals thz är at
 thu skal ey forlata hans helsamo raadh oc in-
 skiwtelse lösande thit hiärta ällär thin sin til fa-

fång thing ok skör Nw vil iak oc amuäl vt thydha
 thik then vaghnin ther the drotningin sat jnnan
 Sialfwir diäfullin är hanna othol mot gudhi oc mot
 jameristne oc mot sik sialfwe Mot gudhi dömande
 hans æuerdhelica doma thy at hon faar ey fram- 5
 gang äptir sinom vilia jlzskandis mot sinom jam-
 cristne thy at hon faar ey hans goz Otholugh j
 sik sialfwe otholica teande sins hiarta lönlik thing
 Första hiwl thässe wagns är höghfärdh foresät-
 iande sik androm oc dömande oc forsinaande 10
 andra oc girnandis hedhir Annat hiwlit är gudz
 budhordha olydhna hulkin som juledhir j hanna
 hiarta krankdoms orsäkt, sina synda slätিলse oc
 orsakan hiärtans dyrfwe oc ilzkona varilse Thridthia
 hiwlit är värzllica thinga giri hulkin som hona 15
 draghar til at oskällica vtlaggia sit goz ok latir
 hona glöma sik sialua oc komaskolande thing oc
 gör hanne dröuilse oc angsla j hiärtat oc slio-
 likhet til gudz älskogha Fiärdha hiwlit är sins
 sialfs älskoghe ther hon vtelykkir fra sik sins gudz 20
 wyrdhning oc räddogha oc atuaktar ey sin ända
 allir dom Thässe vagnsins köreswen är diäfwllin
 ther hona gör gladha ok diärwa til al the thing
 som han sändir j hanna hiarta Twe hästa som
 dragha thässa drotninginna vaghn är hoop til at 25
 länge lifwa oc vili til at synda alt til andan
 Bezlit är blygdh at vidhírga oc scripta ok röghia 367
 sik hulkin blygdh swa draghir hanna hugh aff
 rättom vāgh oc thyngir hona swa j syndinna vin
 langx liifs hoop oc vilia til at synda at hon gitir 30
 ey opstandit, råd giordh mz pinom ok ey skāmd
 mz blygdh alla lārdh mz manilsom Thy när hon

tror sik sta sighírlica nidhírfar hon j diwpit vtan
gudz nadh hiálpír hánne

Christus forbiwdhír enom konung at han skal
ey taka til raadh gifwara en smekiara oc trol-
5 karl thy at han är girughír oc swikfullír ok
hötir honum än han gör ther amot *Capitulum*
xvi

GWz son talar til sina brudh aff enom smekiara
oc trolkarl hulkin en konung ville ophöghia oc
10 taka j sit raadh sighiande Thánne mannin som
thu känner ther konungin vil nu taka til sin radh-
gifwara är varghír Än huat plāghír varghin göra
vtan swika ok gripa ok swālgha Thy sighír jak
at vil han finna min venskap tha vakte sik ok
15 skili sik vidh hans venskap ok vingāgilse ok vnne
honum ey minzsta fiāt aff jordh som han bedhis
aff honum Oc ey hiälpe honum mz sinom mann-
om ällír gafwom thy at han hawír enfald ordh
oskällikin thörst oc swiklikít etir j hiärtat Än
20 hörir konungin hans raadh oc vil haua hans vin-
skap ok slaar sik lös mz honum tröstande fulle-
lica a han tha skal han atir pröfwas aff inik ok
faa mina misthykkio ok skal vardha mangra manna
āwintyr ok löghe som sighia See konungin är
25 licare asna än kronadhom höfdhingia Ok āmuāl
ma han rådhas at han skal mista rikit mz sorgh

Christus forbiudhír enom konung at han skal
vntfaa een storan herra vtlānnunga swa han
gifwe honum ey nakan jugang j sit rike thy

at han liknar han vidh räff thy at han är
swikfullir ok högfärdhughir oc énfalla manna
röfware xvij

CHristus talar til sina brudh sighiande konungen
letar ok astundar räfs hiälp oc venskap Än huat 5
är räfsins sidhuania vtan skrymptelica lata sik 868
vara döddhan at han skal gripa enfalla fughla Än
kombir han jn j gaasa husit ey latir han sik
nöghia at han ätir eena gaas Vtan han dräpir
alla saman Swa thänne vm han far en del aff 10
landit han latir sik ey nöghia för än han faar
meer ok tha skal han saa missämio thy at infödde
män skulu ey sämia sik mz vtlänningom Thy
flyes hans vingängilse swa som etirbläsandis orms
thy at vm han faar framgang tha skal han for- 15
därfwa landit j nidhírfal ok plokka enfalla gässena
Thy skal konungen ok rikesins radhgifwara ärfw-
odha at the päninga honum äghas fore morghon
gafwo betales honum thy at äptir almännelico
ordhquädhe Bättra är at vara fore var än äptir 20
snar

Huru gudz son visar enom konung twa bäzsta
radhgifwara som hafwa gudhelikin kärlek ok
rätuisonna älskogha teande konungenom ther
mz at the skulu taka tholka radhgifwara ok 25
ey glömska älla världinna älskande ok sighir
hwi han latar sina winer koma j dröuilse xviij

GWz son taladhe til sina brudh tha hon badh
fore enom konung oc sagdhe Vm thänne konung

vil ärwodha til at vnuānda siälana tha skipar jak
 honum twa radhgifwara hulke som hans rike skulu
 styra Förste älskar mik ineer än sin thing oc är
 amuäl redhoboin til at dö fore mik Annar hawir
 5 takit lambs horn ok är nu redhoboin til at lydhia
 mik oc ey kötino vtan at lydhia andanom Än nu
 mat thw spöria hwi jak vtsätir mina wine ok latir
 them koma j. dröfwilse Jak suarar thik mz liknilse
 oc äptirdöme Swa sôm vm nakir herra vare hulkin
 10 som hafdhe nakan skogh ällir ödhkn vmkring
 gärdha mz mwr Jnnan mwrin varo otam diur ok
 vtan murin faar oc murin hafdhe mang gap oc
 869 hol ok tw rwm vidh huart gap Än herran at-
 uaktol ok gömel vm sin faar sighir sinom thiän-
 15 arom O mine thiänara j vita at min faar äru en-
 fald oc the diwrin äru grym oc gripande Thy
 standin ok gömin gapin ok holin at ey the
 grymmo diwrin vtgangande aff atirlykkelsomen
 skulu oc göra skadha enfallo faaromen Ey vare
 20 jdhir ledha j ärwodhe ey läte j vako Jthir röst
 vare swa som ludhir Stafwir vare jdikelica j idhr-
 om handom at tha som gripande diwrin nalkas
 faaromen skulu the rädhas, Thiänarene lyddo gerna
 sins herra budhordhe Vm sidhir sagdhe herran
 25 sinom vedheman Gak vt j min skogh ok lät diwrin
 höra ludhsins röst oc gör them räd mz thit rop
 Herrans thiänara hörande lwdzsins röst sagdho
 Thetta är vars herra vedhemanz röst opstandom
 thy nu rasklica varom ey nu rädde ok ey glömske
 30 vare nu var hand snarare til at slaa var röst höghre
 til at ropa öghat vakrare til at see ok hwar vi
 skipadhom för andra fore faranna wärn ther sätom

os nu siálua Jak siálwir gudh ár likir thánna
herra ódhknin alla skoghin ár vörldin fwl mz
grymmastom oc otammom diwrom som áru synd-
oghe mán som lifwa vtan lagh vtan gudhelikin
kärlek oc vtan skállik siin rædhobone til al ond 5
thing Thásse vörldin ár vmkring gærðh mz of-
mykla hærðzsko ok dyrwis mwr thy at mænne-
vannytia gudz tholomodh oc thrifwas ok hedhras
oc ophøghias j allom thingom Vtan widh thánna
mwr áru mine vini hulke som áru optænde mz 10
minom kärlek følghia minom fotspaar ok leeta
mina hagma Jnnan mürin áru the hulkra giri ey
hawir mætto Hulke som skapadh thing álska mer
æn skaparin, álska mænne- ok ey siálana Astunda
næruarende thing ok gløma komaskolande godh 15 870
thing Thásse mursins gap áru Swik oker ok ilzska
hulkin ey spara fadhír ey son Vtan herras swa
nær mangom at høgxsta got oc sálíkhæt reknas
at faa vörldlik thing ok ey akta æuerdhelica æro
tw rum vidh gapin áru tve osidhi allír tw ond 20
thing j vörldinne Førsta ár andelikin oc annor
køtlikin Førsta ár at gifwa androm æptedøme til
at synda mz ordhom ok gerningom Annor som
ár licamlikin ár swa som twafald Førsta ár at
skrympta vtan vm syndírna hulka som ágha 25
rættas fore gafwo skuld alla fore godhuilia oc
manna thykkio fore hedhír skuld alla for vörld-
likin ræddogha Annar ár at fore sina nyttelíkhæt
fore vörldlíkit gagn ey vilia pina oppinbara syndír
allír them næfsa Än thry lönlik gap áru thry 30
ilzskofulla manna astundilse thy at the æntiggia
skadha sina jamcrístna líiff alla kránkia thera

hedhír alla göra them skadha j thera gooz allír
 winom Vedhemannin teknar gudz rátuiso som
 skal oppinbaras hulkra röst tholik skal vara Giff
 hardhom hardh thing ok blötom blöt thing Hund-
 5 ana som fólghia vedhemannenom áru wranglikhetz
 män hulka gudh nytiar til got tho ey thom siälw-
 om til got án tho at the onde áru, vtan them til
 got som här skulu rensas aff syndom the áru
 sannelica swa som omätte like hunda hulke som
 10 vane áru at hata faarin spiärna them mz thera
 höghfárdh riffwa aff them vllena oc nidhír trodha
 them mz sinom fotom Ok for thy at thássta kon-
 ungxins ríke ár aff thásste ödhkn oc skogh hau-
 ande flere otam ok grym diwr án faar, thy skipír
 15 jak minn wine minn faara gömarna hulke som redho-
 bone áru at gifwa miskund ödhniukom ok hárdszko
 871 fullom rátuiso, oc göra allom jámpnadh Framledhis
 skulu thásste minn vini vakta sik for them göm-
 arom hulke som standa vidh gapin oc hauande
 20 spiwt j. handom halla them op j höght mädhan
 diwrin oc owinnene fara fram oc sidhen the áru
 vndan gangne sla the jorðinna mz máktught rop
 at the skulu synas hua giort starklica oc áru-
 odhit mannelica Thásste áru the gömarna hulke
 25 som ey akta álla leta siálinna gagn vtan vlla-
 fáttena som teknar vörzlíca nytto oc ághor hulke
 som skrympta vm syndena swa som ey latandes
 sik vita the syndir som göras ok then orät oc
 awita hona látlica at the skulu thákkias ok áru
 30 swa som sofwande ok dofne j láte ey opleetande
 oc ranzsakande vm syndir oc the orátuiso som
 görs Án thásste minn vine áruodhe atuaktelica at

rätuisan skulle gömas Almoghin älskas, Gudz
 hedhír ökias Genstridoghe ok omilde pinas Än
 huat hällír mina rätuiso röst skal koma j thera
 daghom som nw liffwa allír ey är thom ey lofikrit
 at vita Vtan standa the stadhelica ok ropa the 5
 mannelica thy at jak gudh som är sialffwír sann-
 indin skal gifwa them sannindinna lön

Här sighír jomfru maria ok vt thydhír hwi
 hon sighír stundom vi nar hon talír Ok tha
 christus talar sighír han jak oc hótír hardhe- 10
 lica enom konung vm han skil ey fran sik
 en wrangan radhgifwara oc manar konungin
 at han vare vakír oc athughul j gudz kärlek xix
 GWz modhír talar til gudz brudh sighiande Thu
 vndrar hwi jak sighír stundom vi nar jak talar 15
 til thik oc nar min son talar til thik sighír han
 jak Thu skalt vita at thz är for then skuld at
 nar min son talar til thik talar han a guddoms-
 ins våghna mz thik thy at the hálgha thráfalle- 872
 likhet är een gudh Än nar jak talar Talar jak aff 20
 the hálgha thráfallelikhetz makt ok dygdh oc thera
 thriggia personanna ordh är eet ok thz sama ok thy
 sighír jak vi Än sigh nu thässom konung som
 thu bidhír fore at kärleksins modhír foreuarar
 han aff hans blygdh oc skam ok skadha Thy at 25
 blygdh ok skam vare vm herran skipadhe sin
 thräl j sin stadh Ok skadhe vare vm nakír skipte
 ok gaafwe kisto fulla mz gul fore toma kisto the
 til litit vare nyttogh Swa oc thänne konungin
 forethänkír diáfwsins thiänisto man at ophöghia 30

ok girnas at lydha honum hulkit som andelica är
 andelikin blygdh Thy swär jak vm ihesum christ-
 um min son at vtan han skil han fran sik lätande
 han blifwa j enfallom stadhga äptir sine släkt ey
 5 gifwande honum vald owir en skärff aff konungx-
 licom ingiällo Jak skal flängia han ok plagha aff
 sins hofwodz jassa oc til sina ylia alt til thäs han
 sighir aff värk ok sorgh miskunna mik maria thy
 at jak rette thik til wredhe Annantidh foreuarar
 10 jak han aff sinom skadha at han skal ey swa akta
 ok älska litla hwilo oc roo at han skal koma j
 langa oroo Vtan äruodhe hällir atuaktelica oc
 starklica j gudhelicom kärlek at han skuli faa thz
 dyra gullit oc ewerdhelica som är himerikis lön
 15 Än han vil lydha som min son hawir sakt honum
 tha syrghe ey thy at vi skolom väl finna väghia
 vm hulka han maa vntkoma the thing som byr-
 iadh äru vtan världinna obrygdhilse oc skam ok
 skadha

20 Huru gudz modhir sighir konungom at the
 skulu ey taka radh aff blindom mannom ok
 döfwom ok dumbom ok siwkom j siälinne
 873 vtan aff thom som helbrigdho äru j andelike
 snille ok dygdhom Capitulum xx

25 GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Sigh
 them konungenom som thw bidhir fore at han
 hawir fäm thianara oc raadhgifwara Then förste är
 blindir tho är j honum eet ämpne Aff hulko fagh-
 irt beläte maa vardha thy är ey raadh spöriande
 30 aff blindom för än han faar klara syn Annar är

döfwir thy at ängen gudhelikin kärlek gaar in j
hans öron thy äru ey andelik thing hannande mz
honom vtan han faar batre hörsel Thridhi är
dumbe thy at gudhelik kärlek är ey j hans siäl
oc thy alt thz han takir är äntiggia for pinonna 5
räddogha älla fore wärlz afling ällir til manna
thykkio Fiärdhe är borttakin oc vanför j allom
limom oc thy är han ohöuelikin oc ey qwäme-
likin til andelica gerning Fämppte är allir andelica
spitälskir oc thy är hans companskap oc omganga 10
flyande at ey skulu andre smittas aff honom Ok
thy fore thässe fäm thiänara ther wi afraadha
honom Skipom vi honom andra fäm hulke som
andelica äru väl seande oc hörande oc vtan smitto
oc lydhir han them tha skal han behalla mins 15
sons vinskäp Sigh honom oc thz han stande mz
lydhno j kronnone ällir skal min son skilia han
fran krononne oc rikit Ok thetta ordhit skal jak
thik bätir vt thydha j sinom tima

En riddirskaps man gabbadhe gudz ordh fore 20
enom konung ok christus hötir thom konung
vtan han näfser thom gabbara thy at krona
skal twäfald göras them domara som näfser
syndoghom man fore gudz skuld oc pinan skal
twäfald göras thom domara som ey vil näfsa 25
brutlikom xxi

GWz son talar til sina brudh Hwi dröwis thu at 874
jak thol han swa tholomodhelica som mik gabb-
adhe hwat ey vest thw at thunkt är at äuerdhe-
lica bränna Ok hwar som omskiptelike lite saas oc 30

the oprifwas fore qwāmelikin tima tha dugha the
 ey til thz som litas skal swa väl som vm the
 samanhāntos ok optakas j qwāmelicom tima oc
 skylloghom Swa min ordh hulkin som skulu oppin-
 5 baras mz rātuiso oc miskund skulu vaxsa til thās
 the āru fullelica moen oc tha skulu the qwāme-
 lica samanfōghas mz thy thinge hulko the skulu
 tilsātias oc skulu qwāmelica oc faghīrlica lita mina
 dygdh Oc thy vakte konungin at hans siāl skal
 10 ey vara fore thās gabbarens siāl thy at hulkin
 som nāfser syndoghan man for gudz skuld at han
 skal ey pinas aff gudhi Swa som moyses giordhe
 hans krona skal twāfald gōras thy at han blidhkir
 gudz wredhe oc minzskir brutlikx manz dom at
 15 han skal ey pinas āuerdhelica Ån hulkin som
 skrymptir oc forlatir at nāfsa brutlikan han gōr
 twāfalla pinona ūkiande komaskolande pino oc ey
 jdhnande rätwisonna

Huru konungxsins thiānara aff cipro badho
 20 christi brudh at hon skulle bidhia gudh fore
 konungenom ok rikeno ok tha hon var j ie-
 rusalem syntis christus hānne oc tedhe hānne
 märkelikin kännedom ther hon skulle scrifwa
 ok kungōra konungenom ok hans fadhīrfadhīr
 25 rikesins höfdhingia xxij (Sjunde Boken, Kap. 18 i
 Latinska texten.)

CHristus talar mz sine brudh konungenom aff cypro
 hulkin som var barn ok piltir fiortan aara gamal
 ok hans fadhīrfadhīr rikesins styrara sighiande til
 875 30 sina brudh Atuakta dottir the raadh som thw

skalt sighia them piltenom som ar valdir til kon-
 ung oc höfdhinganom hans fadhírfadhír Ok scríff
 them swa som a thina vāghna sighiande thom
 swa Först radhír jak jdhír at hwar jdhra göre mz
 sinom scriptafadhír rena oc fulla synda vidhír- 5
 gango oc scriptamal aff allom sinom syndom ther
 han giordhe mot gudz vilia oc take swa genast
 vars herra ihesu christi licamna mz gudz rádd-
 ogha oc kárlek, Annat radhit ar at j vare badhe
 enadhe j sannom álskogha swa at j varen eet 10
 hiarta til gudh oc hans hedhír styrande rikít til
 gudz hedhír ok jdhra vndírdana nytto oc gagn
 Thridhia radhit at j varin badhe enadhe j sannom
 kárlek mz jdhrom vndírdanom forlatande oc spar-
 ande for ihesu christi wyrdhning ok pino ok dödh 15
 allom them hulkom som mz radhe állir gerning
 állir samthykkio gafwo hiälp til thins fadhírs dödh
 konungx Pádars takande them mz allo hiarta j
 jdhír kárlek ther til at gudh wárdhoghas at taka
 jdhír j sina miskund ok at han vil styrkia jdhír 20
 til sin hedhír ok rikesins styrsí Fiárdha radh ar
 at mādhan gudz foresyn skipadhe jdhír rikesins
 styrara at j skulin tillaggia alla akt the j for-
 moghe mz kárlekxfullom hugh at tala mz allom
 kirkionna oc klostranna formannom radhande them 25
 at alle the ok thera vndírdana skulu rátta sik j
 allom them thingom j hulkom the haua ville farit
 andelica állir varlzlica aff hálghom stadhga hálghra
 forfadhra som fore them gingo ok atírkomo til
 förre stadhga lifwande renlica swa som hálghe 30
 forfadhír hulke fore them gingo at the oc thera
 vndírdana swa bátradhe magho faa gudz vinskáp

- 876 ok vārdhoghe vardha bidhia gudh at han vārdh-
 oghas miskunnelica opnya allan kirkiona stadhga
 j dygdhanna hālighet Fāmpta raadh ār at j vilin
 fore then kārlek mz hulkom gudh ālskadhe jdhra
 5 siāla ālskā jdhra vndirdana siāla Radhande idhro
 riddirskaps folke at alle rätte sik ōdhmiuklica oc
 rasklica hulke som gudh giordho wredhan j nakr-
 om thingom Ok alle the som āru vndir romara
 kirkio lydhno hulke som komo til skāla aldīr
 10 jdhne ōdhmiuklica scriptamaal oc samsāte sik oc
 göre sāmio mz sinom jamcristnom mot hulkom
 the āru brutlike ok take ihesu christi hedhīr-
 wārdha licamma sidhan the āru bātradhe ok hafwi
 ther āptir cristelikit lifwīrne lifwande trolica j
 15 hionalagh āllir j ānkiodom āllir j lofikx jomfru-
 doms stadhga gōmande al thing som the hālgha
 kirkia biwdhīr manande alla sina hemelica hws-
 thiānara oc vndirdana oc alla andra som the gita
 mz āptirdōmom oc ordhom oc kārlekx gerningom
 20 at the göre samuledh styrkiande them j tholkom
 stadhgom mz sinom godhom manilsom Ok j skulin
 vita for sant at alle the som ey vilia lydha j thāss-
 om thingom skulu thola skadha j siāl oc licamma
 Siatta radh ār at j talin mz allom kirkionna for-
 25 manom at the mane jdhkelica oc folkomplica alla
 sina klārka oc kirkio styrara at hwar thera vt-
 spōri granlica j sine sokn ān nokre thera sokna
 mār blifwa āllir staa j nakrom oppinbara syndom
 til gudz retilse ok the hālgha kirkia forsmāilse ok
 30 hulka the finna j swa matto oblyghelica ok synde-
 lica lifwande j oppinbarom syndom tha foruare
 them fulcomplica aff sinom siāla vadha oc lāre

them andelica lakedoma ok mato ther the mogho
sik ødhmiuklica bātra mz Ok vm nokre lifwande 877
j oppinbarom syndom vilia ey ødhmiuklica lydha
tha dwāle ey the kirkiostryara ālla prowasta ok
andre at kungōra thz sinom hōghra formannom 5
oc biskopom at the magho mz kirkionna dom
laghlica rätta oc nāfsa owir tholka hārdzskofulla
mān Ok vm the foresagdhō formān oc biskopa
formogha ey at rätta owir them allir plagha for
thera hārzsko ok hōghfardh allir varlzlikit vald 10
Tha biudz jdhir a gudz wāghna at j varin thera
foresagdhō formannanna tilhiālpāra mz jdhrē vāll-
oghe hand at the foresagdhō hardhe syndara mz
jdhrē hiālp mogho rāttas oc faa gudz miskund
vm sidhir 15

Hār byrias annor oppinbarilse teedh sancta
birgitto j ierusalem huru christus biwdhir thāss-
om forsagdha konunge oc hōfdhinge j Cipro at
han skal genast oppinbara hona allo rikeno at
the skulu bātra sik ok for thy at the giordho 20
ey bātring thy vardho the genast rādhelica
nidhir slaghe aff annars landz folke, xxiiij
(Sjunde Boken, Kap. 19 i Latinska texten.)

NAr christi brudh stodh oplypt j gudhlica thinga
skodhan bidhiande til gudh saa hon j andelike 25
syn eet pallacium ogripelikit j storlek oc osighe-
likit j fāghrind oc ther saa hon christum swa som
hōgxsta kesara sitiande j hōghxsto kesarlico sāte
Māllan sina hālghe mān hulkin som oplatande sin
vālsighnadha mwn framfordhe thāssin ordh som 30

här scrifwas sighiande Jak är sannelica högxste
 kärlek thy at al the thing som jak hawir giort
 aff ophofwit giordhe jak aff kärlek Ok samuledh
 al the thing som jak gör ok jak skal framledhis
 878 5 göra framganga aff minom kärlek thy at kärlekin
 är swa ogräplikin j mik nu Swa som han var j
 mina pino tima Nar jak mz minom dödh frälste
 aff hälwite alla mina vtualda män hulke som
 vördhe varu thässe atirlössn ok frälse Thy at vm
 10 möghelikit vare at jak matte swa opta dö huru
 munga siäla j häluite äru swa at jak skulle thola
 annantidh een tholkin dödh fore huaria thera som
 jak tholde fore alla Än vare min licamma redho-
 boin at thola oc vndirgaa al thässe thing mz
 15 lostoghom vilia oc fulcompnasta kärlek Vtan sanne-
 lica omöghelikit är at min licamme maghe optar-
 meer dö allir thola nakra pino allir dröuilse Ok
 swa är ok ämuäl omöghelikit at nakir siäl hulkin
 äptir min dödh vardhir for dömpd til häluitis
 20 maghe nakan tima thädhan frälsas alla nytia hime-
 rikis glädhi hulka som mine hälghe ok vtualde
 män nytia aff mins licamma ärofullo syn Vtan
 for dömda siäla skulu kanna häluitis pino j ewerdhe-
 licom dödh thy at the villo ey nytia mina pino
 25 ok dödh oc villo ey fölgia minom vilia mädhan
 the lifdho j jordhrike Ok for thy at ängin är
 domare vm the retilse ok misthykkio som mik
 äru giordha vtan jak siälff Ok for then skuld at
 min kärlek hulkin jak teer altidh mannom kärir
 30 for mine rätuiso owir syndogha Thy tilbör rät-
 uisonne at döma owir syndogha äptir minom vilia
 Nw kärir jak owir cypri rikis jnbyggiara swa som

owir en man Än ey kärir jak owir mina winer
 som ther byggia hulke mik älska aff allo hiarta
 ok fölghia minom vilia j allom thingom Vtan nu
 talar jak kārande til alla them swa som til ena
 människio hulke som mik forsma oc mote staa 5 879
 altidh minom vilia ok äru mik mäst genuårdh-
 oghe Ok thy böriar jak nu tala til alla them
 swa som til en man O cipri folk mik genwerdh-
 oght lydz aat oc atuakta granlica hwat jak sighir
 Jak älskadhe thik swa som fadhir älskadhe sin 10
 enga son hulkin som han vil ophöghia til allan
 hedhir Jak skipadhe thik land j hulko thw matte
 hafwa fulstoplica al vidhir thorftelik thing til
 thins licamma oppehülle Jak sände thik mins
 hælgha anda hita ok liws at thw skulle vndirstaa 15
 rätta cristna tro hulke thw tilbant thik trolica oc
 vndirgaff thik ödhmiuklica the hælgho kirkio lydhno
 oc hælghes skipan Jak satte thik ämuäl oc skipadhe
 j then stadh hulkin väl var qwämelikin tronom
 thiänara swa som mällan mina owina at thu 20
 skulle faa thäs dyrare krono j himerikis rike for
 världzlikit ärfwodhe oc licamlica stridh Jak bar
 thik j mino hiarta thz är j mins guddoms kärlek
 Ok jak gömde thik swasom öghasten i allom dröu-
 ilsom oc genuårdho Ok huru länge thw hiölt min 25
 budhordh oc gömde trolica the hælgho kirkio
 lydhno ok stadhga tha sannelica komo manga
 otalica siäla cipri rikis til mit himerikis rike at
 nytia mz mik äuerdhelica äro Än fore then skuld
 at thw gör nu thin eghin vilia oc al the thing 30
 som lusta thit hiarta oc rådhis ey mik som är

thin domare oc älskir ey mik som är thin skapare
 hulkin som thik atir löste mz minom hardhasta
 dödh Vtan vtspottadhe mik aff thinom mwn swa-
 som jlla luktande thing ok vansmakande Ok jñne-
 880 5 lykkir ämuäl diäfwllin j thinom kamara mz thine
 siäl Oc vtältir mik thādhan swa som thiwff oc
 röfware Oc blyghis ey meer at synda j mine asyn
 än oskällik diwr j sino samblande Thy är vārdh-
 ugh rātuisa oc rātuis doom at thu skalt vt altas
 10 aff himerike fran allom minom vinom ok skipas
 äuerdhelica j hāluite mit j bland mina owiner Ok
 thw skalt thz vita vtan jāff at min fadhīr hulkin
 som är j mik oc jak j honum oc then hālghe
 ande j os baadhom han är mik vitne at aldre
 15 framgik aff minom mwn vtan sannind Thu skalt
 oc vita for sant at hulkin som hālzt swa är
 skapadhīr som thw āst nu oc vil ey bātra sik
 hans siäl skal gaa then sama vāghin som lucifer
 gik for sina hōghfārdh ok judas som mik saalde
 20 for sina giri Ok zambri hulkin som phinees drap
 fore skōrlimpnadh Visselica han syndadhe mz qvinno
 mot mit budhordh oc thy var hans siäl fordōmd
 til hāluitis aptir dödhin Ok thy kungōr jak cipri
 folke at vn thw vilt ey rätta thik oc bātra tha
 25 skal jak swa afskrapa thina slākt j cipri rike at
 jak skal ey spara fatike māzniskio ālla rike Ok
 ämuäl skal jak swa afskrapa the sama thina slākt
 at thit aminne skal j stuntan tima nidhīrskridha
 ok glōmmas aff manna hiārtom swasom j hafdhen
 30 aldre varit fōdde j vārlidinne Ok ther aptir thākkis
 mik at planta nya plantor j thāssō cipri rike hulke
 min budhordh skulu folkompna ok ālska mik aff

allo hiarta Ok tho skulin j vita for sant at hulkin
 aff jdhir som vil sik bättra ok atiruändas til mik
 mz ödhamiukt jak skal gladhelica löpa mot honum
 swa som mildir faara gömare ok oplyptande han
 owir mina agxla oc atirbära han siälwir til min 5 881
 faar Än vm mina axla vndirstaar jak thz at fore
 mina pino oc mins dödz dygdh som jak tholde j
 minom licamma ok minom axlom Hwlkin som
 fulkomplica bättrar sik han skal taka mz mik
 æuerdhelikin hugnadhír j himerikis rike J skulin 10
 oc vita visselicast at j mine owini som byggia j
 thy forsagdha rike varu ey vårdhoghe at tholik
 min gudhelig opinbarilse ok forwarilse skulle
 sändas jdhir Vtan some mine vini varande j thy
 sama rike hulke som mik thiāna trolica ok älska 15
 mik aff allo hiarta bögdhe mik til thz mz sino
 ärfwodhe oc taarafullom bönon At jak skulle lata
 jdhir vndir standa vm thāssa mina oppinbarilse
 oc ordhom jdhir thunga ok stora siāla vaadha
 hulkom somom minom vinom var thz oppinbarat 20
 at otalica siāla aff thy sama cipri rike vtelykkias
 aff himerikis äro oc fordömas æuerdhelica til hæl-
 uitis dödh Än thāsse forsagdho ordh talar jak til
 the cristna män aff latins tungo hulke som vndir
 gifne äru romara kirkio lydhno ok lofwadho mik 25
 rätta cristna tro j döpilse ok bortgingo allaledhis
 fra mik görande the gerninga som mik äru gen-
 uårdhogha Än the gretzske män som vita at alla
 cristna män tilbör at halla ena cristna tro ok
 lydha atenast ene romara kirkio oc haua owir sik 30
 j världinne en ensampnan oc almännelikin högxsta
 romara pawa andelikin fadhír oc gömara ok the

vilia ey vndirgifwa sik ödhmiuklica the sama rom-
 ara kirkio oc minom ämbitzman pawanom fore
 thera hardha höghfärdh älla giri älla for kötzsins
 käte älla fore nakat annat thz världinne tilhörer
 5 thy äru the owerdhoghe at faa aff mik nadhir ok
 miskund äptir sin dödh Än andre gretzske hulke
 882 som astunda hetelica at vita sannelica romara
 kirkio tro ok kunna ey fa vita hona oc tho toko the
 gerna hona gudhelica vm the visto hona oc lydde
 10 hänne ödhmiuklica Ok tho lifwa the äptir sino
 bäzsta samuiti j them stadhga oc tro som the äru
 affhallande sik aff syndom Tholke skulu äptir sin
 dödh finna miskund nar the vardha kalladhe for
 min dom Gretzske skulu änuäl vita at thera rike
 15 ok herradöme skulo aldre staa sighirlica älla rolica
 j sannom fridh vtan altidh vara vndirbughne sin-
 om owinom aff hulkom the skulu thola thyngxsta
 oc mästa skadha oc daghlica ysäld alt ther til the
 vndirgifwa sik the samo romara kirkio mz ene
 20 ödhmiukt lydhande allaledhis the samo kirkio ok
 hänna hälgha skipan oc sidhuänio Än sidhan sancta
 birgitta hafdhe seet ok hört j andanom thässe thing
 tha borthwarff thässe syn oc hon bleff atir j stor-
 om räddogha oc vndre

25 Christus sighir här mz äptedöme at konunga
 skulu vara ödhmiuke ok raske til at höra
 höwelik gudz radh än tho at the äru ey prydde
 vtantil mz ordh fulle talan thy at the thing
 hulkin som synas rätuis när mannom äru opta
 30 straffande fore gudhi xxiiij. (Tredje Boken, Kap.

31 i Latinska texten; äfven här förut, Första Bandet, sid. 396—400.)

GWz son talar til sina brudh En läkiare kom
 langledhis j okunnoght rike j hulko som konungin
 ängo styrdhe alla rådhan Vtan han styrdhis aff 5
 androm ok han hafde hara hiarta Ok thy syntis
 han sitia j konungxlico sate swa som kronadhir
 asne Ok hans folk vafdhis j owirflödhis dryk oc
 mat glömande höfwisklikhet oc jämpnadh Ok hat-
 adhe alla the människior som them gafwo helso 10
 raadhtil til at faa komaskolande himerikis godh
 thing Ok nar läkiarin presenteradhe ok bewiste
 sik konungenom Ok sagde sik vara aff riko ok
 lustelico lande Ok sagde sik vara komin j hans
 land fore thy at han vndirstodh ther mannana 15 883
 siwkdom Än konungin vardh mykyt vndrande aff
 mannenom oc hans ordhom ok swaradhe Jak hawir
 twa män j myrkestowo som skulu morghon hals-
 huggas oc annar thera forma näplica andas ok
 annar thera är starkare oc fetare än han var nar 20
 han ingik j myrke stowona thy gak in til them oc
 skodha thera änlite hulkin thera aff bättre natur-
 like skipan är Läkiarin gik in oc saa them ok
 sagde konungenom then männin som j sighin
 starkare vara är licast dödhom man oc ey forma 25
 han at lifwa Än aff androm är got hop konungin
 sagde Hwadhan aff vest thw thz Läkiarin sagde
 Annar thera är opfyltir inz onde wäzsko oc kan
 ey läkias oc annar sarlica thwingadhir oc til
 ängxsins vordhin ma rasklica läkias vm han kombir 30
 j lat oc blit vadhär Tha sagde konungin Jak skal
 samankalla mina ärlica män ok sniälla at thw skalt

- synas ärlikin j thera öghom for thina snille Läk-
 iarin swaradhe ängaledhis skalt thu thz göra thy
 at thw veest thit folk vara afwundzsiwkt mot
 annars hedhär oc äro, Ok hatar them oc wrängir
- 5 mz ordhom hulkä the formogha ey skadha mz
 gerningom Vtan bidha oc jak skal tee thik heme-
 lica ensampnom mina snille thy at mik är kánt
 at hafwa mina mästo snille hemelica oc litit oppin-
 barlica Ok ey astundar jak älla letar äro ällir loff
- 10 j thinom myrkiom mädhan jak äras j mins fädh-
 irlis landz liwse Ok ey är än läkedom's time för
 än synnan vädhär bläser ok solin synis j middagx
 stadh Konungin swaradhe hwro ma thetta vara j
 mino lande thy at solin synis här siällan oc vi
- 15 ärom nordhast j världinne huar altidh är maktokt
 ok bläs kalt nordhan vädhär Ällir huat dughär
 884 mik thin snille ok swa lang läkedom's dwale Jak
 hörer oc seer thik ympnyt hafua mang ordh Läk-
 iarin swaradhe Sniällom manne tilhörer at ey vara
- 20 bradhär Än ther til at jak skal ey synas thik
 höghfärdhogh oc othäk giff mik thässe twa män
 j vald ok jak skal ledha them til landamärin huar
 som vädhirit är quämelicare oc tha skalt thw see
 huru mykyt gerningena dugha Konungin swaradhe
- 25 wi ärom forekompne oc hindradhe aff höghom
 ärendom hwi bort draghär thw os ällir hwat got
 gör os thit mästirskap mädhan vi lostoms ok
 glädhioms j närwarendom godhom thingom ther
 vi seem ok äghom Ok ey länktom vi ällir astund-
- 30 om til komaskolande thing som os äru owis tho
 tak thässe män som thw bedhis oc vm thu teer
 ok bewisar j them nakat mykyt oc vndirsamlikit

tha skolom vi lofwa thik oc hedhra ok lata thik
 prisas arofullan Läkierin tok männena oc fördhe
 them thit som vādhirit var helsampt Hwar som
 annar bleff dödh oc annar vidhir quāktis aff vādhi- 5
 rsins dygdh oc godhlek oc lifnadhe Jak är then
 läkierin hulkin som sände världinne min ordh nu
 mz thik girnandis at läkia mannanna siäla Ok än
 tho at jak saa mangra manna siwkdomma tho
 tedhe jak thik twa j hulkom thw ma vndra mina
 räuiso ok miskund thy at een tedhe jak thik 10
 hulkin som diäfullin aatte lönlica oc tho äuerdhe-
 lica pinaskolande huars gerninga tho lofwadhos oc
 syntos mannom swa som räuisa Än annan tedhe
 jak thik hulkom diäfwllin herradhis oppinbarlica,
 ok honum sagdhe jak magha helas ok frälsas j 15
 sinom tima än tho at thz vardh ey oppinbarlica
 fore mannom swasom thw trodhe Thy at gudhe-
 lik räuisa var at swa ondir ande tilbyriadhe
 smam oc smam at herras owir han Swa diktadhe
 ok the sama gudz räuisa at han skulle vtgaa 20 885
 smaam ok smam swa som han ingik til thäs siälin
 skils vidh kroppin oc diäfwllin kom til domin mz
 hanne hulkom som domarin sagdhe Thu rensadhe
 hona ok säldadhe swasom hwete Än nu tilbör mik
 at krona hona mz twäfalle krono for hanna vidhir- 25
 gango oc scriptamal, Gak thy bort fran hanne
 hulka som thw rensadhe swa langan tima Sidhan
 sagdhe domarin til siälinne O säll oc välsignadh
 siäl kom ok see mz andelicom sinnom mina äro
 oc mina glädhe Än til andra siälinna sagdhe han 30
 for thy at san tro var ey j thik oc tho lofwadhis
 thu ok äradhis swa som troin cristin man Ok for

then skuld at rätuisa manna gerninga synas ey
 fulkomplica j thik thy skalt thu ey faa lön mz
 tronom cristnom mannom Thu spordhe opta j thino
 lifwe hwi jak ville dö fore thik oc swa mykyt ödh-
 5 miukas fore thik Jak suarar thik at the hálgha
 kirkia tro är san hulkin sialina draghír oc ledhír
 til himerikis högdh, ok min pina oc mit blodh in-
 ledhír them j himerike Thy skal thin otrolikhet
 oc thin fanytte álskoghe nidhír thrykkia thik til
 10 ánte oc thw skalt vara ánte j áuærdhelica ande-
 lica thinga rekning oc tilsyn Án til thz at diá-
 fwllin gik ey vt aff them mannenom j manna asyn
 Suarar jak at thásse världin är swa som fwlt
 hyrdha skiwl álla swina stighia j tilsyn ok liknilse
 15 thás palladz álla borgh j hulke gudh byggir Ok
 folkit hádhír gudh ok thy swa som han smaam
 oc smam ingik sua vtgik han

Johannes ewangelista sighír til christi brudh
 at konunga hulke som álska örätuisa män ok
 20 nidhír thrykkia rätuisa män ok vilia ey rätta
 oc náfsa thom som äru brutlike ok latir bort
 taka sina vndirdana godz ok alággia thunga
 886 skatta ok hedhra ey gudh j sinom gerningom
 tholke konunga äru hállir röfwara ok forradh-
 25 ara än konunga ok sighír mato huru the skulu
 bátra sik *Capitulum xxv^m* (Fjerde Boken, Kap. 1
 i Latinska texten.)

EN människia syntis christi brudh oc the männ-
 iskionna haar syntis omkring skorit mz obryghdh-

ilsom ok licammin var stänktir mz olio ok var
 allir nakudhir oc tho änkte blyghandis hulkin
 som sagdhe til hanne Scriptin som j kallin hælgha
 sighir swa at ängin gerning skal vara vtan atirlön
 Thasse är the script hulkin som kallas när jdhir 5
 biblya oc när os är hon dyyr ok skinande swa
 som solin meer skinande än gul oc frukt görande
 suasom the sädh hulkin som framförir aff sik
 hundradha falla frukt Thy suasom gul owirgaar
 andra malma swa scriptin hulkin j kallin hælgha 10
 ok vi kallom j himerike forgylta gaar owir alla
 andra scriptir thy at sandir gudh hedhras ok pre-
 dikas j hanne Patriarchanna gerninga aminnas,
 prophetanna kännedom oc spadom vt thydhis Ok
 for then skuld at ängin gerning är vtan atirlön 15
 tha hör huat jak sighir Thanne konungir som
 thw bidhir fore är röfware fore gudhi oc siäla
 forradhare oskällikin rikedom vtgifware ok for-
 tärare Ok thy swa som ängin forradhare är värre
 än then som forradhir sik älskande man Swa for- 20
 radhir thanne andelica manga thy at han älskir
 värzllica ok licamlica them som onde oc orätuise
 äru j thy at han orätlica ophöghir thom som
 omille äru oc forsmar ok nidhir thrykkir them
 som godhe ok rätuise äru Ok näfser ey älla rättir 25
 owir them som äru sake ok brutlike Annantidh
 är ängin röfware värre än then som röfwir oc
 forradhir the människio hulkin som sit hofwodh
 läggir j hans sköt Swa röfwadhe thanne konungin
 syrghelica rikesins almogha hulkin som var j hans 30
 skööt latande bort taka soma thera goz ok lagdhe
 oppa them soma thunga oc othollica skatta Ok

887 skippadhe ey them rät som orät tholdo ok altidh
 jdhnande glömsklica oc dylsklica rätuisonna Thridh-
 iatidh är ängin värre thiwfwir än then hulkin som
 stial aff them sinom herra hulkin som hawir hon-
 5 um antwardhat sina nykla oc alt sit goz Swa
 thanne konungir tok valdz oc hedhirs nykla ok
 walde ther han nytiar orätuislica ok oskallica gozsit
 vt gifwande ey til gudz hedhir Än for then skuld
 at han förlät fore gudz älskogha nakar thing sik
 10 thäk thy radhir jak honum thry thing Först at
 han vare then sonen som sigx aff j lästine at han
 förlät swina draffwit ok gik atir til sin fadhir Swa
 ok han forlate wärlz rikedoma ok hedhir hulke
 som j äuerdhelica godha thinga tilsyn äru swasom
 15 swina draff atirkomande til gudh sin fadhir mz
 ödmiukt oc gudhelikhet Annantidh läte dödh
 jordha sina dödh ok fölghe thrangan vägh ihesu
 christi hulkin som korsfastir var Thridhia tidh
 afflagge thunga byrdhe sinna synda ok ingange
 20 vm then väghin hulkin som j ophofwit är thrangir
 ok j andan glädhis fullir Än thu som thetta seer
 oc hörer vndirstar at jak är then hulkin som
 fullelica vndirstodh gyllene scriptena ok jak ökte
 hona vndirstandande Jak var nakwdhir giordh
 25 skänlica vtan jak tholde tholomodhelica ok gudh
 klädde mina sial mz ödödhelico klädhe Jak var
 valdir oc sodhin mz olio oc thy glätz jak nu mz
 äuerdhelike glädhis oleo Jak foor amual aff wärl-
 inne mz lättasta dödh näst gudz modhir oc min
 30 licamine är j renastom ok sighirlicastom stadh

Christi brudh saa huru *sanctus* dionisius badh
gudz modhir fore franka rike oc hon hörande
badh sin son ödhmiuklica mz honum *Capitulum* xxvj^m (Fjerde Boken, Kap. 103 i Latinska texten.)

NAr jak var ensamē bidhiande til gudh saa jak 5 889
hulkaledhis *sanctus* dionisius talar til *sanctam*
mariam vars herra modhir sighiande Thu äst misk-
unnina drotning hulke al miskund är gifwin Thw
äst vordhin gudz modhir fore vsla manna helso
skuld Miskunna thy franko rike thino ok mino 10
thy at some thäs inbyggjara hedhra thik äptir
sine makt Mino thy at jak är thera patron ok
the haa tröst a mik thw seer huru siälana äru
vadhelica stadda j huarion tima ok mannanna
licamma nidhir slaas swasom diwr Ok thz som 15
thungare är oc hardhare är otalica siäla nidhirfara
til haluitis swa som snio, hialp thy them ok bidh
til thin son fore them thy at thu äst aldra manna
frw ok hialperska Miskunna modhirin suaradhe
Gak fram til min son ok lätom hans brudh här 20
när staar höra huat han skal swara

Huru miskunna modhorin jomfru maria bidhir
sin son mz *sancto* dionysio fore francie ok
änglandz rike owir the thweggia konunganna
stridh hulke som liknas twem grymasto diwr- 25
om xxvij (Fjerde Boken, Kap. 104 i Latinska texten.)

GWz modhir talar til sin son Valsignadhir see
thu min son Scrifwat är at jak kalladhis. valsigh-
nadh thy at jak bar thik j minom qwidh Än thw

suaradhe at then är åmual vālsignadhīr hulkin
 som hōrer thin ordh ok gōmer thom thy min son
 jak är the hulkin thin ordh gōmde aminnelica j
 mino hiarta Thy draghīr jak til aminne et ordh
 5 hulkit som thu sagdhe *sancto petro* Nar han
 spordhe ān han skulle forlata syndoghom alt til
 siw sinnom Ok thw suaradhe alt til siw hundra-
 dha sinnom Siw sinnom mārkiande ther mz at
 889 huru opta nakīr ōdhmiukīr sik mz vilia at bātra
 10 syna syndīr āst thu redhoboin at gifwa miskund
 Sonnin swaradhe Jak bār thik vitne at min ordh
 varu rotadh oc stadhfāst j thik swa som the sād-
 h som sas j feta jordh som gifwīr aff sik hundradha
 falla frukt Swa thina dygdhafwlla gerninga gōra
 15 allom glādhinna frukt thy betz hwat thu vilt
 Modhīrin swaradhe jak bidhīr thik mz *sancto*
dionisio oc androm hālgom mannom hulkra lie-
 amma som hwilas j franka rike ok hulkra siāla
 j himerike āru miskunna thāso rike thy at tal-
 20 ande mz liknilsom fore thina brudh skuld som
 hār nār standande är j andanom Seer jak swasom
 tw grymasto diwr huart thera aff sit kōn Annat
 diwrit är girughast til at opswelgha al the thing
 thz kan fa ok huru mykyt meer thz ātir thās
 25 hungrughare thz är, ok aldre māttaa thās hungir
 Annat diwrit vidhīrfrestar at opfara owir alla
 Thāsse tw diwr haua thry ond thing Fōrst rādhe-
 lica rōst Annantidh āru the fwl mz rādhelicom
 eld Thridhiatidh astundar huart thera at swālia j
 30 sik annars hiarta Ok et thera letar j annars ryg
 at finna ingang til hiartat mz sinom tannom Thāssa
 diwrauna rādhelica rōst hōris lankt ok al diwr

som koma til thom mz öpnom mun vardha bränn-
 ande mz thera eld ok thy falla the j dödhin Än
 the diwr som koma til them mz luktom mwn
 rānas aff vllinne ok gaa bort nakudh J thessom
 twem diwrom vndirstas tve konunga swa som 5
 franka rikes ok ānglandz Annar konungin mättas
 ey thy at hans stridh är aff giri Annar konungin
 vidhir frestar at opfara ok badhe āru the wredhe
 aff giris eld Thāssa diwranna rop ok röst är
 tholkin Tak gul ok världinna rikedomā at thu 10 890
 skal ey spara cristna manna blodh Hwart thetta
 diwrit astundar annars dödh ok thy leetar hwart
 thera at skadha annat Än then astundar at skadha
 j ryggenom hulkin som astundar at hans orātuisa
 skulle höras vara rätwis ok annars rät skulle 15
 sighias vara orät Annar letar at skadha hiärtat j
 brysteno hulkin som veet sik haua rātuiso ok thy
 gör han storan skadha ey aktande andra manna
 ysäld ok fortapilse oc ey hauande gudhelikin kär-
 lek j sine rātuiso Än han letar ingang j annars 20
 bryst thy at han hawir meer rātuiso til rikit ok
 mz the rātuiso hawir han höghfardh ok wredhe
 Än annar hawir mindre rātuiso oc thy brindir
 han aff giri Annar diwr hulkin som koma mz
 opnom mwn āru the som koma til them fore giri 25
 skuld at the opfylla thera mwnna hulke som kallas
 konunga ok āru sanne forradhara thy at the vt-
 gifwa riflica ok fulstoplica pāninga ok gafwor j
 thera mwnna ok göra thom swa heta ok bränn-
 ande til stridh at the falla j dödhin hulkra gooz 30
 världin takir til sik ok jordhin takir kroppana ok
 madhka āta them Ok diāflanne taka thera siāla

- Ok swa fortappä thässe tve konunga manga siäla
 fra minom son hulka som han atirlöste mz sit
 blodh Än the diwr som röfwas aff vllenne alla
 skinneno äru the enfalle män som sik lata nöghia
 5 at sit gooz hulke som gaa til stridh mz the akt
 at the tro sik haua rät Ok tro stridhinna vara
 rätuisa ok thy rānas the aff vllene thz är aff
 kroppenom mz dödhin Än thera siäla nakna
 giordha aff kroppenom takas til himerikis thy min
 10 välsighnadhe son miskunna them Sonnen swaradhe
 891 O min kārasta modhīr Thw seer al thing j mik
 thy sigh mādhan thässe min brudh ahörer som
 här när staar j andanom huat rätuisa är at thässe
 konunga skulu höras allir thom skal nadh göras
 15 Modhorin swaradhe jak hörer thre röstir Första
 röstin är thässä konungana En thera thānkir swa
 vīn jak hafde nu mit jak aktadhe ey nu haua
 annars Än jak rådhis at mista alt saman ok aff
 thässom räddogha som är at han rådhis världinna
 20 obrygdhīse ok blygdh vāndir han sik til mik
 sighiande O maria styr mik Än annar konungin
 thānkir swa Jak ville at jak vare j minom förre
 stadhga thy at jak är nu thröttir ok thy vānder
 han sik āmuāl til mik Annor röstin är ālnoghans
 25 hulkin som daghlica bidhīr mik at stridh ma
 vardha Thrīdhia röstin är thina vtualda manna
 hulke som ropā sighiande Ey graata vi dödhā
 manna kroppā ey skadhā ey fatikdom vtan vi
 graata siälanna fal hulka som daghlica äru vadh-
 30 lica stadde Ok thy o kārā fru bidh thin son at
 siälanna mogho helas thy o min kārē son misk-
 unna them Sonnen swaradhe scīfwat är at op

skal latas fore them som bankir a dörrena ok
them swaras som kalla ok them gifs som bedhis
Vtan swa som hwar then som bankir är vtan
dörrena swa thässe konunga äru vtan dörrena thy
at the haua ey mik j sik Ok tho for thina skuld 5
är oplatande them som bedhis

Christus sighir sine brudh maato huru fridh
maghe vardha mällan frandz ok änglandz
konunga, Ok vilia konungane ey lydha tha
skulu the hardhelica pinas Capitulum xxviiij 10
(Fjerde Boken, Kap. 105 i Latinska texten.)

GWz son talar Jak är then konung hulkin alle
skulo rådhas ok hedhra tho fore mina modhir 892
böner skal jak sända franz ok änglandz konung-
om min ordh Jak är sandir fridhir ok hwar som 15
fridhir är ther är jak sannelica thy vm thässe
twe konunga frantz ok änglandz vilia haua fridh
skal jak gifwa them æuerdhelikin fridh Än sandir
fridh kan ey faas vtan sannindin ok rätuisan älskis
ok for thy at annar konungin hawir rätuiso thy 20
thakkis mik at fridh görs vm hionalagh at rikit
maghe koma til rättan arfwingia Annantidh vil
jak at the vare eet hiarta ok een sial ökande the
hålghe cristno tro, hwar the gita thz gangnlica
giort til min hedhir Thridhia tidh aflagge otholica 25
skatta ok swiklica fwnder ok älske sina vndirdana
siäla Än vm then konungin som nu hallir rikit
vil ey lydha tha skal han vita for visso at han
skal ey thrifwas älla främias j sinom gerningom
vtan han skal anda sit liff j sorgh ok äptir sik 30

lata rikit j dröuilse ok hans son ok hans slákt
 skal vara j wredhe ok obrygdhílse ok skam swa
 at alle skulu vndra Än vil then konungin lydha
 som rátuisona hafwir tha skal jak hialpa honum
 5 ok stridha for honum Än vil han ey lydha tha
 skal han ey koma til sin astundilse vtan han skal
 mista thz han hafwir fangit ok sorghful aff gang
 skal bedröfwa oc myrkia hans gládhesfullo op-
 byrgning Tho alt vm ens nar franka rikis män
 10 taka sanna ödhmiukt skal rikit koma til laghlikin
 arfwingia ok godhan fridh

Hwru himerikis drotning sighir mz gudz brudh
 enom gudhelicom höfdhingia at godhe ok rät-
 uise höfdhinga nar the kallas aff konungom
 15 til almoghans formän ok styrsi skulu the gerna
 taka the byrdhena fore gudz hedhir ok al-
 moghans gagn skuld Capitulum xxix (Sjetta
 Boken, Kap. 95 i Latinska texten.)

893 När en stoor höfdhinge oc rätuis aff swerikis
 20 rike hulkin som kalladhis herra jsrael kalladhis
 opta aff konungenom mz mangom bönom til meer
 vördhughet ok rikesins styrsi Ok han hauande
 astundan at fara mot hedhningom ok dö ther j
 stridh fore the hálgho tro skuld til gudz hedhir
 25 oc var ängaledhis böghelikin til at taka the sama
 vördhughet Tha taladhe gudz modhir til christi
 brudh sighiande Vm the hulke som vita rätuis-
 onna oc astunda at göra hona neka at taka arw-
 odhe fore gudz hedhir älla byrdhe huru skal tha
 30 rikit väl staa j sine makt Sannelica thz är ey tha

rike vtan hållir röfvara hald ok omilda manna
 jnbyggilse hwar wrange herras ok ophöghias ok
 godhe ok rätuisse nidhír thrykkias Ok thy skal
 godhír man ok rätwis draghas aff gudz kärlek ok
 sik anama ok oppataka aff godhom vilia at styra 5
 almoghanom ther til at han maghe hiälpa mang-
 om Än hulke som astunda ok girnas forinanz
 döme ok styrsí fore vǫrlz hedhír skuld the äru
 ey sanne älla rätte höfdhinga vtan hållir sanne
 raans herra Ok thy thänne min win israel take 10
 thässe rikesins styrsí ok vǫrdhoghet fore gudz
 hedhír hauande al tidh sannindinna ordh j mwanne
 ok rätuisona swǫrdh j handom Ok skodhe ey ällir
 bögher sik til manna thykkio oc ey til frändir ällir
 winer ällir thiänara Ok akte ey nakra människio 15
 swa at rätuisan forsynis Ok jak sighthir thik at än
 skal sighias aff thässom Han vtgik aff sit fadhírnis
 land mannelica hedhrande gudz modhír renlica ok
 thiänte gudhi trolica Thy skalt thw vita at jak 894
 skal ledha han vm annan vǫgh til mit rike swa- 20
 som the thre konunga som minom son först offra-
 dho atirkomo vm en annan vǫgh til sit rike Swa
 händö sannelica al thässe thing ther äptir Thy at
 nakrom aarom framlidhnom vtgik thänne herra
 israel aff sit fadhírnis land mot otronom hedhning- 25
 om ok kom til righe j thydhisland huar han vardh
 siwk Ok nar han kände sik dödhin när vara foor
 han til domkirkiona ther j stadlin mz nakrom
 sinom thiänarom Ok satte dyrt fingirgul a vaara
 frw bilätis finger hulkit som ther haaldz oc dyrkas 30
 mz mäste wyrdhning ok atirlät ther fingirgullit

ok sagdhe oppinbarlica til billettit Thu äst min
 frw ok thw vast aldra sötasta ther jak kallar thik
 til vitnara thy andwordhär jak mina siäl thine
 forsyn ok miskund Ther äptir took han gudhlica
 5 the hælgho kirkio sakramenta ok doo sidhan Ther
 äptir badh gudz brudh for honum ok gudz modhär
 taladhe oc sagdhe swa aff honum Han gaff mik
 sins kärlex fingirgul astundende mik sina brudh
 thy skalt thw sannelica vita at han älskadhe ey
 10 mik aff halfwo hiärta mäadhan han lifdhe vtan aff
 allo hiärta ok j allom sinom domom oc gerning-
 om räddis han min son Ok thy sighär iak at mz
 mins sons hiälp ledde jak han til himerikis vm
 then vägh som honum var mäst vidhär thorftelikin
 15 ok nyttogh Ok iak presenteradhe han hælgha ängla
 oc hælghra siäla härskape j himerike aff hulkom
 han var mykyt älskadhär Ok thz var honum nytte-
 likit at döo vtlandis at han skulle ey hindras aff
 20 värzllicom hughnadh hallir än han hafdhe dööt j
 895 sina skylla manna handom Visselica hans godhe
 vilie thäktis swa gudhi swa som thy at han hafdhe
 dööt j hedhnonne stridhande mot hedhningom fore
 the hælgho tro

Christus sighär här j hwat mato konunga skulä
 25 kronas ok til hwat nytto ok gudz hedhär aff
 rätuisom ok godhom mannom *Capitulum xxx*
 (Sjette Boken, Kap. 26 i Latinska texten.)

CHristus talar til sina brudh nar hon badh fore
 enom konung sighiande Han som aff diäfwlsins
 30 lim är nu vördhin min lin äruodhe swa som the

ärfwodadho hulke som atir oppbygdo ierusalem
 mwra ok ärfwodadho at oprätta gudz lagh hulkin
 som aflagdh ok forgangen varo Ok sankadho saman
 al ämbitz kar j gudz hws hulkin som bortfördh
 varo ok atirskipadho them j thera förre stadh
 Nw kärer jak sannelica aff threm thingom Först
 at ierusalem mwr är nidhirsлагhin hwat är ieru-
 salems mwr som är min kirkia vtan cristna manna
 licamma oc siäla Thy at aff them skal min kirkia
 opbyggias hulkra mwr nidhírfallin är thy at alle
 astunda at göra ok fulkompna sin vilia ok ey
 min The bortvända sin öghon fra mik ok vilia ey
 se mik älla höra mik ropande til thöm Min ordh
 äru them thung at bära Mina gerninga synas them
 fafanga min pina ledh ok thung at thänkia mit
 lifwörne otholikt oc omöghelikit at fölgia Annat
 kärer jak at mins hws andbudh ok kar ok pryd-
 hilse äru bortfördh til babiloniam Hwat äru mins
 hws andbudh ok mangra handa kar ok skrwdh
 vtan klärkanna ok renlifwis mannana skipan ok
 mädhfärdhir thera godho skipilse ok prydhilse äru
 bort borin aff mit mönstir til babiloniam thz är
 världinna höghfärdh ok likamlikin luste ok syndir
 Min snille oc kändedom synis them fafäng Min
 budhordh thung the göra til ängte the tro the
 mik loffwadho The bryta ok skämna min lagh
 oc mina wina skipan ok stadhga som före them
 gingo Ok göra sik nya funder ok halla for lagh
 Thridhiatidh kärir jak at mina budhordha lagh
 äru tappadh Hwat ey scrifwas j lästinne at nar
 en spordhe mik sighiande Mästare hwat skal jak
 göra at iak skal faa äuerdhelikit liff Jak suaradhe

- honum Göm min budhordh hulkin budhordh nu
 5 aru tappadh ok glömd Thy tilbör thæssom kon-
 ung som thu bidhír före samansanka andelica män
 sniälla j mine snille ok them som hafwa min anda
 10 ok spöre ok vtlete granlica áptír thera raadh huru
 mina kirkio mwr maa atir byggias nær cristnom
 mannom ok j them Ok gudhi hedhír göras ok
 rät cristin tro blomstras Gudhelikin kärkekir j
 cristnom människiom optändas Ok mina pino
 15 aminne j manna hiarta jnthrykkias Spöre ok am-
 uál konungen huru mins hws kar maghe atir-
 skipas j sin förre stadh ok stadhga thz är at
 klárkanne ok renlifwis männene skulu forlata högh-
 fardh ok taka sanna ödmiukt oc vara atirhall-
 20 oghe ok álka renlek Ok the som girughe äru ok
 värzlíke, halde sik aff världinna giri at the maghe
 lysa ok gaa fore androm Árfwodhe ámuál kon-
 ungin starklica oc sniállelica at min budhordh
 mogho atuaktelica álskas ok samansanke rátuísa
 25 cristna män at han skule atir oppbyggia andelica
 mz them thz som omkul slaghit är Sannelica min
 kirkia bort gik swa lankt fra mik at ey vare hop
 til miskund vtan thz hafðhe vallit mina modhír
 897 böner Ok aff allom lekmannomen äru riddarne
 25 meer bortgangne fra mik än nakre andre hulkra
 vadhe ok pina thik varo förra tedha

Huru christi brudh syntis j tekne solina ok
 manan myrkias oc här vt thydhas genast hwat
 thz teknar *Capitulum xxxi*

- 30 NAr jak stodh bidhiande til gudh syntis mik
 himelin swa som myrkir ok solina ok maanan

skinande j skärasta klarhet ok thera liws vtrakte
 sik wit owir himpnana Nar jak saa til atuaktelica
 saa jak godhe ängla ok onde stridde mot solinne
 ok mot manan Än the formatto änkte vinna för
 än en stor ok rädhelikin drake for op j himelin 5
 hulkom solin ok manen gafwo sina klarhet ok tha
 vardh genast solin blek ok swart ok manen flydhe
 vndir jordhina Nar jak saa til jordhinna sa jak
 hona fulla mz krypande madhkom ok ormom
 hulke som aato jordhinna grödhä afwan til ok 10
 stungo männena ok drapo mz sinom stiärtom ther
 til solin nidhírföl j vatnanna diwp Ther äptir
 allofwa aarom framfarnom hördhe jak christi röst
 sighiande til mik O min brudh minz hwat jak
 tedhe thik j stockholm aff myrkom ok stormande 15
 himpne Än nu skal jak vt thydha thik thz huat
 thz teknar, Himelin som jak tedhe thik myrkan
 är thetta swerikis rike Thy at thetta rike hulkit
 ther skulle vara swasom himelin rolikit ok rätwist
 altis nu ok mödhis aff dröwilsinna storm ok nidhir 20
 trodz ok fordäruas aff wranglikhet ok skattom
 Ok thz är ey vndir thy at konungin ok drotningin
 hulkin som skullo skina swa som solin ok manen
 äru nu myrk ok swart giorth swasom kol thy at
 the äru onskipt j vilia ok sidh ok haua hedhrat 25 898
 ok ophöggt een man aff ödhlo släkt at han skal
 nidhírsalaa mina viner oc enfalla män thy skalt
 thw vita at then drakin skal rasklicare mz skam
 nidhírfara än han opfoor Ok mine wine ther some
 äru swasom ängla j lifwirne j bland them äru 30
 some smittoghe ok orene swa som fwle ängla, Ok
 onde skulu oplyptas ok frälsas aff sinom dröuilsom

Ok solin skal blekna til thās hon kombir vndan
 krononne thy at han ville ey rätuislica staa j
 krononne ok skal sighias aff honum at aptir hans
 skine äru hans myrk margfald giordh

5 Huru var herra känner här ok bewiser ena
 nya mato til at göra riddara til the hälgho
 kirkio oc tronna värio oc hedhna manna stridlh
 xxxii

CHRistus taladhe til sina brudh sighiande Mällan
 10 annar thing O min brudh atuakta ok thw skal
 vita at lekmananna stadhge var väl skipadhir for-
 dhom j gamblom äwom thy at some thera yrkte
 jordhina ok akra sädhe mz manlikt äruodhe Some
 sighldo mz skip ok fördho köpenskap til annar
 15 land ok rike at ens rikes fruktsamlikhet skulle
 hialpa ok lätta annars landz ok rikis fatikdom
 Andre jdhnadhe aldra handa omskiptelica gerna
 ok slögdhir J bland thāsse varo somme tronna
 väriara ok mina kirkio hulka som kallas väpnara
 20 thy at the toko sik vapn til at hämpna owir
 tronna ok the hälgha kirkio owiner ok motstridh-
 arom J thässom väpnarom syntis ok fandz een
 godh man ok min win hulkin som thänkte swa
 mz sik Jak yrker ey jordhina swasom bonde älla
 25 akarmen Jak swetis ey ällir ärwodhir j hafsins
 899 flodhom swa som köpman Jak idhnar ok ey handa
 gerna älla slögdhir swa som godhir ärwodhis
 man Hwat skal jak tha göra älla mz hwat ger-
 ningom skal jak blidhe min gudh Ok ey är jak
 30 manlica j kirkiona ärwodhe Min krop är van-

maktogh ok blöd ok owan at thola saar Handin
 är dylsk ok jak latir at stridha ok slaa owinina
 min hugh är latir at thänkia himerikis thing hwat
 är mik tha görande Sannelica jak vet huat jak
 skal göra Jak skal opsta ok tilbinda mik mz 5
 stadhelicom edh vndir landzsins höfdhingia at jak
 skal väria the hælgho kirkio tro mz minom krapt-
 om oc mino blodh Thanne min vin komande til
 höfdhingan alla konungin sagdhe Herra jak är en
 aff kirkionna väriarom min krop är mykyt blöt 10
 ok owan ok klen til at thola saar handin dylsk
 til at sla hughin ostadhugh til at akta ok thänkia
 godh thing min eghin vili thakkis inik lostugh
 hwila latir mik ey starklica sta fore gudz huse
 Thy tilbindir jak mik mz oppinbarom edh vndir 15
 the hælgho kirkio lydhno ok thina som äst höfdh-
 inge at jak skal väria hona alla mina lifs dagha
 Ok vin hughin ok vilin är vanlica dofwin alla
 dylskir ok slio til at ärwodha ok stridha tha maa
 jak nödhgas fore edhin skuld til at stridha ok 20
 ärwodha Höfdhingen suaradhe honum Jak skal
 gaa mz thik til gudz hus ok vara vitnare thina
 lofwan ok eedz, the komo baadhe til mit altara ok
 min win fiöl a knä fore mit altara ok sagdhe Jak
 är mykit ostadhugh j mit köt at thola slaggh ok 25
 saar min eghin vili är mik kär handin är lat at
 sla ok stridha Thy loffwir jak nu lydhno gudhi
 ok thik thy at thw äst höfdhinge mz minom edh
 fastelica tilbindande mik at jak skal väria the
 hælgho kirkio mot hænna owinom ok styrkia hænna 30
 viner ok hiälpa ankion ok fadhir lösom barnom
 ok allom gudz thiänista mannom Ok at jak skal

aldre göra nakat genuärdhoght mot gudz kirkio
 ok hans tro Ok ther owir tilbindir jak mik thine
 näfst vm jak viller far ok at jak moghe swa
 mykyt hallir vakta mik fore syndom ok fly min
 5 eghin vilia at jak är tilbundin lydhno Ok swa
 mykyt hetare ok raskare göra gudz vilia ok thin
 Ok jak skal vita mik swa mykyt fordömlicare
 vara oc forsmälicare än andre vm jak til dyrfwis
 at bryta lydhnona oc gaa mot thinom budhordh-
 10 om Sidhan thässe vidhürganga ok lydhna var giordh
 fore mit altara thänkte höfdhingen sniällelica ok
 skipadhe honum klädhe bonadh atskildan aff andr-
 om världz mannom ok tekn thz han hafdhe vidhir
 sakt sin eghin vilia ok at han skulle sik vita hafwa
 15 forman ok skal lydha honum Höfdhingen andword-
 adhe amuäl swärdh j hans hand sighiande Mz
 thetta swärdh skal thw dräpa ok minzska gudz
 owinir han skipadhe ok skiöld a hans arm sigh-
 iande vär thik mz thässom skiöld mot gudz owina
 20 skotom ok thol ok bidha tholomodhelica the slagh
 thik konno jnföras at för skal skiöldin rifna än
 thw skalt ryma Thanne min win lofwadhe stadh-
 lica at göma al thässe thing j mins kärlekx ahöro
 som när var hulkin honum gaff min licamma til
 25 styrk ok tröst Sidhan han hafdhe giort sina loffwan
 at min win tilbundin mik vm min licamma skulle
 aldre skilias vidh mik Tholkin var min win georg-
 ius ok flere andre ok tholke skulle riddirna vara
 . hulke nampn skullo haua fore värdhelikhet ok
 30 klädhebonadhin fore gerningena ok the hälgho tro
 901 värn Än hör nu min brudh hwat mine owine
 göra nu mot thy som mine vine giordho för

Riddara hulke som bära min vapn varo redhobone
 at gifwa sit liiff for trona styrkiande them som
 vidhír thorfto til rät Ok nidhír thrykto onda ok
 orätuisa Än hör nu huru the äru frawände Sanne-
 lica nu thakkis them hallir dö j stridh fore högh- 5
 fardh ok giri ok awnd aptir diäfwlsins äggilsom
 ok vilia, än at lifwa aptir ininom budhordhom at
 the matte faa æuerdhelica glädhi Thy skulu alle
 the riddara som dö mz tholkom vilia aff gudz
 rätuiso doom taka lön mz sinom siälom j æuerdhe- 10
 like diäfwlsins samföghilse Än the som thiäna mik
 ägha hafwa lön mz himerikis härskaþ vtan ända
 Tasse ordh sighír jak ihesus christus sandir gudh
 ok sandir man altidh een gudh mz fadhirnom ok
 them hælgha anda 15

Huru diäflane komo mot ens riddara siäl
 hulkin som bortgik aff sanno riddirskap ok
 thiänte diäflenom ok wärldinnä ok aff rädhe-
 licom doom ok hans fordömlsom Capitulum
 xxxiiij (Andra Boken, Kap. 9 i Latinska texten.) 20

ALLir time thässe lifs är ey vtan swasom een stund
 när mik thy thz som jak sighír thik nu thz var
 æuerdhelica j mine forewitu Jak sagdhe thik för
 at en var hulkin som byriadhe sant riddirskap
 Nw sighír jak thik aff androm hulkin som skände- 25
 lica bortgik aff thy ok honum fölgdhö sidhan
 mange andre ok fölghia än daghlica Han som
 bortgik aff sanno riddarskap vtgik aff mina ödh-
 miuktz mönstre ok atirkastadhe the hælgho tro
 skiold oc mins räddogha swärdh ok for oppa 30

902 hedhinna mz alle höghfärdh Jdhnadhe sik j allom
 kötlicom lusta ok sins eghens vilia astundilsom
 forsmadhe min räddogha ok främdis ok threffs
 j sine synd ok lusta Nar han kom til sins liiffs
 5 ytarsta anda ok siälin skulle vtgaa aff kroppen
 löpo diäflanne mot hanne mz bräzsko mot hulke
 siäl thre röstir ropadho ämbrat aff hälfwite Förste
 sagdhe Hwat ey är thanne then same som bortgik
 aff ödhmiuktinne ok fölgdhe os j alle höghfärdh
 10 ok hafdhe han än format at opfara owir os twem
 fotom höghra j höghfärdhinne han hafdhe gärna
 giort thz at han hafdhe stighit owir os ok hafdhe
 mat haua herradöme j höghfärdhinne hulke röst
 the salugha ok vsla siälin suaradhe Sannelica jak
 15 är then same Hulkom gudhelik rätuisa suaradhe
 thetta är atirlön thina höghfärdh at thu skalt falla
 aff enom diäfle ok til annan alt til thäs thu kombir
 til then nädhirsta j hälfwite Ok sua som ängin
 ängil var hulkin som ey viste sina vissa pino ok
 20 huat pino som tilburdhe huariom onyttelicom
 thanka ok gerning Swa skal thu änxsin thera
 pino vndfly vtan thu skal vara luttakande aldra
 thera ilzsko Annor diäflanna röst ropadhe sigh-
 iande hwat ey är thanne than riddarin hulkin
 25 som skilde sik aff gudhi lofwadho riddirskape ok
 tilfögdhe sik varo riddirskape Riddarins siäl swar-
 adhe Sannelica jak är then same Tha sagdhe gudhe-
 lik rätwisa thetta är thins löns loter ok thin atir-
 giäld at hulkin som fölghir ok älskir thit riddir-
 30 skap ok lifwirne han skal koma til thik ok ökia
 thin värk ok pino mz sine ilzsko ok pino j sine
 tilquämd til thik Ok thy swasom then som hafdhe

ömp't saar än honum infördhis saar owir saar alt
 ther til at han vare allir fullir mz saarom han
 pinadh's othollica ok skulle rop'a we owir ve Swa
 skal thik ysäld koma owir ysäld thin sorgh skal
 opnyas owir alla sorgh thin pina skal aldre vanskas 5
 thit ve skal aldre minzskas Thridhia röstin aff hæl-
 uite ropadhe sighiande hwat ey är thänne then
 som saalde sin skapara fore skapadh thing ok
 salde skaparens kärlek fore sin kärlek ok lusta
 Rätuisan suaradhe sannelica han är then same tha 10
 skal honum oplätas swa som tw gap Vm annat
 skal honum ingaa huar skipadh pina fore minzsta
 synd til mästa thy at han saalde sin skapara fore
 sin lusta, At andro skal honum koma ok ingaa al
 sorgh ok skam ok aldre skal gudhelikin hughnadh 15
 ok kärlek ingaa til honum thy at han älskadhe
 sik fore sin skapara thy skal hans liiff vara for
 vtan ända ok hans pina blifwa vtan atiruända
 thy at alle hælgh'e män vända sin änlite fran hon-
 um See min brudh huru vsle the vardha hulke 20
 som for smaa mik ok huru mykyn sorgh the
 köpa sik for litin lusta

Huru var herra for sina modhir böner Ok
 sancti johannis baptiste ok flere hælghra manna
 latir andelica prydha ok väpna en riddara mz 25
 digd'hom Capitulum xxxiiij^m (Fjerde Boken, Kap.
 74 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh Thw nampt j dagh
 j thine läkze gamalt ordhquädhe at bätra vare
 forekoma än forekomas Swa forekom iak thik mz 30

- mins sötma nadh at ey skulle diäfwllin herras
 owir thina siäl Ok ginstan syntis *sanctus johannes*
 baptista sighiande Välsighnadhir see thw gudh
 hulkin som är for al thing mz hulkom ängin var
 5 nakantima gudh oc vtan thik skal ängin vara thy
 at thu vast ok är äuerdhelica en gudh Thu äst
 sannind lofwadh aff prophetom ther jak aff gladdis
 för än iak var föddir Ok thu äst then jak fulle-
 lica kände ok tedhe thu äst var glädhi ok ära
 10 thw äst var astundilse ok mätte, thy at thin syn
 opfyllir os mz lustelicom sötma hulkin sötma ängin
 veet vtan then han smaka Thw äst var älskelik-
 het ok ey är thz vndir at vi älskom thik thy at
 mädhan thu äst siälwir kärlekin älska thu ey at
 15 enast thom som thik älska vtan mädhan thw äst
 aldra thinga skapare gör thw ämuäl thom kärlek
 som ey vilia vita thik Nw min herra for thy at
 vi ärom rike aff thik oc j thik bidhiom vi thik
 at thu giff thom aff varom andelicom rikedomom
 20 hulke som fatike äru ok änga rikedomna haua at
 swa som vi glädhioms j thik ey aff vara forskyllan
 Swa vardhin ok flere luttakande aff varo godho
 Christus suaradhe Thu äst sannelica högxste
 limbrin mz hofdhenö ok vidh hofwodhit, Tho äru
 25 käptane nämbre ok höghre Swa är iak aldra hofw-
 odh Min modhir swa som käptane ther näst ängl-
 ane ok thu ok appostlane swa som ryggio taflonar
 thy at j ey at enast älskin ij mik Vtan j ämuäl
 främin ok älskin the som mik älska thy är thz
 30 sant som iak sagdhc j lästine The gerninga som
 iak gör skolin ok j göra ok jdhir vili är oc min
 vili ok thy swa som licaminans hofwodh röris ey

vtan limina Swa ar ok ey j jdhre andelike sam-
foghilse ok enan mz mik, nakat thz som j for-
maghin ey fulkompna Vtan huar jdhra forma ful-
kompna alt thz han vil, thy skal thz vardha som
thu vilt Ther aptir framledde *sanctus johannes* 5
ther til asyna een riddara swasom halfdödhan ok
sagdhe til christum See herra thänne här star han
hawir lofwat thik riddarskap Han vidhírfresta at
stridha ok forma ey thy at han ar ouäntir oc
vanmaktoghír Än iak aghír at hiälpa honum for 10
twäfalla sak Först for hans föräldra forskyllan
Annantidh for then kärlek som han hawir til min
hedhír Thy herra gudh giff honum for thik siäluan
riddarskaps klädhe at hans blyghelica nakt skuli
ey synas Var herra swaradhe Giiff honum huat 15
thu vilt ok klädh han sua som thik thakkis tha
sagdhe *johannes* til riddarins O min son kom ok
tak aff mik första klädhe thins riddarskaps ok
sidhan thw hawir thz fangit format thw bátir ok
raskare taka ok bära annor riddarlik klädhe Ridd- 20
arenom tilhöre at hua thz klädhe näst kroppen-
om som lat ar ok lint swa som ar tröia thy skal
jak föra thik j thässe tröio thy at swa thakkis
gudhi Swa som licamlik tröia ar blööt ok lat Swa
ar andelik tröia at hua gudh karan j sine siäl 25
ok sötan j sinom astundilsom Än sötme til gudh
kombir aff twem thingom swa som aff gudz godh-
gerninga skodhilsom ok sina giordha synda aminn-
ilsom Thässin tw hafdhe iak nar jak var piltir
Visselica iak skudadhe hulka nadha gudh giordhe 30
mz mik amuäl för jak var föddir unz huru store
välsignilse han välsighnadhe mik aptir mina födzlo

- Ok thetta skodhande grät jak aff kärkele huxsande
 hwat iak skulde atirgiälða minom gudhi for tholka
 godhgerninga Jak skodadhe ämuäl världina ostadh-
 ughet ok thy flydhe jak aff väriz manna vmgango
 5 ok gik iak j ödhknena hwar min herra ihesus
 christus var mik swa sötir at al världina lustelik
 907 thing varo mik j ledho at thänkia ok thung at
 girnas kom thy riddare oc far j thässe tröio thy
 at annor klädhe skulu gifwas thik j sinom tina
 10 Ther äptir syntis sanctus petrus apostolus sigh-
 iande til riddarin Johannes gaff thik tröio Än iak
 som thunglica fiöl j synde ok starklica opstodh
 iak skal arna thik brynio älla panzara som ä
 gudhelikin kärkele Thy at swa som brynian ä
 15 aff mangom iarnringom Swa gudhelikin kärkele
 vär mannin mot ouinsins skötom oc gör han jäm-
 hoghadhan at thola tilkomande ok aliggiande ond
 thing ok fulkompnar han raskan til gudh hedhir
 ok brännande til gudhelikit äruodhe, ouinnelikin
 20 j ginuärdhoghom thingom langhoghadhan j hopi
 ok stadhelica bliuande j godhom byriadhom thing-
 om Thässe brynian skal skina som guld vara stark
 som staa ok iarn, thy at huar man hauande kärkele
 skal vara böghelikin j tholomodh suasom gul,
 25 Ok skinande vm snillina ok skällikhetina at han
 skuli ey taka älla lydha villo älla vantro for rätta
 tro, älla iäfwogh thing for san thing Thässe ande-
 lica brynian vari stark som iarn at swa som jarnit
 tämbir ok smidhar älla malma Swa kärlexfullir
 30 man skal jdhna at nidhir trykkia thom som staa
 a mote tronne ok godhom sidhom Gange ey atir
 til ryggia for hardha tiltalan domfne ey älla

dylskir vardhe for sin v rlzlikin gagn ok nytto
 B ghis ey for vinsk p skræmte ey for k ttsins
 huilo R dhis ey for d dhenom thy at  ngin forma
 at fortaka lifwit vtan mz gudz tillate Nw  n tho
 at brynian  r aff mangom cirklom tho  ru tve 5
 högxste circla mz hulkom k rleksins brynia saman-
 bindz F rste k rlex cirkil  r gudz vidhirk nna oc
 idhkelik skodhilse gudhelica godhg rninga ok budh-
 ordha at mannin skuli vita hwat han skuli g ra
 gudhi, Huat sinom jamcristne ok hwat v rldinne 10
 Annar cirkil  r sins eghins vilia atirhald for gudz
 skuld thy at huar then man som gudh  lska hete-
 lica oc fulcomlica atir g me sik  nkte aff sinom 908
 vilia thz som  r amot gudhi See son th ssa brynio
 gaff gudh thik ok jak forskylladhe thik hona aff 15
 gudz k rlek Ther  ptir syntis sanctus paulus oc
 sagdhe til riddarin O son petrus högxste gudz
 faarag mare gaff thik brynio  lla panzara  n iak
 aff gudz k rlek skal giua thik plato thz  r k rlek
 til jamcristin som  r at vilia gärna d   for jam- 20
 cristins helso mz gudz nadha hi lp Thy sua som
 j platone  ru mang skärff ok stykke Tw oc tw
 samanbundin oc naghla som thom samanf ghia
 Swa j jamcristins k rlek samanl pa manga dygdhe
 Thy at hwar then man som älskir sin jamcristin 25
 aghir Først at sörghia aff thy at  n tho at alle
  ru atirl ste mz christi blodhe tho atirgiälla ey
 alle christo k rlex g rninga oc thi nist for sin
 d dh Annantidh  r syrghiande at the h lgha kirkia
 gudz brudh star ey j sine lo like skipan Thridh- 30
 iatidh at faa  ru the som aminnas christi pino
 mz k rlek ok besklikhet Fi rdha tidh skal mannin

atuakta at hans iamcristin skuli ey skändas aff
 nokro hans wranga aptedöme Fämptatidh skal han
 giua sinom jamcristne gladhelica aff sino goze ok
 bidhia gudh for honum at han maghi folkompnas
 5 ok thrifwas j allo godho Naghlane som saman-
 föghia plato skärwin äru gudhelik ordh thy at
 kärlex fullir man huar han see sin jamcristin
 dröfdhan ok syrghiande skal han hughna han mz
 kärlex fullom ordhom ok väria han oc hiälpa hon-
 10 um vm han nidhirthrykkis älla vmstridhis mot
 rätuisonne Ther näst sökia siuka atirlösa fangna
 ey blyghias fatika älska altidh sannindinna änkte
 sätia fore gudz kärlek ok aldre villas aff rätuis-
 onne Jak var j förddhir ok vänktr mz thässe plato
 15 thy at jak var siukir mz siukom ok iak blygdhis
 ey älla räddis at tala sannind j bland konunga ok
 höfdhinga asyn ok jak var redhoboin at döo for
 iamcristna helso Sidhan syntis gudz modhir oc
 909 sagdhe riddarenom O son huat bristir thik Än han
 20 sagdhe o min kära fru mit hofwodh hawir ey
 hiälin Tha sagdhe miskunnina modhir til then
 angil som var gömare hans siäl Hwat dogdhe thinn
 göma thässe riddarins siäl älla huat hawir thu
 presentera varom gudhi Ängillin swaradhe Jak
 25 hawir nakar thing an thot the äru faa ok litin
 thy at thänne riddarin gaff stundom almoso ok
 las nakra böne aff gudz kärlek ok forlät stundom
 sin eghin vilia for gudz vilia bidhiande gudh ödh-
 miuklica at världin skulle honum ledh vardha ok
 30 at gudh skulle honum kär vardha owir all thing
 Gudz modhir swaradhe got är at nakat got tilböra
 Thy viliom vi göra swa som godhir gulsnidhir

gör hulkin som gör nakat stort alla dyrt värk aff
 guld vm honum bristir nakat j gerningenne ok
 thorff han hialp j gulle tha bedhis han hialp aff
 sinom vinom ok alla the som gul hua tilhialpa
 at hans gerning magho fulkompnas Än vm nakir 5
 gör nakat värk aff leer hwar skal giua honum aff
 sino gulle mädhan gullit är ouärdhoght at tilbindas
 alla blandas mz thrakkenom Thy alle halghe män
 rika j gullino the skulu forskylla thik mz mik
 hialmin som thu skalt hua Än thänne hialmbir 10
 är vili oc astundan at thakkias ensampnom gudhi
 Thy sua som hialmin vär hofwodhit for skutom
 ok slaghom Swa godhir vili ok astundan til gudh
 vär siälina at diäfwlzlik frestilse skulu ey magha
 mot hänne, ok inledhir gudh j siälina Thänne 15
 hialmin hafdhe then godhe georgius oc mauricius
 ok flere andre ok amual röfwarin som hängde a
 korseno ok vtan thänna godha vilia läggir ängin
 godhan grundual ok skal ey koma til äronna krono
 J thässom hialm skulu vara twa boru fore öghomen 20
 mz hulkom tilkomande thing skulu seas, swa som
 är skällikhet j görandom thingom oc varilse j
 latande thingom thy at vtan skällikhet oc forthanka
 äru mang the thing ond j ändalyktinne hulkin som 910
 godh synas j ophyrgningne Än talar gudz modhir 25
 til riddarin O son huat bristir thik än han suaradhe
 mina händir äru bara ok hua ey vakn Maria
 sagdhe iak skal hialpa thik at thina händir varin
 ey bara Swa som twa äru licammans händir Swa
 äru twa andelica händir Höghra handin j hulke 30
 swärdhit är hallande tekna rätuissa gerninga j hulke

fäm dygdhe skulu vara swa som fäm fingir Första
 är at huar rätuis man vari först rätuis sik siäluom
 vaktande at ey skuli nakat synas älla finnas i
 hans ordhom älla gerningom älla äptedöme thz
 5 hans iamcristnan maghe reta älla opuäkkia til
 nakat ont Ok at han skuli ey fordärua j androm
 mz ordhom oc vanshipadhom sidhom thz han kännir
 älla affwitir mz rät Annor dygdh är at ey göra
 rätuiso älla rätuiso gerninga for mäna godhuilia
 10 älla världz giri vtan for ensamins gudz älskogha
 Thridhia är at ey rädhas nakan mot rätuisonne
 ok-ey skrymta for nakan venskap oc ey böghias
 aff rätuisonne for fatikan älla rikan vin älla ouin
 Fiärdha är ey at enast at göra rätuiso vtan än
 15 ämuäl sniällelica älska rätuisonna at j hwarre
 rätuiso vari miskund ok grymhet Ok at annorledh
 skuli näfsas then som minna synda ok annorledh
 then som meer synda ok annorledh the som synda
 aff fauizsko ok annorledh then som synda aff
 20 forthanka älla ilzsko Hulkin som hawir thässin
 fäm fingir skal vakta at han huässe ey älla rökke
 swärdhit j othole älla at världzlikin luste thz ey
 sliöt göre ok at o forsyn älla glömska vtskydde
 thz at thz falle aff handinne Ok at hugxsins
 25 lättelikheth älla ostadhughet göri thz ey sliöt Vinstra
 handin är gudhelikin bön hulkin ämuäl hawir fäm
 fingir Förste är at stadhelica tro aff gudz gudhdom
 oc mandom alt thz cristin tro känner ok visar ok
 thz sama fulkompna mz gerningom ok tro alt thz
 30 the hälgha kirkia gudz brudh vidhirgar ok känner
 911 Annar är at ey vilia vitande synda mot gudhi ok
 vilia gerna bätra älla giordha synde mz idhrugha

ok fulle bättring Thridhi fingirin är at bidhia gudh
at kötlikin ok världzlikin älskoghe maghe vnuändas
j andelican älskogha Fiärdhe är at ey vilia til annat
liua j världinne vtan at göra gudhi hedhir oc
minzska synde Fämpte fingirin är at änkte til 5
dyrfwas aff sik siälwom vtan altidh redhas gudh
oc bidha dödhin j huarior tima See son thässe
äru twe vakn handzska ther thu skult haua j
höghro handine är rätuisonna swärdh hallande ok
ristande mot thom som ther til bryta ok synda 10
Vinstra handin är gudhelig bön mz hulke hialp
är bedhandis aff gudhi at thu skul aldre trösta
aff thine rätuiso älla dygdh ok makt Ok at thw
skuli ey storhughas mot thinom gudh Än syntis
jomfru maria ok sagdhe riddarenöm O son huat 15
bristir thik än han suaradhe jak hawir ey vaknsko
Hon sagdhe hör thw som förra var världinna
riddare än nu är min riddare Gudh skapadhe al
the thing som äru j himerike ok jordherike Vtan
mällan al thing är siälin faghre ok ärlicare hulkin 20
lik är godhom vilia thy swa som manga grenä
framga aff träno Swa framgaar älla dygdha thrim-
nadhir aff siäline mz andelike idhn ok gerning,
Thy ther til at andelike vaknskoo skulin faas skal
godhir vili vara ophoff gudz nadh som ther til 25
skal hialpa j hulkom vilia twäfald skodhilse skal
vara swa som twe fötir mz gudhelike snille Förste
fotir j fulkompne siäl är tholik skodhilse at hon
ville ey synda mot gudhi än thot hon räddis ey
pino Annar fotir är at göra godha gerninga for 30
gudz mykla tholomodh ok kärlek ämuäl thot hon
viste sik skula fordömas Siälina knä äru gooz vilia

gladhelikhet ok styrkir thy at swasom knän böias
oc krökias til fotanna nyt Swa skal siälina vili
böghias oc atírhallas áptir skälomen til gudz vilia
Thy at scrífwat ár at andin ok kótít stridha mállan
5 sin Thy sikhír paulus Ey gör iak thz godha som
iak ville göra Swa som han vili sikhia Jak vil
912 somlik godh thing ther jak forma ey at göra for
kropsins krankdom Ok án jak forma stundom
nakat got göra tho gör jak thz ey mz lost ok
10 gládhi Ängaledhis rántis han aff godhom bönom
Vtan hállír öktis hans krona twáfallelica Först
thy at honum var áruodhis ful gerning j yttro
mánnenom som ár til sin licamma for kótít som
mot stridhe godho Annantidh thy at honum var
15 ey altidh andelikin hugnadhír aff indra mánnenom
Ok thy mange värzlíke män áruodha värzlíca
gerninga ok kronas ey for thom thy at the áruodha
mz kótzsins rörílsom Än vare thz áruodhit til gudz
hedhír ok hans budhordha tha varin the ängaledhis
20 swa brännande til thz áruodhe Thässa twa fótir
som ár at ey vilia synda mot gudhi ok vilia göra
godha gerninga ánuäl än thot fordömlíse skulle
áptefölghia Fötrene áru väknande mz twáfállom
vaknom swa som mz skállíke nytian värzlíca thinga
25 ok mz skállíke astundan hímeríkis thinga Än
skállík nytian värzlíca thinga ár at húa goz til
sit mattelíkít oppehálle ok ey til owírfíðhelíkhet
Ok skállík astundan hímeríkis thinga, Ok vilia
forskylla hímeríke mz godhom gerningom ok rátuíso
30 áruodhe thy at mánnin vándis fran gudhi vm
othykkío ok láti Ok thy ár atirkomande til gudh
vm áruodhe ok ódhmiukt Ok thy at thu hafðhe

ey thässin thing skulu hãlghe martyres oc confassores hialpa thik thy at the ympnyngadhos j tholkom thingom ok tholkom vaknom Tha syntos ambrat otalike hãlghe mæn ok sagdhe O vãlsignadha frw thw bart varn herra j thik ok thu æst aldra 5
 frw huat ær thz thu format ey, thy at thz thu vilt thz ær giort, thin vili ær altidh var vili Thu kallas vãrdhskyllelica oc æst kãrleksins modhír thy at thw søke alla j kãrlek Än syntis gudz modhír ok sagdhe riddarenom Son æn bristír os skiöldin, 10
 tw thing tilhõra skiöldenom swa som ær starklikhet oc herrans tekn vndír hulkom han stridhe thy tekna skiöldin andelica, Skodhilse mins sons ihesu christi besko pino hulkín som skal vara j vinstra armenom nãr hiærtano At huru opta kotsins luste 15
 lustar hughin skodhins ginstan ihesu christi blannadhe oc pinor ok huru opta vãrldina genuãrdha ok forsmãilse stinga oc drõua hughin skal christi beska pina oc dõdhír thãnkias Tholkír skiöldir skal haua styrk ok stadhugt framhald j godho ok 20
 kãrleksins vidhelikhet Skioldsins tekn skal vara aff twem litom thy at ænkte skodhas lãngrã ælla klarare æn thz som samanfõght ær aff twem skinandom litom Än twe liti mz hulkom gudz pino skodhilsa skiöldir prygdhis ær vanskípadha astundilsa atirhald 25
 Ok kotsins oc kropsins syndelica rõrilsa atirhald ok renlekír Aff thæssom twem litom lysis himelin ok anglane seande thom glãdhias ok sighthia See vars kompanisksaps ok renlex tekn, Thy æghom vi hialpa thãнна riddara Än diãflanna seande riddarin 30
 vara pryddan mz tholkom vaknom ok skiöldz teknom skulu ropa O kompana hwat skolom vi

913

- göra thänne riddare han är rædhelikin at stríðha
 mz faghír ok röstir j vaknom dygdhanna vakn
 áru a hans sidhom Ánglanna hærskap oppa hans
 ryg han hawir bæzsta ok vakkarsta gömara som
 5 gudh är a sina vinstra hand ok höghro han är
 aldra væghna fullir mz öghom mz hulkom han
 skodhar vara ilzseo Vi moghom stríðha mot homum
 ok tho os siáluom til skam thy at vi formaghom
 ängaledhis foruinna han O huru sál tholkin
 10 riddare är hulkin som änglane hedhra ok diáflane
 rædhas O son thy at thw fikt ey än thänna skiold
 bidhiom vi hælgha ängla hulke som skina j andelicom
 renlek at the hiálpín thik Än taladhe gudz modhír
 sighiande riddarenom O son än bristír thik swærdh
 15 Tw thing tilhöra swærdhenó Först at thz haui twa
 914 äggia Annantídh at thz vare väl huast Än swærdhit
 är andelica tröst a gudh at skola stríðha for rät-
 uissonna Thässe tröst skal haura twa äggia som
 är rätuissonna rättir j sálom thingom swa som a
 20 höghro hand oc at thakka gudhi j genuærdhoghom
 thingom oc dröuelicom ther vari swa som annor
 äggin a vinstro hand Tholkit swærdh hafðhe then
 godhe Job hulkin som offradhe gudhi offir for
 sinom synom j sine sálikhet thy at han var fatika
 25 manna fadhír ok hans dör var ypin væghfarande
 manne, Ey gik han j fafängo oc ey girnadhis han
 annars thing Vtan han ræddis gudh suasom nakar
 man ther staddir vare owir hafsins flodhe Han
 thakkadhe gudhi j genuærdhogom tingom Nar han
 30 miste sina syni ok goz ok lastadhis aff sine hustru
 ok plaghadhis mz værsto byld ok tholde tholo-
 modhelica sighiande var herra gaff ok var herra

borttok vari han vālsignadhīr, Thetta swārdh skal
 vara vāl hwast nidhīr thrykkiande thom som stridha
 mot rātuisonne swa som moyses giordhe ok dauid
 ok hauande laghsins ālskogha swo som phinees
 talande stadhelica gudz ordh swa som helyas ok 5
 johannes O huru mangra swārdh nu ār mykyt
 slionat thy at ān thot the tala nakat mz ordhomen
 tho gōra the ānkte mz gerningomen, The leta ok
 astunda manna thykkio ok vinskāp ok akta ey
 gudz āro Nw for thy at thu hafdhe ey tholkit 10
 swārdh thy bidhiom hālgha patriārchā ok propheta
 hulke som hafdho tholka trōst oc os skal giuas
 trōstelica Ān syntis gudz modhīr ok sagdhe o son
 ān ār vakn rokkin thik vidhīrthorftelikin owir
 vaknin miz hulkom vaknin skulu vārias fore rudhīr 15
 ok at the skulu ey smittas aff rāghn, Thānne vakn
 rokkin ār gudhelikin kārlekīr at vilia dō fore gudz
 āro ok āmuāl vm thz vare mōghelikit vtan gudz
 retilse at vilia skilias fran gudhi for iamcrīstna
 helso Thānne kārlekīr hyl alla synde, blidhka gudz 20
 wredhe gōr al thing mōghelikin Rādhe diāflana ok
 ār ānglanna glādhi Thānne vaknrokkīr skal vara
 jnnāntil huitīr ok vtāntil skinande swa som gul
 Thy at huar gudhelix ālskogha brāndaghi ār ther
 ār huārkin renlekin glōmdīr appostlanne ympn- 25
 yngadhos oc varo rike aff thāssom kārlek ok thy
 āru the bidhiande at the hīālpin thik Ān syntis
 gudz modhīr ok sagdhe O son ān ār thik vidhīr-
 thorftelikin hāstīr ok sadhul Vm hāstin menas ok
 vndirstandas dōpilsen andelica thy at swa som 30
 hāstin hauande fyra fōtīr framfōre mannin at ful-
 comna nakan vāgh Swa dōpilsit hulkit som vndir-

- stars vm hästin framföre mannen for gudz aasyn
 hauande fyra andelik fulcompnilse Första är at
 the som döpas frälsas fran diäflenom til gudz
 budhordha ok thiänist Annar är at the rensas aff
 5 adams synd oc fadhirs oc modhirs Thridthia är
 at the vardha gudz syni ok gudz sanna ärfwinga
 Fiärdha är at himerike vplätz thom Än thy är
 vär at mange nar the koma til skäla aldir läggia
 the bezeel a döpilsanna häst ok bortledha han vm
 10 wrangan ok falsan vägh Sannelica tha är döpilsanna
 väghir rättir ok haldz rättelica, nar mannen jnnan
 skäla aldir läris oc gömis j godhom sidhom ok
 huxsa jdhkelica nar han kombir til skäla aldir
 huat lofwat var j döpilsom ok hallir osmittadha
 15 gudz tro ok kärlek Än tha bortledhis han aff rättom
 vägh nar världin oc kötit älskas meer än gudh,
 Hästins sadhul tekna skodhilse gudz beska dödz
 oc pino ihesu christi mins sons vm hulkin döpilsit
 fik makt at opläta äronna jngang thy at hwat är
 20 vatnit vtan vatn Än sidhan gudz blodh var vtgutit
 kom gudz ordh til vatnit mz vtgutna gudz blodz
 makt, ok swa är döpilsanna vatn vm gudz ordh
 giort gudz ok manzsins samsät miskunnina portir
 diäflanna vtältilse himerikis väghir oc syndinna
 25 forlatilse Ok thy hulkin som vil äras j döpilsanna
 dygdh huxse först gudz pino ok döz besklikhet
 aff hulkom som döpilsit fik sina makt Ok nar
 916 manzsins hughir höghfärdhas tha thänke huru
 hardhelica ok besklica han är atirlöstir oc huru
 30 opta han hawir brutit döpilsins lofwan ok huat
 han forskylladhe for tholkin brot ok othokka Ok
 at mannen maghi stadhelica sitia j döpilsins sadhle

äru tw jstædh vidhîr thorftelikin swa som äru
 twæfald skodhan j bönom thy at först skal mannin
 bidhia gudh tholka ledh O herra gudh alzwolloghîr
 välsignadhîr vari thu thy at thu skapadhe mik ok
 atirlöste ok tholde oc vmbar mik j syndom nar iak 5
 var vârdhîr fordömilse ok atirledde mik miskunnelica
 til synda angir Jak kânnis for thino valde herra
 gudh mik haua onyttelica oc fordömelica forgiort
 al the thing som thu gaff mik til helso, thy at
 timan j hulkom iak skulle mina synde bâtra hawir 10
 jak op nôt j vârlðinna fafango licamman j owir-
 fôðhelikhet dôpilsanna nadh i hôghfârdh ok al
 thing âlskadhe jak meer än thik min skapara ok
 atirlösara ok fôðhara ok gömara thy bedhis jak
 thina miskund thy at jak är vsald aff mik Thy 15
 at iak kânde ey thit vâluiliogha ok liofwa tholomodh
 ther thw hafðhe mz mik Jak räddis ey thina rädhe-
 lica rätuiso ok ey aktadhe iak huat jak skulle
 suara thik for thina manga otalica godhgerninga,
 Vtan dagh fran dagh rete jak thik mot mik mz 20
 minom ondom gerningom Thy herra gudh hawir
 jak ey vtan eet ordh til thik, swa som är Miskunna
 mik for thina mykla myskund Annor bönin vari
 tholik O herra gudh alzwalloghîr thw veest mik
 al thing haua aff thik ok vtan thik änkte vara 25
 älla formagha vtan thz ena jak siälwir giordhe
 som är syndin thy bidhîr iak ôdhmiuklica thina
 milhet at thu gör ey mik âptir minom syndom
 vtan âptir thine mykle myskund Ok sând mik
 thin hâlgha anda hulkin som skuli lysa mit hiârta 30
 oc stadh fæsta mik j thina budhordha vâgh at jak
 maghe stadhelica bliua j thom godhom thingom ther

jak vndirstodh aff thinom andelicom jnskiutlsom
 oc for änga frestilsa skuld skilias fran thik Ok
 for thy at thässin brista thik bidhiom thom som
 fästo gudz pino saar ok besklikhet j sino hiärta
 5 at the giuin thik aff sinom kärlek Sidhan thetta
 var alt sakt syntis ginstan swa som een hästir
 reddir mz forgyltom bonadh oc prydihlsom ok
 tha sagdhe gudz modhir thänne prydde ok välredde
 hästir tekna thäs hælgha anda gafwo hulka som
 10 giuas j döpilsom thy at j döpilseno hwat hällir
 thz görs älla giffs vm godhan älla ondan tho
 forlätz fadhirlikin synd j aflännine, nadhin ökis
 huar synd forlätz, Thän hælgha ande gifs til pant
 ängillin til gömo ok himerike til arff See son
 15 thässen äru andelix riddara prydhilse ok hulkin
 thom bär vördhelica skal taka the osighelico lönin
 mz hulkom äuerdhelik lustelikhet köpis ok aflas
 rolicaste hedhir ok äuerdhelica rikedomä folstop-
 likhet ok liiff for vtan ända Amen

20 Här sighir var herra at for then kärlek ok
 godhgerninga som han hawir giort oc gör
 riddarskaps mannom göra the bonum mystykkio
 ok forsmälse Ok lärir här konungom nya
 matto huru the skulu göra riddara til the
 25 hælgho kirkio tro oc värio Capitulum xxxv
 (Andra Boken, Kap. 13 i Latinska texten.)

JAk är mz fadhrenom ok thom hælgha anda en
 gudh Jak sagdhe thik för aff thy riddarskapi som
 mik var fordhom kärast som mik var tilbundit
 30 mz kärlex bande thy at riddarane tilbundo sik

mz eedh oc lofwan at giua sit köt for mit köt ok
 sit blodh for mit blodh thy tilfögdhe jak mik thom
 j eet kärlex band oc j eet kompanskap Än nu
 käre jak owir thässa riddara ther skullo vara mine
 at the äru bortuände fran mik Jak är thera skapare 5
 ok atirlösare iak är thera hialpare jak skapadhe
 thom licamma ok limi Jak skapadhe al the thing
 j världinne äru til thera nytto ok gagn Jak atir-
 löste thom mz mino blodhe jak köpte thom äuerdhe-
 likit arff mz mine pino Jak värna thom j allom 10
 vadhon Jak gifwir thom styrk at göra ok äruodha 918
 Än nu äru the bortuände fran mik halla mina
 pino for änkte glöma min budhordh ther thera
 sial skulle mz lustas ok födhas The forsma mik
 ok vtälta mik aff allom hugh ok vilia, ok lata sit 15
 köt sarghas for rosn ok manna loff ok vtgiuta sit
 blodh for sina giris skuld gerna dö the for världlik
 ok diäfulzlik ok fafäng•ordh Nw än tho at the
 äru sua franwände tho är min rätuisa ok miskund
 mz thom thy at mz miskunnine göme jak thom 20
 at the skulu ey anduardhas diäflenom Ok mz
 rätuisonne thol iak thom ok vimbär Ok än the
 vilia än vmuändas takir iak thom gladhelica til
 mik ok gerna löpir iak mot thom Sigh thy thom
 som sit riddarskap vil vända til mik at han matte 25
 thakkias inik vm thässa matto Hulkan som vil
 vardha riddare skulle framga til kirkiogardhin mz
 sinom häst ok bonadh ok ther kwarran lata hästin
 thy at hästir är ey skapadhir til manna höghfärdh
 vtan til lifsins nytto ok värio oc gudz ouina 30
 vmstridhile Sidhan taki riddarin mantol älla kapo
 huars band är sätiande framman for änneno ok

- swa som mässo diäkn takir stolam j tekn at halla
 gudhelica lydhno ok tholomodh Swa taki riddarin
 kapo ok säti bandit owir änlitit til tekn vidhir-
 gangins riddirskaps ok lydhno som han hawir takit
 5 til korsins ok tronna värio Värzlrix valdz baner
 skal gaa fore thom riddara at han vite sik skula
 lydha värzlrico valde j allom thom thingom ther
 ey äru mote gudhi Nar han gaar in j kirkiogardhin
 skulu klärkane gaa mot honum miz kirkiona fanu
 10 ther min pina ok min saar skulu vara oppa scrifw-
 adh til tekn at han skal väria gudz kirkio ok
 tro ok lydha ämual kirkionna formannom Nar han
 ingaar j kirkionna skal värzlrix valdz baner bliua
 vtan kirkiona ok min fana skal gaa fore honum
 15 in j kirkiona til tekn at gudhelikit vald gaar fore
 värzlrico valde, Ok at andelik thing äru värðhogare
 ok mer aktande än licamlik Sidhan mässan är
 919 sagdh alt til agnus dei tha then konungin älla
 värzlrike herran framgange til riddarin vidh altarit
 20 ok sighi Wilt thw vardha riddare ok nar han swara
 Jak vil tha sighi konungin, Lofwa thy gudhi ok
 mik at thw vilt väria the helgho kirkio ok tro
 ok lydha hænna formannom j allom thom thingom
 som ey äru mot gudhi Ok nar riddarin lofwa sik
 25 swa vilia göra Andwordhe höfdhingin swärdh j
 hans händir ok sighi See jak andwordha thik
 swärdh j thina händir at thw skuli haua ospart
 thit liiff for gudz kirkio ok tro, at thw skuli
 nidhir thrykkia gudz ouini ok väria gudz vini
 30 Ther äptir andwordhe honum skiöld ok sighi Jak
 anduordha thik skiöld at thu skuli väria thik mot
 gudz ouinum Ok at thw skuli göra hiälp änkium

ok fadhirlösom barnom Ok ther til at thw skuli
 ökia gudz hedhír j allom thingom Ther äptír lægge
 hand owir hans hals sighiande Thw äst vndirgiuin
 - kirkionna valde ok lydhno, atuakta thy at swa som
 thw bant thik mz vidhirgangonne ok lofwannine 5
 swa fulcompna oc mz gerningene Ther äptír lægge
 mantolin älla kapona owir han at han hafwi idhkelica
 j aminne huat han lofwadhe gudhi Ok at han
 tilbant sik oppinbarlica j kirkionne meer än andra
 ok tronna värio Sidhan thetta är giort ok agnus 10
 dei är sungit tha prestin som mässona sighír giui
 honum min licamma at han skuli väria the hælgho
 kirkio ok tro Jak skal vara j honum ok han j
 mik Jak skal giua honum hiälp ok styrk ok at
 han skuli änkte vilia vtan mik ok änkte rådhas 15
 vtan mik sin gudh Är han vanlica a markinne ok
 vardhír thär riddare for min hedhír ok mina tro
 värio ey thäs mindra dughír thz honum än aktin
 är rät, thy at jak är huarn stadh mz mino valde
 Ok hwar thän som rätta akt hawir ok godhan 20
 vilia maa thäkkias mik Jak är kärlekír oc ängin
 forma at koma til mik vtan han hawi kärlek Ok
 tho biudhír jak ängom at göra thz som nu är sakt 920
 thy at tha thiäntin the mik aff räddogha Vtan
 hulke som vildin swa vardha riddara som sakt är 25
 mattin thäkkias mik Sannelica vördhoght vare at
 swa som bort är gangit aff rätto riddirskapi vm
 höghfärdhinna Swa skullin the tee sik vilia atir-
 koma til sant riddirskap mz ödhmiuktinne

Huru christus sandir kesare ok konungir manar 30
 riddirskaps män ödhmiuklica ok kärlica sua-

som fadhír ok brodhír oc herra at the vmuándin til hans oc kungör the pino han tholde. for thom ok loffwír thom äroful lön *Capitulum xxxvi* (Andra Boken, Kap. 12 i Latinska texten.)

- 5 Iak är sandír konungír Ok ängin är vårdhír at kallas konungír vtan jak Aff mik är alt vald Nw for thy at jak är rätis ok miskundsambír manar jak thom som kallas riddara at the leta mina miskund at min rätuisa skuli ey finna thom hulkin
- 10 som är swa som bändír boghi raskír til at skiuta Jak mana thom thräfallelica först swa som fadhír syni at the vmuándins til mik ok jak skal giua thom thz fadhírne som the ägha haua mz fadhírnis rät Vmuándins til mik thy at än thot iak är for-
- 15 smadhír aff thom tho vil jak taka vidhír thom mz gládhi ok löpa mote thom mz kärlek Annantidh bidhír jak thom som brodhír at the aminnins mina saara ok gerninga Vmuándins til mik ok jak skal taka thom som brodhír Thridhiatidh biudhír jak
- 20 swa som herra at the vmuándins til mik sin herra hulkom the ägha thiänist ok giordho sik ther til skyllugha mz eedh Thy ij riddara vmuándins til mik jdhan fadhír som jdhir opfödde mz kärlek Skodhin mik jdhan brodhír for idhra skuld jdhir
- 25 giordhír likir Vmuándins til mik mildan herra Visselica stor ohöuisca är at androm herra giua tro ok androm thiänist J gafwin mik tro at j skullin väria mina kirkio ok cristna tro, ok at j skullin hiälpa vslom ok fatikom Än j görin minom
- 30 ouinom thiänist, Läggin nidhír min baner oc oprätin ouinsins baner Thy o riddara komin atír til mik

mz sanne ðdhmiukt thy at j gingin fran mik mz
 höghfardh Ok vm jdhír synis hart at thola nakat
 for mina skuld tha skodhin hwat jak tholde for
 jdhra skuld Jak gik fore jdhra skuld mz blodh-
 oghom fotom til korsit Jak hafðhe händir oc fötir 5
 gönom boradha mz spikom for jdhra skuld Jak
 spaardhe ängom minom lim for jdhra skuld ok
 tho glömen j alt thetta bortgangande fran mik,
 Atirkomin thy til mik ok jak skal giua jdhír thry
 thing til hiälp Först styrk mot licamlicom ouinom 10
 Annantidh stora dyrfwe swa at j skolin äunkte
 rådhas vtan mik, ok lystelikit skal jdhír synas at
 äruodha fore mik Thridhiatidh skal jak giua jdhír
 snille swa at j skulin vndirstaa rätta tro ok gudz
 vilia thy komin atir til mik ok staa mannelica 15
 Jak som idhír mana är then som änglane thiäna
 Jak frälsadhe idhra forfadhír thom som lydhoghe
 varo Jak dömde ok näfste olydhoghom ok iak
 ðdhmiukadhe höghfardhogha Jak var förstir j
 stridhinne Förstir j pinonne fölghin thy mik ok 20
 älskin at j skulin ey sundarlösas ok smälta swa
 som vax fore elde Hwi brytin j jdhra lofwän hwi
 forsmaan j idhan eedh Hwi är jak i idhre asyn
 mindre oc ouärdhoghare än idhír värzlíkin vin
 hulkom j haldin tro äptir idhra lofwän Än mik 25
 som baadhe gifwir liiff ok hedhír ok göme idhra
 helso atir giállin j ey lofwadha tro, Thy godhe
 riddara haldin idhra lofwän, ok än j formoghin
 ey j gerningene vidhírfrestin at enast mz vilianom,
 Thy at iak varkunna idhan thräldom mz hulkom 30
 diäfwllin nidhírthrykke jdhír Jak skal taka vilian
 for gerningena ok vm j atirkomin til mik mz kärlek

- ok ärfwodhin for mina kirkio tro Jak skal löpa
 mot jdhir som mildir fadhír mz allo mino härskapi,
 Ok iak skal giua idhír fäm godh thing til löna
 Först æuerdhelikin hedhír skal aldre bortgaa aff
 922 5 idhre hörsl Annantidh gudz æulite ok ära skal
 aldre bortgaa aff idhre syn Thridhiatidh gudz loff
 skal aldre bortga aff jdhrom mund Fiärdha tidh
 skal jdhír siäl hafua alt thz hon astundar ok skal
 änkte annat astunda vtan thz hon hawir Fämpta-
 10 tidh skulin j aldre skilias fran mik jdhrom gudh
 Vtan ä for vtan ända skal jdhír glädhe blifwa ok
 for vtan ända skal jdhur siäl lifwa j glädhi O
 riddara tholik skulu jdhur atirlön vara vm j värien
 the hælgho tro, ok ärfwodhin meer for min hedhír
 15 än for idhan hedhar Aminnins vm j hafwin vndir-
 standilse at jak är tholughír vidhír idhír, Ok at
 j görin mik tholka forsmälikhet hulka som j villen
 ey thola aff idhrom thiänarom Ok än tho at iak
 formaa al thing mz mino valde ok än tho at rät-
 20 uisan ropar hämd owir idhír tho min miskund
 hulkin som är j mine snille ok godhleek spar jdhír
 Thy leetin miskunnena hulka som iak biudhír jdhír
 aff kärlek ok hona skulin j ödhmiuklica beedhas
 aff mik
- 25 Christus beuisar här aff ene siäl mz hual äro
 ok hedhír godhe skulu takas til himerikis äro
 thy at änglane komo mote thom ok al the
 hælgha thräfalloghet mz glädhi xxxvij (Andra
 Boken, Kap. 11 i Latinska texten.)
- 30 CHristus kesare talar til sinna brudh sighiande
 Jak sagdhe thik för aff ända ok pino ens riddara

hulkin först bortgik aff riddirskapi mik lofwadho
 Än nu sighir iak thik vn liknilse Thy at thw
 gitir ey annorledh vndirstandit andelik thing aff
 hans hedhir ok äro hulkin som mannelica byriadhē
 sant riddarskap ok fulkompnadhe mannelica Thanne 5
 min vin nar han kom til sins lifs ända ok siälin
 skulle vtgaa aff kroppenom ginstan sändos mot
 hanne fäm ängla skara Ok j bland thom komo
 otalike diäfla at the skullo finna nakan sin rät mz
 hanne Thy at the äru jlzskofulle ok lata aldre 10 923
 aff hanne Tha lydde en röst renlica ok liuslica j
 hypnenom sighiande O herra gudh hwat ey är
 thanne thän o herra gudh fadhír hulkin som til-
 bant sik til thin vilia ok fulkompnadhe fulkomlica
 thin vilia, Tha swaradhe siälin j sino samuite ok 15
 vndirstandilse siälff Sannelica jak är then sami
 Sidhan hördhis thre röste een a gudhdomsins väghna
 sighiande til siälinna Jak skapadhe thik iak gaff
 thik siäl oc licamma thy äst thw min son ok thw
 giordhe thins fadhirs vilia kom thy til mik thin 20
 välloghasta skapara oc sötasta fadhír thw skalt
 haua fadhírnis arff thy at thw lydde honum kom
 thy til mik o sötaste son ok iak skal taka thik mz
 glädhi oc hedhir Annor röst hördhis a mandomsins
 väghna O brodhír kom til mik thin brodhír Jak 25
 offradhe mik j stridhena for thik Jak vtgöt mit
 blodh for thik kom til mik thy at thw atirgalt
 blodh for blodh Thu vast redhoboin at giua blodh
 for blodh ok dödh for dödh ok liiff for liiff thw
 fölgdhe mik ok alskadhe j thino lifwe thy kom 30
 nu j mit liiff ok mina glädhi som aldre skal ändas

thy at iak vidhirkännis thik sannelica vara min
 brodhir Thridhia röstin hördhis a thäs hálgha anda
 vāghna, hulke ey āru thri gudhi vtan een gudh
 sighiande kom min riddare thw vast swa lustelikin
 5 jnnantil at jak girnadhis at byggia mz thik thw
 vast swa mannelikin vtantil at thw vast vārdhoghir
 at jak skulle vāria thik Thy for thins krops omak
 ok oro gak jn j hwilo ok roo For thins hux
 drōuilse gak jn j otalican hughnadh for thin kārlek
 924 10 ok manlica stridh gak in j mik siāluan oc iak skal
 byggia j thik ok thw j mik kom til mik min
 vtwalde riddare thw som ānkte astundadhe vtan
 mik, Kom ok thu skalt opfyllas mz gudhelicom
 lusta ther āptir hördhis fām āngla skara talande
 15 swa som mz fām rōstom, Ok hwar then āngla
 skarin hafdhe j sik siāx thusand siāx hundradh
 ok lx ok vi āngla Första röstin taladhe ok sagdhe
 Gangom fore thāssām vtualda riddara ok bārom
 fore honum hans vakn ok presenterom varom gudhi
 20 hans tro som han gömde osmittadha ok vardhe
 fore rätuisonna owinom Annor röstin sagdhe förōm
 fore honum hans skiold ok teem varom gudhi hans
 tholomodh ther ārlicarin skal vardha aff varo vitne
 ān thot al thing āru varom gudhi kunnogh thy
 25 at mz tholomodheno tholde han ey at enast gen-
 uerdhogh thing vtan giordhe gudhi thakke for
 genuerdhogh thing Thridhia röstin sagdhe gangom
 fore honum ok presenterom gudz asyn hans swārdh
 thz ār at vi skulum tee hans lydhno mz hulke
 30 han lydde j hardhom thingom ok lättom āptir
 sine lofwan Fiārdha röstin sagdhe kommin ok teen
 gudhi thāssa riddarins hāst thz ār at vi skolom

bāra vitne hans ōdhmiukt thy at swa som hāstin
 bār manzsins licamma Swa ōdhmiuktin först ok
 aptarst fördhe han til huaria godha gerning Visselica
 ānkte fan hōghfārdhin sit eghit j honum ok thy
 redh han sighirlica Fāmpa rōstin sagdhe komin 5
 ok tem varom gudhi hans hiālm ok bārom vitne
 hans gudhelico astundan som han hafdhe til gudh
 Sannelica han thānkte a gudh j sino hiarta j huarion
 tima ok han hafdhe gudh j sinom mun ok j sinom
 gerningom ok astundadhe han owir al thing ok 10
 beuiste sik vārldinne swa som dōdhan for gudz
 ālcogha oc hedhīr Presenterom varom gudhi thāssā
 thing Thy at thāne ār vārdhīr at haua āuārdhelica 925
 huilo for litit āruodhe ok glādhias mz sinom herra
 hulkin han sua mykyt oc swa opta astundadhe, 15
 mz tholkom rōstom ok otalicom āngla koor fördhis
 min vin j āuārdhelica hwilo hulka siālin seande
 ok glādhīandis jnnarlicast sagdhe Sāl ār jak at iak
 var nakan tīna skapadhīr Sāl ār jak thy at iak
 thiānte minom gudhi hulkin som jak nu seer Sāl 20
 ār jak thy at iak hawir āro ther aldre skal āndas
 tholkaledhis kom min vin til mik ok mz tholkom
 lōnom ār han gafwadhīr ok lōntir Ok ān thot ey
 vtgiuta alle sit blodh for mik ey thās sidhīr skulu
 the haua tholik lōn vm the haua vilia at giua sit 25
 liiff for minā skuld ok tronna vārio vm swa hāndīr
 time ok tilfalle See huru mykyt godhīr vili gōr

Huru christus hiudhīr fordārua aff rikeno ok
 landino trolkonor ok lifkonor ok spakonor ālla
 spamān som plāgha suika siālana mz tholke 30

diäfulzlike konst ok giua sik diäflenom for vǫrlz
thing xxxviii (Sjette Boken, Kap. 82 i Latinska
texten.)

EN riddare aff swerikis rike spordhe til ena spakonu
5 vm thās rikesins män skullo örlögha ok stridha mot
konungenom alla ey, ok swa hände som spakonaz
sagdhe, Ok nar riddarin sagdhe thz konungenom
swa at christi brudh thz hördhe Ginstan hon gik
frā konungenom hördhe hon röst som sagdhe til
10 hānnā hördhe thw huru riddarin spordhe raadh
aff spakonunne ok huru hon foresagdhe koma-
skolande fridh Thy sigh konungenom at thz var
aff mino tillate for folksins vantro thy at diäfullin
forma at vndirstanda mang komaskolande thing
15 aff sine kloko natur, Hulkan han kungör thom
som raadh spōria aff honum at han skuli swika
thom som honum tro oc mik āru otrone Thy sigh
konungenom at the som fara mz tholkom spadom
skullen fordōmas ok oprifwas aff cristna manna
20 vārdzskapi thy at tholke āru siälanna swikara
926 thy at the giua sik diäflomen for vǫrlzlica afling
at flere skulin swikas ok ey ār thz vndir at nar
mannin astundar at meer vita ān gudh vil at han
skal vita Ok girnas at rikir vardha mote gudz
25 vilia tha faa diäfwllin makt at fresta hans hugh
oc for thy at han see han nidhīrbögdhan til sina
ondo frestilsa sānde han sina hiälpara swa som
trolkonur ok andra tronne genuārdhogha mz hulkom
māniskian skuli swikas Ok mādhan han faa litit
30 vǫrlzlikit tappir han thz āuerdhelikit ār

Huru christus sighthir konungom at hulke som vilia stridha oppa hedhninga skulu thz göra mz rätte akt swa som for gudz kärlek ok siäla helso rättande först sik siälua xxxix

EN swerikis konungir badh christi brudh at hon 5
 skulle spöria ok leta radh aff gudhi vm honum thaktis at konungin skulle fara mz här mot hedhningom thy at han hafdhe thz lofwat ok när hon badh til gudh syntis christus hanne oc sagdhe Vm konungin vil fara mot hedhningom thz radhir jak 10
 honum än ey biudhir jak honum thz thy at meere lön är thz vårt at göra äptir raadhe än äptir budhi Thy radhir iak honum tw thing först at han havi got hiarta oc quämelikin licamma, Havi got hiarta swa at ängin vari annor hans akt at stridha ok 15
 vtgaa mot hedhningomen vtan for gudz kärlek ok siäla helso, Hawe quämelikin licamma at han vari skällikin j fasto ok ärfvodhe Annantidh äruodhe at han havi sina riddara oc thiänara viliogha oc rättadha aff syndom thy fari först vm kring sit 20
 eghit rike opletande ok ranzsakande huru rätuisan är hallin oc gömd ok huru ok vm hulka män styrsi oc doma äru giordhe ok haldne Thy at hulkin som vidhírfresta at sända andra til himerikis han skal böria aff sik siäluom rättande sin eghin 25
 brot ok ther äptir rätta oc mana sina vndirdana opuäkkiande thom mz dygdha äptedöme

Huru christus radhir thom som fara til hedhninga at the biudhin thöm först fridh ok frälse

ok sidhan vm the vilia ey vndirgaa är stridhande
mot thom xl

CHristus talar til sina brudh sighiande thz six at
angin j lastom skal nödhgas til himerikis rike Jak
5 suara thik at huar godh blomstir hindras aff
thitzslom huat ey är bättra at thitzslane skulin
opriuas at opgangande blomstarin skulin ey hindras
Thy hulke som gaa til hedhna manna land biudhin
thom först fridh oc tro ok frälse Ok vm hedhn-
10 ingane vilia ey vidhír taka ok lydha thera raadhom
oc manilsom tha är rátuisonna brändaghi ok hämd
jdhnande mot thom ok stridh är thom biudhande
oc Jak gudh som är siälfwir kärlekin skal atir-
giälla thusanda fald lön allom thom som döo for
15 min kärlek Ok änuäl siäluue hedhningane skulu
koma til mindre pino än the komin vm the längir
lifdho oc döin j fridhi thy at lifdhin the längir
tha syndadhin the meer Ok kärlekin är sua godhír
at ey minzste kärlex thanke ok myklo sidhír godh-
20 gerning skal vara vtan atirlön

Faghir samtalan mällan gudh ok hans brudh
vm konungxsins arffs rät j rikeno ok vm han
maa älla ey forskipa älla aflata nokat thz
kronone tilhöre oc huru honum tilbör thz atir-
25 kalla *Capitulum* xlj (Fjerde Boken, Kap. 3 i La-
tinska texten.)

GWz brudh taladhe til christum bidhiande for
swerikis rike sighiande Mällan annor thing O min
herra wredhgas ey än jak spör Jak hördhe aff

scriptinne at änkte aghir afflas älla afhändas in
 orät ok änkte illa aflat älla fangit är hallande mot
 rättenom Nw hawir thänne konungir eet land hulkit
 somlike sighia han hua mz rät ok some sighia
 thwärt a mot Ok thy är vndir Än thw thol thz 5
 j honum hulkit thw straffir oc vilt ey stadhia
 androm Gudh suaradhe äptir noa flodh atirbliuo
 änga mäniskior vtan the som varo j noa arch ok
 aff thom föddis en släkt hulkin som kom östir j 928
 världinna Aff hulke somlike komo j swerike ok 10
 annor släkt kom västir j världina ok somlike födde
 aff the släkt komo j danmark Än the som först
 byriadho at yrkia the jordhina som ey var vmkring
 lagdh mz vatn the äghnadho sik änkte aff thera
 landom som bygdho j öiomen Vtan huar en lät 15
 sik nöghia at thy som han hafdde Swa som scifwat
 är aff loth ok habraham at habram sagde til loth
 vm thu gaar til höghro hand jak skal gaa til
 vinstro Swa som han ville sighia Huat thw eghna
 thik thz skal vara thit oc thina arfwingia, Ther 20
 äptir nokrom tima framlidhnom komo domara ok
 konunga hulke som läto sik nöghia at sinom landom
 ok hindradho ey thera land som bygdho j öghiomem
 oc owir vatnin, Vtan huar en stodh j sina föräldra
 landz ändom ok landamärom Gudz brudh suaradhe 25
 huat vm nakar rikesins deel bortlätis mz nakrom
 gafwom huat ey skulle then delin atirkräfwias aff
 thom som äptekome Gudh suaradhe hänne Krona
 gömdis j eno rike tilhörande konunge ok rikesins
 almogha skodhande sik ey mogha sta vtan konung 30
 Vtualde sik konung anduordhande honum krono til
 at göma ther skulle atir anduordhas thom konunge

- aptir han kome thy vm thanne konungir som swa
 ar vtualdir alla til rikit konin ville minzska alla
 forskipa nakan deel aff krononne Sannelica apte
 komande konungir matte ok tilburdhe atir bedhas
 5 then delin thy at angin minzskilse aghir vara j
 krononne ok ey ma konungin minzska alla annars
 göra rikesins krono vtan vanlica aff skällike sak
 j sina dagha thy at huat ar rikesins krona vtan
 konungxlikit vald ok huat ar riket vtan almoghin
 10 som honum tilhöre j rikeno Ok hwat ar konungin
 vtan almoghins ok rikesins midhlarer ok väriare
 thy skal kronona gömare ok väriare angaledhis
 929 syndir skipa alla bortläta alla minzska kronona
 til skadha alla orät thom konunge som aptir kombir
 15 Brudhin suaradhe Hwat an konungin nödhgas aff
 vidhir thorfft alla owiruälle at bortläta nakan
 krononna deel Var herra suaradhe Vm tve män
 varin osämiande oc annar välloghare ville ey göra
 nadh alla sämio vtan annars fingir skulle aff huggas,
 20 hulkins vare afhugne fingrin vtan thas som skadhan
 finge ok tholde Swa ar amual aff rikeno An nakir
 konungir minzskadhe nakan deel aff rikeno for
 vidhir thorfft alla fängilse sannelica aptekomande
 konunge til bör at atirkräfwia then delin thy at
 25 konungin ar ey krononna herra vtan rättare ok
 vidhirthorftin gör ey lagh Hon suaradhe huat an
 konungin hafdhe länt j sina dagha nakrom herra
 nakan krononna deel ok konungenom dödhom then
 herran oc hans aptirkomara behiollin thz länit for
 30 sit eghit hwat ey vare thz atirkräfwiande Gudh
 suaradhe andelica skulle thz landit atirkoma til
 laghlikin herra thz ar til then konung som arfwinge

var thäs konungxsins som för var ok landit vtlänte
 hon suaradhe huat än krononna deel vare pantsattir
 nakrom for giäld ok han opbare ther aff päningena
 ok giällin mang aar ok doe sidhan Ok landit kome
 sidhan j annars händir som ther hafde ängin rät 5
 til thy at thz var ey honum länt ok ey pantsat
 Vtan hafde fangit thz aff eno tilfalle ok ville ey
 släppa vtan päninga huat vare görande j tholko
 falle Var herra sagdhe Vm nakan hafde gulklimp
 j sine hand ok sagdhe thom ther när stodhe Thanne 10
 gulballir är thin vilt thw han atirhaua giff mik
 swa manga gulzvaaghir Visselica honum skulle
 giuas swa manga vaghir thy at huar nakat land
 vällelica haldit oc fridhelica aat thz skal sniällelica
 atirbedhas ok räknadhom skadhanom atirkräfwias 15
 Än taladhe brudhin til gudh O herra wredhgas
 ey vm iak spör än en tidh Thanne konungir
 twa syni ok tw rike J andro rikeno vtuals konungir 930
 mz arfs rät ok j andro äptir folksins godhuilia
 än nu är giort thwärt amot thy at yngre sonin 20
 är takin j arfs rikit than äldre sonin j vtualilsä
 rikit Gudh suaradhe thry ohöuelik thing varu j
 thera vtualiarom ok thz fiärdha var vtan matto van-
 skipadhir alscooghe skrymptelikin klokskapir folskra
 manna smekning van tröst a gudh ok rikesins 25
 almogha ok thy var thera vtualilse mot rätuisonne
 ok mot almoghans gangne oc nytto Thy ther til
 at fridhir maghe vardha til almoghans nytto är
 radhelikit ok vidhir thorftelikit at äldre sonin atir
 take arff rikit ok yngre sonin komi til vtualilsa 30
 Älligis vtan sua göris ok förro gerningana atir-
 lraghins skal rikit thola skadha Rikesins almogha

thwingas Missämia oprinna Sonnanna dagha skulu
 vara j dröuilsom ok thera rike skulu ey nu vara
 rike vtan swa som scrifwat är vallughe skulu
 nidhír fara aff sinom sätom ok the som ganga a
 5 jordhinne skulu ophöghias Se jak sighthir thik apte-
 dōme aff twem rikom j andro är vtuälilse ok j
 andro arff Första hwar vtuälilsin är thz är vm
 kul slaghit ok plaghat thy at sandir arfwinge
 vtualdis ey ok thz giordho the som vtualdo, Ok
 10 hans giri som rikit girnadhís Än gudh thwingir
 ey sonin for fadhorsins synde ok wredhgas ey
 æuerdhelica Vtan gör rätuiso ok gömir j himerike
 ok jordherike Thy skal thz rikit ey koma til sina
 förre äro för än sandir ærfwinge kombir äntiggia
 15 aff fadhírnis älla mödhirnis afkömd

Huru christus käre hardhelica owir cristna
 män ok sighthir vilia vända sik til bedhningana
 ok biudhír sinom vinom oc thiänarom at the
 farin ok hiälpin thom til cristindom mz rättom
 20 kärlek oc kännedom xliij (Andra Boken, Kap. 6 i
 Latinska texten.)

CHristus talar til sina brudh sighiande Jak är
 931 likir enom konung hulkin som stodh a markinne
 til hwars höghro hand hans vini stodho oc ouinine
 25 a vinstro handinna Ok nar the swa stodho kom
 en ropande röst til höghro handina hwar alle
 stodho väl vänknte ok hafdhó bundna hialma ok
 anlitin vänd til sin herra Än röstin ropadhe swa
 vändin jdhir til mik thy at iak hawir guld at giua
 30 jdhir The hördho röstina ok vmuändo sik ok tha

the varo vmuände sagdhe röstin annantidh vm j
 vilin see gullit lös in jdhra hiälma ok vm j astundin
 aghia thz tha skal iak binda annantidh jdhra hiälma
 äptir minom vilia The lyddo honum ok han bant
 thera hiälma swa at främbre delane oc öghna 5
 borona varo j nakkanom Ok hiälmanna äptro dele
 myrktö öghonin at the gato ey seet Ok swa ledde
 thän roparin thom blinda äptir sik Somlike kon-
 ungsins vini kungiordho sinom herra konungenom
 at hans män varo daradhe aff sinom ouinom Han 10
 sagdhe til sina vini gaan vt rasklica til thera ok
 ropin swa lös in idhra hiälma ok seen at j ärin swikne
 Vmuändin jdhir til mik oc iak skal taka jdhir mz
 fridh the villo ey höra thom vtan hafdhö thz for
 gab ok atlöghö Thiänarane kungiordho thz sinom 15
 herra hulkin som sagdhe For thy at the forsmadhö
 mik gangin fram rasklica til vinstra delin ok sikhir
 thom ther standa thässin thry Vaghin hulkin som
 ledhir til lifwit är jdhir redhoboin Portin är ypin
 ok herran vil siälwir löpa mot jdhir mz fridh thy 20
 troin stadhelica lifwit vara jdhir redhoboit, Hopin
 stadhelica portin vara jdhir ypin ok hans ordh
 vara san löpin mot honum mz kärlek ok han skal
 taka jdhir mz fridh ok kärlek Ok ledha j äuerdhe-
 likin friidh The hördhö sändäbudhanna ordh ok 25
 trodhö thom ok vare takne mz fridh Jak är then
 same konungir jak hafdhö cristna män a mina
 höghro hand thy at iak redde thom äuerdhelikit
 got än thera hiälma varo tha bundne Ok thera
 änlite ok öghon til mik vänd nar the hafdhö 30 932
 fulcommin vilia at göra min vilia ok lydha minom
 budhordhom Ok thera astundan var altidh til hime-

- rikis vm sidhe hördhis diäfulsins röst j världinne
 som är höghfärdhin hulkin som tedhe världina
 rikedoma ok kötlikin lusta Ok tha vādo the sik
 vm til hāns röst nar the gafwo höghfärdhine sin
 5 godhuilia ok samthykkio for hulka the lagdho aff
 sina hialma nar the fulkompnadho ondan vilia mz
 gerningene ok hiollo varlzlik thing vārdhoghare
 ok gāfware ān andelik thing Sidhan the hafdho
 aflaght gudhelix vilia hialma ok dyghdhanna vakn
 10 tha formatte höghfärdhin sua mykyt j thom ok
 giordhe thom swa mykyt sik skyllugha ok vndir-
 danogha at the vilia gerna synda alt til ytarsta
 timan Ok gerna vildin the āuerdhelica liua ther
 til at the matten āuerdhelica synda ok thāssin
 15 höghfärdhin giordhe thom āmuāl sua blinda at
 hialmborona ther the skullo see ginom sta j nakkanom
 ok myrkin j ānlitene Ān huat tekna hialmborona
 vtan komaskolanda thinga forsyn ok nāruarandā
 thinga sniāl vmkring skodhan Ginom försto borona
 20 skuldin the skodha āuerdhelik lön huru lustelik
 the āru ok gudz doma huru hardhe ok rādhelike
 the āru Ginom andra borona skuldin the skodha
 huat gudh hawir budhit ālla for budhit ok huru
 mykyt the hāua bort gangit aff gudz budhordhom
 25 ok huru the skullin bātra sik Ān thāsse boro sta
 j nakkanom huar ānkte sees, Thy at himerikis
 thinga skodhan är komin j glömsko Gudz ālskoghe
 kolnadhe ok världina ālskoghe skodhas oc aktas
 ok vndfaas swa sōtelica at han ledhe thom swa
 30 som vāl smort hiwl til alt thz han vil Tho at
 huarro mine vini seande min vanhedhīr ok siālanna
 fal ok diäfulsins herradōme ropa the daghlica for

thom til mik mz sinom bñnom ok thera böna rösta
gingo ginom himelin ok in j min ðron, ok jak
bögdhir aff thera bönom sände thom daghlica mina
predicara Jak tedhe thom ok mangfalla giordhe
mina nadh Vtan the forsma alla mina gafwo ok
nadh swa at the ðkia ok läggia synd oppa synd
Thy skal iak nu sighia minom vinom ok fulcompna
j sannind thz jak sighir O mine thianara Gaan
fram oppa vinstro handina thz är til hedhningana
hulke som här til haua varit a mot mik ok forsmat
mik thy äru the swa som a vinstro handina Gan
fram ok sighin thom swa Himerikis herra ok aldra
thinga skapare latir jdhir sighia Himerikis väghin
är jdhir ypin hafwin vilia at ingaa mz stadhoghe
tro Himerikis portir star jdhir ypin löpin stadhelica
ok j skolin ingaa j himerike, himerikis konungir
ok anglanna herra vil siälwir löpa mote jdhir ok
giua jdhir fridh ok æuerdhelik sighnilse löpin mot
honum ok takin han mz hans tro ther han teer
oc kungör jdhir ther himerikis väghir mz redhis
Takin han mz hopi ther j skulin mz hopas a han
mädhan han hawir nu vilia at giua jdhir himerike
Älskin han aff allo hiarta oc fulkompnin hans vilia
mz gerningene ok gangin jn ginom gudz port aff
hulkom cristne män som ey vilia ingaa ok göra
sik owerdhogha mz sinom gerningom ok syndom
skulu bortaltas Jak sighir jdhir j mine sannind at
jak skal fulcompna min ordh ok ey forlata thom
Jak skal taka jdhir til syni ok jak skal vara idhir
fadhir mädhan cristne män forsmadho mik smällica,
Thy o mine vini hulke som ärin j världine gaan
fram sighirlica ok ropin ok kungörin thom min

vilia ok hiälpin thom at the formaghin fulcompna
 min budhordh Jak skal vara j jdhrom mun oc j
 idhro hiarta Jak skal vara jdhir ledhare j lifweno
 ok gömare j dödhenom Jak skal ey forlata jdhir,
 5 gangin fram diärflica thy at aff äruodhe skal ära
 växa Al thing forna jak j enom punct oc eno
 ordhe tho vil jak at idhir skal vaxa ok ökias lön
 aff idhre stridh ok min hedhir skal vaxa aff jdhre
 934 manlikhet Ok vndrin ey at jak talar Thy at vm
 10 sniällaste man j världine gate seet huru manga
 siäla nidhir fara daghlica til häluitis the varin
 flere än hafsins sandir ok strandinna smastena ok
 thz är rätuise thy at the skildo sik fran sinom
 gudhi ok herra Thy ther til at diäfulsins tal skuli
 15 minzskas ok vadhin vitas ok mit härskap opfyllas
 thy talar jak Än the villin vanlica höra mik ok
 lata aff illo

Christus läre konungom at nar the fara mot
 hedhningom hawin tw baner et aff vars herra
 20 pino ok annat aff hans rätuise ok at the förin
 mz sik klärka ok munka aff flerom klostrom
 the som äru väl boklärde ok dygdhelike
 Capitulum xliij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Thän
 25 konungir som aktir ok letar siäla nytto ok gagn
 ther vil gaa mot hedhningom hafwi tw baner J
 första vari min pina scrifwadh hulkin som teknar
 miskunnena Ok oppa andro banereno vari scrifwat
 mina rätuise swärdh Ok nar han kombir til hedhn-
 30 inganna oprätte först miskunnena baner offrande

ok biudhande thom stridh ok vilia the ey vidhír
taka tha oprese ther áptír rátuisonna baner ok
vm han tröste a min godhlek thorff han ey rádhás
at ouinine áru mange Ok gange ey til ryggia for
huxsins ráddogha ok akte ey álla höre thera röste 5
som sighia vándom atir huar til skolom vi lángir
áruodhe Ok vm konungin rádhis at stadhelica
fram gaa tha vidhírfreste ey ok böri ey til at fara
thy at bátra ár at ey til taka högh thing an thom
ey fulfólghia mz kárlek Taki ámuál konungin mz 10
sik the klárka som prouadhe áru j godho lifwirne
Ok renliues män aff flerom liuárnom hulke som
sannelica haua owirgifwit oc af sakt världinna thy
at mange finnas j bland hedhningana hulke som
prisa oc predica sina tro ok villo ok thy ár thom 15
sníallelica suarande Klárkane skulu ámuál lára folkit
ok mana at the skulin ey koma j ban for giri álla
dö for motkorran ok oatirhalloght liuárne

935

Huru christus straffar thom som mz ofmyklom
mogha fara mot hedhningom ok haua ey för 20
skállica forsyn vm sin bestandilse oc fordan
xliiij (Sjette Boken, Kap. 41 i Latinska texten.)

CHRistus taladhe til sina brudh sighiande aff enom
konunge Jak sagdhe thik för at thánne konungir
var barn hulkit som thw mat vndirstanda aff twem 25
thingom Först aff hans styrsel Annantidh aff hans
otalica härskapi Hwat ey foruan dauidh nar han
var fägömare starka kámpan huat ey van han mz
sine makt ok snille Ángaledhis var sua Vtan han
van mz gudhelike makt thy at vtan gudh hafde 30

- giort slíoa ok til ánkte kámpans dyrfwe ok styrkt
piltzsins hugh huru hafðhe piltin thort gaa mot
kámpanom Álla huru hafðhe stennin nidhírsлагhit
swa starkan álla hit oppa swa lárðhan vtan gudz
5 dygdh oc makt hafðhe varit j stenenom Thy vindir
then rasklica hulkin som gudh hawir til hiálpa ok
ey thorff han mykyn licamlikin styrk, Vtan tro
ok kárlek hulkin som fulcomplica tröstir a gudh Án
várlzlike mán vánta sik vinna mz sinom licamlikom
10 styrk ok sätia stridhinna vtgang ok ánda j manna
fromhet oc visdom ok nar the vinna tha rekna
the ok til scrífwá meer stridhinna sighir sine
fromhet án gudz dygdh Ok án thot ey godhe ok
ey onde vinna sighir vtan mz gudz tillate ok
15 rátuíso, Thy at stundom faa godhe sighir owir
onda [ok stundom faa onde sighir owir godha]
aff lónlico gudz tillate Ok for thy at faa mán
vilía skodha gudz tholomodh ok rátuíso for
almánnelica glómsko, thy vanhedhras gudz dygdh
20 ok mánnin prísas ok ophöghis sua som maktoghí
oc görande sighir ok vinnande aff sine dygdh ok
makt Ok sagðhe íak ey vtan sak at thánne konungi,
ár barn Thy at swa som barn nar thz seer tv
áple annat alt forgylt vtantil ok tomt ok rutin
936 25 jnnantil ok annat mindra faghirt vtantil ok ár the
jnnantil fárskast ok renast Barnit vtual hállir thz
som faghirt ár vtantil ok rutin ár jnnantil ey
konnande skodha vtan the thing som vtantil synas
faghír Sua gör thánne konungir Honum syntis
30 faghirt at framga mz myklom hár ok folke án
han viste ey ok skodadhe ey hulkin ysald jnnantil
skyltis Ok aktadhe ey huru mykyn hwngir ok

sorgh ther äptir skulle koma Ok at hans thianara
vtgingo vsle aff hungir ok komo vslare atir Än
honom syntis fwlt ok darot at fara mz litlom här
Än mykyn nyttelikhet skyltis ther jnnantil thy
vm han gaar mz ödhmiukt ok litlom här iak skal 5
op fylla hans samuit ok vndirstandilse mz gudhelicke
snille Jak skal starkan göra hans licamma mz
gudhelicom styrk thy at iak forma at göra starkan
aff vanmaktoghom ok höghan aff ödhmiukom oc
hedhirlican aff forsmadhom Thy sigh honom at 10
han rådhis ey vtan sätu sit hop til mik ok göri
huat han forma mz gudhelicke snille ok mannzlicom
forthanka Ok swa skal godhir vili ok kärlekir orsaka
han, Hwar manzlik snille vanskas ok ey til räkkir

Huru gudz modhir radhir thom konunge som 15
vil fara til hedhna landa at hana matelikit
ok välskipat härskap &c *Capitulum xlv*

GWz modhir taladhe til christi brudh Vm konungin
vtgaar mot hedhningom hawi foreskipat härskaps
tal thy at jak veet hans reso badhe j vtgang ok 20
atirgang Ok at mange fara mz honom hulke gudhi
skulu vara ey mindra ginuärdhoghe än the som
vtgingo mz moysi Vtan swa som moyses inledde
ey folkit j thz land thom var lofwat for thera
othokka ok motkorran Swa the som ey äru än 25
födde skulu fulcompna gudz vilia Tröste ok ey
konungin a thz at jak kalladhe han min son ok
at iak sagdhe at jak ville aldre skilia mik fran
honom Thy at än han hallir ok göme mz mik
sina lofwan tha skal iak halda honom mina lofwan 30 937

Ok an han forsma mik maa han rådhas at han skal vardha forsmadhír

Huru gudz modhír sighír nyttelikít raadh thom
 biscope som konunge fölghiä til hedhin land
 5 huat han skal göra *Capitulum* xlvj

HJmerikis drotning taladhe til christi brudh
 sighiande *Sancte* sigfridhír ärke biscopír gik vt aff
 änglande ok giordhe gudz vilia j swerike Swa
 thänne biscopír som thu bidhír fore, hulkin som
 10 gaar mz konungenom mot hedhningomen Nar han
 kombír til hedhninganna ok nakar thera land
 vardha vonnin skipi först domkirkio j nakrom
 quämelicom stadh at *cristne* män mogho haua
 tilflylse til hánna j sialinna vidhírthorfft swa som
 15 til modhír ok ther *cristelica* vidhír quäkias oc
 andelica hughnas, Ok vm biscopin formaa ey at
 skipa ther älla oppehalla vtan een klärk älla twa
 mz sik late sik nöghia Thy at min son är maktoghír
 at ökia sina gafwo ok vtuidha biscopsdömit ok an
 20 han älla andre minä vini döo för an thässin ordhin
 fulcompnas tha skal godhír vili reknas thom for
 gerning ok the skulu faa lön ther före thy thorff
 ängin trösta a lankt liiff Vtan hwar een bidhe
 tholomodhelica gudz vilia

25 Huru gudz modhír sighír aff sine fulstopa nadh
 ok hon straffar en swerikis konung oskynioghan
 aat gudz nadhom hulkin som ey viliande lydha
 gudz radhom oc andelica manna radhom gik
 bort mote guz vilia fran hedhna manna örlöghi

som han hafde byriat ok thz giordhe han mz
värzlrica manna radhom sik siäluom til större
blygdh oc sino rike til storan skadha xlvij

HJmerikis drotning syntis gudz brudh ok sagde
til hanna Hör thw som see andelik thing ok kom 5
mz mik j thäs hälgha anda vidhär talan Jak är
opfylt kar thy at swa som thz kar ther staar vndir
nakrom ström opfyllis aff vatnenok ok swa som
vatnit owir flytir ok tho är karit altidh fult aff
strömsins fluti Swa min siäl när hon var skapadh 10
ok tilföghdh licammanom opfylltis hon aff thäs 938
hälgha anda ströms inflytilsom aff hulkom hon
töndis än aldre sidhan Thy huar then som kombir
til mik mz ödmiukt ok reno hiarta skal fa hiälp
aff thom hälgha anda thy maa jak väl kallas opfylt 15
kar, Thy at mädhan jak var j världine kom gudz
son j min licamma mz thässa strömsins inflytilsom
ok tok aff mik baadhe köt ok blodh Ok dwaldis
j mik til thäs han föddis aff mik mz the födzlo
ther gudz syni höfdhe födhas ok när han var 20
föddir ok kom j mina händer gladdis änglane oc
budhadho fridh j iordhrike Ther aptir drog min
son j dözsins pino viliandis, tha rifnadhe skinnit
aff gislomen benin syndir brutos aff spicomen oc
när hiartat sprak ok alle limine doo, Thetta dözsins 25
fal var sua stort at aff thy minzskadhis diäfulsins
vald ok himerikis porta op lätos, Thy liknar jak
mins sons pino vidh thordyn hwars tilquämd för
höris än höghste brastin kombir ok länge sidhan Sua
mins sons pina kungjordhis länge mz prophetomen 30
för än han pintes ok när min sou do tha var

måste brastin ok liudhit, ok hördhis länge aptir
 hans pino oc predicadhis ok mange gafwo gladhelica
 sit liiff for hona Än nu är min son swa glömdir
 at somlike halda hans dödh for änkte Somlike
 5 sighia sik ey vita vm hans pina oc dödhir var
 alla ey Some vita thz oc akta thz ey alla sköta
 än faa äru the som minnas hans dödh mz kärlek
 thy ther til at mins sons pina skuli aminnas thy
 komo gudz ordh j världina som thik äru aff gudhi
 10 visadh Ok for then skuld äst thu sänd til thänna
 swerikis konung hulkin som snardhir är j mangom
 synda snarom sidhan han var skildir fran diäflenom
 tok iak mik han til son astundande at göra aff
 honum min örlöghis man til gudz hedhir Än
 939 15 diäfullin nar han thz saa awndadhis han mot
 honum swa som fordhom vidh moysen tha han
 var vtkastadhir j vatnit ther gudh styrdhe til
 landit Oc än thot han vardh sidhan brändir a
 tungonne tho taladhe han thz som gudhi thaktis,
 20 Ok flydhe for räddogha aff egypto ok kom atir mz
 gudhelike forsyn til pharaonem Sammuledh giordhe
 diäfullin konungenom han kastadhe hans hiarta j
 ena bölghio at han skulle sammansanka mykyt
 härskap ok swa bortgaa aff stridhinne for fatikdom
 25 ok hungir, ok skipadhis honum vist mantal ok
 thänkte konungin sua aff diäfwlsins äggilsom Gudz
 vini hafua ey visdom til stridh thy skal jak leta
 oc finna lårdha män til stridh ok sidhan sände
 diäfullin honum manga aff sinom thiänarom mz
 30 hulkra raadhom han skulle styras Thy var kon-
 ungenom teet hulkra ok hwat manna raadhom
 han skulle lydha Konungenom var amual radhit

at klärkia oc renliues män som pröfuadhe varo j
godho liuärne skullo fölghia honum oc thz var
giort aff thäs hälgha anda forsyn mot diäfulsins
klokskap Visselica diäfullin viste väl at then timen 5
skulle gaa Diäfwllin vet ämuäl manga vara j
hedhnonne hulkä sik rekna vara sniälla j sine villo
oc vantro Ok veet han at mange äru the som
astunda at vita hälagha cristna tro Ok thy astunda
diäfullin at the skulu sändas j nadhanna tima til 10
hedhningana hulke som äru fakonnoghe ok fulle
mz giri Ok thy skulu gudz vini klärka ok renliues
män vara redho mz gudhelike snille at suara
hedhningomen som koma ok vilia väria sina villo
oc vantro Mang thing äru ok sagdh thik hulkin 15
som ey skulu ginstan fulcompnas vtan ordhin skulu
gömas til foreskipadhan tima Thy vit at gudh tedhe
moysi mang thing, hulkin som ey fulkompnadhis
j ene stund Swa var oc dauid konungir langan 940
tima tedhir ok valdir för än han kom til valdit 20
Thy skulu gudz vini bidha tholomodhelica oc ey
latias j äruodhe Vi sagddhom ämuäl at brödhir aff
dominici oc francisci oc bärnardi reghlo skullo
vtgaa ok fölghia konungenom til hedhninganna
thy at thässe thre lifnadha äru först kallande til 25
hedhninganna thy at klostrin skulu börias vm
thom, som sannelica foräma världina oc thom som
ey haua annan vilia än hedhra gudh ok koma j hans
vinskap Nw huxsa somlike aff thom brödhromen
swa hwar är folkit ther vi skulom fore predica huar 30
äru stadhane som vi skulom byggia Samnuledh
sagdhe ysraels folk moysi, huar är landit som os

är lofwat Båtra hafdhe os varit at quar sitit **j**
 egipto lande owir köt grytonne än lidha nödh **j**
 ödhknene aff hungir ok dröuilsom, tho kom jsrael
 til thz landit som thom var lofwat än thot somlike
 5 mot korrado Thy skal konungin haua mz sik
 altidh gudhelica klärkia the som honum vilia
 fölghia siälfv viliande aff gudhelicom kärlek Ok
 vakte at han ey haui girugha klärka Ther aptir
 sagdhe miskunnina modhir hör huat jak skal nu
 10 sighia Thän konungin som jak kalladhe för min
 son är nu vardhin olydhnonna son hulkom tw
 rike gömdos nar han var barn Ok nar han kom
 til skåla aldir styrdhe han orätuislica oc giordhe
 al thing vtan skällikhet Än gudh giordhe altidh
 15 tholomodhelica mz honum, Ok giordhe ämuäl andelik
 godh thing mz honum nar han vände hans hiarta
 kärlek til gudh Ther mz sighir iak honum ok
 ledhir thry thing til aminnes som gudh giordhe
 mz honum Thy at opta händir at barnit är sua
 20 starklica bundit **j** modhirna quidh at thz kan ey
 skilias fran hanne Än nakar snäl qvinna skodhande
 thz huxsa mz sik sighiande Vm thetta barnit dwäls
 längir **j** modhirna quidh tha döo the baadhin än
 911 skilias the at tha maa barnit liua än thot modhirin
 25 döo Ok swa skil hon barnit fran modhirne Samuledh
 thanne konungin var tilbundin världinne sine modhir
 ok hafdhe han längir standit mz hanne tha hafdhe
 han ädelica varit dödhir til häluitis pino Än jak
 himerikis drotning gik til konungin ok skilde jak
 30 han fran världina älscozha Än mz thom gangenom
 sou iak mz gik til konungin vndirstar jak ok
 menar mz thäs hälzha anda ingang **j** hans hiarta,

thy at hwar som gudz ande ingaar ther ingaar
 fadhorin mz thom hælgha anda ok sonin mz
 fadhirnom ok andanom ok modhirin mz sonnenom
 Thy at hwar then man som hawir gudh j sino
 hiarta hawir ok mik thy at sua som omøghelikit 5
 är at thre persone j the hælgho thræfalloghhet
 mogho at skilias Swa är oc omøghelikit at iak som
 är modhorin maghi skilias fran gudhi Sannelica
 jak hafðhe gudz son j mik mz gudhdom ok mandom
 ok thy hawir gudh fadhir mik j sinom gudhdom 10
 ok vart ælskogha band är then hælgha ande hulkin
 som är j fadhirnom ok sonnenom ok han är ok j
 mik ok aldre moghom vi atskilias Thy nar jak gik
 til konungin mz thässe matto gaff gudh idhrugha
 hans hiarta ok hans øghon andelica taara hulka 15
 ængin kan faa vtan gudhelica nadh Annantidh læti
 sik konungin j hugh koma hulkin nadh giordh är
 j hans rike For then skuld at min son hulkin som
 sitir j høxsta valdsins sæte tala jdhkelica vidh
 thik som fød är aff hans rike Ok thæssa nadh 20
 forskylladhe jak konungenom at han skulle göra
 gudhi hedhir, ok gagn sine siæl Hulkom jak tedhe
 æmuæl mz thik huru han skulle sniællelica styra
 sit rike ok sins rikis almogha kærlica ælska Ok
 huru han skulle styra sit liuirne licamlica ok 25
 andelica til gudz hedhir, Thridhjatidh radhir jak
 honum j hugh koma huru han var vtualdir at
 föra hælgha cristna tro til hedhnonna æn han ville
 Än hör nu huat thænne konungir gör Jak miskunnina
 modhir kalladhe thænna konung min nya son, thy 30 942
 nyan thy at han hafðhe nylika komit til hælgha
 lydhno ok jak lofwadhe honum mz thik at jak

- ville vara frw ok värnirska hans härskaps ok hans rikis Ok at jak skulle sta fore honum j ouinnina lande ok swa var giort thy at fridhír var j hans lande aff gudhelike forsyn for mina bönir skuld
- 5 Ok at jak var for honum j hans ouina lande, Nar jak samansankadhe alla hans störsto ouini j en stadh hulka som jak skulle anduordha honum Litin tima ther äptir gingo diäfwlsins andbudh til then konung ther varo fulle mz ondom hiärta ok
- 10 ilzsko fullom anda hulke som meer trösto a manna händir an sins skapara hiälp Ok thera giri var merä til värلزlica ägho an til at hiälpa siälomen Thera tungo rördhe ok opuäkte han at tala som judassa tungo rördhe at sälia sin skapara hulkra
- 15 tändir oplyptis mz diäfwlzlicom fingrom, hwaria kallo läpa smordhe varo mz diäfwlzlico etre Thy smakadhe thom ey gudhelikin kärlekir Vtan the hafdho falshet j sinom mun vtspottande sannindina ordh Ok konungin lydde thera jlzskofullom radhom
- 20 ok lop fram ok tok bort w minom handom mina samansankadha ouini, standande mot the hälghe tro, ok tha bleff jak atir mz tomo sköte Ok konungin lät löpa vluana anduardhandhe lambin j vluanna munna hulke redhobone varo at syndir
- 25 rifwa faarin ok äru opfylte mz meere ilzsko etre Tholik thing framgingo aff diäfulsins suiklicom äggilsom, thy at konungin forsmadhe gudz vina raadh ok lydde värلزlica vina raadhe ey aktande gudz styrk ok ey thänkiande min raadh Ok han
- 30 kom atir hem til sit land vtan nakra fruct ok thwingadhe sins rikis almogha Ok är vordhin olydhoghír gudhi oc mannom ok hawir brudit sins

riddirskaps lofwan ok eedh än swa som modhîrin
 är van at blidhecas sonnenom nar han bedhis
 miskund Swa sighîr jak nu honum O min son vânt
 thik vm til mik ok jak skal vända mik vîn til 943
 thik Stat op aff thino falle äptir gudz vina raadhom 5
 än thetta är yttarsta breff som jak skal sända
 honum

Gudz modhîr talar oc kungör gudz brudh hwi
 gudz ordh sighias opta swa myrklika at the
 magho mangaledhis vt thydhas ok at the vndir- 10
 stas stundom annorledh aff gudhi oc annorledh
 aff mannom Ok huru al the hælgha thräfalloghet
 teedhe sik brudhine vndirlica vndir bokastols
 ok forgylta bok liknîlse ok thriggia solgisla oc
 thriggia handa färgho ok kungör brudhiinne 15
 ok vt thydhe märkelica the synina mz faghre
 beuisning oc vt thydhilsom aff the hælgho thrä-
 falloghet ok aff lifsins bok Ok hwru christi
 brudh sancta birgitta saa for gudz dome ok
 domstol vndirlikin dom thriggia konunga siäla 20
 aff hulkom een var än tha lifwande oc annar
 fordömdir til hæluitis ok thridhi til skärslo eld
 ok här scrifwas mang märkelik thing aff gudz
 lönlîke rätauiso ok miskund xlvijj

GWz modhîr taladhe til christi brudh ok sagdhe 25
 O dottir jak sagdhe thik för at thz var yttarsta
 breff at thom konungenom minom vîn sända ok
 thz är vndirstandande aff thom thingom som röra

oc hanna enkannelica hans personam ok mina Thy
 vm nakar sitiande hördhe siongas nakat nyttelikit
 som tilhördhe hans vin ok sagdhe thom sama
 hwat thz vare hällir glädhis sangir alla helsama
 5 auitilsa breff Hwar thera badhe then som sang
 ok then som diktadhe vare vårdhir atirlön Swa
 ok gudz rätuisa ther döme j iäpnadh ok gör
 rätuiso inz miskund vil sionga rätuiso ok miskund
 thy huar then som höra vil höre at thetta är ey
 10 afwitilsa breff, vtan rätuiso ok kärlex sangir Ok
 thy fordhom nar nakrom sändis breff hiolt thz breff
 afwitilse ok manilse, auitadhe aff godhgerninganna
 othokka ok manadhe aff sidhanna vmuändilse Än
 nu siongir gudhelik rätuisa fagran sang hulkin
 15 allom til höre ok hulkin som then sang höre ok
 944 tro oc fulcompna inz gerningomen skal finna helso
 fruct oc æuerdhelix liffs Nw mat thw spöria hwi
 gudz ordh sighias ok framföras opta swa myrklica
 at the maghin inz vmskiptelicom mattom vtthydhas
 20 ok vndirstandas stundom annorledh aff gudhi ok
 annorledh aff mannom Jak suara Gudh är likir
 thom manne som gör bränt vin alla bränt vatn
 hulkit som görs ok blandas aff vine Thanne blandare
 hawir manga pipor somlica opfarande ok somlica
 25 nidhiringangande vm hulka vinit stundom opgaar
 ok stundom nidhirlöpir aff eldzsins makt ok hita
 til thäs thz vardhir fulcompnat Swa gör gudh j
 sinom ordhom stundom opgar han vm rätuisona
 ok stundom nidhírfar han vm miskunnina Swa
 30 som syntis j thom konungenom ther prophetin til
 sagdhe a rätuisonna våghna at han skulle döo ok
 tho tillagdhe miskunnin honum ok ökte honum

flere aar at liua Ok stundom nidhir far gudh vm
 enfalda ordhanna fram förilse ok licamlica oppin-
 barilsä, Än han opfar annantidh vm gudhelik
 vndirstandilse swa som syntis j dauid hulkom
 mang thing sagdhos vndir salomons nampne ok 5
 varo tho vndirstandin ok fulkompnadh j gudz syni
 Stundom talar gudh aff komaskolandom thingom
 swa som aff nāruarandom ok menar ok hannar
 badhe komaskolande thing oc nāruarende thy at
 al nāruarende thing ok framfarin ok komaskolande 10
 ära j gudhi suasom een punctir älla öghnablik Ok
 ey skalt thw vndra at gudh talar mz myrkom
 mattom thy at thz vardhir aff fäm falle sak Först
 at gudh skuli tee sina mykla miskund at ey nakir
 hörande gudz rätuiso skuli vanhopa aff hans miskund 15
 thy at nar mannin vmskipte vilian fran syndine
 tha vmskipte gudh sin hardha dom Annor sak är
 at the som tro rätuisonne ok gudz lofwā skulu
 thās höghelicare kronas for sina tro ok tholugho
 bidhan Thridhia sak är at vm gudz radh vistis j 20
 visson tima dröfdhos somlica ofmykit for the
 genuärdho ok fal the foreuistin ok andre latin aff
 sinom astundilsom ok heta kärlek for thy at thom
 leddis vidh langa bidhan ok dualo Ok thy for
 thāssa sak nar iak scrifwar älla sändir nakrom 25
 nakir ordh, six ey oppinbarlica huat the skulu
 takas aff honum mz godhuilia oc tros älla ey ok
 ey kungörs thik hwat han tro ordhomen oc ful-
 compna thom mz gerningene älla ey thy at ey är
 thik thz lofikit at vita Fiärdha sak är, At ängin 30
 skuli til dyruas osniällelica älla thrättelica at ran-
 zsaka gudz ordh thy at gudh gör ödhmiukan aff

höghom Ok vin aff owin Fämpta är at hulkin som
 leta tilfalle at han skuli nidhírfara skuli finna
 thöm ok hulke som smittas ok orene göras sörghas
 än meer ok vardhin thās oppinbarare ¶ Ther
 5 äptir sighir christi brudh Gudz son taladhe til
 mik sighiande Vm nakir taladhe ginom the pipo
 som hafðhe thre boru ok sagðhe thom som hördhe
 a Hwat ey höre thw mina röst aff thāsse boru
 Ey vare han afwitande vm han taladhe ginom
 10 andra twa Swa är oc ämuäl nu j vare vidhirtalan
 thy at än tho at min modhír maria sagðhe at thz
 var yttarsta breff som sändas skulle konungenom
 thz är vndirstandande aff hánna persona Än nu
 jak gudh som är j modhírne oc modhorin j mik
 15 sände mit budhskap konungenom baadhe for thera
 skuld som än liua ok swa ok for thera skuld som
 ey äru än födde Rátuisa ok miskund äru j gudhi aff
 æuerdhelico thy var thänne rättin j gudhi aff
 æuerdhelico at mädhan gudh var fullir mz snille
 20 godhlek ok valde fore luciferum, ville han at flere
 skullo vara luttakande hans godhlex oc thy skapadhe
 han anglana Än somlike aff thom aktande ok
 skodhande sina fagherind astundadho at vara owir
 946 gudh oc thy nidhírfiöllo the ok vardhe onde ok
 25 ledhe diäfla vndir gudz fotom Ok ämuäl hawir
 gudh miskund owir thom j nakra handa matto
 Thy at nar diäfullin aff gudz rátuiso ok tillate,
 fulcompna thz onda som han girnas hughnas han
 swa som mz nakre matto aff sina ilzsko framgang
 30 Ey swa at diäfwllsins pina minzskas aff thy vtan
 swa som nakar krankir man hauande starkastan

owin hughnas ok gláz an han höre oc spör han
 döðhan. An thot hans siukdoms vörkir oc pina
 minzskas ey aff the hörsel Swa diäfullin nar gudh
 gör rätuiso mot mannenom glädz han j the awndinne
 ther han mz brindir, ok hans ilzsko thörstir slökkis 5
 nakat, An ther aptir at diäflanne vare falne ok
 gudh saa minzskilse j sino härskapi tha skapadhe
 han mannin at han skulle lydha hans budhordhom
 at han skulle fruct göra j godhom gerningom til
 thäs swa mange män forin op til himerikis huru 10
 mange ängla nidhiforo aff himerike thy var mannin
 skapadhir fulcompnin Ok nar han hafðhe takit
 lifsins budhordh saa han ey til gudh oc ey til sin
 hedhir Vtan lydde diäfulsins äggian bröt gudz
 budhordh sighiande ätom aff trano ok vi skolom 15
 vita al thing suasom gudh Thässin tw suasom
 Adam ok ewa villo ey gudhi ilt swa som diäfullin
 ok ey villo the vara owir gudh suasom diäfwllin
 Vtan the villo vara snial suasom gudh ok thy
 fiollo the An ey fiollo the swasom diäfullin thy 20
 at diäfullin hafðhe awnd til gudh ok thy skal
 aldre ända vardha hans ysäld An mannin vilde
 annat an gudh vilde at han skulle vilia ok thy
 forskylladhe han oc tholde gudz rätuiso Ok adam
 ok eua tholdo ok rönto gudz rätuiso nar the fingo 25
 nakt for äronna kladhbonadh ok hungir for paradiis
 fruct kötzsins lusta for jomfrudom Raddogha for
 sighirlikhet Äruodhe for huilo The fingo ok amuäl 947
 ginstan miskund swa som klädhe mot naktine kost
 mot hungrenom jubyrðhis samföghilsa sighirlikhet 30
 for ökilse thera afkömd ok afföðho Sannelica Adam
 hafðhe höuiskasta liuärne hulkin aldre hafðhe hustru

vtan Euam ok ey andra qvínno vtan hona en-
 sampna Gudh hawir ámuäl rátuiso ok miskund j
 diuromen Gudh skapadhe thry vtuald thing Först
 anglana som haua anda ok ey köt Annantidh
 5 mäniskiona som hawir siäl ok köt Thridhiatidh
 diurin hulkin som haua köt ok ey siäl swa som
 mannin Än ängillin thy at han är ande bliuär
 han när gudhi vtan atiruändo ok thorff ey vidhär
 manzlica hiälp älla nakir licämlik thing Ok mannin
 10 thy at han är köt forma ey at bliua mz gudhi
 oatiruändelica för än thz som dödhelikit är skils
 fran andanom Ok thy ther til at mannin skulle
 oppehallas skapadhe gudh honum til hiälp oskällick
 diwr at the skullo lydha oc thiäna mannenom
 15 thy at han är bätre än the, Ämuäl hawir gudh
 mykla miskund j thässom oskällica diurom thy
 at the haua ey blygdh aff sinom limom oc ey
 sorgh aff dödhenom för än han kombir the lata
 sik nöghia mz enfallom kost Än sidhan noe flodh
 20 var owirfarin giordhe gudh ámuäl rátuiso mz
 miskund thy at väl hafðhe gudh format haua
 inlet jsraels folk j thz land som thom var lofwat
 j styntre tima, Vtan rátuisa var at the karin som
 skullo halda bázstan dryk skullo först pröuas ok
 25 rensas ok sidhan hálghas hulkom gudh giordhe
 ámuäl mykla miskund nar moyses badh for thom
 ok thera synd var forlatin ok gudhelic nadh var
 thom giuen Samuledh áptir thz at jak tok mandom
 idhnas aldre rátuisan vtan miskund ok ey miskund
 30 vtan rátuiso Tha hördhis en högh röst sighiande
 948 O miskunna modhär oc äuerdhelix konungx ärna
 ok rökta miskund thy at til thik komo böne ok

taara thins thiänisto manzs konungsins vi vitom
 at rätuisa är at hans synde skulu pinas ok plaghas,
 vtan ärna miskund at han skuli vmuändas oc göra
 sina synda angir ok bättring oc göra gudhi hedhír
 Andin suaradhe j gudhi Fyrafald rätuisa är at 5
 han som oskapadhír är ok æuerdhelica är skuli
 hedhras owir al thing thy at aff honum äru al
 thing ok al thing bliua oc oppehallas j honum Annor
 rätuisa är at honum som är ok var æuerdhelica ok
 hulkin som j fore skipadhom tima föddis vndir 10
 stund oc tima skuli thiänas aff allom ok at han
 skuli älskas j alle renlikhet Thridhia rätuisa är at
 han som aff sik är opinlikin oc aff mandomenom är
 giordhír pinlikin ok hulkin som j takne dödhelikhet
 forskylladhe mannenom ödödhelikhet skuli astundas 15
 owir al thing hulkin som magho astundas ok
 äru astundelikin Fiärdha rätuisa är at the som
 ostadhughe äru skulu leta sanna stadhelikhet ok
 the som j myrkiom äru skulin astunda lius som
 är then hæghe ande bedhandis hans hiälp mz 20
 idhrugha ok sanne ödhiukt Än aff thöm konung-
 enom gudz modhír thiänisto manne for hulkom nu
 bedhis miskund swara rätuisan at timen ympnyngas
 ey honum til rensaskolande vördhelica äptir thy
 rätuisan vträfwir the synde hulka han syndadhe 25
 mot gudz miskund Ok ey forma hans licamme
 thola the pino som han forskylladhe for sina synde
 Tho forskylladhe gudz modhír honum nadh ok
 ärnadhe miskund for thom sama sinom thiänisto
 man at han skuli höra the thing som han giordhe 30
 ok huru han maghe sik bättra vm han vili vanlica
 jdhrughas ok vmuändas Ok ginstan j thom sama

949

punct saa jak j himpnenom eet hws vndirlix vānlex
 oc mykelikhetz Ok j huseno syntis bokastol ok
 bok var a thom boka stolenom Ok tha saa jak en
 āngil oc en diāful standa for bokastolenom Diāfwllin
 5 taladhe ok sagdhe Mit nampn ār awi thāne āngil
 ok jak aptefōlghiom ok jāghom eet thing os astunde-
 likit thy at vi seem at valloghaste herra forethānkir
 at opbyggia stort thing Ok thy ārfuodhom vi
 badhe, Ångillin til thingsins op byggilse ok jak til
 10 thās fordāruilsā Ān thz hāndir os at nar then
 astundelike konungin kombir stundom j mina
 hāndir ār han sua hetir ok brānnande at jak
 formaa ey at halda hans siāl, Ok nar han kombir
 stundom j āngilsins hāndir ār hon swa kald ok
 15 hal at hon ginstan nidhīrskridhir aff hans handom
 Ok nar jak atuaktelica skodadhe til then bokastol
 mz alle huxsins atuakt ympnyngadhis ey mik siin ok
 vndirstandilse ok ey formatte min siāl at gripa han
 ok vndirstanda hans fāghrind swa som han var Ok
 20 ey formatte min tunga thz vt thydha thy at thās
 bokastolsins tilsyn var swasom solgisle hauande
 rōdhan liit ok huitan oc forgyltan skinande Then
 gylte litin var skinande suasom solin ān hwite
 litin var swasom whitaste sino Ok rōdhe litin var
 25 swasom rōdhmande roos Ok hwar litin syntis j
 androm thy at nar jak skodadhe gyllene litin saa
 jak huita litin oc then rōdha j homum ok nar jak
 saa ok skodadhe then hwita litin saa jak andra
 twa litina j homum Ok samuledh var nar jak
 30 skodadhe rōdha litin swa at huar thera syntis j
 androm ok tho var huar thera at skildir aff androm,
 ok hwar thera var sik ok āngin androm förre alla

äptre ängin androm mindre älla mere Vtan j allom
 thingom ok hwarn stadh syntos the iämpne Nar
 jak saa hökt op for matte jak ey gripa bokastolsins
 langlek ok vidhlek Ok nar jak saa nidhir formatte 950
 jak ey gripa hans diups omätelikheth thy at al 5
 thing varo ther ogriplikin at skodha ok begripa
 Ther äptir sa jak j siäluom bokastolenom ena
 skinande book swa som mäst skinande guld, The
 book var ypin ok hänna script var ey scrifwadh
 mz bläk älla mz nakro tholko Vtan huart et ordh 10
 j bokine, var lifwandis ok taladhe sik siälfft Swa
 som nakir skulle sighia gör thz älla thz, ok ginstan
 var thz giort mz ordhsins framförilse ängin las
 bokena script vtan hwat som hälzst the scriptin
 hiölt thz syntis alt j bokastolenom, oc i thom 15
 litomen Fore bokastolenom saa jak en konung som
 an tha lifdhe j världinne vinstra väghin vidh
 bokastolin saa jak een annan konung dödhän hulkin
 som var j häluite Ok höghre väghin vidh boka-
 stolin saa jak thridhia konungin hulkin som var 20
 j skärslo elde Thänne forsagdhe liuande konungir
 var swasom j enom glashögh älla cirkle sitiande
 kronadhir, owir glas cirklenom hängde eet rädhe-
 likit thrävdadt swärdh som nalkadhis glas cirklenom
 j huarre stund swa som hängiande loodh vidh 25
 orlogium nalkas til sit tekn Vidh thäs sama
 liuande konungxsins högro hand stodh een ängil
 hauande forgylt kar ok forgylt sköt, oppa hans
 vinstro hand stodh een diäful som hafdhe hamar
 ok tang ok baadhe striddo the hwars thera hand 30
 nämbir skulle koma glas cirklenom, nar han hannadhis

ok syndírlitis aff suárdhenó Án tha hördhe jak
 rádhelica röst thás diáfulsins sighiande Huru länge
 skal thetta vara, vi badhe ángillin ok jak ápte-
 fólghiom ena bradh Án ey vitom vi hulkin vara
 5 hánne skal vinna ok ginstan taladhe gudhelik
 rátuísá til mik sighiande Thássin thing hulkin som
 thik tees áru ey licamlik vtan andelik ok ey ár
 951 ángil alla diáful licamlike vtan thz vardhír for
 thy at thw format ey vndirstanda andelik thing
 10 vtan mz licamlicom liknilsom Án liuande konungin
 syntís thy thik swa som j glas cirkle thy at hans
 liíff ár ey vtan swa som skört glas ok skal ándas
 j enom punct, Thráuddat suárdh ár dödhin hulkin
 som gör thry thing nar han kombir, Thy at han
 15 van maktir kroppin vmskiptir samuitit ok drápir
 allan styrkin Skiliande swa som swárdh siálina
 fran kótino Án at ángillin ok diáfullin synas
 stridha owir kringlotta glas cirkelin thz tekna at
 huar therá astunda at haua konungxsins siál, ok
 20 thóm therá skal hon tildómas huars raadhóm hon
 meer lydhír Án at ángillin hawir skööt teknar
 at swa som barnit huilas j modhírna sköte Swa
 áruodha ángillin at siálin skuli presenteras gudhi
 swa som j kari at hon skuli hwilas j áuerdhelix
 25 hugnadz sköte Án at diáfullin hawir hamar ok
 tang teknar at diáfullin draghír siálina til sik mz
 wrangx lusta tang ok sundírlöse hona ok skene
 mz onda samthykkio hambre ok synda gérning
 Án at kringlotte glas cirklin ár stundom mykyt
 30 hetir ok stundom hal ok kaldir thz tekna konungsins
 ostadhughet thy at nar han ár staddir j frestilsom
 huxsa han swa mz sik án thot jak veet at jak

gör gudh wredhan vm jak fulcompna min losta
 Tho skal jak thasso sin fulcompna han thy at jak
 formaa ey atirhalla mik aff thässe gerning ok swa
 syndir han vitandis mot sinom gudh Ok for thy
 at han syndir vitandis kombir han j diäfulsins 5
 händer Ther äptir takir konungin jdhrugha oc
 scriptamaal ok vndkombir annantidh diäfulsins
 händer ok kombir j gooz ängils handa vald Thy
 at vtan konungin forlatir sina ostadhughet star
 han vadhelica thy at han hawir vanskelikin ok 10
 falsan grundual ¶ Ther äptir saa jak vidh boka-
 stolsins vinstra vägh then andra dödhä konungin
 hulkin som fordömbdir var til häluitis han syntis
 kläddir mz konungxlicom klädhom oc syntis sitia
 swa som a stole hulkin som var dödhir ok blekir 15 952
 ok mykyt rädhelikin, framman for konungsins änlite
 var et hiwl hauande fyra linio j yttarsto ok thz
 hiwlit vändis äptir konungsins bläst Ok hwar
 linian gik op älla nidhir äptir konungxsins vilia
 thy at hiwlsins rörilse var j konungxsins valde, 20
 Ok thre aff thom liniomen hafdho script ok j fiärdho
 linione var alstingx änkte scrifwat Jak saa ämuäl
 vidh thässa konungxsins böghro hand een ängil
 swa som fäghirstan man ok hans händer varo toma
 ok tho thiante han til bokastolin, Ok vinstra väghin 25
 vidh konungin syntis een diäful bwars hofwodh likt
 syntis vara vidh hund hans quidhir var omättelikin,
 Hans nafle var ypin opuällande mz litadho etre
 aff allom etirfullom litom ok han hafdhe stora
 ok starka ok huassa klö j hwariom foot Tha sagdhe 30
 til mik een mäst skinande swa som solin ok vndir-
 likin at skodha for sina skinande fäghrind Thanne

konungir hulkin thu nu see är vsald hwars samuit
 nu skal tees thik hulkin han var j sino rike ok
 sine akt nar han doo än hulkit hans samuit var
 för än han fik rikit thz är thik ey loflikit at vita
 5 Tho skalt thu vita at hans siäl är ey for thinom
 öghom vtan hans samuit ok for thy at siälin ok
 diäfullin äru ey licamlik vtan andelik thy skulu
 thik tees diäfwlzlik frestilse ok pina vm licamlik
 liknilse Ok ginstan tilburdhe thän dödhe konungin
 10 at tala ey aff munnenom vtan swa som aff hiärtano
 ok sagdhe swa O mine radhgiuara min akt är at
 halda oc göma alt thz vndir mine krono är Jak
 vil ok ämuäl äruodha at jak maghi ökia thz fangit
 är Ok at ther aff skuli änkte minzskas än ey akta
 15 jak at spöria oc leta älla ranzsaka mz hwat matto
 thz fangit är som jak haldir ympnyt är mik at
 jak forma halda ok ökia thz jak hawir fangit
 Tha ropadhe diäfullin ok sagdhe Ginom är borat
 huat skal min krokir göra Tha swaradhe rätuisan
 20 a bokinne som var j bokastolenom Jnsät thin krok
 j buruna oc dragh til thik ok ginstan thz var
 953 sakt aff rätuisonne tha var krokin insattir Än
 j the samo stund kom miskunnina hamar fore
 konungin mz hulkom thän same konungir hafdhe
 25 mat vtslaa krokin vm han hafdhe vpleetat sannindena
 aff allom ok rättelica ok fructsamlica vmskipt
 vilian Än taladhe then same konungir sighiande
 O mine radhgiuara ok mine män j takin mik til
 herra ok jak tok jdhir til raadhgiuara Thy kungör
 30 iak jdhir at een man är j rikeno hulkin som är
 mins hedhirs ok mins liffs forradhare hulkin som
 är forsatare ok fridzsins hatare ok almoghans j

rikeno Thy vm tholkin städz ok thols skal almoghin
 skadhas osämia ökias ok maktas, ok inbyrdhis ond
 thing ökias j rikeno Lärdhe ok olärdhe välloghe
 män ok almoghin trodhe mik j thässom ordhom
 som jak thom sagdhe Swa mykyt at then männin 5
 som jak lastadhe ok van frägdhadhe fik mästan
 skadha ok blygdh swa som thyt han hafdhe giort
 forrädhilse Ok biltogha dombir ok vtlägh gaffs
 mot honum tho viste väl mit samuit huat sannind
 var j thäso Ok at jak sagdhe mang thing mot 10
 thom mannenom for rikesins giri ok for thy at
 iak räddis thz mista Ok thy ther til at min hedhär
 skulle vtuidhas oc at rikit skulle mik ok minom
 aptekomarom thäs fastelicare tilhöra Jak thänkte
 ämuäl mz mik at än thot jak viste sannindina 15
 huru rikit var aflat ok fangit ok huru han var
 orättadhär tho vm jak takir han annantidh j mina
 nadh ok oppinbara jak sannindina tha kombir allir
 skadhi ok skam owir mik Ok thy stadhfaste jak
 j minom hugh hällir vilia dö än mina orätuiso 20
 gerninga ok ordh atirkalla Tha swaradhe diäfullin
 O domare see huru konungin vtrække ok biudhär
 mik sina tungo Gudhelik rätuise suaradhe jnsät
 snaru Nar diäfullin hafdhe thz giort tha syntis
 eet huassasta jarn hängia for konungsins munne 25
 ther han mz hafdhe maat haua sundir skorit
 snaruna vm han hafdhe vilit Än taladhe then
 sauni konungir oc sagdhe O mine radhgiuara jak
 hafdhe radh mz klärkom ok lärdhom männom vm
 rikesins stadhga Ok alle sighia the mik at vm jak 30 954
 anduordha rikit j andra manna händir skulle jak
 vardha mangom til skadha ok lifs oc goz forradhare

Ok thy ther til at jak matte behalda rikit oc vāria
 thz ok beuara for ouinom tilbōr os at thānkia
 ok sinna nakra nya fundir til at skatta rikit, For
 thy at gamol jngiāld ok krononna goz ok the
 5 rāntor som tilhōra konungxlicom fatabur the rākkia
 ey til at styra ok vāria rikit thy forthānkte jak
 nakra nya ok swiklica fundir ok skattir til at
 lāggia oppa rikit til mangra rikesins manna ok
 āmuāl men lōsa manna ok vāghfarandā manna ok
 10 kōpmanna skadha j hulkom fundom jak fore thānkte
 at bliua alt til dōdhin ān thot mit samuit viste
 vāl at thāssin thing varo mote gudhi ok alle
 rātuiso oc oppinbare hōuisklikhet Ok tha ropadhe
 diāfwllin sighiande O domare thāne konungir
 15 bōghdhe badha sina hāndir vndir mit vatnkar
 huat skal jak gōra Rātuisan suaradhe vtgiut owir
 thom thit etir, ok tha etrit var vtgiutit, kom
 ginstan smōrilsanna viin fore konungin ther han
 hafdhe format haua afthwaghit thz etrit vm han
 20 hafdhe vilit Tha ropadhe diāfullin maktelica oc
 sagdhe Jak see vndirlikit ok othānkelikit thy at
 min krokir ār insattir j thāssa konungsins hiarta
 Ok ginstan fixx honum hamar j skōōt Ok min
 snara ār insat ok fāst hans tungo ok mun Ok
 25 huassasta jarn bōōz honum Mit etir ār āmuāl
 ingutit hans handom ok ān offras honum smōrilsa
 kar Rātuisan suaradhe aff bokinne som var j
 bokastolenom Al thing haua tima ok miskunnin
 oc rātuisan mōtas aat Ther āptir taladhe gudz
 30 modhir til mik sighiande kom dottir see ok hōr
 huat godhir ande ok hwat ondīr ande āggiar ok
 radhir siālinne thy at huar man hawir jngiutilae

ok sökিলse stundom aff godhom anda ok stundom
 aff ondom anda ok ey är nakar thän hulkin som
 ey sökis aff gudhi swa länge som han lifwir Ok
 ginstan syntis then sami dödhe konungin huars
 sial godhär ande rådth tholik thing mädhan han 5
 lifdhe, O vin thu äst skyllughär at thiäna gudhi
 mz allom kraptom thy at han gaff thik liiff samuit
 vndirstandilse helso ok hedhär ok ther mz thol han
 ok vmbär mz thik j thinom syndom Konungxsins
 samuit suaradhe talande vin liknilse thz är sant 10
 at jak äghär at thiäna gudhi aff hwars valde jak
 är skapadhär ok atirlöstir ok aff huars miskund iak
 lifwir ok oppehaldz Än ther thuärt amot äggiadhe
 ok rådth ondär ande konungenom O brodhär jak
 radhär thik got raadth gör swa som then som rensar 15
 äple han kastar bort skalit ok askredhona oc thz
 bäzsta ok thz nyttelicaasta atirgömär han sik, Gör
 thw samuledh thy at gudh är ödhmiukär ok miskund
 sambär tholughär ok ängsins vidhärthorfwande giff
 thy honum aff thino gooze thz thw gitär väl ok 20
 gagnlica mist ok behalt oc atirgöm thik thz som
 nyttelicast ok bäzst är, gör thy alt thz thik lystir
 til kroppin thy at thz ma rasklica bätras ok forlat
 thz thik ey lystir at göra ok än thot thw äghär
 thz göra ok giff almoso fore thz thy at flere magho 25
 ther aff hugnas, konungxsins samuit suaradhe thetta
 är nytte likt radth thy at jak ma väl nakat giua
 aff mino goze, thz som jak hawir aff ängin skadha
 hulkit gudh rekna tho aldra mäst ok alt annat
 skal jak göma til mina nyt ok eghit gagn at jak 30
 maghe afla manga manna vinskap Ther äptir taladhe
 ängillin annantidh hulkin som konungenom var

- giuin til gömo mz sinom inskiutlsom ok sagdhe konungenom O vin thänk at thw äst dödhelikin ok skal skööt döo huxsa oc ämuäl at thetta liuit är stunt ok gudh är rätais dömære ok tholughir
- 5 hulkin som vāghir ok dōme alla thina thanka oc ordh ok gerninga aff thins vndirstandelica allirs ophofwe oc til thina ändelykt Ok ämuäl dōmēr han alla thina aktir ok astundilse ok latir änkte oranzsakat thy nytia thina tima ok förlek skällica,
- 10 Styr thina limi til siälinna nytto liff välmactadhir ok gör ey kötzsins vilia j ondom astundilsom thy at the som lifwa äptir kötino ok sinom vilia skulu ey koma til gudz fādhirnis land Thwärt amot äggiadhe ok rādh diäfulsins ande konungenom mz
- 15 sinom inskiutlsom O brodhir vm thu skalt göra rekinskap aff allom stundom oc timom huru skalt thw tha glādhias, Thy hör mit raadh gudh är miskundsambir ok han blidheas rasklica ok han hafdhe ey atir löst thik vm han hafdhe vilit
- 20 fortapa thik thy sighir scriptin at alla synde forlatas for jdhrughans skuld Gör thy swa som een klokir man hulkin som skulle giälla thom som han var skyllughir xx vaghir älla pund gul ok then tidh han hafdhe ey thz han skulle mz
- 25 bitala tha spordhe han radh aff sinom vin hulkin honum rādh at han skulle taka xx vaghir koppar ok forgylla thom mz ene vagh guldz ok swa forgyлта skulle han giälla thom han var skyllughir Ok swa giordhe han äptir thy radhenom honum
- 30 var giuit ok galt swa thom han atte ok honum lānt oc trot hafdho xx pund älla viktir kopar smordha mz gul ok nittan vaghir guldz atirbiölt

han ok gömde sik Gör ok thw samuledh Skipa
 nittan stunde aff timanom til thin vilia ok losta
 ok til thina glädhi Ok een tima är thik öfrit til
 at haua sorgh ok jáhrugha for thina synde Gör
 thy diärflica áptir thina synda vidhírgango ok 5
 scriptamal thz thik lystir thy at swa som kopar
 smordhir mz guld synis allir saman guld Swa
 synda gerninga hulka som teknas j koparenom
 forgylta mz jdhrugha skulu afskrapas ok alla thina
 gerninga skulu skina som gul Konungxsins samuit 10
 suaradhe thetta radh synis vara skállikit ok lustelikit
 thy at vm jak sua gör maa jak skipa alla timana til
 mina glädhe Än taladhe godhir ängil til konungsins
 mz sinom inbläsilsom oc sagde O vin huxsa först 957
 mz huat mästirskapi gudh vtledde thik aff thina 15
 modhirs thranga quidh Ok thänk annantidh mz huat
 tholamodh gudh latir thik lifua Huxsa thridhiatidh
 mz huru store besklikhet han atirlöste thik aff
 æuerdhelicom dödh Thwärt amot inblaste diäfullin
 sighiande konungenom O brodhir än gudh vtledde 20
 thik aff thrangoin modhirs quidh j vörldinna vidhleik
 huxsa æmuäl at gudh skal vtledha thik annantidh
 aff vörldinne mz hardhom dödh ok thänk æmuäl
 at vm gudh latir thik länge lifua tha hawir thu
 ok mykyt omak ok dröuilse mot thinom vilia j 25
 thässa liue Ok vm gudh atirlöste thik mz sinom
 hardha dödh hwa nödhgadhe han ther til ok ey
 badh thw han ther til Tha swaradhe konungsins
 samuit swa som talande jnnantil Sant är thz thu
 sighir Mer sörghir jak nu at jak skal döð än nar 30
 jak var föddir aff modhir liue Ok thungare är
 mik thola vörldinna dröuilse oc motgang oc mins

- hux genstridh *án* nakat annat Ok jak ville *vm*
 mik gafwis vsk, hállir liua j *världinne vtan* dröuilse
 ok bliua j *hänna* hughnadh *án* skilias aff *världinne*
 Ok hállir vilde jak hua *æuerdhelikit j* *världinne*
 5 mz *æuærdhelike* sálikhet ok *hänna* gládhi *Än* iak
 ville at christus hafðhe mik atirlöst mz sino blodhe
 Ok ey aktadhe jak at vara j *himerike vm* jak
 matte hua *världina* áptir minom vilia j jordherike
 Tha hördhe iak ordh aff bokastolenom aff rättenom
 10 som swa sagðhe Tak bort fran konungenom smörilsa
 karit thy at *han* syndadhe mot gudhi fadhír, gudh
 fadhír hulkin som *är j* sonenom oc thöm hálgha
 anda *æuerdhelica* gaff rát lagh oc san mz moysi
Än thänne konungir skipadhe genuærdhogh ok
 15 wrang lagh *Vtan* for thy at thänne konungir
 giordhe nakir godh thing Ok *án* thot ey mz godhe
 958 akt thy gífs honum at ágha ríkit ok beholda thz
 j *sina* dagha at *han* skuli swa taka sin lön j
världinne Annantidh taladhe ordhit aff bokastolenom
 20 sighiande swa Bortföör thz huassasta jarnit fran
 konungxsins öghom thy at *han* syndadhe a mote
 gudz syni hulkin som sighbír mz sinom appostle at
 dombir *vtan* miskund skal vardha thom manne
 som ey gör miskund *Än* thänne konungir ville
 25 ey göra nadh ok miskund mz thom man som
 orättelica var plaghadhír Ok ville ey rätta *sina*
 villo ok ey vmskipta sin wrangan vilia Tho for
 nakra godha gerninga som *han* giordhe gifwis
 honum til löna at *han* hafwi vis ok sníal ordh j
 30 munnenom, ok at *han* ráknis sníallir aff flástom
 Thridhiatidh taladhe rátuisonna ordh ok sagðhe
 Takis bort fran konungenom hamarin thy at *han*

syndadhe mot thom hælgha anda thy at thæn hælghæ
 ande forlatir synde allom thom som haua sannan
 jdhrugha Än thænne konungir forethänkir at bliua
 j sine synd alt til ändalyktinna Tho for then skuld
 at han giordhe nakra godha gerninga gifwis honum 5
 thz han hetelicast astunda hans øghom luste likit
 som är the faghra quinnan ther han astunda ok
 bedhis til hustru Ok at han skuli faa faghra lifs
 anda ok yskelikin for världinne Ther äptir nar
 konungxsins yttarste time kom tha ropadhe diäfullin 10
 ok sagdhe smörilsa karit är nu bort takit Thy
 skal jak thyngia ok plagha händirna at the skuli
 ey göra fructsamlica gerninga Ok ginstan diäfullin
 hafdhe thz sakt var konungin rântir aff styrk ok
 helbrægdhelikhet Ok ginstan ropadhe diäfullin ok 15
 sagdhe Hwassa jarnit är bort takit thy skal jak
 thyngia oc jnsätia hardhelicare mina snaru Ok
 ginstan vardh konungin skildir fran maaleno Ok j
 sama punktenom taladhe rätuisan til godha ængillin
 hulkin som konungenom var gifwin til gömo ok 20
 sagdhe, Leta j hiwleno oc see hulkin linian som
 vpgaar ok opuetir j höght Ok tha fanz the opuita
 j hulke som alstingx ænkte var scifwat vtan var
 alstingx slät ok tha suaradhe rätuisan For thy
 at thässe siälin ælskadhe thz som tomt var thy 25
 skal hon nu gaa til sins atirlönara ælskelikhet Ok
 ginstan skildis konungxsins siäl vidh kroppin Nar
 siälin var vtgangin ropadhe ginstan diäfullin ok
 sagdhe Jak skal syndirslita thässe konungxsins
 hiarta thy at jak æghir hans siäl Ok tha saa jak 30
 huru konungin allir vmskiptis aff hofwodhsins
 jassa ok til yliana Ok syntis rådhelikin swa som

thz diwr som alt vare flaghit ok hans ðghon
 vt brutin ok alt kōtit swasom saman lifrat Ok
 tha hōrdhis hans rōst tholkin sighiande, Vee mik
 thy at jak ār blindir vordhin swasom hwalpir
 5 fōddir j blinde letande modhīrna baklot thy at
 for min othokka seer jak ey modhīrna spina Ve
 mik thy at jak seer j mine blinde at jak skal
 aldre see gudh, thy at mit samuit vndīstar nu
 hwat jak hafðhe skulit gōra ok giordhe ey, Vee
 10 mik thy at jak var fōddir j vārldinna mz gudz
 foresyn ok rensadhīr mz dōpilse glōmde at ālska
 gudh Ok for thy at jak vilde ey drikkā aff gudhelex
 sōtma miōlk thy ār jak licare blindom hund ān
 seande barne ok lifuande Ān nu āmuāl mot minom
 15 vilia ān thot jak var konungir nōdhgas jak at
 sighia sannind Jak var tilbundin suasom mz
 threm repom, ok skyllughīr at thiāna minom gudh
 for dōpilsit ok for hionalaghit ok for rikesins krono
 Ān thz fōrsta forsmadhe jak thy at jak vānde
 20 min godhuilia til vārldinna fafāngo, thz andra
 aktadhe jak ey thy at jak astundadhe annars
 hustru Thz thrīdhia forsmadhe jak nar jak hōgh-
 fārdadhis aff vārlzlico valde ok jak aktadhe ey
 960 alla thānkte gudz vald ok himerikis āro ok for
 25 thān skuld at ān thot iak ār nu blindir tho see
 jak j mino samuite at jak skal bindas til diāfulsins
 hat for dōpilsins forsmāilse For kōtzsins vanskīpadha
 lusta ok rōrilse skal jak thola diāfulsins lusta Ān
 for hōghfārdhinna skal jak tilbīndas diāfulsins fotom
 30 Tha swaradhe diāfullin O brodhīr nu ār time at
 jak skuli tala oc gōra mz ordhomen kom thy til
 mik ey mz kārlek vtan mz hat Sannelica jak var

fägharst aff allom anglom ok thw vast dödhelikin
 man Ok välloghaste gudh gaff mik frälst siälfs
 vald an for then skuld at jak rördhe thz illa oc
 vanskuplica ok jak ville hällir hata gudh at jak
 skulle gaa owir han an iak ville älska han, Thy 5
 fiöl jak swa som then hofwodhit hawir nidhiruänt
 ok fötirna op an thw swa som ok hwar man vast
 skapadhir äptir mit fald ok fikt särlikin fordel owir
 mik swa som är at thw äst atirlöstir mz gudz sons
 blodhe ok ey jak, thy for then skuld at thu for- 10
 smadhe gudz kärlek skalt thw vända thit hofwodh
 til mina fötir Ok jak skal taka thina fötir j min
 mun. at vi skolom vara swa samanföghdhe swa-
 som the som annar hawir swärdh j annars hiärta
 ok annar kniiff j annars jnäluom thw stik mik mz 15
 thine wredhe ok jak skal stinga thik mz mine
 ilzsko Thy at jak hafdhe hofwodh som är vndir-
 standilse at hedhra mz gudh vin jak hafdhe vilit
 ok thu hafdhe fötir thz är styrk at gaa til gudh
 oc thu ville ey Thy skal mit rädhelica hofwodh 20
 opswälghia ok opnöta thina kaldo fötir Visselica
 thw skalt opsuälghias vtan atiruändo ok ey opnötas
 vtan thw skalt opnyas til the samo pinonna äuerdhe-
 lica Föghiom os ok ämuäl ok samanbindom swa- 961
 som mz threm repom Första repit vari j midhuägho 25
 mz hulko thin nafle ok min skuli samanföghias
 at nar jak andas skuli thu dragha mit etir j thik,
 Ok nar thu bläse ok andas skuli jak dragha thin
 inälu j mik ok thz är väl vart, thy at thu älskadhe
 meer thik an thin atirlösara Swa som jak älskadhe 30
 meer mik an min skapara, Föghiom saman mz andro
 repeno thit hofwodh ok mina fötir mz thridhia

mit hofwodh ok thina fötir Ther aptir saa jak then
 sama diäful hawa thre huassa klö i huarior foot
 ok sagdhe til konungin O brodhir thy at thw
 hafdhe öghon ther til at thu skulle see lifsins vāgh
 5 ok samuit til at skodha mällan ont ok got thy
 skulu twa mina klö jngaa ok ginom stinga thin
 öghon Ok thridhia klon skal ingaa ginom thin
 hiärna ok aff thom skalt thw swa quāfias ok
 plaghas at thw skuli allir vara vndir minom fotom
 10 thy at thw vast ther til skapadhir at thu skulle
 vara min herra oc jak thin fota pallir Thw fik oc
 tw öron til at thw skulle höra lifsins vāgh ok
 mun til at tala siälinna nyttelik thing Än for thy
 at thw forsmadhe höra ok tala thina siäls helso
 15 thy skulu twa klö annars mins footz ingaa j thin
 öron ok thridhia j thin mun, Ok aff thom skalt
 thu sua pinas at al the thing skulu vardha thik
 beskast som thik syntos vara söt nar thu syndadhe
 mot gudhi Sidhan thetta var sakt samanföghdhos
 20 the mz fore sagdho matto konungxsins hofwodh
 ok fötir ok nafle mz diäfwlsins hofdhe oc fotom
 ok nafla ok swa samanbundne nidhirfore the badhe
 j häluitis diup Ok tha hördhe jak ena röst som
 sagdhe O, O huat hawir nu konungin aff allom
 25 sinom rikedomom Sannelica ey vtan skadha ok
 huat aff hedhrenom visselica ey vtan blygdh huat
 962 hawir han aff sine giri ther han mz girnadhis
 sannelica ey vtan pino Han var smordhir mz
 hälaghe oleo oc vigdhir mz hälaghom ordhom ok
 30 kronadhir mz konungxlike krono at han skulle
 hedhra gudz ordh ok gerninga ok väria gudz folk
 ok styra ok vita sik altidh vara vndir gudz fotom ok

gudh sin atirlönara Än for thy at han forsmadhe
at vara vndir gudz fotom thy är han nu vndir
diäfulsins fotom Ok for thy at han ville ey atirlösa
sina tima mädhan han matte thy skal han ey haua
hädhan j fra fructsamlikin tima Ther äptir taladhe 5
rätuisan a bokinne hulkin som var j bokastolenom
sigghiande mik All thässin thing som thik äru swa
aluarlica teedh äru j enum punct när gudhi Vtan for
thy at thw äst licamlikin thy är vidhirthorftelikit
at andelik vndirstandilse skulu thik beuissas vm 10
licamlik liknilse Än at konungin ok diäfwllin ok
ängillin syntos thik samantala är änkte annat vtan
at äggilse ok ingiutilse gooz anda ok ondz äntiggia
som händö vm thöm älla thera radh giuara älla
thera vini til konungxsins siäl Än at diäfullin 15
ropadhe ok sagdhe Ginom borat är Nar konungin
sagdhe sik vilia halda hwat som hälzst vndir
krononne var mz hwat hälzst matto thz vare fangit
ok aflat ok ey akta rätuisonna Thz är swa vndir-
standande at konungxsins samuit ginom boradhis 20
mz diäfulsins jarne thz är mz syndenna härdzsko
nar han ville ey vplata ok ranzsaka hulkin thing
rätuislica hördhe til rikit älla ey Älla nar han
aktadhe ey at skodha oc vägha hulka rät uiso
han hafdhe til rikit Än tha var krokin infästir j 25
konungxsins siäl nar diäfwlsins frestilse formatto
swa mykyt j hans siäl at han ville bliua j sine
orät uiso alt til dödhin Ok at hamar syntis koma j
konungxsins sköt äptir krokin teknar at jdhrughans
time som konungenom var giuen thy vm konungin 30
hafdhe haft tholkin thanka Jak syndadhe, ey vil
jak längir atirhalla vitande jlla aflat godz Jak skal

bätra mik hädhan fran ginstan hafdhe räuisonna
krokir varit vtslaghin mz jdhrughans hambre ok
konungin hafdhe komit til godhan vägh oc lifff
Än at diäfullin ropadhe sighiande konungin biudhir
5 mik tungona oc ginstan var snaran insat thz var
for thy at konungin ville ey göra nadh mz thom
mannenom som vanfregdadhír var aff honum, Thz
är swa vndirstandande at hulkin som hálzst som
vitande lastar oc vanfregdhír sin jamcristin ther
10 til at han skuli vtuidha sina eghna fregdh han
styrir aff diäfwlzlicom anda ok skal bindas mz
snaru swasom thiwfwir Ok at hwast jarn kom
for konungin äptir snaruna teknar timan gifnan
konungenom ther han hafdhe jnnan mat vmskipta
15 ok rätta wrangan vilia ok gerning thy nar mannin
rättir sin brot mz godhom vilia ok bättring Tha
är tholkin vili som hwassasta jarn mz hulko som
diäfulsins snara syndir skärs oc synda forlatilse
forskyllas Thy vm konungin hafdhe vmskipt sin vilia
20 oc giort nadha thom orättadha oc vanfrägdadha
mannenom ginstan hafdhe diäfullsins snara varit
syndir skorin Än for thy at han stadhfaste sin
vilia j onde forakt thy var räuisa at han skulle
thäs meer hedhras Thridhia tidh saa thu at nar
25 konungin huxsadhe at aläggia nya skatta j rikeno
var etir ingiutit j hans händer Etrit tekna at
konungxsins gerninga styrdhos mz diäfulzlicom
anda oc wrangom äggilsom ok raadhom thy at
swasom etirit gör oro ok kyld j kroppenom Swa
30 möddis konungin ok oroadhis aff ilzscofullom radhom
ok äggilsom oc thankom vpletande ok thänkiande
mz hwat matto ok fundom han skulle faa andra

manna gooz oc ägho oc väghfaranda manna guld
 Thy at nar väghfarande män sofwande trodho sit
 guld vara j sinom eghnom pung tha the vaknadho
 sagho the thz vara j konungsins valde Än at 964
 smörilsa karit kom äptir etrit thz teknar ihesu 5
 christi blodh mz hulko hwar siukir lifwandis görs
 thy vm konungin hafðhe vät ok stänkt sina gerninga
 j ihesu christi blodz skodhilsom ok hafðhe bidhit
 gudh til hiälp ok hafðhe sakt O herra gudh thu
 som mik skapadhe ok atirlöste Jak vect at jak 10
 kom mz thino tillate til rikit oc krononna Vmstridh
 thy ouini som mot mik stridha ok bitala oc lös
 mina skuld oc giäld thy at rikesins ingiäl ympningas
 ey til thz Jak hafðhe ändelica giort hans gerninga
 ok holpit honum ok giort hans byrdhe lättare at 15
 bära Vtan for thy at han girnadhüs annars goz
 viliande synas rätuis oc rätfärdhoghir huar han
 viste sik vara ondan oc orätuisan thy styrdhe
 diäfullin hans hiärta hulkin som honum äggiadhe
 ok rädh at göra mot kirkionna skipan oc opuäkkia 20
 örlöghe ok stridhe ok swika ok plagha menlösa
 människior, ther til rätuisan aff gudz valdz bokastole
 ropadhe owir han hämd ok dom ok iämpnadh Än
 hiwlit hulkit som rördhis oc vändis äptir konungsins
 bläst teknar konungxsins samuit hulkit som rördhis 25
 ok vändis swa som hiwl stundom til glädhi oc
 stundom til sorgh Ok fyra linior hulka som syntis
 vara j hiwleno tekna fyrafallan vilia ther huar
 man äghir at hawa Swa som fulcompnan, starkan
 renan oc rättan Fulcompnin vili är at älska gudh 30
 ok vilia hua han owir al thing Ok thänne vili

skal vara j förste ok högxste linionne Annar vili
 är at astunda göra sinom jamcristne got swasom
 sik sialuom fore gudz skuld Ok thässin vili vari
 starkir at han skuli ey brista aff hat alla nizskap
 5 Thridhi vili är at vilia sik afhalla aff kötzsins ok
 orena kropsins astundilsom oc astunda auerdhelik
 thing ok thässin vili vari rättir at thz vardhe ey
 til at thäkkias mannom vtan gudhi ok thässin vilin
 skal vara scrifwadhir j thridhio linione Fiärdhe
 10 vilin är at ey vilia hua världina vtan skallica til
 965 ensampna vidhirthorft Tha hiwlit var vmuänt syntis
 j the linione som opgik j höght at konungin älskadhe
 världina lustilse oc forsmadhe gudz älskogha ok
 kärlek J andre linione var scrifwat at han älskadhe
 15 världinna män ok hedhír, J thridio linione var
 scrifwadh the älskelikhet som han hafdhe illa oc
 vanskaplica til världinna ägho ok rikedoma J fiärdho
 linione var änkte scrifwat vtan alt var thz tomt
 j hulke gudz älskelikhet owir al thing hafdhe
 20 skulit vara scrifwadh, Ok thy thz som tomt var
 j fiärdho linione teknar at hans siäl var tom aff
 gudz kärlek ok älskogha ok räddogha, thy at vm
 räddoghan draghír siälin gudh til sik ok mz
 älskelikhetine fastis gudh j godhe siäl thy vm
 25 mannin hafdhe aldre älskat gudh j lifwandis lifwe
 ok sagdhe nu j yttarsta timanom aff allo hiärta
 O herra gudh mik angra aff allo hiärta hua
 syndat mot thik giff mik thina älskelikhet Ok jak
 skal bättra mik här äptir thän man tholka älskelikhet
 30 hafdhe skulle ey gaa til häluitis Nu for thy at
 konungin älskadhe ey thz han skulle älska thy
 hawir han nu sins älskelikhetz atirlön Ther äptir saa

jak then andra konungin vidh rätuisonna höghro
 hand hulkin som var j purgatorio ok han var likir
 nyföddo barne ey formoghande röra sik vtan at
 enast at han oplypte öghonin Ok vinstra vägh vidh
 konungin stodh een diäful hwars hofwodh likt var 5
 smidhio bälgh mz lange pipo ok hans arma varo
 swasom twe orma ok hans knä swasom präs ok
 hans fötir swasom langir krokir Vidh konungxsins
 höghro hand stodh fäghirste ängil redhoboin at
 hialpa oc tha hördhe jak röst sighiande thänne 10
 konungir synis nu swasom hans siäl var skipadh
 nar hon gik aff kroppenom Ok ginstan ropadhe
 diäfullin til bokina som var j bokastolenom oc
 sagdhe vndirlikit synis här thy at thänne ängillin
 ok jak bidadhom thässa barnsins fözslo han mz 15
 sine renlikhet ok jak mz alle mine orenlikhet Then
 tidh barnit var födt ey til kötit vtan aff kötino 966
 syntis j thy orenlikhet ther ängillin stygdís vidhír
 ok formatte ey at hanna smaswenin Än jak hanna
 han thy at han fiöl j mina händir än ey veet jak 20
 huart jak skal ledha han thy at min myrko öghon
 see ey han for ens klarhetz skiin framgangandis
 aff hans bryste Än ängillin see han ok veet huart
 han skal ledha han ok forma ey at hanna han
 thy thu som rätuis domare är skil vara stridh oc 25
 thrätto Ordhit swaradhe a bokine som stodh j
 bokastolenom thw som tala sigh for huat sak
 thässa konungxsins siäl fiöl j thina händir Diäfullin
 suaradhe Thw äst siälff rätuisan thu sagdhe at
 ängin skulle inga j himerike hulkin som ey för 30
 atirgiällir orättelica aflat godz ok borttakit Än
 thässin siäl är al smittadh aff orättelica afladho

goze swa mykyt at alla hans aadhro oc miärghir
ok köt ok blodh oppföddos ok växsto aff orättelica
afladho goze oc kost Annantidh sagdhe thw at
liggiande fää ok hafwor hulkit som maar ok madhka
5 gnagha oc opnöta skulle ey samansankas vtan the
som bliua æuerdhelica Än j thässa siäline är thänne
stadhin tombir j hulkom himerikis liggianda fää
skulle liggia Än then stadhin var fullir huar madhka
ok frödhe föddos oc opfostradhos Thridhiatidh
10 saghdhe thu at jamcristin skulle älskas for gudz
skuld än thässin siäl älskadhe meer kroppin än
gudh oc aktadhe änkte aff jamcristins älskelikhet,
Thy at byggiande j kötino hugnadhis han aff thy
goze som orättelica bort tokx aff hans jamcristne
15 ok sargadhe sina vndirdana hiärta ey aktande
andra manna skadha mädhan han hafdhe yfryt,
Han giordhe huat som hälzst honum thäktis ok
bödh huat han ville ok litit aktadhe han aff
jämpnadhenom Thetta äru the höghsto saki ther
20 han fore kom j mina händer ok thom fölghia
otalica andra Tha suaradhe ordhit a rätuisonna
967 book sighiande til ängillin O thw ängil siälinna
gömare hulkin som är j liuse ok seer liusit huat
rät älla dygdh hawir thw til at hialpa thännä siäl
25 ängillin swaradhe han hafdhe hälagha tro ok trodhe
ok hopadhe hwaria stund skola aff skrapas vn
jdhrugha ok scriptamaal ok räddis han gudh än
thot mindra än han skulle Annantidh taladhe
rätuisan aff bokinne ok sagdhe O thw min ängil
30 thik lofwas nu at hanna siälina ok thik diäfwl
lofwas at see siälina lius oplätin thy baadhe ok
ranzsakin huat thässe siälin älskadhe nar hon lifdhe

j licammanom ok hafðhe alla limi hela Ängillin ok
 diäfwllin suaradho baadhe hon älskadhe värlz män
 ok rikedoma, Tha sagðhe rätuisan a bokinne hwat
 älskadhe han nar han angxladhis aff dözsins thrange
 Tha swaradhe the baadhe han älskadhe sik siäluan 5
 thy at meer angxladhis han aff kötzsins siukdom
 ok hiärtans dröuilsom än aff sins atirlösara pino
 Än taladhe rätuisan oplätin huat han älskadhe j
 sins liiffs yttarsta punct nar han hafðhe än j sik
 helt samuit ok vndirstandilse Ängillin suaradhe 10
 ensamin thässin siäl huxsadhe tholka ledhis Vee
 mik thy at jak var mykyt diärfwir mot minom
 atirlösara gudh gafwe at jak hafðhe en tima j
 hulkom jak matte thakka minom gudhi Meer dröuir
 mik nu ok sörghir at jak hawir syndat mot gudhi 15
 än mins kötz värkir ok ämuäl än thot jak finge
 ey himerike tho vilde jak thiäna minom gudhi
 Rätuisan swaradhe sighiande a bokinne thy at thw
 diäfwl forma ey see siälina for hænna klara sken
 ok thw min ängil format ey hanna hona for hænna 20
 orenlikhet Thy är thz rätuis dombir at thw diäful
 skuli rensa hona ok thu ängil hughna hona til thäs
 hon skuli inledhas til äronna klarhet Än thik siäl
 lofwas at see til ängillin ok haua hugnadh aff
 honum ok thw skalt vardha luttakande christi 25 968
 blodz oc hans modhir oc gudz kirkio böne Ther
 aptir taladhe diäfullin til siälina For then skuld at
 thw kompt j mina händir ful mz illa afladho goze
 oc kost thy skal jak töma thik mz minom präs
 Ok satte tha diäfullin konungxsins hiärna mällan 30
 sin knä som syntos vara liik präs oc samanthrängde
 starklica j langlek ok vidhlekk ther til allir mæghin

vardh thundir ok klen swasom träs löff Annantidh
 sagdhe diäfullin til siälinna thy at stadhin huar
 dygdhenar skullo vara är tombir thy skal jak
 oppfylla han ok tha satte diäfullin swasom smidhio-
 5 bälgx pipo j konungsins mun oc bläste starklica
 oc maktelica opfyllande han mz rädhelico vädhre
 swa mykyt at alla konungxsins adhro ok sinu
 slitnadho vsulica Thridhiatidh sagdhe diäfwllin til
 konungxsins siäl thy at thw vast omiskundsambir
 10 ok omillir vidh thina vndirdana hulke som hafdho
 skulit vara swasom thine syni thy skulu mine
 arma bitande thrängia thik thy at swasom thw
 stakt thina vndirdana Swa mine arma som äru
 like ormom skulu slita thik mz värstom värk oc
 15 plagho Äptir thässa thre pinor swa som pressins
 ok blästins ok ormanna Nar diäfullin ville än
 thyngia ok hädha pinonnar ok byria aff the försto
 tha saa jak gudz ängil vträkkia sina händer owir
 diäfwlsins händer at han skulle ey tha thynga
 20 pinona swa mykyt som första sinne Ok swa
 minzskadhe gudz ängil pinonnar j huarre stundine
 Ok siälin oplypte sin öghon til ängilsins äptir
 huaria pinonna tho änkte talande Vtan swa som
 teknande j sinom athäfwom at hon hugnadhis aff
 25 änglenom ok skulle sköt helas Sidhan taladhe
 ordhit aff bokastolenom sighiande til mik Al thässen
 969 thing som thik äru swa fullelica teedh vardha när
 gudhi j enom punct ok öghna bliki Än for then
 skuld at thu äst licamlikin thy tees thik thässin
 30 thing vm liknilse Nw än thot thänne konungir
 var girughir til värlz hedhir ok at taka the thing
 som ey varo hans Tho for then skuld at han räddis

gudh ok aflät at göra som the thing som honum
 lyste for then räddoghan thy drogh thänne räddoghe
 han til gudz kärlek Thy skalt thw vita at mange
 mykyt brutlike ok wäfdhe j mangom syndom faa
 mästan jdhrugha oc synda angir för sin dödh, 5
 Hulkra jdhrughe swa fulcomplikin ma vara at ey
 at enast forlatz thom syndin vtan ämuäl skärslo
 eldz pina vm the döo j thom jdhrugha Än thänne
 konungir fik ey kärlek för än j yttarsta lifsins
 punct ok nar honum vanskadhis samuitit ok al 10
 kropsins makt, fik han gudhelikin jnskiutilse aff
 mine nadh Swa at han sörghe meer aff gudz
 vanhedhir än aff sinom värk ok plagho Ok thänne
 sorghin teknadhe thz liusit som diäfwllin var blindir
 aff swa at han viste ey huart han skulle ledha 15
 konungxsins siäl ok thy sagdhe han sik vara giordhan
 blindan thy at han hafdhe ey andelik vndirstandilse
 Vtan han vndradhe swa mykla liusins klarhet ok
 swa mykla orenlikhet j the siälinne än ängillin
 viste väl huart han skulle ledha siälina vtan han 20
 matte ey hanna hona för än hon varē rensadh
 swa som scrifwat är ängin skal see gudz änlite
 vtan han är för rensadhir Än taladhe ordhit a
 bokinne sighiande Thz at thu saat ängillin vträkka
 sina händir owir diäfulsins händir at han skulle 25
 ey thyngia älla hädha pinonna thz tekna ängilsins
 vald vt owir diäfulsins makt oc vald mz hulko
 ängillin atirhallir oc fortakir diäflenom sit vald
 Thy at diäfullin hafdhe änga matto ok änga skipan
 til at pina siälina vtan han atirhaldis mz gudz 30
 dygdh Ok thy gör gudh ämuäl miskund j häluite
 Thy at än thot fordömdom vardhir ey atirlössn 970

- ok ey synda forlatilse älla hugnadhär Tho är gudz
 niskund j thy at the pinas ey vtan äptir rätuisonne
 sua som the huaa forskyllat Älla hafdhe diäfullin
 änga tämpran älla matto j sine ilzsko Sannelica
 5 at thänne konungir syntis swa som nyföt barn at
 hulkin som vil födhas aff världina fafango til
 himerikis liiff skal vara menlös swasom barn oc
 vaxa til fulcompnilsa j gudz nadhom ok dygdhom
 Ok at konungin oplypte sin öghon til ängillin thz
 10 teknar at han hafdhe hugnadh aff thom ängle
 hans gömare var oc glädhi aff hopi thy at han
 hopadhe sik koma til äuärdhelikit liiff ok swa
 vndirstandas andelik thing vm licamlik liknilse
 Thy at ängla älla diäfla huaa ey tholka limi älla
 15 vidhirtalan mädhan the äru anda Vtan thera
 godhlekir ok ilzska kungörs licamlicom öghom vm
 tholik liknilse Ther äptir taladhe ordhit aff boka-
 stolenom sighiande mik Bokastolin som thu saat
 teknar siäluan guddomin fadhär oc son ok then
 20 hælghä anda, Än at thw formatte ey begripa boka-
 stolsins langlikhet ok vidhleek ok ey diuplikhet ok
 ey höghlikhet thz teknar at ängin forma at finna j
 gudhi ophoff älla ända thy at han är oc var vtan
 ophoff ok skal vara vtan ända Än at hwar litin
 25 aff thöm threm litomen syntos j androm ok tho
 skodadhis ok skildis een litin aff androm teknar
 at gudh fadhär är j sonenom äuärdhelica ok j thom
 hælgha anda Ok sonin j fadhrenom ok thom hælgha
 anda Ok then hælge ande j huarior thera sannelica
 30 en natur ok atskilde j personanna eghelikhet Ok
 at en litin syntis blodhrödhär tekna sonnin hulkin
 som tok manna natur j sina personam guddomenom

oskaddom Hwite litin tekna then hælgha anda vm
 hulkin som syndana rensilse oc forlatilse vardhir
 Gyllene litin teknar fadhorin hulkin som är alla
 thinga ophoff ok fulcompnilse Ey at nakir fulcompn-
 ilse är hällir j fadbrenom än j sonenom Ok ey at 5
 fadhorin är större än sonin Ok ey at thu skuli
 vndir standa at ey är fadhorin then sami som
 sonin är Vtan fadherin är annar j personna Annar
 then hælgha ande j personna Än the äru eet j
 natur thy tees thik thre liti atskilde ok saman- 10
 fögdhe atskilde j personanna atskilnadh, Ok enadhe
 vm naturinna enan Ok swa som thw saat j huarior
 enom litinom andra twa litina ok ey formatte thw
 see en vtan annan ok ey j litinom nakat för alla
 sidhirineer mindra alla meera Swa j the hælgho 15
 thräfallelikhet är änkte för alla sidhirneer änkte
 andro större alla mindra atskilt alla missämiande,
 Vtan een vili een æuerdhelikhet eet vald een ära
 Än thot sonin är aff fadhirenom ok then hælgha
 ande aff hwariom thera Tho var aldre fadhorin 20
 vtan sonin oc then hælgha anda ok aldre sonin ok
 then hælgha ande vtan fadhorin Än taladhe ordhit til
 mik ok sagdhe Bokin som thu saat j bokastolenom
 teknar at j guddomenom är æuerdhelik råtuissa ok
 snille ther änkte maa tilläggias älla minzskas oc 25
 thz är lifsins book Hulkin som ey är scrifwadh
 som the script hulkin som är ok ey var Vtan
 thässa bokinna script är æuerdhelica thy at j
 guddomenom är æuerdelikit oc vndirstandelikit
 aldra thinga närUARanda framfaranda ok koma- 30
 skolanda Vtan vmskipte ok vidhirskipte ok änkte
 är honum osynlekit thy at han see al thing oc

veet Än at ordhit taladhe sik siälft teknar at
 gudh är äuerdhelikit ordh aff hulkom al ordh
 äru ok j hulkom al thing lifwande göras ok oppe-
 hallas, Ok thz taladhe tha synlica nar ordhit var
 972 5 giort köt ok vmgik mz mannom Thu skalt ok
 amual vita at gudz modhir forskylladhe thässa
 gudhelico synena Ok thässin är miskund lofwadh
 suerikis rike ok at människiona byggiande j thy
 skullin höra the ordh ok kändedom som framgingo
 10 aff gudz munne Än at faa äru the som vidhirtaka
 ok tro himerikis ordhom som thik äru kunnogadh
 aff gudhi thz är ey gudz lastir vtan mannanna,
 Thy at the vilia ey forlata sins hux köld ok amual
 lästina ordh äru ey fulcompnadh mz förstom thäs
 15 timans konungom Vtan än skulu tima koma j
 hulkom the skulu fulcompnas

Christus kungör sine brudh hwi gudh plaghadhe
 israels folk j ökenne oc ey j egypto lande
 oc aff moysi pröuilsom ok auitir en konung
 20 mz hötilsom at han varkunnadhe ey sinom
 vndirdanom ok styrdhis vm onda radhgiuara
 ok at han skuli ey trösta a thz at han kalladhe
 han förre vin Capitulum xlix

UAr herra taladhe til sina brudh oc sagdhe Thry
 25 manna kön oc skipilse varo j israels folke somlike
 aff thom älskadhe gudh oc moysen andre älskadhe
 sik mera än gudh Somlike älskadho huäzske gudh
 älla moysen vtan ensam jordzlik thing Mädhän
 thetta folk var j egipto calladhis the alle gudz
 30 syni oc israels syni än ey thiänto the alle gudhi

mz iämpnom hugh Swa nar gudhi thäktis at vt-
ledha folkit aff egypto, retto somlike gudh oc
moysen thy tedhe gudh mykla miskund ok rätuiso
hårdzskofullom Än thw mat spöria hwi gudh vtledde
folkit ok plaghadhe thom ey hällir j egypto mädhan 5
han foreuiste at ey var än tha miskunnina time
Ok the mannanna ilzska som skullo fordäruas varo
ey än opfylta j thom landom som the skullo hua
oc vinna swa at gudz rätuisa skulle thom fordärfwa
Jak suara, siälwir gudh vtualde israels folk swa 10
som diäkna at lära thom ok pröua ok thom var 973
vidhír thorftelikit at hua kánnefadhír ok ledhara at
han skulle gaa fore thom mz ordhom oc gärningom,
Thy ther til at kánnesuenane skullo fulcomplica
lāras var öknin meer vidhírthorftelik än egypto 15
land at the skullin ey vanlica ofmykit hindras oc
oroas aff thöm som bygdo j egypto lande vndír
gudz rätuiso plikt älla at the skullin ey osniällelica
höghfardhas aff miskunnina teknom ther lönande
varo for hundom Ok moyses skulle pröuas swasom 20
folksins mästare at han som gudhi var oppinbar
skulle ämuäl vardha kánnosuenomen kunnoghír til
at giua äptedöme sik fölghia hulkin aff folksins
osnille oc iärteknomen var ärlicare ok allom
kunnoghír Jak sighír sannelica at ämuäl vtan 25
moysen hafde folkit varit vtleet ok döit, Vtan
for moysi godhlek doo folkit ok plaghadhis lättare
Ok for folksins kärlek kronadhis moyses höghelicare
oc ey är thz vndír thy at moyses barmadhe sik
ok pinadhis swasom aff ömko ok varkunnan j älla 30
thera dödh Ok thy dualde gudh sina jät at folkit
skulle pröuas ok gudh kunnoghír vardha aff sine

tholomodh ok miskund ok iarteknom Ok folksins
 othokke ok vili skuli tees til thera varilsa som
 äpte skullo koma Swa jngingo mange hãlghe mãn
 j hedhin land aff thãs hãlghe anda jnskiutillsom
 5 hulke som ey fingo alla vonno thz the villo tho
 kronadhos the hõghelica for godhan vilia Ok gudh
 skynda miskunnina tima oc nyan vãgh for thera
 tholomodh ther the vidhïrfrestadho ok for thera
 godha vilia ok ledde thãs rasklicare til fulcompnilsa
 10 thy tilbör at gudz doma skulu altidh hedhras ok
 rådhas Ok hõghelicast är vaktande at mannzsins
 974 vili vardhe ey genuerdhoghir gudz vilia Ån thãne
 konungir ther iak aff talar som thw kãne hafde
 ey tholkin godhuilia til folkit som moyses Thy at
 15 thãne konungir aktadhe ey alla wyrdhe vm alt
 hans folk doe vm han ensamin blefwe behaldin j
 sinom hedhir Han styrdhis aff diãfwlzlicom radhom
 ok ville ey forlata sins hux ostadbelikhet ok thz
 han byriadhe halla Ok ey ville han lydha mik ok
 20 thom radhom som han skulle aff hulkom han
 matte haua got radh oc godha styrsi ok gudhelex
 visdoms miolk Ok ey[är]thz vndir thy at han framgik
 aff the root som gudh rette til wredhe Thw skalt
 ånuål vita at j thãssø rike var fyra handa konunga
 25 slãkt J första var giri oc grymhet ok tho tholde
 gudh thom ok stadde for nakra godha gerninga
 ok folksins synde J andre var oatirhald ok orät-
 uisa hulka gudh plaghadhe oc ødhmiuka giordhe
 miskundsamlica ok kalladhe ok skilde fran rikeno
 30 ok krononne Thridhia slãktin framgik aff hedhir-
 girughe rot ok hardhom bol Ok j hãne var giri
 ok ålskoghe til sik siålua Ok gudh plaghadhe ok

näste thom j thässe värld at the skullen lättare
 hana j andre värld J fiardhe var skrymtelik öd-
 miukt ok rätuisonna vanskilse ok forsymilse oc
 oskällik forgörilse thy skal jak aff kärlek tee
 miskunnina ok domin ok vil han ey höra ok lydh 5
 tha skal jak flängia han aff jässanom oc til yliana
 Swa at alle the thz höra skulu skälua ok vndra
 aff gudz rätuiso oc jamfnadh Ok ey thorff han
 trösta a thz at jak kalladhe han min vin Vtan
 atuakte ordhanna ända som är at haldir han sina 10
 tro mz mik tha skal jak halla mina lofwän mz
 honum

Huru christus radhir keysarenom aff thydzsko-
 lande at han vari hiälpande fyrom ärlicom
 systrom j cristonnone at the mattin koma til 15
 sin förre hedhir ok at the mattin fordriuas aff
 cristindomenom ok kirkionne som orättelica
 äru ophögdha j thera stadh *Capitulum* I.
 (Fjerde Boken, Kap. 45 i Latinska texten.)

CHristus biudhir sine brudh at hon skulle scrifwa 20 975
 keysarenom swa som aff sik siälue gudhelica oppin-
 barilsa ordh i thässe matto Jak käre ey at enast
 a mina väghna vtan a manga gudz vtualda manna
 väghna for jdhro keysarlico valde at fyra systor
 varo valdöx konungx dottir ok huar thera hafde 25
 säte ok vald j sino fädhirne Ok hulke som hälzt
 som vildo see ok skodha thera systrana vänleek
 fingo hugfnadh aff thera fäghrind ok godh äpte-
 döme aff thera gudhelikhet Första systorin calladhis
 ödmiukt j alla görande thinga skipan Annor 30

- systorin calladhis atirhald aff alle smittelike ok syndelike vmgangilse Thridhia systorin hafðhe nampn aff thy at hon lot sik nøghia at sine vidhírthorft vtan owirflóðhelikhet Fiárdha systorin
- 5 calladhis kárlekúr j iamcristna dróuilsom Thássa fyra systor áru nu fordrifna ok til ángxsins vardhna Ok swa som aff allom forsmadha Ok j thera stadh oc sätom áru fyra andra oákta systir opsatto ok inskipadha ther födda áru aff skórlimpnadh Ok
- 10 the callas nu ok hallas for frwr Första callas frw höghfardh at thákkias völdinne Annor callas lustans frw at liua áptir kótzsins astundilsom Thridhia callas owirflóðhelikhet owir alla vidhír thorft Fiárdha kallas fru okir aff huars swiki náppelica forma
- 15 nákir at göma sik Thy at hwat thz ár hállir ráttislica alla orátuislica afflat som hon faar tho takir hon thz alt mz giri Thássa frw tala mot gudz budhordhom viliande thom til áunkte göra ok giua tilfalle mangom siáalom til áuerdhelik fordómilse
- 20 Thy herra görin for then kárlekin som gudh giordhe mz idhír at j hiálpin thássom fyrom systrom thom förstom som callas dygdhe ok framgingo ok
- 976 varo födda aff siáalue dygdhinne ihesu christo högxsta keysara hulka som nu áru nidhírthrykta
- 25 j the hálgho kirkio ok cristindomenom hulkin kirkia som ár ihesu christi fadhírne at the rasklica ophóghins ok at lastene ok sydenar som nu halla frwdóme skulin nidhír thrykkias hulka som áru siálana forradhara thy at the hafðho ophoff ok
- 30 afladhos ok föddos aff siáluom lastenom ok forradharnom diáffenom

Christus keysare kungör ok scrifwir keysarenom
aff thydzlande j hwat matto han taladhe mang
thing mz sine brudh mz sinom eghnom mun
som scrifwadh äru j himerikis book ok biudhir
honum at han skoli see thom ok ranzaka oc 5
vidhurfresta mz pauanom til the reghlonna stadh
fästilse hulka siälwir gudh diktadhe li (Jfr
Revel. Extrav. 48 [Lat. texten 42]; fjerde delen s. 111.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Scrifwa
keysarenom a mina väghna thässin Jak är thz 10
liusit hulkit som lyste al thing när myrkyt hulde
al thing Jak är ämuäl thz liusit som osynlikit är
a gudhdomsins väghna ok syntis synlikit a man-
domsins väghna Jak är ämuäl thz liusit ther thik
skipadhe oc satte j världina swasom särlikit lius 15
at meere rätuisa skulle finnas j thik for androm
Ok at thu skulle styra alla til rätuiso oc milhet
thy kongör jak thik at jak är sant lius ther thik
vnte oc lät ophöghias til keysarlikit vald oc säte
Nw thy at mik thakkis swa talar jak mina rätuiso 20
ordh oc mina miskunnna ordh mz ene quinno Tak
thy the bokinna ordh som the quinnan screff aff
minom mun ok vägh thom ok ranzsaka ok äruodha
at min rätuisa skuli rådhas ok min miskund skällica
astundas Thw som keysaradömit haldér skalt ämuäl 25
vita at jak aldrea thinga skapare diktadhe ena
reghlo til hedhirs mina älskelico modhers jomfrw 977
mario Ok jak skipadhe hona först thässe quinno
hulka hon scrifwir thik, Owirläs thy hona oc vidhür-
fresta ok tilgör ok hiälp mz pauanom At the fore- 30

sagdha reghla diktadh aff minom eghnom mun
skuli prouas oc stadhfästas när mannom vm han
som är min ämbitz man j världine hulka jak gudh
stadhfäste for allo mino himerikis härskapi

- 5 Huru christus radhär enom konunge som olydh-
oghir hafde [varit] jomfru marie radhom at han
skulle fara til rom ok bedhas aflösn aff pauanom
for sina thungo synde Capitulum lij

- GWz son taladhe brudhinne sighiande For then
10 skuld at konungen var olydhoghir mina modhir
raadhom thy jak gudz son hulkin som är j modhirne
Jak radhir honum at han skuli vtgaa til pafwan
bedhandis ödhmiuklica aflösn aff sinom syndom,
thy at största synde äru bätrande ok aflösande
15 vm höxsta biscopin som hawir höxsta vald Ok
han hawir höxsta vald hulkin som sitiande j mino
säte oc hawir vald j världinne at lösa ok binda a
mina väghna Thy vm konungen lydhe mino raadhe
tha skal iak giua honum wälloghastaliggiandafä
20 ok jak skal väria han aff hans ouinom ok lösa al
hans giäld äntigia licamlica älla andelica vm han
forma ey lösa thom Ok hwart fotstighit som han
äruodha for min älskogha skal jak rekna ok atir-
giälla honum j äuerdhelico lifwe Än nar konungen
25 kombir til pafuan ödhmiuke sik honum aff allo
hiarta ey lönande sina synde, oc ey orsakande,
Vtan bedhis aflösn aff the olydhno han hawir
giort mot the hælgho kirkio skipan ok aff thy
banne han är j bundin ok aff sinom oppinbarom
30 menedhom ok aff thom owana thunga ok skat han
hawir lakt a sins rikis almogha Ok for thy at

owerdhoghe klärka äru kompne til kirkionna ingiäld
for hans skuld Ok for al the thing hulkin then
sami konungir hawir giort mot loflicom rikesins
ok biscopanna stadhgom

978

Gudz radh thöm sama konunge som för var 5
sakt aff *Capitulum* liij

CHristus talar til brudhinna sighiande Vm konungin
vtfaar ok gaar til pauan Ok räknar han sina syndir
vara stora tha vakte sik for smekiarom som honum
radha at han skuli vtgaa oc fara mz höghfärdh 10
til thz at hans namn skuli louas j landomen Ok
vakte sik for thom som honum radha at giua sina
gafwor rumlica at hans fräghdh skuli oppinbaras
oc radha honum samansanka mykyt thiänisto folk
at han skuli ey gripas oc fangas aff owinom Vtan 15
vtgange sniällelica ok ödhmiuklica hafwande vidhír-
thorftelica thiänara gudhelica ok höuiska ok ey
ofmanga, ey vtläggjande älla tärande sin thing til
sina rosn ok teilse älla bälde vtan til gudz hedhir
ok sina nytto Vakte ok sik sniällelica for thom 20
mannom ther astunda at göra honum skadha thy
at än thot jak forma al thing mz mino valde tho
är stundom görande mz manzlicom radhom ok
hiälpom oc thy än thot jak taladhe mz moyse
tho hördhe han oc fölgdhe ens hedhens manz 25
raadhe thy at thz var got oc for somlik thing
vidhirthorftelikit ok nyttoght

Huru christus manar konungom ok radhirthom at
afläggia sina synda thunga byrdhe mz ängilsins

äptedöme som syntis thobie giordadhír swa
som redhoboin til vägh ok at the skullin
giordha sik mz godhra ordha ok gerninga
bälte Capitulum liiij

- 5 CHristus talar til sina brudh aff thöm konungenom
som owirmeer är sakt aff sighiande Scrifwat är
at angillin syntis giurdadhír thobie nar han ville
fara til annan stadh thz märkir rätuis manz tekn
thy at the människia som astundir at faa sina
10 synda forlatilse skal aflaggia sina synda thunga
byrdhe mz jdhrugha ok rättom scriptamalom ok
vmkring giua sik mz godhom ordhom ok gerningom
Swa göri ok thenne konungir rätte alla sina gerninga
979 för än han vtgaar aff världine hauande forakt at
15 swa forlata ok bortkasta alla sina förro synde ok
fafango ok lättelikhetir at han aldre optarmeer
lustis j thom thy at vanskapat är at lofwa faghír-
stoin herra thianist Ok fölghia hans fagrind ok
sidhan atirgaa til vanskapadh thing thy dauidz
20 swena nar the varo fulica rakadhe j sino skägge
Ok stakte j sinom klädhom matte the ey ingaa j
jordherikis ierusalem för än thera klädhe varo
bätradh oc thera skäg atiruaxit vtan bliuo j dröuilsa
ok forsmäilsa stadh huru mykko hällir jak gudh
25 faghre ok starkare thöm dauid leta faghír thing
j mannomen thy vil jak ey at the hafwin stunt
klädhe swasom skämnda gäste ok ey ok quinzlik
athäfwe suasom quinzlike män Vtan jak läre
mannomen nyttelik thing ok höuisk at the varin
30 klädde til nytto ok höuisklikhet til min hedhír

ok at the varin redhobone at göra mik rekenskap
nar mik thakkis at calla thom aff världinne

Christus hughnar sina brudh ok sighir hanne
at hon skoli ey thighia gudz ordh som hanne
äru tedh ämuäl än thot hon aff thy lastas ok 5
at hon skuli ey thom tala for manna loff
Capitulum lv

GWz son taladhe til sina brudh Ok sagdhe thu
som andelik thing see ok höre skalt ey thy thighia
at thu lastas Ok ey for thy tala älla predica at 10
thu louas aff mannom Ok ey rådhas aff thy at
min ordh som thik äru gudhelica tedh oc oppin-
baradh forsmas oc fulcompnas ey ginstan Thy at
rätuisan döme han som mik forsmä Ok miskunnin
gifwir thom lön som mik lydhe oc thz vardhir 15
twäfallelica Först thy at syndinna pina oc for-
skyllan afskrapas aff rätuisonna bok Annantidh
thy at lönin ökis äptir thy som fwlt görs for
syndena oc thy sändas al min ordh ok scrifwas
vndir thom ända at vm the hulkom som min ordh 20
sändas höra ok tro ok fulcompna thom inz gerningene
tha skulu mina jättir oc lofuan haldas thom ok
fulcompnas Ok for then skuld at israels folk ville
ey fölghia minom budh ordhom vtan forlät rättan
ok tryggan oc gik vm thrangan vägh ok mödho- 25 980
saman oc vardh allom for thy hatlikit ok mange
aff thom äru j häluite ok tho flere j hinerike Swa
är ok ämuäl nu thy at thässa rikesins folk som
jak hawir plaghat är ey vordhit ödhmiukare älla
bätre ok lydhoghare for plaghonna skuld, Vtan är 30

wordhit thās hardhare ok diarfware mot mik ok
 meer genuārdhoght Ther āptār hōrdhe jak rōst
 sighiande O min käre son hulkin som mazkōnit
 frälste mz thinom dōdh aff hāluite Stat op oc vār
 5 thik thy at mange mār ok qvinna vtelukto thik
 aff sino hiarta Thy gak in j rikit sniāllelica swa-
 som salomon, lypt bort dōrrenar aff dōrra agxlomen
 starklica swasom samson Sāt forsator mot klār-
 omen ok snaru j vāghenom for riddarana fōtār
 10 Rādh qvinnonar mz vaknom ok nidhirkasta brona
 for almoghanom Swa at āngin aff thinom ouinom
 vndangange fōr ān the som hārdhas mote thik
 bedhas miskund mz sanne ōdhmiukt

Huru var herra kungör ok teer hardhan dom
 15 amote enum konung som ān tha lifdhe thy
 at han var gudhi olydhoghār ok hār ār mykyn
 märkelikir kännedombir *Capitulum* lvi

GWdh fadhār taladhe til brudhinna ok sagdhe Hōr
 the thing som jak tala ok tala the thing som jak
 20 biudhār thik ey for thin hedhār skuld oc ey for
 thin last Vtan halt iāmhughlika oc haf jām kārā
 thom som thik lofwa ok thom som thik lasta swa
 at thu skuli ey rōras til wredhe fore lastin ok ey
 ophōghias til hōghfārdh for lofwit Thy at then ār
 25 vārdhoghār hedhār hulkin som āuerdelica var j
 sik siāluom Ok hulkin som aff kārlek skapadhe
 ānglanna ok mārnnena til thz ena at flere skullen
 vara luttakande hans āro Jak ār sannelica nu then
 same j valde ok vilia som jak var nar min son
 30 tok kōtlikin licamma J hulkom jak ār oc var ok

han j mik ok then hālghe ande j os baadhon an
thot vārlinne var lōnlikit at han var gudz son Tho
var thz nakrom kunnoght an thot faam mānniskiom
Thy skalt thw vita at thetta ar gudz rātuisa hulkin
som aldre hafdhe ophoff swa som siālwir gudh 5
hafdhe aldre ophoff Ok för var ānglomen teet lius
an the saagho gudh hulke ey fiōllo thy at the
visto ey gudz lagh ok rātuiso Vtan for thy at the
vildo ey holda hona ok gōma Visselica the vndir-
stodho at alle ālskandhe gudh skullo see gudh ok 10
bliua mz honum euārdhelica Ok the som hatadho
gudh skullo pinas āuerdhelica ok skullo aldre see
han j sine āro Ok tho vtualde thera hōghfārdhogha
giri hāllir hata gudh ok bliua j thom stadh ther
the skullin āuerdhelica pinas, an ālska gudh at the 15
skullin āuārdhelica glādhias Tholik sama rātuisa
ar aff mannenom swa som aff ānglomen Visselica
mannin āghir för ālska gudh ok sidhan see gudh
Thy ville min son fōdhas aff kārlek āptir rātuisonna
laghi at han skulle vara synlikin j mandomenom 20
hulkin som ey formatte sees j sinom gudhdom
Ok frālst siālfis vald ar swa gifwit mannomen som
ānglomen at the skullin astunda himerikis thing
ok vidhirsighia ok forsma jordhrikis thing Ok thy
jak gudh sōke manga mz mangoin mattom an thot 25
min gudhdombir synis ey Ok j mangom landom
teer jak mangom mānniskiom huru hwars lanz
synd ok brot maghi bātras Ok huru miskunnin
maghe faas ok forskyllas för an jak giordhe
min dom ok rātuiso ij thom samo landom An 30
mānniskiona atuakta ey ok akta ey thāsse thing
Thāssen rātuisa ar āmuāl j gudhi at alle the som

- aru j jordhrike skulin först stadhelica hopa the
 thing som the ey see Ok tro the hælgho kirkio
 ok the hælgho læst ok sidhan ælska gudh owir al
 thing som thom gaff al godh thing ok gaff sik
 982 5 siæluan j dödhin for thöm at alle skullin glædhias
 æuærdhelica mz honum Thy talar iak gudh til
 thera som mik thækkis at alle skulin vita huru
 syndin skuli bætras Ok huru pinan skuli minzskas
 ok kronan ökias Ther æptir syntis mik at swasom
 10 alle himpnane varin eet hus j hulko een domare
 sat a stole ok husit var fwlt mz thiænarom som
 alle loffwadho domarin huar een mz sine röst Än
 vndir himpenom syntis eet rike ok ginstan hördhis
 röst oc sagdhe swa at alle matto höra Komin j badhe
 15 ængil ok diæful til domin thw ængil som ær kon-
 ungxsin gömare ok thw diæfwl som ær konungxsins
 styrare Ok ginstan ordhit var sakt stodho ængillin
 ok diæfwllin fore domenom Ängillin syntis swasom
 dröfdhir man ok diæfullin swasom glædhiandis man,
 20 ok tha sagdhe domarin o ængil jak satte thik ok
 skipadhe konungxsins gömara nar han bant samsæt
 mz mik Ok giordhe vidhürgango ok scriptamal aff
 allom sinom syndom som han hæfdhe giort aff
 sinom vngdom at thw skulle nærmeer vara kon-
 25 ungenom æn diæfullin hwru æst thu nu fiærkadhir
 ok gangin fran honum Ängillin suaradhe O domare
 jak ær hetir ok brännande aff thins kærlæx elde,
 Aff hulkom konungin var ok ena stund hetir
 giordhir Än nar konungin hatadhe ok forsmadhe
 30 the thing som thine vini sagdhe honum ok rædho
 Ok var latir ok dylskir at göra the thing som
 thw rædh honum tha gik konungin æptir thy som

hans eghin luste drogh han ok bortlängde sik
 fran mik ok swa nalkadhis han ouinenom j allom
 stundom Diäfullin suaradhe Jak är siälft frostit
 ok thu ast sannelica hitin ok gudhelikin eldir Thy
 swasom huar then som nalkas thik vardhir bränn- 5
 ande til godha gerninga Swa konungin nalkandis
 mik är vardhin callare til thin kärlek ok hetare
 til mina gerninga Domarin suaradhe konungenom 983
 var radhit at älska gudh owir all thing ok sin
 jamcristin som sik siäluan hwi bortdraghir thu 10
 tha fran mik then man som jak atirlöste mz mino
 blodhe ok latir han oc radhir göra skadha sinom
 jamcristne ey at enast til wärldz goz vtan ämuäl
 til lifwit Diäfullin suaradhe O domare nu bör mik
 tala oc änglenom thighia Sannelica nar konungin 15
 bortgik fran thik ok thinom radhom ok kom til
 mik tha rådth jak honum at älska meer sik siäluan
 än sin jamcristin Ok at han skulle ey akta älla
 skodha siäla gagn vm han hafdhe wärldz hedhir Ok
 at han skulle ey akta at han siälwir vidhirthorfte, 20
 ok hafdhe vanskilse ok swikis vm hans vini hafdhin
 yfryt Tha sagdhe domarin til diäfullin Visselica hwar
 then som vil bortgaa fran thik skal thz formagha
 ok ey skalt thw formagha nakan hindra oc atir-
 halla vtan sina thak mz owiruälle Thy skal jak 25
 än sända konungenom nakra mina vini som honum
 skulu foreuara aff sinom vadha Diäfullin suaradhe
 Rätuisa är at huar than som vil lydha mik skal
 styras aff mik ok jak skal ämuäl sända konungenom
 mina radhgiuara ok tha skal synas hulksins radhom 30
 han meer lydhir Tha sagdhe domarin Gak thy at
 min rätuisa är at döma stupo grefwanom thz hans

- är ok görarenom thiz hans är j hans sak Äptir
 nakar aar saa jak annantidh christum domara mz
 allo sino himerikis härskapi meer rördhan ok rettan
 än för ok sua som wredhan ok sagdhe til ängillin
 5 oc diäfwllin Sighin hulkin jdhra som van Ängillin
 suaradhe Nar jak kom til konungin mz gudhelicom
 jnskiutlsom ok raadhom ok thine vini mz andelicom
 ordhom ämbrat bläste diäfulsins sändhebudha j hans
 örön ok sagdho Hwi skalt thu spara värلز goze ok
 984 10 thinom hedhír alla siälom alla kroppom ther til
 at thine vini som thu älska meer än thik siäluan
 maghin främias ok hedhras Ok konungin lydhande
 thöm suaradhe ok sagdhe thinna vina radhom Jak
 är ympnyt sniällir oc viis til radha ämuäl vtan
 15 jdhír gaan fran mik mz blygdh Ok swa vände
 konungin nakkan til thik ok änlitit til ouinin ok
 bortkördhe fran sik thina vini vanhedhradha ok
 orättadha ok gabbadha aff världinna vinom Tha
 ropadhe diäfullin O domare Nw bör mik at styra
 20 konungin ok giua honum raadh vm mina vini
 Domarin swaradhe gak ok plagha konungin swa
 mykyt som thik lofwas ok städz thy at han rette
 mik til wredhe mot sik Twem aarom ther äptir
 framlidhnom syntis domarin annantidh for hulkom
 25 ängillin oc diäfwllin stodho ok diäfullin sagdhe O
 domare döm nu Jak skal kungöra rätuisonna
 visselica thw äst sannelica siälwír kärlekin thy
 böör thik ey bliua alla boo j thy hiärta j hulko
 awnd ok wredhe är rotadh oc stadhfäst Thu äst
 30 oc ämuäl siälf snillin oc thy skalt thu ey vara j
 thäs hiärta som astunda at skadha sina jamcristna
 liiff goz ok hedhír Thw äst siälff sannindin oc

thy höfwir thik ey at dwálias mz thöm manne
 hulkin som mz swornom eedh hawir lofwat at göra
 forrádhilse Thy for then skuld at thanne konungir
 vt spottadhe thik swasom thz plághir vt spottas
 som wamult ár, Thy lát mik pröua han oc nidhir 5
 thrykkia swa at han vardhä allir osinna thy at han
 rákna min radh vara snille ok thin radh hawir
 han for gab Visselica Jak astundar at atirlöna
 honum mz tholkom atirlönom thy at han giordhe
 min vilia, tho forma jak ánte göra vtan thit tillat 10
 Sidhan thz var sakt tilburdhe domarin at haua
 swa som vndirlikit vmskipte Ok syntis tha skinande
 swa som solin oc j siälue solinne syntos thry ordh
 sua som varo dyghdh sanind ok rátuisa Dygdhin
 taladhe ok sagdhe Jak skapadhe al thing ther ángin 15
 hafdhe aff mik nakat forskyllat Ok thy ár jak
 várdhoghír at hedhras aff mine kreatura oc ey
 forsmaas Jak ár ámuál várdhoghír loff aff minom
 vinom for min kárlek Jak skal ámuál hedhras ok
 rádhas aff minom ouinom thy at iak vmbär mz 20
 thom tholomodhelica vtan thera forskyllan mádhan
 the wárdhskyllelica hafdho forthiant domin Ok thy
 O diáfwl bör mik til at döma áptir mine rátuiso
 ok ey áptir thine ilzsko Ámbrat taladhe ámuál
 sannindin ok sagdhe J minom gudhdom tok jak 25
 mandom aff enne jomfru j hulkom mandom jak
 taladhe oc predicadhe Jak sände ámuál apostlomen
 min hálga anda Ok jak taladhe mz thera tungom
 sua som jak án tala daghlica mz thom mik thákkis
 mz andelicom inskiutlsom Thy skulu mine vini 30
 vita at jak siälwir som ár rátta sannindin Sände
 min ordh enom konunge, ther han forsmadhe thy

985

thw diáfwl lyz at nu thy at jak vil tala at vitas
 skuli huat hallir konungin lydde minom alla thinom
 radhom ok inskiutlsom. Än jak vil nu optalia ok
 sighia al radh som konungenom varo gifwin oc
 5 sagdh ok thom opräkna nu mz färrom ordhom
 hulkin jak sagdhe för mz flere ordhom, Konungenom
 var radhit at vakta sik aff allom syndom for-
 budhnom aff the hálgho kirkio Ok at haua mattelica
 fasto ok at han skulle höra til rätta ok swara
 10 sinom vndir danom ok thiänarom ok almogha Ok
 vara redhoboin at göra rätuiso rikom ok fatikom
 at ey skulle vanlica almoghans gagn j rikeno ok
 styrsr minzskas fore hans owirmatto atirhald Ok
 at han skulle ey vardha dylskir at höra alla thom
 986 15 som káromaal hafdho, for vanshipadha ok owir-
 matto fasto alla for ofmykla owirflödhelikhet Kon-
 ungenom var oc radhit hulkaledhis han skulle
 thiäna gudhi oc bidhia til gudh Ok j hulkom
 daghom ok tinom han skulle giua sik tom til at
 20 skodha almoghans nytto j rikeno Ok var kon-
 ungenom visat j hulkom daghom han skulle bära
 konungxlica krono til gudz hedhir Oc at han skulle
 hanna oc tractera al sin raadh mz godhom mannom
 ok gudz vinom som älskadho sanindina Ok at
 25 han skulle aldre vitande gaa mote sannindine ok
 laghomen Ok ey läggia oppa almoghan j rikeno
 ouana skatte ok thunga Vtan for rikesins värn
 ok hedhningana striidh ok örlöghe Konungenom
 var oc radhit at han skulle haua sina thiänara tal
 30 aptir sins rikis ingiällda makt ok hwat ther owir
 vare skulle han skipta mz sinom riddarom ok vinom
 Ok var honum radhit at han skulle sniallelica

bortskipa fran sik ostyrogha oc osniälla mz radhom
 oc kärleek ok näfsa thom mannelica Ok at han
 skulle älska sniälla män ok moona j gudz kärlek
 Ok väria sins rikis inbyggjara oc at han skulle
 giua sina gaafwo mz skällikhet ok at han skulle 5
 ey minzska älla androm anduardha the thing älla
 nakir land ther konungenom til höre ok kronone
 Oc at han skulle döma ok rät skipa inländningom
 ok vtländningom älska klärka ok til föghia sik
 kärlica sit riddirskap ok halda ok göma sins rikis 10
 almogha j fridh Ther äptir suaradhe diäfullin
 domarenom oc sagdhe Jak rädh konungenom at
 göra somlica synde lönlica som han thordhe ey
 göra oppinbarlica Ok jak äggiadhe ämuäl honum
 at läsa länge manga böner oc salma vtan atuakt 15
 ok hiärtans gudhelikhet ther til at han skulle ängin
 käromal höra ok swa framdraghande timan onytte-
 lica oc at han skulle ey göra nakra rätuiso thom
 som orät tholdo Jak rädh ok konungenom at han
 skulle forsma älla rikesins godha män Ok at han 20 987
 skulle ophöghia een man owir älla ok älska han
 aff allo hiärta meer än sik siäluan Ok hata ämuäl
 sin eghin son thwinga rikesins almogha mz skattom
 dräpa män ok röua kirkior Jak rädh oc konungenom
 at han skrymptandhe rätuisonna skulle hwan een 25
 lata skadha androm Ok at han skulle bortgiua
 ok andwordha enom maktoghom höfdhinga annars
 rikis minom swornom brodhir nakir land tilhörande
 krononne ther til at for rädhilse ok stridhe skullin
 opuäkkias Godhe oc rätuisse dröuas, Onde thäs 30
 diupare j häluite sänkias ok andre j skärslo elde
 thäs thunglicare pinas, Quinnor valdtakas Skip j

hafwino röuas, Kirkionna hālagħ thing forsmas
 Skört liuārne thās lofficare jdhnas ok allir min
 vili thās frāselicare fulcompnas O domare aff
 thāssom thingom nu sagdhom oc vm konungin
 5 m̄z gārningom swa fulcompnadhom oc androm
 flerom syndom maa prōuas ok yfryt vittas huat
 hālir konungin lydde thinom radhom ālla minom
 Ther āptir taladhe rātuisan suarande ok sagdhe
 For then skuld at konungin hatadhe dygdhena oc
 10 forsmadhe sanindina thy bōr nu thik til at ōkia
 konungenom nakir ond thing oc jak skal a rāt-
 uisonna vāghna minzska honum nakir godh thing
 som jak hafdhe gifwit honum aff minom nadhom
 Diāfullin suaradhe O domare sagdhe han Jak skal
 15 ōkia konungenom ok mangfalla gōra honum mina
 gafwo oc först skal jak sānda honum tholka glōmsko
 at han skuli ey atuakta gudhelica gerninga j sino
 hiārta oc at han skulle ey thānkia thina vina
 gerninga ok āptedōme j sinom hugh Gudz rātuisa
 20 suaradhe Jak skal minzska honum mins hālgha
 anda jngiutitse ok jak skal bort dragha aff honum
 the godho aminnelse ok fōrro thanka ok hugnadha
 som han fōr hafdhe Ok tha suaradhe diāfullin
 Jak skal jnsānda honum dyrfwē at han skuli huxsa
 25 oc gōra dōdhelica synde oc nadhelica vtan blygdh
 988 ok rāddogha Tha suaradhe rātuisan jak skal minzska
 honum skāl oc forakt at han skuli ey skodha ālla
 ranzsaka nadhelica ok dōdhelica synde doma oc
 atirgiāld Tha sagdhe diāfullin jak skal insānda
 30 honum rāddogha at han skuli ey thora tala ālla
 gōra rātuisona oc māst mot gudz ouinom Rātuisan
 suaradhe jak skal minzska honum snille oc visdom

j görande thingom at han skuli synas licare dara
 oc skämdagäst j ordhom oc gerningom ok allom
 sinom mädh färdhom än sniällum manne Tha suar-
 adhe diäfwllin jak skal giua honum hiärtans angsla
 oc dröuilse for thy at han faar ey framgang äptir 5
 sinom vilia Rätuisan suaradhe jak skal minzska
 honum the hugnadha som han hafde fordhom j
 sinom bönom oc gerningom Diäfwllin sagde jak
 skal giua honum klokskap at thänkia oc finna
 kloka funde ther han maghe mz swika the männ- 10
 iskior hulkra fortapilse han astundar Rätuisan
 suaradhe jak skal minzska honum astundilsin swa
 mykyt at han skal ey akta sin hedhir ok gagn
 Diäfwllin suaradhe jak skal tilsätia ok gifwa honum
 swa skipadha sins hughx oplyptilse ok villo at han 15
 skal ämuäl glädhias aff sine blygdh oc sina sial
 skadha ok wadha vm han forma at faa sin värzlzlikin
 framgang äptir sinom vilia Rätuisan suaradhe jak
 skal minzska honum the for thanka ok skodhan
 ok ranzsakan som sniälle män haua j sinom ordhom 20
 oc gerningom Diäfullin sagde jak skal giua honum
 quänno dyrfwes ok ohöuelikin räddogha ok swa
 skipadh siin oc athäfwes at han skal synas licare
 ribaldä än kronadhom konunge Rätuisan suaradhe
 oc sagde tholkin dom är then värddhir hulkin 25
 som skil sik fran gudhi thy at han skal forsmas
 aff sinom vinom ok hatas aff sino eghno folke oc
 almogha, Oc nidhirkastas ok thrykkias ok for-
 drifwas aff gudz ouinom thy at han vanytiadhe
 gudz kärlex gafwo badhe andelica oc licamlica 30
 Ther äptir taladhe dygdhin ok sagde thässin thing
 som thik äru tedh äru ey teedh for konungxsins 389

forskyllan huars siäl ey är än dömd vtan hon skal
dömas j thöm yttarsta punct ok ända nar hon
callas Äptir thässin thing saa jak at the thry swa-
som var dygdhin oc sannindin oc rätuisan varo liik
5 domarenom hulkin som taladhe vidh konungxsins
siäl Ok tha hördhe jak ena röst swa som ens
kreara röst hulkin som sagdhe swa O alle hiupna
mz allom himeltunglom gifwen liudh ok alle diäfla
hulke som ärin j myrke aatlydhins ok alle andre
10 hulke som ärin j myrkom stadhon hörin at höxste
keysare forethänkir at höra ok göra doma owir
världinna höfdhinga ok ämbrat the thing ther jak
saa oc hördhe varo ey licamlik vtan andelik Ok
min andelico öghon oplätos til at the skullo höra
15 oc see ok tha saa jak habraham koma mz allom
hälghom människiom som vt varo födda aff hans
släkt Ok alle patriarcha oc propheta komo Ther
äptir saa jak fyra ewangelistas ok thera skapnadhur
var likir fyrom diurom swasom the pläghas scrifwas
20 a väggiom j världinä hulke som tho syntos lifwandis
ok ey dödhe Ther äptir saa jak xij säte ok j thom
xij apostla bidhande herran ok valdit som än
tha skulle koma Sidhan komo adam ok eua mz
martyribus oc allom confässoribus oc androm
25 hælgom mannom som vt varo födde aff thom än
christi mandombir syntis ey än tha oc ey hans
signadha modhirs licamme Vtan alle biddo at the
skullo koma Jordhin ok vatnit syntis oplyptas til
himilin oc al the thing j thom varo ödhmiukto
30 sik valdino mz wyrdhning Ther äptir saa jak eet
altara hulkit som var j valdsins säte ok kalk mz
viin ok vatn ok brödh j oflätis liknilse a altareno

Ok tha saa jak hulkaledhis j ene kirkio j världine
 en prestir j fördhir j mässo klädhe byriadhe mässo
 Ok nar han hafdhe giort al the thing mässone
 tilhördhe oc hafdhe komit til the ordhin ther
 brödhit mz vighis tha syntis mik sua som solin 5
 oc manin ok stiärnona mz allom planetom ok alle
 hymnane mz sinom gangom ok rörilsom gafwo
 liudh mz omskiptelicom röstom ok sötom notom
 ok sangom ok aldra handa sangir hördhis ok otalik
 sangara andbudh syntos ok thera söta liudh ok 10
 sang omöghelikit är at begripa mz sinnom älla
 vt thydha inz ordhom The som varo j liuseno
 sagho til prestin oc bögdho oc ödmiukto sik
 valdino mz wyrdhning ok hedhir Än the som varo
 j myrkenom stygdos ok räddos Sidhan ordhin varo 15
 framfördh aff prestenom owir brödhit syntis mik
 at thz sama brödh var j valdzsins säte j threim
 liknilsom ok ey thäs sidhir bliuande j prestins
 handom Siälft brödhit vardh lifwande lamb ok j
 lambeno syntis eet manz änlite ok brännande lughi 20
 syntis jnnan ok vtan lambit ok änlitit ok nar jak
 stadhelica fäste mina syn at iak skulle skodha
 änlitit saa jak lambit j änliteno ok skodhande lambit
 saa jak siälft änlitit j lambino Ok een kronadh
 jomfru sat när lambino ok alle änglane thiänto 25
 thom hulke swa mange varo som solgrandin ok
 vndirlikit sken framgik aff lambino Ok swa stor
 ok mykyn var ther hælghra siäla mykylikhet huru
 mykla min syn formatte ey skodha j langleek ok
 vidhleek ok höghlek ok diupleek Jak saa ok ämuäl 30
 somlica stadha toma ther än skulu opfyllas til
 gudz hedhir Ok tha hördhe jak aff jordhrike otallica

- thusanda röste som ropadho ok sagdho O herra
 gudh rätuis domare döm owir vara konunga ok
 höfdhinga ok atuakta vars blodz vtgiutillsä ok vara
 hustru ok barna sorghe oc tara Skodha varn
 5 hungir ok blygdh vaar fängilse ok saar oc husa
 991 bränilse qvinno blygdh oc valdtakt Atuakta kirkiona
 orät ok alz klärkdomsins ok höfdhingana ok kon-
 ungana falsa iättan ok lofwan ok forrädhilse ok
 skatta som the vt thwinga aff os mz wredhe oc
 10 owiruälle Thy at the akta ey huru mang thusand
 som döo mädhan the formagha at vtuidha sina
 höghfärdh Ther aptir ropadhe swa som otalik
 thusand aff häluite ok saghdho o domare vi vitom
 at thw äst aldra thinga skapare Döm thy owir
 15 the herra som vi thiäntom j jordhrike thy at the
 sänkte os diupare j häluite ok än thot vi vnnom
 thik ont tho nödhgar rätuisan os at kära ok sighia
 sannind at vare värlzlike herra älskadho os vtan
 kärlek hulke som ey aktadho meer aff varom
 20 siälom än aff hundom ok thom samom varom
 herrom oc husbondom var alt ens luat hällir
 vi älskadhom thik gudh alla thinga skapare alla
 ey Thy at the girnadhos älskas oc thiänas aff os
 for then skuld äru the ouärdhoghe at faa himerike
 25 som ey wyrdho oc aktadho thik Ok the äru vädhe
 häluite vtan thom hiälpe thin nadh thy at the
 fortappadho os thy vildom vi än thola hardhare
 pino än vi tholom ther til at thera pina skulle
 aldre ändas Ok the som varo j skärslo elde talande
 30 vm liknilse ropadho O domare vi varom dömde
 til skärslo eld for jdhrugha ok godhan vilia som
 vi hafdhom j lifsins anda Ok thy kärom vi owir

herrana som än lifwa j jordhrike thy at thom
 hafdhe tilburt at styra os ok mana ok lära mz
 ordhom oc näfsilsom ok sinom radhom ok helsanom
 äptedömmom Än the styrkte os meer til synda oc
 onda *gerninga* ok thy är var pina thungare oc 5
 hardhare for thera skuld ok pino timen längre oc
 drövilsin ok blygdhin meere Ther äptir taladhe 992
 Abraham mz allom patriarchom sighiande O herra
 gudh vi astundadhöm j bland al astundelik thing
 at thin son skulle födhas aff vare släkt hulkin 10
 som nu är forsmadhör aff världina höfdhingom
 thy bedhoms vi dom owir thom thy at the akta
 ey thina miskund ok rådhas ey thin dom Ok
 taladhe prophetane ok sagdho vi spadhom aff gudz
 sons tilquämd ok sagdhom at vidhör thorffelikit 15
 var at han skulle födhas aff jomfru ok thola
 forrädhilse oc fängilse ok flängias ok mz thorn
 kronas Ok at yttarsta döo a korseno at himerike
 skulle oplätas oc syndenar afskrapas. Thy for then
 skuld at the thing äru nu fulcompnadh som vi 20
 sagdhom ok spadhom thy bedhoms vi dom owir
 jordhrikis höfdhinga hulke som forsmä thin son
 som aff kärlek doo for thom Tha taladho oc
 ewangelista ok sagdho vi ärom vitnara at thin son
 fulcompnadhe j sik siäluom al the thing som sagdh 25
 varo aff honum Apostlane taladho ämuäl ok sagdho
 Vi ärom domara thy bör os at döma j sannind
 thy thöm som forsmä gudz licamma oc hans budh-
 ordh dömmom vi til fortapilsa Ther äptir sagdhe
 jomfrun som sat när lambino O sötaste herra 30
 miskunna thöm Domarin suaradhe Ey är rätuissa

at neka thik nakat thy hulke som lata aff syndene
 ok göra vârdoghan jdhrugha oc synda bâtring
 skulu finna miskund Ther âptîr saa jak at thz
 5 anlitit hulkit som syntis j lambino taladhe til
 konungin ok sagdhe Jak giordhe stora nadhe mz
 903 thik thy at iak tedhe thik min vilia huru thu
 skulle haua thik j thine styrsi ok âmbite Ok huru
 thu skulle styra thik siâluan hõuisklica oc sniâl-
 lica Jak lokkadhe thik âmuâl swasom modhîr mz
 10 sôtom kärlex ordhom Ok jak rädde thik mz manilsom
 sua som mildir fadhîr Vtan thu lydhughîr diâffenom
 bort kastadhe mik fran thik Swa som modhîr
 bort kastande dõt borit barn hulkit hon wyrdhîr
 ey at hanna alla spina insätia j thäs mun Thy
 15 alt thz got thik är lofwat skal takas aff thik oc
 gifwas enom thinom âptîrkomara Ther âptîr taladhe
 jomfrun til mik hulkin som sat när lambeno ok
 sagdhe Jak vil kungöra thik at thik är gifwin
 andelica syna vndîr standilse thy at gudz hâlghe
 20 mæn fingo then hâlghe anda mz omskiptelicom
 mattom Somlike aff thom foreuiste then tima nar
 the thing skullo hända som thom tedhos swasom
 prophetane Andre hâlgä mæn visto j andanom
 the thing som the skullo suara thom människiom
 25 til thera komo nar nakîr thing spordhos aff thom.
 Somlike visto huat the varo hällir lifwande alla
 dödhe som lankt vare fran thom Somlike visto
 âmuâl hulkin anda nakar striidh skulle faa, för
 an the som striddo ingingo j stridhina, Än ey är
 30 thik loflikit at vita nakîr thing vtan höra oc see
 andelik thing ok the thing som thw see ok höre
 scrifwa oc sigha thom människiom som thik biudz

Ok ey är thik lofikit at vita hwat the äru hällir
lifwande älla dödhe som thik biudz at scrifwa älla
huat hällir the lydha älla ey thy som thw thom
scrifwar ok kungör aff thine andelike syn, som thik
är tedh aff gudhi for thera skuld Nw än thot 5 994
thänne konungir forsmadhe min ordh tho skal
andelica annar koma hulkin som thom skal taka
ok vndfaa mz wyrdhning ok hedhir ,

Gudz modhir sighir at for thry thing kom
plaghan owir riket oc thy ma gudh blidheas 10
for annor thry godh thing .lvij .

GWz modhir taladhe til brudhina oc sagdhe For
thre synde kom plaghan owir rikit swa som for
höghfärdh ok oatirhald ok giri Ok thy ma gudh
blidheas vm thry thing at plaghonna time skuli 15
stuntas Första är at alle skulu taka sanna ödh-
miukt j klädhom hafuande matelik klädhe ey mykyt
lang ok siidh mz qvinno sidh Ok ey mykyt stunt
mz skämda gästa sidh ok ey läppadh älla onyttelica
syndirskorin thy at tholik thing misthakkias gudhi 20
Ok hafwin sina licanma höuisklica at the skulin
ey synas större älla höghre for höghfärdh ok rön
än gudh skapadhe thom, ok ey miörre älla klenare
for nakir band älla knöpa älla tholka flöghe, Vtan
al thing varin til nyttelikhet ok gudz hedhir Ok 25
qvinnona afläggen änuäl rosinna klädhin som the
toko for höghfärdh skuld ok fafanga äro Thy at
diäfwllin diktadhe thom qvinnom som forsmadho
sins fädhirnis landz gambla loffica sidhi margha
handa osidhi oc ohöuisklik prydhilse j hofwdhom 30

oc fotom oc androm limom til at opuäkkia skör-
 limpnadh oc retande gudh til wredhe Annat är
 at almosor skulu gifwas mz huxsins glädhelikhet
 ok godhuilia Thridhia är at huar sokna prestir
 5 en tima j manadhenom vm eet helt aar skuli
 995 siunga mässo aff the hælgho thräfalloghet til hulka
 alt hans soknafolk skuli samankoma mz jdhrugha
 ok giordhom scriptamalom fastande j thom dagh-
 omen Ok bidhiande atuaktelica at syndena skulin
 10 forlatas ok gudz wredhe blidhcas Biscopane samu-
 ledh j hwariom manadh vm sik siälua älla sina
 ämbizmän j sinom domkirkiom hauande högh-
 tidelica processiones ok siongande mässo aff the
 hælgho thräfallelikhet jntakande fatika män ok
 15 thwande ödhmiuklica thera fötir

lvijj

JAk saa stort pallacium &c leta ytarst j Siunda
 bokinne (Kap. 30 i Latinska texten, sid. 293 här framför.)



Texten i detta tredje band är hemtad ur samma handskrift som föregående del, eller Kongl. Bibliothekets pergament-handskrift med gammalt märke (Antiqvitets-Arkivets) A 5 a. I trycket äro införde följande

Rättelser.

Sida	rad		
5	5	<i>en oriktig kapitel-siffra</i>	<i>iiij är här utelemnad</i>
6	2	<i>iiij</i>	<i>rättadt från v</i>
6	28	v	vj
7	28	sina onda	sinom ondo
7	32	huassasta	hussasta
8	30	syndadhe	syndadho
9	21	vij	vijj
11	2	vijj	jx
12	19	ix	x
13	1	ogudhelikhet	ogudbelikit
15	17	x	xj
17	28	sancte	sancta
19	7	brödh	brodh
19	22	atanda	atanada
20	10	xj	xij
20	26	gladdis	gladdos
21	18	bistok	biscop
21	18	xij <i>tillagdt</i>	
21	30	anda	ända
22	13	and	änd
24	1	lokkar	liknar
24	18	thänkte	thankte
24	27	värzllicä	varlzlicä
25	6	äst	ast
25	25	älska	alska
26	16	vårdhelikhetz	vardhelikhetz
27	31	vårdhskyllogharen	vardhskyllogharen
28	14	hörande	horande
28	29	aldre	äldre

Sida	rad		
31	28	höre	<i>rättadt från</i> hore
32	3	smälikhet	» smalikhet
33	15	vmskipa	» vmskipa
33	26	kombir	<i>dubbelt skrifvet</i>
33	28	tholugha	<i>rättadt från</i> otholugha
36	13	suärdhit	» suardhit
36	30	värk	» vark
41	12	siäl	<i>tillagdt enl. C</i>
43	2	w	<i>rättadt från</i> j
46	30	menlösa	» menlosa
47	7	tidh	» tih
51	11	thera	» ther
52	9	ödhmiukt	» ödhniukt
52	12	giälla	» gilla
52	13	ödhmiuklica	» odhmiuklica
52	15	göra	» gora
52	27	älla	» alla
53	13	xxv	<i>tillagdt och hela stycket afskiljdt från det föregående med hvilket det sammanhänger i hds.</i>
53	29	xxvij	<i>rättadt från</i> xxvj
54	6	hörslinne	» hörslime
54	7	värld	» varld
54	17	ysraels	» yraels <i>Likad 90 30</i>
54	17	louadhis	» lauadhis
54	26	owan	» awan
56	16	döt	» dot
57	32	iordhinna	» iardhinna
59	28	älskadhe	» äskadhe
60	13	siälinne	» siälime
60	29	ödhkneue	» ödhnene
61	17	giuin	» guin
61	28	äptir	» aptir
62	5	mulwärpelin	» unulwärpelin
63	4	vädhir	» vadhir
64	27	»	»
64	27	trä	» tra
66	4	thw hawir	» thwir
68	5	genuerdhoghir	» geuerdhoghir
69	26	sam	» fam
70	9	jamcristin	» jacristin
70	12	kompanskap	» kopanskap
72	4	cristnom	» cristmom
72	32	himpnenom	» hinpnenonom

Sida	rad			
73	25	etir	rättadt från	atir
74	31	hardhna	»	hardhana
76	18	afladho	»	asladho
77	29	aminne	»	aninne
78	10	sargas	»	sorgas
78	15	horkona	»	hörkona
80	1	mina	»	mna
80	20	ödhmiukom	»	odhmiukom
80	20	fordömilse	»	fordomilse
81	15	hwazske	»	hwäzske
82	16	bär	»	är
85	10	reknadhe	»	reknadho
85	15	vmborit	»	vmbarit
89	11	maghin	»	maghins
91	5	lataude	»	latante
91	9	han	»	hon enl. E
91	10	höghfärdandhis	rättadt från	höghfärdadhis enl. E
95	14	sancti	»	sancta
96	19	godha	tillagdt enl. E	
98	1	swasom	rättadt från	swsom
				Likaså 121 10, 126 10, 138 18, 470 3
98	9	äst	»	ast
				Likaså 137: 11
98	28	andra	»	ändra
98	31	thiänarom	»	thiänorom
101	9	vanskiplike	»	vanskaplike
101	11	oblywg	»	blyghdh enl. E
101	24	tigdhe	»	sagdhe enl. E
102	27	ä	»	a
103	13	ängin	»	angin
105	25	bökrena	»	bokrena
107	4	elde	tillagdt enl. E	
112	7	öghon	rättadt från	oghon
112	8	kötino	»	kotino
113	16	högxsta	»	hogxsta
113	30	sinnomen	»	sinnomem
115	18	äptedöme	»	äptedome
116	14	som	dubbelt skrifvet	
116	17	vädhar	rättadt från	vadhar
117	1	värna	»	varna
117	11	vahn	»	vaghn
119	5	faghirt	»	faghir
124	23	vidhür	»	vdhür
127	26	han	»	hon

Sida	rad		
130	13	älla rättadt från alla	
131	10	thola dubbelt skrifvet	
134	26	världinne rättadt från	varldinne
135	9	hög	hog
136	21	thorn	korn
136	22	Hänna	Hanna
141	7	wtflytir	otflytir
141	26	swa wanskapadh	swanskapadh
141	26	vtantil	vtatil
142	13	värzllica	varlzlica
144	12	höghfärdh	höghfardh
146	5	forskyllan	forslyllan
146	20	vtsläkkias	vsläkkias
147	4	gerninga	gernigo
148	10	nödhgas	nodhgas
149	22, 31	ödhkn	odhkn (hade bort rättas så)
154	27	hördhe	hordhe
155	11	öktis	oktis
155	18	ökte	okte
155	23	sörghiande	sighiande
156	6	hördhe	hördho
156	8	viste	visto
159	6	thänkte	thankte
160	3	älla	alla
160	27	jäfwadhe	jafwadhe
160	27	ieronimus	ieronimos
163	30	nar	na
165	13	kärlex	karlex
165	17	ett dubbelt nalkas utelemnadt efter	miskund
167	22	större rättadt från	större
169	29, 30	hon	han
170	12	thz see	the
170	14	ett dubbelt ok utelemnadt	
174	5	äptedömom rättadt från	äptedömom
174	16	tho	thä
174	24	thing	thig
175	25	j	ok enl. E
176	21	ödhmiukt	ödhmkt
178	22	kapitel-siffran lxxv utelemnad	
179	16	änkte rättadt från	ankte
179	19	orät	orat
180	30	skipadhe	skipadho
181	10	ok kärlek	okärlek

Sida	rad			
183	22	syndirlösis	<i>rättadt från</i>	syndirlosis
188	7, 13	anti	»	ante
188	17	skalt	»	skat
190	11	format	»	fomat
191	3	iak	»	iaka
191	10	for	»	sor
191	17	ropadhe	»	ropadho
194	27	äst	»	ast
195	15	horkonu	»	horkanu
195	24	grafwin	»	graswin
197	3	varo	»	vare
198	22	hwarifra	»	hwarff
202	8	lxxxv	»	v
204	15	rädhandis	»	radhandis
205	8	kald	»	lald
206	3	anti	»	ante
206	5	xc ^m	»	jc j ^m
207	1	xc j	»	jc ij
207	11	xc ij	»	jc iij
208	8	xc iij	»	jc iiij
208	17	apostols	»	apostolos <i>Likaså</i> 239 11
209	24	xc. iiij	»	jc. v
209	31	minom	»	mnom
211	7	xc. v	»	Jc. vj
212	7	xc vj	»	Jc. vij
214	5	xc vij	»	Jc viij
214	9	äptedöme	»	äptedome
215	1	xc viij	»	Jc jx
216	2	xc ix	»	.C.
216	14	thäk <i>tillagdt</i>		
216	28	.C.	»	Cj
217	21	Cj	»	Cij
219	26	thiäna	»	thina <i>Likaså</i> 445 17
220	14	<i>ett dubbelt hulkit utelemnadt</i>		
221	30	blodhe	<i>rättadt från</i>	blödhe
222	29	Örnin	»	Ormin
224	12	äptir	»	aptir
226	3	större	»	storre <i>Likaså</i> 449 6
226	7	äruodhe	»	äruadhe
229	4, 8	han <i>tillagdt</i>		
230	8	älskadhe	»	äkekadhe
235	10	glädz	»	gladz
238	10	Andin	»	Ändin

Sida	rad		
238	22	är tillagdt	
239	7	Tha rättadt från	Tho
239	15	händir	handir
241	27	barnom	barom
242	17	ett dubbelt thom	utelemnadt
242	21	kärlekin rättadt från	kälekin
243	17	væggiana	vaggiana
243	17	ett dubbelt rikis	utelemnadt
243	26	astundan rättadt från	astudan
243	32	höxsta	hoxsta
244	2	loua	laua
245	2	væggiana	vaggiana
248	4	Vtan	Van
249	6	skållico	skallico
252	11	kungöra	kugöra
254	28	ett dubbelt at	utelemnadt
255	2	siälane rättadt från	siälano
258	8	kanunkom	konunkom
262	28	krono tillagdt i hds. efter kesare	men ej upptaget i trycket.
263	27	hugxadhe rättadt från	lugxadhe
263	30	kärlek	karlek
265	30	thino	mino
269	13	vardhe	vardho
270	1	tholomodhelica	thalomodhelica
271	11	korsfästas	korsfastas
271	21	stupo	stuko
271	25	korsfästo	korsfasto
274	13	hwassa	hwasa
274	18	sarghadhan	sorghadhan
274	21	öghon	oghön
275	23	brödbrom	brodhrom
277	15	ingik	ingig
277	22	geuärdhoghir	geuärdhoghir
281	11	komin	konin
286	22	ok (det 1:a)	ök
292	5	vädhir	vadhir
292	29	gallirkonum	gallirkanum
292	31	kärlek	kärl
294	12	Jak	Jk
295	3	säkkir	sälkir
303	2	kärlek	karlek
303	15	konungom	konungo
305	20	meer tillagdt	

Sida	rad			
308	10	han tillagdt		
308	25	ett dubbelt oc utelemnadt		
308	28	fotsporom rättadt från	fotsparom	
309	6	göme	»	gome
312	30	fädhirne	»	fadhırne
313	15	jomfru	»	jımsru
314	8	fulkompnadhir	»	sulkompnadhir
		hvari	dessutom	
		komp är öfverstruket		
316	1	ok	rättadt från	at
316	21	är (det 2:a)	»	ar
316	27	kirkione	»	kırlıone
318	14	omskiptas	»	opskıptas
324	27	valdfördh	»	valdfordh
325	4	hördhe	»	hordhe
326	16	sorgfull	»	sorgull
327	10	höghfärdhogba	»	hoghfärdhogba
327	13	sagdhe	»	sagdho
327	16	vårdhskyllelica	»	vardhskyllelica
327	21	glädz	»	gladz
330	27	mykit	»	mıkyt
333	22	konung	»	konungın
334	14	gömol	»	gömel (hade bort rättas så)
334	17	ett dubbelt skulu utelemnadt	mellan ey och the	
335	12	murin	rättadt från	nurin
336	3	Giff	»	Gaff
338	12	atuaktelica	»	atuakktelica
339	30	omskiptelike	»	oskıptelike
340	10	gabbarens	»	gabbrens
340	27	konungenom	»	konungen
341	26	ett dubbelt rätta	utelemnadt	
342	20	göre	rättadt från	gore
344	4	gör	»	gor
344	13	licamma	»	lıcamna
344	16	omöghelikit	»	ömögheıııkıt
347	9	taka	»	tak
348	27	aru	»	aru
359	22	arfwingia	»	arfwngia
360	11	arfwingia	»	arswingia
360	15	almoghans	»	almohans
361	12	sannindinna	»	sannandınna
363	30	äru	»	aru
364	26	förre	»	forra
365	8	jordhina	»	jordhdhina

Sida	rad		
369	25	skändelica rättadt från	skändelica
374	5	ödhknena	» odhknena
374	27	andelica	» ändelica
374	29	alla	» älla
375	20	for	» fo
378	2	ett dubbelt man utelemnadt	
379	5	änkte rättadt från	änkte
379	18	Gudh	» Gugh
380	8	stundom	» studom
381	1	martyres	» maryres
381	22	älla	» äll
383	1	borttok	» bortok
384	20	vtgutit	» jngutit
384	26	döz	» doz
386	3	thässin	» hässin
391	9	Atirkomin	» Atirkonin
391	23	idhre	» dhre
391	27	godhe	» godho
392	5	skal	» ska
393	10	ett dubbelt ok utelemnadt	
393	25, 26	Jak offradhe rättadt från	Jaffradhe
396	2	xxxviii tillagdt	
400	14	orät	» orat
404	19	vmkring	» vmkrin
405	3	bögdhir	» bögdhis
407	28	kämpan	» kampan
408	16	ok stundom fa onde sighir owir godha tillagdt i enlighet med G, hvari åter de föregående sex orden fela	
413	32	ysraels rättadt från	yraels
414	3	jsrael	» jrael Likaså 422 22, 450 18, 25, 30, 451 10, 459 23
416	20	lop	» löp
416	23	anduardhandhe	» anduardhadhe
417	15	färgho	» fargho
417	23	märkelik	» märkek
420	15	sände	» ssände
422	19	flodh	» skodh
423	14	takne	» tekne
424	18	ey formatte upptaget ur G	
429	6	fik rättadt från	sik
434	10	Tak	» Gak
434	20	Bortföör	» Borföör
437	6	jak	» jal

Sida	rad	
441	21	menlösa rättadt från menlosa
442	4	nizskap » nizskat
443	5	hwars » bars
445	29	töma i hds ändradt så från toma
448	20	ey begripa upptaget ur G
448	30	personanna rättadt från personna
451	15	öknin rättadt från oknen
451	26	ett dubbelt hafilbe utelemnadt
452	22	är tillagdt
453	16	fordriuas rättadt från fordriuas
455	7	li tillagdt
456	4	som rättadt från so
456	5	varit tillagdt
460	12	mote rättadt från omote
462	1	ett dubbelt skolin utelemnadt
466	6	Konungenom rättadt från Konungenom
468	30	skuli » skula
470	13	hördho » hordho
471	25	alle » älle
474	15	skal » skak
475	20	misthäkkias » nisthäkkias
476	16	lvij tillagdt



trum

enne þu varrenno þu
laciolo þu faman fore
solinni lafannar þu þu
vagh þu þu þu þu
var e þu þu þu þu

fyrst þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu

trum

enne þu an vater eno þu
laciolo þu faman fore
solinn lafannar þu þu
vaghil fudsum en þu
vare þu þu þu þu

fyrst þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu

Bättelser.

Sida rad

53	14	ärom	<i>läs</i>	arom
119	12	alla	"	älla
149	22, 31	odhkn	"	ödhkn
119	15	qvinne	"	qvinna
211	7	<i>tillägg</i>	(96 i Latinska texten)	
212	7	"	(97 i	")
214	5	"	(98 i	")
215	1	"	(Declaratio i Latinska texten)	
334	14	gömel	<i>läs</i>	gömol



THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

